# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节

1. 汽车男孩们的假期(the Auto Boys' Vacation) 000001

2. 汽车男孩们的假期(the Auto Boys' Vacation) 000002

3. 汽车男孩们的假期(the Auto Boys' Vacation) 000003

4. 汽车男孩们的假期(the Auto Boys' Vacation) 000004

5. 汽车男孩们的假期(the Auto Boys' Vacation) 000005

6. 汽车男孩们的假期(the Auto Boys' Vacation) 000006

7. 汽车男孩们的假期(the Auto Boys' Vacation) 000007

8. 汽车男孩们的假期(the Auto Boys' Vacation) 000008

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 汽车男孩们的假期(The Auto Boys' Vacation)


“ [rɑː] ! [rɑː] !
**“ RAH ! RAH !**
” 拉 ! 拉 !

“RAH！RAH！

[rɑː] !
**RAH !**
拉 !

啊！

[rɑː] !
**RAH !**
拉 !

啊！

” [skriːmd] [pɔːl] [dʒəʊnz] [ɪn]
**” SCREAMED PAUL JONES IN**
” 尖叫 保罗 琼斯 在

保罗·琼斯尖叫道

[ðə; ði] [moʊst] [ɪkˈstrævəgənt] [dɪˈlaɪt] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
**THE MOST EXTRAVAGANT DELIGHT IMAGINABLE .**
这 最多 靡 喜 可以想象的 .

极致的享受，超乎想象。

[ðə; ði] [ˈɔːtoʊ] [bɔɪz]
**THE AUTO BOYS**
这 汽车 男孩们

汽车男孩

- [veɪˈkeɪʃ(ə)n]
**' VACATION**
- 假期

'假期

[baɪ] [dʒeɪmz] [ə; eɪ] . [ˈbreɪdən]
**By James A . Braden**
经过 詹姆斯 一个 . 布雷登

作者：詹姆斯·A·布雷登

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
**AUTHOR OF**
作者 的

作者

“ [ðə; ði] [ˈɔːtoʊ] [bɔɪz] , ”
**“ THE AUTO BOYS , ”**
” 这 汽车 男孩们 , ”

“汽车男孩”

“ [ðə; ði] [ˈɔːtoʊ] [bɔɪz] - [ˈaʊtɪŋ] , ”
**“ THE AUTO BOYS ' OUTING , ”**
” 这 汽车 男孩们 - 外出 , ”

“汽车男孩们的郊游”

“ [ðə; ði]
**“ THE**
” 这

“这

['ɔːtoʊ] [bɔɪz] - [kwest] , ”
**AUTO BOYS ' QUEST , ”**
汽车 男孩们 - 寻求 , ”

汽车男孩的冒险”

“ [fɑːr] [pæst] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] , ”
**“ FAR PAST THE FRONTIER , ”**
” 远的 过去的 这 边境 , ”

“远在边疆之外”

“ [kə'netɪkət] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn]
**“ CONNECTICUT BOYS IN THE WESTERN**
” 康涅狄格州 男孩们 在 这 西

“康涅狄格男孩在西部”

[rɪ'zɜːrv] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**RESERVE , ” ETC .**
预订 , ” ETC .

预留，等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
**ILLUSTRATED BY**
插图 经过

插图由

[iː] . [ə; eɪ] . ['fɝːˌmæn]
**E . A . FURMAN**
E . 一个 . 弗曼

EA Furman

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
**THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY**
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ] — ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ] — [nuː] [jɔːk]
**CHICAGO — AKRON , OHIO — NEW YORK**
芝加哥 — 阿克伦 , 俄亥俄州 — 新的 约克

芝加哥—俄亥俄州阿克伦—纽约

['kɑːpiraɪt] , - ,
**COPYRIGHT , 1913 ,**
版权 , - ,

版权所有，1913年

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
**THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY**
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
**CHAPTER** **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] [ə'gen] [ðə; ði] ['loʊnli] [saʊθ] [fɔːrk] [roʊd] [wʌn]
**I** **Again** **the** **Lonely** **South** **Fork** **Road** **1**
我 再次 这 孤独 南 叉 路 1

我再次踏上孤独的南叉路 1

[iː]
**II**
三
二

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] -
**The** **Search** **Is** **Continued** **13**
这 搜索 是 持续 -

搜索仍在继续 13

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]['mɪstər] . ['bɪli] [wɜːrθ] [dʌz] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] -
**III** **Mr** **.** **Billy** **Worth** **Does** **Some** **Thinking** **27**
三、 先生 . 比利 值得 做 一些 思维 -

第三章 比利·沃思先生的思考 27

[ˌaɪ 'viː] [dɪ'tektɪv] [bɑːb] [ræk] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] -
**IV** **Detective** **Bob** **Rack** **Has** **Something** **to** **Say** **43**
第四 侦探 鲍勃 架子 有 某物 到 说 -

第四集 侦探鲍勃·拉克有话要说 43

[viː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] -
**V** **A** **Bit** **of** **Advice** **From** **a** **Stranger** **59**
V 一个 少量 的 建议 从 一个 陌生人 -

VA 来自陌生人的一点建议 59

['vaɪ, 'viː][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] -
**VI** **A** **Little** **Kindness** **and** **What** **Came** **of** **It** **71**
六年级 一个 小的 仁慈 和 什么 来 的 它 -

第六章 一点善意及其后果 71

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] [swɪft] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] -
**VII** **A** **Swift** **Ride** **Through** **the** **Darkness** **85**
七 一个 迅速 骑 通过 这 黑暗 -

第七章 穿越黑暗的疾驰 85

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
**VIII**
八

第八

[ɪn][moʊst] ['eksələnt] [gʊd] ['siːz(ə)n] -
**In** **Most** **Excellent** **Good** **Season** **103**
在 最多 出色的 好的 季节 -

在最美好的第103季

[ˌaɪ'ɛks]
**IX**
第九章

第九章

[ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [streɪndʒ] ['stɔːri] -
**The** **Detective's** **Strange** **Story** **111**
这 侦探的 奇怪的 故事 -

侦探的奇异故事 111

[eks] ['iːstwərd] [hoʊ] ! -

| X | Eastward | Ho | ! | 127 |
|---|---|---|---|---|
| X | 向东 | 何 | ! | - |

X 向东走！127

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] -

| XI | Passing | the | Load | of | Hay | 143 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十一 | 通过 | 这 | 加载 | 的 | 干草 | - |

十一、传递干草 143

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][næn; nɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrzi] [bʊl] -

| XII | Nan | and | the | Jersey | Bull | 163 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 楠 | 和 | 这 | 球衣 | 公牛 | - |

XII 南和泽西公牛 163

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| XIII |
|---|
| 十三 |

十三

[ðə; ði] ['kɪdnæpər] -

| The | Kidnapers | 183 |
|---|---|---|
| 这 | 绑架者 | - |

绑架者 183

[ˌɛksˌaɪ'viː] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑːr] -

| XIV | Under | the | Car | 199 |
|---|---|---|---|---|
| 十四 | 在下面 | 这 | 车 | - |

XIV 车底 199

['ɛks'viː]

| XV |
|---|
| 十五 |

十五

[æt; ət][ðə; ði][oʊld]['tævərn] -

| At | the | Old | Tavern | 219 |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | 酒馆 | - |

在老酒馆 219

[ˌɛks'viː'aɪ][kən'kluːʒ(ə)n] -

| XVI | Conclusion | 239 |
|---|---|---|
| 十六 | 结论 | - |

XVI 结论 239

[ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] - VACATION1

| THE | AUTO | BOYS | ' | VACATION1 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽车 | 男孩们 | - | VACATION1 |

汽车男孩的假期1

['tʃæptər] [aɪ]

| CHAPTER | I |
|---|---|
| 章 | 我 |

第一章

[ə'gen] [ðə; ði] ['loʊnli] [saʊθ] [fɔːrk] [roʊd]

| AGAIN | THE | LONELY | SOUTH | FORK | ROAD |
|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 孤独 | 南 | 叉 | 路 |

再次踏上寂寞的南叉路

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [haɪd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] , ” [əb'zɜːrvd] ['wɪli] [kriːk] ,

| “ | You | can't | hide | anything | from | the | chief | , | ” | observed | Willie | Creek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不能 | 隐藏 | 任何事物 | 从 | 这 | 首席 | , | ” | 观察到 | 威利 | 溪 | , |

“你瞒不过酋长，”威利·克里克说道。

[wen] [tʃiːf] ['foʊbz] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [gə'rɑːʒ] ,
**when** **Chief** **Fobes** **had** **left** **his** **garage** **,**
什么时候 首席 福布斯 有 左边 他的 车库 ,

当福布斯警长离开他的车库时，

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] - [bɪg][sɪks] .
**the** **scene** **of** **the** **mystery** **related** **in** **The** **Auto** **Boys** **'** **Big** **Six** **.**
这 场景 的 这 神秘 有关的 在 这 汽车 男孩们 - 大的 六 .

《汽车男孩》之《六大奇迹》中讲述的神秘事件发生地。

“ [wel] ,
**“** **Well** **,**
” 出色地 ,

“出色地，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [broʊk][ɪn] [hɪr] —
**he** **didn't** **seem** **to** **be** **a** **whole** **lot** **interested** **to** **find** **out** **who** **broke** **in** **here** **—**
[huː] [kɪld] ['aʊər; ɑːr][dɔːg] ,
**who** **killed** **our** **dog** **,**
WHO 被杀 我们的 狗 ,

他似乎对找出是谁闯入这里——是谁杀了我们的狗——并不太感兴趣。

” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] [wɜːrθ] , [sɪ'vɪrli] .
**”** **replied** **Billy** **Worth** **,** **severely** **.**
” 回复 比利 值得 , 严重 .

“比利·沃思严厉地回答道。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [kriːk] .
**“** **You** **don't** **know** **him** **,** **”** **returned** **Mr** **.** **Creek** **.**
” 你 不 知道 他 , ” 返回 先生 . 溪 .

“你不认识他，”克里克先生回答道。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] [ænd; ənd] ['hiːl] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ['maɪti]
**“** **You** **just** **show** **him** **the** **fellow** **that** **done** **the** **deed** **and** **he'll** **arrest** **him** **mighty**
” 你 只是 展示 他 这 同伴 那 完毕 这 契据 和 地狱 逮捕 他 强大的
[kwɪk] . ”
**quick** **.** **”**
快的 . ”

“你只要把他指给他看作是凶手，他就会很快把他抓起来。”

“ ['meɪbi] [ɪf] [wiːd] [siː] [ə; eɪ][mæn] [ 'rɔbiŋ ] [ə; eɪ][bæŋk] [hɪr] , [ðen] [kɔːld] ['foʊbz] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]
**“** **Maybe** **if** **we'd** **see** **a** **man** **robbing** **a** **bank** **here** **,** **then** **called** **Fobes** **so** **he** **could**
” 或许 如果 我们会 看 一个 男人 抢劫 一个 银行 这里 , 然后 称为 福布斯 所以 他 可以
[siː] ,
**see** **,**
看 ,

“也许如果我们看到有人在这里抢银行，然后打电话给福布斯让他看看，

[tuː] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ 'rɔbiŋ ] [ðə; ði][bæŋk] , ['hiːd][duː] ['sʌmθɪŋ] , ” [riˈmɑːkt] ['bɪli] ,
**too** **,** **that** **the** **man** **was** **robbing** **the** **bank** **,** **he'd** **do** **something** **,** **”** **remarked** **Billy** **,**
也 , 那 这 男人 曾是 抢劫 这 银行 , 他会 做 某物 , ” 评论 比利 ,

“而且，那个人要抢银行，他肯定会做点什么，”比利说道。

[æz; əz][ðə; ði] [lædz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] . [ˌtuː'tuː]
**as** **the** **lads** **returned** **to** **the** **hotel** **.** **2**
作为 这 小伙子们 返回 到 这 酒店 . 2

小伙子们返回酒店时。2

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hiːd] [duː] , ” [grauld] [pɔːl] [dʒəʊnz] .
**“** **I'll** **tell** **you** **what** **he'd** **do** **,** **”** **growled** **Paul** **Jones** **.**
” 患病的 告诉 你 什么 他会 做 , ” 咆哮 保罗 琼斯 .

“我告诉你他会怎么做，”保罗·琼斯咆哮道。

“ ['hiːd] [seɪ] — - [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , ['meɪbi] [ðæt] [mæn][ɪz]['goʊɪŋ]
**“ He'd say — ' now from the standpoint of the law , maybe that man is going**
” 他会 说 — - 现在 从 这 立场 的 这 法律 , 或许 那 男人 是 去
[tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] .
**to commit a crime .**
到 犯罪 一个 犯罪 .

“他会说——'从法律的角度来看，也许那个人会犯罪。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
**From the standpoint of the law ,**
从 这 立场 的 这 法律 ,

从法律角度来看，

[hiː; hi] ['betər] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerf(ə)l] [ɔːr] [aɪl] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn][hɪm; ɪm] . -
**he better go a little careful or I'll tell his mother on him . '**
他 更好的 去 一个 小的 小心 或者患病的 告诉 他的 母亲 在 他 . -

他最好小心点，不然我就告诉他妈妈。

” [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [tʃiːf] ['foʊbz] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [greɪt]
**” All of which might be taken to indicate that Chief Fobes was not as great**
” 全部 的 哪个 可能 是 已采取 到 表明 那 首席 福布斯 曾是 不是 作为 伟大的
[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
**a man in the minds of the four boys as he was in his own .**
一个 男人 在 这 思想 的 这 四 男孩们 作为 他 曾是 在 他的 自己的 .

所有这些都可能表明，在四个男孩眼中，福布斯警长并没有他自己认为的那么伟大。

[stɪl] , ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [kwaɪt] [æz; əz] [fɪl] [wei]
**Still , something might be said on both sides of this subject , quite as Phil Way**
仍然 , 某物 可能 是 说 在 两个都 侧面 的 这 主题 , 相当 作为 菲尔 方式
[naʊ] [ri'mɑːkt] ,
**now remarked ,**
现在 评论 ,

不过，正如菲尔·韦所说，在这个问题上，双方或许都有话要说。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [drɑːpt] .
**but the conversation was abruptly dropped .**
但 这 对话 曾是 突然 掉落 .

但谈话突然中断了。

“ [noʊ] [nuːz] [jet] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['wæg] .
**“ No news yet ? ” asked Mr . Wagg .**
“ 不 消息 然而 ? ” 问 先生 . 摇摆 .

“还没有消息吗？”瓦格先生问道。

[ðə; ði] [lædz] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel] [ə'gen] .
**The lads had just reached the hotel again .**
这 小伙子们 有 只是 达到 这 酒店 再次 .

小伙子们刚回到酒店。

“ [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [bʌt; bət] — ” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋ]
**“ None of the car , but — ” and then they told the landlord of the killing**
“ 没有任何 的 这 车 , 但 — ” 和 然后 他们 讲述 这 房东 的 这 杀
[ʌv; əv] ['skɑːti] .
**of Scottie .**
的 斯科蒂 .

“车里什么也没有，但是——”然后他们把斯科蒂被杀的事告诉了房东。

[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ðeɪ] ['ɪntɪmətɪd] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ðæt] [dʒɑːn] [smɪθ] [ɔːr] “ ['pɪkəm] ” [maɪt] [noʊ]

| **Confidentially** | **they** | **intimated** | **their** | **belief** | **that** | **John** | **Smith** | **or** | **“** | **Pickem** | **”** | **might** | **know** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保密 | 他们 | 暗示 | 他们的 | 信仰 | 那 | 约翰 | 史密斯 | 或者 | “ | 选他们 | ” | 可能 | 知道 |

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

| **something** | **of** | **the** | **affair** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 的 | 这 | 事务 | . |

他们私下暗示，他们认为约翰·史密斯或“皮克姆”可能知道一些关于这件事的事情。

“ ['veri] [streɪndʒ] , ” [mjuːzd] ['mɪstər] . ['wæg] .

| **“** | **Very** | **strange** | **,** | **”** | **mused** | **Mr** | **.** | **Wagg** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 奇怪的 | , | ” | 沉思 | 先生 | . | 摇摆 | . |

“真奇怪，”瓦格先生沉思道。

“ [hiː; hi] [tʃekt] [aʊt] — [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [left] — [læst] [naɪt] .

| **“** | **He** | **checked** | **out** | **—** | **paid** | **his** | **bill** | **and** | **left** | **—** | **last** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 已检查 | 出去 | — | 有薪酬的 | 他的 | 账单 | 和 | 左边 | — | 最后的 | 夜晚 | . |

“他昨晚退房离开了。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ten] [ ə'klɔk, əu- ] [treɪn] [iːst] .

| **He** | **said** | **he** | **was** | **leaving** | **on** | **the** | **ten** | **o'clock** | **train** | **east** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 曾是 | 离开 | 在 | 这 | 十 | 点钟 | 火车 | 东方 | . |

他说他要搭乘十点钟开往东方的火车离开。

[siːmd] [pʊt] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pɑːrti] [hiː; hi] had3

| **Seemed** | **put** | **out** | **because** | **the** | **party** | **he** | **had3** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 放 | 出去 | 因为 | 这 | 派对 | 他 | had3 |

他似乎因为自己举办的派对而感到不满。

[bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .

| **been** | **expecting** | **in** | **to** | **see** | **him** | **had** | **not** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 期待 | 在 | 到 | 看 | 他 | 有 | 不是 | 来 | . |

一直期待见到他，但他并没有来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [noʊ][wɜːrd] — [noʊ] [ə'dres] [fɔːr; fər] [meɪl] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

| **But** | **he** | **left** | **no** | **word** | **—** | **no** | **address** | **for** | **mail** | **,** | **or** | **anything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 左边 | 不 | 单词 | — | 不 | 地址 | 为了 | 邮件 | , | 或者 | 任何事物 | . |

但他没有留下任何消息——没有邮件地址，什么都没有。

” [ðə; ði][hoʊ'tel] [prə'praɪətər] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [tʃiːf]

| **”** | **The** | **hotel** | **proprietor** | **was** | **not** | **at** | **all** | **pleased** | **with** | **the** | **indifference** | **of** | **Chief** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 酒店 | 业主 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 高兴 | 和 | 这 | 漠不关心 | 的 | 首席 |

['foʊbz] .

| **Fobes** | **.** |
|---|---|
| 福布斯 | . |

“酒店老板对福布斯局长的冷漠态度非常不满。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

| **The** | **boys** | **had** | **told** | **him** | **of** | **all** | **that** | **took** | **place** | **at** | **the** | **garage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 有 | 讲述 | 他 | 的 | 全部 | 那 | 采取 | 地方 | 在 | 这 | 车库 | . |

男孩们把修车厂里发生的一切都告诉了他。

“ [jet] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd] [hɪr] .

| **“** | **Yet** | **of** | **course** | **,** | **”** | **said** | **he** | **,** | **“** | **it** | **might** | **make** | **a** | **difference** | **if** | **you** | **lived** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然而 | 的 | 课程 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 它 | 可能 | 制作 | 一个 | 不同之处 | 如果 | 你 | 居住地 | 这里 | . |

“当然，”他说，“如果你住在这里，情况可能会有所不同。”

[ðɛəd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spens] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [kɪld] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

| **There'd** | **be** | **quite** | **a** | **little** | **expense** | **to** | **find** | **out** | **who** | **killed** | **the** | **dog** | **and** | **,** | **besides** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 相当 | 一个 | 小的 | 费用 | 到 | 寻找 | 出去 | WHO | 被杀 | 这 | 狗 | 和 | , | 除了 | , |

查明是谁杀了那条狗的费用并不高，而且，

[ðə; ði] [θiːvz] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θiːvz] [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , ['dɪdnt] [get] ['eniθɪŋ] .

| the | thieves | , | if | it | was | thieves | who | did | it | , | didn't | get | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窃贼 | , 如果 | 它 | 曾是 | 窃贼 | WHO | 做过 | 它 | , | 没有 | 得到 | 任何事物 | . | |

如果真是窃贼所为，那么他们什么也没得到。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [naʊ] ['riːəli] ,

| It | doesn't | seem | to | me | , | now | really | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 似乎 | 到 | 我 | , | 现在 | 真的 | , |

现在看来，确实不是这样。

[ðæt] [ðɪs] [nuː] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lɔːst] ['ɔːtəməbiːl] ,

| that | this | new | trouble | has | anything | to | do | with | your | lost | automobile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 新的 | 麻烦 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 你的 | 丢失的 | 汽车 | , |

这个新麻烦与你丢失的汽车有关吗?

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , ['æftər] [ɔːl] .

| and | I | take | it | that | that's | the | main | thing | , | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 拿 | 它 | 那 | 那就是 | 这 | 主要的 | 事物 | , | 后 | 全部 | . |

我想这才是最重要的。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [ænd; ənd] ,

| " | To | this | the | boys | agreed | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 这 | 男孩们 | 同意 | 和 | , |

男孩们对此表示同意，

['iːgər] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['fɪlz] [plæn][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['sɪtiz] [iːst]

| eager | to | put | into | execution | Phil's | plan | to | telephone | to | all | the | larger | cities | east |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 到 | 放 | 进入 | 执行 | 菲尔的 | 计划 | 到 | 电话 | 到 | 全部 | 这 | 更大的 | 城市 | 东方 |

[ænd; ənd] [west] ,

| and | west | , |
|---|---|---|
| 和 | 西方 | , |

急于执行菲尔的计划，即给东西两岸所有的大城市打电话。

[tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][sɪks] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn]

| to | get | some | trace | of | the | Big | Six | , | if | possible | , | they | started | for | the | telephone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 一些 | 痕迹 | 的 | 这 | 大的 | 六 | , 如果 | | 可能的 | , | 他们 | 开始 | 为了 | 这 | 电话 |

['ɑːfɪs] .

| office | . |
|---|---|
| 办公室 | . |

为了尽可能找到六大巨头的踪迹，他们首先前往电话局。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl] ['telɪfoʊn] , " [sed] [fɪl] .

| " | But | we | can't | all | telephone | , | " | said | Phil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 不能 | 全部 | 电话 | , | " | 说 | 菲尔 | . |

"但我们不可能都打电话，"菲尔说。

" [huː] [wɪl] [lʊk] ['æftər] ['beriɪŋ] ['skɑːti] ?

| " | Who | will | look | after | burying | Scottie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 将要 | 看 | 后 | 埋葬 | 斯科蒂 | ? |

谁来负责埋葬斯科蒂?

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['fɜːnˌdeɪl] [ɪn][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] and4

| And | who | will | go | to | Ferndale | in | the | Torpedo | and4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 将要 | 去 | 到 | 费恩代尔 | 在 | 这 | 鱼雷 | and4 |

谁将乘坐鱼雷号前往费恩代尔?

[teɪk] [bæk] [ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ?

| take | back | the | pick | and | shovel | to | the | blacksmith | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 后退 | 这 | 挑选 | 和 | 铲 | 到 | 这 | 铁匠 | ? |

把镐和铲子还给铁匠?

['i:v(ə)n] [if] [hi:; hi][dɪd] [seɪ] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [laɪkt] ,

| Even | if | he | did | say | we | might | have | them | as | long | as | we | liked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他 | 做过 | 说 | 我们 | 可能 | 有 | 他们 | 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 喜欢 | , |

即使他真的说过我们可以想养多久就养多久，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [təutid] [hoʊm] [tu:; tə] - [deɪ] .

| they | should | be | toted | home | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 是 | 携带 | 家 | 到 | - | 天 | . |

今天就应该把他们带回家。

〞 ['bɪli] [ænd; ənd] [pɔ:l] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rk] ['menʃ(ə)nd] .

| 〞 | Billy | and | Paul | volunteered | for | the | work | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 比利 | 和 | 保罗 | 自愿 | 为了 | 这 | 工作 | 提及 | . |

“比利和保罗自愿承担了上述工作。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] , [stɪf] ['bɑ:di][ʌv; əv] [pʊr] ['skɑ:ti] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['mʌzlɪn] [ɪn][ðə; ði]

| With | the | cold | , | stiff | body | of | poor | Scottie | covered | over | with | muslin | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 寒冷的 | , | 僵硬的 | 身体 | 的 | 贫穷的 | 斯科蒂 | 涵盖 | 超过 | 和 | 细棉布 | 在 | 这 |

[tʌ'noʊ] ,

| tonneau | , |
|---|---|
| 货箱盖 | , |

可怜的斯科蒂冰冷僵硬的身体用薄纱盖着，躺在后车厢里。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [streɪ] ['ɔ:təməbi:l] [ə'gen] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['loʊnli] [saʊθ] [fɔ:rk] [ænd; ənd] ['fɜ:nˌdeɪl] .

| they | started | the | stray | automobile | again | toward | the | lonely | South | Fork | and | Ferndale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 这 | 流浪 | 汽车 | 再次 | 朝向 | 这 | 孤独 | 南 | 叉 | 和 | 费恩代尔 | . |

他们再次发动了那辆失控的汽车，朝着偏僻的南福克和芬代尔驶去。

[wer] [ðə; ði] ['dɔgz] ['beriəl] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɑ:bləm] .

| Where | the | dog's | burial | place | should | be | had | been | a | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 狗的 | 葬礼 | 地方 | 应该 | 是 | 有 | 到过 | 一个 | 问题 | . |

狗的埋葬地点一直是个问题。

['wɪli] [kri:k] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [noʊl] [wer] [sʌm; səm] ['evəgri:nz] [gru:] ,

| Willie | Creek | suggested | a | wooded | knoll | where | some | evergreens | grew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威利 | 溪 | 建议 | 一个 | 树木繁茂的 | 小丘 | 在哪里 | 一些 | 常绿植物 | 生长 | , |

威利溪暗示着一处长着一些常绿树木的林木小山丘，

[nɑ:t][fɑ:r] [brˈjɑ:nd] [ðə; ði] ['bræntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

| not | far | beyond | the | branching | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 超过 | 这 | 分枝 | 的 | 这 | 路 | . |

过了岔路口不远。

[ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ri:tʃt] [ɪn] [du:] [taɪm] .

| This | place | the | two | boys | reached | in | due | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 这 | 二 | 男孩们 | 达到 | 在 | 到期的 | 时间 | . |

两个男孩最终到达了这里。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:t] .

| It | seemed | to | be | quite | what | they | sought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 相当 | 什么 | 他们 | 寻求 | . |

这似乎正是他们所追求的。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['ɔ:lweɪz] [gri:n] ['bræntʃɪz] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['rekwɪəm] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] [ðə; ði]

| Overhead | the | always | green | branches | would | sing | a | gentle | requiem | in | the | breeze | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开销 | 这 | 总是 | 绿色的 | 分支 | 会 | 唱歌 | 一个 | 温和的 | 安魂曲 | 在 | 这 | 微风 | 这 |

[hoʊl] [jɪr] [θru:] .

| whole | year | through | . |
|---|---|---|---|
| 所有的 | 年 | 通过 | . |

头顶上，常绿的树枝在微风中一年四季都会奏响一曲轻柔的安魂曲。

[ðə; ði] [θɪk] , ['emərəld] ['foʊliɪdʒ] [wʊd] [prə'tekt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪv] [bɪ'loʊ] ,

| The | thick | , | emerald | foliage | would | protect | the | little | grave | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厚的 | , | 翠 | 叶子 | 会 | 保护 | 这 | 小的 | 严重 | 以下 | , |

茂密的翠绿树叶会掩映着下面的小坟墓。

[bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['wɪntɝz] ['stɔrmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn]

| both | from | the | violence | of | winter's | storms | and | the | heat | of | the | summer | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 从 | 这 | 暴力 | 的 | 冬天的 | 暴风雨 | 和 | 这 | 热 | 的 | 这 | 夏天 | 太阳 |

.

:

.

既要承受冬季暴风雪的猛烈冲击，又要承受夏季烈日的炙烤。

[ðə; ði] ['sɑːləm] [tæsk][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

| The | solemn | task | was | not | a | pleasant | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 庄严 | 任务 | 曾是 | 不是 | 一个 | 令人愉快的 | 一 | . |

这项严肃的任务并不令人愉快。

[ðeɪ] [ræpt] [ðə; ði] [kliːn] , [nuː] ['mʌzlɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] [ɪn] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [laɪð]

| They | wrapped | the | clean | , | new | muslin | around | the | body | that | in | life | had | been | so | lithe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 包装 | 这 | 干净的 | , | 新的 | 细棉布 | 大约 | 这 | 身体 | 那 | 在 | 生活 | 有 | 到过 | 所以 | 轻盈 |

,

,

,

他们用干净崭新的棉布裹住那具生前体态轻盈的躯体。

[soʊ] [strɔːŋ] , so5

| so | strong | , | so5 |
|---|---|---|---|
| 所以 | 强的 | , | so5 |

如此强大，so5

['æktɪv] [ænd; ənd][soʊ] ['hænsəm] , [ænd; ənd]['dʒentli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][sɔːft] , [kuːl] [graʊnd] .

| active | and | so | handsome | , | and | gently | placed | it | in | the | soft | , | cool | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积极的 | 和 | 所以 | 英俊的 | , | 和 | 轻轻地 | 放置 | 它 | 在 | 这 | 柔软的 | , | 凉爽的 | 地面 | . |

它活泼可爱，而且非常英俊，我轻轻地把它放在柔软凉爽的泥土里。

['æftər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ðeɪ] [pʊt] ['bɪts][ʌv; əv]

| After | the | beautiful | custom | of | the | Grand | Army | of | the | Republic | they | put | bits | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 美丽的 | 风俗 | 的 | 这 | 盛大 | 军队 | 的 | 这 | 共和国 | 他们 | 放 | 比特 | 的 |

['evərgriːn] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

| evergreen | in | the | grave | , |
|---|---|---|---|---|
| 常绿 | 在 | 这 | 严重 | , |

按照共和国大军的优良传统，他们在墓穴中放入常青树枝。

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ʌn'siːsɪŋ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] ['kɑːmræd] .

| in | token | of | unceasing | remembrance | of | their | dead | comrade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 令牌 | 的 | 不断 | 纪念 | 的 | 他们的 | 死的 | 同志 | . |

为了表达对逝去战友的永恒缅怀。

['sloʊli] [ðeɪ] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| Slowly | they | filled | in | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 他们 | 已填 | 在 | 这 | 地球 | . |

他们慢慢地把地填平。

“ [wiːl] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] — [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [wiːv] [æt; ət] [læst] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]

| “ | We'll | come | back | some | day | — | some | day | when | we've | at | last | got | out | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 来 | 后退 | 一些 | 天 | — | 一些 | 天 | 什么时候 | 我们已经 | 在 | 最后的 | 得到 | 出去 | 的 | 这 |

['ɔːf(ə)l] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][bæd] [lʌk] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ,

| awful | ocean | of | bad | luck | we | seem | to | be | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 海洋 | 的 | 坏的 | 运气 | 我们 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | , |

“总有一天我们会回来的——总有一天，当我们最终摆脱了我们似乎身处的这可怕的厄运之海时，

[ænd; ənd] [wiːl] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [greɪv] , ” [sed] ['bɪli] .

| and | we'll | put | up | a | little | stone | to | mark | the | grave | , | ” | said | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 放 | 向上 | 一个 | 小的 | 石头 | 到 | 标记 | 这 | 严重 | , | ” | 说 | 比利 | . |

“我们会立一块小石头来标记坟墓，”比利说。

“ [ɪf] ['evər] [ə; eɪ] [dɔːg] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['skɑːti] [dʌz] .

| “ | If | ever | a | dog | deserved | it | , | Scottie | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 曾经 | 一个 | 狗 | 应得的 | 它 | , | 斯科蒂 | 做 | . |

“如果说哪只狗配得上这个称号，那一定是斯科蒂。”

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['raɪtli] [bɪ'lɔːŋd] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [naɪt] ['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

| I | only | wish | we | knew | to | whom | he | rightly | belonged | before | Mr | . | Knight | ever | saw | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | 我们 | 知道 | 到 | 谁 | 他 | 没错 | 属于 | 前 | 先生 | . | 骑士 | 曾经 | 锯 | 他 | . |

我只希望在奈特先生见到他之前，我们就能知道他真正属于谁。

[ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] ,

| They'd | like | to | hear | , | I | think | , | that | he | was | a | hero | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 喜欢 | 到 | 听到 | , | 我 | 思考 | , | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 英雄 | , |

我想，他们想听到的是，他是个英雄。

['weðər] [ðeɪ] [kæst] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɔːr] [nɑːt] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] .

| whether | they | cast | him | off | or | not | , | or | even | if | he | was | a | runaway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 投掷 | 他 | 离开 | 或者 | 不是 | , | 或者 | 甚至 | 如果 | 他 | 曾是 | 一个 | 逃跑 | . |

无论他们是否抛弃了他，甚至无论他是否是逃犯。

” ['goʊɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd] ['fɝːnˌdeɪl] ,

| ” | Going | on | toward | Ferndale | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 在 | 朝向 | 费恩代尔 | , |

“继续向芬代尔方向前进，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [wer] [ðə; ði] [bɪg] [sɪks] [wʌz; wəz] ['dɪtʃt] ,

| the | little | town | two | or | three | miles | beyond | where | the | Big | Six | was | ditched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 镇 | 二 | 或者 | 三 | 英里 | 超过 | 在哪里 | 这 | 大的 | 六 | 曾是 | 抛弃 | , |

在“六大巨兽”弃车地点两三英里外的那个小镇，

['bɪli] [ænd; ənd] [pɔːl] [ə'gen] ['diːpli] [felt] [ðə; ði] ['loʊnli] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [roʊd] .

| Billy | and | Paul | again | deeply | felt | the | lonely | influence | of | the | unfrequented | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 和 | 保罗 | 再次 | 深 | 毛毡 | 这 | 孤独 | 影响 | 的 | 这 | 冷落 | 路 | . |

比利和保罗再次深深感受到了人迹罕至的道路带来的孤独感。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ðə; ði] [oʊld] [mɪl] - [pɑːnd] , [ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði] [bɪg] , ['empti] ['aɪshaʊs] ,

| Even | in | the | bright | sunshine | the | old | mill | - | pond | , | the | mill | , | the | big | , | empty | icehouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 明亮的 | 阳光 | 这 | 老的 | 磨 | - | 池塘 | , | 这 | 磨 | , | 这 | 大的 | , | 空的 | 冰窖 | , |

即使在明媚的阳光下，那古老的磨坊池塘、磨坊、空荡荡的大冰窖，

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wiləuz] [nɪr] [ðem; ðəm] — [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| the | weeping | willows | near | them | — | all | seemed | to | tell | of | that | dreadful | tragedy | of | many | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哭泣 | 柳树 | 靠近 | 他们 | — | 全部 | 似乎 | 到 | 告诉 | 的 | 那 | 可怕 | 悲剧 | 的 | 许多 | 年 | 前 | . |

他们附近的垂柳——似乎都在诉说着多年前那场可怕的悲剧。

[ðə; ði] boys6

| The | boys6 |
|---|---|
| 这 | boys6 |

男孩们6

[bəuθ] ['noʊtɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [haʊ] [ðə; ði] ['roʊdz] [bæŋk] [sloʊpt] [daʊn] ,

| both | noticed | as | they | passed | how | the | road's | bank | sloped | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 注意到 | 作为 | 他们 | 通过了 | 如何 | 这 | 道路的 | 银行 | 倾斜的 | 向下 | , |

两人经过时都注意到，路堤向下倾斜。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['æktɪv] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['pleɪnli] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔːrsɪz] ,

| and | their | active | imaginations | plainly | pictured | the | frightened | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 积极的 | 想象力 | 显然 | 如图所示 | 这 | 害怕 | 马匹 | , |

他们丰富的想象力清晰地描绘出了受惊的马匹形象。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

| the | overturned | carriage | and | the | flood | of | the | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翻覆 | 运输 | 和 | 这 | 洪水 | 的 | 这 | 伟大的 | , |

翻倒的马车和滔天洪水，

[dɑːrk][pɑːnd] ['kloʊzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| dark | pond | closing | over | the | young | man | and | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 池塘 | 结束 | 超过 | 这 | 年轻的 | 男人 | 和 | 他的 | 母亲 | , |

黑暗的池塘渐渐向年轻男子和他的母亲逼近，

[huːz] [sæd] ['stɔːri] ['wɪli] [kriːk] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] .

| whose | sad | story | Willie | Creek | had | told | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 伤心 | 故事 | 威利 | 溪 | 有 | 讲述 | 他们 | . |

威利·克里克曾给他们讲述过他的悲惨故事。

['fɑːrðər] [ɑːn] , [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] ['trʌblz] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər]

| Farther | on | , | at | the | spot | where | all | their | own | troubles | had | had | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 在 | , | 在 | 这 | 点 | 在哪里 | 全部 | 他们的 | 自己的 | 麻烦 | 有 | 有 | 他们的 |

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

| beginning | , |
|---|---|
| 开始 | , |

再往前走，来到他们所有麻烦的源头，

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [stɑːpt] .

| the | two | lads | stopped | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 小伙子们 | 停止 | . |

两个小伙子停了下来。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [veɪn] [rɪ'grets] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'gen] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][sɪks] [went] [daʊn]

| Filled | with | vain | regrets | they | looked | again | all | about | the | place | where | the | Six | went | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 徒劳 | 遗憾 | 他们 | 看起来 | 再次 | 全部 | 关于 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 六 | 去 | 向下 |

.

:

.

他们满怀遗憾地再次环顾六人倒下的地方。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nuː] [dɪ'skʌvəri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| But | if | they | expected | to | make | any | new | discovery | , | they | were | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 预期的 | 到 | 制作 | 任何 | 新的 | 发现 | , | 他们 | 是 | 失望的 | . |

但如果他们期望取得任何新发现，他们就失望了。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][draɪ] [naʊ] .

| The | road | was | dry | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 曾是 | 干燥 | 现在 | . |

路面现在已经干了。

[ðə; ði]['broʊkən] [fens] [reɪlz] [stɪl] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .

| The | broken | fence | rails | still | lay | at | the | foot | of | the | embankment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破碎的 | 栅栏 | 铁轨 | 仍然 | 躺 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 堤 | . |

断裂的栅栏横梁仍然散落在堤岸脚下。

[ðə; ði] ['træmpld] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz] [stɪl] [toʊld][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn]

| The | trampled | grass | and | weeds | still | told | of | what | had | happened | , | but | no | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 践踏 | 草 | 和 | 杂草 | 仍然 | 讲述 | 的 | 什么 | 有 | 发生 | , | 但 | 不 | 一 |

[hæd; həd] [bɪn] [nɪr] ;

| had | been | near | ; |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 靠近 | ; |

被践踏过的草丛和杂草仍在诉说着曾经发生过的事情，但当时附近并没有人。

[noʊ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] ,

| no | human | creature | , | it | was | to | be | believed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 人类 | 生物 | , | 它 | 曾是 | 到 | 是 | 相信 | , |

没有人会相信，

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] [læst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

| had | visited | the | scene | since | the | boys | last | saw | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到访 | 这 | 场景 | 自从 | 这 | 男孩们 | 最后的 | 锯 | 它 | . |

自从男孩们上次看到那里之后，我曾去过那里。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][kɑːr] ,

| Returning | to | their | car | , |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 他们的 | 车 | , |

回到车上，

[ðə; ði] [frendz] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [meɪk]

| the | friends | soon | reached | the | house | where | they | had | stopped | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友们 | 很快 | 达到 | 这 | 房子 | 在哪里 | 他们 | 有 | 停止 | 到 | 制作 |

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] — [ðə; ði] [haʊs] [wer] [lɪvd] [ðə; ði] ['loʊnli] ,

| inquiry | that | first | day | of | their | trouble | — | the | house | where | lived | the | lonely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 询问 | 那 | 第一的 | 天 | 的 | 他们的 | 麻烦 | — | 这 | 房子 | 在哪里 | 居住地 | 这 | 孤独 | , |

朋友们很快就到达了他们在遭遇麻烦的第一天停下来打听的那栋房子——那栋住着孤独的……的房子。

[oʊld][mæn] , all7

| old | man | , | all7 |
|---|---|---|---|
| 老的 | 男人 | , | all7 |

老人，all7

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

| his | thoughts | in | the | days | of | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想法 | 在 | 这 | 天 | 的 | 长的 | 前 | . |

他很久以前的想法。

[ðeɪ] [naʊ] [nuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪdɪd] ['dwelɪŋ] , [ðə; ði] [ 'krʌmbliŋ ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri]

| They | now | knew | the | story | of | the | faded | dwelling | , | the | crumbling | condition | of | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 现在 | 知道 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 褪色 | 住宅 | , | 这 | 摇摇欲坠 | 状况 | 的 | 每一个 |

['strʌktʃər] .

| structure | . |
|---|---|
| 结构 | . |

他们现在了解了那座破败房屋的故事，以及每栋建筑摇摇欲坠的状况。

['kjʊriəsli] [ðeɪ] [glɑːnst] [ə'baʊt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['loʊnli] ,

| Curiously | they | glanced | about | , | thinking | they | might | see | the | lonely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的是 | 他们 | 瞥了一眼 | 关于 | , | 思维 | 他们 | 可能 | 看 | 这 | 孤独 | , |

他们好奇地四处张望，心想或许能看到那个孤独的人。

[oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['frendli] [sə'luːt] — [dʒʌst][ə; eɪ][hænd] [θroʊn] [ʌp] [fɔːr; fər]

| old | gentleman | and | give | him | a | friendly | salute | — | just | a | hand | thrown | up | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 绅士 | 和 | 给 | 他 | 一个 | 友好的 | 礼炮 | — | 只是 | 一个 | 手 | 抛掷 | 向上 | 为了 |

[æn; ən] ['ɪnstənt] — [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

| an | instant | — | as | they | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 立即的 | — | 作为 | 他们 | 通过了 | . |

他们经过一位老先生身边时，友好地向他敬了个礼——只是举起一只手一瞬间。

[ɑː] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] !
**Ah , there he was !**
啊 , 那里 他 曾是 !

啊，他在那儿!

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːrweɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [pɔːl] [ænd; ənd] ['bɪli]
**Seated in the kitchen doorway , he saw the machine even before Paul and Billy**
坐着 在 这 厨房 门口 , 他 锯 这 机器 甚至 前 保罗 和 比利
[sɔː] [hɪm; ɪm] .
**saw him .**
锯 他 .

他坐在厨房门口，比保罗和比利更早看到了那台机器。

[ðer; ðər] [weɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ]
**Their wave of a hand seemed to please him , and he waved a**
他们的 海浪 的 一个 手 似乎 到 请 他 , 和 他 挥手 一个
[ 'bekəniŋ ] ['sɪgnəl] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
**beckoning signal in return .**
招手 信号 在 返回 .

他们挥手示意，他似乎很满意，于是也挥手回应。

['bɪli] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .
**Billy jumped down and walked up to see if something was wanted .**
比利 跳了起来 向下 和 步行 向上 到 看 如果 某物 曾是 通缉 .

比利跳下来，走上前去看看有没有人想要什么东西。

“ [noʊ] , [noʊ] !
**“ No , no !**
” 不 , 不 !

“不，不！”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] , [fɑːr] [mɔːr] ['plezntli] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt] ['fɔːrmər] [taɪm] .
**” the old man replied , far more pleasantly than at that former time .**
” 这 老的 男人 回复 , 远的 更多的 愉快 比 在 那 以前的 时间 .

老人回答道，语气比以前愉快得多。

[hiː; hi] [ment] ['oʊnli][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər] ['griːtɪŋ] , [hiː; hi] [sed] .
**He meant only to acknowledge their greeting , he said .**
他 意思是 仅有的 到 承认 他们的 问候 , 他 说 .

他说，他只是想回应他们的问候。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
**Then he asked if the owner of the runaway car had been found .**
然后 他 问 如果 这 所有者 的 这 逃跑 车 有 到过 成立 .

然后他问，失控车辆的车主是否已被找到。

[ðɪs] [led] ['bɪli] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv]
**This led Billy to tell all about the misfortune that had followed the picking up of**
这 引领 比利 到 告诉 全部 关于 这 不幸 那 有 随后 这 挑选 向上 的
[ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɔːtəməbiːl] .
**the strange automobile .**
这 奇怪的 汽车 .

这使得比利把捡到那辆奇怪的汽车后发生的一系列不幸事件都告诉了别人。

[ðə; ði]['fɑːrmər] ['ruːfəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**The farmer ruefully shook his head .**
这 农民 懊悔地 摇晃 他的 头 .

农夫懊恼地摇了摇头。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [deɪz] [tə'geðər] [ðæt] [noʊ]['viːəkl; 'viːhɪkl] [went] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] , [ɪn] [ðiːz]

| There | were | many | days | together | that | no | vehicle | went | along | this | road | , | in | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 天 | 一起 | 那 | 不 | 车辆 | 去 | 沿着 | 这 | 路 | , | 在 | 这些 |

latter8

latter8

latter8

在后8年里，有很多天这条路上都没有车辆通行。

['jɪrz] , [hiː; hi] [sed] .

| years | , | he | said | . |
|---|---|---|---|---|
| 年 | , | 他 | 说 | . |

他说，已经很多年了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz]

| He | could | hardly | understand | how | so | strange | a | thing | should | happen | almost | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 几乎 | 理解 | 如何 | 所以 | 奇怪的 | 一个 | 事物 | 应该 | 发生 | 几乎 | 在 | 他的 |

[dɔːr] .

| door | . |
|---|---|
| 门 | . |

他简直无法理解，如此奇怪的事情怎么会发生在他家门口。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

| And | he | had | been | disturbed | in | other | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 到过 | 不安 | 在 | 其他 | 方式 | . |

而且他还有其他方面的困扰。

['oʊnli] [læst] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

| Only | last | night | , | as | he | sat | in | the | kitchen | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 最后的 | 夜晚 | , | 作为 | 他 | 卫星 | 在 | 这 | 厨房 | 门 | , |

就在昨晚，当他坐在厨房门口时，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [slɪp][frʌm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə]

| he | had | seen | a | crouching | figure | in | the | moonlight | slip | from | one | tree | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 一个 | 蹲伏 | 数字 | 在 | 这 | 月光 | 滑 | 从 | 一 | 树 | 到 |

[ə'nʌðər] .

| another | . |
|---|---|
| 其他 | . |

他看到月光下有一个蹲伏的身影从一棵树滑到另一棵树上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['mɪdnaɪt] .

| It | was | after | midnight | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 后 | 午夜 | . |

当时已过午夜。

['vɪzɪtər] [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] ['eni] [taɪm] , [mʌtʃ] [les] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər]

| Visitors | he | little | expected | to | have | at | any | time | , | much | less | at | such | an | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 访客 | 他 | 小的 | 预期的 | 到 | 有 | 在 | 任何 | 时间 | , | 很多 | 较少的 | 在 | 这样的 | 一个 | 小时 |

.

| : |
|---|
| . |

他几乎没想到会有任何访客，更没想到会在这样的时间。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [hə'loʊ] , [ðer; ðər] !

| So | he | called | out | , | " | Hello | , | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 称为 | 出去 | , | " | 你好 | , | 那里 | ! |

于是他喊道："你好！"

" [ðə; ði] ['fɪgjər] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] .

| " | The | figure | hastened | away | and | he | saw | it | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 数字 | 加快 | 离开 | 和 | 他 | 锯 | 它 | 不 | 更多的 | . |

"那身影匆匆离去，他再也看不见了。"

“ [ˌaɪ 'tiː] ['fretɪd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['sloʊli] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siː]
**“ It fretted me some , ” said the old gentleman slowly , “ but I didn't see**
“ 它 有格纹的 我 一些 , ” 说 这 老的 绅士 缓慢地 , “ 但 我 没有 看
['eniθɪŋ] [mɔːr] ,
**anything more ,**
任何事物 更多的 ,

“这让我有点担心，”老先生缓缓说道，“但我没看到其他什么。”

[kliːn] [tuː; tə] ['deɪlaɪt] .
**clean to daylight .**
干净的 到 日光 .

清洁至日光。

” ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] , [ʌn'hæpi] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
**” Somehow the picture of the aged , unhappy man sitting all night in the kitchen**
” 不知何故 这 图片 的 这 老年人 , 不开心 男人 坐着 全部 夜晚 在 这 厨房
[dɔːr] ,
**door ,**
门 ,

“不知为何，那张年迈、不快乐的男人整夜坐在厨房门口的画面，

[æz; əz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tʌtʃt] ['bɪliːz] ['sɪmpəθiːz] ['diːpli] .
**as his imagination presented it , touched Billy's sympathies deeply .**
作为 他的 想像力 呈现 它 , 感动 比利 同情 深 .

他的想象描绘出的景象深深打动了比利。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] ['mɪstər] . [piːk] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪd][ɪn][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə]
**He asked if Mr . Peek would not like to take a little ride in the car to**
他 问 如果 先生 . 窥视 会 不是 喜欢 到 拿 一个 小的 骑 在 这 车 到
['fɝːnˌdeɪl] .
**Ferndale .**
费恩代尔 .

他问皮克先生是否愿意乘车去芬代尔兜风。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət] [wʌns] .
**They were coming back at once .**
他们 是 未来 后退 在 一次 .

他们马上就回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hiː; hi] ['ɝːdʒd] .
**It would take but a little while , he urged .**
它 会 拿 但 一个 小的 尽管 , 他 敦促 .

他催促道，很快就能完成。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər]
**With something more like a smile than had been seen on his face for**
和 某物 更多的 喜欢 一个 微笑 比 有 到过 已见 在 他的 脸 为了
['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,
**many a year ,**
许多 一个 年 ,

他脸上露出了多年来从未见过的笑容。

[ðə; ði] old9
**the old9**
这 old9

[mæn] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]

| man | said | he | never | had | ridden | in | an | automobile | , | and | would | be | glad | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 说 | 他 | 绝不 | 有 | 骑 | 在 | 一个 | 汽车 | , | 和 | 会 | 是 | 高兴的 | 到 |

[goʊ] .

| go | . |
|---|---|
| 去 | . |

该男子说他从未坐过汽车，他很乐意去体验一下。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪ'saɪd] [pɔːl] .

| He | climbed | up | to | the | front | seat | beside | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀登 | 向上 | 到 | 这 | 正面 | 座位 | 旁 | 保罗 | . |

他爬到前排座位上，坐在保罗旁边。

['bɪli] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [tuː; tə][raɪd] .

| Billy | told | him | it | was | the | more | comfortable | place | to | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 讲述 | 他 | 它 | 曾是 | 这 | 更多的 | 舒服的 | 地方 | 到 | 骑 | . |

比利告诉他，那里骑车更舒服。

[ænd; ənd] ['pleɪnli] ['mɪstər] . [piːk] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][trɪp] .

| And | plainly | Mr | . | Peek | enjoyed | the | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 先生 | . | 窥视 | 享受 | 这 | 旅行 | . |

显然，皮克先生很享受这次旅行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['saɪlənt][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [diːp] , [peɪn] - [mɑːrkt] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] ['noʊtɪsəbli] .

| He | was | quite | silent | but | his | deep | , | pain | - | marked | eyes | lighted | up | noticeably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 沉默的 | 但 | 他的 | 深的 | , | 疼痛 | - | 标记 | 眼睛 | 照明 | 向上 | 明显地 | . |

他沉默不语，但他那双深邃、饱经沧桑的眼睛却明显地亮了起来。

“ [its] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][læst] .

| “ | It's | a | grand | thing | to | be | young | , | ” | said | he | , | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 盛大 | 事物 | 到 | 是 | 年轻的 | , | ” | 说 | 他 | , | 在 | 最后的 | . |

“年轻真是一件美好的事，”他最后说道。

['niːðər] ['blæksmɪθ] [nɔːr] ['stɔːrkiːpər] [æt; ət] ['fɝːnˌdeɪl] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

| Neither | blacksmith | nor | storekeeper | at | Ferndale | had | heard | the | slightest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 铁匠 | 也不 | 店主 | 在 | 费恩代尔 | 有 | 听到 | 这 | 丝毫 |

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['ɔːtəməbiːl] ,

| inquiry | for | the | runaway | automobile | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 询问 | 为了 | 这 | 逃跑 | 汽车 | , |

费恩代尔的铁匠和店主都没有听到任何关于失控汽车的询问声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ðæt] ['vɪlɪdʒ]

| which | was | not | a | runaway | at | all | at | the | time | it | passed | through | that | village |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不是 | 一个 | 逃跑 | 在 | 全部 | 在 | 这 | 时间 | 它 | 通过了 | 通过 | 那 | 村庄 |

[ðə; ði] ['priːviəs] ['fraɪdeɪ] .

| the | previous | Friday | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 星期五 | . |

上周五它经过那个村庄时，根本不是一辆失控的汽车。

[nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [kæst] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][sɪks]

| Nor | had | they | heard | anything | which | might | cast | light | upon | the | theft | of | the | Big | Six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 他们 | 听到 | 任何事物 | 哪个 | 可能 | 投掷 | 光 | 之上 | 这 | 盗窃 | 的 | 这 | 大的 | 六 |

.

| : |
|---|
| . |

他们也没有听到任何可能有助于查明“六大巨兽”被盗真相的消息。

“ [juːl] [faɪnd] [ðæt] [huːˈevər] [hæd; həd] [ðɪs] [tɔːrˈpiːdoʊ][kɑːr][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɑːrti] [ðæt] [hʊkt] [jʊr; jər]
**“ You'll find that whoever had this Torpedo car is the same party that hooked your**
“ 你会 寻找 那 谁 有 这 鱼雷 车 是 这 相同的 派对 那 钩子 你的
[məˈʃiːn] ,
**machine ,**
机器 ,

“你会发现，拥有这辆鱼雷车的人，就是绑架你机器的同一伙人。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] .
**” said the blacksmith .**
” 说 这 铁匠 .

“铁匠说道。”

“ [stændz] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .
**“ Stands to reason .**
“ 站立 到 原因 .

“合情合理。”

[werˈevər] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] [tuː; tə] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [soʊ] ? ”
**Wherever could he have disappeared to , if it ain't so ? ”**
无论 可以 他 有 消失 到 , 如果 它 不是 所以 ? ”

如果不是这样，他会消失到哪里去呢?

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] , ” [smaɪld] [ˈbɪli] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsædli] .
**“ I'm afraid you're on the wrong track , ” smiled Billy , a little sadly .**
“ 我是 害怕的 你是 在 这 错误的 追踪 , ” 微笑 比利 , 一个 小的 令人遗憾的是 .

“恐怕你走错路了，”比利带着一丝悲伤的微笑说道。

“ [tʃiːf] [ˈfoʊbz] , at10
**“ Chief Fobes , at10**
“ 首席 福布斯 , at10

“福布斯首席，10

[ˈgrɪfɪn] , [sez] [ˈpɑːzətɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] — [ðɪs] [lɔːst] [məˈʃiːn] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
**Griffin , says positively that the two things — this lost machine on the one hand ,**
格里芬 , 说道 积极地 那 这 二 事物 — 这 丢失的 机器 在 这 一 手 ,

格里芬肯定地说，这两件事——一方面是这台丢失的机器，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] — [hæv; həv][noʊ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
**and the stealing of our car on the other — have no connection with**
和 这 偷窃 的 我们的 车 在 这 其他 — 有 不 联系 和
[iːtʃ] [ˈʌðər] . ”
**each other . ”**
每个 其他 . ”

另一起车辆被盗事件——这两件事之间没有任何关联。”

“ [ˈmætər] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] ! ” [spoʊk] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ˈwɔːrmli] .
**“ Matter of opinion ! ” spoke the blacksmith warmly .**
“ 事情 的 观点 ! ” 辐 这 铁匠 热情地 .

“这只是个人意见！”铁匠热情地说。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈskersli] [ɪnˈdɔːrst] [ˈwɪli] [ˈkriːks] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfoʊbz]
**And then as if he scarcely endorsed Willie Creek's high opinion of Mr . Fobes**
和 然后 作为 如果 他 几乎 认可 威利 小溪的 高的 观点 的 先生 . 福布斯
- [əˈbɪləti] ,
**' ability ,**
- 能力 ,

然后，仿佛他几乎不赞同威利·克里克对福布斯先生能力的高度评价似的，

[hiː; hi] [ˈædɪd] : “ [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [əˈgenst] [hɪzn] [ˈeni] [deɪ] .
**he added : “ And I'll put my judgment against his'n any day .**
他 额外 : “ 和 患病的 放 我的 判断 反对 他的 任何 天 .

他补充道：“我随时都愿意用我的判断来反驳他。”

" [ɜ'eɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] [tu:; tə] ['telɪfoʊn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [haʊs]

| " | Arranging | with | their | friends | to | telephone | them | at | the | American | House |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安排 | 和 | 他们的 | 朋友们 | 到 | 电话 | 他们 | 在 | 这 | 美国人 | 房子 |

[ɪ'mi:diətli] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][bi:; bi]['eni] [dɪ'veləpmənt] [æt; ət] ['fɜ:ˌnˌdeɪl] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['i:ðər] [kɑ:r] ,

| immediately | should | there | be | any | development | at | Ferndale | concerning | either | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 应该 | 那里 | 是 | 任何 | 发展 | 在 | 费恩代尔 | 有关 | 任何一个 | 车 | , |

"他们与朋友们约定，如果费恩代尔那边有任何关于这两辆车的进展，就立即打电话给美国之家。"

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] ['grɪfɪn] .

| the | two | boys | turned | toward | Griffin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | 转向 | 朝向 | 格里芬 | . |

两个男孩转向格里芬。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['loʊnli] , ['tʃɪrləs] [hoʊm] [tu:; tə] [li:v] ['mɪstər] . [pi:k] .

| They | stopped | at | his | lonely | , | cheerless | home | to | leave | Mr | . | Peek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 在 | 他的 | 孤独 | , | 冷冷清清 | 家 | 到 | 离开 | 先生 | . | 窥视 | . |

他们停在他那孤零零、阴森森的家门口，把皮克先生送走。

[hɪz; ɪz] ['θæŋkfl] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪd] [meɪd] [ðem; ðəm][glæd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [ðeɪ]

| His | thankful | appreciation | of | the | ride | made | them | glad | of | the | little | kindness | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 感恩 | 欣赏 | 的 | 这 | 骑 | 制成 | 他们 | 高兴的 | 的 | 这 | 小的 | 仁慈 | 他们 |

[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .

| had | been | able | to | show | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 展示 | 他 | . |

他对这次搭车之旅表示感谢，这让他们也为自己能够对他表现出的这点善意感到欣慰。

['ni:ðər] [læd] [θɔ:t] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ]

| Neither | lad | thought | to | attach | importance | to | the | old | man's | account | of | his | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 小伙子 | 想法 | 到 | 附 | 重要性 | 到 | 这 | 老的 | 男人的 | 帐户 | 的 | 他的 | 存在 |

[dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] ['praʊlə(r)] .

| disturbed | by | prowlers | . |
|---|---|---|---|
| 不安 | 经过 | 潜行者 | . |

两个男孩都没有把老人关于他被窃贼骚扰的说法放在心上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪl] [hu:] [sɔ:] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] [æz; əz] , [æt; ət] ['dɪnər] ,

| It | was | Phil | who | saw | significance | in | this | story | as | , | at | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 菲尔 | WHO | 锯 | 意义 | 在 | 这 | 故事 | 作为 | , | 在 | 晚餐 | , |

是菲尔在晚餐时意识到这个故事的意义，

['bɪli] [ænd; ənd] [pɔ:l] [toʊld][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| Billy | and | Paul | told | all | that | had | taken | place | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 和 | 保罗 | 讲述 | 全部 | 那 | 有 | 已采取 | 地方 | 和 | 他们 | . |

比利和保罗把发生在他们身上的一切都告诉了别人。

" [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [mɪ'stɪrɪəs] ['bɪznəs] , " declared11

| " | It's | a | mighty | mysterious | business | , | " | declared11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 强大的 | 神秘 | 商业 | , | " | declared11 |

"这真是一门非常神秘的生意，"11 宣称。

[wei] .

| Way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

方式。

" [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ?

| " | Don't | you | see | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 看 | 它 | ? |

你难道看不出来吗?

[hɪəz] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] , — [kwaɪt] ['laɪkli] [ə; eɪ]['stoʊlən] ['ɔ:təməbi:l] ,

| Here's | an | automobile | , | — | quite | likely | a | stolen | automobile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 一个 | 汽车 | , | — | 相当 | 可能 | 一个 | 被盗 | 汽车 | , |

这是一辆汽车，——很可能是辆赃车。

[æt; ət] [ðæt] — [ə'bændənd] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [rʌn] [ɪt'self] [ɑːn] [ə; eɪ] ['loʊnli] [roʊd] .

| at | that | — | abandoned | and | left | to | run | itself | on | a | lonely | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | — | 弃 | 和 | 左边 | 到 | 跑步 | 本身 | 在 | 一个 | 孤独 | 路 | . |

就这样——被遗弃，任其在一条偏僻的道路上自行行驶。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːr] .

| No | one | can | discover | what | became | of | the | driver | of | that | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 能 | 发现 | 什么 | 成为 | 的 | 这 | 司机 | 的 | 那 | 车 | . |

没有人能查明那辆车的司机后来怎么样了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['draɪvɪŋ] [wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [left] ['fɝːnˌdeɪl] .

| He | was | certainly | driving | when | the | machine | left | Ferndale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当然 | 驾驶 | 什么时候 | 这 | 机器 | 左边 | 费恩代尔 | . |

当机器离开费恩代尔时，肯定是他在驾驶。

[θriː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [oʊld] [piːk] [pleɪs] , [hiː; hi] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .

| Three | miles | further | on | , | and | near | the | old | Peek | place | , | he | is | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 英里 | 更远 | 在 | , | 和 | 靠近 | 这 | 老的 | 窥视 | 地方 | , | 他 | 是 | 丢失的 | . |

再往前走三英里，在老皮克家附近，他失踪了。

[naʊ] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ɪz] [stɪl] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] ? ″

| Now | isn't | it | likely | that | the | same | man | is | still | sneaking | around | in | that | neighborhood | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 不是 | 它 | 可能 | 那 | 这 | 相同的 | 男人 | 是 | 仍然 | 鬼鬼祟祟 | 大约 | 在 | 那 | 邻里 | ? | ″ |

现在会不会是同一个人还在那个街区鬼鬼祟祟地活动呢?

“ [wel] , ['enihaʊ] , [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] [træk] [ə'gen] , ” ['bɪli] [rɪ'tɜːrnd] .

| “ | Well | , | anyhow | , | we're | getting | off | the | main | track | again | , | ” | Billy | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 出色地 | , | 无论如何 | , | 是 | 获得 | 离开 | 这 | 主要的 | 追踪 | 再次 | , | ″ | 比利 | 返回 | . |

“好吧，总之，我们又要偏离主路了，”比利回答道。

“ [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [bi'lɔŋz] ,

| “ | We'd | like | to | know | where | the | Torpedo | belongs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我们会 | 喜欢 | 到 | 知道 | 在哪里 | 这 | 鱼雷 | 属于 | , |

我们想知道这枚鱼雷属于哪里，

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

| but | it's | a | heap | more | important | that | we | keep | on | the | trail | of | our | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 一个 | 堆 | 更多的 | 重要的 | 那 | 我们 | 保持 | 在 | 这 | 踪迹 | 的 | 我们的 | 自己的 |

[mə'ʃiːn] . ”

| machine | . | ” |
|---|---|---|
| 机器 | . | ″ |

但更重要的是，我们要继续追踪我们自己的机器。”

“ [jes] , [ðæts] [soʊ] , ” [fɪl] ['soʊbərli] [ə'sentid] .

| “ | Yes | , | that's | so | , | ” | Phil | soberly | assented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 是的 | , | 那就是 | 所以 | , | ″ | 菲尔 | 清醒地 | 同意 | . |

“是的，的确如此，”菲尔严肃地表示同意。

“ [its] ['sɜːrt(ə)nli] [streɪndʒ] [ðæt] [ɔːl] [maɪ] ['telɪfəʊnɪŋ] [went] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

| “ | It's | certainly | strange | that | all | my | telephoning | went | for | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 它是 | 当然 | 奇怪的 | 那 | 全部 | 我的 | 电话 | 去 | 为了 | 没有什么 | . |

“我打的所有电话都毫无结果，这确实很奇怪。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] ['gærɑːʒɪz] [frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] [tuː; tə] ['bʌfəloʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

| The | police | and | all | the | big | garages | from | Albany | to | Buffalo | , | I | should | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 和 | 全部 | 这 | 大的 | 车库 | 从 | 奥尔巴尼 | 到 | 水牛 | , | 我 | 应该 | 说 | , |

应该说，从奥尔巴尼到布法罗，警察局和所有的大型汽车修理厂都牵涉其中。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kɑːr] ,

| have | a | description | of | our | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 描述 | 的 | 我们的 | 车 | , |

请提供我们车辆的描述，

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ['eni] [pleɪs] . ”

| and | yet | not | a | sign | of | her | has | been | discovered | any | place | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 不是 | 一个 | 符号 | 的 | 她 | 有 | 到过 | 发现 | 任何 | 地方 | . | ” |

然而，至今为止，在任何地方都没有发现她的踪迹。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ['telɪfoʊn] [kɔːl][fɔːr; fər]['mɪstər] . [weɪ] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] [vɔɪs]

| “ | There's | a | long | distance | telephone | call | for | Mr | . | Way | , | ” | announced | the | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 一个 | 长的 | 距离 | 电话 | 称呼 | 为了 | 先生 | . | 方式 | , | ” | 宣布 | 这 | 嗓音 |

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['wæg] ,

| of | Mr | . | Wagg | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 先生 | . | 摇摆 | , |

“韦先生有一个长途电话，”瓦格先生的声音传来。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] . -

| the | landlord | . | 13 |
|---|---|---|---|
| 这 | 房东 | . | - |

房东。13

['tʃæptər] [iː]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪz] [kən'tɪnjuːd]

| THE | SEARCH | IS | CONTINUED |
|---|---|---|---|
| 这 | 搜索 | 是 | 持续 |

搜寻工作仍在继续。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [θriː] ['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['dɪnər]

| It | is | much | to | be | feared | that | three | certain | young | gentlemen | finished | their | dinner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 很多 | 到 | 是 | 害怕 | 那 | 三 | 肯定 | 年轻的 | 先生们 | 完成的 | 他们的 | 晚餐 |

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [heɪst] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dʒɔɪn] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðə; ði] [fɔːrθ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]

| with | unbecoming | haste | in | order | to | join | more | quickly | the | fourth | young | gentleman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不体面 | 匆忙 | 在 | 命令 | 到 | 加入 | 更多的 | 迅速地 | 这 | 第四 | 年轻的 | 绅士 |

['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ['telɪfoʊn] .

| summoned | to | the | long | distance | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 被召唤 | 到 | 这 | 长的 | 距离 | 电话 | . |

令人担忧的是，有三位年轻绅士匆匆吃完晚餐，以便更快地与被叫到长途电话旁的第四位年轻绅士会合。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dæd] !

| “ | Why | , | it | was | dad | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 它 | 曾是 | 爸爸 | ! |

“哎呀，是爸爸！”

[kɔːld] [ʌp] [klɪr] [frʌm; frəm] - !

| Called | up | clear | from | Lannington | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 向上 | 清除 | 从 | - | ! |

从兰宁顿撤离！

” [ə'naʊnst] [fɪl] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [buːθ] , [pər'spaɪr] [bʌt; bət] [pliːzd] .

| ” | announced | Phil | , | coming | from | the | telephone | booth | , | perspiring | but | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 宣布 | 菲尔 | , | 未来 | 从 | 这 | 电话 | 展位 | , | 出汗 | 但 | 高兴 | . |

“菲尔从电话亭里走出来，满头大汗，但很高兴地宣布道。”

“ [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['letərz] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,

| “ | They | all | got | our | letters | , | just | a | little | while | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 全部 | 得到 | 我们的 | 信件 | , | 只是 | 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | , |

“他们不久前都收到了我们的信。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['paʊwaʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði]

| and | there | must | have | been | a | general | powwow | all | about | us | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 一般的 | 印第安人聚会 | 全部 | 关于 | 我们 | 和 | 这 |

[kɑ:r] [raɪt] [ə'weɪ] .

| car | right | away | . |
|---|---|---|---|
| 车 | 正确的 | 离开 | . |

然后，大家肯定立刻就我们和这辆车展开了一场热烈的讨论。

[ðeɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ðæt] [dæd] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ˌju: 'es] .

| They | fixed | it | up | that | dad | should | call | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 固定的 | 它 | 向上 | 那 | 爸爸 | 应该 | 称呼 | 我们 | . |

他们安排爸爸给我们打电话。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['maɪti] ['ɪntrəstɪd] .

| And | they're | mighty | interested | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它们是 | 强大的 | 感兴趣的 | . |

他们对此非常感兴趣。

[θɪŋk] [wi:; wi] ['hævnt] ['æktɪd] [fæst] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] .

| Think | we | haven't | acted | fast | enough | , | and | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 我们 | 还没有 | 行动 | 快速地 | 足够的 | , | 和 | 全部 | 那 | . |

认为我们行动不够迅速等等。

[wɑ:nt] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] — [get] ['bɪzi] — ['træv(ə)l] [ə'raʊnd] — [nɑ:t] [lu:z] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm]

| Want | us | to | offer | a | reward | — | get | busy | — | travel | around | — | not | lose | so | much | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想 | 我们 | 到 | 提供 | 一个 | 报酬 | — | 得到 | 忙碌的 | — | 旅行 | 大约 | — | 不是 | 失去 | 所以 | 很多 | 时间 |

[dʒʌst] ['steɪɪŋ] [hɪr] .

| just | staying | here | . |
|---|---|---|---|
| 只是 | 入住 | 这里 | . |

想要我们提供奖励吗？那就行动起来——到处旅行——不要把太多时间浪费在这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] -

| And | if | we | can't14 |
|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | - |

如果我们不能14

[get] [sʌm; səm] [nu:z] [baɪ] ['wenzdeɪ] ,

| get | some | news | by | Wednesday | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一些 | 消息 | 经过 | 周三 | , |

周三之前应该会有一些消息。

[ðeɪl] ['i:ðər] [kʌm] [ɑ:n] [hɪr] [ɔ:r] [send] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ɔ:r] ['sʌmwer] . ”

| they'll | either | come | on | here | or | send | a | detective | from | Chicago | or | somewhere | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 任何一个 | 来 | 在 | 这里 | 或者 | 发送 | 一个 | 侦探 | 从 | 芝加哥 | 或者 | 某处 | . | ” |

他们要么会亲自来这里，要么会从芝加哥或其他地方派个侦探过来。”

“ ['itl] [kɔ:st][ə; eɪ][ræft][ʌv; əv] ['mʌni] , ” ['mɜ˞:mɜ˞d] - .

| “ | It'll | cost | a | raft | of | money | , | ” | murmured | MacLester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它将 | 成本 | 一个 | 筏 | 的 | 钱 | , | ” | 低声说道 | - | . |

“这将花费一大笔钱，”麦克莱斯特低声说道。

“ [bʌt; bət] [wi:v] [bɪn] [tu:] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ” ['bɪli] ['ænsər] .

| “ | But | we've | been | too | afraid | of | spending | a | little | , | ” | Billy | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我们已经 | 到过 | 也 | 害怕的 | 的 | 开支 | 一个 | 小的 | , | ” | 比利 | 回答 | . |

“但我们一直太害怕花一点钱了，”比利回答道。

“ ['oʊvər] [fɔ:r] ['dɑ:lə˞z, 'dɔlə˞z] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['telɪfəʊnɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [pɔ:l] ,

| “ | Over | four | dollars | ' | worth | of | telephoning | in | one | morning | ! | ” | ejaculated | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 超过 | 四 | 美元 | - | 值得 | 的 | 电话 | 在 | 一 | 早晨 | ! | ” | 射精 | 保罗 | , |

['fɔ:rsəbli] .

| forcibly | . |
|---|---|
| 强制 | . |

“一个上午就打了价值超过四美元的电话！”保罗大声说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk]['krɪtɪsɪzəm] .

| He | did | not | like | criticism | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 批评 | . |

他不喜欢批评。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [bæk] [ʌv; əv][juː 'es] .

| " | Just | the | same | , | it | feels | good | to | know | there's | somebody | back | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 这 | 相同的 | , | 它 | 感觉 | 好的 | 到 | 知道 | 有 | 某人 | 后退 | 的 | 我们 | . |

"即便如此，知道有人在背后支持我们，感觉还是很好。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['eniweɪ] ,

| Of | course | we | knew | there | was | , | anyway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我们 | 知道 | 那里 | 曾是 | , | 反正 | , |

当然，我们早就知道有这样的事。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][get] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðen] ['telɪfoʊn] [klɪr] [hɪr] — [its] ['maɪti]

| but | to | have | them | get | together | and | then | telephone | clear | here | — | it's | mighty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 有 | 他们 | 得到 | 一起 | 和 | 然后 | 电话 | 清除 | 这里 | — | 它是 | 强大的 |

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , " [spoʊk] [fɪl] .

| encouraging | , | " | spoke | Phil | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 鼓励 | , | " | 辐 | 菲尔 | . |

菲尔说："但他们能聚在一起，然后在这里清晰地打电话——这真是太令人鼓舞了。"

" [naʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːnt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪkl]

| " | Now | we | can't | let | them | think | we | aren't | capable | of | getting | out | of | this | pickle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们 | 不能 | 让 | 他们 | 思考 | 我们 | 不是 | 有能力的 | 的 | 获得 | 出去 | 的 | 这 | 泡菜 |

[baɪ] [ɑːr'selvz] ,

| by | ourselves | , |
|---|---|---|
| 经过 | 我们自己 | , |

"现在我们不能让他们觉得我们没有能力靠自己摆脱困境。"

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [hɪr] .

| and | we | don't | want | them | to | hold | a | convention | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不 | 想 | 他们 | 到 | 抓住 | 一个 | 习俗 | 这里 | . |

我们不希望他们在这里召开会议。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , [get] ['bɪzi] !

| The | answer | is | , | get | busy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回答 | 是 | , | 得到 | 忙碌的 | ! |

答案是：赶紧行动起来！

[soʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

| So | what | are | we | going | to | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 做 | ? | " |

那我们该怎么办?

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

| " | Well | , | what | are | we | going | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 做 | ? |

"那我们该怎么办？"

" [ðɪs] [frʌm; frəm] [pɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][hæd; həd]

| " | This | from | Paul | , | as | if | he | would | say | that | everything | possible | to | do | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 从 | 保罗 | , | 作为 | 如果 | 他 | 会 | 说 | 那 | 一切 | 可能的 | 到 | 做 | 有 |

[bɪn] [dʌn] .

| been | done | . |
|---|---|---|
| 到过 | 完毕 | . |

保罗这样说，好像所有能做的事情都已经做完了。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [laɪk] a15

| " | Why | , | there's | one | thing | that | seemed | like | a15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 有 | 一 | 事物 | 那 | 似乎 | 喜欢 | a15 |

"为什么，有一件事看起来像是15

[gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
**good** **suggestion**
好的 建议

好建议

, ” [sed] [fɪl] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] — [get] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [treɪn] ,
**, ” said Phil , “ and that is that we look in other places — get on the train ,**
, ” 说 菲尔 , “ 和 那 是 那 我们 看 在 其他 地方 — 得到 在 这 火车 ,

“菲尔说，”“那就是我们要去其他地方看看——坐上火车，

[get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɔːtoʊ] [klʌbz] [ænd; ənd] ['gærɑːʒɪz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['laɪkli]
**get in touch with the police and the auto clubs and garages in different likely**
得到 在 触碰 和 这 警察 和 这 汽车 俱乐部 和 车库 在 不同的 可能
['pleɪsɪz] , ['pɜːrsənəli] . ”
**places , personally . ”**
地方 , 亲自 . ”

亲自联系不同地点的警察、汽车俱乐部和修理厂。”

“ [its] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ” [dɪ'klerd] [wɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
**“ It's reasonable , and the thing to do , ” declared Worth with emphasis .**
“ 它是 合理的 , 和 这 事物 到 做 , ” 声明 值得 和 强调 .

“这是合情合理的，也是应该做的，”沃思强调道。

“ [fɪl] , [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [deɪv] [goʊ] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [ɔːr] ['rɑːtʃɪstər] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ?
**“ Phil , why can't you and Dave go to Albany or Rochester this very day ?**
“ 菲尔 , 为什么 不能 你 和 戴夫 去 到 奥尔巴尼 或者 罗切斯特 这 非常 天 ?

“菲尔，你和戴夫为什么今天不能去奥尔巴尼或罗切斯特呢？”

[stɑːp] [ɔːf] [æt; ət] ['sɪrəkjʊz] .
**Stop off at Syracuse .**
停止 离开 在 雪城大学 .

在锡拉丘兹停留一下。

[goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ 'pitsfiːld ] , [tuː] ?
**Go up to Pittsfield , too ?**
去 向上 到 皮茨菲尔德 , 也 ?

也去皮茨菲尔德吗?

[pɔːl] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [hʌnt] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ʌp] [wʌt] [pʊr] ['lɪt(ə)l]
**Paul and I can watch and hunt around here and follow up what poor little**
保罗 和 我 能 手表 和 打猎 大约 这里 和 跟随 向上 什么 贫穷的 小的
[kluːz] [wiːv] [gɑːt] . ”
**clues we've got . ”**
线索 我们已经 得到 . ”

保罗和我可以在这里观察、搜寻，并跟进我们掌握的那些微不足道的线索。

“ [kluːz] ?
**“ Clues ?**
“ 线索 ?

线索?

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [kluːz] !
**We have no clues !**
我们 有 不 线索 !

我们毫无线索！

” [spoʊk] - , ['muːdɪli] , “ [ən'les] ['hɪp] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [wʌnz] .
**” spoke MacLester , moodily , “ unless Hipp and Earnest are the ones .**
” 辐 - , 情绪低落地 , “ 除非 希普 和 认真 是 这 一个 .

麦克莱斯特闷闷不乐地说：“除非是希普和厄内斯特。”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [laɪd; liːd] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]

| I've | come | to | the | conclusion | that | those | fellows | lied | about | seeing | a | man | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 来 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 那些 | 伙伴们 | 撒谎了 | 关于 | 看到 | 一个 | 男人 | 在 | 一个 |

['reɪnkoʊt] .

| raincoat | . |
|---|---|
| 雨衣 | . |

我得出的结论是，那些家伙在看到穿雨衣的男人这件事上撒谎了。

[huː] [els] [sɔː] [hɪm; ɪm] ?

| Who | else | saw | him | ? |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 别的 | 锯 | 他 | ? |

还有谁见过他?

[dəunt][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['ɜːrnɪst] [kæn; kən][laɪ][laɪk][ə; eɪ] ['begər] ?

| Don't | we | know | that | young | Earnest | can | lie | like | a | beggar | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 我们 | 知道 | 那 | 年轻的 | 认真 | 能 | 说谎 | 喜欢 | 一个 | 乞丐 | ? |

难道我们不知道小厄内斯特撒谎撒得像个乞丐一样吗?

[ɪz] ['hɪp] ['eni] ['betər] ? ”

| Is | Hipp | any | better | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 希普 | 任何 | 更好的 | ? | ” |

希普的情况更好吗?

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['reɪnkoʊt] !

| “ | But | there's | the | raincoat | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 有 | 这 | 雨衣 | ! |

“但是还有雨衣呢！”

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] !

| Saw | it | ourselves | ! |
|---|---|---|---|
| 锯 | 它 | 我们自己 | ! |

我们亲眼所见!

” ['bɪli] ['ɑːrgjuːd] .

| ” | Billy | argued | . |
|---|---|---|---|
| ” | 比利 | 争论 | . |

比利争辩道。

“ [oʊ] , [ðæt] [maɪt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] !

| “ | Oh | , | that | might | belong | to | anybody | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 那 | 可能 | 属于 | 到 | 任何人 | ! |

“哦，那东西可能是任何人的！”

['plenti] [ʌv; əv][oʊld] ['reinkəuts] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] , ” [pə'sistid] ['deɪvɪd] .

| Plenty | of | old | raincoats | lying | around | , | ” | persisted | David | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 老的 | 雨衣 | 说谎 | 大约 | , | ” | 持续 | 大卫 | . |

“周围有很多旧雨衣，”大卫坚持说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] , -

| “ | I'm | afraid | you're | on | the | wrong | track | , | 16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 害怕的 | 你是 | 在 | 这 | 错误的 | 追踪 | , | - |

“恐怕你走错路了。”16

[mæk] , ” [fɪl] [wei] ['ɜːdʒd] ['kwaɪətli] .

| Mack | , | ” | Phil | Way | urged | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克 | , | ” | 菲尔 | 方式 | 敦促 | 悄悄 | . |

“麦克，”菲尔·韦低声催促道。

[ðen] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ʌp] [treɪnz] [æt; ət] [wʌns] .

| Then | immediately | he | added | : | “ | We | must | look | up | trains | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 立即地 | 他 | 额外 | : | “ | 我们 | 必须 | 看 | 向上 | 火车 | 在 | 一次 | . |

然后他立即补充道：“我们必须马上查一下火车信息。”

['bɪliːz] [plæn] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] [bʌt; bət] , ['gʊdnəs] ,

| **Billy's** | **plan** | **may** | **not** | **be** | **very** | **promising** | **but** | **,** | **goodness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 计划 | 可能 | 不是 | 是 | 非常 | 有前途 | 但 | , | 善良 | , |

比利的计划或许不太可行，但是，天哪，

[wiː; wi] [kɑːnt] [sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] !

| **we** | **can't** | **sit** | **around** | **and** | **wait** | **for** | **the** | **car** | **to** | **come** | **to** | **us** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 坐 | 大约 | 和 | 等待 | 为了 | 这 | 车 | 到 | 来 | 到 | 我们 | ! |

我们不能坐在那里等车来接我们!

" [soʊ][ðə; ði] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [kwaɪt] [æz; əz] [wɜːrθ] [prə'poʊzd] .

| **"** | **So** | **the** | **agreement** | **was** | **made** | **,** | **quite** | **as** | **Worth** | **proposed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 协议 | 曾是 | 制成 | , | 相当 | 作为 | 值得 | 建议的 | . |

"于是，双方达成了协议，完全按照沃思的提议进行。"

[deɪv] [ænd; ənd] [fɪl] [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][wʌn] :

| **Dave** | **and** | **Phil** | **had** | **just** | **time** | **to** | **catch** | **the** | **1** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴夫 | 和 | 菲尔 | 有 | 只是 | 时间 | 到 | 抓住 | 这 | 1 | : |

戴夫和菲尔刚好赶上了1:

- [treɪn] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [fæst] [treɪnz] [ðæt] [stɑːpt] [æt; ət] ['grɪfɪn] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

| **24** | **train** | **—** | **one** | **of** | **the** | **few** | **fast** | **trains** | **that** | **stopped** | **at** | **Griffin** | **—** | **and** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 火车 | — | 一 | 的 | 这 | 很少 | 快速地 | 火车 | 那 | 停止 | 在 | 格里芬 | — | 和 | 他们 |

['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['telɪgræf] [frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,

| **promised** | **to** | **telegraph** | **from** | **Albany** | **the** | **same** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 到 | 电报 | 从 | 奥尔巴尼 | 这 | 相同的 | 夜晚 | , |

24号列车——少数几列停靠格里芬站的快速列车之一——他们承诺当晚从奥尔巴尼发来电报。

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] [rɪ'pɔːrtɪŋ] .

| **if** | **they** | **found** | **anything** | **worth** | **reporting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 成立 | 任何事物 | 值得 | 报道 | . |

如果他们发现了任何值得报告的内容。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt] [tɔːrd] ['sʌmθɪŋ] , ['eniweɪ] , " [wɜːrθ] [ri'mɑːkt]

| **"** | **I** | **am** | **glad** | **we** | **are** | **making** | **a** | **start** | **toward** | **something** | **,** | **anyway** | **,** | **"** | **Worth** | **remarked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | 我们 | 是 | 制作 | 一个 | 开始 | 朝向 | 某物 | , | 反正 | , | " | 值得 | 评论 |

,

**,**

,

"无论如何，我很高兴我们终于开始朝着某个方向努力了，"沃思说道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ,

| **when** | **he** | **and** | **Paul** | **had** | **waved** | **good** | **-** | **bye** | **to** | **the** | **two** | **on** | **the** | **train** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 和 | 保罗 | 有 | 挥手 | 好的 | - | 再见 | 到 | 这 | 二 | 在 | 这 | 火车 | , |

当他和保罗向火车上的两人挥手告别时，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][hoʊ'tel] [ə'gen] .

| **and** | **turned** | **toward** | **the** | **hotel** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 朝向 | 这 | 酒店 | 再次 | . |

然后又转身朝酒店方向走去。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ðoʊ] , [bɪl] !

| **"** | **Tell** | **you** | **what** | **,** | **though** | **,** | **Bill** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 你 | 什么 | , | 尽管 | , | 账单 | ! |

"不过，比尔，我得告诉你！"

[lets] [dʒʌst] [kiːp] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ['evri] ['mɪnɪt] , [ɑːr'selvz] ,

| **Let's** | **just** | **keep** | **right** | **on** | **the** | **job** | **every** | **minute** | **,** | **ourselves** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 只是 | 保持 | 正确的 | 在 | 这 | 工作 | 每一个 | 分钟 | , | 我们自己 | , |

我们自己也应该每时每刻都认真工作。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['fɛloʊz] — [get] [hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli]

| and | maybe | we | can | surprise | the | fellows | — | get | hold | of | something | awfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 我们 | 能 | 惊喜 | 这 | 伙伴们 | — | 得到 | 抓住 | 的 | 某物 | 非常 |

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

| important | . |
|---|---|
| 重要的 | . |

或许我们可以给他们一个惊喜——拿到一些极其重要的东西。

" [pɔːl] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɪriəs] .

| " | Paul | was | pretty | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗 | 曾是 | 漂亮的 | 严肃的 | . |

保罗的语气相当严肃。

" [ʃʊr] ! " [sed] ['bɪli] .

| " | Sure | ! | " | said | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | ! | " | 说 | 比利 | . |

"当然！"比利说道。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ 'stʌmbliŋ ] [blɑːk] .

| Then | came | the | stumbling | block | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 踉跄 | 堵塞 | . |

然后，绊脚石出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] " [kiːp] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] , " [bʌt; bət] just17

| It | was | all | very | well | to | say | " | keep | on | the | job | , | " | but | just17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 非常 | 出色地 | 到 | 说 | " | 保持 | 在 | 这 | 工作 | , | " | 但 | just17 |

说"继续努力"固然很好，但仅仅17

[wʌt] [tuː; tə][duː] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['prɑːbləm] .

| what | to | do | that | might | be | worth | while | was | another | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 到 | 做 | 那 | 可能 | 是 | 值得 | 尽管 | 曾是 | 其他 | 问题 | . |

做什么才算值得，这是另一个问题。

" ['fʌni] [wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðæt] - [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['kʌl] , - , [nuː]

| " | Funny | we | never | heard | a | word | from | that | ' | A | . | W | . | Kull | , | Harkville | , | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有趣的 | 我们 | 绝不 | 听到 | 一个 | 单词 | 从 | 那 | - | 一个 | . | W | . | 库尔 | , | - | , | 新的 |

[jɔːk] ,

| York | , |
|---|---|
| 约克 | , |

"奇怪的是，我们从未收到过来自纽约州哈克维尔的'AW Kull'的任何消息。"

- [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] ['evər] [dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər] , " [sed] [wɜːrθ] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] ,

| ' | if | our | telegram | was | ever | delivered | there | , | " | said | Worth | , | thinking | aloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 我们的 | 电报 | 曾是 | 曾经 | 发表 | 那里 | , | " | 说 | 值得 | , | 思维 | 大声 | , |

['sʌmwʌt] ['leɪtər] .

| somewhat | later | . |
|---|---|---|
| 有些 | 之后 | . |

"如果我们的电报真的送到那里了的话，"沃思过了一会儿自言自语道。

" [lets] [æsk][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mesɪdʒ] .

| " | Let's | ask | the | office | here | to | find | out | what | became | of | our | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 问 | 这 | 办公室 | 这里 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 成为 | 的 | 我们的 | 信息 | . |

"我们去问问这边的办公室，看看我们的信息到底发生了什么事。"

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][kɔːst] ['eniθɪŋ] . "

| It | won't | cost | anything | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 成本 | 任何事物 | . | " |

这不需要任何费用。

" [oʊ] , ['greɪvi] !

| " | Oh | , | gravy | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 肉汁 | ! |

"哦，肉汁！"

[ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] !

| That | has | nothing | to | do | with | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 我们 | ! |

那跟我们一点关系都没有!

[its] [ðə; ði][sɪks][wɪə(r)]['æftər] , [bɪl] !

| It's | the | Six | we're | after | , | Bill | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 六 | 是 | 后 | , | 账单 | ! |

比尔，我们要找的是六号!

" [bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['grɪfɪn] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [æskt] [fɔ:r; fər]

| " | But | notwithstanding | this | objection | , | the | Griffin | telegraph | office | was | asked | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 虽然 | 这 | 异议 | , | 这 | 格里芬 | 电报 | 办公室 | 曾是 | 问 | 为了 |

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| the | information | . |
|---|---|---|
| 这 | 信息 | . |

"尽管有此反对意见，格里芬电报局还是被要求提供相关信息。

[ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər]['kaɪndli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][send][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] ['mesɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,

| The | operator | kindly | offered | to | send | a | service | message | , | as | it | is | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 操作员 | 亲切地 | 提供 | 到 | 发送 | 一个 | 服务 | 信息 | , | 作为 | 它 | 是 | 称为 | , |

接线员很友好地提出可以发送服务消息，也就是所谓的服务消息。

[di'zaiərɪŋ][ðə; ði] - ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði]['mætər] .

| desiring | the | Harkville | office | to | report | on | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 这 | - | 办公室 | 到 | 报告 | 在 | 这 | 事情 | . |

希望哈克维尔办事处就此事进行汇报。

- [rɪ'plaɪd] [ɪn] [du:] [taɪm] .

| Harkville | replied | in | due | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 回复 | 在 | 到期的 | 时间 | . |

哈克维尔及时作出了回应。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] " [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ['kʌl] " [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .

| The | message | to | " | A | . | W | . | Kull | " | was | delivered | at | his | residence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信息 | 到 | " | 一个 | . | W | . | 库尔 | " | 曾是 | 发表 | 在 | 他的 | 住宅 | . |

发给"AW Kull"的信息已送达其住所。

[waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ænsər] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['pi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

| Why | it | was | not | answered | the | telegraph | people | did | not | know | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 它 | 曾是 | 不是 | 回答 | 这 | 电报 | 人们 | 做过 | 不是 | 知道 | , | 的 | 课程 | . |

当然，电报部门的人并不知道为什么这个问题没有得到答复。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔ:lsoʊ] [met] [tʃi:f] ['foʊbz] .

| During | the | afternoon | the | boys | also | met | Chief | Fobes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 下午 | 这 | 男孩们 | 还 | 遇见 | 首席 | 福布斯 | . |

下午，男孩们还见到了福布斯警长。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk]

| With | his | stick | under | his | arm | , | he | leaned | against | a | railing | at | the | Bank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 戳 | 在下面 | 他的 | 手臂 | , | 他 | 倾斜 | 反对 | 一个 | 栏杆 | 在 | 这 | 银行 |

['bɪldɪŋ] , ['i:tɪŋ] ['pi:nʌts] . -

| building | , | eating | peanuts | . | 18 |
|---|---|---|---|---|---|
| 建筑 | , | 吃 | 花生 | . | - |

他腋下夹着拐杖，倚靠在银行大楼的栏杆上，吃着花生。18

" ['nɑ:θɪn] - ['dɔɪɪn] - , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðer; ðər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

| " | Nothin | ' | doin | ' | , | " | was | his | reply | to | their | inquiry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么也没有 | - | 做 | - | , | " | 曾是 | 他的 | 回复 | 到 | 他们的 | 询问 | . |

"没什么事，"他回答他们的询问时说道。

“ [eint] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋli] .

| “ | Ain't | likely | to | be | , | ” | he | added | , | discouragingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 可能 | 到 | 是 | , | ” | 他 | 额外 | , | 令人沮丧地 | . |

“不太可能，”他沮丧地补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['aʊər; ɑːr] [lʌk] , ['sʌmhaʊ] .

| “ | It | ain't | our | luck | , | somehow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不是 | 我们的 | 运气 | , | 不知何故 | . |

“不知为何，我们运气不太好。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [ɔːr] ['eni] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] ,

| It | may | be | here | or | any | place | around | here | that | something | will | happen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 这里 | 或者 | 任何 | 地方 | 大约 | 这里 | 那 | 某物 | 将要 | 发生 | , |

可能就在这里，也可能就在附近任何地方，会发生一些事情。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['dʒentri][dəunt] [steɪ] [ɪn] [ðiːz] ['smɔːlər] ['pleɪsɪz] ,

| but | of | course | the | gentry | don't | stay | in | these | smaller | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 这 | 绅 | 不 | 停留 | 在 | 这些 | 较小的 | 地方 | , |

当然，上流人士不会住在这些小地方。

[ænd; ənd] [its] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɪgə(r)] [taʊnz] [ðæt] [ðeə(r)] [næbd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][get] [ə'weɪ]

| and | it's | always | in | the | bigger | towns | that | they're | nabbed | if | they | don't | get | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 总是 | 在 | 这 | 大 | 城镇 | 那 | 它们是 | 被抓获 | 如果 | 他们 | 不 | 得到 | 离开 |

[ˌɔːltə'geðər] . ”

| altogether | . | ” |
|---|---|---|
| 共 | . | ” |

即使他们没能完全逃脱，也总是在大城镇里被抓获。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [siː] , ” [sed] ['bɪli] [wɜːrθ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn]

| “ | Oh | , | yes | , | I | see | , | ” | said | Billy | Worth | , | but | when | he | and | Paul | had | walked | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 是的 | , | 我 | 看 | , | ” | 说 | 比利 | 值得 | , | 但 | 什么时候 | 他 | 和 | 保罗 | 有 | 步行 | 在 |

,

,

,

“哦，是的，我明白了，”比利·沃思说道，但当他和保罗继续往前走时，

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] : “ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['mɪstər] . ['foʊbz] - [lʌk] [tuː; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] .

| he | remarked | : | “ | No | , | it | is | not | Mr | . | Fobes | ' | luck | to | catch | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 评论 | : | “ | 不 | , | 它 | 是 | 不是 | 先生 | . | 福布斯 | - | 运气 | 到 | 抓住 | 任何事物 | . |

他评论道：“不，福布斯先生的运气并不好，他什么病都得不到。”

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi][bæŋks] [mɔːr] [ɑːn] [lʌk] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ɑːn][wɜːrk] , [ðoʊ] . ” “

| I | reckon | he | banks | more | on | luck | than | he | does | on | work | , | though | . | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 他 | 银行 | 更多的 | 在 | 运气 | 比 | 他 | 做 | 在 | 工作 | , | 尽管 | . | ” | “ |

我觉得他更多是靠运气而不是靠努力。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , -

| ' | From | the | standpoint | of | the | law | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 从 | 这 | 立场 | 的 | 这 | 法律 | , | - |

“从法律的角度来看，”

” [grɪnd] [dʒəʊnz] .

| ” | grinned | Jones | . |
|---|---|---|---|
| ” | 咧嘴一笑 | 琼斯 | . |

琼斯咧嘴一笑。

[bʌt; bət] [ðen] [lest] [hiː; hi][ænd; ənd] [wɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['erər] , [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] ,

| But | then | lest | he | and | Worth | should | fall | into | the | same | error | , | he | said | briskly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 免得 | 他 | 和 | 值得 | 应该 | 落下 | 进入 | 这 | 相同的 | 错误 | , | 他 | 说 | 轻快地 | , |

但为了避免他和沃斯犯同样的错误，他干脆利落地说道：

“ [bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , [bɪl] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **But** | **come** | **on** | **,** | **Bill** | **,** | **we'll** | **have** | **to** | **hustle** | **if** | **we're** | **going** | **to** | **find** | **anything** | **.** |
| ” | 但 | 来 | 在 | , | 账单 | , | 出色地 | 有 | 到 | 努力奋斗 | 如果 | 是 | 去 | 到 | 寻找 | 任何事物 | . |

“但是拜托，比尔，如果我们想找到什么东西，就得抓紧时间了。”

” ['miːnwaɪl] [deɪv] [ænd; ənd] [fɪl] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɔːlbəni] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Meanwhile** | **Dave** | **and** | **Phil** | **were** | **approaching** | **Albany** | **.** |
| | 同时 | 戴夫 | 和 | 菲尔 | 是 | 接近 | 奥尔巴尼 | . |

与此同时，戴夫和菲尔正前往奥尔巴尼。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪn] [ðeɪ] [mæpt] [aʊt] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv] [wɜːrk] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **On** | **the** | **train** | **they** | **mapped** | **out** | **their** | **general** | **plan** | **of** | **work** | **.** |
| 在 | 这 | 火车 | 他们 | 已映射 | 出去 | 他们的 | 一般的 | 计划 | 的 | 工作 | . |

在火车上，他们制定了总体工作计划。

[fɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [waɪl] [deɪv] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][æt; ət][ðə; ðɪ]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Phil** | **was** | **to** | **interview** | **the** | **police** | **officials** | **while** | **Dave** | **made** | **inquiries** | **at** | **the** |
| 菲尔 | 曾是 | 到 | 面试 | 这 | 警察 | 官员 | 尽管 | 戴夫 | 制成 | 查询 | 在 | 这 |

['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] [klʌb] . -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **headquarters** | **of** | **the** | **automobile** | **club** | **.** | **19** | |
| 总部 | 的 | 这 | 汽车 | 俱乐部 | . | - | |

菲尔负责采访警方官员，而戴夫则前往汽车俱乐部总部进行调查。19

[ðen] , [tə'geðər] , [ðeɪ] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['gærɑːʒɪz] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **,** | **together** | **,** | **they** | **would** | **visit** | **the** | **central** | **garages** | **.** |
| 然后 | , | 一起 | , | 他们 | 会 | 访问 | 这 | 中央 | 车库 | . |

然后，他们会一起去中央停车场。

[ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪɪŋ] [ɪs'tæbliʃmənts] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [ʌp] [baɪ] ['telɪfoʊn] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **outlying** | **establishments** | **they** | **would** | **call** | **up** | **by** | **telephone** | **,** | **they** | **decided** | **.** |
| 这 | 边远 | 机构 | 他们 | 会 | 称呼 | 向上 | 经过 | 电话 | , | 他们 | 决定 | . |

他们决定，要打电话给那些偏远地区的机构。

['ʃʊrli] , ['evri] ['ɔːtəməbiːl] , ['stoʊlən][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [mʌst; məst][hæv; həv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Surely** | **,** | **every** | **automobile** | **,** | **stolen** | **or** | **otherwise** | **,** | **must** | **have** | **gasoline** | **.** |
| 一定 | , | 每一个 | 汽车 | , | 被盗 | 或者 | 否则 | , | 必须 | 有 | 汽油 | . |

毫无疑问，每辆汽车，无论是偷来的还是来路不明的，都必须有汽油。

['sʌmwer] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spektɪd] , [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg][sɪks] [wʊd]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Somewhere** | **,** | **then** | **,** | **it** | **might** | **be** | **reasonably** | **expected** | **,** | **trace** | **of** | **the** | **Big** | **Six** | **would** |
| 某处 | , | 然后 | , | 它 | 可能 | 是 | 合理 | 预期的 | , | 痕迹 | 的 | 这 | 大的 | 六 | 会 |

['ʃʊrli] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **surely** | **be** | **discovered** | **.** |
| 一定 | 是 | 发现 | . |

因此，可以合理预期，在某个地方，肯定会发现“六巨头”的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['laɪkli] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɪz] [truː] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **seems** | **likely** | **,** | **and** | **probably** | **is** | **true** | **,** |
| 它 | 似乎 | 可能 | , | 和 | 大概 | 是 | 真的 | , |

这似乎很有可能，而且很可能就是真的。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [feɪld] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kɑːrz] ['kɑːnstəntli] ['goʊɪŋ]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **the** | **boys** | **failed** | **to** | **appreciate** | **the** | **great** | **number** | **of** | **cars** | **constantly** | **going** |
| 那 | 这 | 男孩们 | 失败的 | 到 | 欣赏 | 这 | 伟大的 | 数字 | 的 | 汽车 | 不断地 | 去 |

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ɔːl] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [æz; əz] ['ɔːlbəni] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **coming** | **through** | **all** | **such** | **large** | **cities** | **as** | **Albany** | **,** |
| 和 | 未来 | 通过 | 全部 | 这样的 | 大的 | 城市 | 作为 | 奥尔巴尼 | , |

男孩们没有意识到像奥尔巴尼这样的大城市里，每天都有大量的车辆来来往往。

['bʌfəloʊ] , ['kliːvlənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Buffalo** | **,** | **Cleveland** | **and** | **the** | **like** | **.** |
| 水牛 | , | 克利夫兰 | 和 | 这 | 喜欢 | . |

布法罗、克利夫兰等等。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [pleɪs] , [wer] ['tʊrɪsts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

| Living | in | a | much | smaller | place | , | where | tourists | from | a | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 在 | 一个 | 很多 | 较小的 | 地方 | , | 在哪里 | 游客 | 从 | 一个 | 距离 | , |

住在一个小得多的地方，游客从远处才能看到他们，

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]['laɪsənsɪz][frʌm; frəm] ['ʌðər] [steɪts] , [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] ['noʊtɪst] ,

| especially | those | with | licenses | from | other | states | , | were | quickly | noticed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 那些 | 和 | 许可证 | 从 | 其他 | 各州 | , | 是 | 迅速地 | 注意到 | , |

尤其是那些持有其他州驾照的人，很快就被注意到了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [mə'ʃi:nz] [frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] [ɑ:r; ər][soʊ] ['nu:mərəs] [ə'pɑ:n]

| they | did | not | understand | that | machines | from | far | and | near | are | so | numerous | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 理解 | 那 | 机器 | 从 | 远的 | 和 | 靠近 | 是 | 所以 | 很多的 | 之上 |

[ðə; ði] [greɪt] ['moʊtər] ['θɜ:rəʊˌfeəz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'trækt] ['skersli] ['pæsɪŋ] ['noʊtɪs] .

| the | great | motor | thoroughfares | that | they | attract | scarcely | passing | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 发动机 | 干道 | 那 | 他们 | 吸引 | 几乎 | 通过 | 注意 | . |

他们不明白，来自远近各地的机器在主要公路上数量如此之多，以至于几乎不会引起人们的注意。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['fɑ:loʊd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] [pər'su:d] [ðer; ðər][tæsk] .

| Disappointment | followed | disappointment | as | Phil | and | Dave | pursued | their | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失望 | 随后 | 失望 | 作为 | 菲尔 | 和 | 戴夫 | 追击 | 他们的 | 任务 | . |

菲尔和戴夫在执行任务的过程中，一次又一次地失望。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:r]

| The | fact | that | the | police | department | had | a | perfect | description | of | their | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 这 | 警察 | 部门 | 有 | 一个 | 完美的 | 描述 | 的 | 他们的 | 车 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:'tenənt] ,

| and | the | assurance | of | the | lieutenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 保证 | 的 | 这 | 中尉 | , |

警方掌握了他们车辆的完美描述，加上中尉的保证，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [fɪl] [tɔ:kt] , that20

| with | whom | Phil | talked | , | that20 |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 菲尔 | 谈话 | , | that20 |

菲尔和谁谈过，20

['evri] [pə'troʊlmən][hæd; həd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] [mə'ʃi:n] , [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli]['bɪts]

| every | patrolman | had | the | number | of | the | stolen | machine | , | were | the | only | bits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 巡警 | 有 | 这 | 数字 | 的 | 这 | 被盗 | 机器 | , | 是 | 这 | 仅有的 | 比特 |

[ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ðeɪ] [faʊnd] .

| of | encouragement | they | found | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 鼓励 | 他们 | 成立 | . |

每个巡警都有被盗机器的编号，这是他们找到的唯一令人鼓舞的信息。

“ ['dɪdnt] [ji:; ji][hæv; həv] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'genst] [θeft] ?

| “ | Didn't | ye | have | insurance | against | theft | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 是的 | 有 | 保险 | 反对 | 盗窃 | ? |

你们没有购买盗窃保险吗?

” [æskt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['feloʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [nu:] [gə'rɑ:ʒ] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

| ” | asked | a | pleasant | young | fellow | at | a | new | garage | not | far | from | the | capitol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 一个 | 令人愉快的 | 年轻的 | 同伴 | 在 | 一个 | 新的 | 车库 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 国会大厦 | . |

“一位和蔼的年轻人在离国会大厦不远的一家新修车厂问道。”

“ [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [θeft] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑ:ləsi] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] ,

| “ | Ought | to | have | a | fire | and | theft | insurance | policy | , | ” | he | declared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 应该 | 到 | 有 | 一个 | 火 | 和 | 盗窃 | 保险 | 政策 | , | ” | 他 | 声明 | , |

“应该购买火灾和盗窃保险，”他宣称。

“ [ðen] [ju:; jʊ][let] ['sʌmwʌn] [els] [du:][ðə; ði] ['wɜ:rɪŋ] . ”

| “ | then | you | let | someone | else | do | the | worrying | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 你 | 让 | 某人 | 别的 | 做 | 这 | 令人担忧 | . | ” |

“那就让别人去操心吧。”

“ [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [aɪm][ə'freɪd] , ” [sed] [fɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fər'lɔːrn] [smaɪl] .

| “ | Too | late | to | think | of | it | now | , | I'm | afraid | , | ” | said | Phil | with | a | forlorn | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也 | 晚的 | 到 | 思考 | 的 | 它 | 现在 | , | 我是 | 害怕的 | , | ” | 说 | 菲尔 | 和 | 一个 | 绝望 | 微笑 | . |

“恐怕现在想这些已经太晚了，”菲尔带着一丝惆怅的微笑说道。

“ [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| “ | That's | true | enough | , | ” | said | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 真的 | 足够的 | , | ” | 说 | 这 | 其他 | , |

“确实如此，”另一个人说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['lʌki] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kən'sɪdəz] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [dʌz]

| “ | but | I | was | just | thinking | how | lucky | a | fellow | considers | himself | when | he | does |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 曾是 | 只是 | 思维 | 如何 | 幸运的 | 一个 | 同伴 | 考虑 | 他自己 | 什么时候 | 他 | 做 |

[hæv; həv] [ɪn'ʃʊrəns] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

| have | insurance | in | a | case | of | this | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 保险 | 在 | 一个 | 案件 | 的 | 这 | 种类 | . |

“但我只是在想，在这种情况下，如果一个人有保险，他会觉得自己多么幸运。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [steɪt] [dʒʌst] [ðɪs] [sprɪŋ] .

| There | was | an | illustration | of | it | up | state | just | this | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 插图 | 的 | 它 | 向上 | 状态 | 只是 | 这 | 春天 | . |

今年春天，纽约州北部就有一幅插图描绘了这种情况。

[mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [kɑːr] .

| Man | had | a | new | car | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 有 | 一个 | 新的 | 车 | . |

他买了一辆新车。

[juːst] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['oʊvər] ['wɪntər] .

| Used | it | just | a | little | , | over | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 它 | 只是 | 一个 | 小的 | , | 超过 | 冬天 | . |

冬天的时候只用过几次。

[ɪn] ['eɪprəl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

| In | April | it | was | stolen | and | it | never | was | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 四月 | 它 | 曾是 | 被盗 | 和 | 它 | 绝不 | 曾是 | 成立 | . |

四月份它被偷了，一直没找到。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] ['prɪti] ['nɪrli] [ɔːl][hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

| He | got | a | check | for | pretty | nearly | all | he | paid | for | it | because | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 一个 | 查看 | 为了 | 漂亮的 | 几乎 | 全部 | 他 | 有薪酬的 | 为了 | 它 | 因为 | 他 | 有 |

[ɪn'ʃʊrəns] .

| insurance | . |
|---|---|
| 保险 | . |

因为他有保险，所以几乎拿到了他全部支付款项的支票。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [luːz] ['eni] [sliːp] , [juː; jʊ] [siː] . ”

| He | didn't | have | to | lose | any | sleep | , | you | see | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 有 | 到 | 失去 | 任何 | 睡觉 | , | 你 | 看 | . | ” |

你看，他根本不用失眠。

“ ['ɔːlsoʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [kɑːr] ,

| “ | Also | , | you | may | be | able | to | sell | him | another | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 还 | , | 你 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 卖 | 他 | 其他 | 车 | , |

另外，你或许还能再卖给他一辆车。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][wʌn] , ” [sə'dʒestɪd] [deɪv] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

| because | he | has | the | money | to | pay | for | one | , | ” | suggested | Dave | , | his | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 这 | 钱 | 到 | 支付 | 为了 | 一 | , | ” | 建议 | 戴夫 | , | 他的 | 眼睛 |

['twɪŋklɪŋ] . -

| twinkling | . | 21 |
|---|---|---|
| 闪烁 | . | - |

“因为他有钱买一个，”戴夫眨着眼睛说道。21

“ [naʊ] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['dʒɑːli][ˌem 'iː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gʊd] - .

| “ | Now | you're | trying | to | jolly | me | , | ” | returned | the | young | man | good | - | humoredly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 你是 | 尝试 | 到 | 快乐的 | 我 | , | ” | 返回 | 这 | 年轻的 | 男人 | 好的 | - | 幽默地 | . |

“现在你又想逗我开心了，”年轻人笑着回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

| “ | But | I | didn't | mean | it | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 没有 | 意思是 | 它 | 那 | 方式 | . |

但我并不是那个意思。

[fækt][ɪz] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ʌp] [æt; ət] - — - [wei] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['terətɔːri] [fɔːr; fər]

| Fact | is | , | the | man | was | away | up | at | Harkville | — | ' | way | out | of | our | territory | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 是 | , | 这 | 男人 | 曾是 | 离开 | 向上 | 在 | - | — | - | 方式 | 出去 | 的 | 我们的 | 领土 | 为了 |

[tɔː'piːdəʊz] . ”

| Torpedoes | . | ” |
|---|---|---|
| 鱼雷 | . | ” |

事实上，那个人当时在哈克维尔——“远远超出了我们的鱼雷作战范围。”

“ [hə'loʊ] , [naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wei] , ['iːgərli] .

| “ | Hello | , | now | ! | ” | exclaimed | Way | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你好 | , | 现在 | ! | ” | 惊呼 | 方式 | , | 急切地 | . |

“你好！”韦恩急切地喊道。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ]['stoʊlən][ɪn] - , ['riːs(ə)ntli] ? ”

| “ | Was | there | a | Torpedo | stolen | in | Harkville | , | recently | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 那里 | 一个 | 鱼雷 | 被盗 | 在 | - | , | 最近 | ? | ” |

“最近哈克维尔有鱼雷艇被盗吗？”

“ [nɑːt] ['leɪtli] .

| “ | Not | lately | . |
|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 最近 | . |

“最近没有。”

[tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] .

| Two | months | ago | , | ” | the | other | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 几个月 | 前 | , | ” | 这 | 其他 | 回答 | . |

“两个月前，”另一个人回答道。

“ [huː] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | Who | lost | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 丢失的 | 它 | ? |

“谁弄丢了它？”

” [ænd; ənd] [ə'gen] [wei] [glɑːnst] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [deɪv] .

| ” | And | again | Way | glanced | sharply | at | Dave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 再次 | 方式 | 瞥了一眼 | 尖锐地 | 在 | 戴夫 | . |

“韦恩又猛地瞥了戴夫一眼。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd][bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [noʊ][ʌn'juːʒuəl]

| The | latter | was | listening | to | every | word | but | taking | care | to | betray | no | unusual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 曾是 | 聆听 | 到 | 每一个 | 单词 | 但 | 采取 | 关心 | 到 | 背叛 | 不 | 异常 |

['ɪntrəst] .

| interest | . |
|---|---|
| 兴趣 | . |

后者全程都在认真聆听，但小心翼翼地不表现出任何异常的兴趣。

“ [eɪtʃ] — [em] — [em] — [hʌl] , ['kʌl] — [waɪ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

| “ | H | — | m | — | m | — | Hull | , | Kull | — | why | , | that's | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | H | — | 米 | — | 米 | — | 赫尔 | , | 库尔 | — | 为什么 | , | 那就是 | 它 | ! |

“H—m—m—Hull，Kull—哎呀，就是它！

['kʌl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

| **Kull** | **was** | **his** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 库尔 | 曾是 | 他的 | 姓名 | . |

他名叫库尔。

[bʌt; bət][jʊr; jər][kɑːr][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

| **But** | **your** | **car** | **was** | **not** | **a** | **Torpedo** | **,** | **was** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 车 | 曾是 | 不是 | 一个 | 鱼雷 | , | 曾是 | 它 | ? |

但你的车不是鱼雷型汽车，对吧?

〞 [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] [hiː; hi] [gest] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['fɪlz]

| **〞** | **If** | **the** | **young** | **man** | **thought** | **that** | **in** | **this** | **question** | **he** | **guessed** | **the** | **reason** | **for** | **Phil's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 如果 | 这 | 年轻的 | 男人 | 想法 | 那 | 在 | 这 | 问题 | 他 | 猜对了 | 这 | 原因 | 为了 | 菲尔的 |

[wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['menʃ(ə)nd] ,

| **wish** | **to** | **know** | **more** | **of** | **the** | **incident** | **mentioned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 知道 | 更多的 | 的 | 这 | 事件 | 提及 | , |

“如果这位年轻人认为他通过这个问题猜到了菲尔想了解更多关于所提及事件的原因，

[hiː; hi] [gest] [rɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| **he** | **guessed** | **wrong** | **,** | **of** | **course** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 猜对了 | 错误的 | , | 的 | 课程 | . |

他当然猜错了。

[bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] should22

| **But** | **unwilling** | **to** | **tell** | **just** | **why** | **he** | **was** | **interested** | **,** | **until** | **he** | **should22** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不情愿 | 到 | 告诉 | 只是 | 为什么 | 他 | 曾是 | 感兴趣的 | , | 直到 | 他 | should22 |

但他一直不愿透露自己感兴趣的原因，直到他应该这么做为止。22

[hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [fɪl] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

| **have** | **had** | **time** | **to** | **think** | **,** | **Phil** | **gave** | **him** | **no** | **enlightenment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 时间 | 到 | 思考 | , | 菲尔 | 给予 | 他 | 不 | 启示 | . |

他有时间思考，但菲尔并没有给他任何启发。

“ [noʊ] , 〞 ['ænsər] [weɪ] , “ [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] ['piːp(ə)l] [dəunt] [bɪld] [ə; eɪ][sɪks] - ['sɪlɪndər] [kɑːr] , [duː] [ðeɪ]

| **“** | **No** | **,** | **〞** | **answered** | **Way** | **,** | **“** | **the** | **Torpedo** | **people** | **don't** | **build** | **a** | **six** | **-** | **cylinder** | **car** | **,** | **do** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 〞 | 回答 | 方式 | , | “ | 这 | 鱼雷 | 人们 | 不 | 建造 | 一个 | 六 | - | 圆柱 | 车 | , | 做 | 他们 |

? 〞

| **?** | **〞** |
|---|---|
| ? | 〞 |

“不，”韦回答说，“鱼雷公司的人不生产六缸汽车，对吧？〞

“ [ðæts] [raɪt] , [jɔːrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪks] , 〞 [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| **“** | **That's** | **right** | **,** | **yours** | **was** | **a** | **six** | **,** | **〞** | **said** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 正确的 | , | 你的 | 曾是 | 一个 | 六 | , | 〞 | 说 | 这 | 其他 | . |

“没错，你的分数是六，”另一个人说。

“ [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['luːzər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'ʃʊrəns] . 〞

| **“** | **Makes** | **you** | **so** | **much** | **the** | **greater** | **loser** | **,** | **with** | **no** | **insurance** | **.** | **〞** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 制作 | 你 | 所以 | 很多 | 这 | 更大的 | 失败者 | , | 和 | 不 | 保险 | . | 〞 |

“没有保险，会让你损失更大。”

“ [wʌt] [lʌk] [dɪd][ðə; ði] - [mæn][hæv; həv] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːr] ?

| **“** | **What** | **luck** | **did** | **the** | **Harkville** | **man** | **have** | **finding** | **his** | **car** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 运气 | 做过 | 这 | - | 男人 | 有 | 寻找 | 他的 | 车 | ? |

“哈克维尔的这位男子究竟有多幸运才能找到自己的车？〞

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv] [ɪn'ʃʊrəns] . 〞

| **Someone** | **must** | **have** | **looked** | **for** | **it** | **even** | **if** | **he** | **did** | **have** | **insurance** | **.** | **〞** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 必须 | 有 | 看起来 | 为了 | 它 | 甚至 | 如果 | 他 | 做过 | 有 | 保险 | . | 〞 |

即使他买了保险，也肯定有人找过他的保险单。

| “ | [ges] | [ðeɪ] | [dɪd] | [lʊk] | [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] | , | ” | [sed] | [ðə; ði] | [gə'rɑːʒ] | [mæn] | ['fɔːrsəbli] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Guess** | **they** | **did** | **look** | **for** | **it** | **,** | **”** | **said** | **the** | **garage** | **man** | **forcibly** | **.** |
| ” | 猜测 | 他们 | 做过 | 看 | 为了 | 它 | , | ” | 说 | 这 | 车库 | 男人 | 强制 | . |

“看来他们确实找过了，”修车工斩钉截铁地说。

| “ | [fɜːrst] | ['kʌl] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [pə'liːs] | , | [ðen] | [ðə; ði] | [ɪn'ʃʊrəns] | ['piːp(ə)l] | [ænd; ənd] | [dɪ'tektɪv] | , | [ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **First** | **Kull** | **and** | **the** | **police** | **,** | **then** | **the** | **insurance** | **people** | **and** | **detectives** | **,** | **and** |
| ” | 第一的 | 库尔 | 和 | 这 | 警察 | , | 然后 | 这 | 保险 | 人们 | 和 | 侦探 | , | 和 |

| [bɪ'liːv] | [ˌem 'iː] | , |
|---|---|---|
| **believe** | **me** | **,** |
| 相信 | 我 | , |

“先是库尔和警察，然后是保险公司的人和侦探，相信我，

| [ɪn'ʃʊrəns] | ['kʌmpəniz] | [dəunt] | [ker] | [haʊ] | [mʌtʃ] | [ˌaɪ 'tiː] | [kɔːsts] | [tuː; tə] | [faɪnd] | [ə; eɪ] | ['stoʊlən] | [kɑːr] | [ɪf] | [ðeɪv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **insurance** | **companies** | **don't** | **care** | **how** | **much** | **it** | **costs** | **to** | **find** | **a** | **stolen** | **car** | **if** | **they've** |
| 保险 | 公司 | 不 | 关心 | 如何 | 很多 | 它 | 成本 | 到 | 寻找 | 一个 | 被盗 | 车 | 如果 | 他们有 |

| [hæd; həd] | [tuː; tə] | [peɪ] | [fɔːr; fər] | [ˌaɪ 'tiː] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **had** | **to** | **pay** | **for** | **it** | **.** |
| 有 | 到 | 支付 | 为了 | 它 | . |

如果保险公司已经赔付了损失，他们就不会在意找回被盗车辆要花多少钱。

| [ðeɪ] | [duː] | [get] | [stʌŋ] | [ðoʊ] | , | [ænd; ənd] | [læst] | [aɪ] | [hɜːrd] | , | ['kʌl] | [hæd; həd] | [hɪz; ɪz] | ['mʌni] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **do** | **get** | **stung** | **though** | **,** | **and** | **last** | **I** | **heard** | **,** | **Kull** | **had** | **his** | **money** | **,** |
| 他们 | 做 | 得到 | 被蜇了 | 尽管 | , | 和 | 最后的 | 我 | 听到 | , | 库尔 | 有 | 他的 | 钱 | , |

不过他们确实会被蛰伤，而且据我所知，库尔的钱已经被蛰掉了。

| [fɔːr; fər] | [hɪz; ɪz] | [kɑːr] | [wʌz; wəz] | ['nevər] | [faʊnd] | , | [haɪ] | [ɔːr] | [loʊ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **his** | **car** | **was** | **never** | **found** | **,** | **high** | **or** | **low** | **.** |
| 为了 | 他的 | 车 | 曾是 | 绝不 | 成立 | , | 高的 | 或者 | 低的 | . |

他的车始终没有找到，无论在高处还是低处。

| [streɪndʒ] | [keɪs] | ! |
|---|---|---|
| **Strange** | **case** | **!** |
| 奇怪的 | 案件 | ! |

真是个奇怪的案例！

| ['nevər] | [ə; eɪ] | [kluː] | [tuː; tə] | [goʊ] | [baɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Never** | **a** | **clue** | **to** | **go** | **by** | **.** |
| 绝不 | 一个 | 线索 | 到 | 去 | 经过 | . |

没有任何线索可循。

| [ə; eɪ] | ['pædlɑːk] | [praɪd] | [ɔːf] | - | ['lɪt(ə)l] | [gə'rɑːʒ] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [mə'ʃiːn] | [gɔːn] | [ænd; ənd] | — | [ðer; ðər] | [juː; jʊ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **padlock** | **pried** | **off** | **Kull's** | **little** | **garage** | **and** | **the** | **machine** | **gone** | **and** | **—** | **there** | **you** |
| 一个 | 挂锁 | 撬开 | 离开 | - | 小的 | 车库 | 和 | 这 | 机器 | 已消失 | 和 | — | 那里 | 你 |

| [ɑːr; ər] | . | ” |
|---|---|---|
| **are** | **.** | **”** |
| 是 | . | ” |

一把挂锁撬开了库尔的小车库，机器不见了——瞧，这就是你现在看到的。”

| “ | [streɪndʒ] | ! | ” | ['mʌtəd] | [fɪl] | , | [bʌt; bət] | [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | ['θɪŋkɪŋ] | [tuː] | , | [ðæt] | , | [ðoʊ] | [ðɪs] | [wʌz; wəz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Strange** | **!** | **”** | **muttered** | **Phil** | **,** | **but** | **he** | **was** | **thinking** | **too** | **,** | **that** | **,** | **though** | **this** | **was** |
| ” | 奇怪的 | ! | ” | 低声说道 | 菲尔 | , | 但 | 他 | 曾是 | 思维 | 也 | , | 那 | , | 尽管 | 这 | 曾是 |

| [ɪk'siːdɪŋli] | interesting23 |
|---|---|
| **exceedingly** | **interesting23** |
| 非常 | interesting23 |

“真奇怪！”菲尔低声说道，但他同时也在想，虽然这件事非常有趣。23

| [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] | , |
|---|---|
| **information** | **,** |
| 信息 | , |

信息，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] [ðæt] [ment] [soʊ]

| he | must | not | allow | it | to | take | his | thoughts | from | the | loss | that | meant | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 不是 | 允许 | 它 | 到 | 拿 | 他的 | 想法 | 从 | 这 | 损失 | 那 | 意思是 | 所以 |

[mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [frendz] ,

| much | more | to | himself | and | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更多的 | 到 | 他自己 | 和 | 朋友们 | , |

他绝不能让这件事分散他对失去亲人的思念，因为失去亲人对他和朋友来说意义更加重大。

---

[ˈpɜːrsənəli] .

| personally | . |
|---|---|
| 亲自 | . |

亲自。

---

[soʊ] , [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi][ænd; ənd] [deɪv] [left] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] .

| So | , | thanking | the | young | man | , | he | and | Dave | left | the | garage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 谢谢 | 这 | 年轻的 | 男人 | , | 他 | 和 | 戴夫 | 左边 | 这 | 车库 | . |

于是，他向年轻人道谢后，和戴夫一起离开了车库。

---

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][tɔːrˈpiːdoʊ] ?

| “ | Why | didn't | you | tell | him | about | the | Torpedo | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 没有 | 你 | 告诉 | 他 | 关于 | 这 | 鱼雷 | ? |

你为什么不告诉他关于鱼雷的事?

---

[ʃiːz] [ðə; ði] - [kɑːr][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [bɔːrn] !

| She's | the | Harkville | car | as | sure | as | you're | born | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 这 | - | 车 | 作为 | 当然 | 作为 | 你是 | 出生 | ! |

她就是哈克维尔的车，就像你出生时就注定要买的一样!

---

” [spoʊk] - , [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [bɪˈjɑːnd] [ˈhɪrɪŋ] .

| ” | spoke | MacLester | , | immediately | the | two | were | beyond | hearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 辐 | - | , | 立即地 | 这 | 二 | 是 | 超过 | 听力 | . |

麦克莱斯特话音刚落，两人就都听不见了。

---

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd] [əˈgen] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] !

| “ | It | might | have | done | no | harm | , | and | again | — | there's | the | trouble | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 可能 | 有 | 完毕 | 不 | 伤害 | , | 和 | 再次 | — | 有 | 这 | 麻烦 | ! |

“它可能不会造成任何伤害，但问题就在这里！”

---

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| I | wanted | to | talk | it | over | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 讲话 | 它 | 超过 | 和 | 你 | . |

我想和你好好谈谈。

---

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [smɔːl] [ænd; ənd] [miːn] ,

| It | seems | small | and | mean | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 小的 | 和 | 意思是 | , |

它看起来渺小而卑鄙。

---

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [peɪ] [aʊt] [ˈreɪlroʊd] [fer] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [help] [faɪnd][ðə; ði] [ˈoʊnər]

| but | still | we | didn't | pay | out | railroad | fare | and | all | that | to | help | find | the | owner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 我们 | 没有 | 支付 | 出去 | 铁路 | 票价 | 和 | 全部 | 那 | 到 | 帮助 | 寻找 | 这 | 所有者 |

[ʌv; əv] [ðæt] [tɔːrˈpiːdoʊ] .

| of | that | Torpedo | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 鱼雷 | . |

但是我们仍然没有支付火车票和其他费用来帮助找到那枚鱼雷的主人。

---

[wiː; wi]['waɪərd] ['kʌl] [ænd; ənd][dɪd]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] .

| We | wired | Kull | and | did | our | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有线 | 库尔 | 和 | 做过 | 我们的 | 部分 | . |

我们给库尔接上了线，尽了自己的一份力。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['grɪfɪn] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] . ”

| He | may | be | in | Griffin | right | now | to | claim | the | property | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 在 | 格里芬 | 正确的 | 现在 | 到 | 宣称 | 这 | 财产 | . | ” |

他现在可能正在格里芬认领这处房产。

“ [mɔːr] ['laɪkli] [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] .

| “ | More | likely | he | doesn't | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 更多的 | 可能 | 他 | 不 | 关心 | . |

“更有可能的是，他根本不在乎。”

[hiː; hi][gɑːt] [ɪn'ʃʊrəns] ['mʌni] , [soʊ] [waɪ] ['bɑːðər] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| He | got | insurance | money | , | so | why | bother | any | more | about | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 保险 | 钱 | , | 所以 | 为什么 | 打扰 | 任何 | 更多的 | 关于 | 它 | ? |

他已经拿到了保险赔偿金，所以何必再为此烦恼呢?

[ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] — [ðə; ði] [hoʊl] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] ['telɪgræm] [wʌz; wəz]

| That | would | explain | the | whole | thing | — | the | whole | reason | why | our | telegram | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 解释 | 这 | 所有的 | 事物 | — | 这 | 所有的 | 原因 | 为什么 | 我们的 | 电报 | 曾是 |

['nevər] ['ænsər] , ” [deɪv] ['riːzənd] .

| never | answered | , | ” | Dave | reasoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 回答 | , | ” | 戴夫 | 有理智的 | . |

“这就解释了整件事——我们的电报为什么一直没有得到回复，”戴夫推断道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] , ” [fɪl] [rɪ'plaɪd] .

| “ | It | looks | that | way | , | ” | Phil | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 看起来 | 那 | 方式 | , | ” | 菲尔 | 回复 | . |

“看起来是这样，”菲尔回答道。

“ [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][ɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [raɪt] away24

| “ | And | our | chasing | the | Torpedo | is | chasing | right | away24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我们的 | 追逐 | 这 | 鱼雷 | 是 | 追逐 | 正确的 | away24 |

“我们追击鱼雷的行动马上就要开始了24

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] .

| from | the | car | we | want | to | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 车 | 我们 | 想 | 到 | 寻找 | . |

从我们要找的那辆车里。

[bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

| Blame | it | all | ! |
|---|---|---|---|
| 责备 | 它 | 全部 | ! |

都怪它!

[wiː; wi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][get] ['eniwer] .

| We | don't | seem | to | get | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 似乎 | 到 | 得到 | 任何地方 | . |

我们似乎毫无进展。

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] [ 'stʌmbliŋ ] ['ɪntuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][bʌt; bət][noʊ] [kluːz] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə]

| Here | we | go | stumbling | into | things | about | the | Torpedo | but | no | clues | at | all | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 去 | 踉跄 | 进入 | 事物 | 关于 | 这 | 鱼雷 | 但 | 不 | 线索 | 在 | 全部 | 到 |

[ðə; ði][sɪks] !

| the | Six | ! |
|---|---|---|
| 这 | 六 | ! |

我们一路磕磕绊绊地发现了一些关于鱼雷的事情，但对六号却一无所知!

” [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'grʌntld] [toʊn] , [wɜːr; wər][bəuθ][ʌn'juːʒuəl][wɜːrdz][ænd; ənd]

| ” | All | of | which | , | and | the | disgruntled | tone | , | were | both | unusual | words | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 的 | 哪个 | , | 和 | 这 | 不满的 | 语气 | , | 是 | 两个都 | 异常 | 字 | 和 |

['mænər] [ɪn] [jʌŋ] ['mɪstər] . [wei] .

| manner | in | young | Mr | . | Way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 在 | 年轻的 | 先生 | . | 方式 | . |

“所有这些话语，以及他那不满的语气，对于年轻的韦先生来说，都是不同寻常的言辞和举止。”

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [kloʊzd] .

| The | day | had | long | since | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 有 | 长的 | 自从 | 关闭 | . |

一天早已结束。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊ'tel][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] ,

| The | boys | found | a | comfortable | hotel | and | went | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 成立 | 一个 | 舒服的 | 酒店 | 和 | 去 | 到 | 床 | , |

男孩们找到一家舒适的酒店，然后就去睡觉了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [hæf] - [pæst] [faɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [ 'pitsfiːld ] [left] ['ɔːlbəni] [æt; ət] [sɪks]

| leaving | a | call | for | half | - | past | five | as | the | train | for | Pittsfield | left | Albany | at | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一个 | 称呼 | 为了 | 一半 | - | 过去的 | 五 | 作为 | 这 | 火车 | 为了 | 皮茨菲尔德 | 左边 | 奥尔巴尼 | 在 | 六 |

- ['θɜːrti] .

| - | thirty | . |
|---|---|---|
| - | 三十 | . |

五点半留下电话，因为开往皮茨菲尔德的火车六点半从奥尔巴尼出发。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [greɪt] [ænd; ənd] [æz; əz] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɔːtəməbiːl] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts]

| The | distance | was | not | great | and | as | several | important | automobile | routes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 距离 | 曾是 | 不是 | 伟大的 | 和 | 作为 | 一些 | 重要的 | 汽车 | 路线 |

[bræntʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [taʊn] ,

| branched | out | from | the | Massachusetts | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 分支 | 出去 | 从 | 这 | 马萨诸塞州 | 镇 | , |

距离并不远，而且有好几条重要的汽车路线从马萨诸塞州的这个小镇岔出去，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['laɪkli] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| it | was | considered | a | likely | source | of | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 经过考虑的 | 一个 | 可能 | 来源 | 的 | 信息 | . |

它被认为是一个可能的信息来源。

['taɪərd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

| Tired | as | they | were | , |
|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 作为 | 他们 | 是 | , |

尽管他们很疲惫，

[fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [dɪd] [dɪ'skʌs] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['deɪz] [ di'veləpmənts ]

| Phil | and | Dave | must | and | did | discuss | at | length | the | day's | developments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 和 | 戴夫 | 必须 | 和 | 做过 | 讨论 | 在 | 长度 | 这 | 天 | 发展 |

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] .

| before | they | fell | asleep | . |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 跌倒 | 睡着了 | . |

菲尔和戴夫在睡着前肯定也确实详细讨论了当天发生的事情。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['duːti] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ə'pærənt] [fækt] [ðæt] [ðeɪ]

| A | sense | of | duty | that | they | should | report | at | once | the | apparent | fact | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 的 | 责任 | 那 | 他们 | 应该 | 报告 | 在 | 一次 | 这 | 明显 | 事实 | 那 | 他们 |

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['stoʊlən] - [kɑːr] ,

| had | found | the | stolen | Harkville | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 成立 | 这 | 被盗 | - | 车 | , |

他们出于责任感，认为应该立即报告他们找到被盗的哈克维尔汽车这一明显事实。

[weid] ['sʌmwʌt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [maɪndz] .

| weighed | somewhat | upon | their | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 称重 | 有些 | 之上 | 他们的 | 思想 | . |

这件事多少有些萦绕在他们的心头。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [duː] ?

| “ | But | what | if | we | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 什么 | 如果 | 我们 | 做 | ? |

但如果我们真的这么做了呢?

[wʌt] ['hæpənz] ?
**What happens ?**
什么 发生 ?

会发生什么?

" [ðeɪ] ['riːzənd] .
**" they reasoned .**
" 他们 有理智的 .

他们这样推断。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][pʊt] [aʊt][dʒʌst][ðæt] [mʌtʃ] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks] .
**" We are put out just that much in hunting for the Six .**
" 我们 是 放 出去 只是 那 很多 在 打猎 为了 这 六 .

"我们投入了如此多的精力去追寻六大目标。"

[wiː; wi] [luːz] [taɪm] being25
**We lose time being25**
我们 失去 时间 being25

我们浪费时间在25

[kɔːld] [æz; əz] ['witnisiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌbɑːðə'reɪʃn] , [dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [niːd] ['evri]
**called as witnesses , and a lot of botheration , just when we need every**
称为 作为 证人 , 和 一个 很多 的 烦扰 , 只是 什么时候 我们 需要 每一个
['mɪnɪt] ,
**minute ,**
分钟 ,

被传唤作证，给我们带来了很多麻烦，而我们恰恰需要每一分钟。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ɪz] [geɪnd] .
**and nothing much is gained .**
和 没有什么 很多 是 获得 .

结果并没有获得多少好处。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] ,
**A few days will make no difference with regard to the Torpedo ,**
一个 很少 天 将要 制作 不 不同之处 和 看待 到 这 鱼雷 ,

对鱼雷而言，几天时间不会有任何影响。

[lɔːŋ] [ə'goʊ]['gɪv(ə)n][ʌp][æz; əz] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kʌvəri] .
**long ago given up as beyond recovery .**
长的 前 给定 向上 作为 超过 恢复 .

很久以前就放弃了，认为无法挽回。

" [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [fɜːrst] ,
**" And so resolving to stick to the more important business first ,**
" 和 所以 解决 到 戳 到 这 更多的 重要的 商业 第一的 ,

"因此，我决定先处理更重要的事。"

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] - [kɑːr][dʒʌst][soʊ] [suːn] [æz; əz] ['diːteɪlz]
**but to report the finding of the stolen Harkville car just so soon as details**
但 到 报告 这 寻找 的 这 被盗 - 车 只是 所以 很快 作为 细节
[ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔz] [red] [teɪp] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˌɪnkən'viːniənt] ,
**of identification and the law's red tape would not be so inconvenient ,**
的 鉴别 和 这 法律的 红色的 磁带 会 不是 是 所以 不方便 ,

但是，如果发现被盗的哈克维尔汽车后，需要提供身份证明等详细信息，并且还要遵守法律的繁文缛节，那就太麻烦了。

[ðeɪ] [pʊt][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə'saɪd] .
**they put the subject aside .**
他们 放 这 主题 旁边 .

他们暂时搁置了这个问题。

[θæŋks] [tuː; tə] [tʃiːf] ['foʊbz] , [ɪn][pɑːrt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [θæŋks] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['erər] , [ɪn][pɑːrt] ,

| **Thanks** | **to** | **Chief** | **Fobes** | **,** | **in** | **part** | **,** | **and** | **also** | **thanks** | **to** | **their** | **own** | **error** | **,** | **in** | **part** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 首席 | 福布斯 | , | 在 | 部分 | , | 和 | 还 | 谢谢 | 到 | 他们的 | 自己的 | 错误 | , | 在 | 部分 | , |

部分要感谢福布斯局长，部分也要感谢他们自己的错误。

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːstli] [mɪs'teɪk] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ðiː] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ðiː][tɔːr'piːdoʊ]

| **the** | **boys** | **were** | **making** | **a** | **costly** | **mistake** | **by** | **believing** | **the** | **trail** | **of** | **the** | **Torpedo** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 制作 | 一个 | 昂贵 | 错误 | 经过 | 相信 | 这 | 踪迹 | 的 | 这 | 鱼雷 |

[hæd; həd][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [θeft] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kɑːr] .

| **had** | **no** | **connection** | **with** | **the** | **theft** | **of** | **their** | **own** | **car** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 联系 | 和 | 这 | 盗窃 | 的 | 他们的 | 自己的 | 车 | . |

男孩们犯了一个代价惨重的错误，他们认为鱼雷的踪迹与他们自己的汽车被盗无关。

[ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

| **Or** | **so** | **it** | **would** | **seem** | **,** | **would** | **it** | **not** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 所以 | 它 | 会 | 似乎 | , | 会 | 它 | 不是 | ? |

看起来似乎如此，不是吗?

[ænd; ənd] [jet] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðiː] [θiːvz] [huː] [fɜːrst] [stoʊl] [ðə; ðiː] - [kɑːr][wɜːr; wər][ðə; ðiː] [seɪm]

| **And** | **yet** | **,** | **even** | **if** | **the** | **thieves** | **who** | **first** | **stole** | **the** | **Harkville** | **car** | **were** | **the** | **same** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 甚至 | 如果 | 这 | 窃贼 | WHO | 第一的 | 偷窃 | 这 | - | 车 | 是 | 这 | 相同的 |

[huː] ,

| **who** | **,** |
|---|---|
| WHO | , |

然而，即便当初偷走哈克维尔汽车的窃贼是同一伙人，

['leɪtər][ɑːn] , [meɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][bɪg][sɪks] ,

| **later** | **on** | **,** | **made** | **off** | **with** | **the** | **Big** | **Six** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | , | 制成 | 离开 | 和 | 这 | 大的 | 六 | , |

后来，他们带着“六巨头”逃走了。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [baɪ]['goʊɪŋ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] [ruːt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ðiː][wʌn] [rɪ'kʌvərd]

| **what** | **could** | **be** | **gained** | **by** | **going** | **back** | **along** | **the** | **route** | **to** | **deliver** | **the** | **one** | **recovered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 是 | 获得 | 经过 | 去 | 后退 | 沿着 | 这 | 路线 | 到 | 递送 | 这 | 一 | 恢复 |

[mə'ʃiːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pər'sʊ] ['dɪlɪdʒəntli] [ðə; ðiː] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli]['stoʊlən] ['prɑːpərti] ?

| **machine** | **instead** | **of** | **pursuing** | **diligently** | **the** | **more** | **recently** | **stolen** | **property** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机器 | 反而 | 的 | 追求 | 勤勉地 | 这 | 更多的 | 最近 | 被盗 | 财产 | ? |

与其费尽心力追查最近被盗的财物，不如沿着原路返回去送回那台找回的机器，这能有什么好处呢?

“ [wiːl] ['nevər] [siː] ['aʊər; ɑːr][kɑːr] [ə'gen] ; [ðæt] I26

| **“** | **We'll** | **never** | **see** | **our** | **car** | **again** | **;** | **that** | **I26** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 绝不 | 看 | 我们的 | 车 | 再次 | ; | 那 | I26 |

“我们再也见不到我们的车了；那条 I26 公路

[noʊ] , ” [sed] [deɪv] - , [glʌm] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənt] .

| **know** | **,** | **”** | **said** | **Dave** | **MacLester** | **,** | **glum** | **and** | **despondent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | , | ” | 说 | 戴夫 | - | , | 沮丧 | 和 | 沮丧的 | . |

“知道了，”戴夫·麦克莱斯特沮丧地说。

[hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɪn][ðə; ðiː] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l][hoʊ'tel] [ruːm] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

| **He** | **pulled** | **on** | **his** | **shoes** | **in** | **the** | **stuffy** | **little** | **hotel** | **room** | **next** | **morning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 在 | 他的 | 鞋 | 在 | 这 | 闷 | 小的 | 酒店 | 房间 | 下一个 | 早晨 | , |

第二天早上，他在闷热的小旅馆房间里穿上鞋子。

[æz; əz] [ɪf] [laɪf][wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bærən] , ['bærən] [weɪst] .

| **as** | **if** | **life** | **were** | **to** | **him** | **a** | **barren** | **,** | **barren** | **waste** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 生活 | 是 | 到 | 他 | 一个 | 荒芜 | , | 荒芜 | 浪费 | . |

仿佛生命在他眼中是一片贫瘠荒芜的废墟。

“ [its] ['moʊstli][ðə; ðiː][taɪm][ʌv; əv][deɪ] , [mæk] , ” [sed] [weɪ] [gʊd] - .

| **“** | **It's** | **mostly** | **the** | **time** | **of** | **day** | **,** | **Mack** | **,** | **”** | **said** | **Way** | **good** | **-** | **humoredly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 大多 | 这 | 时间 | 的 | 天 | , | 麦克 | , | ” | 说 | 方式 | 好的 | - | 幽默地 | . |

“主要是时间问题，麦克，”韦笑着说。

“ [hæf] - [pæst] [faɪv] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['maɪti] [bluː] [ə'pɪrəns] ['æftər] [juːv] [bɪn] ['iːtɪŋ] [streɪndʒ] [grʌb]
**“ Half - past five has a mighty blue appearance after you've been eating strange grub**
“ 一半 - 过去的 五 有 一个 强大的 蓝色的 外貌 后 你已经 到过 吃 奇怪的 幼虫

,

**,**

,

“吃了些奇怪的虫子之后，五点半看起来会非常蓝。”

[ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [ʌp] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
**and staying up till midnight the day before .**
和 入住 向上 直到 午夜 这 天 前 .

而且前一天晚上还熬夜到午夜。

[juːl] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [get] [aʊt] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ]
**You'll brighten up like the shining sun if we can only get out where there is such**
你会 提亮 向上 喜欢 这 灼灼 太阳 如果 我们 能 仅有的 得到 出去 在哪里 那里 是 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] — [ðæt] [ænd; ənd] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nuːz] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
**a thing — that and get hold of a little news to - day . ”**
一个 事物 — 那 和 得到 抓住 的 一个 小的 消息 到 - 天 . ”

如果我们能出去走走，去有阳光的地方，你就会像太阳一样容光焕发——而且今天还能得到一些消息。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] ['eni] [jet] , ” [ə'sɜːrtɪd] - , [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] .
**“ We haven't got hold of any yet , ” asserted MacLester , not a bit more cheerfully .**
“ 我们 还没有 得到 抓住 的 任何 然而 , ” 断言 - , 不是 一个 少量 更多的 愉快地 .

“我们一个也没拿到，”麦克莱斯特语气依旧不悦地断言道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [truːθ] , [koʊld] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] , [æz; əz] [ðə; ði] [truːθ] [meɪ]
**And his words were the truth , cold and harsh , as the truth may**
和 他的 字 是 这 真相 , 寒冷的 和 残酷的 , 作为 这 真相 可能
['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ,
**sometimes be ,**
有时 是 ,

他的话语句句属实，冷酷无情，正如真相有时那样。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] . -
**beyond a doubt . 27**
超过 一个 怀疑 . -

毫无疑问。27

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER III**
章 三、

第三章

['mɪstər] . ['bɪli] [wɜːrθ] [dʌz] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ]
**MR . BILLY WORTH DOES SOME THINKING**
先生 . 比利 值得 做 一些 思维

比利·沃思先生在思考

“ [hə'loʊ] !
**“ Hello !**
“ 你好 !

“你好！

[wɒts] [ɔːl] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] ?
**What's all the feverish bustle about ?**
是什么 全部 这 发烧 忙碌 关于 ?

大家都在忙些什么呢?

[gʊd] [nuːz] , [aɪ] [hoʊp] !
**Good news , I hope !**
好的 消息 , 我 希望 !

希望是好消息！

" [ðɪs] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wæg] [æz; əz] ['bɪli] [ænd; ənd] [pɔːl] , ['veri] [wɔːrm][ænd; ənd] ['veri] [red] ,

| " | This | from | Mr | . | Wagg | as | Billy | and | Paul | , | very | warm | and | very | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 从 | 先生 | . | 摇摆 | 作为 | 比利 | 和 | 保罗 | , | 非常 | 温暖的 | 和 | 非常 | 红色的 | , |

“这是瓦格先生扮演的比利和保罗，非常热情，而且非常热情。”

['hʌsəld] ['ɪntuː] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ,

| hustled | into | that | gentleman's | hotel | and | suddenly | stopped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 进入 | 那 | 绅士的 | 酒店 | 和 | 突然 | 停止 | , |

他匆匆走进那位先生下榻的酒店，突然停了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] .

| as | if | they | had | at | that | moment | forgotten | what | they | came | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 在 | 那 | 片刻 | 被遗忘的 | 什么 | 他们 | 来了 | 为了 | . |

仿佛他们那一刻忘记了自己此行的目的。

“ [noʊ] , — [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [sed] ['bɪli] .

| “ | No | , | — | not | exactly | , | " | said | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | — | 不是 | 确切地 | , | " | 说 | 比利 | . |

“不，——不完全是，”比利说。

“ [fækt][ɪz] ,

| “ | Fact | is | , |
|---|---|---|---|
| “ | 事实 | 是 | , |

事实是，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [nuːz] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə]

| we | have | no | news | at | all | and | it | just | makes | us | feel | that | we've | got | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 消息 | 在 | 全部 | 和 | 它 | 只是 | 制作 | 我们 | 感觉 | 那 | 我们已经 | 得到 | 到 |

[get] ['bɪzi] ;

| get | busy | ; |
|---|---|---|
| 得到 | 忙碌的 | ; |

我们没有任何消息，这让我们觉得我们必须抓紧时间了；

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wiːv] [bɪn] ['duːɪŋ] — ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ʌp] [hɪr] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər][wiː; wi]

| and | that's | what | we've | been | doing | — | hustling | up | here | as | hard | as | ever | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 什么 | 我们已经 | 到过 | 正在做 | — | 忙碌 | 向上 | 这里 | 作为 | 难的 | 作为 | 曾经 | 我们 |

[kʊd; kəd] . "

| could | . | " |
|---|---|---|
| 可以 | . | " |

这就是我们一直在做的——竭尽全力地努力向上攀登。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?

| “ | What | for | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 为了 | ? |

“做什么的?

[wʌt] [sent] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

| What | scent | are | you | on | now | ? | " | asked | the | landlord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 香味 | 是 | 你 | 在 | 现在 | ? | " | 问 | 这 | 房东 | , |

“你现在闻的是什么香水？”房东问道。

['pɪrɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['redʒɪstər] ['kaʊntər] .

| peering | over | his | glasses | as | he | leaned | upon | the | register | counter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 超过 | 他的 | 眼镜 | 作为 | 他 | 倾斜 | 之上 | 这 | 登记 | 柜台 | . |

他倚在收银台上，透过眼镜向外望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . -

| There | was | a | trace | of | amusement | in | his | voice | . | 28 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 痕迹 | 的 | 娱乐 | 在 | 他的 | 嗓音 | . | - |

他的声音里带着一丝玩味。28

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ'tiː] , ” [pʊt][ɪn] [pɔːl] .
**“ That's just it , ” put in Paul .**
“ 那就是 只是 它 , ” 放 在 保罗 .

“就是这样，”保罗插嘴道。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [sent] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][bʌt; bət] , [baɪ] ['θʌndər] !
**“ We don't know just what scent we are on but , by thunder !**
“ 我们 不 知道 只是 什么 香味 我们 是 在 但 , 经过 雷 !

“我们不知道我们闻到了什么气味，但是，天哪！”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːr] ! ”
**we've got to get some news of that car ! ”**
我们已经 得到 到 得到 一些 消息 的 那 车 ! ”

我们得打听一下那辆车的消息！

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [sək'siːdz] [laɪk] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['wæg]
**“ Well , I suppose that nothing succeeds like determination , ” observed Mr . Wagg**
“ 出色地 , 我 认为 那 没有什么 成功 喜欢 决心 , ” 观察到 先生 . 摇摆
['kaɪndli] .
**kindly .**
亲切地 .

“嗯，我想没有什么比决心更重要的了，”瓦格先生和蔼地说道。

“ [stɪl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [ˌmɪsdɪ'rektid] ['enərdʒi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
**“ Still , there's a lot o ' misdirected energy in the world .**
“ 仍然 , 有 一个 很多 o - 方向错误 活力 在 这 世界 .

“然而，世界上仍然存在很多被错用的能量。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [næp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swɪft]
**” With a sigh he sat down and resumed the afternoon nap which the swift**
” 和 一个 叹 他 卫星 向下 和 恢复 这 下午 午睡 哪个 这 迅速
['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['broʊkən][ɪn][ə'pɑːn] .
**entrance of the boys had broken in upon .**
入口 的 这 男孩们 有 破碎的 在 之上 .

他叹了口气，坐了下来，继续午睡，刚才被男孩们的突然闯入打断了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] ['grɪfɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [kwaɪt] [æz; əz][wʌz; wəz] ['lændlɔːrd] ['wæg] .
**A large part of Griffin seemed to be occupied quite as was Landlord Wagg .**
一个 大的 部分 的 格里芬 似乎 到 是 占领 相当 作为 曾是 房东 摇摆 .

格里芬的大部分地区似乎都被占用了，房东瓦格也是如此。

[haʊ] ['veri] ['kwaɪət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['træŋkwɪl][dʒuːn] [ˌæftər'nuːn] !
**How very quiet the little town was this tranquil June afternoon !**
如何 非常 安静的 这 小的 镇 曾是 这 宁静 六月 下午 !

六月午后，小镇显得格外宁静！

“ ['dʒɪndʒər] !
**“ Ginger !**
“ 姜 !

“姜！

[aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp][maɪ'self] ; [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['bɪzi] , ” [mjuːzd] ['bɪli] .
**I'd just like to take a nap myself ; but we've got to keep busy , ” mused Billy .**
ID 只是 喜欢 到 拿 一个 午睡 我 ; 但 我们已经 得到 到 保持 忙碌的 , ” 沉思 比利 .

“我也想打个盹儿；但是我们得让自己忙起来，”比利沉思道。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][bɪg] ['ɑːmtʃeəz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] .
**The two were seated in big armchairs of the hotel office .**
这 二 是 坐着 在 大的 扶手椅 的 这 酒店 办公室 .

两人坐在酒店办公室的大扶手椅里。

“ ['aʊər; ɑːr] ['bæskɪt] , ['wɪli] ['kriːks] [læmp][ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] ['reɪnkoʊt] [ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] .

| “ | Our | basket | , | Willie | Creek's | lamp | and | that | old | raincoat | are | in | our | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们的 | 篮子 | , | 威利 | 小溪的 | 灯 | 和 | 那 | 老的 | 雨衣 | 是 | 在 | 我们的 | 房间 | . |

“我们的篮子、威利·克里克的台灯和那件旧雨衣都在我们的房间里。”

['mɪstər] . ['hɪp] [brɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] ['kærid] [ðem; ðəm] [ʌp] .

| Mr | . | Hipp | brought | them | and | the | porter | carried | them | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 希普 | 带来 | 他们 | 和 | 这 | 搬运工 | 携带 | 他们 | 向上 | . |

希普先生把它们带来了，搬运工把它们扛了上去。

[toʊld][ˌem 'iː][soʊ][dʒʌst]['æftər] ['dɪnər] , ” [sə'dʒestɪd] [pɔːl] .

| Told | me | so | just | after | dinner | , | ” | suggested | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我 | 所以 | 只是 | 后 | 晚餐 | , | ” | 建议 | 保罗 | . |

“晚饭后他跟我说了这件事，”保罗说道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [toʊt] ['wɪliːz] [læmp]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] . ” -

| “ | We | might | tote | Willie's | lamp | over | to | the | garage | . | ” | 29 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 可能 | 手提袋 | 威利的 | 灯 | 超过 | 到 | 这 | 车库 | . | ” | - |

“我们或许可以把威利的台灯搬到车库去。”29

['streɪtˌweɪ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [dæʃt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

| Straightway | up | the | stairs | dashed | the | two | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立刻 | 向上 | 这 | 楼梯 | 虚线 | 这 | 二 | 男孩们 | . |

两个男孩径直冲上楼梯。

[jes] , [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] ['kwestʃən] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] .

| Yes | , | there | at | the | foot | of | the | bed | the | articles | in | question | were | deposited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那里 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 床 | 这 | 文章 | 在 | 问题 | 是 | 已存 | . |

是的，那些物品就放在床脚。

[ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['hæmpər][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] .

| Again | the | boys | examined | the | lunch | hamper | inside | and | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 男孩们 | 检查 | 这 | 午餐 | 阻碍 | 里面 | 和 | 出去 | . |

男孩们再次里里外外仔细检查了午餐篮。

[ə'gen] [ðeɪ] [səːtʃt] ['pɑːkəts] , ['laɪnɪŋ] , ['evri] [ʃred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] , ['dɜːrti] , ['rɪŋk(ə)ld] [koʊt] .

| Again | they | searched | pockets | , | lining | , | every | shred | of | the | muddy | , | dirty | , | wrinkled | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 他们 | 搜索 | 口袋 | , | 衬垫 | , | 每一个 | 撕碎 | 的 | 这 | 浑 | , | 肮脏的 | , | 皱 | 外套 | . |

他们再次搜遍了口袋、内衬，以及那件沾满泥污、皱巴巴的外套的每一寸布料。

[haʊ] ['freʃli] [ðə; ði]['gɑːrmənt] , [splæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [puːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

| How | freshly | the | garment | , | splashed | with | the | rain | and | the | thick | pools | of | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 新鲜的 | 这 | 服装 | , | 溅起 | 和 | 这 | 雨 | 和 | 这 | 厚的 | 游泳池 | 的 | 这 | 路 | , |

那件衣服多么崭新啊，被雨水和路上的积水溅得斑驳陆离。

[brɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['bɪliːz] [maɪnd][ðə; ði]['dɪzməl] [ˌæftər'nuːn] [wen] [fɜːrst] [ðeɪ] ['ventʃərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [saʊθ] [fɔːrk] !

| brought | back | to | Billy's | mind | the | dismal | afternoon | when | first | they | ventured | upon | the | lonely | South | Fork | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 后退 | 到 | 比利 | 头脑 | 这 | 惨淡 | 下午 | 什么时候 | 第一的 | 他们 | 冒险 | 之上 | 这 | 孤独 | 南 | 叉 | ! |

这让比利回想起他们第一次冒险踏上孤寂的南叉河时那个阴沉的下午！

[ə'gen] , [ɪn]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,

| Again | , | in | mental | vision | , | he | saw | the | Torpedo | come | over | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 在 | 精神的 | 想象 | , | 他 | 锯 | 这 | 鱼雷 | 来 | 超过 | 这 | 爬坡道 | , |

他再次在脑海中看到鱼雷从山坡上飞过。

[sɔ:] [ðə; ði] [ɪmˌpɑ:səˈbɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃi:n] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [ˈkwɪkli] [tɜ:rn] [aʊt] !

| saw | the | impossibility | of | passing | the | machine | if | it | did | not | quickly | turn | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 不可能 | 的 | 通过 | 这 | 机器 | 如果 | 它 | 做过 | 不是 | 迅速地 | 转动 | 出去 | ! |

意识到如果机器不能迅速运转起来，就不可能通过！

[ðen] [hi:; hi] [riˈkɔ:ld] — [haʊ] [ˈvɪvɪdli] ! — [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [si:n] , [ðə; ði][bɪg][sɪks] [ˈdɪtʃt] , [ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði] [ˈhevi] ,

| Then | he | recalled | — | how | vividly | ! | — | the | dreadful | scene | , | the | Big | Six | ditched | , | the | rain | , | the | heavy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 召回 | — | 如何 | 生动地 | ! | — | 这 | 可怕 | 场景 | , | 这 | 大的 | 六 | 抛弃 | , | 这 | 雨 | , | 这 | 重的 | , |

然后他回忆起——多么清晰啊！——那可怕的景象，六大飞机坠毁，大雨，沉重的.....

[mɪst] - [ˈleɪdn] [er] , [ðə; ði] [glu:m] , [ʌv; əv] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈdɑ:rknəs] .

| mist | - | laden | air | , | the | gloom | , | of | approaching | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄雾 | - | 满载 | 空气 | , | 这 | 愁云 | , | 的 | 接近 | 黑暗 | . |

空气中弥漫着薄雾，夜幕即将降临，一片昏暗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [ˈfɔ:rwərd] ,

| And | in | the | same | train | of | thought | , | as | he | went | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 火车 | 的 | 想法 | , | 作为 | 他 | 去 | 向前 | , |

顺着这个思路，他继续向前走去，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mæn] [ˈhɪp] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] [hæd; həd][toʊld][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] ,

| he | seemed | to | see | the | man | Hipp | and | Earnest | had | told | of | seeing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 看 | 这 | 男人 | 希普 | 和 | 认真 | 有 | 讲述 | 的 | 看到 | , |

他似乎看到了希普和厄内斯特所说的那个人。

[ maːtʃɪŋ ] [ˈstɑ:lɪdli] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [wet] [roʊd] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ˈstoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪks] ,

| marching | stolidly | along | the | wet | road | , | carrying | the | basket | stolen | from | the | Six | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 沉稳地 | 沿着 | 这 | 湿的 | 路 | , | 携带 | 这 | 篮子 | 被盗 | 从 | 这 | 六 | , |

他迈着坚定的步伐，沿着湿漉漉的道路行进，手里提着从六人组偷来的篮子。

[ˈwerɪŋ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈreɪnkoʊt] [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [loʊ] , [sɔ:ft][kæp] , [hɪz; ɪz][tɑ:p] [bu:ts] or30

| wearing | this | very | raincoat | and | on | his | head | a | low | , | soft | cap | , | his | top | boots | or30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 这 | 非常 | 雨衣 | 和 | 在 | 他的 | 头 | 一个 | 低的 | , | 柔软的 | 帽 | , | 他的 | 顶部 | 靴子 | or30 |

他穿着这件雨衣，头上戴着一顶低矮的软帽，脚蹬一双靴子或30

[ˈlɛgɪnz] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ðə; ði] [reɪn] [ˈpeltɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [ˈstʌmbld] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt]

| leggins | splashed | with | mud | , | the | rain | pelting | him | till | he | stumbled | as | he | walked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧身裤 | 溅起 | 和 | 泥 | , | 这 | 雨 | 投掷 | 他 | 直到 | 他 | 踉跄 | 作为 | 他 | 步行 |

.

:

.

他的紧身裤沾满了泥浆，雨水猛烈地拍打着他，让他走路时踉跄了一下。

[haʊ] [ˈi:zəli] [ðə; ði] [lædz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [dru:] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈælfred] [ˈɜ:rnɪst] [ænd; ənd]

| How | easily | the | lad's | imagination | drew | for | him | the | picture | Alfred | Earnest | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 容易地 | 这 | 小伙子的 | 想像力 | 画 | 为了 | 他 | 这 | 图片 | 阿尔弗雷德 | 认真 | 和 |

[hɪz; ɪz] [frend] [ˈhɪp] [dɪˈskraɪbd] !

| his | friend | Hipp | described | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友 | 希普 | 描述 | ! |

这孩子多么容易就凭着丰富的想象力，画出了阿尔弗雷德·厄内斯特和他的朋友希普所描述的那幅画面！

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] — —

| Then | suddenly | — | — |
|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | — | — |

然后突然——

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][kæts] , [pɔ:l] [dʒəʊnz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][wʌn][lɑ:rdʒ] [ˈpʌŋkin] [hed] !

| “ | For | the | love | of | cats | , | Paul | Jones | , | I | am | one | large | punkin | head | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 这 | 爱 | 的 | 猫 | , | 保罗 | 琼斯 | , | 我 | 是 | 一 | 大的 | 南瓜 | 头 | ! |

“看在猫的份上，保罗·琼斯，我简直就是个大南瓜头！”

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] !
**And** **so** **are** **you** **!**
和 所以 是 你 !

你也是!

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] !
**And** **so** **are** **all** **of** **us** **!**
和 所以 是 全部 的 我们 !

我们所有人都是如此!

〞 [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [jʌŋ] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , ['stɑːrtld] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði]
**〞** **Quite** **naturally** **young** **Mr** **.** **Jones** **looked** **up** **suddenly** **,** **startled** **not** **a** **little** **by** **the**
〞 相当 自然 年轻的 先生 . 琼斯 看起来 向上 突然 , 惊慌 不是 一个 小的 经过 这
[ɪk'strɔːrdəneri] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
**extraordinary** **accusation** **.**
非凡的 指控 .

“年轻的琼斯先生很自然地抬起头来，被这非同寻常的指控吓了一跳。”

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — —
**“** **Wh** **—** **—**
〞 什么 — —

“什么——

〞 ['pɔlz] [ɪn'tendɪd] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
**〞** **Paul's** **intended** **response** **was** **violently** **interrupted** **.**
〞 保罗的 故意的 回复 曾是 暴力 中断 .

保罗原本打算做出的回应遭到了暴力打断。

[ 'nɔkiŋ ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [wɪð; wɪθ][wʌn] [per] [ʌv; əv] ['nʌklz] ,
**Knocking** **his** **own** **head** **with** **one** **pair** **of** **knuckles** **,**
敲门 他的 自己的 头 和 一 一对 的 指关节 ,

他用一双指关节敲了自己的头，

['bɪli] [brɔːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [daʊn] ['fɔːrsəbli][ɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['tɔːni] [her] ,
**Billy** **brought** **those** **of** **his** **other** **hand** **down** **forcibly** **on** **his** **friend's** **tawny** **hair** **,**
比利 带来 那些 的 他的 其他 手 向下 强制 在 他的 朋友们 黄褐色 头发 ,

比利用另一只手狠狠地按在朋友的黄褐色头发上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd][nɑːt][wʌns] , [bʌt; bət] [rɪ'piːtɪdli] .
**at** **the** **same** **time** **and** **not** **once** **,** **but** **repeatedly** **.**
在 这 相同的 时间 和 不是 一次 , 但 反复 .

同时，而且不是一次，而是反复。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [dʒəʊnz] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][baɪ] ['tʌmblɪŋ] [ʌŋ'reɪsfəlɪ] ['bækwərd]
**Not** **until** **Jones** **escaped** **beyond** **reach** **,** **which** **he** **did** **by** **tumbling** **ungracefully** **backward**
不是 直到 琼斯 逃脱 超过 抵达 , 哪个 他 做过 经过 翻滚 笨拙地 落后
['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] ,
**over** **a** **chair** **,**
超过 一个 椅子 ,

直到琼斯逃脱到无法触及的地步，他才得以脱身，而他逃脱的方式是狼狈地向后翻倒在一把椅子上。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [ə'tæk] , [dɪd] [wɜːrθ] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self] .
**as** **he** **retreated** **from** **the** **mysterious** **attack** **,** **did** **Worth** **explain** **himself** **.**
作为 他 撤退 从 这 神秘 攻击 , 做过 值得 解释 他自己 .

在逃离那场神秘袭击时，沃斯是否向他做出了解释?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汽车男孩们的假期(The Auto Boys' Vacation)
## 第2/8页

“ [ðæt] [mæn] — [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['feloʊ] [wiː; wi] saw31
**“ That man — the drunken fellow we saw31**
“ 那 男人 — 这 醉 同伴 我们 saw31

“那个人——我们看到的那个醉汉31

['foʊbz] [ə'rest] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
**Fobes arrest on Saturday night — you remember ?**
福布斯 逮捕 在 周六 夜晚 — 你 记住 ?

福布斯周六晚上被捕——你还记得吗?

['hiːz] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [wɔːr] [ðɪs] ['reɪnkoʊt] , [stoʊl] ['aʊər; ɑːr] ['bæskɪt] [ænd; ənd] — [huː] [noʊz] ? —
**He's the fellow who wore this raincoat , stole our basket and — who knows ? —**
他是 这 同伴 WHO 穿着 这 雨衣 , 偷窃 我们的 篮子 和 — WHO 知道 ? —
['meɪbi] [ðə; ði][kɑːr] !
**maybe the car !**
或许 这 车 !

他就是那个穿着这件雨衣，偷了我们的篮子，而且——谁知道呢？——可能还偷了车的家伙!

[pleɪn] [æz; əz] ['deɪlaɪt] !
**Plain as daylight !**
清楚的 作为 日光 !

明明白白!

[waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?
**Why didn't we see it before ?**
为什么 没有 我们 看 它 前 ?

为什么我们之前没发现?

[ðə; ði][kæp] ,
**The cap ,**
这 帽 ,

帽子，

[ðə; ði] ['leðər] ['lɛgɪnz] [ɔːl] [keɪkt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] — [aɪ] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['pleɪnər] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd]
**the leather leggins all caked with mud — I couldn't see it all plainer if he stood**
这 皮革 紧身裤 全部 蛋糕 和 泥 — 我 不能 看 它 全部 更朴素 如果 他 站立
[ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] !
**in this very room !**
在 这 非常 房间 !

他的皮裤上沾满了泥巴——就算他站在这个房间里，我也无法看得更清楚了!

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pɔːl] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːts] ,
**” For a few seconds Paul was lost in a confusion of thoughts ,**
” 为了 一个 很少 秒 保罗 曾是 丢失的 在 一个 困惑 的 想法 ,

“保罗有那么几秒钟陷入了混乱的思绪中，

[bʌt; bət][hiː; hi]['ekstrɪˌkeɪtid] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] , ['seɪɪŋ] :
**but he extricated himself at last , saying :**
但 他 脱困 他自己 在 最后的 , 说 :

但他最终还是脱身了，说道:

“ ['θʌndər] !
**“ Thunder !**
“ 雷 !

“雷!

[aɪ][duː] [rɪ'membər] [ðæt] [ðæt] ['feloʊ] ['foʊbz] [gɑːt] [wɔːr] ['lɛgɪnz] — [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæp] !

| I | do | remember | that | that | fellow | Fobes | got | wore | leggins | — | yes | , | and | the | cap | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 记住 | 那 | 那 | 同伴 | 福布斯 | 得到 | 穿着 | 紧身裤 | — | 是的 | , | 和 | 这 | 帽 | ! |

我记得那位福布斯先生穿了紧身裤——是的，还戴了帽子！

[bʌt; bət] — [waɪ] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [wer] - [ɪm][fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] [trɪps][ænd; ənd] — — ″

| But | — | why | , | a | lot | of | people | wear | ' | em | for | fishing | trips | and | — | — | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | — | 为什么 | , | 一个 | 很多 | 的 | 人们 | 穿 | - | 呃 | 为了 | 钓鱼 | 旅行 | 和 | — | — | ″ |

但是——为什么很多人戴着它们去钓鱼呢——″

“ [jes] , [ænd; ənd] ['ʃəufəz] [wer] - [ɪm] , ″ [pʊt][ɪn] ['bɪli] , ['hiːtɪdli] .

| “ | Yes | , | and | chauffeurs | wear | ' | em | , | ″ | put | in | Billy | , | heatedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 是的 | , | 和 | 司机 | 穿 | - | 呃 | , | ″ | 放 | 在 | 比利 | , | 激烈地 | . |

“是的，司机也戴，”比利激动地插嘴道。

“ [aɪ] [seɪ] , [kʌm] [ɑːn] !

| “ | I | say | , | come | on | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 说 | , | 来 | 在 | ! |

“我说，来吧！”

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [wiːl] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [juː; jʊ][bet] !

| We'll | have | a | look | and | we'll | get | something | out | of | this | , | you | bet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 一个 | 看 | 和 | 出色地 | 得到 | 某物 | 出去 | 的 | 这 | , | 你 | 赌注 | ! |

我们会仔细研究一下，肯定会有所收获！

″ ['weðər] [pɔːl] [wʊd] [ɔːr] [wʊd] [nɑːt]['weɪdʒər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] .

| ″ | Whether | Paul | would | or | would | not | wager | , | however | , | he | did | not | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 无论 | 保罗 | 会 | 或者 | 会 | 不是 | 赌注 | , | 然而 | , | 他 | 做过 | 不是 | 说 | . |

“但是保罗是否愿意打赌，他并没有说。”

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] : “ ['ɑːnɪst] , [bɪl] , [aɪ][hoʊp][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]

| What | he | did | reply | was | : | “ | Honest | , | Bill | , | I | hope | there's | something | to | it | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 做过 | 回复 | 曾是 | : | ″ | 诚实的 | , | 账单 | , | 我 | 希望 | 有 | 某物 | 到 | 它 | , | 但 |

— ['enihaʊ] ,

| — | anyhow | , |
|---|---|---|
| — | 无论如何 | , |

他回答说：“老实说，比尔，我希望这其中有蹊跷，但是——无论如何，

[lets] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] !

| let's | not | be | too | sure | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 不是 | 是 | 也 | 当然 | ! |

我们还是别太肯定吧！

″ [tʃiːf] ['foʊbz] , ['doʊzɪŋ][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] away32

| ″ | Chief | Fobes | , | dozing | the | early | afternoon | away32 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 首席 | 福布斯 | , | 打盹 | 这 | 早期的 | 下午 | away32 |

“福布斯总督在午后打盹儿，消磨时光32

[ɪn][hɪz; ɪz]['dɪndʒi] ['ɑːfɪs] , ['sliːpɪli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , “ [kʌm] [ɪn] !

| in | his | dingy | office | , | sleepily | called | to | the | boys | , | “ | Come | in | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 昏暗的 | 办公室 | , | 昏昏欲睡地 | 称为 | 到 | 这 | 男孩们 | , | ″ | 来 | 在 | ! |

在他昏暗的办公室里，睡眼惺忪地喊着男孩们：“进来！”

″ [ðeɪ] ['entərd] .

| ″ | They | entered | . |
|---|---|---|---|
| ″ | 他们 | 进入 | . |

他们进去了。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , ['ɔːlsoʊ] ,

| Needless | to | say | , | also | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不必要 | 到 | 说 | , | 还 | , |

毋庸置疑，还有……

[ðə; ði] [heɪst] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn] ['bɪliːz] ['mænər] ['fʊli] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː]

| the | haste | and | earnestness | in | Billy's | manner | fully | awakened | the | officer | of | the | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 匆忙 | 和 | 认真 | 在 | 比利 | 方式 | 完全 | 觉醒 | 这 | 官 | 的 | 这 | 法律 |

['ræðər] [mɔːr] [ə'brʌptli] [ðæn; ðən] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] .

| rather | more | abruptly | than | often | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 更多的 | 突然 | 比 | 经常 | 发生 | . |

比利的急切和认真态度让执法人员比往常更加突然地清醒过来。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [juː; jʊ] [ə'restɪd] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

| “ | We | want | to | find | out | about | a | fellow | you | arrested | Saturday | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 想 | 到 | 寻找 | 出去 | 关于 | 一个 | 同伴 | 你 | 被捕 | 周六 | 晚上 | . |

“我们想了解一下你周六晚上逮捕的那个人的情况。”

[wɔːr] [ə; eɪ] [kæp] [ænd; ənd] [haɪ] [buːts] [ɔːr] ['lɛgɪnz] , ” [spoʊk] [jʌŋ] ['mɪstər] . [wɜːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

| Wore | a | cap | and | high | boots | or | leggins | , | ” | spoke | young | Mr | . | Worth | in | a | single |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 一个 | 帽 | 和 | 高的 | 靴子 | 或者 | 紧身裤 | , | ” | 辐 | 年轻的 | 先生 | . | 值得 | 在 | 一个 | 单身的 |

[breθ] .

| breath | . |
|---|---|
| 气息 | . |

“戴着帽子，穿着高筒靴或紧身裤，”年轻的沃斯先生一口气说完。

“ [soʊkt] [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kuːlər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['foʊbz] , [ɪn'dɪfrəntli] .

| “ | Soaked | for | ten | days | in | the | cooler | , | ” | said | Mr | . | Fobes | , | indifferently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 浸泡过 | 为了 | 十 | 天 | 在 | 这 | 冷却器 | , | ” | 说 | 先生 | . | 福布斯 | , | 漠不关心 | . |

“在冷藏室里泡了十天，”福布斯先生漠然地说。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mædʒɪstreɪt] [hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn]

| By | which | it | will | be | understood | that | the | village | magistrate | had | imposed | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 它 | 将要 | 是 | 理解 | 那 | 这 | 村庄 | 地方法官 | 有 | 强加 | 之上 |

[ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] [ten] [deɪz] [ɪn] [dʒeɪl] .

| the | man | a | fine | of | ten | days | in | jail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 一个 | 美好的 | 的 | 十 | 天 | 在 | 监狱 | . |

由此可知，村长判处该男子十天监禁并处以罚款。

“ [wel] , [huː] [ɪz] [hiː; hi] ?

| “ | Well | , | who | is | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | WHO | 是 | 他 | ? |

“那么，他是谁？”

[kæn; kən] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] ?

| Can | we | see | him | ? |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 我们 | 看 | 他 | ? |

我们能见见他吗?

” [wɜːrθ] [kən'tɪnjuːd] ['ræpɪdli] .

| ” | Worth | continued | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 值得 | 持续 | 快速 | . |

“价值持续快速增长。”

“ ['hiːz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bʌm] , [aɪ] [ges] .

| “ | He's | just | a | bum | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 只是 | 一个 | 屁股 | , | 我 | 猜测 | . |

“我猜他就是个游手好闲的人。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] — [wel] ,

| I | don't | know | him | and | — | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 他 | 和 | — | 出色地 | , |

我不认识他，而且——嗯，

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk] ['wɪli] [kriːk] ['weðər] [aɪ] [noʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɔːr] ['weðər] [aɪ]

| you | can | ask | Willie | Creek | whether | I | know | everybody | around | here | or | whether | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 问 | 威利 | 溪 | 无论 | 我 | 知道 | 大家 | 大约 | 这里 | 或者 | 无论 | 我 |

[dəunt] .

| don't | . |
|---|---|
| 不 | . |

你可以问问威利·克里克，我是否认识这里的每一个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

| He | was | hanging | around | all | Saturday | afternoon | and | drinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 绞刑 | 大约 | 全部 | 周六 | 下午 | 和 | 喝 | . |

他整个星期六下午都在附近闲逛喝酒。

[baɪ] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pɪntʃ] [hɪm; ɪm] .

| By | night | I | had | to | pinch | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 夜晚 | 我 | 有 | 到 | 捏 | 他 | . |

到了晚上，我不得不掐他一下。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['riːəl] ['ɪntrəst] [tʃiːf] ['foʊbz] now33

| " | With | a | show | of | real | interest | Chief | Fobes | now33 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 展示 | 的 | 真实的 | 兴趣 | 首席 | 福布斯 | now33 |

“福布斯首席表现出了真正的兴趣，现在33

[hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri] ['bɪli] [toʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['lɑːkˌʌp] [kʊd; kəd] [θroʊ]

| heard | the | story | Billy | told | and | the | belief | that | the | man | in | the | lockup | could | throw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 故事 | 比利 | 讲述 | 和 | 这 | 信仰 | 那 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 锁 | 可以 | 扔 |

[laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][sɪks] .

| light | on | the | disappearance | of | the | Big | Six | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 在 | 这 | 消失 | 的 | 这 | 大的 | 六 | . |

听说了比利讲述的故事，以及他相信被关押的那个人可能会揭开“六巨头”失踪之谜的信念。

['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] , [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [roʊz] , [jɔːnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

| Slowly | , | very | slowly | , | nevertheless | , | the | officer | rose | , | yawned | and | led | the | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 非常 | 缓慢地 | , | 尽管如此 | , | 这 | 官 | 玫瑰 | , | 打哈欠 | 和 | 引领 | 这 | 方式 | 到 |

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [bɪ'loʊ] ,

| the | corridor | below | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 走廊 | 以下 | , |

然而，军官缓缓起身，打了个哈欠，然后带头走向下面的走廊。

[soʊ] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [stiːl] ['sɛlz] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪsmənt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr]

| so | conducting | the | boys | to | a | group | of | steel | cells | in | a | basement | at | the | rear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 进行 | 这 | 男孩们 | 到 | 一个 | 团体 | 的 | 钢 | 细胞 | 在 | 一个 | 地下室 | 在 | 这 | 后部 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| of | the | building | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 建筑 | . |

于是，他们把这些男孩带到大楼后部地下室的一组钢制牢房里。

[ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [sɔːt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['aɪərn] [bʌŋk] .

| The | man | they | sought | was | lying | on | an | iron | bunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 他们 | 寻求 | 曾是 | 说谎 | 在 | 一个 | 铁 | 假寐 | . |

他们要找的人正躺在铁床上。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [wen] ['mɪstər] . ['foʊbz] [kɔːld] ['ʃɑːrpli] , “ [hɪr] , [juː; jʊ] !

| He | stepped | forward | when | Mr | . | Fobes | called | sharply | , | “ | Here | , | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 向前 | 什么时候 | 先生 | . | 福布斯 | 称为 | 尖锐地 | , | “ | 这里 | , | 你 | ! |

福布斯先生厉声喊道：“你，过来！”他便上前一步。

[step] [ʌp] !

| Step | up | ! |
|---|---|---|
| 步 | 向上 | ! |

加紧！

" [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [hɔːrs] .

| " | quite | as | if | the | unfortunate | were | a | refractory | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相当 | 作为 | 如果 | 这 | 不幸 | 是 | 一个 | 耐火 | 马 | . |

"就好像这不幸的人是一匹桀骜不驯的马。"

" [maɪt] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] ? " [bɪ'gæn] ['bɪli] .

| " | Might | I | ask | you | a | question | ? | " | began | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 问 | 你 | 一个 | 问题 | ? | " | 开始 | 比利 | . |

"我可以问你一个问题吗？"比利开口道。

[hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] [wɜːr; wər][bəuθ] ['kiːpɪŋ] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['foʊbz] [æz; əz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər]

| He | and | Paul | were | both | keeping | pretty | close | to | Mr | . | Fobes | as | the | prisoner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 保罗 | 是 | 两个都 | 保持 | 漂亮的 | 关闭 | 到 | 先生 | . | 福布斯 | 作为 | 这 | 囚犯 |

'

,

'

他和保罗都寸步不离地守着被囚禁的福布斯先生。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] - [steɪnd] [buːts] [ænd; ənd] ['gɑːrmənts] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][ baːz ] .

| still | in | the | mud | - | stained | boots | and | garments | , | approached | the | bars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 在 | 这 | 泥 | - | 染色 | 靴子 | 和 | 服装 | , | 接近 | 这 | 酒吧 | . |

他穿着沾满泥浆的靴子和衣服，走向酒吧。

" [aɪl] [duː][ðə; ði]['tɑːkən] - , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['blʌntli] .

| " | I'll | do | the | talkin | ' | , | " | put | in | the | officer | bluntly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 做 | 这 | 谈话 | - | , | " | 放 | 在 | 这 | 官 | 直截了当地 | . |

"我来负责交涉，"警官直截了当地说道。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [piəd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gluːmi] [sel] ,

| Then | to | the | man | who | peered | out | from | the | gloomy | cell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 这 | 男人 | WHO | 窥视 | 出去 | 从 | 这 | 阴沉 | 细胞 | , |

然后，他看向从阴暗牢房里向外窥视的那个人，

" [wʌt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːrk] [roʊd] [læst] — [læst] ['fraɪdeɪ] ? "

| " | What | was | you | doing | on | the | South | Fork | road | last | — | last | Friday | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 你 | 正在做 | 在 | 这 | 南 | 叉 | 路 | 最后的 | — | 最后的 | 星期五 | ? | " |

"上周五你在南福克路上做什么？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [saʊθ] [fɔːrk] [roʊd] .

| " | I | don't | know | anything | about | any | South | Fork | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 任何 | 南 | 叉 | 路 | . |

"我对南福克的任何道路都一无所知。"

[wʌt] [jiː; ji]['gɪvɪn] - [ˌjuː 'es] ?

| What | ye | givin | ' | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是的 | 给予 | - | 我们 | ? |

你们给我们什么?

[aɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [frʌm; frəm] ['rɑːtʃɪstər] , ['hɪtɪn] - [ðə; ði] [roʊd] [æn; ən] - ['lʊkɪn] - fer34

| I | come | in | here | from | Rochester | , | hittin | ' | the | road | an | ' | lookin | ' | fer34 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来 | 在 | 这里 | 从 | 罗切斯特 | , | 击中 | - | 这 | 路 | 一个 | - | 在看 | - | fer34 |

我从罗切斯特来到这里，一路上寻找34

[ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [æn; ən] - [aɪ][toʊld][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['dɪdnt] [aɪ] ? "

| a | job | in | the | country | , | an | ' | I | told | the | judge | the | same | thing | , | didn't | I | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 工作 | 在 | 这 | 国家 | , | 一个 | - | 我 | 讲述 | 这 | 法官 | 这 | 相同的 | 事物 | , | 没有 | 我 | ? | " |

我在乡下找了份工作，我对法官也是这么说的，对吧?

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt][goʊ] , ['bɪli] .

| " | It | don't | go | , | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不 | 去 | , | 比利 | . |

"别走，比利。"

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θroʊ] ['eni] [blʌf] [hɪr] , ” [sed] ['foʊbz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] ,

| You | can't | throw | any | bluff | here | , | ” | said | Fobes | with | an | air | of | familiarity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 扔 | 任何 | 虚张声势 | 这里 | , | ” | 说 | 福布斯 | 和 | 一个 | 空气 | 的 | 熟悉 | , |

“在这里你没法虚张声势，”福布斯用一种熟悉的语气说道。

[bʌt; bət] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['koʊldli] , [tuː] .

| but | shaking | his | head | coldly | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 摇晃 | 他的 | 头 | 冷冷地 | , | 也 | . |

但他同时也冷冷地摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [fɔːrk] [roʊd] [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [mæn] ['lʊkɪn]

| “ | You | was | seen | on | the | South | Fork | road | an | ' | there's | an | automobile | man | lookin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 曾是 | 已见 | 在 | 这 | 南 | 叉 | 路 | 一个 | - | 有 | 一个 | 汽车 | 男人 | 在看 |

- [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

| ' | for | you | . |
|---|---|---|---|
| - | 为了 | 你 | . |

“有人在南福克路上看到过你，现在有个汽车修理工正在找你。”

[ges] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['reɪnkoʊt] [juː; jʊ] [lɔːst] ['sʌmwer] .

| Guess | he | wants | to | give | you | a | raincoat | you | lost | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 他 | 想要 | 到 | 给 | 你 | 一个 | 雨衣 | 你 | 丢失的 | 某处 | . |

估计他是想把你丢在哪儿的雨衣送给你。

” [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| ” | This | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | , | 的 | 课程 | , |

当然，

[wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tɔːk] [ðæt] ['mɪstər] . ['foʊbz] [hɪm'self] [hæd; həd] [tɜːm] [ə; eɪ] “ [blʌf] ” [ænd; ənd] ,

| was | just | the | kind | of | talk | that | Mr | . | Fobes | himself | had | termed | a | “ | bluff | ” | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 只是 | 这 | 种类 | 的 | 讲话 | 那 | 先生 | . | 福布斯 | 他自己 | 有 | 称为 | 一个 | “ | 虚张声势 | ” | 和 | , |

这正是福布斯先生自己所说的“虚张声势”的那种言论，

[ɪn] [ðə; ði] [vər'nækjələr] , ['nʌθɪŋ] [els] .

| in | the | vernacular | , | nothing | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 白话 | , | 没有什么 | 别的 | . |

通俗地说，仅此而已。

['weðər] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [θɔːt] [soʊ] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

| Whether | the | prisoner | thought | so | or | otherwise | , | for | a | few | seconds | he | made | no | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 囚犯 | 想法 | 所以 | 或者 | 否则 | , | 为了 | 一个 | 很少 | 秒 | 他 | 制成 | 不 | 回复 | . |

无论囚犯自己怎么想，他都沉默了几秒钟。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['kerfəli] , [hiː; hi] [sed] : “ ['sʌmbɑːdi] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [eɪ] ?

| Then | as | if | feeling | his | way | carefully | , | he | said | : | “ | Somebody | lookin | ' | for | me | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 如果 | 感觉 | 他的 | 方式 | 小心 | , | 他 | 说 | : | “ | 某人 | 在看 | - | 为了 | 我 | , | 嗯 | ? |

然后，他仿佛在小心翼翼地摸索着，说道：“有人在找我吗？”

[tel] - [ɪm] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

| Tell | ' | im | where | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | - | 我是 | 在哪里 | 我 | 是 | . |

告诉他我在哪里。

[ɔːr] [mɛˈbi] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

| Or | mebbe | he | knows | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 他 | 知道 | 它 | . | ” |

或许他自己知道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [noʊ][goʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈfoʊbz] [ˈʃɑːrpli] .

| “ | It | ain't | no | go | , | I | tell | you | , | ” | said | Fobes | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不是 | 不 | 去 | , | 我 | 告诉 | 你 | , | ” | 说 | 福布斯 | 尖锐地 | . |

“我告诉你，这绝对行不通，”福布斯厉声说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] [ˈdɪnər] [ˈbæskɪt] [ɑːn][juː; jʊ] [streɪt] .

| “ | There's | a | little | matter | of | a | patent | dinner | basket | on | you | straight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 一个 | 小的 | 事情 | 的 | 一个 | 专利 | 晚餐 | 篮子 | 在 | 你 | 直的 | . |

“你身上有个专利餐篮，这事儿有点蹊跷。”

- - [grʌb] [frʌm; frəm] [bɔɪz] , [tuː] !

| Swipin | ' | grub | from | boys | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 幼虫 | 从 | 男孩们 | , | 也 | ! |

连男孩子的食物都偷！

[eint] [juː; jʊ] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] ?

| Ain't | you | ashamed | of | yourself | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 你 | 羞愧 | 的 | 你自己 | ? |

你不觉得羞耻吗?

[juː; jʊ][dəunt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wʌt] [juː; jʊ] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪnkoʊt] , [duː][jiː; ji] ? ” -

| You | don't | happen | to | remember | what | you | left | in | the | raincoat | , | do | ye | ? | ” | 35 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 发生 | 到 | 记住 | 什么 | 你 | 左边 | 在 | 这 | 雨衣 | , | 做 | 是的 | ? | ” | - |

你还记得你把什么东西落在雨衣里了吗？”35

[ˈbɪli] [ænd; ənd] [pɔːl] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [əˈpruːvɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkwestʃənɪŋ] .

| Billy | and | Paul | were | far | from | approving | this | kind | of | questioning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 和 | 保罗 | 是 | 远的 | 从 | 批准 | 这 | 种类 | 的 | 提问 | . |

比利和保罗对这种提问方式非常不赞同。

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [tʃiːf] [ˈfoʊbz] ,

| Yet | they | could | see | the | object | of | Chief | Fobes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 可以 | 看 | 这 | 目的 | 的 | 首席 | 福布斯 | , |

然而，他们能够理解福布斯局长的目的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kənˈfjuːz] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪˈliːv] [ə; eɪ]

| which | was | to | frighten | and | confuse | the | prisoner | by | making | him | believe | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 到 | 吓唬 | 和 | 迷惑 | 这 | 囚犯 | 经过 | 制作 | 他 | 相信 | 一个 |

[greɪt] [diːl] [wʌz; wəz] [noʊn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

| great | deal | was | known | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 交易 | 曾是 | 已知 | 关于 | 他 | , |

其目的是通过让囚犯相信外界对他了解甚多来恐吓和迷惑他。

[ˌðerˈbaɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ədˈmɪʃnz] [ðæt] [wʊd] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ]

| thereby | leading | him | into | admissions | that | would | pave | the | way | toward | gaining | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 领导 | 他 | 进入 | 招生 | 那 | 会 | 铺平 | 这 | 方式 | 朝向 | 获得 | 一个 |

[kəmˈpliːt] [kənˈfeʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| complete | confession | from | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 忏悔 | 从 | 他 | . |

从而引导他做出供述，为最终获得他的完全坦白铺平道路。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈnɑːθɪn] - [əˈbaʊt][ə; eɪ][koʊt] , [bɔːs] ; [bʌt; bət] [huːz] [ˈlʊkɪn] - [ˈfɜː, ˈfɛr][ˌem ˈiː] ?

| “ | I | don't | know | nothin | ' | about | a | coat | , | boss | ; | but | who's | lookin | ' | fer | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | 什么也没有 | - | 关于 | 一个 | 外套 | , | 老板 | ; | 但 | 谁是 | 在看 | - | fer | 我 | ? |

“老板，我对外套一窍不通；但是谁在找我呢？”

" [kɔːld] [ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ baːz ][æz; əz][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [muːv]
" called the one behind the bars as the officer and the boys started to move
" 称为 这 一 在后面 这 酒吧 作为 这 官 和 这 男孩们 开始 到 移动
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

"当警官和男孩们开始离开时，牢房里的人喊道。

" [juːl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['foʊbz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [læf] .
" You'll find that out quick enough , " said Fobes with a harsh laugh .
" 你会 寻找 那 出去 快的 足够的 , " 说 福布斯 和 一个 残酷的 笑 .

"你很快就会明白的，"福布斯冷笑着说。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] [ə'gen] .
But he did not pause and led the way to his own office again .
但 他 做过 不是 暂停 和 引领 这 方式 到 他的 自己的 办公室 再次 .

但他没有停下脚步，继续带头走向自己的办公室。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [wiː; wi][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Now , " said he , " you have seen how we go about it .
" 现在 , " 说 他 , " 你 有 已见 如何 我们 去 关于 它 .

"现在，"他说，"你们已经看到了我们是如何做的。"

[wiːv] [set][ðə; ði] [jiːst] [tuː; tə] ['wəːkin] - .
We've set the yeast to workin ' .
我们已经 放 这 酵母 到 工作 - .

我们已经让酵母开始工作了。

['hiːl] [biː; bi] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə][let] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ɪn][tuː; tə]
He'll be more ready to let out a little by the time I take his supper in to
地狱 是 更多的 准备好 到 让 出去 一个 小的 经过 这 时间 我 拿 他的 晚餐 在 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

等我把晚饭给他送过去的时候，他应该会更容易放松一些。

" [tʃiːf] ['foʊbz] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
" Chief Fobes was evidently much pleased with himself but he was not
" 首席 福布斯 曾是 显然 很多 高兴 和 他自己 但 他 曾是 不是
[prɪ'pərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['fɑːloʊd] .
prepared for the rather unusual incident that followed .
准备 为了 这 相当 异常 事件 那 随后 .

"福布斯局长显然对自己非常满意，但他却没有预料到接下来会发生一件相当不寻常的事情。"

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][kɪd] [ðæt] [sed] [maɪt] [hiː; hi][æsk] me36
" Where's the kid that said might he ask me36
" 在哪里? 这 孩子 那 说 可能 他 问 me36

"那个问我能不能问问我的孩子在哪儿呢？"36

[ə; eɪ] ['kwestʃən] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wen] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sel] [ə'gen] .
a question ? " inquired the prisoner when the officer visited his cell again .
一个 问题 ? " 询问 这 囚犯 什么时候 这 官 到访 他的 细胞 再次 .

"有什么问题吗？"当狱警再次巡视牢房时，囚犯问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [bɔːs] !
" I want to see ' im if I can , boss !
" 我 想 到 看 - 我是如果 我 能 , 老板 !

"如果可以的话，我想见见他，老板！"

" ['bɪli] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['oʊnli]['æftər]['mɪstər] . ['foʊbz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]

| " | Billy | was | called | only | after | Mr | . | Fobes | had | failed | to | extract | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比利 | 曾是 | 称为 | 仅有的 | 后 | 先生 | . | 福布斯 | 有 | 失败的 | 到 | 提炼 | 从 |

[ðə; ði][mæn] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wət'evər] .

| the | man | any | information | whatever | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 任何 | 信息 | 任何 | . |

"只有在福布斯先生未能从那人那里得到任何信息之后，比利才被叫来。"

['kɔːʃənɪŋ] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [huː]

| Cautioning | the | lad | to | tell | the | prisoner | little | or | nothing | , | the | policeman | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 这 | 小伙子 | 到 | 告诉 | 这 | 囚犯 | 小的 | 或者 | 没有什么 | , | 这 | 警察 | , | WHO |

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['tɜːrnkiː] ,

| was | also | turnkey | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 还 | 交钥匙工程 | , |

这位同时也是狱卒的警察告诫那小子不要跟囚犯透露太多信息，或者干脆什么都别说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] , [tʊk] [wɜːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːkˌʌp] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

| it | will | have | been | noticed | , | took | Worth | into | the | lockup | and | left | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 有 | 到过 | 注意到 | , | 采取 | 值得 | 进入 | 这 | 锁 | 和 | 左边 | 他 | . |

这件事肯定已经被人发现了，沃思被带进了拘留所，然后离开了。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [jər] ['kwestʃən] , [bʌb] !

| " | What | was | yer | question | , | bub | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 你的 | 问题 | , | 泡泡 | ! |

"你刚才问什么来着，小伙子！"

[mɛ'bi] [aɪ] [maɪt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['feloʊ] .

| Mebbe | I | might | answer | it | , | " | said | the | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 可能 | 回答 | 它 | , | " | 说 | 这 | 同伴 | . |

"也许我会回答这个问题，"那人说道。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elbəuz] .

| He | held | a | bar | of | the | cell | in | each | hand | and | leaned | forward | on | his | elbows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 一个 | 酒吧 | 的 | 这 | 细胞 | 在 | 每个 | 手 | 和 | 倾斜 | 向前 | 在 | 他的 | 肘部 | . |

他双手各握住一根牢房铁栏杆，身体前倾，用手肘支撑着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [prest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stiːl] [rɑːdz] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəli] ['hɪdiəs] [lʊk] .

| His | face | , | pressed | between | the | steel | rods | , | had | a | really | hideous | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | , | 按下 | 之间 | 这 | 钢 | 杆 | , | 有 | 一个 | 真的 | 可怕 | 看 | . |

他的脸被夹在钢条之间，看起来非常可怕。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][bɪg][sɪks] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] ['dɪnər] ['bæskɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] ?

| " | Where's | the | Big | Six | automobile | that | dinner | basket | came | from | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 这 | 大的 | 六 | 汽车 | 那 | 晚餐 | 篮子 | 来了 | 从 | ? |

"那只六大汽车是从哪里来的？就是那个装晚餐的篮子。"

[naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ænd; ənd] [juːl] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] .

| Now | you | tell | me | that | and | you'll | make | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 告诉 | 我 | 那 | 和 | 你会 | 制作 | 一个 | 朋友 | . |

你现在告诉我，就能交到朋友。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [niːd] [wʌn] [ɔːl] [raɪt] .

| You | seem | to | need | one | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 似乎 | 到 | 需要 | 一 | 全部 | 正确的 | . |

看来你确实需要一个。

" ['bɪli] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['boʊldnəs] [ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] .

| " | Billy | was | surprised | by | his | own | boldness | in | this | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比利 | 曾是 | 惊讶 | 经过 | 他的 | 自己的 | 大胆 | 在 | 这 | 演讲 | . |

比利对自己在这次演讲中的大胆表现感到惊讶。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][ðə; ði]['mænz] ['mænər] [hæd; həd][kwaɪt] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

| The | fact | was | the | man's | manner | had | quite | startled | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 曾是 | 这 | 男人的 | 方式 | 有 | 相当 | 惊慌 | 他 | . |

事实上，那人的举止让他大吃一惊。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [gə'fɔː] .

| The | prisoner | laughed | in | a | coarse | guffaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 笑了 | 在 | 一个 | 粗 | 哄笑 | . |

囚犯发出粗犷的笑声。

[ə'brʌptli] ['tʃekɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] : -

| Abruptly | checking | himself | , | he | said | in | a | whisper | : | 37 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 检查 | 他自己 | , | 他 | 说 | 在 | 一个 | 耳语 | : | - |

他突然意识到自己的言辞，低声说道：37

“ [juː; jʊ][get][ˌem 'iː][aʊt][oʊ] - [hɪr] .

| “ | You | get | me | out | o | ' | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 得到 | 我 | 出去 | o | - | 这里 | . |

“你把我弄出去。”

[swaɪp][ðə; ði] [kiːz] — ['eni][oʊld][weɪ] !

| Swipe | the | keys | — | any | old | way | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑动 | 这 | 钥匙 | — | 任何 | 老的 | 方式 | ! |

随便用什么方式刷键盘！

[pæs][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [sɔː] — [dʒʌst] ['soʊz] [aɪ][get] [aʊt][tuː; tə] - [naɪt] ,

| Pass | me | in | a | saw | — | just | so's | I | get | out | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 我 | 在 | 一个 | 锯 | — | 只是 | 所以也是 | 我 | 得到 | 出去 | 到 | - | 夜晚 | , |

把我送到锯子后面——这样我今晚就能出去了。

[æn; ən] - [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] , [gʊd] [æz; əz]['evər][ʃiː; ʃi]

| an | ' | I'll | show | you | where | you | can | find | that | automobile | , | good | as | ever | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 患病的 | 展示 | 你 | 在哪里 | 你 | 能 | 寻找 | 那 | 汽车 | , | 好的 | 作为 | 曾经 | 她 |

[wʌz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

我会告诉你哪里可以找到那辆车，它和以前一样好。

[ænd; ənd] — ” [ðə; ði] ['feloʊ] [swɔːr] ['venəməsli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdli] — “ [juː; jʊ][blæb] [ðɪs] [æn; ən] -

| And | — | ” | the | fellow | swore | venomously | and | wickedly | — | “ | you | blab | this | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | ” | 这 | 同伴 | 发誓 | 恶毒地 | 和 | 邪恶地 | — | “ | 你 | 废话 | 这 | 一个 | - |

[aɪl] [get][jiː; ji]['fɜː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] ! ”

| I'll | get | ye | fer | it | if | I | go | to | the | chair | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 是的 | fer | 它 | 如果 | 我 | 去 | 到 | 这 | 椅子 | ! | ” |

“而且——”那家伙恶狠狠地咒骂道，“你敢泄露这些，我要是上了电椅，就让你付出代价！”

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , ” [spoʊk][ðə; ði] [bɔɪ] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər]

| “ | Might | as | well | be | reasonable | , | ” | spoke | the | boy | , | frightened | by | the | very | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可能 | 作为 | 出色地 | 是 | 合理的 | , | ” | 辐 | 这 | 男生 | , | 害怕 | 经过 | 这 | 非常 | 自然 |

[ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ,

| of | the | proposal | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 提议 | , |

“最好还是讲道理些，”男孩说道，他被这个提议的性质吓坏了。

[bʌt; bət] ['skersli] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | scarcely | showing | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 几乎 | 显示 | 它 | . |

但几乎没有表现出来。

“ [aɪl] [help][juː; jʊ][get] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dʒʌst] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][faɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

| “ | I'll | help | you | get | out | if | it | means | just | paying | a | fine | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 帮助 | 你 | 得到 | 出去 | 如果 | 它 | 方法 | 只是 | 付费 | 一个 | 美好的 | 为了 | 你 | , |

“如果这意味着替你交罚款，我会帮你出去的。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət] — — ”

| if | you | can | do | all | you | say | , | but | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 做 | 全部 | 你 | 说 | , | 但 | — | — | ” |

如果你能做到你说的一切，但是——”

“ [duː][ɔːl][aɪ] [seɪ] ?

| “ | Do | all | I | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 全部 | 我 | 说 | ? |

“照我说的做？”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['kudnt] ?

| Don't | you | think | I | couldn't | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | 我 | 不能 | ? |

你不认为我做不到吗?

” ['bɪli] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

| ” | Billy | hardly | knew | what | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 比利 | 几乎 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | . |

比利一时语塞。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['ænsər] .

| For | a | few | seconds | he | made | no | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 秒 | 他 | 制成 | 不 | 回答 | . |

他沉默了几秒钟。

“ [ɔː] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kɪdɪn] - [jiː; ji] , ” [ðə; ði] ['feləʊ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrs] [læf] [ə'gen] ,

| “ | Aw | , | I | was | just | a | kiddin | ' | ye | , | ” | the | fellow | said | with | a | coarse | laugh | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 我 | 曾是 | 只是 | 一个 | 开玩笑 | - | 是的 | , | ” | 这 | 同伴 | 说 | 和 | 一个 | 粗 | 笑 | 再次 | , |

“哎呀，我只是跟你开玩笑呢，”那家伙又粗声粗气地笑着说。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| as | if | he | had | quite | suddenly | changed | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 有 | 相当 | 突然 | 已更改 | 他的 | 头脑 | . |

仿佛他突然改变了主意。

“ [oʊ] ! [ɔːl] [raɪt] !

| “ | Oh | ! | All | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ! | 全部 | 正确的 | ! |

“哦！好的！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪfrəntli] .

| ” | the | boy | replied | indifferently | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男生 | 回复 | 漠不关心 | . |

男孩冷淡地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [huːz] ['ɔːrɪdʒɪn][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv]

| And | then | , | moved | by | a | sudden | impulse | , | whose | origin | he | could | never | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 已搬 | 经过 | 一个 | 突然 | 冲动 | , | 谁 | 起源 | 他 | 可以 | 绝不 | 有 |

[ɪk'spleɪnd] ,

| explained | , |
|---|---|
| 解释 | , |

然后，他突然被一种自己也无法解释其缘由的冲动所驱使，

[hiː; hi] [stept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] , “ ['mɪstər] . [smɪθ] , [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] , [hæz; həz] [bɪn] ['steɪɪŋ]

| he | stepped | close | to | the | cell | , | “ | Mr | . | Smith | , | of | Buffalo | , | has | been | staying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 关闭 | 到 | 这 | 细胞 | , | “ | 先生 | . | 史密斯 | , | 的 | 水牛 | , | 有 | 到过 | 入住 |

[æt; ət] our38

| at | our38 |
|---|---|
| 在 | our38 |

他走近牢房，“来自布法罗的史密斯先生一直住在我们这里。”

[hoʊ'tel] .

| **hotel** | . |
|---|---|
| 酒店 | . |

酒店。

['meɪbi] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

| **Maybe** | **you'd** | **like** | **to** | **see** | **him** | **,** | **”** | **he** | **said** | **in** | **a** | **low** | **tone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 你会 | 喜欢 | 到 | 看 | 他 | , | ” | 他 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | . |

“或许你想见见他，”他低声说道。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ]

| **“** | **He** | **was** | **looking** | **for** | **someone** | **and** | **I** | **shouldn't** | **be** | **surprised** | **from** | **what** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 曾是 | 寻找 | 为了 | 某人 | 和 | 我 | 不应该 | 是 | 惊讶 | 从 | 什么 | 我 |

[sɔː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [mæn] .

| **saw** | **of** | **him** | **that** | **you** | **are** | **the** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 的 | 他 | 那 | 你 | 是 | 这 | 男人 | . |

“他一直在寻找某个人，从我对他的了解来看，你就是那个人，我一点也不感到惊讶。”

” [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑːt] — [ə; eɪ] ['rændəm] [wɜːrd] [wɪ'ðaʊt] [pər'tɪkjələr] [eɪm] ,

| **”** | **In** | **general** | **it** | **was** | **a** | **chance** | **shot** | **—** | **a** | **random** | **word** | **without** | **particular** | **aim** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一般的 | 它 | 曾是 | 一个 | 机会 | 射击 | — | 一个 | 随机的 | 单词 | 没有 | 特别的 | 目的 | , |

“总的来说，这是一种偶然的尝试——一个没有特定目的的随机词语，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['foʊbz] [hæd; həd] [juːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] , [bʌt; bət] ['bɪli] ['fʊli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]

| **such** | **as** | **Fobes** | **had** | **used** | **in** | **his** | **questioning** | **,** | **but** | **Billy** | **fully** | **believed** | **that** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 福布斯 | 有 | 用过的 | 在 | 他的 | 提问 | , | 但 | 比利 | 完全 | 相信 | 那 | 这 |

[rɪ'mɑːrk] [strʌk] [hoʊm] .

| **remark** | **struck** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|
| 评论 | 击 | 家 | . |

例如福布斯在提问时使用的话，但比利完全相信这句话击中了他的要害。

“ [seɪ] , [kɪd] , [seɪ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɪz] [hiː; hi] [ðə; ði] ['pɑːrti] [hɪz; ɪz] [nɪbz] [wʌz; wəz] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] ?

| **“** | **Say** | **,** | **kid** | **,** | **say** | **,** | **on** | **the** | **level** | **is** | **he** | **the** | **party** | **His** | **Nibbs** | **was** | **talkin** | **'** | **about** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说 | , | 孩子 | , | 说 | , | 在 | 这 | 等级 | 是 | 他 | 这 | 派对 | 他的 | 尼布斯 | 曾是 | 谈话 | - | 关于 | ? |

“我说，孩子，我说，他是不是Nibbs说的那个派对上的那个人？”

[lʊk] - [iː] [hɪr] , [bʌb] , [juː; jʊ] [pleɪ] [fer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ðæts] [daʊn] [æn; ən] - [aʊt] .

| **Look** | **'** | **e** | **here** | **,** | **bub** | **,** | **you** | **play** | **fair** | **with** | **the** | **old** | **man** | **that's** | **down** | **an** | **'** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | - | e | 这里 | , | 泡泡 | , | 你 | 玩 | 公平的 | 和 | 这 | 老的 | 男人 | 那就是 | 向下 | 一个 | - | 出去 | . |

听着，伙计，你要对这个落魄的老人公平对待。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [luːz] ['nɑːθɪn] - [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **You** | **won't** | **lose** | **nothin** | **'** | **by** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 惯于 | 失去 | 什么也没有 | - | 经过 | 它 | . |

你不会因此损失什么。

[ðeɪz] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [pleɪz] [fer] ['eni] [mɔːr] [ɔːr] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] .

| **They's** | **none** | **of** | **'** | **em** | **plays** | **fair** | **any** | **more** | **or** | **I** | **wouldn't** | **be** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们是 | 没有任何 | 的 | - | 呃 | 演出 | 公平的 | 任何 | 更多的 | 或者 | 我 | 不会 | 是 | 这里 | . |

他们当中没有一个人再讲公平竞争了，否则我也不会在这里。

[juː; jʊ] [slɪp] [ðem; ðəm] ['veri] [wɜːrdz] [tuː; tə] [smɪθ] ['fɜ˞ː, 'fɛr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dəunt] [jiː; ji] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

| **You** | **slip** | **them** | **very** | **words** | **to** | **Smith** | **fer** | **me** | **,** | **and** | **don't** | **ye** | **breathe** | **it** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 滑 | 他们 | 非常 | 字 | 到 | 史密斯 | fer | 我 | , | 和 | 不 | 是的 | 呼吸 | 它 | 到 |

[hɪz; ɪz] [nɪbz] . ”

| **His** | **Nibbs** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 尼布斯 | . | ” |

你把这些话悄悄告诉史密斯，别跟尼布斯先生说。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] ? ” [pə'sistid] [wɜːrθ] ['soʊbərli] .

| **“** | **Where's** | **our** | **machine** | **?** | **”** | **persisted** | **Worth** | **soberly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里? | 我们的 | 机器 | ? | ” | 持续 | 值得 | 清醒地 | . |

“我们的机器在哪儿？”沃斯严肃地追问道。

[əˈgen] [ə; eɪ] [vaɪl] [oʊθ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɜːrti][lɪps] [prest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ baːz ] .

| Again | a | vile | oath | came | from | the | dirty | lips | pressed | between | the | bars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 一个 | 卑鄙的 | 誓言 | 来了 | 从 | 这 | 肮脏的 | 嘴唇 | 按下 | 之间 | 这 | 酒吧 | . |

从铁栏杆间伸出的肮脏嘴唇里，又传出一声污秽的咒骂。

[ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['pliːdɪŋ] ['mænər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['æŋgər] .

| The | prisoner's | pleading | manner | had | changed | to | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯的 | 恳求 | 方式 | 有 | 已更改 | 到 | 愤怒 | . |

囚犯的哀求语气变成了愤怒。

“ [dʒest][laɪk] - [ɪm] [ɔːl] , [eint] [jiː; ji] ?

| “ | Jest | like | ' | em | all | , | ain't | ye | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 笑话 | 喜欢 | - | 呃 | 全部 | , | 不是 | 是的 | ? |

“你是不是都喜欢他们？”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [snɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .

| ” | he | said | with | a | vicious | sneer | in | his | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 和 | 一个 | 恶毒 | 冷笑 | 在 | 他的 | 语气 | . |

“他语气中带着恶毒的冷笑说道。”

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

| Then | he | walked | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 步行 | 离开 | . |

然后他就走开了。

Nothing39

**Nothing39**

Nothing39

Nothing39

['bɪli] [kʊd; kəd] [seɪ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [drɔː] [əˈnʌðər] [wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ]

| Billy | could | say | served | to | draw | another | word | from | him | and | that | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 可以 | 说 | 服务 | 到 | 画 | 其他 | 单词 | 从 | 他 | 和 | 那 | 年轻的 |

['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd]['oʊnli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

| gentleman | could | only | take | his | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绅士 | 可以 | 仅有的 | 拿 | 他的 | 离开 | . |

比利的话让他又说了一句话，那位年轻的绅士只好告辞离开。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] : “ [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [hoʊˈtel] .

| This | he | did | with | the | words | : | “ | We | are | over | at | the | American | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 做过 | 和 | 这 | 字 | : | “ | 我们 | 是 | 超过 | 在 | 这 | 美国人 | 酒店 | . |

他用这样的话说道：“我们现在在美国酒店。”

[juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][send][fɔːr; fər][juː 'es] [wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] . ”

| You | may | want | to | send | for | us | when | you | get | a | little | sense | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 想 | 到 | 发送 | 为了 | 我们 | 什么时候 | 你 | 得到 | 一个 | 小的 | 感觉 | . | ” |

等你稍微清醒一点，或许可以派人来接我们。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

| “ | How | was | I | to | know | what | to | say | to | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 曾是 | 我 | 到 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | 到 | 他 | ? |

我怎么知道该对他说些什么呢?

[wɪʃ] [fɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , ” [sed] ['bɪli] ['ɜːrnɪstli] , ['telɪŋ] [pɔːl] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['leɪtər] .

| Wish | Phil | had | been | there | , | ” | said | Billy | earnestly | , | telling | Paul | all | about | the | interview | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 菲尔 | 有 | 到过 | 那里 | , | ” | 说 | 比利 | 切实 | , | 讲述 | 保罗 | 全部 | 关于 | 这 | 面试 | 之后 | . |

“真希望菲尔当时也在场，”比利认真地说，后来他把采访的一切都告诉了保罗。

“ [dʒiː] [wɪz] !
**“ Gee whizz !**
“ 吉 呼啸 !

“哇！

[wɪə(r)] ['getɪŋ] [wɔːrm] , [ðoʊ] , [aɪl] [bet] !
**We're getting warm , though , I'll bet !**
是 获得 温暖的 , 尽管 , 患病的 赌注 !

不过，我敢打赌，我们很快就能暖和起来了！

” [kraɪd] [dʒəʊnz][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
**” cried Jones with enthusiasm .**
” 哭 琼斯 和 热情 .

“琼斯兴奋地喊道。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst] ['geswɜːrk] [ðæt] ['pɪkəm] [ɔːr] [smɪθ] — [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] —
**“ If it wasn't just guesswork that Pickem or Smith — whatever his real name is —**
“ 如果 它 不是 只是 猜测 那 选他们 或者 史密斯 — 任何 他的 真实的 姓名 是 —
[noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['lɑːkˌʌp] ,
**knows something about this man in the lockup ,**
知道 某物 关于 这 男人 在 这 锁 ,

“如果不是猜测，皮克姆或史密斯——不管他的真名是什么——肯定知道这个被关押的人的一些情况，

[huː] [ɪn][tɜːrn] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][kɑːr] !
**who in turn knows something about our car !**
WHO 在 转动 知道 某物 关于 我们的 车 !

他又对我们的车有所了解！

['pɪkəm] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [gɔːn] .
**Pickem certainly does know something about the Torpedo , but he's gone .**
选他们 当然 做 知道 某物 关于 这 鱼雷 , 但 他是 已消失 .

皮克姆肯定对鱼雷导弹有所了解，但他已经走了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [help] [ˌjuː 'es] , [ɪts] [tuː] [leɪt] .
**Even if he might help us , it's too late .**
甚至 如果 他 可能 帮助 我们 , 它是 也 晚的 .

即使他能帮到我们，也为时已晚。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] , [wɪð; wɪθ] ['wɪli] ['kriːks] [help] ,
**” The boys spent the evening trying to realize , with Willie Creek's help ,**
” 这 男孩们 花费 这 晚上 尝试 到 意识到 , 和 威利 小溪的 帮助 ,

“男孩们在威利·克里克的帮助下，花了一整个晚上试图理解……”

[sʌm; səm]['vælјuː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪz] [ di'veləpmənts ] .
**some value from the day's developments .**
一些 价值 从 这 天 发展 .

从今天的事态发展中能获得一些价值。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪt] ['getɪŋ] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [stɪl] ['sliːpɪŋ] soundly40
**They were late getting to bed and still sleeping soundly40**
他们 是 晚的 获得 到 床 和 仍然 睡眠 soundly40

他们很晚才上床睡觉，但仍然睡得很香。40

[wen] [fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [wɜːr; wər] [wel] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]
**when Phil and Dave , the following morning , were well on the road to**
什么时候 菲尔 和 戴夫 , 这 下列的 早晨 , 是 出色地 在 这 路 到
[ 'pitsfiːld ] .
**Pittsfield .**
皮茨菲尔德 .

第二天早上，菲尔和戴夫已经顺利踏上了前往皮茨菲尔德的路。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [per] [ʌv; əv] ['iːgər] ['sɜːrtʃər] ,

| And | now | to | return | to | the | latter | pair | of | eager | searchers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 后者 | 一对 | 的 | 渴望的 | 搜索者 | , |

现在让我们回到后两位热切的搜寻者身上，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['deɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlts] .

| it | may | be | briefly | stated | that | their | day's | work | was | without | results | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 简要地 | 声明 | 那 | 他们的 | 天 | 工作 | 曾是 | 没有 | 结果 | . |

简而言之，他们当天的工作毫无成果。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][sɪks][ðə; ði] [mɔːr] ['waɪdli] [noʊn] ,

| Except | that | they | had | made | the | theft | of | the | Big | Six | the | more | widely | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 他们 | 有 | 制成 | 这 | 盗窃 | 的 | 这 | 大的 | 六 | 这 | 更多的 | 广泛 | 已知 | , |

只不过，他们让"六大巨头"的失窃事件广为人知。

[ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] ['efərts] [ɪn] [ 'pitsfiːld ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['feɪljər] .

| they | felt | their | efforts | in | Pittsfield | to | have | been | a | total | failure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 他们的 | 努力 | 在 | 皮茨菲尔德 | 到 | 有 | 到过 | 一个 | 全部的 | 失败 | . |

他们觉得自己在皮茨菲尔德的努力彻底失败了。

[æt; ət] [naɪn] [ ə'klɔk, əu- ][ɑːn] ['tuːzdeɪ] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] ['pʊlmən] , [ðer; ðər] ['tɪkɪts] ['riːdɪŋ]

| At | nine | o'clock | on | Tuesday | night | they | were | on | a | Pullman | , | their | tickets | reading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 九 | 点钟 | 在 | 周二 | 夜晚 | 他们 | 是 | 在 | 一个 | 普尔曼 | , | 他们的 | 门票 | 阅读 |

" ['sɪrəkjʊz] .

| " | Syracuse | . |
|---|---|---|
| " | 雪城大学 | . |

星期二晚上九点，他们乘坐的是普尔曼列车，车票上写着"锡拉丘兹"。

" [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [neɪmd] , [æz; əz] ['evriwʌn] [noʊz] , [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [klʌb] [ʌv; əv] [mɔːr]

| " | There | is | in | the | city | named | , | as | everyone | knows | , | an | automobile | club | of | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 在 | 这 | 城市 | 命名 | , | 作为 | 每个人 | 知道 | , | 一个 | 汽车 | 俱乐部 | 的 | 更多的 |

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['eksələns] .

| than | usual | excellence | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 通常 | 卓越 | . |

"众所周知，这座城市里有一个汽车俱乐部，其水平远超一般汽车俱乐部。"

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bɔɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst][kɑːr] ,

| Whether | it | be | in | helping | a | pair | of | boys | toward | the | recovery | of | a | lost | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 是 | 在 | 帮助 | 一个 | 一对 | 的 | 男孩们 | 朝向 | 这 | 恢复 | 的 | 一个 | 丢失的 | 车 | , |

无论是帮助两个男孩找回丢失的汽车，

[ɔːr][ðə; ði] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][wɜːrk][ʌv; əv] [ɪ'rɛktɪŋ] [roʊd] [saɪnz] ,

| or | the | more | general | work | of | erecting | road | signs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 更多的 | 一般的 | 工作 | 的 | 竖立 | 路 | 标志 | , |

或者更普遍的竖立道路标志的工作，

['mæpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][best] ['diːtuəz] [ə'raʊnd] [roʊd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːrk][ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk]

| mapping | off | the | best | detours | around | road | construction | work | and | informing | the | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地图 | 离开 | 这 | 最好的 | 绕道 | 大约 | 路 | 建造 | 工作 | 和 | 通知 | 这 | 民众 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

| of | the | same | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 相同的 | , |

绘制出绕行道路施工区域的最佳路线图，并告知公众。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [ɔːr] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'tenʃ(ə)n] .

| nothing | is | too | small | or | too | large | a | task | to | receive | intelligent | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 也 | 小的 | 或者 | 也 | 大的 | 一个 | 任务 | 到 | 收到 | 聪明的 | 注意力 | . |

任何任务，无论大小，都值得认真对待。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [tʃæns] , ['ðerfɔːr] ,

| And | it | was | a | fortunate | chance | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 幸运 | 机会 | , | 所以 | , |

因此，这是一个幸运的机会。

[ðæt] [fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] [tʃoʊz] ['sɪrəkjʊz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðer; ðər][nekst] [ɪn'devərz] .

| that | Phil | and | Dave | chose | Syracuse | to | be | the | scene | of | their | next | endeavors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 菲尔 | 和 | 戴夫 | 选择 | 雪城大学 | 到 | 是 | 这 | 场景 | 的 | 他们的 | 下一个 | 努力 | . |

菲尔和戴夫选择锡拉丘兹作为他们下一个事业的起点。

['veri] ['ɜ:rli] ['wenzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] boys41

| Very | early | Wednesday | morning | the | two | boys41 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 早期的 | 周三 | 早晨 | 这 | 二 | boys41 |

周三清晨，两名男孩41

[bɪ'gæn][ðer; ðər][in'kwaiəriz] — [bɪ'gæn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ di'veləpmənts ] , ['fɑ:loʊɪŋ] ['ræpɪdli]

| began | their | inquiries | — | began | a | day | of | work | and | developments | , | following | rapidly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 他们的 | 查询 | — | 开始 | 一个 | 天 | 的 | 工作 | 和 | 发展 | , | 下列的 | 快速 |

[wʌn][ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] ,

| one | upon | another | , |
|---|---|---|---|
| 一 | 之上 | 其他 | , |

调查工作开始了——一天的工作和进展接踵而至，迅速展开。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['stɑ:rtlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [kloʊz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [dri:mz] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] .

| and | more | startling | at | their | close | than | the | strangest | dreams | may | often | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 令人震惊 | 在 | 他们的 | 关闭 | 比 | 这 | 最奇怪的 | 梦境 | 可能 | 经常 | 是 | . |

-

**43**

-

而且，它们的结局往往比最离奇的梦境还要令人震惊。[43]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

| CHAPTER | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

[dɪ'tektɪv] [bɑ:b] [ræk] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ]

| DETECTIVE | BOB | RACK | HAS | SOMETHING | TO | SAY |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦探 | 鲍勃 | 架子 | 有 | 某物 | 到 | 说 |

侦探鲍勃·拉克有话要说

[tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] , [fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] [fɜ:rst] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [steps] [ɪn]

| To | the | police | officials | of | Syracuse | , | Phil | and | Dave | first | directed | their | steps | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 警察 | 官员 | 的 | 雪城大学 | , | 菲尔 | 和 | 戴夫 | 第一的 | 指导 | 他们的 | 步骤 | 在 |

[ðæt] ['sɪti] .

| that | city | . |
|---|---|---|
| 那 | 城市 | . |

菲尔和戴夫首先向锡拉丘兹的警方官员汇报了他们在该市的行动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æz; əz]['ju:ʒuəl] .

| The | result | was | as | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 作为 | 通常 | . |

结果不出所料。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑ:r][wʌz; wəz]['stoʊlən] .

| The | department | had | a | report | that | such | - | and | - | such | a | car | was | stolen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部门 | 有 | 一个 | 报告 | 那 | 这样的 | - | 和 | - | 这样的 | 一个 | 车 | 曾是 | 被盗 | . |

部门接到报案称某某汽车被盗。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [wʊd] [bi:; bi] ['prɪti] ['laɪkli] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɪn]

| The | officers | would | be | pretty | likely | to | discover | it | if | the | machine | should | appear | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 会 | 是 | 漂亮的 | 可能 | 到 | 发现 | 它 | 如果 | 这 | 机器 | 应该 | 出现 | 在 |

[ðə; ði] [taʊn] .

| the | town | . |
|---|---|---|
| 这 | 镇 | . |

如果这台机器出现在镇上，警官们很可能会发现它。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['betər] [siː] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [klʌb] .

| “ | But | you | better | see | the | Automobile | club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你 | 更好的 | 看 | 这 | 汽车 | 俱乐部 | . |

“但你最好去看看汽车俱乐部。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪg] [help] [ɪn] ['evriθɪŋ] [wer] ['ɔtoʊz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [pə'liːs]

| They | are | a | big | help | in | everything | where | autos | are | concerned | , | ” | advised | the | police |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 大的 | 帮助 | 在 | 一切 | 在哪里 | 汽车 | 是 | 担心的 | , | ” | 建议 | 这 | 警察 |

['kæptɪn] .

| captain | . |
|---|---|
| 队长 | . |

“他们在汽车相关的一切事情上都提供了很大的帮助，”警长建议道。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sentrəli] ['loʊkeɪtɪd] [gə'rɑːʒ] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɑːpt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [ðeɪ]

| At | a | centrally | located | garage | the | boys | stopped | to | repeat | the | same | questions | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 中心 | 位于 | 车库 | 这 | 男孩们 | 停止 | 到 | 重复 | 这 | 相同的 | 问题 | 他们 |

[hæd; həd] [æskt] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

| had | asked | so | many | times | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 问 | 所以 | 许多 | 时代 | 前 | . |

在一家位置便利的加油站，男孩们停下来，重复着他们之前问过无数次的问题。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] [mɪ'stɪriəsli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]

| The | man | in | charge | had | heard | the | story | of | a | car | mysteriously | disappearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 收费 | 有 | 听到 | 这 | 故事 | 的 | 一个 | 车 | 神秘地 | 消失 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːrk] [roʊd] [bɪ'jɑːnd] [pɔːrt] ['griːli] ,

| from | the | South | Fork | road | beyond | Port | Greeley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 南 | 叉 | 路 | 超过 | 港口 | 格里利 | , |

负责人听说了有一辆汽车在格里利港外的南福克公路神秘失踪的故事。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

| but | that | was | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 全部 | . |

仅此而已。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] do44

| “ | You | can't | do44 |
|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不能 | do44 |

“你不能做44

['betər] [ðæn; ðən] [siː] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [klʌb] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [haʊ'evər] .

| better | than | see | the | Automobile | club | , | ” | he | added | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 比 | 看 | 这 | 汽车 | 俱乐部 | , | ” | 他 | 额外 | , | 然而 | . |

“总比去汽车俱乐部强，”他补充道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə][get][juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [dəup] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] [wei] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | They | are | the | ones | to | get | you | the | right | dope | if | there's | any | way | to | get | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 这 | 一个 | 到 | 得到 | 你 | 这 | 正确的 | 太棒了 | 如果 | 有 | 任何 | 方式 | 到 | 得到 | 它 | . |

“如果有什么办法能弄到货，他们就能帮你搞到货。”

” [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sekrəteri] [ɔːr] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər]

| ” | Although | it | was | still | too | early | to | expect | to | find | a | secretary | or | other | officer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 虽然 | 它 | 曾是 | 仍然 | 也 | 早期的 | 到 | 预计 | 到 | 寻找 | 一个 | 秘书 | 或者 | 其他 | 官 |

['prez(ə)nt] ,

| present | , |
|---|---|
| 展示 | , |

“虽然现在指望找到秘书或其他官员还为时尚早，

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [klʌb] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][wʌns] .

| the | boys | decided | to | visit | the | club | headquarters | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 决定 | 到 | 访问 | 这 | 俱乐部 | 总部 | 在 | 一次 | . |

男孩们决定立即前往俱乐部总部。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [mæn][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['moʊtər]['dʒɜːrn(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .

| A | pleasant | - | faced | man | was | reading | a | motor | journal | as | they | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 令人愉快的 | - | 面对 | 男人 | 曾是 | 阅读 | 一个 | 发动机 | 杂志 | 作为 | 他们 | 进入 | . |

他们进去的时候，看到一个面容和善的男人正在看汽车杂志。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːl] .

| To | him | they | stated | the | purpose | of | their | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 他们 | 声明 | 这 | 目的 | 的 | 他们的 | 称呼 | . |

他们向他说明了来电的目的。

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['θɔːtfəli] .

| “ | By | George | , | that's | interesting | ! | ” | said | the | stranger | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 乔治 | , | 那就是 | 有趣的 | ! | ” | 说 | 这 | 陌生人 | 深思熟虑 | . |

“我的天哪，这真有意思！”陌生人若有所思地说。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

| “ | Wait | a | minute | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 等待 | 一个 | 分钟 | ! |

“等一下！

” [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [desk] [foʊn] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [mæn][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

| ” | Reaching | for | a | desk | phone | , | the | pleasant | - | faced | man | was | soon | in | touch | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到达 | 为了 | 一个 | 桌子 | 电话 | , | 这 | 令人愉快的 | - | 面对 | 男人 | 曾是 | 很快 | 在 | 触碰 | 和 |

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

| the | person | he | desired | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 人 | 他 | 想要的 | . |

“这位面容和善的男士伸手拿起办公桌上的电话，很快就联系上了他想联系的人。”

['briːfli] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['kɔːləz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['erənd] .

| Briefly | he | told | of | the | two | young | callers | and | their | errand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简要地 | 他 | 讲述 | 的 | 这 | 二 | 年轻的 | 来电者 | 和 | 他们的 | 差事 | . |

他简要地讲述了两位年轻来访者及其来意。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] !

| “ | All | right | , | that's | the | ticket | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | 那就是 | 这 | 票 | ! |

“好的，就是这张票！”

” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

| ” | he | said | , | after | some | conversation | over | the | wire | , | and | hung | up | the | receiver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | , | 后 | 一些 | 对话 | 超过 | 这 | 金属丝 | , | 和 | 悬挂 | 向上 | 这 | 接收者 | . |

“他通过电话交谈了一会儿后说道，然后挂断了电话。”

['æskɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

| Asking | the | boys | to | accompany | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 这 | 男孩们 | 到 | 陪伴 | 他 | , |

他请男孩们陪他一起去，

[ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['streɪndʒər][ 'pailətid ][ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brɪk] ['bɪldɪŋ]

| the | agreeable | stranger | piloted | them | to | an | office | in | a | large | brick | building |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同意 | 陌生人 | 试飞 | 他们 | 到 | 一个 | 办公室 | 在 | 一个 | 大的 | 砖 | 建筑 |

[wer] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [siːmd] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

| where | he | introduced | them | to | a | gentleman | who | seemed | hardly | more | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 介绍 | 他们 | 到 | 一个 | 绅士 | WHO | 似乎 | 几乎 | 更多的 | 比 | 一个 |

[bɔɪ] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

| boy | in | appearance | , |
|---|---|---|---|
| 男生 | 在 | 外貌 | , |

这位和蔼可亲的陌生人领着他们来到一栋大型砖楼里的一间办公室，在那里他把他们介绍给一位看起来几乎还是个男孩的绅士。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['twenti] - [faɪv] .

| though | his | age | was | probably | twenty | - | five | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 年龄 | 曾是 | 大概 | 二十 | - | 五 | . |

虽然他实际年龄可能只有二十五岁。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['friːlənd] [keɪp] . -

| His | name | was | Freeland | Cape | . | 45 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | 弗里兰 | 岬 | . | - |

他的名字叫弗里兰·凯普。45

( " [ə; eɪ]['regjələr] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [tuː; tə][juː 'es] , " [fɪl] [sed] ['æftərwərd] . )

| ( | " | A | regular | Cape | of | Good | Hope | to | us | , | " | Phil | said | afterward | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | " | 一个 | 常规的 | 岬 | 的 | 好的 | 希望 | 到 | 我们 | , | " | 菲尔 | 说 | 之后 | . | ) |

（菲尔事后说："对我们来说，这里就像是好望角一样。"）

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] ['mɪstər] . [keɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [st'reɪndʒəz] , [æz; əz][ðer; ðər]['eskɔːrt] [left]

| " | Sit | down | , | " | said | Mr | . | Cape | to | the | young | strangers | , | as | their | escort | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坐 | 向下 | , | " | 说 | 先生 | . | 岬 | 到 | 这 | 年轻的 | 陌生人 | , | 作为 | 他们的 | 护送 | 左边 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

"坐下，"凯普先生对这两位陌生的年轻人说道，他们的向导随即离开了他们。

['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['prɔfəd] [tʃerz] .

| Thanking | him | , | Phil | and | Dave | accepted | the | proffered | chairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 他 | , | 菲尔 | 和 | 戴夫 | 公认 | 这 | 提供的 | 椅子 | . |

菲尔和戴夫向他道谢，并接受了递来的椅子。

[wɪ'ðaʊt] [ə'duː]['mɪstər] . [keɪp] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][ænd; ənd][ðə; ði]

| Without | ado | Mr | . | Cape | was | informed | of | the | loss | of | the | Six | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 阿多 | 先生 | . | 岬 | 曾是 | 知情的 | 的 | 这 | 损失 | 的 | 这 | 六 | 和 | 这 |

[sɜːrtʃ] [ðʌs] [fɑːr][soʊ] [ˌʌnsək'sesfl] .

| search | thus | far | so | unsuccessful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 因此 | 远的 | 所以 | 不成功 | . |

凯普先生立即被告知"六号"沉没的消息，以及迄今为止搜寻工作毫无进展。

" ['kwɪrɪst] [ə'fer] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['kɑːment] .

| " | Queerest | affair | I | ever | heard | of | , | " | was | the | young | man's | comment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最酷儿的 | 事务 | 我 | 曾经 | 听到 | 的 | , | " | 曾是 | 这 | 年轻的 | 男人的 | 评论 | . |

"这是我听过的最古怪的事，"这位年轻人评论道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːr'piːdoʊ][kɑːr] .

| " | But | tell | me | more | of | this | Torpedo | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 告诉 | 我 | 更多的 | 的 | 这 | 鱼雷 | 车 | . |

"但请您再详细介绍一下这款鱼雷车。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ]['stoʊlən][ɪn] - — ( [fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] )

| There | was | a | Torpedo | stolen | in | Harkville | — | ( | Phil | and | Dave | exchanged | glances | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 鱼雷 | 被盗 | 在 | - | — | ( | 菲尔 | 和 | 戴夫 | 交换 | 眼神 | ) |

— [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [keɪs] .

| — | an | extraordinary | case | . |
|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 非凡的 | 案件 | . |

哈克维尔发生了一起鱼雷被盗事件——（菲尔和戴夫交换了一个眼神）——这是一起非同寻常的案件。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [huː] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,

| And | of | course | it | is | evident | that | the | parties | who | , | for | some | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 它 | 是 | 明显 | 那 | 这 | 各方 | WHO | , | 为了 | 一些 | 原因 | , |

当然，显而易见的是，出于某种原因，那些当事人

[ə'bændənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [juː; jʊ] [faʊnd] , [græbd] [jʊr; jər][kɑːr][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərd] . "

| abandoned | the | machine | you | found | , | grabbed | your | car | directly | afterward | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弃 | 这 | 机器 | 你 | 成立 | , | 抓住 | 你的 | 车 | 直接地 | 之后 | . | " |

"弃置你找到的机器，然后直接开走了你的车。"

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [soʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli][ðə; ði] [keɪs] , ” [pʊt] [ɪn] [fɪl] ['kwɪkli] .

| “ | It | would | seem | so | , | but | it | is | hardly | the | case | , | ” | put | in | Phil | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 会 | 似乎 | 所以 | , | 但 | 它 | 是 | 几乎 | 这 | 案件 | , | ” | 放 | 在 | 菲尔 | 迅速地 | . |

“看起来是这样，但事实并非如此，”菲尔连忙插话道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n] ['prɪti] [wel] ['paʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][baɪ] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l]

| “ | We | have | had | that | notion | pretty | well | pounded | out | of | us | by | different | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 有 | 那 | 概念 | 漂亮的 | 出色地 | 猛击 | 出去 | 的 | 我们 | 经过 | 不同的 | 人们 |

,

,

,

“我们已经被不同的人反复灌输过这种观念，根本无法接受。”

[ɪ'speʃəli] [baɪ]['mɪstər] . ['foʊbz] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] [æt; ət] ['grɪfɪn] .

| especially | by | Mr | . | Fobes | , | the | policeman | at | Griffin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 经过 | 先生 | . | 福布斯 | , | 这 | 警察 | 在 | 格里芬 | . |

尤其是格里芬的警察福布斯先生。

- [tuː] ['seprət] [træn'zækʃənz] , - [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [pleɪn] .

| ' | Two | separate | transactions | , | ' | were | his | words | and | he | made | it | pretty | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 二 | 分离 | 交易 | , | - | 是 | 他的 | 字 | 和 | 他 | 制成 | 它 | 漂亮的 | 清楚的 | . |

“这是两笔独立的交易，”他这样说，而且解释得很清楚。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] , [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] locate46

| And | of | course | we | were | , | and | are | , | more | anxious | to | locate46 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 我们 | 是 | , | 和 | 是 | , | 更多的 | 焦虑的 | 到 | locate46 |

当然，我们过去和现在都更渴望找到46

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kɑːr][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

| our | own | car | than | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 车 | 比 | 任何事物 | 别的 | . |

我们最想要的就是自己的车。

[soʊ][ɔːl] [ə'lɔːŋ] , - [tuː] ['seprət] [træn'zækʃənz] - [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [raɪt] [ɪn][maɪnd] .

| So | all | along | , | ' | two | separate | transactions | ' | we | have | had | right | in | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 全部 | 沿着 | , | - | 二 | 分离 | 交易 | - | 我们 | 有 | 有 | 正确的 | 在 | 头脑 | . |

所以，我们一直以来所理解的“两笔独立的交易”是正确的。

” [jʌŋ] ['mɪstər] . [keɪp] [skrætʃt] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɔːrfɪŋgər] [waɪl]

| ” | Young | Mr | . | Cape | scratched | the | crown | of | his | head | with | one | forefinger | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 年轻的 | 先生 | . | 岬 | 刮痕 | 这 | 王冠 | 的 | 他的 | 头 | 和 | 一 | 食指 | 尽管 |

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

| he | thought | for | a | few | seconds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 为了 | 一个 | 很少 | 秒 | . |

“年轻的凯普先生用一根食指挠了挠头顶，思考了几秒钟。

“ [ðer; ðər] ['nevər] [ɪz][ə; eɪ] ['θiːəri] [soʊ] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn'kluːsɪv] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʌðər] ['θiːəri] [kæn; kən]

| “ | There | never | is | a | theory | so | exclusively | inclusive | but | some | other | theory | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 绝不 | 是 | 一个 | 理论 | 所以 | 只 | 包容性 | 但 | 一些 | 其他 | 理论 | 能 |

[biː; bi] [sə'dʒestɪd] ,

| be | suggested | , |
|---|---|---|
| 是 | 建议 | , |

“从来没有一种理论是完全包容一切的，但可以提出其他理论。”

” [sed] [hiː; hi] .

| ” | said | he | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 他 | . |

他说道。

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] .

| “ | I | may | be | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 可能 | 是 | 错误的 | . |

我可能错了。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][juː; jʊ] [faʊnd] ,

| **Without** | **knowing** | **anything** | **about** | **the** | **Torpedo** | **you** | **found** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 会心 | 任何事物 | 关于 | 这 | 鱼雷 | 你 | 成立 | , |

在对找到的鱼雷一无所知的情况下，

[aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði] [tuː] ['seprət] [fækts] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

| **I'd** | **say** | **the** | **two** | **separate** | **facts** | **constitute** | **a** | **plausible** | **supposition** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 说 | 这 | 二 | 分离 | 事实 | 构成 | 一个 | 合情合理 | 假设 | . |

我认为这两个独立的事实构成了一个合理的推测。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ]

| **But** | **I** | **do** | **know** |
|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 知道 |

但我知道

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [juː; jʊ] [faʊnd] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][wʌn]['stoʊlən]

| **and** | **you** | **know** | **now** | **,** | **that** | **the** | **machine** | **you** | **found** | **was** | **probably** | **the** | **one** | **stolen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 现在 | , | 那 | 这 | 机器 | 你 | 成立 | 曾是 | 大概 | 这 | 一 | 被盗 |

[frʌm; frəm] - .

| **from** | **Harkville** | **.** |
|---|---|---|
| 从 | - | . |

现在你知道了，你找到的那台机器很可能就是从哈克维尔被盗的那台。

[huː] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] ?

| **Who** | **stole** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|
| WHO | 偷窃 | 它 | ? |

谁偷的?

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ,

| **We** | **do** | **not** | **know** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 知道 | , |

我们不知道，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [pleɪn] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [θiːvz] [hæd; həd][ðə; ði]

| **but** | **it** | **is** | **pretty** | **plain** | **that** | **no** | **one** | **other** | **than** | **the** | **original** | **thieves** | **had** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 漂亮的 | 清楚的 | 那 | 不 | 一 | 其他 | 比 | 这 | 原来的 | 窃贼 | 有 | 这 |

[kɑːr][ɑːn] [ðæt] [saʊθ] [fɔːrk] [roʊd] ,

| **car** | **on** | **that** | **South** | **Fork** | **road** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 车 | 在 | 那 | 南 | 叉 | 路 | , |

但很明显，除了最初的窃贼之外，没有人开着那辆车出现在南福克路上。

[wer'evər] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .

| **wherever** | **they** | **may** | **have** | **been** | **with** | **it** | **since** | **first** | **it** | **disappeared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 可能 | 有 | 到过 | 和 | 它 | 自从 | 第一的 | 它 | 消失 | . |

自从它消失以来，无论他们一直和它在一起。

[naʊ] [ðæt] [lændz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [və'sɪnəti][ʌv; əv][jʊr; jər][kɑːr] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔːs] ,

| **Now** | **that** | **lands** | **in** | **the** | **very** | **vicinity** | **of** | **your** | **car** | **,** | **at** | **the** | **time** | **of** | **your** | **loss** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 土地 | 在 | 这 | 非常 | 附近 | 的 | 你的 | 车 | , | 在 | 这 | 时间 | 的 | 你的 | 损失 | , |

现在，在你丢失物品的时候，它正好落在你车的附近。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [stoʊl] [wʌn] ['ɔːtəmbiːl] .

| **the** | **fellows** | **who** | **stole** | **one** | **automobile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伙伴们 | WHO | 偷窃 | 一 | 汽车 | . |

偷了一辆车的那帮人。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['stoʊlən][wʌn] , [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [liːf] [teɪk] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]

| **And** | **,** | **having** | **stolen** | **one** | **,** | **no** | **doubt** | **they** | **would** | **just** | **as** | **lief** | **take** | **another** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 拥有 | 被盗 | 一 | , | 不 | 怀疑 | 他们 | 会 | 只是 | 作为 | 利夫 | 拿 | 其他 | 和 |

['betər] [wʌn] .

| **better** | **one** | **.** |
|---|---|---|
| 更好的 | 一 | . |

而且，既然已经偷了一个，毫无疑问，他们也会同样乐意再偷一个更好的。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [siːn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bæskɪt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ][træmp] . -

| The | man | who | was | seen | with | your | basket | may | have | been | only | a | tramp | . | 47 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 已见 | 和 | 你的 | 篮子 | 可能 | 有 | 到过 | 仅有的 | 一个 | 流浪汉 | . | - |

那个拿着你篮子的人可能只是个流浪汉。47

[ɪf] [jʊr; jər] ['sjuːtkeisiz] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] , [æz; əz] [wel] ,

| If | your | suitcases | were | left | behind | , | the | basket | was | thrown | out | , | as | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 行李箱 | 是 | 左边 | 在后面 | , | 这 | 篮子 | 曾是 | 抛掷 | 出去 | , | 作为 | 出色地 | , |

如果你的行李箱被遗留在了原地，那么篮子也会被扔掉。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɔːr] [nɪr] [baɪ] . ”

| at | the | same | place | or | near | by | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 地方 | 或者 | 靠近 | 经过 | . | ” |

在同一地点或附近。”

“ ['eni] [wei] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , ” [sə'dʒestɪd] - , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['pʌkərd] [ɪn] [θɔːt]

| “ | Any | way | you | put | it | , | though | , | ” | suggested | MacLester | , | his | brow | puckered | in | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 任何 | 方式 | 你 | 放 | 它 | , | 尽管 | , | ” | 建议 | - | , | 他的 | 眉头 | 皱巴巴的 | 在 | 想法 |

,

,

,

“不管你怎么形容，”麦克莱斯特说着，眉头紧锁，若有所思。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [left] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ə'gen] .

| “ | we | are | left | right | in | the | middle | of | it | all | , | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 左边 | 正确的 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 它 | 全部 | , | 再次 | . |

“我们又一次被置于这一切的中心。”

[goʊ][wʌn] [wei] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [huː] [oʊnd] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] .

| Go | one | way | , | and | we | might | find | who | owned | the | Torpedo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 一 | 方式 | , | 和 | 我们 | 可能 | 寻找 | WHO | 拥有 | 这 | 鱼雷 | . |

沿着这条路走，我们或许能找到鱼雷的主人。

[goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] — [ænd; ənd][wiː; wi][stænd][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

| Go | the | other | way | — | and | we | stand | a | better | chance | , | I | should | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 这 | 其他 | 方式 | — | 和 | 我们 | 站立 | 一个 | 更好的 | 机会 | , | 我 | 应该 | 思考 | , |

反其道而行之——我认为我们成功的几率会更大。

[ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [θiːvz] .

| of | finding | our | own | Six | and | the | thieves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 寻找 | 我们的 | 自己的 | 六 | 和 | 这 | 窃贼 | . |

寻找我们自己的六人组和盗贼。

['weðər] [ðeɪ] [stoʊl] [bəuθ][kɑːrz] , [ɔːr] ['sɪmpli] ['aʊərz] ,

| Whether | they | stole | both | cars | , | or | simply | ours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 偷窃 | 两个都 | 汽车 | , | 或者 | 简单地 | 我们的 | , |

他们究竟是偷了两辆车，还是只偷了我们的车，都不得而知。

['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ɔːl][dʒʌst] [jet] . ”

| isn't | a | question | in | the | case | at | all | just | yet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 问题 | 在 | 这 | 案件 | 在 | 全部 | 只是 | 然而 | . | ” |

目前这还根本不是案件中的一个问题。

“ [jes] , ” [ə'sentid] ['mɪstər] . [keɪp] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

| “ | Yes | , | ” | assented | Mr | . | Cape | , | “ | but | you | must | go | back | along | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 同意 | 先生 | . | 岬 | , | “ | 但 | 你 | 必须 | 去 | 后退 | 沿着 | 这 | 路 | , |

“是的，”凯普先生同意道，“但你必须沿着路原路返回。”

[ɔːr] [wer'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][eɪd][jʊr; jər]

| or | wherever | you | may | have | to | go | , | for | the | things | you | need | to | aid | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 你 | 可能 | 有 | 到 | 去 | , | 为了 | 这 | 事物 | 你 | 需要 | 到 | 援助 | 你的 |

[sɜːrtʃ] .

| search | . |
|---|---|
| 搜索 | . |

或者无论你去哪里，去购买你寻找所需物品的地方。

---

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ ˌʌn'snɑːl ][ə; eɪ] [fɪʃ] [laɪn] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ,

| You | can't | unsnarl | a | fish | line | , | or | anything | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 解开 | 一个 | 鱼 | 线 | , | 或者 | 任何事物 | 别的 | , |

你解不开缠在一起的鱼线，或者其他任何东西。

---

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [friː] [end][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] .

| without | you | have | one | free | end | with | which | to | make | a | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 你 | 有 | 一 | 自由的 | 结尾 | 和 | 哪个 | 到 | 制作 | 一个 | 开始 | . |

如果没有它，你就只有一个可以着手的地方。

---

" [fɪl] [bɪ'keɪm] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'sʊmd] [ɪn]

| " | Phil | became | nervous | and | uneasy | as | so | much | time | was | being | consumed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 菲尔 | 成为 | 紧张的 | 和 | 不安 | 作为 | 所以 | 很多 | 时间 | 曾是 | 存在 | 消耗 | 在 |

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

| discussion | , |
|---|---|
| 讨论 | , |

“由于讨论耗时过长，菲尔变得紧张不安。”

---

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðoʊ] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] .

| interesting | to | him | though | the | talk | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 到 | 他 | 尽管 | 这 | 讲话 | 曾是 | . |

他觉得那番谈话很有意思。

---

“ [tel] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [wʌt] [juːd] [duː] , ['mɪstər] . [keɪp] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

| “ | Tell | us | just | what | you'd | do | , | Mr | . | Cape | , | ” | he | said | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 我们 | 只是 | 什么 | 你会 | 做 | , | 先生 | . | 岬 | , | ” | 他 | 说 | 切实 | . |

“凯普先生，请告诉我们您会怎么做，”他认真地说。

---

“ [əd'vaɪs] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] . -

| “ | Advice | is | dangerous | in | a | case | like | this | . | 48 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 建议 | 是 | 危险的 | 在 | 一个 | 案件 | 喜欢 | 这 | . | - |

“在这种情况下，提供建议是危险的。”48

---

[juː; jʊ] [meɪ] [duː][æz; əz][aɪ] [wʊd] [duː][ænd; ənd] [luːz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| You | may | do | as | I | would | do | and | lose | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 做 | 作为 | 我 | 会 | 做 | 和 | 失去 | 经过 | 它 | . |

你照我的做法去做，可能会因此而遭受损失。

---

[stɪl] , [aɪl] ['ventʃər] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

| Still | , | I'll | venture | a | suggestion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 患病的 | 风险投资 | 一个 | 建议 | . |

不过，我还是想提个建议。

---

[juː; jʊ][hæv; həv] ['gɑːtn] [tə'geðər] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][fækts] .

| You | have | gotten | together | , | bit | by | bit | , | a | lot | of | valuable | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 获得 | 一起 | , | 少量 | 经过 | 少量 | , | 一个 | 很多 | 的 | 有价值的 | 事实 | . |

你们一点一点地收集到了很多有价值的信息。

---

[raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

| Right | here | in | this | building | is | a | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 这里 | 在 | 这 | 建筑 | 是 | 一个 | 侦探 | . |

侦探就在这栋楼里。

[hiː; hi] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [bɪg] ['piːp(ə)l] .

| He | works | for | big | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 作品 | 为了 | 大的 | 人们 | . |

他为大人物工作。

[waɪ] [nɑːt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

| Why | not | talk | with | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 讲话 | 和 | 他 | ? |

为什么不和他谈谈呢?

[ɪf] [ðæt] [tɔːr'piːdoʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['stoʊlən] - [mə'ʃiːn] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]

| If | that | Torpedo | is | the | stolen | Harkville | machine | you | will | win | the | help | of | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 鱼雷 | 是 | 这 | 被盗 | - | 机器 | 你 | 将要 | 赢 | 这 | 帮助 | 的 | 一 | 的 |

[ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [θiːvz] [ænd; ənd] [æt; ət]

| the | largest | insurance | companies | in | the | job | of | capturing | the | thieves | and | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最大 | 保险 | 公司 | 在 | 这 | 工作 | 的 | 捕捉 | 这 | 窃贼 | 和 | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| the | same | time | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 时间 | , |

如果那台鱼雷就是被盗的哈克维尔机器，你将获得一家大型保险公司的帮助，协助你抓捕窃贼，同时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [kɑːr] . ″

| it | is | quite | certain | , | recovering | your | own | car | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相当 | 肯定 | , | 恢复中 | 你的 | 自己的 | 车 | . | ″ |

找回自己的车是完全有可能的。

“ [ðæts] [ðə; ði] [plæn] ! ″ [ɪk'skleɪmd] [fɪl] ['iːgərli] .

| “ | That's | the | plan | ! | ″ | exclaimed | Phil | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 这 | 计划 | ! | ″ | 惊呼 | 菲尔 | 急切地 | . |

“就是这个计划！”菲尔兴奋地喊道。

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! ″ [sed] [deɪv] .

| “ | The | very | thing | ! | ″ | said | Dave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 非常 | 事物 | ! | ″ | 说 | 戴夫 | . |

“正是如此！”戴夫说道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['mɪstər] . [keɪp] [hæd; həd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| In | a | moment | Mr | . | Cape | had | the | telephone | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 先生 | . | 岬 | 有 | 这 | 电话 | 在 | 他的 | 手 | . |

片刻之后，凯普先生就把电话拿到了手里。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ['rɑːbərt] [ræk] , [ɔːr] [pleɪn] “ [bɑːb] ″ [ræk] ,

| Within | five | minutes | the | boys | were | in | the | office | of | Detective | Robert | Rack | , | or | plain | “ | Bob | ″ | Rack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 五 | 分钟 | 这 | 男孩们 | 是 | 在 | 这 | 办公室 | 的 | 侦探 | 罗伯特 | 架子 | , | 或者 | 清楚的 | “ | 鲍勃 | ″ | 架子 | , |

不到五分钟，男孩们就到了罗伯特·拉克侦探（简称“鲍勃”·拉克）的办公室。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːˌpeɪpəz] .

| as | his | name | so | often | appears | in | the | newspapers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 姓名 | 所以 | 经常 | 出现 | 在 | 这 | 报纸 | . |

他的名字经常出现在报纸上。

['mɪstər] . [ræk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['redi] ['lɪsənər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ɪn] ['diːteɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

| Mr | . | Rack | was | a | ready | listener | to | the | whole | story | in | detail | as | the | boys | told | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 架子 | 曾是 | 一个 | 准备好 | 听众 | 到 | 这 | 所有的 | 故事 | 在 | 细节 | 作为 | 这 | 男孩们 | 讲述 | 它 | . |

男孩们讲述整个故事时，拉克先生认真地听了每一个细节。

['kwaɪətli] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːrd]['ɪndeks][ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

| Quietly | he | referred | to | a | card | index | a | stenographer | brought | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄 | 他 | 指 | 到 | 一个 | 卡片 | 指数 | 一个 | 速记员 | 带来 | 他 | . |

他静静地翻阅着速记员给他带来的卡片索引。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [wɜːrk] [niːd] [kɔːst][juː; jʊ] [jʌŋ] [men][ə; eɪ] ['kɑːpər] , ” [sed] [hiː; hi] .

| “ | I | don't | think | this | work | need | cost | you | young | men | a | copper | , | ” | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 思考 | 这 | 工作 | 需要 | 成本 | 你 | 年轻的 | 男人 | 一个 | 铜 | , | ” | 说 | 他 | . |

“我认为这项工作不需要让你们这些年轻人花一分钱，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ][dʒuːn] ['zefər] .

| His | voice | was | soft | as | a | June | zephyr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 曾是 | 柔软的 | 作为 | 一个 | 六月 | 和风 | . |

他的声音轻柔如六月的微风。

[hɪz; ɪz] [niːt] ['bɪznəs] [suːt] , -

| His | neat | business | suit | , | 49 |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 整洁的 | 商业 | 套装 | , | - |

他那身整洁的商务西装，49

[kɑːm] , [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [dʒʌst] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,

| calm | , | gray | eyes | and | hair | just | tinged | with | gray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷静的 | , | 灰色的 | 眼睛 | 和 | 头发 | 只是 | 带点色调 | 和 | 灰色的 | , |

平静的灰色眼睛和略带灰色的头发，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['seɪlzmən] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]

| made | him | appear | a | great | deal | more | like | a | successful | salesman | of | some | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他 | 出现 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 成功的 | 推销员 | 的 | 一些 | 种类 |

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] — [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]

| than | a | detective | — | than | such | ideas | of | detectives | as | the | boys | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 侦探 | — | 比 | 这样的 | 想法 | 的 | 侦探 | 作为 | 这 | 男孩们 | 有 |

[ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd] ,

| hitherto | had | , |
|---|---|---|
| 迄今为止 | 有 | , |

这让他看起来更像一个成功的推销员，而不是一个侦探——这与男孩们之前对侦探的印象截然不同。

[æt; ət] [liːst] .

| at | least | . |
|---|---|---|
| 在 | 至少 | . |

至少。

“ [nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːpər] [sent] , ” [sed] [bɑːb] [ræk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrd]['ɪndeks] .

| “ | Not | a | copper | cent | , | ” | said | Bob | Rack | , | looking | up | from | the | card | index | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 一个 | 铜 | 中心 | , | ” | 说 | 鲍勃 | 架子 | , | 寻找 | 向上 | 从 | 这 | 卡片 | 指数 | . |

“一分钱也没有，”鲍勃·拉克说着，从卡片索引中抬起头来。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːɪm'bɜːst] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens]

| “ | And | how | would | you | like | to | be | reimbursed | for | your | trouble | and | expense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 如何 | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 是 | 已报销 | 为了 | 你的 | 麻烦 | 和 | 费用 |

?

| ? |
|---|
| ? |

“那么，您希望如何获得您所付出的精力和费用补偿呢？”

” [ðiːz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] ['deɪvɪdz] [ɔːr]

| ” | These | were | quite | the | most | pleasant | words | that | had | fallen | upon | David's | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这些 | 是 | 相当 | 这 | 最多 | 令人愉快的 | 字 | 那 | 有 | 倒下 | 之上 | 大卫的 | 或者 |

['fɪləps, 'fɪlɪps] [ɪrz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

| Philip's | ears | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普的 | 耳朵 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

“这是大卫或菲利普一段时间以来听到的最悦耳的话。”

[ɪn] ['sʌbstəns] [ðeɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .

| In | substance | they | said | as | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 物质 | 他们 | 说 | 作为 | 很多 | . |

他们实质上就是这么说的。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp][ɪz][wʌn][wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get]

| “ | I | do | not | doubt | the | Torpedo | you | picked | up | is | one | we | have | long | wanted | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做 | 不是 | 怀疑 | 这 | 鱼雷 | 你 | 挑选 | 向上 | 是 | 一 | 我们 | 有 | 长的 | 通缉 | 到 | 得到 |

[treɪs] [ʌv; əv] .

| trace | of | . |
|---|---|---|
| 痕迹 | 的 | . |

“我毫不怀疑你捡到的那枚鱼雷正是我们一直想要追踪的那枚。”

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['piːp(ə)l] ['ɔːfər] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

| The | insurance | people | offer | four | hundred | dollars | for | the | recovery | of | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保险 | 人们 | 提供 | 四 | 百 | 美元 | 为了 | 这 | 恢复 | 的 | 这 | 车 | . |

保险公司出资四百美元用于车辆找回。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [faɪv] ['hʌndrəd]

| For | the | arrest | and | conviction | of | the | thieves | they | will | give | five | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 逮捕 | 和 | 定罪 | 的 | 这 | 窃贼 | 他们 | 将要 | 给 | 五 | 百 |

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] .

| dollars | more | . |
|---|---|---|
| 美元 | 更多的 | . |

为了表彰抓捕和定罪窃贼，他们将额外奖励五百美元。

[soʊ] [ðen] , [ɪf] [jʊr; jər]['pɑːrti] — [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] ?

| So | then | , | if | your | party | — | four | of | you | in | all | , | are | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | , | 如果 | 你的 | 派对 | — | 四 | 的 | 你 | 在 | 全部 | , | 是 | 那里 | ? |

那么，如果你们一行四人到齐了呢?

— [wɪʃ] ['sɪmpli] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][juː; jʊ] [meɪ] [duː][soʊ] .

| — | wish | simply | to | turn | over | the | Torpedo | you | may | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 希望 | 简单地 | 到 | 转动 | 超过 | 这 | 鱼雷 | 你 | 可能 | 做 | 所以 | . |

—如果您只想翻转鱼雷，您可以这样做。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['nəutifaid] .

| I'll | tell | you | who | is | to | be | notified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | WHO | 是 | 到 | 是 | 已通知 | . |

我会告诉你应该通知谁。

[ðeəz; ðəz][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| There's | one | hundred | dollars | each | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一 | 百 | 美元 | 每个 | 为了 | 你 | . |

每人一百美元。

[ɔːr] [ɪf] [juːd] [laɪk] [maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][ænd; ənd] your50

| Or | if | you'd | like | my | office | to | help | you | , | both | with | the | Torpedo | and | your50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 你会 | 喜欢 | 我的 | 办公室 | 到 | 帮助 | 你 | , | 两个都 | 和 | 这 | 鱼雷 | 和 | your50 |

或者，如果您希望我的办公室在鱼雷和您的50方面为您提供帮助，

[oʊn] [kɑːr] , [aɪl] [meɪk] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] : [tuː; tə][goʊ][maɪ'self] ,

| own | car | , | I'll | make | this | proposition | : | to | go | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 车 | , | 患病的 | 制作 | 这 | 主张 | : | 到 | 去 | 我 | , |

我有自己的车，我提出这个建议：我自己去。

[ɔːr] [send] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [keɪs] ,

| or | send | a | good | man | with | you | on | this | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 发送 | 一个 | 好的 | 男人 | 和 | 你 | 在 | 这 | 案件 | , |

或者派个得力的人跟你一起办这件事。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts] [meɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ðeɪ]

| and | whatever | the | expenses | and | whatever | the | receipts | may | amount | to | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 这 | 开支 | 和 | 任何 | 这 | 收据 | 可能 | 数量 | 到 | 他们 |

[ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃerd] ['iːkwəli] . ”

| all | shall | be | shared | equally | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 将 | 是 | 共享 | 同样地 | . | ” |

无论支出和收入达到多少，都应平均分配。”

“ [bɑːb] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] ! ” [kraɪd]['mɪstər] . [keɪp] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənər]

| “ | Bob | , | you're | a | brick | ! | ” | cried | Mr | . | Cape | , | who | had | been | an | interested | listener |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 鲍勃 | , | 你是 | 一个 | 砖 | ! | ” | 哭 | 先生 | . | 岬 | , | WHO | 有 | 到过 | 一个 | 感兴趣的 | 听众 |

.

| : |
|---|
| . |

“鲍勃，你真是个榆木脑袋！”一直饶有兴致地听着的凯普先生喊道。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðer; ðər]['prɑːbləm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [best]

| Then | he | said | good | - | bye | , | assuring | the | boys | that | their | problem | was | in | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | 好的 | - | 再见 | , | 保证 | 这 | 男孩们 | 那 | 他们的 | 问题 | 曾是 | 在 | 这 | 最好的 |

[ʌv; əv][hændz] .

| of | hands | . |
|---|---|---|
| 的 | 双手 | . |

然后他道别，并向孩子们保证他们的问题会得到最好的解决。

['hɑːrtɪli] [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

| Heartily | they | thanked | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 衷心地 | 他们 | 谢谢 | 他 | . |

他们衷心地感谢了他。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [kɑːr][ɪn] ['grɪfɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn]['stoʊlən][æt; ət]

| “ | But | there's | some | doubt | about | that | car | in | Griffin | being | the | one | stolen | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 有 | 一些 | 怀疑 | 关于 | 那 | 车 | 在 | 格里芬 | 存在 | 这 | 一 | 被盗 | 在 |

| - | , |
|---|---|

| Harkville | , |
|---|---|
| - | , |

“但有人怀疑格里芬的那辆车是否就是哈克维尔被盗的那辆。”

['iznt] [ðer; ðər] ? ” ['riːzənd] [fɪl] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði][fækts][ɪn][hænd][wɜːr; wər] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ]

| isn't | there | ? | ” | reasoned | Phil | Way | as | the | facts | in | hand | were | further | discussed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那里 | ? | ” | 有理智的 | 菲尔 | 方式 | 作为 | 这 | 事实 | 在 | 手 | 是 | 更远 | 讨论 | 和 |

['mɪstər] . [ræk] .

| Mr | . | Rack | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 架子 | . |

难道没有吗？”菲尔·韦一边与拉克先生进一步讨论手头的事实，一边推断道。

“ [waɪ] [dɪd] [ðæt] [mæn] ['kʌl] ['nevər] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] ['telɪgræm] ? ”

| “ | Why | did | that | man | Kull | never | answer | our | telegram | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 做过 | 那 | 男人 | 库尔 | 绝不 | 回答 | 我们的 | 电报 | ? | ” |

“为什么库尔先生一直没有回复我们的电报？”

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] !

| “ | Ah | , | that | is | a | thing | to | remember | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | , | 那 | 是 | 一个 | 事物 | 到 | 记住 | ! |

“啊，这可是要记住的事！”

[aɪ] [æskt] [maɪ'self][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz][nɑːt]

| I | asked | myself | the | same | question | the | moment | you | said | the | telegram | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 我 | 这 | 相同的 | 问题 | 这 | 片刻 | 你 | 说 | 这 | 电报 | 曾是 | 不是 |

['ænsər] ,

| answered | , |
|---|---|
| 回答 | , |

当你说电报没有得到回复的那一刻，我也问了自己同样的问题。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ] , ″ [smaɪld] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

| a | little | time | ago | , | ″ | smiled | the | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 时间 | 前 | , | ″ | 微笑 | 这 | 侦探 | . |

“不久前，”侦探笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

| “ | It | would | be | a | dreadful | thing | , | I | am | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 它 | 会 | 是 | 一个 | 可怕 | 事物 | , | 我 | 是 | 当然 | , |

“那肯定是一件可怕的事情，我确信。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stoʊlən][kɑːr] ,

| for | a | man | to | show | no | interest | in | the | recovery | of | his | stolen | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 展示 | 不 | 兴趣 | 在 | 这 | 恢复 | 的 | 他的 | 被盗 | 车 | , |

一个男人对找回被盗车辆毫无兴趣，

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] it51

| simply | because | he | had | received | the | price | of | it51 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 因为 | 他 | 有 | 已收到 | 这 | 价格 | 的 | it51 |

仅仅因为他收到了这笔钱[51]

[ɪn] [ɪn'ʃʊrəns] .

| in | insurance | . |
|---|---|---|
| 在 | 保险 | . |

在保险领域。

″ [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] ['mɪstər] . [ræk] [ment] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sed] .

| ″ | The | boys | could | see | Mr | . | Rack | meant | something | more | than | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 这 | 男孩们 | 可以 | 看 | 先生 | . | 架子 | 意思是 | 某物 | 更多的 | 比 | 他 | 说 | . |

男孩们能看出拉克先生话里有话。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] .

| They | thought | they | knew | the | thought | he | entertained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 他们 | 知道 | 这 | 想法 | 他 | 娱乐 | . |

他们以为自己知道他心里在想什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn][æt; ət][wʌns] , [mɔːr] ['sɪriəsli] :

| But | he | went | on | at | once | , | more | seriously | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 去 | 在 | 在 | 一次 | , | 更多的 | 严重地 | : |

但他随即严肃地继续说道：

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] [ðæn; ðən] ['sɪmpli] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn]

| “ | There | is | a | great | deal | more | to | this | matter | than | simply | getting | your | machine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | 到 | 这 | 事情 | 比 | 简单地 | 获得 | 你的 | 机器 |

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] ,

| for | you | or | restoring | the | Torpedo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 或者 | 恢复 | 这 | 鱼雷 | , |

“这件事远不止是帮你找回机器或者修复鱼雷那么简单，

[ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em]['bædli] [mɪ'steɪkən] .

| or | I | am | badly | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我 | 是 | 糟糕 | 错误 | . |

或者我完全搞错了。

″ ['fɪlz] [aɪz] ['glɪsənd] .

| ″ | Phil's | eyes | glistened | . |
|---|---|---|---|---|
| ″ | 菲尔的 | 眼睛 | 闪闪发光 | . |

菲尔的眼睛闪闪发光。

['deɪvi] [sæt] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ['ʌðər]

| **Davy** | **sat** | **very** | **still** | **and** | **I** | **am** | **afraid** | **his** | **mouth** | **was** | **open** | **without** | **reason** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴维 | 卫星 | 非常 | 仍然 | 和 | 我 | 是 | 害怕的 | 他的 | 嘴 | 曾是 | 打开 | 没有 | 原因 | 其他 |

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

| **than** | **for** | **his** | **wonder** | **and** | **interest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 为了 | 他的 | 想知道 | 和 | 兴趣 | . |

戴维一动不动地坐着，恐怕他的嘴巴无缘无故地张着，除了他的惊奇和兴趣之外，没有其他原因。

“ [soʊ] , ” [kən'kluːdid] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [ræk] , ['veri] ['kɑːmli] [ænd; ənd]['dʒentli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

| **“** | **So** | **,** | **”** | **concluded** | **Mr** | **.** | **Robert** | **Rack** | **,** | **very** | **calmly** | **and** | **gently** | **,** | **as** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | , | ” | 结束 | 先生 | . | 罗伯特 | 架子 | , | 非常 | 平静地 | 和 | 轻轻地 | , | 作为 | 他 | 有 |

['spoʊkən][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,

| **spoken** | **all** | **along** | **,** |
|---|---|---|---|
| 说 | 全部 | 沿着 | , |

“那么，”罗伯特·拉克先生总结道，语气非常平静温和，一如他之前所说的那样。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| **“** | **suppose** | **you** | **leave** | **the** | **whole** | **matter** | **with** | **me** | **for** | **the** | **present** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 认为 | 你 | 离开 | 这 | 所有的 | 事情 | 和 | 我 | 为了 | 这 | 展示 | . |

“假设你暂时把这件事全权交给我来处理。”

[juː; jʊ] ['betər] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr] ['meɪbi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

| **You** | **better** | **stay** | **in** | **town** | **until** | **to** | **-** | **night** | **or** | **maybe** | **to** | **-** | **morrow** | **,** | **in** | **case** | **I** | **should** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 更好的 | 停留 | 在 | 镇 | 直到 | 到 | - | 夜晚 | 或者 | 或许 | 到 | - | 明天 | , | 在 | 案件 | 我 | 应该 |

[wɑːnt][juː; jʊ] .

| **want** | **you** | **.** |
|---|---|---|
| 想 | 你 | . |

你最好待在城里到今晚或者明天，以防我需要你。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

| **Just** | **now** | **I** | **wish** | **you** | **to** | **do** | **only** | **one** | **other** | **thing** | **,** | **but** | **that** | **is** | **very** | **important** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 现在 | 我 | 希望 | 你 | 到 | 做 | 仅有的 | 一 | 其他 | 事物 | , | 但 | 那 | 是 | 非常 | 重要的 | . |

现在我只想请你做一件事，但这件事情非常重要。

['telɪgræf] [ɔːr] ['telɪfoʊn] [jʊr; jər] [frendz] [ɪn] ['grɪfɪn] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] .

| **Telegraph** | **or** | **telephone** | **your** | **friends** | **in** | **Griffin** | **to** | **hold** | **the** | **Torpedo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电报 | 或者 | 电话 | 你的 | 朋友们 | 在 | 格里芬 | 到 | 抓住 | 这 | 鱼雷 | . |

请电报或电话联系格里芬的朋友，让他们扣留鱼雷。

[dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

| **Don't** | **let** | **it** | **get** | **out** | **of** | **their** | **hands** | **under** | **any** | **circumstances** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 让 | 它 | 得到 | 出去 | 的 | 他们的 | 双手 | 在下面 | 任何 | 情况 | . |

无论如何都不要让事情脱离他们的掌控。

[ɪf] [ðeɪ] [raɪd] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði][kɑːr] [ˌʌnə'tendɪd] ['eniwer] [fɔːr; fər][wʌn]

| **If** | **they** | **ride** | **out** | **in** | **it** | **,** | **they** | **should** | **not** | **leave** | **the** | **car** | **unattended** | **anywhere** | **for** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 骑 | 出去 | 在 | 它 | , | 他们 | 应该 | 不是 | 离开 | 这 | 车 | 无人看管 | 任何地方 | 为了 | 一 |

['moʊmənt] .

| **moment** | **.** |
|---|---|
| 片刻 | . |

如果他们开车外出，一刻也不能让车子无人看管。

” [æz; əz] [ɪf] [tredɪŋ] [ɑːn] [er] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪ'leɪʃn] , -

| **”** | **As** | **if** | **treading** | **on** | **air** | **,** | **such** | **was** | **their** | **elation** | **,** | **52** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 如果 | 踩踏 | 在 | 空气 | , | 这样的 | 曾是 | 他们的 | 欣喜 | , | - |

“他们欣喜若狂，仿佛漫步云端。”52

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

| **the** | **two** | **boys** | **were** | **leaving** | **the** | **office** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | 是 | 离开 | 这 | 办公室 | . |

两个男孩正要离开办公室。

“ [oʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] ! ” [kɔːld] ['mɪstər] . [ræk] ['kwaɪətli] .

| “ | Oh | , | just | a | moment | ! | ” | called | Mr | . | Rack | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 只是 | 一个 | 片刻 | ! | ” | 称为 | 先生 | . | 架子 | 悄悄 | . |

“哦，稍等一下！”拉克先生轻声说道。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] - - ['brʌðərz] - [ɑːn][ðə; ði][kænz][ʌv; əv] [peɪnt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][juː; jʊ]

| “ | Was | the | name | ' | Fielderson | Brothers | ' | on | the | cans | of | paint | found | in | the | car | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 这 | 姓名 | - | - | 兄弟 | - | 在 | 这 | 罐头 | 的 | 画 | 成立 | 在 | 这 | 车 | 你 |

[pɪkt] [ʌp] ,

| picked | up | , |
|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | , |

“你捡到的那辆车里的油漆罐上，印着‘菲尔德森兄弟’(Fielderson Brothers）的字样吗？”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? ”

| do | you | remember | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | ? | ” |

你是否记得？ ”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ ˌmænju'fæktʃərəz ] .

| “ | Yes | , | but | they | are | the | manufacturers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 但 | 他们 | 是 | 这 | 制造商 | . |

“是的，但他们是制造商。”

[ðer; ðər] [peɪnt] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] ['eniwer] , ” [fɪl] [rɪ'plaɪd] .

| Their | paint | can | be | bought | anywhere | , | ” | Phil | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 画 | 能 | 是 | 买 | 任何地方 | , | ” | 菲尔 | 回复 | . |

“他们的油漆到处都能买到，”菲尔回答说。

“ [jes] , ” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ænsər] , [ə'pærəntli] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ə'mjuːzd] .

| “ | Yes | , | ” | the | detective | answered | , | apparently | the | least | bit | amused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 这 | 侦探 | 回答 | , | 显然 | 这 | 至少 | 少量 | 觉得好笑 | . |

“是的，”侦探回答道，显然丝毫没有感到好笑。

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒər] [fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['bɪli]

| With | eager | interest | and | pleasure | Phil | and | Dave | composed | a | telegram | to | Billy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渴望的 | 兴趣 | 和 | 乐趣 | 菲尔 | 和 | 戴夫 | 由 | 一个 | 电报 | 到 | 比利 |

[ænd; ənd] [pɔːl] .

| and | Paul | . |
|---|---|---|
| 和 | 保罗 | . |

菲尔和戴夫兴致勃勃地给比利和保罗写了一封电报。

['æftər] ['meni] ['efərts] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðeɪ] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] [sent] :

| After | many | efforts | the | following | is | the | message | they | completed | and | sent | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 许多 | 努力 | 这 | 下列的 | 是 | 这 | 信息 | 他们 | 完全的 | 和 | 发送 | : |

经过多次努力，他们最终完成并发送了以下信息：

“ [dəunt] [let] [tɔːr'piːdoʊ] [liːv] ['kriːks] [gə'rɑːʒ] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrpəs] .

| “ | Don't | let | Torpedo | leave | Creek's | garage | for | any | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 让 | 鱼雷 | 离开 | 小溪的 | 车库 | 为了 | 任何 | 目的 | . |

“无论如何都不要让鱼雷离开克里克的车库。”

[ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][sɪks] [suːn] .

| Expect | to | find | Six | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 预计 | 到 | 寻找 | 六 | 很快 | . |

预计很快就能找到六号。

[mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| Must | stay | here | until | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 停留 | 这里 | 直到 | 到 | - | 明天 | . |

必须在这里待到明天。

['waɪər] [ker] [ʌv; əv]['ɔːtoʊ] [klʌb] .

| **Wire** | **care** | **of** | **Auto** | **club** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 金属丝 | 关心 | 的 | 汽车 | 俱乐部 | . |

汽车俱乐部的电线保养。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪgræm] ['seɪfli] [dɪ'spætʃt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ˌɪnɪk'spensɪv] [hoʊ'tel] [wer] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [ruːm] .

| **"** | **With** | **the** | **telegram** | **safely** | **dispatched** | **,** | **the** | **boys** | **found** | **a** | **pleasant** | **,** | **inexpensive** | **hotel** | **where** | **they** | **engaged** | **a** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 电报 | 安全 | 已派出 | , | 这 | 男孩们 | 成立 | 一个 | 令人愉快的 | , | 价格低廉 | 酒店 | 在哪里 | 他们 | 已订婚的 | 一个 | 房间 | . |

"电报安全发出后，男孩们找到了一家舒适、价格低廉的旅馆，并在那里租了一间房。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ðen] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] write53

| **They** | **went** | **to** | **a** | **restaurant** | **for** | **dinner** | **,** | **then** | **resolved** | **to** | **write53** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 到 | 一个 | 餐厅 | 为了 | 晚餐 | , | 然后 | 已解决 | 到 | write53 |

他们去了一家餐馆吃晚饭，然后决定写53

[sʌm; səm] ['letərz] , [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][foʊks][æt; ət] [hoʊm] , [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊpf(ə)l] ['aʊtlʊk] ,

| **some** | **letters** | **,** | **first** | **to** | **the** | **folks** | **at** | **home** | **,** | **assuring** | **them** | **of** | **the** | **hopeful** | **outlook** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 信件 | , | 第一的 | 到 | 这 | 各位 | 在 | 家 | , | 保证 | 他们 | 的 | 这 | 充满希望 | 前景 | , |

写了一些信，首先是写给家乡的亲人，向他们保证前景充满希望。

[ðen] [tuː; tə] ['bɪli] [ænd; ənd] [pɔːl] [huː] [wʊd] [biː; bi] [kiːn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

| **then** | **to** | **Billy** | **and** | **Paul** | **who** | **would** | **be** | **keen** | **to** | **learn** | **all** | **that** | **had** | **taken** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 比利 | 和 | 保罗 | WHO | 会 | 是 | 敏锐的 | 到 | 学习 | 全部 | 那 | 有 | 已采取 | 地方 | . |

然后是比利和保罗，他们肯定很想知道发生了什么事。

[ə; eɪ] ['letər] [wʊd] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

| **A** | **letter** | **would** | **reach** | **them** | **the** | **following** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | 会 | 抵达 | 他们 | 这 | 下列的 | 早晨 | . |

第二天早上他们会收到一封信。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['telɪfəund] , " [sed] [fɪl] .

| **"** | **I** | **would** | **rather** | **have** | **telephoned** | **,** | **"** | **said** | **Phil** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 相当 | 有 | 电话 | , | " | 说 | 菲尔 | . |

"我宁愿打电话，"菲尔说。

" [ðeɪl] [biː; bi][waɪld][fɔːr; fər] [mɔːr] [nuːz] ['æftər] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['telɪgræm] ,

| **"** | **They'll** | **be** | **wild** | **for** | **more** | **news** | **after** | **getting** | **our** | **telegram** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 是 | 荒野 | 为了 | 更多的 | 消息 | 后 | 获得 | 我们的 | 电报 | , |

"他们收到我们的电报后肯定会迫切想知道更多消息。"

[bʌt; bət] [wiːv] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɑːn] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [kɔːlz] [ænd; ənd] ['reɪlroʊd] [fer] , [tuː; tə] [buːt] ,

| **but** | **we've** | **spent** | **so** | **much** | **money** | **on** | **long** | **distance** | **calls** | **and** | **railroad** | **fare** | **,** | **to** | **boot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们已经 | 花费 | 所以 | 很多 | 钱 | 在 | 长的 | 距离 | 呼叫 | 和 | 铁路 | 票价 | , | 到 | 启动 | , |

但是，我们还花了好多钱在长途电话费和火车票上。

[ðə; ði] [læst] [tuː] [deɪz] !

| **the** | **last** | **two** | **days** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 二 | 天 | ! |

过去两天！

” [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɪlz] [rɪ'mɑːrk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] , [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] ,

| ” | And | in | addition | to | Phil's | remark | I | am | able | to | state | , | in | confidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 在 | 添加 | 到 | 菲尔的 | 评论 | 我 | 是 | 有能力的 | 到 | 状态 | , | 在 | 信心 | , |

“除了菲尔的评论之外，我还可以私下透露，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [wʊd] [suːn] [niːd] [rɪ'plɛnɪʃ] [ɪf] ['meni] [mɔːr] ['reɪlroʊd] ['tɪkɪts] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːt] [ɔːr] ['ʌðər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [bɪlz] [peɪd] .

| that | the | funds | of | the | Auto | Boys | would | soon | need | replenishing | if | many | more | railroad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 资金 | 的 | 这 | 汽车 | 男孩们 | 会 | 很快 | 需要 | 补充 | 如果 | 许多 | 更多的 | 铁路 |

| tickets | must | be | bought | or | other | considerable | bills | paid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门票 | 必须 | 是 | 买 | 或者 | 其他 | 大量 | 账单 | 有薪酬的 | . |

如果还要购买更多火车票或支付其他大笔账单，汽车男孩们的资金很快就需要补充了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['lʌsti] ['æpitaits] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd]

| For | it | will | be | remembered | there | were | four | lusty | appetites | to | be | provided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 将要 | 是 | 记得 | 那里 | 是 | 四 | 好色的 | 食欲 | 到 | 是 | 假如 |

[fɔːr; fər] ,

| for | , |
|---|---|
| 为了 | , |

人们会记得，当时有四种强烈的欲望需要满足，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ekstrə] [ɪk'spensɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['miːtɪŋ] .

| to | say | nothing | of | the | extra | expenses | they | were | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 这 | 额外的 | 开支 | 他们 | 是 | 会议 | . |

更不用说他们还要承担额外的开支了。

[ðə; ðɪ] [pə'zesəz] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [væst] [vɔɪdz] ” ( [wʌn][ʌv; əv] ['pɔlz] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['æpitaits] ) [faʊnd] [miːl] - [taɪm] [les] ['plez(ə)nt] [naʊ] ,

| The | possessors | of | two | of | the | “ | vast | voids | ” | ( | one | of | Paul's | names | for | the | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拥有者 | 的 | 二 | 的 | 这 | “ | 广阔的 | 空隙 | ” | ( | 一 | 的 | 保罗的 | 姓名 | 为了 | 这 | 四 |

| appetites | ) | found | meal | - | time | less | pleasant | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食欲 | ) | 成立 | 一顿饭 | - | 时间 | 较少的 | 令人愉快的 | 现在 | , |

拥有其中两种“巨大空虚”（保罗对四种欲望的称呼之一）的人现在发现用餐时间不再那么愉快了。

[haʊ'evər] , [ðæn; ðən] [wen] [fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| however | , | than | when | Phil | and | Dave | were | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 比 | 什么时候 | 菲尔 | 和 | 戴夫 | 是 | 和 | 他们 | . |

然而，情况比菲尔和戴夫在场时要好得多。

[ɪn'diːd] , [pɔːl] [ə'kjuːzd] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] absolutely54

| Indeed | , | Paul | accused | Worth | of | being | absolutely54 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 保罗 | 被告 | 值得 | 的 | 存在 | absolutely54 |

事实上，保罗指责沃思绝对是54

“ ['grʌmpi] , ” [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

| “ | grumpy | , | ” | whatever | that | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 脾气暴躁 | , | ” | 任何 | 那 | 可能 | 是 | , |

“脾气暴躁”，不管那是什么意思，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [haʊs] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

| as | they | sat | at | breakfast | in | the | American | House | on | Tuesday | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 卫星 | 在 | 早餐 | 在 | 这 | 美国人 | 房子 | 在 | 周二 | 早晨 | . |

周二早上，他们坐在美国之家吃早餐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] [wɜːr; wər][ɪn] [ 'pitsfiːld ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kɔːld] .

| This | was | the | day | Phil | and | Dave | were | in | Pittsfield | , | it | will | be | recalled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 天 | 菲尔 | 和 | 戴夫 | 是 | 在 | 皮茨菲尔德 | , | 它 | 将要 | 是 | 召回 | . |

人们会记得，那天菲尔和戴夫在皮茨菲尔德。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [wiːv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [sed] [pɔːl] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| “ | And | I'll | bet | we've | done | more | than | they | have | , | ” | said | Paul | , | referring | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 患病的 | 赌注 | 我们已经 | 完毕 | 更多的 | 比 | 他们 | 有 | , | ” | 说 | 保罗 | , | 指 | 到 | 这 |

[ˈæbsənt] [wʌnz] .

| absent | ones | . |
|---|---|---|
| 缺席的 | 一个 | . |

“我敢打赌，我们做得比他们多，”保罗说，他指的是那些缺席的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [dʒeɪl][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbɪliːz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

| He | was | thinking | of | the | man | in | the | town | jail | and | of | Billy's | talk | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 思维 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 镇 | 监狱 | 和 | 的 | 比利 | 讲话 | 和 |

[ðæt] [ʌnˈtræktəbl] [ˈpɜːrs(ə)n] .

| that | untractable | person | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 难以解决 | 人 | . |

他想起了镇监狱里的那个人，以及比利和那个难缠的人的谈话。

“ [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][stɑːrt] , ” [sed] [ˈbɪli] , [ˈdruːpɪŋli] .

| “ | I | did | think | we | had | made | quite | a | start | , | ” | said | Billy | , | droopingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做过 | 思考 | 我们 | 有 | 制成 | 相当 | 一个 | 开始 | , | ” | 说 | 比利 | , | 耷拉着 | . |

“我当时觉得我们已经有了一个不错的开端，”比利垂头丧气地说。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

| “ | But | what's | come | of | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 是什么 | 来 | 的 | 它 | ? |

但结果如何呢?

[ˈnʌθɪŋ] ! ”

| Nothing | ! | ” |
|---|---|---|
| 没有什么 | ! | ” |

没有什么！ ”

“ [tʃɪr] [ʌp] , [tʃɪr] [ʌp] ! ” [tʃɜːpt] [dʒəʊnz] [ˈblaɪðli] .

| “ | Cheer | up | , | cheer | up | ! | ” | chirped | Jones | blithely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 欢呼 | 向上 | , | 欢呼 | 向上 | ! | ” | 啁啾 | 琼斯 | 兴高采烈地 | . |

“振作起来，振作起来！”琼斯兴高采烈地说道。

“ [wiːl] [get] [ˈbɪzi] [əˈgen] [tuː; tə] - [deɪ] .

| “ | We'll | get | busy | again | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 得到 | 忙碌的 | 再次 | 到 | - | 天 | . |

“我们今天又要忙起来了。”

[ˈhɜːri] [ʌp] , [tuː] !

| Hurry | up | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 向上 | , | 也 | ! |

也快点!

[ðiːz] [ˈpænkeɪks] [ɑːr; ər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld][ˈbɜːrlæp] .

| These | pancakes | are | made | out | of | old | burlap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 煎饼 | 是 | 制成 | 出去 | 的 | 老的 | 粗麻布 | . |

这些煎饼是用旧粗麻布做的。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

| I | know | they | are | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他们 | 是 | ! |

我知道他们是!

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [grænd][tuː; tə] [iːt] [ɪn] [hoʊˈtel] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [bʌt; bət]

| I | used | to | think | it | was | perfectly | grand | to | eat | in | hotels | and | so | forth | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 思考 | 它 | 曾是 | 完美 | 盛大 | 到 | 吃 | 在 | 酒店 | 和 | 所以 | 前进 | 但 |

, [ˈgɑːli] !

| , | golly | ! |
|---|---|---|
| , | 发誓 | ! |

我以前觉得在酒店吃饭什么的简直太棒了，但是，天哪!

['wʊdnt] [sʌm; səm] ['fɑːdər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [teɪst] [gʊd] [raɪt] [naʊ] ?

| wouldn't | some | fodder | from | home | taste | good | right | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 一些 | 饲料 | 从 | 家 | 品尝 | 好的 | 正确的 | 现在 | ? |

现在吃点家里的饲料岂不是很好吃?

['ɑːnɪstli] , [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv]['bɜːrlæp] ['pænkeɪks] , [pjʊ'reɪ] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪn] - [soʊp] , ['pɪnkʊʃn]

| Honestly | , | I'm | getting | tired | of | burlap | pancakes | , | puree | of | shavin | ' | soap | , | pincushions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实地 | , | 我是 | 获得 | 疲劳的 | 的 | 粗麻布 | 煎饼 | , | 菜泥 | 的 | 剃须 | - | 肥皂 | , | 针垫 |

[ə; eɪ][lɑː] [heɪ] ,

| a | la | hay | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 拉 | 干草 | , |

说实话，我已经厌倦了粗麻布煎饼、剃须皂泥和干草扎针垫。

[fraɪd] ['tauəlz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [streɪndʒ] [θɪŋz] [juː; jʊ][get] ['ʌndər] [streɪndʒ] [neɪmz] [ɪn] [ðiːz]

| fried | towels | and | all | the | other | strange | things | you | get | under | strange | names | in | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 油煎 | 毛巾 | 和 | 全部 | 这 | 其他 | 奇怪的 | 事物 | 你 | 得到 | 在下面 | 奇怪的 | 姓名 | 在 | 这些 |

['pleɪsɪz] .

| places | . |
|---|---|
| 地方 | . |

炸毛巾，以及这些地方以奇怪名称出售的各种奇怪东西。

[aɪ] — — ″ -

| I | — | — | ” | 55 |
|---|---|---|---|---|
| 我 | — | — | ″ | - |

我——“55

[bʌt; bət] ['bɪli] [sed] , “ [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['bɪzi] , [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

| But | Billy | said | , | “ | If | we're | going | to | get | busy | , | let's | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 比利 | 说 | , | “ | 如果 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 忙碌的 | , | 我们来吧 | 做 | 它 | , |

但比利说：“如果我们要忙起来，那就开始吧。”

″ [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [hiː; hi][led][ðə; ðɪ] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] .

| ” | and | promptly | he | led | the | way | out | to | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 和 | 及时 | 他 | 引领 | 这 | 方式 | 出去 | 到 | 这 | 办公室 | . |

然后他立即带头朝办公室走去。

“ ['betər] [siː] ['mɪstər] . ['foʊbz] , ['hædnt] [wiː; wi] ?

| “ | Better | see | Mr | . | Fobes | , | hadn't | we | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 更好的 | 看 | 先生 | . | 福布斯 | , | 之前没有 | 我们 | ? |

“我们最好还是去见见福布斯先生，不是吗？”

″ [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

| ” | he | suggested | . |
|---|---|---|---|
| ″ | 他 | 建议 | . |

他建议道。

[dʒʌst] [waɪ] [wɜːrθ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [hiː; hi] ['pɑːsəbli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

| Just | why | Worth | wanted | to | see | the | police | officer | he | possibly | did | not | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 为什么 | 值得 | 通缉 | 到 | 看 | 这 | 警察 | 官 | 他 | 可能 | 做过 | 不是 | 知道 | , |

沃斯究竟为何想见那位他可能并不认识的警官?

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [slaɪt] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['lɑːkˌʌp] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

| beyond | the | slight | chance | that | the | man | in | the | lockup | may | have | had | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 轻微 | 机会 | 那 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 锁 | 可能 | 有 | 有 | 某物 |

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| to | say | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 到 | 他 | . |

除了被关押的那个人可能对他说些什么这种极小的可能性之外。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ˈhæpən] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [sɔːt] [tʃiːf] [ˈfoʊbz] , [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ]

| Yet | it | did | happen | that | while | the | two | sought | Chief | Fobes | , | the | latter | was | seeking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 做过 | 发生 | 那 | 尽管 | 这 | 二 | 寻求 | 首席 | 福布斯 | , | 这 | 后者 | 曾是 | 寻求 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

然而，事情的真相是，当两人寻找福布斯警长时，福布斯警长也在寻找他们。

[ðeɪ] [met] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

| They | met | in | front | of | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遇见 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 银行 | . |

他们在银行门口相遇。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkuːlər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| “ | Our | fellow | in | the | cooler | has | been | asking | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们的 | 同伴 | 在 | 这 | 冷却器 | 有 | 到过 | 问 | 为了 | 你 | . |

“我们冷藏室里的那个人一直在找你。”

[hiː; hi] [meɪ] [let] [goʊ][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [jet] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈiːzi] .

| He | may | let | go | of | something | yet | if | you | go | at | him | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 让 | 去 | 的 | 某物 | 然而 | 如果 | 你 | 去 | 在 | 他 | 简单的 | . |

如果你态度温和一些，他或许会放手。

” [ðiːz] [wɜːrdz] , [ə'drest] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [ˈbɪli] , [tʊk] [ðə; ði] [per] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] [kwaɪt]

| ” | These | words | , | addressed | particularly | to | Billy | , | took | the | pair | to | the | jail | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这些 | 字 | , | 已解决 | 特别 | 到 | 比利 | , | 采取 | 这 | 一对 | 到 | 这 | 监狱 | 相当 |

[ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənsi] .

| bubbling | with | expectancy | . |
|---|---|---|---|
| 冒泡 | 和 | 预期 | . |

“这些话，尤其是对比利说的，让两人带着满满的期待走进了监狱。

[ðeɪ] [ˈfʊli] [bi'liːvd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːr] — [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]

| They | fully | believed | the | prisoner | knew | something | of | their | car | — | believed | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 完全 | 相信 | 这 | 囚犯 | 知道 | 某物 | 的 | 他们的 | 车 | — | 相信 | 它 |

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['wɪli] ['kriːks] [maɪld]['proʊtest] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['fuːlɪŋ] [ðem; ðəm] .

| regardless | of | Willie | Creek's | mild | protest | that | the | man | was | fooling | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不管 | 的 | 威利 | 小溪的 | 温和的 | 反对 | 那 | 这 | 男人 | 曾是 | 愚弄 | 他们 | . |

他们完全相信这名囚犯了解他们的车——尽管威利·克里克略带抗议说那人在骗他们，他们仍然深信不疑。

[ə'gen] [tʃiːf] ['foʊbz] ['eskɔːtid] [wɜːrθ] [θruː] [ðə; ði][dɪm] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['laɪtər]

| Again | Chief | Fobes | escorted | Worth | through | the | dim | corridor | to | the | somewhat | lighter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 首席 | 福布斯 | 护送 | 值得 | 通过 | 这 | 暗淡 | 走廊 | 到 | 这 | 有些 | 打火机 |

['beɪsmənt] ['sɛlz] .

| basement | cells | . |
|---|---|---|
| 地下室 | 细胞 | . |

福布斯警长再次押送沃思穿过昏暗的走廊，来到光线稍亮的地下室牢房。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][jɑːrd]

| A | window | in | the | rear | of | the | building | was | open | , | looking | out | upon | a | yard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 窗户 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 建筑 | 曾是 | 打开 | , | 寻找 | 出去 | 之上 | 一个 | 院子 |

with56

| with56 |
|---|
| with56 |

建筑物后部的一扇窗户开着，可以看到一个院子，院子里有56辆车。

[triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] .

| trees | and | shrubbery | . |
|---|---|---|---|
| 树木 | 和 | 灌木 | . |

树木和灌木。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [briːz] [ðæt] ['drɪftɪd] [ɪn] .

| The | prisoner | was | apparently | enjoying | the | breeze | that | drifted | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 曾是 | 显然 | 享受 | 这 | 微风 | 那 | 漂移 | 在 | . |

囚犯显然很享受吹来的微风。

“ [kɑːnt] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][kɪd][ə; eɪ]['sekənd] , [bɔːs] ?

| “ | Can't | I | talk | to | the | kid | a | second | , | boss | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不能 | 我 | 讲话 | 到 | 这 | 孩子 | 一个 | 第二 | , | 老板 | ? |

“老板，我能跟那孩子说几句话吗？”

” [ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ baːz ] ['hævɪŋ] ['spoʊkən] [ðʌs] ,

| ” | The | one | behind | the | bars | having | spoken | thus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 一 | 在后面 | 这 | 酒吧 | 拥有 | 说 | 因此 | , |

“狱中之人如此说道，

[ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['wɪndoʊ] ,

| though | he | still | turned | his | face | toward | the | corridor | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 仍然 | 转向 | 他的 | 脸 | 朝向 | 这 | 走廊 | 窗户 | , |

但他仍然将脸转向走廊的窗户。

[tʃiːf] ['foʊbz] ['moʊʃənd] ['bɪli] ['fɔːrwərd] [waɪl] [hiː; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] .

| Chief | Fobes | motioned | Billy | forward | while | he | stepped | back | a | few | paces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 福布斯 | 示意 | 比利 | 向前 | 尽管 | 他 | 步 | 后退 | 一个 | 很少 | 步幅 | . |

福布斯警长示意比利上前，自己则后退了几步。

“ [seɪ] , [bʌb] , [dɪd][jiː; ji] [siː] [ðæt] [gai] ?

| “ | Say | , | bub | , | did | ye | see | that | guy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | , | 泡泡 | , | 做过 | 是的 | 看 | 那 | 盖伊 | ? |

“嘿，伙计，你看到那家伙了吗？”

[dɪd][jiː; ji] [tel] - [ɪm] ?

| Did | ye | tell | ' | im | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 是的 | 告诉 | - | 我是 | ? |

你告诉他了吗?

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][taɪm] [wɜːrθ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

| ” | For | a | fraction | of | time | Worth | did | not | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 一个 | 分数 | 的 | 时间 | 值得 | 做过 | 不是 | 理解 | . |

“沃斯有一段时间并不理解。”

[ðen] [rɪ'kɔːlɪŋ] [mɔːr] ['klɪrli] [ðə; ði] [tʃæns] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] “ [smɪθ] ” [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [hiː; hi]

| Then | recalling | more | clearly | the | chance | remark | about | “ | Smith | ” | at | the | hotel | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 回忆 | 更多的 | 清楚地 | 这 | 机会 | 评论 | 关于 | “ | 史密斯 | ” | 在 | 这 | 酒店 | , | 他 |

['ænsər] , “ [noʊ] . ”

| answered | , | “ | No | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | , | “ | 不 | . | ” |

然后，他更清楚地想起在酒店里偶然听到的关于“史密斯”的话，回答说：“不。”

“ ['dɪdnt] , [eɪ] ?

| “ | Didn't | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | , | 嗯 | ? |

“没有，是吗？”

[waɪ] ['dɪdnt] [jiː; ji] ? ”

| Why | didn't | ye | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 没有 | 是的 | ? | ” |

你们为什么不呢?

“ [juː; jʊ][gɑːt][mæd] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [tɔːk] [sens] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

| “ | You | got | mad | yesterday | and | wouldn't | talk | sense | or | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 得到 | 疯狂的 | 昨天 | 和 | 不会 | 讲话 | 感觉 | 或者 | 任何事物 | 别的 | . |

“你昨天生气了，一句话也不说，完全不讲道理。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [peɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

| Why | should | I | pay | any | more | attention | to | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 我 | 支付 | 任何 | 更多的 | 注意力 | 到 | 你 | ? |

我为什么要继续关注你?

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːr][juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] ['moʊtər] ['bæskɪt] [frʌm; frəm][ænd; ənd]

| Tell | me | what | you | know | about | the | car | you | took | that | motor | basket | from | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 知道 | 关于 | 这 | 车 | 你 | 采取 | 那 | 发动机 | 篮子 | 从 | 和 |

[aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][æsk] [ðæts] ['riːz(ə)nəb(ə)l] . ”

| I'll | do | anything | you | ask | that's | reasonable | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 做 | 任何事物 | 你 | 问 | 那就是 | 合理的 | . | ” |

“告诉我你对那辆车了解多少，你就是在那辆车上取下那个发动机篮的，只要你要求的合理，我都会尽力满足。”

“ [jiː; ji][wʌz; wəz][dʒʌst]['laɪɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] [smɪθ] , [naʊ] ['wɔznt] [jiː; ji] ?

| “ | Ye | was | just | lyin | ' | to | me | about | that | man | Smith | , | now | wasn't | ye | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 叶 | 曾是 | 只是 | 躺着 | - | 到 | 我 | 关于 | 那 | 男人 | 史密斯 | , | 现在 | 不是 | 是的 | ? |

“你刚才在史密斯那件事上对我撒谎，对吧? ”

” [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] , [ig'nɔːɪŋ] ['bɪliːz] [rɪ'kwest] . -

| ” | the | man | returned | in | a | low | , | earnest | voice | , | ignoring | Billy's | request | . | 57 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 返回 | 在 | 一个 | 低的 | , | 认真 | 嗓音 | , | 忽略 | 比利 | 要求 | . | - |

“那人低声而认真地回答道，完全无视了比利的要求。”57

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

| And | then | he | added | as | the | boy | hesitated | , | and | swearing | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 额外 | 作为 | 这 | 男生 | 犹豫了一下 | , | 和 | 咒骂 | 作为 | 他 |

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

| had | done | the | previous | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 这 | 以前的 | 天 | , |

然后，趁着男孩犹豫不决，他像前一天那样咒骂着，补充道:

“ [ɔː] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - ['kɪdɪn] - [jiː; ji] — [dʒʌst][ə; eɪ] - ['kɪdɪn] - [jiː; ji][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm]

| “ | Aw | , | I | was | just | a | - | kiddin | ' | ye | — | just | a | - | kiddin | ' | ye | to | pass | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 我 | 曾是 | 只是 | 一个 | - | 开玩笑 | - | 是的 | — | 只是 | 一个 | - | 开玩笑 | - | 是的 | 到 | 经过 | 这 | 时间 |

[ə'weɪ] . ” -

| away | . | ” | 59 |
|---|---|---|---|
| 离开 | . | ” | - |

“哎呀，我只是跟你开玩笑——只是为了打发时间才跟你开玩笑。”59

['tʃæptər] [viː]

## CHAPTER V

第五章

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['streɪndʒər]

| A | BIT | OF | ADVICE | FROM | A | STRANGER |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 少量 | 的 | 建议 | 从 | 一个 | 陌生人 |

陌生人的一点建议

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [mæn] [tɔːk] ?

| “ | Is | there | no | way | you | can | make | that | man | talk | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那里 | 不 | 方式 | 你 | 能 | 制作 | 那 | 男人 | 讲话 | ? |

“难道就没有办法让那个人开口说话吗? ”

” ['bɪli] [wɜːrθ] [æskt] [tʃiːf] ['foʊbz] .

| ” | Billy | Worth | asked | Chief | Fobes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 比利 | 值得 | 问 | 首席 | 福布斯 | . |

比利·沃思问福布斯局长。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['lætɚz] ['ɑːfɪs] .

| The | boys | and | the | officer | were | again | in | the | latter's | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 和 | 这 | 官 | 是 | 再次 | 在 | 这 | 后者的 | 办公室 | . |

男孩们和那名警官又一次来到了警官的办公室。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ,

| “ | I | suppose | I | can | if | you | leave | it | to | me | , | but | I | can't | if | you | don't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 我 | 能 | 如果 | 你 | 离开 | 它 | 到 | 我 | , | 但 | 我 | 不能 | 如果 | 你 | 不 | , |

“如果你让我来做，我想我可以；但如果你不让我做，我就做不到。”

” ['mɪstər] . ['foʊbz] ['ænsər] .

| ” | Mr | . | Fobes | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 福布斯 | 回答 | . |

“福布斯先生回答道。”

“ [lʊk] - [iː] [hɪr] [naʊ] .

| “ | Look | ' | e | here | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | - | e | 这里 | 现在 | . |

“看看他现在在这里。”

[ðæt] ['fɛloʊz] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] .

| That | fellow's | in | here | for | ten | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 同伴们 | 在 | 这里 | 为了 | 十 | 天 | . |

那家伙要在这里待十天。

['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['luːs(ə)n] [ʌp] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [duː] [noʊ]

| Plenty | of | time | yet | to | make | him | loosen | up | , | but | it | ain't | goin | ' | to | do | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 时间 | 然而 | 到 | 制作 | 他 | 松开 | 向上 | , | 但 | 它 | 不是 | 去 | - | 到 | 做 | 不 |

[gʊd] .

| good | . |
|---|---|
| 好的 | . |

还有充足的时间让他放松下来，但这并不会有什么用。

[wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] - - [jʊr; jər] [kɑːr] ?

| What | could | he | have | had | to | do | with | swipin | ' | your | car | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 他 | 有 | 有 | 到 | 做 | 和 | - | - | 你的 | 车 | ? |

他跟偷你的车有什么关系?

['nɑːθɪn] - , [ðæts] [ɔːl] .

| Nothin | ' | , | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么也没有 | - | , | 那就是 | 全部 | . |

没什么，就这些。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [θɪŋk] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] !

| Might | as | well | think | he | picked | it | up | and | shoved | it | in | his | pocket | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 作为 | 出色地 | 思考 | 他 | 挑选 | 它 | 向上 | 和 | 推搡 | 它 | 在 | 他的 | 口袋 | ! |

还不如认为他是捡起来塞进口袋里的呢!

[ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

| There's | nothin | ' | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 什么也没有 | - | 到 | 它 | . |

没什么大不了的。

['hiːz] [ə; eɪ] [bʌm] , [ðæts] [ɔːl] ,

| He's | a | bum | , | that's | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 屁股 | , | 那就是 | 全部 | , |

他就是个游手好闲的人，仅此而已。

[æn; ən] - [ɪz] ['hævɪn] - [sʌm; səm] [fʌn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dʌz] [noʊ] ['sʌmθɪŋ]

| an | ' | is | havin | ' | some | fun | tryin | ' | to | make | us | believe | he | does | know | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 是 | 拥有 | - | 一些 | 乐趣 | 尝试 | - | 到 | 制作 | 我们 | 相信 | 他 | 做 | 知道 | 某物 |

[ə'baʊt] [jʊr; jər] ['ɔːtəməbiːl] .

| about | your | automobile | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 你的 | 汽车 | . |

他似乎很乐于让我们相信他确实了解你的汽车。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [lʊkt] ['daʊnkæst] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **The** | **two** | **boys** | **looked** | **downcast** | **.** |
| " | 这 | 二 | 男孩们 | 看起来 | 沮丧 | . |

两个男孩看起来都很沮丧。

" [sez] his60

| | | |
|---|---|---|
| **"** | **Says** | **his60** |
| " | 说道 | his60 |

他说他60岁了

[neɪm] [ɪz] ['kɔːstər] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [went] [ɑːn] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **name** | **is** | **Coster** | **,** | **"** | **the** | **officer** | **went** | **on** | **.** |
| 姓名 | 是 | 科斯特 | , | " | 这 | 官 | 去 | 在 | . |

"他的名字叫科斯特，"警官继续说道。

" [biˈlɔŋz] ['noʊwer] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Belongs** | **nowhere** | **in** | **particular** | **.** |
| " | 属于 | 无处 | 在 | 特别的 | . |

"无处可归。"

[soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **So** | **much** | **he** | **told** | **me** | **when** | **he** | **first** | **was** | **in** | **here** | **.** |
| 所以 | 很多 | 他 | 讲述 | 我 | 什么时候 | 他 | 第一的 | 曾是 | 在 | 这里 | . |

他刚来这里的时候跟我说了好多话。

[jər] ['bæskɪt] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] , [hiː; hi] [naʊ] [sez] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Yer** | **basket** | **he** | **picked** | **up** | **in** | **the** | **road** | **,** | **he** | **now** | **says** | **,** |
| 你的 | 篮子 | 他 | 挑选 | 向上 | 在 | 这 | 路 | , | 他 | 现在 | 说道 | , |

他说，那是他从路边捡到的篮子。

[æn; ən] - [hiː; hi][dəunt][dɪˈnaɪ] ['iːtɪn] - [jər] [lʌntʃ] [æn; ən] - ['sliːpɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['priːtʃɚz] [bɑːrn] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **an** | **'** | **he** | **don't** | **deny** | **eatin** | **'** | **yer** | **lunch** | **an** | **'** | **sleepin** | **'** | **in** | **the** | **preacher's** | **barn** | **.** |
| 一个 | - | 他 | 不 | 否定 | 吃 | - | 你的 | 午餐 | 一个 | - | 睡觉 | - | 在 | 这 | 传教士的 | 谷仓 | . |

他也不否认吃了你的午饭，睡在了牧师的谷仓里。

[æn; ən] - [ðæts] [ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [noʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] ['ɔːtəməbiːl] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **An** | **'** | **that's** | **all** | **he** | **does** | **know** | **about** | **your** | **automobile** | **.** |
| 一个 | - | 那就是 | 全部 | 他 | 做 | 知道 | 关于 | 你的 | 汽车 | . |

这就是他对你的车所知道的一切。

[wɒts] [mɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [tuː] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **What's** | **more** | **,** | **it** | **stands** | **to** | **reason** | **,** | **too** | **.** |
| 是什么 | 更多的 | , | 它 | 站立 | 到 | 原因 | , | 也 | . |

而且，这也符合逻辑。

[frʌm; frəm] ['eni] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [jiː; ji][kæn; kən] [pɪk] [ɔːr] [tʃuːz] , [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [jʊr; jər]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **From** | **any** | **standpoint** | **of** | **the** | **law** | **ye** | **can** | **pick** | **or** | **choose** | **,** | **if** | **he** | **took** | **your** |
| 从 | 任何 | 立场 | 的 | 这 | 法律 | 是的 | 能 | 挑选 | 或者 | 选择 | , | 如果 | 他 | 采取 | 你的 |

['ɔːtoʊ] ,

| | |
|---|---|
| **auto** | **,** |
| 汽车 | , |

从任何法律角度来看，你可以自行选择，如果他开走了你的车，

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][dɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ? "

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **what** | **could** | **he** | **have** | **did** | **with** | **it** | **?** | **"** |
| 什么 | 可以 | 他 | 有 | 做过 | 和 | 它 | ? | " |

他能用它做什么呢?

" [waɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ['eniweɪ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Why** | **has** | **he** | **been** | **so** | **interested** | **,** | **part** | **of** | **the** | **time** | **,** | **anyway** | **,** |
| " | 为什么 | 有 | 他 | 到过 | 所以 | 感兴趣的 | , | 部分 | 的 | 这 | 时间 | , | 反正 | , |

"他为什么有时会对这件事如此感兴趣呢？"

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [smɪθ] , [ɔːr] ['enibɑːdi] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

| in | finding | out | if | there's | a | man | named | Smith | , | or | anybody | , | looking | for | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 寻找 | 出去 | 如果 | 有 | 一个 | 男人 | 命名 | 史密斯 | , | 或者 | 任何人 | , | 寻找 | 为了 | 他 | ? |

查明是否有一个名叫史密斯的人，或者是否有人在寻找他?

〞 ['bɪli] [æskt] .

| 〞 | Billy | asked | . |
|---|---|---|---|
| 〞 | 比利 | 问 | . |

“比利问道。”

“ [ðeɪ] [ɔːl][ækt] [ðæt] [weɪ] , ['prɪti] [mʌtʃ] .

| “ | They | all | act | that | way | , | pretty | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他们 | 全部 | 行为 | 那 | 方式 | , | 漂亮的 | 很多 | . |

“他们基本上都是那样做的。”

[its] ['oʊnli] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [ʌp] ['eniθɪŋ] [baɪ]['mækɪn] -

| It's | only | once | in | a | while | that | they | give | up | anything | by | makin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 仅有的 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 那 | 他们 | 给 | 向上 | 任何事物 | 经过 | 制造 | - |

他们只有极少数情况下才会通过制作而放弃某些东西。

- [ɪm] [bɪ'liːv] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɑːrti] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] - [ɪm] ;

| ' | em | believe | as | there's | a | party | lookin | ' | for | ' | em | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 呃 | 相信 | 作为 | 有 | 一个 | 派对 | 在看 | - | 为了 | - | 呃 | ; |

他们相信，好像有个派对在等着他们似的；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] [træmp] [noʊz] ['ʌðər] [træmps] . 〞

| and | of | course | every | tramp | knows | other | tramps | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 每一个 | 流浪汉 | 知道 | 其他 | 流浪汉 | . | 〞 |

当然，每个流浪汉都认识其他流浪汉。

“ ['meɪbi] [soʊ] , 〞 [rɪ'plaɪd] [wɜːrθ] , ['θɔːtfəli] ,

| “ | Maybe | so | , | 〞 | replied | Worth | , | thoughtfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 或许 | 所以 | , | 〞 | 回复 | 值得 | , | 深思熟虑 | , |

“也许是这样，”沃思若有所思地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [jʊr; jər]['mɪstər] . ['kɔːstər][ɪz][nɑːt] [wʌt] [ɪg'zæktli][juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] - [bʌm] .

| “ | but | I | do | believe | your | Mr | . | Coster | is | not | what | exactly | you | call | a | ' | bum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 但 | 我 | 做 | 相信 | 你的 | 先生 | . | 科斯特 | 是 | 不是 | 什么 | 确切地 | 你 | 称呼 | 一个 | - | 屁股 | . |

但我相信，你口中的科斯特先生并不算是你所说的“流浪汉”。

- ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][kɑːr] , [ðeəz; ðəz] some61

| ' | Even | if | he | doesn't | know | anything | about | our | car | , | there's | some61 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 甚至 | 如果 | 他 | 不 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 我们的 | 车 | , | 有 | some61 |

“即使他对我们的车一无所知，也有一些61

['ʌðər] ['mætər] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi]

| other | matter | on | his | mind | and | he | is | a | lot | more | worried | about | it | than | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 事情 | 在 | 他的 | 头脑 | 和 | 他 | 是 | 一个 | 很多 | 更多的 | 担心 | 关于 | 它 | 比 | 他 |

['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ges] .

| wants | us | to | guess | . |
|---|---|---|---|---|
| 想要 | 我们 | 到 | 猜测 | . |

他心里还有别的事，而且他比他想让我们猜到的要担心得多。

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʌmp] [ˌem 'iː] ,

| What | he | has | been | trying | to | do | was | to | pump | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 有 | 到过 | 尝试 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 泵 | 我 | , |

他一直想做的就是激励我，

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| without | saying | anything | that | would | give | me | his | reasons | for | doing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 说 | 任何事物 | 那 | 会 | 给 | 我 | 他的 | 原因 | 为了 | 正在做 | 它 | , |

他没有告诉我他这样做的原因，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑ:nsɪkwens] .

| and | without | telling | me | anything | of | any | consequence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 讲述 | 我 | 任何事物 | 的 | 任何 | 结果 | . |

而且他什么重要的事情都没告诉我。

[waɪ] , ['hi:z] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['laɪər] !

| Why | , | he's | an | awful | liar | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他是 | 一个 | 可怕 | 说谎者 | ! |

他撒谎撒得真烂!

〞 ['bɪli:z] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ræθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kloʊzɪŋ] ['sentəns] [meɪd] [tʃi:f] ['foʊbz] [læf] ['bɔɪstərəsli] .

| 〞 | Billy's | show | of | wrath | in | his | closing | sentence | made | Chief | Fobes | laugh | boisterously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 比利 | 展示 | 的 | 愤怒 | 在 | 他的 | 结束 | 句子 | 制成 | 首席 | 福布斯 | 笑 | 喧闹地 | . |

“比利在最后一句话中表现出的愤怒让福布斯局长哈哈大笑。”

“ ['laɪər] ? 〞 [sed] [hi:; hi] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

| “ | Liar | ? | 〞 | said | he | when | he | could | catch | his | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说谎者 | ? | 〞 | 说 | 他 | 什么时候 | 他 | 可以 | 抓住 | 他的 | 气息 | . |

“骗子? 〞他喘着气说道。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] ['hi:d] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] ?

| “ | Did | you | expect | he'd | be | anything | else | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 做过 | 你 | 预计 | 他会 | 是 | 任何事物 | 别的 | ? |

你难道还指望他会是别的样子吗?

[aɪ] [tel] [ji:; ji] [bəuθ] , 〞 [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tʊk] [ɪn] [bəuθ] ['bɪli] [ænd; ənd] [pɔ:l] ,

| I | tell | ye | both | , | 〞 | and | his | eye | took | in | both | Billy | and | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 是的 | 两个都 | , | 〞 | 和 | 他的 | 眼睛 | 采取 | 在 | 两个都 | 比利 | 和 | 保罗 | , |

我告诉你们俩,”他的目光扫过比利和保罗,

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [fər'get] [ðɪs] [mæn] .

| “ | you | might | just | as | well | forget | this | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 你 | 可能 | 只是 | 作为 | 出色地 | 忘记 | 这 | 男人 | . |

你最好还是把这个人忘了吧。

[wi:l] [hæv; həv] [moʊst] [ten] [deɪz] [jet] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['lɑ:rsəni] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər]

| We'll | have | most | ten | days | yet | to | make | a | charge | of | larceny | against | him | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 最多 | 十 | 天 | 然而 | 到 | 制作 | 一个 | 收费 | 的 | 盗窃罪 | 反对 | 他 | 为了 |

[sti:lɪn] - [ðə; ði] ['bæskɪt] .

| stealin | ' | the | basket | . |
|---|---|---|---|---|
| 偷窃 | - | 这 | 篮子 | . |

我们还有十天左右的时间来指控他偷篮筐的盗窃罪。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wi:l] [get] [ˌaɪ 'ti:] .

| If | there's | anything | to | be | had | out | of | him | we'll | get | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 有 | 任何事物 | 到 | 是 | 有 | 出去 | 的 | 他 | 出色地 | 得到 | 它 | . |

如果能从他身上得到什么好处，我们就会想办法弄到手。

['ɔlz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [ɪz] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [i:st] [saɪd] ['fɛlɘz]

| All's | you | can | do | is | have | them | East | Side | fellers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 你 | 能 | 做 | 是 | 有 | 他们 | 东方 | 边 | 伙计们 |

你唯一能做的就是让那些东区的小伙子们.....

( ['hɪp] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] ) [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪr] ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [aɪ'dentɪfaɪ]

| ( | Hipp | and | Earnest | ) | come | around | here | sometime | and | see | if | they | can | identify |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 希普 | 和 | 认真 | ) | 来 | 大约 | 这里 | 有时 | 和 | 看 | 如果 | 他们 | 能 | 确认 |

[ðɪs] ['kɔ:stər] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [si:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [saʊθ] [fɔ:rk] . 〞

| this | Coster | as | the | man | they | seen | on | the | South | Fork | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 科斯特 | 作为 | 这 | 男人 | 他们 | 已见 | 在 | 这 | 南 | 叉 | . | 〞 |

（希普和厄内斯特）找个时间过来看看，能不能认出这个科斯特就是他们在南福克看到的那个人。

“ [wiː; wi] [maɪt] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [raɪt] [naʊ] , ” [pɔːl] [səˈdʒestɪd] . -

| “ | We | might | run | out | and | see | him | right | now | , | ” | Paul | suggested | . | 62 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 可能 | 跑步 | 出去 | 和 | 看 | 他 | 正确的 | 现在 | , | ” | 保罗 | 建议 | . | - |

“我们现在就可以冲出去见他，”保罗提议道。62

[ˈbɪli] [əˈgriːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət] [ˈkriːks] [gəˈrɑːʒ] .

| Billy | agreed | and | the | two | were | soon | at | Creek's | garage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 同意 | 和 | 这 | 二 | 是 | 很快 | 在 | 小溪的 | 车库 | . |

比利同意了，两人很快就到了克里克的修车厂。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈdraɪvɪŋ] .

| It | was | a | delightful | day | for | driving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 愉快 | 天 | 为了 | 驾驶 | . |

今天天气晴朗，非常适合驾车。

[ðə; ði] [ˈkɑːrz] [ˈmoʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈjuːʒuəl]

| The | car's | motion | was | cool | and | pleasant | though | the | sun | beat | down | with | unusual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽车的 | 运动 | 曾是 | 凉爽的 | 和 | 令人愉快的 | 尽管 | 这 | 太阳 | 打 | 向下 | 和 | 异常 |

[wɔːrmθ] [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [dʒuːn] .

| warmth | even | for | June | . |
|---|---|---|---|---|
| 温暖 | 甚至 | 为了 | 六月 | . |

尽管六月的阳光异常温暖，但汽车行驶起来却凉爽舒适。

[æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˌælɪgˈzændər] [ˈhɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈælfred]

| At | the | home | of | Alexander | Hipp | it | was | learned | that | he | and | Alfred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 家 | 的 | 亚历山大 | 希普 | 它 | 曾是 | 学习 | 那 | 他 | 和 | 阿尔弗雷德 |

[ˈɜːrnɪst] [wɜːr; wər] [ˈpɪkɪŋ] [ˈtʃeriːz] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɑːrm] [θriː] [maɪlz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [fɔːks] ,

| Earnest | were | picking | cherries | at | a | farm | three | miles | beyond | the | Forks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认真 | 是 | 挑选 | 樱桃 | 在 | 一个 | 农场 | 三 | 英里 | 超过 | 这 | 叉子 | , |

在亚历山大·希普的家中，人们得知他和阿尔弗雷德·厄内斯特正在福克斯镇外三英里处的一个农场里采摘樱桃。

[ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

| on | the | main | road | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 主要的 | 路 | . |

在主干道上。

[wɪˈðaʊt] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [pɔːl] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

| Without | trouble | Billy | and | Paul | found | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 麻烦 | 比利 | 和 | 保罗 | 成立 | 他们 | . |

比利和保罗毫不费力地找到了他们。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʃeriːz] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːtoʊ]

| The | work | with | the | cherries | was | nearly | over | for | the | day | and | the | Auto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 和 | 这 | 樱桃 | 曾是 | 几乎 | 超过 | 为了 | 这 | 天 | 和 | 这 | 汽车 |

[bɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [hænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈkwɪkli] .

| Boys | gave | a | hand | that | it | might | be | finished | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 给予 | 一个 | 手 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 完成的 | 迅速地 | . |

樱桃采摘的工作当天差不多结束了，汽车修理工们也来帮忙，希望能尽快完成。

[glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [raɪd] ,

| Glad | of | a | chance | for | an | automobile | ride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴的 | 的 | 一个 | 机会 | 为了 | 一个 | 汽车 | 骑 | , |

很高兴有机会乘车兜风。

[ˈhɪp] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪst] [hæd; həd] [ˈredɪli] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈgrɪfɪn] [ˈlɑːkˌʌp] .

| Hipp | and | Earnest | had | readily | agreed | to | visit | the | Griffin | lockup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希普 | 和 | 认真 | 有 | 容易 | 同意 | 到 | 访问 | 这 | 格里芬 | 锁 | . |

希普和厄内斯特欣然同意去参观格里芬监狱。

[ˈælfred] [hæd; həd] [ðə; ði] [siːt] [bɪˈsaɪd] [ˈbɪli] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] .

| Alfred | had | the | seat | beside | Billy | , | who | was | driving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗雷德 | 有 | 这 | 座位 | 旁 | 比利 | , | WHO | 曾是 | 驾驶 | . |

阿尔弗雷德坐在比利旁边，比利当时正在开车。

“ [maɪ] ['brʌðər] , ” [sed] [hiː; hi] ,

| “ | My | brother | , | ” | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 兄弟 | , | ” | 说 | 他 | , |

“我的兄弟，”他说，

“ [θɔːt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ɔːlbəni]

| “ | thought | you | fellows | made | a | mistake | when | two | of | you | went | away | to | Albany |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 想法 | 你 | 伙伴们 | 制成 | 一个 | 错误 | 什么时候 | 二 | 的 | 你 | 去 | 离开 | 到 | 奥尔巴尼 |

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [mə'ʃiːn] .

| to | look | for | your | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 为了 | 你的 | 机器 | . |

“我当时觉得你们俩去奥尔巴尼找机器是个错误。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [jʊr; jər][plæn] , [læst] [naɪt] .

| I | told | him | about | your | plan | , | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 关于 | 你的 | 计划 | , | 最后的 | 夜晚 | . |

昨晚我把你的计划告诉了他。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['fɪgjərz] [juː; jʊ]

| He | wished | he | had | seen | you | to | talk | it | over | because | he | figures | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 他 | 有 | 已见 | 你 | 到 | 讲话 | 它 | 超过 | 因为 | 他 | 数据 | 你 |

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tɔːrd] ['bʌfəloʊ] . ” -

| ought | to | have | gone | toward | Buffalo | . | ” | 63 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 有 | 已消失 | 朝向 | 水牛 | . | ” | - |

他希望当时能见到你，跟你好好谈谈，因为他觉得你应该去布法罗。”63

“ [ðæt] [soʊ] ?

| “ | That | so | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 那 | 所以 | ? |

“真是这样吗？”

[waɪ] ? ” ['bɪli] [æskt] .

| Why | ? | ” | Billy | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | ? | ” | 比利 | 问 | . |

“为什么？”比利问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sez] [its] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ðɪs] [tɔːr'piːdoʊ][dʒʌst]

| “ | Because | he | says | it's | fairly | certain | the | people | who | had | this | Torpedo | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 他 | 说道 | 它是 | 相当 | 肯定 | 这 | 人们 | WHO | 有 | 这 | 鱼雷 | 只是 |

[swɪtʃt] [tuː; tə][jʊr; jər][kɑːr] .

| switched | to | your | car | . |
|---|---|---|---|---|
| 切换 | 到 | 你的 | 车 | . |

“因为他说几乎可以肯定，拥有这辆鱼雷的人刚刚换到了你的车上。”

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hedɪd] [west] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

| They | came | from | the | east | and | was | headed | west | to | begin | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 从 | 这 | 东方 | 和 | 曾是 | 标题 | 西方 | 到 | 开始 | 和 | . |

他们从东部出发，一开始是往西走的。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] . ”

| Naturally | they | wouldn't | go | back | the | way | they | had | just | come | from | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 他们 | 不会 | 去 | 后退 | 这 | 方式 | 他们 | 有 | 只是 | 来 | 从 | . | ” |

他们当然不会原路返回。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][kɑːr] ['dɪdnt] [goʊ] [θruː] ['grɪfɪn] , ” ['bɪli] ['ænsər] .

| “ | We | thought | of | that | , | but | our | car | didn't | go | through | Griffin | , | ” | Billy | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 想法 | 的 | 那 | , | 但 | 我们的 | 车 | 没有 | 去 | 通过 | 格里芬 | , | ” | 比利 | 回答 | . |

“我们考虑过那个办法，但是我们的车没经过格里芬，”比利回答道。

“ ['wɪli] [kriːk] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

| “ | Willie | Creek | is | sure | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 威利 | 溪 | 是 | 当然 | 的 | 那 | . |

“威利·克里克对此深信不疑。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] [iːst] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːks] .

| It | must | have | turned | back | east | again | at | the | Forks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 转向 | 后退 | 东方 | 再次 | 在 | 这 | 叉子 | . |

它肯定是在岔路口又折向东去了。

" ['ɜːrnɪst] ['ɑːrgjuːd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

| " | Earnest | argued | to | the | contrary | but | , | seeing | there | was | nothing | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认真 | 争论 | 到 | 这 | 相反 | 但 | , | 看到 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 是 |

[geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,

| gained | by | the | discussion | , |
|---|---|---|---|---|
| 获得 | 经过 | 这 | 讨论 | , |

"厄内斯特提出了相反的观点，但他见讨论毫无益处，

[wɜːrθ] ['sɪmpli] [let] [hɪm; ɪm] [tɔːk] .

| Worth | simply | let | him | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 简单地 | 让 | 他 | 讲话 | . |

最好就让他说完。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [əd'vænst] ['θɪərɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrz]

| It | was | strange | how | many | people | had | advanced | theories | regarding | the | car's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 奇怪的 | 如何 | 许多 | 人们 | 有 | 先进的 | 理论 | 关于 | 这 | 汽车的 |

[ˌdɪsə'pɪrəns] .

| disappearance | . |
|---|---|
| 消失 | . |

令人惊讶的是，竟然有那么多人对这辆车的失踪提出了各种理论。

[ɪn'diːd] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

| Indeed | so | much | discussion | and | gossip | had | come | to | the | ears | of | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 所以 | 很多 | 讨论 | 和 | 闲话 | 有 | 来 | 到 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 男孩们 | , |

事实上，男孩们听到了许多议论和流言蜚语。

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] ['riːəl] [help] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [seɪv] [baɪ]['mɪstər] . [kriːk] ,

| and | so | little | real | help | had | been | given | them | , | save | by | Mr | . | Creek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 小的 | 真实的 | 帮助 | 有 | 到过 | 给定 | 他们 | , | 节省 | 经过 | 先生 | . | 溪 | , |

除了克里克先生之外，他们几乎没有得到任何真正的帮助。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [mɪr] [tɔːk] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'nɔɪɪŋ] .

| that | it | is | little | wonder | mere | talk | was | becoming | annoying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 小的 | 想知道 | 仅仅 | 讲话 | 曾是 | 成为 | 恼人的 | . |

难怪单纯的闲聊会让人感到厌烦。

['kɔːstər] , [ðə; ði]['oʊnli] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['prɪzn] ,

| Coster | , | the | only | occupant | of | the | village | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科斯特 | , | 这 | 仅有的 | 居住者 | 的 | 这 | 村庄 | 监狱 | , |

科斯特是村监狱里唯一的囚犯，

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] ['ænsər] [tʃiːf] ['foʊbz] -

| was | not | a | little | surprised | when | he | once | more | answered | Chief | Fobes | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 一个 | 小的 | 惊讶 | 什么时候 | 他 | 一次 | 更多的 | 回答 | 首席 | 福布斯 | - |

当他再次回答福布斯局长的问题时，我并不感到有些惊讶。

" [hɪr] , [juː; jʊ] !

| " | Here | , | you | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 你 | ! |

"给你！"

Step64

**Step64**

Step64

第64步

[ʌp] !
**up !**
向上 !

向上!

" [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [fɔːr] [bɔɪz] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .
**" upon seeing four boys confronting him .**
" 之上 看到 四 男孩们 面对 他 .

"看到四个男孩与他对峙。"

[hiː; hi] [liːnd] [wɪð; wɪθ][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] [stiːl] [ baːz ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
**He leaned with hands upon the steel bars as he had done the day before .**
他 倾斜 和 双手 之上 这 钢 酒吧 作为 他 有 完毕 这 天 前 .

他像前一天一样，双手扶着钢条。

" [gʊd] , ['ɑːnɪst] ['ɔːtəməbiːl] [griːs] [ɑːn][jʊr; jər][hændz] , ['mɪstər] , " [ri'mɑːkt] ['bɪli] [wɜːrθ] ,
**" Good , honest automobile grease on your hands , mister , " remarked Billy Worth ,**
" 好的 , 诚实的 汽车 润滑脂 在 你的 双手 , 先生 , " 评论 比利 值得 ,

"先生，你手上沾的是上好的、货真价实的汽车润滑油，"比利·沃思评论道。

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [blæk] [neɪlz] .
**noticing the fellow's fingers and especially his black nails .**
注意到 这 同伴们 手指 和 尤其 他的 黑色的 指甲 .

注意到那人的手指，尤其是他黑色的指甲。

['kɔːstər] ['kwɪkli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] [bʌt; bət] [ˌvɔlən'tiəd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] .
**Coster quickly put his hands down but volunteered no remark .**
科斯特 迅速地 放 他的 双手 向下 但 自愿 不 评论 .

科斯特迅速放下双手，但没有发表任何评论。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'siːl] ['sʌmθɪŋ] ,
**Then , as if he feared being suspected of a desire to conceal something ,**
然后 , 作为 如果 他 害怕 存在 怀疑 的 一个 欲望 到 隐藏 某物 ,

仿佛害怕被怀疑想要隐瞒什么似的，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][ baːz ] [ə'gen] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
**he seized the bars again as before .**
他 查获 这 酒吧 再次 作为 前 .

他像之前一样再次抓住了牢笼。

" ['hiːz] [ðə; ði][mæn][wiː; wi] [sɔː] , " [sed] ['ælɪks] ['hɪp] ,
**" He's the man we saw , " said Alex Hipp ,**
" 他是 这 男人 我们 锯 , " 说 亚历克斯 希普 ,

"他就是我们看到的那个人，"亚历克斯·希普说道。

[wen] [wɪð; wɪθ] [tʃiːf] ['foʊbz] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['aʊtər] [er] .
**when with Chief Fobes they all had reached the refreshing outer air .**
什么时候 和 首席 福布斯 他们 全部 有 达到 这 令人耳目一新 外 空气 .

他们和福布斯酋长一起呼吸到了清新的户外空气。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
**" At least I think so . "**
" 在 至少 我 思考 所以 . "

"至少我是这么认为的。"

" ['θɪŋkɪn] - [dəunt][goʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['ænsər]
**" Thinkin ' don't go much from the standpoint of the law , " the officer answered**
" 思考 - 不 去 很多 从 这 立场 的 这 法律 , " 这 官 回答

.
**:**
.

"从法律的角度来看，思考意义不大，"警官回答道。

['niːðər] ['hɪp] [nɔːr] ['ælfred] ['ɜːrnɪst] [kʊd; kəd] [steɪt] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] ['kɔːstər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n]

| Neither | Hipp | nor | Alfred | Earnest | could | state | positively | that | Coster | was | the | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 希普 | 也不 | 阿尔弗雷德 | 认真 | 可以 | 状态 | 积极地 | 那 | 科斯特 | 曾是 | 这 | 人 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊnli] [roʊd] [ðæt] ['reɪni] [ˌæftər'nuːn] .

| they | had | seen | on | the | lonely | road | that | rainy | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已见 | 在 | 这 | 孤独 | 路 | 那 | 下雨 | 下午 | . |

希普和阿尔弗雷德·厄内斯特都无法肯定地说，科斯特就是他们在那个下雨的下午在寂静的道路上看到的那个人。

['bɪli] [ænd; ənd] [pɔːl] [droʊv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] .

| Billy | and | Paul | drove | them | to | their | respective | homes | in | the | Torpedo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 和 | 保罗 | 驾驶 | 他们 | 到 | 他们的 | 各自 | 房屋 | 在 | 这 | 鱼雷 | . |

比利和保罗开着鱼雷车把他们送回了各自的家。

“ [soʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [wiː; wi] thought65

| “ | So | we | are | knocked | out | of | all | we | thought65 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 我们 | 是 | 敲门 | 出去 | 的 | 全部 | 我们 | thought65 |

“所以我们所有的设想都被彻底颠覆了65

[wiː; wi] [hæd; həd] [faʊnd] ['jestərdeɪ] , ” [əb'zɜːrvd] [dʒəʊnz] , ['druːpɪŋli] , [ɑːn] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [weɪ] .

| we | had | found | yesterday | , | ” | observed | Jones | , | droopingly | , | on | the | homeward | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 成立 | 昨天 | , | ” | 观察到 | 琼斯 | , | 耷拉着 | , | 在 | 这 | 回家 | 方式 | . |

“我们昨天发现的，”琼斯垂头丧气地在回家的路上说道。

“ ['meɪbi] [nɑːt] , ” [wɜːrθ] [rɪ'tɜːrnd] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

| “ | Maybe | not | , | ” | Worth | returned | , | deep | in | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 不是 | , | ” | 值得 | 返回 | , | 深的 | 在 | 想法 | . |

“也许不是吧。”沃斯沉思片刻后回答道。

“ [duː] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [klʌtʃ] ['ped(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [hæz; həz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

| “ | Do | you | see | how | the | clutch | pedal | of | the | car | has | pressed | against | the | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 看 | 如何 | 这 | 离合器 | 踏板 | 的 | 这 | 车 | 有 | 按下 | 反对 | 这 | 边 | 的 |

[ðə; ði] [soʊl] [ɑːn] [maɪ] [ʃuː] [tɪl] [ðə; ði] ['leðər] [ɪz] [kɜːrvd] [ɪn] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [mɔːr] ?

| the | sole | on | my | shoe | till | the | leather | is | curved | in | half | an | inch | or | more | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 唯一 | 在 | 我的 | 鞋 | 直到 | 这 | 皮革 | 是 | 弯曲 | 在 | 一半 | 一个 | 英寸 | 或者 | 更多的 | ? |

“你看到汽车的离合器踏板是如何压在我的鞋底侧面，以至于鞋底皮革向内弯曲了半英寸或更多吗？”

” [pɔːl] [sed] [hiː; hi] [dɪd] .

| ” | Paul | said | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保罗 | 说 | 他 | 做过 | . |

保罗说他确实这么做了。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['wɜːrθs] [ʃuːz] , [ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [ðæts] ['nʌθɪŋ] [nuː] .

| Looking | at | Worth's | shoes | , | then | his | own | , | he | added | : | “ | That's | nothing | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 价值 | 鞋 | , | 然后 | 他的 | 自己的 | , | 他 | 额外 | : | “ | 那就是 | 没有什么 | 新的 | . |

他看了看沃斯的鞋子，又看了看自己的鞋子，然后补充道：“这没什么新鲜的。”

[maɪn] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . ”

| Mine | is | the | same | way | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿 | 是 | 这 | 相同的 | 方式 | . | ” |

我的也是一样。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [sed] ['bɪli] .

| “ | I | know | it | is | , | ” | said | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 它 | 是 | , | ” | 说 | 比利 | . |

“我知道是，”比利说。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] - [left] [buːt] [ɪz] [mɑːrkt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [tuː] .

| “ | And | the | sole | of | Coster's | left | boot | is | marked | in | the | same | way | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 唯一 | 的 | - | 左边 | 启动 | 是 | 标记 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | , | 也 | . |

“科斯特左靴的鞋底也有同样的标记。”

" [pɔːl] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,
" Paul saw at once the significance of this fact ,
" 保罗 锯 在 一次 这 意义 的 这 事实 ,

保罗立刻明白了这件事的重要性。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [tʃiːf] ['foʊbz] - ['prɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [mæn] .
the evidence that Chief Fobes ' prisoner was an automobile man .
这 证据 那 首席 福布斯 - 囚犯 曾是 一个 汽车 男人 .

有证据表明，福布斯警长抓获的囚犯是一名汽车工人。

" ['bɪli] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['gɛtɪn] - [sʌm; səm] [wɔːrm] !
" Billy , " he said earnestly , " we are gettin ' some warm !
" 比利 , " 他 说 切实 , " 我们 是 获得 - 一些 温暖的 !

"比利，"他认真地说，"我们感觉暖和起来了！"

" [traɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [tuː; tə] " [get] ['bɪzi] ,
" Try as they would to " get busy ,
" 尝试 作为 他们 会 到 " 得到 忙碌的 ,

尽管他们会努力"忙起来"，

" [wɜːrθ] [ænd; ənd] [dʒəʊnz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr]
" Worth and Jones found themselves accomplishing nothing as the afternoon wore
" 值得 和 琼斯 成立 他们自己 完成 没有什么 作为 这 下午 穿着
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

随着下午时间的流逝，沃思和琼斯发现自己一事无成。

['mɪstər] . ['foʊbz] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['oʊvər] [ðer; ðər] [in'kwaiəriz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt]
Mr . Fobes was becoming quite impatient over their inquiries and they thought
先生 . 福布斯 曾是 成为 相当 不耐烦 超过 他们的 查询 和 他们 想法
[best] [nɑːt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] .
best not to visit him .
最好的 不是 到 访问 他 .

福布斯先生对他们的询问越来越不耐烦，他们觉得最好不要去拜访他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汽车男孩们的假期(The Auto Boys' Vacation)
# 第3/8页

['wɪli] [kriːk] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ɜːrdʒənt] [rɪ'per] [wɜːrk] . -

| Willie | Creek | was | busy | with | some | urgent | repair | work | . | 66 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威利 | 溪 | 曾是 | 忙碌的 | 和 | 一些 | 紧迫的 | 维修 | 工作 | . | - |

威利·克里克正忙着进行一些紧急维修工作。66

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [noʊ] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] — [bʌt; bət] [weɪt] .

| There | appeared | no | course | to | pursue | — | nothing | to | do | — | but | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 出现 | 不 | 课程 | 到 | 追求 | — | 没有什么 | 到 | 做 | — | 但 | 等待 | . |

除了等待，似乎别无他法——无事可做。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [fɪl] [ɔːr] [deɪv] , ['restləs] [ɪn][ðer; ðər] [ˌɪnæk'tɪvəti] ,

| Impatient | for | word | from | Phil | or | Dave | , | restless | in | their | inactivity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不耐烦 | 为了 | 单词 | 从 | 菲尔 | 或者 | 戴夫 | , | 不安 | 在 | 他们的 | 不活动 | , |

焦急地等待菲尔或戴夫的消息，他们的无所事事令他焦躁不安。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

| the | two | boys | sat | for | a | long | time | at | the | large | open | window | of | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | 卫星 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 在 | 这 | 大的 | 打开 | 窗户 | 的 | 这 | 酒店 | . |

两个男孩在酒店敞开的大窗户前坐了很久。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ['entərd] .

| A | stranger | entered | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 陌生人 | 进入 | . |

一个陌生人走了进来。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['twenti] - [wʌn][ɔːr] [tuː] , [pər'hæps] — [sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

| As | the | young | man | — | he | seemed | to | be | twenty | - | one | or | two | , | perhaps | — | sat | down | near | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 年轻的 | 男人 | — | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 二十 | - | 一 | 或者 | 二 | , | 也许 | — | 卫星 | 向下 | 靠近 | 这 | 男孩们 | , |

那个年轻人——看起来大概二十一两岁——在男孩们附近坐了下来，

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz][kɑːr][wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'per] [æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

| he | remarked | that | he | was | waiting | while | his | car | was | undergoing | some | repairs | at | the | garage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 评论 | 那 | 他 | 曾是 | 等待 | 尽管 | 他的 | 车 | 曾是 | 正在经历 | 一些 | 维修 | 在 | 这 | 车库 | . |

他说他正在等车子在修车厂修理。

[ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] ['ɔːtəməbilz] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

| A | conversation | concerning | automobiles | was | the | most | natural | result | imaginable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 对话 | 有关 | 汽车 | 曾是 | 这 | 最多 | 自然的 | 结果 | 可以想象的 | . |

话题自然而然地就转到了汽车上。

[pʊt] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['moʊtər] [ɪn'θjuːzɪæsts] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ]

| Put | two | or | more | motor | enthusiasts | together | and | invariably | they | will | soon | be | talking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 二 | 或者 | 更多的 | 发动机 | 爱好者 | 一起 | 和 | 总是 | 他们 | 将要 | 很快 | 是 | 说 |

.

:

.

把两个或两个以上的汽车爱好者聚在一起，他们很快就会聊起来。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['teksəs] , [hiː; hi] [sed] , [ 'tuəriŋ ] [θruː] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

| The | newcomer | was | from | Texas | , | he | said | , | touring | through | to | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新人 | 曾是 | 从 | 德克萨斯州 | , | 他 | 说 | , | 巡演 | 通过 | 到 | 新的 | 约克 | . |

他说，这位新来者来自德克萨斯州，正在纽约巡回演出。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

| His | brother | was | with | him | but | had | remained | at | the | garage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 兄弟 | 曾是 | 和 | 他 | 但 | 有 | 剩余 | 在 | 这 | 车库 | . |

他的兄弟当时和他在一起，但留在了修车厂。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] - ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði]['streɪndʒər][æz; əz][ðə; ði]

| The | substance | of | the | Auto | Boys | ' | story | was | told | the | stranger | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 物质 | 的 | 这 | 汽车 | 男孩们 | - | 故事 | 曾是 | 讲述 | 这 | 陌生人 | 作为 | 这 |

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['prəugrest] .

| conversation | progressed | . |
|---|---|---|
| 对话 | 进展 | . |

随着谈话的进行，汽车男孩们的故事逐渐向陌生人娓娓道来。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['flɪpənt] , ['briːzi] ['fæʃ(ə)n] ,

| “ | Look | here | , | ” | said | the | young | man | in | his | flippant | , | breezy | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 这里 | , | ” | 说 | 这 | 年轻的 | 男人 | 在 | 他的 | 轻浮的 | , | 微风 | 时尚 | , |

“瞧瞧这里，”年轻人用他那轻浮、漫不经心的语气说道。

“ [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [tuː] ['iːzi] [baɪ][hæf] .

| “ | you | fellows | are | too | easy | by | half | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 伙伴们 | 是 | 也 | 简单的 | 经过 | 一半 | . |

“你们这些家伙太容易被人看不起了。”

[juːv] [let] [ðæt] [gə'rɑːʒ] ['kiːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [taʊn] [pə'liːsmən] , [pʊl] [juː; jʊ][ɔːl]

| You've | let | that | garage | keeper | and | his | friend | , | the | town | policeman | , | pull | you | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 让 | 那 | 车库 | 守门员 | 和 | 他的 | 朋友 | , | 这 | 镇 | 警察 | , | 拉 | 你 | 全部 |

[ə'raʊnd] .

| around | . |
|---|---|
| 大约 | . |

你被那个修车厂老板和他的朋友，镇上的警察，牵着鼻子走。

[ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [mæn] — [kriːk] , [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] — sends67

| The | garage | man | — | Creek | , | you | call | him | — | sends67 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车库 | 男人 | — | 溪 | , | 你 | 称呼 | 他 | — | sends67 |

修车工——你叫他克里克——发来了67

[juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

| you | on | a | wild | goose | chase | here | and | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 在 | 一个 | 荒野 | 鹅 | 追赶 | 这里 | 和 | 那里 | . |

你到处白费力气，徒劳无功。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɑːp] [stiəz] [juː; jʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][noʊ] [help] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] .

| The | village | cop | steers | you | off | with | no | help | worth | speaking | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 警察 | 牛 | 你 | 离开 | 和 | 不 | 帮助 | 值得 | 请讲 | 的 | . |

村里的警察把你引开，但没提供任何有价值的帮助。

[siːmz] ['maɪti] [sə'spɪʃəs] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?

| Seems | mighty | suspicious | , | don't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 强大的 | 可疑的 | , | 不 | 它 | ? |

看起来很可疑，不是吗?

[aɪ][dʒʌst] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [nɪr] [ˌjuː 'es] [ðæt] [meɪd]

| I | just | might | mention | that | there | was | a | garage | in | a | town | near | us | that | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 可能 | 提到 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 车库 | 在 | 一个 | 镇 | 靠近 | 我们 | 那 | 制成 |

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['oʊvər]['stoʊlən][kɑːrz] .

| a | business | of | changing | over | stolen | cars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 商业 | 的 | 变化 | 超过 | 被盗 | 汽车 | . |

我还要提一下，我们附近的一个小镇上有一家修车厂，专门从事改装赃车的生意。

[wʊd] [swɪtʃ] - [ɪm] [ɔːl] [əˈraʊnd] , [ɪn][æn; ən][oʊld][bɑːrn][bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [ʃɑːp] , [tʃeɪndʒ] [wiːl] ['saɪzɪz]

| Would | switch | ' | em | all | around | , | in | an | old | barn | behind | their | shop | , | change | wheel | sizes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 转变 | - | 呃 | 全部 | 大约 | , | 在 | 一个 | 老的 | 谷仓 | 在后面 | 他们的 | 店铺 | , | 改变 | 车轮 | 尺寸 |

,

,

,

他们会在店后面的旧谷仓里把所有轮子都换一遍，改变轮子尺寸。

[tʃeɪndʒ] ['endʒɪnz] , [fɪks] - [ɪm] [ʌp][soʊ][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

| change | engines | , | fix | ' | em | up | so | no | man | could | tell | his | own | car | if | he | saw | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改变 | 发动机 | , | 使固定 | - | 呃 | 向上 | 所以 | 不 | 男人 | 可以 | 告诉 | 他的 | 自己的 | 车 | 如果 | 他 | 锯 | 它 | . |

更换发动机，把它们修好，让任何人都认不出这是自己的车。

[ðen] [ðeɪ] [slɪpt] - [ɪm] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['sɪtiz] [ænd; ənd][soʊld] - [ɪm] .

| Then | they | slipped | ' | em | off | to | the | big | cities | and | sold | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 滑倒了 | - | 呃 | 离开 | 到 | 这 | 大的 | 城市 | 和 | 卖 | - | 呃 | . |

然后他们偷偷把这些东西运到大城市去卖。

[naʊ] , [raɪt] [ðer; ðər] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [tɪp] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

| Now | , | right | there | , | you've | got | a | real | tip | , | you | take | it | from | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 正确的 | 那里 | , | 你已经 | 得到 | 一个 | 真实的 | 提示 | , | 你 | 拿 | 它 | 从 | 我 | ! |

现在，这可是个真知灼见，听我的!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [miːn] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [tuː; tə][dəˈrekt] [səˈspɪʃ(ə)n] [əˈgenst] ['eni] ['pɜːrs(ə)n]

| " | It | is | the | meanest | kind | of | wickedness | to | direct | suspicion | against | any | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 最卑鄙的 | 种类 | 的 | 邪恶 | 到 | 直接的 | 怀疑 | 反对 | 任何 | 人 |

[wɪˈðaʊt] [gʊd] [kɔːz] .

| without | good | cause | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 好的 | 原因 | . |

"毫无根据地怀疑任何人，是最卑鄙的邪恶行为。"

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['krɪmɪn(ə)l] .

| Also | it | is | criminal | . |
|---|---|---|---|---|
| 还 | 它 | 是 | 刑事 | . |

而且这是犯罪行为。

[pɔːl] [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːrθ] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] .

| Paul | Jones | and | Billy | Worth | realized | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 琼斯 | 和 | 比利 | 值得 | 已实现 | 这 | . |

保罗·琼斯和比利·沃思意识到了这一点。

[jet] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] , [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] ,

| Yet | was | it | not | true | , | as | the | stranger | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 曾是 | 它 | 不是 | 真的 | , | 作为 | 这 | 陌生人 | 说 | , |

然而，陌生人所说的难道不是真的吗?

[ðæt] ['wɪli] [kriːk] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['foʊbz] [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] ?

| that | Willie | Creek | and | Chief | Fobes | were | great | friends | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 威利 | 溪 | 和 | 首席 | 福布斯 | 是 | 伟大的 | 朋友们 | ? |

威利·克里克和福布斯酋长是好朋友?

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['mɪstər] . [kriːk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

| And | had | not | Mr | . | Creek | more | than | once | suggested | that | it | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 先生 | . | 溪 | 更多的 | 比 | 一次 | 建议 | 那 | 它 | 会 | 是 |

[mʌtʃ] ['tʃiːpər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [hoʊm] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ]

| much | cheaper | for | the | boys | to | take | a | train | home | and | conduct | their | search |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更便宜 | 为了 | 这 | 男孩们 | 到 | 拿 | 一个 | 火车 | 家 | 和 | 执行 | 他们的 | 搜索 |

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

| from | there | , |
|---|---|---|
| 从 | 那里 | , |

克里克先生不是不止一次建议过，让孩子们乘火车回家，然后从那里开始搜索会便宜得多吗?

['peɪɪŋ] [noʊ][hoʊ'tel] [bɪlz] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ di'veləpmənts ] ? -

| paying | no | hotel | bills | while | awaiting | developments | ? | 68 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 付费 | 不 | 酒店 | 账单 | 尽管 | 等待中 | 发展 | ? | - |

在等待事态发展期间无需支付酒店账单？68

" [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] ['wɪli] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [frend] , " ['mʌtəd] [wɜ:rθ] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd]

| " | I've | always | thought | Willie | was | our | friend | , | " | muttered | Worth | when | he | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 总是 | 想法 | 威利 | 曾是 | 我们的 | 朋友 | , | " | 低声说道 | 值得 | 什么时候 | 他 | 和 |

[pɔ:l] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] [ə'gen] ,

| Paul | were | alone | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 是 | 独自的 | 再次 | , |

"我一直以为威利是我们的朋友，"沃斯和保罗再次单独相处时喃喃自语道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [soʊ] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz]

| " | and | I | shall | think | so | ; | but | one | thing | is | sure | , | we've | got | to | keep | our | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 将 | 思考 | 所以 | ; | 但 | 一 | 事物 | 是 | 当然 | , | 我们已经 | 得到 | 到 | 保持 | 我们的 | 眼睛 |

['oʊpən] .

| open | . |
|---|---|
| 打开 | . |

"我也这么认为；但有一件事是肯定的，我们必须睁大眼睛。"

" ['mɪstər] . [pi:] . [dʒəʊnz] , ['eskwaɪə] , [æz; əz] [pɔ:l] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][ʌv; əv]

| " | Mr | . | P | . | Jones | , | Esquire | , | as | Paul | sometimes | referred | to | himself | , | was | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | P | . | 琼斯 | , | 《时尚先生》 | , | 作为 | 保罗 | 有时 | 指 | 到 | 他自己 | , | 曾是 | 的 |

[ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

| the | same | opinion | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 观点 | . |

"保罗有时自称的 P. Jones 先生，也持同样的观点。"

['ɔ:lsoʊ][hi:; hi] ['ædɪd] :

| Also | he | added | : |
|---|---|---|---|
| 还 | 他 | 额外 | : |

他还补充道：

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['maɪti] ['fʌni] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] [oʊld] ['foʊbz] [peɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wen]

| " | It | looked | mighty | funny | to | me | the | way | old | Fobes | paid | so | little | attention | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 强大的 | 有趣的 | 到 | 我 | 这 | 方式 | 老的 | 福布斯 | 有薪酬的 | 所以 | 小的 | 注意力 | 什么时候 |

['skɑ:ti] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] .

| Scottie | was | shot | . |
|---|---|---|---|
| 斯科蒂 | 曾是 | 射击 | . |

"斯科蒂被枪击时，老福布斯漠不关心的样子，在我看来非常滑稽。"

['wɪli] [kri:k] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] , ['i:ðər] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ'd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] .

| Willie | Creek | didn't | seem | to | mind | it | , | either | , | so | much | as | I'd | think | he | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威利 | 溪 | 没有 | 似乎 | 到 | 头脑 | 它 | , | 任何一个 | , | 所以 | 很多 | 作为 | ID | 思考 | 他 | 会 | . |

威利·克里克似乎并不介意，这与我原以为他会介意的情况截然不同。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sæd] , [bæd] ['bɪznəs] [tu:; tə] [soʊ] [si:dz] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] !

| " | Oh | , | it | is | a | sad | , | bad | business | to | sow | seeds | of | suspicion | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 它 | 是 | 一个 | 伤心 | , | 坏的 | 商业 | 到 | 母猪 | 种子 | 的 | 怀疑 | ! |

"哦，散播猜疑的种子是一种可悲的、糟糕的做法！"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ɔ:l] [tu:] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] !

| It | is | but | all | too | likely | they | will | grow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 但 | 全部 | 也 | 可能 | 他们 | 将要 | 生长 | ! |

它们很可能会长大！

['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [θɔ:t] .

| Always | there | is | something | which | seems | to | confirm | the | suspicious | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 那里 | 是 | 某物 | 哪个 | 似乎 | 到 | 确认 | 这 | 可疑的 | 想法 | . |

总会有一些事情似乎证实了这种怀疑的想法。

[ænd; ənd] [jet] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| And | yet | , | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

然而，另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [dɪs'ɑːnɪsti] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli]

| it | must | be | admitted | that | dishonesty | and | falsehood | are | not | infrequently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 承认 | 那 | 不诚实 | 和 | 谬误 | 是 | 不是 | 不常 |

[kən'siːld] [baɪ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['frendlinəs] [ɑːn][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['præktɪs] [ðem; ðəm] .

| concealed | by | an | appearance | of | friendliness | on | part | of | those | who | practice | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗 | 经过 | 一个 | 外貌 | 的 | 友善 | 在 | 部分 | 的 | 那些 | WHO | 实践 | 他们 | . |

必须承认，不诚实和谎言常常被那些实施这些行为的人伪装成友善的样子来掩盖。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['weðər] ['wɪli] [kriːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [frend] [ɔːr][ə; eɪ] [fɔːls] [frend] ,

| And | now | , | whether | Willie | Creek | was | a | true | friend | or | a | false | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 无论 | 威利 | 溪 | 曾是 | 一个 | 真的 | 朋友 | 或者 | 一个 | 错误的 | 朋友 | , |

现在，威利·克里克究竟是真朋友还是假朋友，还不得而知。

[wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [siː] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [naɪt] [hæz; həz] [pæst] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm]

| we | soon | shall | see | for | another | night | has | passed | and | another | day | has | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 很快 | 将 | 看 | 为了 | 其他 | 夜晚 | 有 | 通过了 | 和 | 其他 | 天 | 有 | 来 |

— [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] ['ɔːlmoʊst]

| — | a | day | to | test | the | endurance | and | the | courage | of | the | Auto | Boys | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 天 | 到 | 测试 | 这 | 耐力 | 和 | 这 | 勇气 | 的 | 这 | 汽车 | 男孩们 | 几乎 |

[tuː; tə][ðə; ði] breaking69

| to | the | breaking69 |
|---|---|---|
| 到 | 这 | breaking69 |

我们很快就会看到结果，因为又一个夜晚过去了，又一个白昼到来了——这一天将考验汽车男孩们的耐力和勇气，几乎让他们崩溃。69

[pɔɪnt] .

| point | . |
|---|---|
| 观点 | . |

观点。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]

| And | even | while | Phil | and | Dave | were | making | themselves | known | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 尽管 | 菲尔 | 和 | 戴夫 | 是 | 制作 | 他们自己 | 已知 | 在 | 这 |

['ɔːtəməbiːl] [klʌb] [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] ,

| Automobile | club | of | Syracuse | , |
|---|---|---|---|---|
| 汽车 | 俱乐部 | 的 | 雪城大学 | , |

即使在菲尔和戴夫在锡拉丘兹汽车俱乐部崭露头角的时候，

['bɪli] [ænd; ənd] [pɔːl] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kriːks] [gə'rɑːʒ]

| Billy | and | Paul | were | planning | a | careful | inspection | of | Mr | . | Creek's | garage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 和 | 保罗 | 是 | 规划 | 一个 | 小心 | 检查 | 的 | 先生 | . | 小溪的 | 车库 |

[ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,

| and | its | surroundings | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 周围环境 | , |

比利和保罗正计划仔细检查克里克先生的车库及其周围环境。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['brekfəst] . -

| as | they | sat | at | breakfast | . | 71 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 卫星 | 在 | 早餐 | . | - |

他们一边吃早餐一边聊天。71

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

| A | LITTLE | KINDNESS | AND | WHAT | CAME | OF | IT |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 仁慈 | 和 | 什么 | 来了 | 的 | 它 |

一点善意，以及它带来的结果

[pɔ:l] [ænd; ənd] ['bɪli] [rɪ'si:vd] ['letərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [meɪl] .

| Paul | and | Billy | received | letters | from | home | in | the | morning | mail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 和 | 比利 | 已收到 | 信件 | 从 | 家 | 在 | 这 | 早晨 | 邮件 | . |

保罗和比利在早晨收到了家里的来信。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ,

| They | were | glad | to | have | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 高兴的 | 到 | 有 | 他们 | , |

他们很高兴拥有他们。

— [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑ:ri] [ɪn'di:d] [hæd; həd][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['haʊshəʊldz] [nɪ'glektɪd] [fɔ:r; fər]

| — | would | have | been | sorry | indeed | had | their | respective | households | neglected | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 会 | 有 | 到过 | 对不起 | 的确 | 有 | 他们的 | 各自 | 家庭 | 被忽视的 | 为了 |

[wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [send] [sə'lɪsɪtəs] [in'kwaiəriz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['veri] “ ['bɪzi] ,

| one | day | to | send | solicitous | inquiries | — | but | they | were | so | very | “ | busy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 到 | 发送 | 殷勤 | 查询 | — | 但 | 他们 | 是 | 所以 | 非常 | “ | 忙碌的 | , |

——如果他们各自的家庭有一天疏忽没有发出殷切的询问，他们一定会感到非常遗憾——但他们实在太“忙”了，

” [ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [ðəm'selvz] , [ðæt] — [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst][get][ðə; ði][taɪm] ,

| ” | they | assured | themselves | , | that | — | well | , | if | they | could | just | get | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 保证 | 他们自己 | , | 那 | — | 出色地 | , | 如果 | 他们 | 可以 | 只是 | 得到 | 这 | 时间 | , |

他们向自己保证——只要能抽出时间，

[ðeid] [raɪt] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

| they'd | write | in | return | that | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 写 | 在 | 返回 | 那 | 下午 | . |

他们会在当天下午回信。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðeɪ] [set] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər] ['wɪli] ['kri:ks] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

| Whereupon | they | set | forth | for | Willie | Creek's | establishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 他们 | 放 | 前进 | 为了 | 威利 | 小溪的 | 建立 | . |

于是他们启程前往威利溪定居点。

['mɪstər] . [kri:k] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] .

| Mr | . | Creek | was | looking | over | a | newspaper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 溪 | 曾是 | 寻找 | 超过 | 一个 | 报纸 | . |

克里克先生正在翻阅一份报纸。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] ['kʌstəmər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɑ:r] [hu:m] [hi:; hi]

| He | said | he | was | waiting | for | a | possible | customer | for | a | car | whom | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 曾是 | 等待 | 为了 | 一个 | 可能的 | 顾客 | 为了 | 一个 | 车 | 谁 | 他 |

[wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

| was | to | take | out | for | a | demonstration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 拿 | 出去 | 为了 | 一个 | 示范 | . |

他说他正在等一位潜在客户，准备带他出去做个汽车演示。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [freʃ]

| The | boys | said | they | were | going | to | take | the | Torpedo | out | for | a | little | good | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 说 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 这 | 鱼雷 | 出去 | 为了 | 一个 | 小的 | 好的 | 新鲜的 |

[er] .

| air | . |
|---|---|
| 空气 | . |

男孩们说他们要开着“鱼雷号”出去透透气。

['mɪstər] . [kri:k] [sed] , “ [ʃʊr] !

| Mr | . | Creek | said | , | “ | Sure | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 溪 | 说 | , | “ | 当然 | ! |

克里克先生说：“当然！”

[ʃiːz] [jʊr; jər][kɑːr] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] I72

| She's | your | car | , | so | far | as | I72 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 你的 | 车 | , | 所以 | 远的 | 作为 | I72 |

就I72公路而言，她就是你的车。

[kæn; kən] [siː] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [treɪd] [juː; jʊ] [meɪd] .

| can | see | , | though | you | are | out | some | on | the | trade | you | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 看 | , | 尽管 | 你 | 是 | 出去 | 一些 | 在 | 这 | 贸易 | 你 | 制成 | . |

可以看出，虽然你在这笔交易中有所损失。

〞 [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .

| 〞 | This | with | a | friendly | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 和 | 一个 | 友好的 | 微笑 | . |

“他面带微笑地说道。”

“ [wiːl] [dʒʌst] [draɪv] [bæk] [wen] ['wɪli] [hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl]

| “ | We'll | just | drive | back | when | Willie | has | had | time | to | get | away | and | we | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 只是 | 驾驶 | 后退 | 什么时候 | 威利 | 有 | 有 | 时间 | 到 | 得到 | 离开 | 和 | 我们 | 将要 |

[lʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['oʊvər] .

| look | his | place | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 他的 | 地方 | 超过 | . |

“等威利有时间离开之后，我们就开车回去看看他的房子。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] — 〞 ['bɪli] [pɔːzd] .

| Not | that | I | think | we | will | find | anything | , | but | — | 〞 | Billy | paused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 我 | 思考 | 我们 | 将要 | 寻找 | 任何事物 | , | 但 | — | 〞 | 比利 | 暂停 | . |

“我倒不认为我们会找到什么，但是——”比利停顿了一下。

“ ['dændi] [gʊd] [skiːm] , 〞 [pɔːl] [ə'sentid] .

| “ | Dandy | good | scheme | , | 〞 | Paul | assented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 花花公子 | 好的 | 方案 | , | 〞 | 保罗 | 同意 | . |

“真是个好主意，”保罗赞同道。

“ [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [wiː; wi][dəunt] [niːd] [maɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] . 〞

| “ | That | boy | of | his | — | we | don't | need | mind | him | at | all | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 男生 | 的 | 他的 | — | 我们 | 不 | 需要 | 头脑 | 他 | 在 | 全部 | . | 〞 |

“他那个儿子——我们根本不用管他。”

“ ['betər] [nɑːt][goʊ][fɑːr] .

| “ | Better | not | go | far | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更好的 | 不是 | 去 | 远的 | . |

最好不要走远。

[lets] [dʒʌst] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , 〞 [wɜːrθ] [sə'dʒestɪd] .

| Let's | just | wait | at | the | hotel | , | 〞 | Worth | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 只是 | 等待 | 在 | 这 | 酒店 | , | 〞 | 值得 | 建议 | . |

“我们就在酒店等吧，”沃斯建议道。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [haʊs] [ə'kɔːrdɪŋli] .

| They | halted | the | Torpedo | in | front | of | the | American | House | accordingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 这 | 鱼雷 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 美国人 | 房子 | 因此 | . |

他们随即在美军总部前停下了鱼雷。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [tʃerz] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [skriːnd] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɑːtʃt]

| From | their | favorite | chairs | at | the | large | , | screened | windows | the | two | lads | watched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 最喜欢的 | 椅子 | 在 | 这 | 大的 | , | 筛选 | 视窗 | 这 | 二 | 小伙子们 | 观看 |

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌpæsər'baɪ] ,

| the | occasional | passerby | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 偶然 | 过路人 | , |

两个男孩坐在他们最喜欢的靠窗椅子上，透过宽大的纱窗看着偶尔路过的行人。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [klɑːk] .

| also | the | clock | . |
|---|---|---|---|
| 还 | 这 | 钟 | . |

还有时钟。

" ['hiːl] [biː; bi] [maɪlz] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| " | He'll | be | miles | away | by | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 是 | 英里 | 离开 | 经过 | 这 | 时间 | . |

"这时他应该已经走远了。"

[wiː; wi] ['betər] [haɪk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , " [prə'poʊzd] [pɔːl] [wen] [hæf][æn; ən]['aʊər][hæd; həd]

| We | better | hike | over | to | the | garage | , | " | proposed | Paul | when | half | an | hour | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 更好的 | 远足 | 超过 | 到 | 这 | 车库 | , | " | 建议的 | 保罗 | 什么时候 | 一半 | 一个 | 小时 | 有 |

[pæst] .

| passed | . |
|---|---|
| 通过了 | . |

"我们最好步行去车库，"半小时过去后，保罗提议道。

" [wel] , [sɜːr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

| " | Well | , | sir | ! | " | exclaimed | Billy | , | at | the | same | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生 | ! | " | 惊呼 | 比利 | , | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | . |

"好啊，先生！"比利同时惊呼道。

" [ðeəz; ðəz]['mɪstər] . [piːk] .

| " | There's | Mr | . | Peek | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 先生 | . | 窥视 | . |

"皮克先生在那里。"

[lets] [seɪ] [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] !

| Let's | say | how | do | you | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 说 | 如何 | 做 | 你 | 做 | ! |

打个招呼吧!

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [wɜːrθ] ['heɪsnd] out73

| " | Even | as | he | was | speaking | , | Worth | hastened | out73 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 作为 | 他 | 曾是 | 请讲 | , | 值得 | 加快 | out73 |

"就在他说话的同时，沃思匆匆离开了73。"

[tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

| to | the | sidewalk | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 人行道 | . |

走到人行道上。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

| The | old | gentleman | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 绅士 | , |

那位老先生，

[ðə; ði]['trædʒɪk]['stɔːri][ʌv; əv] [huːz] [laɪf][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stuːpɪŋ] ['fɪgjər] [ænd; ənd]

| the | tragic | story | of | whose | life | was | written | in | his | stooping | figure | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悲惨 | 故事 | 的 | 谁 | 生活 | 曾是 | 书面 | 在 | 他的 | 弯腰 | 数字 | 和 |

['meləŋkɑːli] [feɪs] ,

| melancholy | face | , |
|---|---|---|
| 忧郁 | 脸 | , |

他佝偻的身躯和忧郁的脸上，诉说着他悲惨的一生。

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][wʌns] .

| recognized | the | boy | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 认可 | 这 | 男生 | 在 | 一次 | . |

他一眼就认出了这个男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kɔːrdʒəli] ['griːtɪd] .

| He | was | pleased | to | be | so | cordially | greeted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴 | 到 | 是 | 所以 | 诚挚地 | 问候 | . |

他很高兴受到如此热情的接待。

“ [its] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər] - [moʊst][ə; eɪ] [jɪr] , ” [sed] [hiː; hi] ,

| “ | It's | the | first | time | I've | been | to | town | for | ' | most | a | year | , | ” | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 这 | 第一的 | 时间 | 我已经 | 到过 | 到 | 镇 | 为了 | - | 最多 | 一个 | 年 | , | ” | 说 | 他 | , |

“这是我近一年来第一次来这个镇上，”他说。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [pɔːl] .

| as | he | also | shook | hands | with | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 还 | 摇晃 | 双手 | 和 | 保罗 | . |

他还和保罗握了手。

“ [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] , ['eni] [mɔːr] ,

| “ | I | don't | seem | to | know | any | of | the | young | folks | , | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 似乎 | 到 | 知道 | 任何 | 的 | 这 | 年轻的 | 各位 | , | 任何 | 更多的 | , |

“我好像一个年轻人都不认识了。”

[ænd; ənd][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz][aɪ] [miːt] .

| and | not | many | of | the | older | ones | I | meet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 许多 | 的 | 这 | 老 | 一个 | 我 | 见面 | . |

而且我遇到的年纪较大的人也不多。

” [æz; əz]['mɪstər] . [piːk] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ 'staːtiŋ ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| ” | As | Mr | . | Peek | said | he | was | just | starting | for | home | and | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 先生 | . | 窥视 | 说 | 他 | 曾是 | 只是 | 开始 | 为了 | 家 | 和 | 那 | 他 | 曾是 |

[ɑːn] [fʊt] ,

| on | foot | , |
|---|---|---|
| 在 | 脚 | , |

正如皮克先生所说，他正准备回家，而且他是步行回家的。

['bɪli] [spoʊk] [ʌp] : “ ['aʊər; ɑːr]['kɑːrz] [raɪt] [hɪr] .

| Billy | spoke | up | : | “ | Our | car's | right | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 辐 | 向上 | : | “ | 我们的 | 汽车的 | 正确的 | 这里 | . |

比利开口说道：“我们的车就在这里。”

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , ['mɪstər] . [piːk] . ”

| We | will | take | you | home | , | Mr | . | Peek | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 拿 | 你 | 家 | , | 先生 | . | 窥视 | . | ” |

“我们会送您回家，皮克先生。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hænd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| “ | We | have | something | on | hand | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 某物 | 在 | 手 | , | 你 | 知道 | . |

“我们手头有一些东西，你知道的。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] ?

| Shall | we | let | it | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 让 | 它 | 去 | ? |

我们放手吧?

” [pɔːl] ['wɪspəd] .

| ” | Paul | whispered | . |
|---|---|---|---|
| ” | 保罗 | 低声说道 | . |

保罗低声说道。

[wɜːrθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd]['fɑːrmər][æz; əz][hiː; hi]

| Worth | nodded | and | the | visible | pleasure | of | the | aged | farmer | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 点头 | 和 | 这 | 可见的 | 乐趣 | 的 | 这 | 老年人 | 农民 | 作为 | 他 |

[klaɪmd] ['ɔːkwərdli] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [gɪv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz]

| climbed | awkwardly | up | to | a | front | seat | could | not | but | give | his | young | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 尴尬地 | 向上 | 到 | 一个 | 正面 | 座位 | 可以 | 不是 | 但 | 给 | 他的 | 年轻的 | 朋友们 |

['pleʒər] ['ɔːlsoʊ] .

| pleasure | also | . |
|---|---|---|
| 乐趣 | 还 | . |

沃斯点了点头，这位年迈的农夫笨拙地爬上前排座位，脸上洋溢着明显的喜悦，这不禁也让他的年轻朋友们感到高兴。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] ['prɪti] ['ɜːrli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːkt] [tuː; tə] [taʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

| " | You | must | have | been | up | pretty | early | if | you | walked | to | town | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 有 | 到过 | 向上 | 漂亮的 | 早期的 | 如果 | 你 | 步行 | 到 | 镇 | 这 | 早晨 | , |

"如果你今天早上步行进城，那你一定起得很早了。"

" [əb'zɜːrvd] [wɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] . -

| " | observed | Worth | to | the | old | gentleman | at | his | side | . | 74 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 观察到 | 值得 | 到 | 这 | 老的 | 绅士 | 在 | 他的 | 边 | . | - |

沃斯对身旁的老先生说道。74

" [waɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [es] , " ['mɪstər] . [piːk] [rɪ'plaɪd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] [aʊt] [tuː; tə] [greɪt]

| " | Y | - | a | - | a | - | a | - | s | , | " | Mr | . | Peek | replied | , | drawing | the | word | out | to | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | - | 一个 | - | 一个 | - | 一个 | - | s | , | " | 先生 | . | 窥视 | 回复 | , | 绘画 | 这 | 单词 | 出去 | 到 | 伟大的 |

[leŋkθ; leŋθ] ,

| length | , |
|---|---|
| 长度 | , |

"啊啊啊，"皮克先生回答道，故意拉长了声音。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| as | if | he | were | really | thinking | of | something | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 是 | 真的 | 思维 | 的 | 某物 | 别的 | . |

仿佛他心里在想别的事情。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [hiː; hi] [sed] ,

| And | after | a | long | pause | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 长的 | 暂停 | 他 | 说 | , |

沉默良久后，他说道：

" [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['tʌðər] [deɪ] [ə'baʊt] ['sʌmwʌn] ['biːn] - [ə'raʊnd] [maɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

| " | Did | I | tell | you | t'other | day | about | someone | bein | ' | around | my | house | in | the | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 我 | 告诉 | 你 | 另一个 | 天 | 关于 | 某人 | 是 | - | 大约 | 我的 | 房子 | 在 | 这 | 夜晚 | ? |

"我前几天有没有跟你说过，晚上有人在我家附近徘徊？"

" [jes] , [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['ænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] :

| " | Yes | , | he | had | told | them | , | the | boys | answered | , | and | he | went | on | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 有 | 讲述 | 他们 | , | 这 | 男孩们 | 回答 | , | 和 | 他 | 去 | 在 | : |

"是的，他告诉过他们，"男孩们回答道，然后他继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fretɪd] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] .

| " | It | has | fretted | me | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 有格纹的 | 我 | 每一个 | 天 | . |

"这件事每天都让我忧心忡忡。"

[æn; ən] - [læst] ['iːvənɪn] - [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['fiːlɪn] - [soʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [glʌm] [aɪ][dʒʌst]

| An | ' | last | evenin | ' | I | got | to | feelin | ' | so | down | in | the | mouth | and | glum | I | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 最后的 | 晚上 | - | 我 | 得到 | 到 | 感觉 | - | 所以 | 向下 | 在 | 这 | 嘴 | 和 | 沮丧 | 我 | 只是 |

[kən'kluːdid] [aɪ'd][get][sʌm; səm] ['kɑːtrɪdʒɪz] [fɔːr; fər][maɪ][oʊld]['raɪf(ə)l] .

| concluded | I'd | get | some | cartridges | for | my | old | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | ID | 得到 | 一些 | 墨盒 | 为了 | 我的 | 老的 | 步枪 | . |

昨晚我心情非常低落，闷闷不乐，于是决定去买些旧步枪的子弹。

['ɪtəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['seɪfər][tuː; tə] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [gʌn] [raɪt] ['hændi] .

| It'd | make | me | feel | safer | to | know | I | had | a | loaded | gun | right | handy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它会 | 制作 | 我 | 感觉 | 更安全 | 到 | 知道 | 我 | 有 | 一个 | 已加载 | 枪 | 正确的 | 便利 | . |

如果我知道手边就有一把上了膛的枪，我会感觉更安全。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [taʊn] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .

| So | I | went | to | town | first | thing | this | mornin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 去 | 到 | 镇 | 第一的 | 事物 | 这 | 早晨 | - | . |

所以我今天一大早就去了镇上。

[aɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [droʊv] , [bʌt; bət][maɪ][oʊld] [hɔːrs] [ɪz] - [baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][biː; bi] ,

| I | might | ' | a | ' | drove | , | but | my | old | horse | is | ' | bout | the | same | as | I | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | - | 一个 | - | 驾驶 | , | 但 | 我的 | 老的 | 马 | 是 | - | 回合 | 这 | 相同的 | 作为 | 我 | 是 | , |

我本来可以开车，但我那匹老马跟我差不多老了。

— ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

| — | almost | ready | to | say | good | - | bye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 几乎 | 准备好 | 到 | 说 | 好的 | - | 再见 | . |

——几乎就要说再见了。

" ['mɪstər] . [piːk] [wʌz; wəz] [lɔːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

| " | Mr | . | Peek | was | lost | for | a | time | in | his | own | meditations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 窥视 | 曾是 | 丢失的 | 为了 | 一个 | 时间 | 在 | 他的 | 自己的 | 冥想 | . |

“皮克先生一时陷入沉思。”

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [hwɜːd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [spiːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

| The | Torpedo | whirred | along | at | an | easy | speed | and | he | seemed | to | enjoy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼雷 | 嗡嗡作响 | 沿着 | 在 | 一个 | 简单的 | 速度 | 和 | 他 | 似乎 | 到 | 享受 |

['greɪtli] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] . “

| greatly | the | pleasant | motion | of | the | car | and | gentle | sweep | of | the | wind | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 这 | 令人愉快的 | 运动 | 的 | 这 | 车 | 和 | 温和的 | 扫 | 的 | 这 | 风 | . | " |

“鱼雷”号以轻松的速度飞驰而过，他似乎非常享受汽车带来的愉悦行驶感和微风拂面的感觉。

- [teɪnt] [mʌtʃ] [laɪk] ['wɔːtər] ['paʊər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| ' | Tain't | much | like | water | power | , | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 污点 | 很多 | 喜欢 | 水 | 力量 | , | 是 | 它 | ? |

这跟水力发电完全不一样，对吧?

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

| " | he | remarked | , |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 评论 | , |

他说道：“

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'træstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz]

| as | if | he | had | been | contrasting | in | his | mind | the | machinery | and | appliances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 对比 | 在 | 他的 | 头脑 | 这 | 机械 | 和 | 电器 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mænhʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtɚz][ʌv; əv][ðə; ði]

| of | his | young | manhood | with | the | automobiles | and | electric | motors | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 年轻的 | 男子气概 | 和 | 这 | 汽车 | 和 | 电的 | 电机 | 的 | 这 |

present75

present75

present75

仿佛他一直在脑海中将自己年轻时的机械和器具与当今的汽车和电动机进行对比。75

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

天。

“ [aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['wɔːtər] [wiːl] , " [hiː; hi] [sed] [ 'mjuːziŋli ] .

| “ | I | suspect | you | boys | never | saw | a | water | wheel | , | " | he | said | musingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 怀疑 | 你 | 男孩们 | 绝不 | 锯 | 一个 | 水 | 车轮 | , | " | 他 | 说 | 若有所思地 | . |

“我怀疑你们这些孩子都没见过水车，”他若有所思地说。

[noʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] , [sed] ['bɪli] ,
**No , they had not , said Billy ,**
不 , 他们 有 不是 , 说 比利 ,

“不，他们没有，”比利说。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ,
**and in answer to a question whether they would like to see one ,**
和 在 回答 到 一个 问题 无论 他们 会 喜欢 到 看 一 ,

当被问及是否想看到一个时，

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] .
**both he and Paul were quite sure they would .**
两个都 他 和 保罗 是 相当 当然 他们 会 .

他和保罗都非常肯定他们会成功。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['rʌmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] [saʊθ] [fɔːrk] [naʊ] .
**The car was rumbling along the lonely South Fork now .**
这 车 曾是 隆隆声 沿着 这 孤独 南 叉 现在 .

汽车正沿着荒凉的南叉河隆隆驶去。

[ðə; ði][oʊld] [mɪl] , [ðə; ði] [greɪ] , [oʊld] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlər] , ['empti] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] ,
**The old mill , the gray , old house of the miller , empty and cheerless ,**
这 老的 磨 , 这 灰色的 , 老的 房子 的 这 磨坊主 , 空的 和 冷冷清清 ,

那座老磨坊，磨坊主那座灰色的老房子，空荡荡的，冷冷清清的。

[ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪshaʊs] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['fɔːrwərd] .
**the pond and the icehouse were but a little way forward .**
这 池塘 和 这 冰窖 是 但 一个 小的 方式 向前 .

池塘和冰窖就在前方不远处。

“ [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['wɔːtər] [wiːl] ,
**“ If you'd like to stop at the mill , I'll show you a water wheel ,**
“ 如果 你会 喜欢 到 停止 在 这 磨 , 患病的 展示 你 一个 水 车轮 ,

“如果你想在磨坊停下来，我可以带你看看水车。”

” [sed] ['mɪstər] . [piːk] .
**” said Mr . Peek .**
” 说 先生 . 窥视 .

皮克先生说道。

“ [ænd; ənd]['ɪtəd][hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪn] - [jet] , [bʌt; bət] — ” [nɑːt] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] ['sentəns] ,
**“ And it'd have been runnin ' yet , but — ” Not finishing this sentence ,**
“ 和 它会 有 到过 跑步 - 然而 , 但 — ” 不是 精加工 这 句子 ,

“本来它还在运行的，但是——”他没说完这句话，

[ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ges] ,
**the possible conclusion of which the boys could easily guess ,**
这 可能的 结论 的 哪个 这 男孩们 可以 容易地 猜测 ,

男孩们很容易就能猜到可能的结论。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] :
**the old gentleman after a little hesitation continued :**
这 老的 绅士 后 一个 小的 犹豫 持续 :

老先生略作犹豫后继续说道：

“ [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə'raʊnd] [laɪk] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .
**“ I can't get around like I used to and not as much as I ought to .**
“ 我 不能 得到 大约 喜欢 我 用过的 到 和 不是 作为 很多 作为 我 应该 到 .

“我的行动能力不如以前了，也不像以前那样经常出门了。”

[aɪ] [eint] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [fɔːr; fər] [naɪ] ['ɑːntə] [tuː] ['jɪrz] .
**I ain't been in the mill for nigh onto two years .**
我 不是 到过 在 这 磨 为了 夜 到 二 年 .

我差不多两年没进工厂了。

" ['bɪli] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] [kɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['weðər] - [wɔːrn] ['bɪldɪŋz] .

| " | Billy | halted | the | car | before | the | weather | - | worn | buildings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比利 | 停止 | 这 | 车 | 前 | 这 | 天气 | - | 磨损 | 建筑物 | . |

比利把车停在了那些饱经风霜的建筑物前。

[hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [pɔːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv]

| He | glanced | toward | Paul | as | if | he | felt | some | misgiving | in | entering | the | ruins | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 朝向 | 保罗 | 作为 | 如果 | 他 | 毛毡 | 一些 | 疑虑 | 在 | 进入 | 这 | 废墟 | 的 |

[ðə; ði] [wʌns] ['bɪzi] [pleɪs] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huːz] [rekt] [hoʊps]

| the | once | busy | place | in | company | with | the | ruin | of | him | whose | wrecked | hopes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一次 | 忙碌的 | 地方 | 在 | 公司 | 和 | 这 | 废墟 | 的 | 他 | 谁 | 损毁 | 希望 |

[wɜːr; wər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] for76

| were | responsible | for76 |
|---|---|---|
| 是 | 负责任的 | for76 |

他瞥了保罗一眼，似乎对与那个希望破灭的人一同进入这片曾经繁华如今却已成废墟的地方感到有些不安，而正是这个人的希望破灭导致了76

[ɔːl] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ɪn] [ðɪs] ['ʌðərwaɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['væli] .

| all | the | gloom | and | decay | in | this | otherwise | charming | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 愁云 | 和 | 衰变 | 在 | 这 | 否则 | 迷人 | 谷 | . |

在这个原本迷人的山谷里，到处都笼罩着阴郁和衰败的气息。

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ˌæprɪ'hensɪv] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | if | Jones | was | in | any | degree | apprehensive | , | he | did | not | show | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 琼斯 | 曾是 | 在 | 任何 | 程度 | 忧虑 | , | 他 | 做过 | 不是 | 展示 | 它 | . |

但如果琼斯内心有任何担忧，他也没有表现出来。

['truːli] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,

| Truly | , | too | , | it | was | interesting | and | surely | there | was | nothing | to | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 也 | , | 它 | 曾是 | 有趣的 | 和 | 一定 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 害怕 | , |

的确，这很有趣，而且肯定没什么好怕的。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [luːs] [ɔːr] [ 'rɔtiŋ ] ['bɔrdz] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] .

| unless | it | were | from | loose | or | rotting | boards | beneath | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | 是 | 从 | 松动的 | 或者 | 腐烂 | 板 | 下面 | 他们的 | 脚 | . |

除非是脚下松动或腐烂的木板造成的。

['mɪstər] . [piːk] [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['saɪlənt] ['wɔːtər] [wiːl] .

| Mr | . | Peek | explained | briefly | the | operation | of | the | long | - | silent | water | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 窥视 | 解释 | 简要地 | 这 | 手术 | 的 | 这 | 长的 | - | 沉默的 | 水 | 车轮 | . |

皮克先生简要地解释了这台长期静默的水车的运行原理。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃoʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

| There | was | a | choke | in | his | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 呛 | 在 | 他的 | 嗓音 | , |

他的声音哽咽了。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [weɪ] [ðə; ði] [lædz] [felt] [rɪ'liːf] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [er] [ə'gen] .

| and | in | one | way | the | lads | felt | relief | when | they | all | were | in | the | outer | air | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 方式 | 这 | 小伙子们 | 毛毡 | 宽慰 | 什么时候 | 他们 | 全部 | 是 | 在 | 这 | 外 | 空气 | 再次 | . |

从某种意义上说，当他们再次置身于户外空气中时，这些小伙子们都感到如释重负。

" [ˌaɪ 'tiː] [-] [ə; eɪ] [raɪt] [kən'viːniənt] [pleɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɪl] ,

| " | It | wa'n't | a | right | convenient | place | to | have | a | mill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 想 | 一个 | 正确的 | 方便的 | 地方 | 到 | 有 | 一个 | 磨 | , |

“那里并不是一个建造磨坊的理想地点。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [tuː; tə] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [wʌz; wəz] .

| but | we | had | to | take | our | work | to | where | our | power | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 到 | 拿 | 我们的 | 工作 | 到 | 在哪里 | 我们的 | 力量 | 曾是 | . |

但我们必须把工作带到我们有能力的地方。

['kudnt] [hɪtʃ] ['paʊər] [ʌp] [æn; ən] - [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kæri] [ˌjuː 'es] ['eniwer] , [ɪn] [maɪ] [taɪm] ,

| Couldn't | hitch | power | up | an | ' | make | it | carry | us | anywhere | , | in | my | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 拴住 | 力量 | 向上 | 一个 | - | 制作 | 它 | 携带 | 我们 | 任何地方 | , | 在 | 我的 | 时间 | , |

在我那个年代，我都没能搭上动力装置，让它载我们去任何地方。

[æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['ɔːtəməbiːl] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . [piːk] .

| as | you | do | with | your | automobile | , | " | observed | Mr | . | Peek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 做 | 和 | 你的 | 汽车 | , | " | 观察到 | 先生 | . | 窥视 | . |

“就像你对待你的汽车一样，”皮克先生说道。

[pɔːl] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [oʊld] [pɑːnd] .

| Paul | said | he | would | like | to | take | a | walk | around | the | old | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 说 | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 拿 | 一个 | 走 | 大约 | 这 | 老的 | 池塘 | . |

保罗说他想绕着老池塘散散步。

['bɪli] [sed] , " [jes] , [lets] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['mɪstər] . [piːk] ['dʌznt] [ker] . "

| Billy | said | , | " | Yes | , | let's | do | it | , | if | Mr | . | Peek | doesn't | care | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 说 | , | " | 是的 | , | 我们来吧 | 做 | 它 | , | 如果 | 先生 | . | 窥视 | 不 | 关心 | . | " |

比利说：“是的，那就这么做吧，如果皮克先生不在乎的话。”

" [dʒʌst] [duː] [wət'evər] [pliːziz] [jiː; ji] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['kaɪndli] .

| " | Just | do | whatever | pleases | ye | , | " | said | the | old | gentleman | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 做 | 任何 | 请 | 是的 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 绅士 | 亲切地 | . |

“你们就做你们喜欢的事吧，”老先生和蔼地说。

" [aɪl] [sɪt] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['plætfɔːrm] [ə; eɪ] [spel] .

| " | I'll | sit | here | on | the | old | platform | a | spell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 坐 | 这里 | 在 | 这 | 老的 | 平台 | 一个 | 拼写 | . |

“我就在这座旧站台上坐一会儿。”

" [soʊ] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [wer] , [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [greɪn] [fɔːr; fər] the77

| " | So | he | seated | himself | at | the | entrance | where | , | in | the | long | ago | , | grain | for | the77 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 坐着 | 他自己 | 在 | 这 | 入口 | 在哪里 | , | 在 | 这 | 长的 | 前 | , | 粮食 | 为了 | the77 |

于是他便在入口处坐了下来，很久以前，这里是运送粮食的地方。77

[mɪl] [wʌz; wəz] [ˌʌn'loʊdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wʌn] - [taɪm] [reɪs] .

| mill | was | unloaded | and | the | two | boys | sauntered | along | the | one | - | time | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磨 | 曾是 | 卸载 | 和 | 这 | 二 | 男孩们 | 漫步 | 沿着 | 这 | 一 | - | 时间 | 种族 | . |

磨坊卸下货物后，两个男孩沿着曾经的赛道漫步。

[ðeɪ] ['stroʊld] ['pɑːrtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɑːnd] ,

| They | strolled | partly | around | the | pond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 漫步 | 部分 | 大约 | 这 | 池塘 | , |

他们绕着池塘漫步了一段路，

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| speaking | of | the | chances | of | good | fishing | and | the | probable | depth | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 的 | 这 | 机会 | 的 | 好的 | 钓鱼 | 和 | 这 | 可能 | 深度 | 的 | 这 |

['wɔːtər] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

谈到钓鱼的几率和可能的水深，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dæm] [hæd; həd] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

| and | wondering | that | the | ancient | dam | had | not | given | way | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好奇 | 那 | 这 | 古老的 | 坝 | 有 | 不是 | 给定 | 方式 | 长的 | 前 | . |

并纳闷这座古老的堤坝怎么还没溃堤。

[ðeɪ] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪshaʊs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]

| They | drew | near | and | walked | alongside | of | the | icehouse | between | the | building |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 画 | 靠近 | 和 | 步行 | 旁边 | 的 | 这 | 冰窖 | 之间 | 这 | 建筑 |

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

| and | the | water | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | . |

他们走近冰库，沿着建筑物和水面之间的冰库边缘行走。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] , [dɪˈkeɪɪŋ] [ˈsɔːdʌst] [ˈuːzɪŋ] [frʌm; frəm] [kræks] [wer] [ðə; ði] [ˈsaɪdɪŋ] [hæd; həd]

| They | saw | the | black | , | decaying | sawdust | oozing | from | cracks | where | the | siding | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 这 | 黑色的 | , | 腐烂的 | 锯末 | 渗出 | 从 | 裂缝 | 在哪里 | 这 | 壁板 | 有 |

[dɪˈkeɪd] .

| decayed | . |
|---|---|
| 腐烂的 | . |

他们看到黑色腐烂的木屑从墙板腐烂的裂缝中渗出。

[ðeɪ] [pæst] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] [ dɔːz ] ,

| They | passed | around | to | the | east | side | where | were | the | great | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 大约 | 到 | 这 | 东方 | 边 | 在哪里 | 是 | 这 | 伟大的 | 门 | , |

他们绕到东侧，那里有几扇大门。

[stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [ˈluːsli] [ɑːn] [ˈrʌsti] [ˈhɪndʒɪz] .

| still | hanging | loosely | on | rusty | hinges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 绞刑 | 松散地 | 在 | 生锈的 | 铰链 | . |

仍然松松垮垮地挂在生锈的铰链上。

[ðə; ði] [ˈloʊɪst] [wʌn][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

| The | lowest | one | was | but | a | few | feet | above | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最低 | 一 | 曾是 | 但 | 一个 | 很少 | 脚 | 多于 | 这 | 地面 | . |

最低的那个离地面只有几英尺高。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈlætʃt] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈdʒɑːr][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] .

| It | was | unlatched | and | stood | ajar | an | inch | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 未锁紧 | 和 | 站立 | 半开 | 一个 | 英寸 | 或者 | 二 | . |

它没锁上，门半开着一两英寸。

“ [lets] [lʊk] [ɪn] , ” [ˈbɪli] [səˈdʒestɪd] .

| “ | Let's | look | in | , | ” | Billy | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 看 | 在 | , | ” | 比利 | 建议 | . |

“我们进去看看吧，”比利建议道。

[ə; eɪ] [ˈrʌnweɪ] [ʌv; əv] [ˈhevi] [plæŋks] , [ˈsiːmi] [ænd; ənd] [greɪ] ,

| A | runway | of | heavy | planks | , | seamy | and | gray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 跑道 | 的 | 重的 | 木板 | , | 卑鄙的 | 和 | 灰色的 | , |

一条由厚重、破旧、灰色的木板铺成的跑道

[bɪlt] [waɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdrɪvn] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [əˈpɑːn] , [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

| built | wide | enough | to | have | driven | a | team | of | horses | upon | , | led | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 宽的 | 足够的 | 到 | 有 | 驱动 | 一个 | 团队 | 的 | 马匹 | 之上 | , | 引领 | 向上 | 到 | 这 |

[ˈloʊɪst] [dɔːr] .

| lowest | door | . |
|---|---|---|
| 最低 | 门 | . |

建造得足够宽敞，可以驱赶一队马匹，一直通到最低的门。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] [ˈiːzəli] [ʌp] [ðə; ði] [ɪnˈklaɪn] .

| The | two | boys | walked | easily | up | the | incline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | 步行 | 容易地 | 向上 | 这 | 倾斜 | . |

两个男孩轻松地走上了斜坡。

[ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] .

| They | drew | the | great | door | open | a | foot | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 画 | 这 | 伟大的 | 门 | 打开 | 一个 | 脚 | 或者 | 二 | . |

他们把大门拉开了一两英尺。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] ['veri] [dɑːrk]['æftər][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [wɪ'ðaʊt] .

| The | place | seemed | very | dark | after | the | bright | sunlight | without | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 似乎 | 非常 | 黑暗的 | 后 | 这 | 明亮的 | 阳光 | 没有 | . |

在外面明亮的阳光照射过后，这里显得非常昏暗。

[ðə; ði] [ded] , ['hevi] ['oʊdər][ʌv; əv] the78

| The | dead | , | heavy | odor | of | the78 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | , | 重的 | 气味 | 的 | the78 |

78号房间散发着死气沉沉的气味

['sɔːdʌst] ['sloʊli] ['biːɪŋ] [kən'sʊmd] [baɪ][dæmp][rɑːt] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][baɪ][draɪ][rɑːt] ['haɪər] [ʌp] ,

| sawdust | slowly | being | consumed | by | damp | rot | below | and | by | dry | rot | higher | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯末 | 缓慢地 | 存在 | 消耗 | 经过 | 潮湿 | 腐烂 | 以下 | 和 | 经过 | 干燥 | 腐烂 | 更高 | 向上 | , |

锯末下方的潮湿腐烂物和上方的干腐烂物都在缓慢地消耗着它们。

[wʌz; wəz] [strɔːŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['nɒstrəlz] .

| was | strong | to | their | nostrils | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 强的 | 到 | 他们的 | 鼻孔 | . |

气味浓烈，直冲鼻腔。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [spuːks] , [ðeid] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [aɪl] [bet] ,

| “ | If | there's | such | a | thing | as | spooks | , | they'd | like | to | live | here | , | I'll | bet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 有 | 这样的 | 一个 | 事物 | 作为 | 幽灵 | , | 他们会 | 喜欢 | 到 | 居住 | 这里 | , | 患病的 | 赌注 | , |

“如果真有鬼魂这种东西，我敢打赌，它们肯定想住在这里。”

” [sed] [pɔːl] [dʒəʊnz] .

| ” | said | Paul | Jones | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 保罗 | 琼斯 | . |

保罗·琼斯说道。

[ðə; ði] [dens] [gluːm] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] ,

| The | dense | gloom | within | was | slowly | giving | way | to | a | heavy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稠密 | 愁云 | 之内 | 曾是 | 缓慢地 | 给予 | 方式 | 到 | 一个 | 重的 | , |

内部浓重的黑暗正慢慢被一种沉重的、

[bluː] - [blæk] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [ɪn'tɪrɪər] .

| blue | - | black | light | as | the | boys | ' | eyes | became | accustomed | to | the | dark | interior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | - | 黑色的 | 光 | 作为 | 这 | 男孩们 | - | 眼睛 | 成为 | 习惯 | 到 | 这 | 黑暗的 | 内部的 | . |

男孩们的眼睛逐渐适应了黑暗的室内环境，眼前出现了蓝黑色的光线。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [fɪld] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

| They | saw | that | the | sawdust | filled | the | lower | part | of | the | building | up | to | within | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 那 | 这 | 锯末 | 已填 | 这 | 降低 | 部分 | 的 | 这 | 建筑 | 向上 | 到 | 之内 | 一个 |

[fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑːn] ,

| few | inches | of | the | incline | they | stood | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 英寸 | 的 | 这 | 倾斜 | 他们 | 站立 | 之上 | , |

他们看到锯末填满了建筑物的下半部分，直到离他们所站的斜坡只有几英寸远的地方。

[soʊ] [ðeɪ] [stept] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['kæʒuəli] [lʊkt]

| so | they | stepped | down | upon | it | , | and | to | give | more | light | as | they | casually | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 步 | 向下 | 之上 | 它 | , | 和 | 到 | 给 | 更多的 | 光 | 作为 | 他们 | 随意地 | 看起来 |

[ə'baʊt] ,

| about | , |
|---|---|
| 关于 | , |

于是他们走下台阶，随意地环顾四周，让光线更加明亮。

[pɔːl] [pʊʃt] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] .

| Paul | pushed | the | great | door | wide | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 推动 | 这 | 伟大的 | 门 | 宽的 | 打开 | . |

保罗把大门推开。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [stʊd] [æn; ən]

| And | there | before | the | astonished | eyes | of | the | two | young | gentlemen | stood | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 前 | 这 | 惊讶 | 眼睛 | 的 | 这 | 二 | 年轻的 | 先生们 | 站立 | 一个 |

['ɔːtəməbiːl] — [ðə; ði][bɪg][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] ,

| automobile | — | the | Big | Six | of | the | Auto | Boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汽车 | — | 这 | 大的 | 六 | 的 | 这 | 汽车 | 男孩们 | , |

就在两位年轻绅士惊讶的目光中，一辆汽车赫然出现——汽车男孩的“大六号”。

[ə'pærəntli] [saʊnd] [ænd; ənd] [hoʊl] .

| apparently | sound | and | whole | . |
|---|---|---|---|---|
| 显然 | 声音 | 和 | 所有的 | . |

看起来完好无损。

“ [rɑː] ! [rɑː] !

| “ | Rah | ! | Rah | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 拉 | ! | 拉 | ! |

“啦！啦！

[rɑː] !

| Rah | ! |
|---|---|
| 拉 | ! |

啊！

[rɑː] ! ” [skriːmd] [pɔːl] [dʒəʊnz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt] [dɪ'laɪt] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

| Rah | ! | ” | screamed | Paul | Jones | in | the | most | extravagant | delight | imaginable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | ! | ” | 尖叫 | 保罗 | 琼斯 | 在 | 这 | 最多 | 靡 | 喜 | 可以想象的 | . |

“啊！”保罗·琼斯发出了一声极度兴奋的尖叫。

“ [wʌt] [-] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | What | d'ye | know | about | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 染料 | 知道 | 关于 | 它 | ? |

你对此了解多少?

[wʌt] [-] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| What | d'ye | know | about | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 染料 | 知道 | 关于 | 它 | ? |

你对此了解多少?

[wʌt] [-] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| What | d'ye | KNOW | about | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 染料 | 知道 | 关于 | 它 | ? |

你对此了解多少?

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['ædɪŋ] ['emfəsɪs] [iːtʃ] [taɪm] . -

| ” | he | cried | , | adding | emphasis | each | time | . | 79 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | , | 添加 | 强调 | 每个 | 时间 | . | - |

“他喊道，每次都加重语气。”79

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . ['bɪli] [wɜːrθ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv]

| But | if | Mr | . | Billy | Worth | was | answering | the | question | , | his | manner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 先生 | . | 比利 | 值得 | 曾是 | 回答 | 这 | 问题 | , | 他的 | 方式 | 的 |

[ɪm'pɑːrtɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ] ,

| imparting | information | was | somewhat | strange | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 传授 | 信息 | 曾是 | 有些 | 奇怪的 | , |

但如果比利·沃思先生回答了这个问题，那么他传递信息的方式就有些奇怪了。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

| to | say | the | least | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 这 | 至少 | . |

至少可以说。

[fɔːr; fər]['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'stɑːnɪʃt] , “ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

| For | after | his | first | astonished | , | “ | What | in | the | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 后 | 他的 | 第一的 | 惊讶 | , | “ | 什么 | 在 | 这 | 世界 | ! |

因为在他第一次惊讶之后，“这到底是怎么回事！

” [hiː; hi] ['sɪmpli] [siːzd] [ə; eɪ] [rɪr] ['fendər] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][kɑːr] [maɪt] [teɪk] [fraɪt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp]

| ” | he | simply | seized | a | rear | fender | , | as | if | the | car | might | take | fright | and | escape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 简单地 | 查获 | 一个 | 后部 | 挡泥板 | , | 作为 | 如果 | 这 | 车 | 可能 | 拿 | 惊吓 | 和 | 逃脱 |

[ɪ'miːdiətli] ,

| immediately | , |
|---|---|
| 立即地 | , |

他只是抓住了汽车的后挡泥板，好像汽车会受惊后立刻逃走似的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , ['seɪɪŋ] : “ [oʊ] , [maɪ] ! [aɪm][soʊ][glæd] !

| and | there | he | stood | , | saying | : | “ | Oh | , | my | ! | I'm | so | glad | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 站立 | , | 说 | : | “ | 哦 | , | 我的 | ! | 我是 | 所以 | 高兴的 | ! |

他站在那里，说道：“哦，我的天哪！我太高兴了！”

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] !

| Oh | , | I | am | thankful | for | this | day | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 是 | 感恩 | 为了 | 这 | 天 | ! |

哦，我真感谢这一天！

” [fɔːr; fər] [waɪl] ['pɔlz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [faʊnd] [vent] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['bɪli] , ['riːəli] [mɔːr] ['diːpli]

| ” | For | while | Paul's | emotion | found | vent | in | an | ecstacy | of | joy | Billy | , | really | more | deeply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 尽管 | 保罗的 | 情感 | 成立 | 发泄 | 在 | 一个 | 狂喜 | 的 | 喜悦 | 比利 | , | 真的 | 更多的 | 深 |

[muːvd] ,

| moved | , |
|---|---|
| 已搬 | , |

“保罗的情感在极度的喜悦中得以宣泄，而比利则深受感动，内心深处更加波澜起伏。”

['skersli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ɔːr] [sed] .

| scarcely | knew | what | he | did | or | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 知道 | 什么 | 他 | 做过 | 或者 | 说 | . |

他几乎不知道他做了什么或说了什么。

[ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] — [soʊ]

| The | prayer | of | thanksgiving | in | his | heart | was | very | earnest | and | sincere | — | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祷告 | 的 | 感恩 | 在 | 他的 | 心 | 曾是 | 非常 | 认真 | 和 | 真诚 | — | 所以 |

[mʌtʃ] [ʌv; əv][bəuθ] [ðæt] [wɜːrdz] [ɪn'taɪərli] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| much | of | both | that | words | entirely | failed | to | give | his | feelings | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 两个都 | 那 | 字 | 完全 | 失败的 | 到 | 给 | 他的 | 情怀 | 表达 | . |

他心中的感恩祷告非常真挚，以至于言语完全无法表达他的感受。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sər'praɪz] ,

| The | first | sharp | edge | of | their | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 锋利的 | 边缘 | 的 | 他们的 | 惊喜 | , |

他们惊讶的第一波冲击，

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn]

| excitement | and | delight | was | gone | in | a | minute | or | two | and | the | boys | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激动 | 和 | 喜 | 曾是 | 已消失 | 在 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 和 | 这 | 男孩们 | 开始 |

[ə; eɪ]['ræpɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents] .

| a | rapid | inspection | of | the | Six | and | its | contents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迅速的 | 检查 | 的 | 这 | 六 | 和 | 它是 | 内容 | . |

兴奋和喜悦在一两分钟内就消失了，男孩们开始迅速检查“六号”及其内部物品。

['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ]['mɪstər] . [pi:k] , [ə'træktɪd] [baɪ] ['pɔlz] [dɪ'laɪtɪd] [jelz] , [keɪm] ['sloʊli] [ʌp]

| Even | as | they | did | so | Mr | . | Peek | , | attracted | by | Paul's | delighted | yells | , | came | slowly | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 他们 | 做过 | 所以 | 先生 | . | 窥视 | , | 吸引 | 经过 | 保罗的 | 高兴极了 | 喊叫 | , | 来了 | 缓慢地 | 向上 |

[ðə; ði][ɪn'klaɪn] .

| the | incline | . |
|---|---|---|
| 这 | 倾斜 | . |

就在这时，皮克先生被保罗高兴的叫喊声吸引，慢慢地爬上了斜坡。

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['veri] ['mænɪfest] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [les] [dɪ'mɑ:nstrətɪv]

| His | surprise | was | very | manifest | , | though | of | a | decidedly | less | demonstrative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 惊喜 | 曾是 | 非常 | 显现 | , | 尽管 | 的 | 一个 | 绝对地 | 较少的 | 示范性的 |

['kærəktər] [ðæn; ðən] ['pɔlz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .

| character | than | Paul's | , | for | instance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特点 | 比 | 保罗的 | , | 为了 | 实例 | . |

他的惊讶之情溢于言表，但与保罗相比，他的惊讶程度明显要低一些。

[waɪl] [wɜ:rθ] [ænd; ənd][dʒəʊnz] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][kɑ:r] , -

| While | Worth | and | Jones | inspected | the | car | , | 80 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 值得 | 和 | 琼斯 | 检查 | 这 | 车 | , | - |

沃思和琼斯检查汽车时，80

['mɪstər] . [pi:k] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd]

| Mr | . | Peek | was | making | a | study | of | the | manner | in | which | the | machine | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 窥视 | 曾是 | 制作 | 一个 | 学习 | 的 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 这 | 机器 | 有 |

[bɪn] ['gɑ:tn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['aɪshaʊs] .

| been | gotten | down | from | the | road | and | into | the | icehouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 获得 | 向下 | 从 | 这 | 路 | 和 | 进入 | 这 | 冰窖 | . |

皮克先生正在研究这台机器是如何从路边运到冰窖里的。

“ [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['mʌdi] [ˌɪn'saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaʊt'saɪd] , [ʃi:z] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [left]

| “ | Except | for | being | so | muddy | inside | as | well | as | outside | , | she's | just | as | we | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 除了 | 为了 | 存在 | 所以 | 浑 | 里面 | 作为 | 出色地 | 作为 | 外部 | , | 她是 | 只是 | 作为 | 我们 | 左边 |

[hɜ:r; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

“除了内外都很脏之外，她和我们离开时一模一样。”

” [ə'naʊnst] ['bɪli] [wɜ:rθ] ['prez(ə)ntli] .

| ” | announced | Billy | Worth | presently | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 宣布 | 比利 | 值得 | 目前 | . |

比利·沃斯宣布道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [pɔ:l] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] , [swɪtʃt] [ɑ:n]

| At | the | same | instant | Paul | , | who | had | been | looking | at | the | engine | , | switched | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | 保罗 | , | WHO | 有 | 到过 | 寻找 | 在 | 这 | 引擎 | , | 切换 | 在 |

[ðə; ði][spɑ:rk] ,

| the | spark | , |
|---|---|---|
| 这 | 火花 | , |

就在同一时刻，一直盯着引擎看的保罗打开了点火开关。

[tʌtʃt] [ðə; ði]['stɑ:rtər] , [ænd; ənd][loʊ] !

| touched | the | starter | , | and | lo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 感动 | 这 | 起动机 | , | 和 | 洛 | ! |

碰了一下启动器，瞧!

[ðə; ði]['moʊtər] [hʌmd] [æz; əz] ['swi:tli] [ænd; ənd] ['paʊərfəli] [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [dɪ'zaɪər] .

| the | motor | hummed | as | sweetly | and | powerfully | as | anyone | could | possibly | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 哼唱 | 作为 | 甜蜜地 | 和 | 强大的 | 作为 | 任何人 | 可以 | 可能 | 欲望 | . |

马达发出悦耳而强劲的嗡嗡声，正如任何人所能期望的那样。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn] [taɪm] [dɪd] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [huː] [ɪn] [ˈθʌndər] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| “ | But | how | in | time | did | they | put | it | in | here | and | who | in | thunder | done | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如何 | 在 | 时间 | 做过 | 他们 | 放 | 它 | 在 | 这里 | 和 | WHO | 在 | 雷 | 完毕 | 它 | ? |

“但是他们是怎么及时把它放进去的？又是谁干的？”

” — [dʒəʊnz][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [luːz] [ˈækjərəsi] [ænd; ənd] [geɪn] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˈnelɪgəns] [ɪn][hɪz; ɪz]

| ” | — | Jones | was | apt | to | lose | accuracy | and | gain | a | certain | inelegance | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | 琼斯 | 曾是 | 易于 | 到 | 失去 | 准确性 | 和 | 获得 | 一个 | 肯定 | 不优雅 | 在 | 他的 |

[spiːtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪnˈkriːst] .

| speech | as | his | force | of | expression | increased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演讲 | 作为 | 他的 | 力量 | 的 | 表达 | 增加 | . |

“——随着琼斯的表达能力增强，他的言辞往往会变得不够准确，不够优美。

[æz; əz] [ɪf] [ˈænsər] [ˈpɔlz] [ˈkwestʃən] , [ˈmɪstər] . [piːk] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] : “ [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,

| As | if | answering | Paul's | question | , | Mr | . | Peek | called | from | outside | : | “ | Sure | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 回答 | 保罗的 | 问题 | , | 先生 | . | 窥视 | 称为 | 从 | 外部 | : | ” | 当然 | 足够的 | , |

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] !

| they | knew | the | place | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 这 | 地方 | ! |

仿佛在回答保罗的问题，皮克先生从外面喊道：“果然，他们知道这个地方！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði]

| ” | And | he | pointed | out | to | the | two | boys | as | they | ran | out | to | him | how | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 尖 | 出去 | 到 | 这 | 二 | 男孩们 | 作为 | 他们 | 跑 | 出去 | 到 | 他 | 如何 | 这 |

[ˈɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [əˈbʌv] [baɪ]

| automobile | had | been | brought | down | the | steep | bank | from | the | road | above | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汽车 | 有 | 到过 | 带来 | 向下 | 这 | 陡 | 银行 | 从 | 这 | 路 | 多于 | 经过 |

[miːnz] [ʌv; əv] [ˈhevi] [plæŋks] .

| means | of | heavy | planks | . |
|---|---|---|---|---|
| 方法 | 的 | 重的 | 木板 | . |

“他向跑过来的两个男孩指出，那辆汽车是如何用沉重的木板从上面的路边陡峭的河岸上运下来的。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] , [ʌnˈpleɪnd] [ˈbɔrdz] .

| There | were | four | of | the | thick | , | unplaned | boards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 四 | 的 | 这 | 厚的 | , | 未计划的 | 板 | . |

共有四块厚厚的、未经刨光的木板。

“ [ˈhaʊd] [ðeɪ] [ˈevər] [get] [hɪr] , [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [piːk] .

| “ | How'd | they | ever | get | here | , | do | you | suppose | ? | ” | asked | Mr | . | Peek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 怎么做到的 | 他们 | 曾经 | 得到 | 这里 | , | 做 | 你 | 认为 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 窥视 | . |

“你觉得他们是怎么到这儿来的？”皮克先生问道。

“ [fɔːr; fər] [məˈrɛn] twenty81

| “ | For | more'n | twenty81 |
|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 更多 | twenty81 |

“超过281

[jɪr] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] ,

| year | , | I | tell | ye | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 年 | , | 我 | 告诉 | 是的 | , |

一年啊，我告诉你，

[ðem; ðəm][plæŋk][hæz; həz][leɪd][ɪn][ə; eɪ][paɪl] [weɪ] [ˈoʊvər][ɑːn][jɑːn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

| them | plank | has | laid | in | a | pile | way | over | on | yon | side | of | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 板 | 有 | 铺设 | 在 | 一个 | 桩 | 方式 | 超过 | 在 | 远 | 边 | 的 | 这 | 爬坡道 | . |

那些木板堆放在山坡那边很远的地方。

[ˈsʌmbɑːdi] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [ˈnoʊd] [wer] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn] - [ɪm] . ”

| Somebody | must | ' | a | ' | knowed | where | to | lay | hands | on | ' | em | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 必须 | - | 一个 | - | 已知 | 在哪里 | 到 | 躺 | 双手 | 在 | - | 呃 | . | ” |

肯定有人知道去哪里能找到它们。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [stiːl] ['aʊər; ɑːr][kɑːr][ænd; ənd]

| “ | Do | you | mean | that | somebody | must | have | expected | to | steal | our | car | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 意思是 | 那 | 某人 | 必须 | 有 | 预期的 | 到 | 偷 | 我们的 | 车 | 和 |

[brɔːt] [ðə; ði] ['bɔrdz] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] ?

| brought | the | boards | to | be | ready | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 这 | 板 | 到 | 是 | 准备好 | ? |

“你的意思是说，肯定有人预料到会偷我们的车，所以提前准备好了木板？”

” [æskt] ['bɪli] .

| ” | asked | Billy | . |
|---|---|---|---|
| ” | 问 | 比利 | . |

“比利问道。”

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . [piːk] ,

| “ | Not | exactly | that | , | ” | said | Mr | . | Peek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 确切地 | 那 | , | ” | 说 | 先生 | . | 窥视 | , |

“不完全是这样，”皮克先生说。

“ [bʌt; bət][ðem; ðəm][plæŋk][wʌz; wəz] ['kærid] [wei] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

| “ | but | them | plank | was | carried | way | down | here | for | the | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他们 | 板 | 曾是 | 携带 | 方式 | 向下 | 这里 | 为了 | 这 | 目的 | . |

“但是，这块木板就是为此目的而运到这里来的。”

[noʊ]['streɪndʒər] [wʊd] - [ə; eɪ] - [noʊn] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

| No | stranger | would | ' | a | ' | known | where | to | look | for | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 陌生人 | 会 | - | 一个 | - | 已知 | 在哪里 | 到 | 看 | 为了 | - | 呃 | . |

陌生人肯定不知道去哪里找他们。

” ['ɪnstəntli] ['bɪli] [rɪ'membər] [ðæt] ['ælfred] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['ælɪks] ['hɪp] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər]

| ” | Instantly | Billy | remembered | that | Alfred | Earnest | and | Alex | Hipp | were | familiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 即刻 | 比利 | 记得 | 那 | 阿尔弗雷德 | 认真 | 和 | 亚历克斯 | 希普 | 是 | 熟悉的 |

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .

| with | all | this | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 邻里 | . |

比利立刻想起阿尔弗雷德·厄内斯特和亚历克斯·希普对这个街区非常熟悉。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪk] ['sekənd] [θɔːt] [beɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'freɪn] .

| He | started | to | speak | but | a | quick | second | thought | bade | him | refrain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 说话 | 但 | 一个 | 快的 | 第二 | 想法 | 巴德 | 他 | 避免 | . |

他刚要开口，但转念一想，又止住了话头。

“ [gɑːʃ] !

| “ | Gosh | ! |
|---|---|---|
| ” | 天哪 | ! |

“天哪！”

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][wɪə(r)] ['maɪti] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks][tuː; tə][help][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə]

| We've | got | the | car | and | we're | mighty | glad | of | the | planks | to | help | her | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 这 | 车 | 和 | 是 | 强大的 | 高兴的 | 的 | 这 | 木板 | 到 | 帮助 | 她 | 向上 | 到 |

[ðə; ði][roʊd] [ə'gen] !

| the | road | again | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 再次 | ! |

我们有车了，而且非常庆幸有木板能帮她重新上路！

” [kraɪd] [pɔːl] .

| ” | cried | Paul | . |
|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 保罗 | . |

“保罗喊道。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][græsp][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [piːks] [wɜːrdz][æz; əz] ['bɪli] [dɪd] .

| He | did | not | grasp | the | significance | of | Mr | . | Peek's | words | as | Billy | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 抓牢 | 这 | 意义 | 的 | 先生 | . | 偷看 | 字 | 作为 | 比利 | 做过 | . |

他不像比利那样理解皮克先生话语中的含义。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] ['grɪfɪn] , [eɪnt] [wiː; wi] ?

| “ | We're | going | to | take | her | right | to | Griffin | , | ain't | we | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 去 | 到 | 拿 | 她 | 正确的 | 到 | 格里芬 | , | 不是 | 我们 | ? |

“我们要直接把她送到格里芬那里去，对吧？”

[wiːl] ['telɪgræf] [fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd] [wer] [ðeə(r)]

| We'll | telegraph | Phil | and | Dave | in | a | hurry | if | we | can | only | find | where | they're |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 电报 | 菲尔 | 和 | 戴夫 | 在 | 一个 | 匆忙 | 如果 | 我们 | 能 | 仅有的 | 寻找 | 在哪里 | 它们是 |

[æt; ət] .

| at | . |
|---|---|
| 在 | . |

如果我们能找到菲尔和戴夫的下落，我们会尽快给他们发电报。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][sɪks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gɑːtn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['aɪshaʊs]

| ” | It | was | agreed | that | the | Big | Six | should | be | gotten | out | of | the | old | icehouse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 同意 | 那 | 这 | 大的 | 六 | 应该 | 是 | 获得 | 出去 | 的 | 这 | 老的 | 冰窖 |

[ænd; ənd][ɪn] readiness82

| and | in | readiness82 |
|---|---|---|
| 和 | 在 | readiness82 |

“各方一致同意，应该让六大巨头走出旧冰窖，做好战斗准备82

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['grɪfɪn] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [piːk] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [hoʊm] .

| to | go | to | Griffin | , | even | before | Mr | . | Peek | had | been | taken | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 到 | 格里芬 | , | 甚至 | 前 | 先生 | . | 窥视 | 有 | 到过 | 已采取 | 家 | . |

甚至在皮克先生被送回家之前，就去了格里芬那里。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][help] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['niːdɪd] .

| The | old | gentleman | was | eager | to | help | , | but | his | services | were | hardly | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 绅士 | 曾是 | 渴望的 | 到 | 帮助 | , | 但 | 他的 | 服务 | 是 | 几乎 | 需要 | . |

这位老先生很热心帮忙，但他的服务几乎用不上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['hevi] ['bɔrdz] [ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd] [juːst] ,

| With | the | same | heavy | boards | the | thieves | had | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 重的 | 板 | 这 | 窃贼 | 有 | 用过的 | , |

用盗贼们之前用的那些厚重的木板，

[ə; eɪ] ['rʌnweɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn'klaɪn] .

| a | runway | was | made | out | from | the | sawdust | to | the | outside | incline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 跑道 | 曾是 | 制成 | 出去 | 从 | 这 | 锯末 | 到 | 这 | 外部 | 倾斜 | . |

从锯末到外侧斜坡铺成了一条跑道。

['kerfəli] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [bækt] [ʌp] .

| Carefully | the | machine | was | backed | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 这 | 机器 | 曾是 | 支持的 | 向上 | . |

机器已小心地备份完毕。

[ɔːl] [went] [wel] [ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [mʌd] - [steɪnd] [bʌt; bət] [stɪl] ['hænsəm] ['ɔːtəməbiːl]

| All | went | well | and | in | three | minutes | the | mud | - | stained | but | still | handsome | automobile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 去 | 出色地 | 和 | 在 | 三 | 分钟 | 这 | 泥 | - | 染色 | 但 | 仍然 | 英俊的 | 汽车 |

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] .

| stood | in | the | sunshine | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 这 | 阳光 | 再次 | . |

一切进展顺利，三分钟后，那辆沾满泥浆但依然外形俊朗的汽车再次沐浴在阳光下。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr] ['prɑːses] [ðə; ði][plæŋks] [brɪdʒd] [ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ɪm'bæŋkmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| By | a | similar | process | the | planks | bridged | the | way | up | the | steep | embankment | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 相似的 | 过程 | 这 | 木板 | 桥接 | 这 | 方式 | 向上 | 这 | 陡 | 堤 | 的 | 这 |

[roʊd] ,

| road | , |
|---|---|
| 路 | , |

通过类似的方法，木板架起了通往陡峭路堤的桥梁。

['rʌnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [reɪl] [fens] .

| running | directly | over | the | low | rail | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 直接地 | 超过 | 这 | 低的 | 轨 | 栅栏 | . |

直接越过低矮的栏杆围栏。

[ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] [stiːp] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːrt] ['bɪli] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌpwərd] [rʌn] ['naɪsli] .

| The | ascent | was | steep | but | with | a | quick | start | Billy | made | the | upward | run | nicely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上升 | 曾是 | 陡 | 但 | 和 | 一个 | 快的 | 开始 | 比利 | 制成 | 这 | 向上 | 跑步 | 很好 | . |

上坡路很陡，但比利起跑很快，顺利地跑上了山顶。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [lɔːŋ] ['bɑːdi] [swʌŋ] ['prɪtɪli] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən]

| The | machine's | long | body | swung | prettily | around | at | the | top | , | once | more | on | the | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器的 | 长的 | 身体 | 摇摆 | 漂亮 | 大约 | 在 | 这 | 顶部 | , | 一次 | 更多的 | 在 | 这 | 打开 |

['haɪweɪ] .

| highway | . |
|---|---|
| 公路 | . |

机器修长的车身在山顶优美地旋转着，再次驶上开阔的公路。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː][ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

| Finding | his | services | were | of | no | value | in | the | moving | of | the | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 他的 | 服务 | 是 | 的 | 不 | 价值 | 在 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 车 | , |

发现他的服务对搬运汽车毫无用处。

['mɪstər] . [piːk] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['aɪshaʊs] .

| Mr | . | Peek | had | been | making | further | search | inside | and | outside | the | icehouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 窥视 | 有 | 到过 | 制作 | 更远 | 搜索 | 里面 | 和 | 外部 | 这 | 冰窖 | . |

皮克先生一直在冰库内外进行进一步搜寻。

[naʊ] ['bɪli] [ænd; ənd] [pɔːl] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .

| Now | Billy | and | Paul | joined | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 比利 | 和 | 保罗 | 加入 | 他 | . |

现在比利和保罗也加入了他。

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər] ['iːgər] ['skruːtəni][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'wɔːrd] .

| But | all | their | eager | scrutiny | was | without | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 他们的 | 渴望的 | 审查 | 曾是 | 没有 | 报酬 | . |

但他们所有的热切审视都毫无结果。

[noʊ][saɪn][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [wɪtʃ] [maɪt] [ʃoʊ] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði][bɪg][sɪks][ɔːr] [wʌt]

| No | sign | was | discovered | which | might | show | who | had | stolen | the | Big | Six | or | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 符号 | 曾是 | 发现 | 哪个 | 可能 | 展示 | WHO | 有 | 被盗 | 这 | 大的 | 六 | 或者 | 什么 |

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] the83

| the | purpose | of | the83 |
|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | the83 |

没有发现任何迹象表明是谁偷走了“六巨头”，也没有发现83号的用途。

[θiːvz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] .

| thieves | may | have | been | in | concealing | the | car | where | it | was | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窃贼 | 可能 | 有 | 到过 | 在 | 隐藏 | 这 | 车 | 在哪里 | 它 | 曾是 | 成立 | . |

窃贼可能曾将车藏匿在被发现的地方。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪp] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] .

| “ | This | little | trip | has | done | me | a | world | of | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 小的 | 旅行 | 有 | 完毕 | 我 | 一个 | 世界 | 的 | 好的 | . |

“这次小旅行让我受益匪浅。”

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] [spraɪ] [ə'gen] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][spraɪ] [jʌŋ] ['fɛloʊz]

| I | do | believe | I | could | be | right | spry | again | if | I | had | some | spry | young | fellows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 相信 | 我 | 可以 | 是 | 正确的 | 轻快 | 再次 | 如果 | 我 | 有 | 一些 | 轻快 | 年轻的 | 伙伴们 |

[tuː; tə][help][ˌem 'iː][get] ['stɑːrtɪd] ,

| to | help | me | get | started | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 帮助 | 我 | 得到 | 开始 | , |

我相信，如果能有几个精力充沛的年轻人帮我重新开始，我肯定能恢复活力。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , ” [sed] ['mɪstər] . [piːk] .

| as | you | have | done | , | ” | said | Mr | . | Peek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 有 | 完毕 | , | ” | 说 | 先生 | . | 窥视 | . |

“就像你一直以来所做的那样，”皮克先生说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

| The | boys | were | just | leaving | him | at | his | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 只是 | 离开 | 他 | 在 | 他的 | 家 | . |

男孩们正要把他送回家。

“ [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [mɪ'stɪriəs] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [plæŋks] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ə; eɪ]['moʊmənt]

| “ | It's | a | pretty | mysterious | business | about | them | planks | , | ” | he | remarked | a | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 漂亮的 | 神秘 | 商业 | 关于 | 他们 | 木板 | , | ” | 他 | 评论 | 一个 | 片刻 |

['leɪtər] .

| later | . |
|---|---|
| 之后 | . |

“这些木板真是个神秘的东西，”他过了一会儿说道。

“ [dəunt][juː; jʊ][let] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [aʊt] [oʊ] - [jʊr; jər][hændz] [ə'gen] .

| “ | Don't | you | let | that | automobile | out | o | ' | your | hands | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 让 | 那 | 汽车 | 出去 | o | - | 你的 | 双手 | 再次 | . |

“你以后不许再让那辆车离开你的手。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [duː][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] .

| ” | There | was | little | danger | that | the | boys | would | do | so | , | it | is | needless | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 小的 | 危险 | 那 | 这 | 男孩们 | 会 | 做 | 所以 | , | 它 | 是 | 不必要 | 到 | 说 | . |

“毋庸置疑，这些男孩不太可能这样做。”

[pɔːl] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði][lɑːrdʒ][kɑːr] [raɪt] [bɪ'haɪnd] ['bɪli] [ænd; ənd]['mɪstər] . [piːk] [ɪn][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ]

| Paul | had | driven | the | large | car | right | behind | Billy | and | Mr | . | Peek | in | the | Torpedo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 有 | 驱动 | 这 | 大的 | 车 | 正确的 | 在后面 | 比利 | 和 | 先生 | . | 窥视 | 在 | 这 | 鱼雷 |

,

,

,

保罗开着那辆大车紧跟在比利和皮克先生乘坐的“鱼雷”号后面。

[ænd; ənd] ['sɪmələrli] , [iːtʃ] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə] ['grɪfɪn]

| and | similarly | , | each | driving | a | machine | , | they | returned | triumphantly | to | Griffin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相似地 | , | 每个 | 驾驶 | 一个 | 机器 | , | 他们 | 返回 | 凯旋而归 | 到 | 格里芬 |

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪli] ['kriːks] [gə'rɑːʒ] .

| and | to | Willie | Creek's | garage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 威利 | 小溪的 | 车库 | . |

同样地，他们各自驾驶着机器，凯旋而归，回到了格里芬和威利·克里克的车库。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [kriːk] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

| To | say | that | Mr | . | Creek | was | surprised | would | be | but | a | part | of | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 那 | 先生 | . | 溪 | 曾是 | 惊讶 | 会 | 是 | 但 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 真相 | . |

要说克里克先生感到惊讶，那只是部分事实。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [dʌm'faʊnd] .

| He | was | literally | dumfounded | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 字面上地 | 目瞪口呆 | . |

他简直目瞪口呆。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['stoʊlən][kɑːr][wʌz; wəz] [faʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [sər'praɪz]

| The | story | of | where | and | how | the | stolen | car | was | found | seemed | to | surprise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 在哪里 | 和 | 如何 | 这 | 被盗 | 车 | 曾是 | 成立 | 似乎 | 到 | 惊喜 |

[hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] .

| him | still | more | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 更多的 | . |

被盗车辆的发现地点和过程似乎让他更加惊讶。

“ ['betər] [haɪk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] pretty84
**“ Better hike over to the American pretty84**
“ 更好的 远足 超过 到 这 美国人 pretty84

“最好徒步前往美国漂亮84号

[kwɪk] , ” [sed] [hiː; hi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
**quick , ” said he a little later .**
快的 , ” 说 他 一个 小的 之后 .

“快点，”他过了一会儿说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**“ There's a telegram for you .**
“ 有 一个 电报 为了 你 .

“有一封电报给你。”

” [soʊ][dɪd] ['bɪli] [ænd; ənd] [pɔːl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] .
**” So did Billy and Paul receive the message from Phil and Dave .**
” 所以 做过 比利 和 保罗 收到 这 信息 从 菲尔 和 戴夫 .

“比利和保罗也收到了菲尔和戴夫发来的信息。”

“ [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ðæt] [tɔːr'piːdoʊ] [θɪŋ] ?
**“ Who cares for that Torpedo thing ?**
“ WHO 关心 为了 那 鱼雷 事物 ?

谁会在乎那个鱼雷玩意儿?

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði][sɪks] , ” [sed] [dʒəʊnz] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] ['oʊvər] ['wɜ˞ːθs] ['ʃoʊldər] .
**We've got the Six , ” said Jones , reading the telegram over Worth's shoulder .**
我们已经 得到 这 六 , ” 说 琼斯 , 阅读 这 电报 超过 价值 肩膀 .

“我们抓到六人了，”琼斯说着，越过沃斯的肩膀读起了电报。

“ [wiːl] ['waɪər] - [ɪm] !
**“ We'll wire ' em !**
“ 出色地 金属丝 - 呃 !

“我们会给他们装上电线！”

[waʊ] !
**Wow !**
哇 !

哇!

[bʌt; bət][wəʊnt] [ðeɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [sər'praɪzd] ?
**but won't they be some surprised ?**
但 惯于 他们 是 一些 惊讶 ?

但他们难道不会感到惊讶吗?

” ['bɪli] [rɪ'tɜːrnd] .
**” Billy returned .**
” 比利 返回 .

比利回来了。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðə; ði] [tuː] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] .
**And forthwith the two rushed to the telegraph office .**
和 立即 这 二 匆忙 到 这 电报 办公室 .

两人随即赶往电报局。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] .
**“ We have found her .**
“ 我们 有 成立 她 .

我们找到她了。

['prɪti] ['mʌdi] [ˌɪn'saɪd][bʌt; bət][nɑːt][hɜːrt] .
**Pretty muddy inside but not hurt .**
漂亮的 浑 里面 但 不是 伤害 .

里面很脏，但没受伤。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [rɪ'si:vd] [baɪ] [wei] [ænd; ənd] - [ɪn] ['sɪrəkjʊz] . -
**" And such was the message received by Way and MacLester in Syracuse . 85**
" 和 这样的 曾是 这 信息 已收到 经过 方式 和 - 在 雪城大学 . -

"这就是韦和麦克莱斯特在锡拉丘兹收到的消息。85

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
**CHAPTER VII**
章 七

第七章

[ə; eɪ] [swɪft] [raɪd] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs]
**A SWIFT RIDE THROUGH THE DARKNESS**
一个 迅速 骑 通过 这 黑暗

穿越黑暗的疾驰

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['glɔ:riəs] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [pɔ:l] [ænd; ənd] ['bɪli] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] [leɪt] ['dɪnər] [æt; ət]
**With what glorious good feeling Paul and Billy sat down to their late dinner at**
和 什么 辉煌 好的 感觉 保罗 和 比利 卫星 向下 到 他们的 晚的 晚餐 在
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [haʊs] !
**the American House !**
这 美国人 房子 !

保罗和比利带着多么美好的心情，在美式餐厅享用了他们的晚餐！

[pɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪŋ] [ rɪ'ma:ks ] [hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [meɪd] [ə'baʊt]
**Paul was a little ashamed of the slighting remarks he had lately made about**
保罗 曾是 一个 小的 羞愧 的 这 轻视 评论 他 有 最近 制成 关于
[ðə; ði][hoʊ'tel] [fer] .
**the hotel fare .**
这 酒店 票价 .

保罗对自己最近对酒店餐费发表的轻蔑言论感到有些羞愧。

[hi:; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .
**He said as much .**
他 说 作为 很多 .

他确实说过类似的话。

" [dʒi:] !
**" Gee !**
" 吉 !

"哎呀！"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] , [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]['daɪvɪŋ]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] !
**I should think you would be , to see you diving into it all right now !**
我 应该 思考 你 会 是 , 到 看 你 潜水 进入 它 全部 正确的 现在 !

我想你肯定会这么想的，看看你现在这么投入！

" ['bɪli] [læft] .
**" Billy laughed .**
" 比利 笑了 .

比利笑了。

[ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] , ['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][hæd; həd] [meɪd]
**Ah , what a difference in his spirits , also , the recovery of the car had made**
啊 , 什么 一个 不同之处 在 他的 烈酒 , 还 , 这 恢复 的 这 车 有 制成
!
**!**
!

啊，找回汽车也让他精神焕发了不少！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm]

| It | seems | strange | to | me | that | , | considering | the | imperative | nature | of | the | telegram |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 奇怪的 | 到 | 我 | 那 | , | 考虑 | 这 | 至关重要的 | 自然 | 的 | 这 | 电报 |

[frʌm; frəm] [fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] ,

| from | Phil | and | Dave | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 菲尔 | 和 | 戴夫 | , |

考虑到菲尔和戴夫电报的紧急性，我觉得很奇怪：

[wɜːrθ] [ænd; ənd][dʒəʊnz][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| Worth | and | Jones | were | not | more | deeply | impressed | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 和 | 琼斯 | 是 | 不是 | 更多的 | 深 | 印象深刻 | 经过 | 它 | . |

沃思和琼斯对此并没有留下更深刻的印象。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kɑːr][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]

| No | doubt | the | finding | of | their | own | car | had | made | them | quite | indifferent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 这 | 寻找 | 的 | 他们的 | 自己的 | 车 | 有 | 制成 | 他们 | 相当 | 冷漠 | 到 |

[ɔːl] [els] .

| all | else | . |
|---|---|---|
| 全部 | 别的 | . |

毫无疑问，找到自己的车让他们对其他一切都漠不关心了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['sɪrəkjʊz] , -

| At | any | rate | , | they | hardly | more | than | mentioned | the | message | from | Syracuse | , | 86 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 他们 | 几乎 | 更多的 | 比 | 提及 | 这 | 信息 | 从 | 雪城大学 | , | - |

总之，他们几乎只是略微提及了来自锡拉丘兹的消息，86

[wen] [ðeɪ] [met] ['mɪstər] . [kriːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gə'rɑːʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

| when | they | met | Mr | . | Creek | at | his | garage | in | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 遇见 | 先生 | . | 溪 | 在 | 他的 | 车库 | 在 | 这 | 下午 | . |

那天下午，他们在克里克先生的修车厂遇到了他。

['ðɪðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , ['iːgər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][sɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][bʌt; bət] ['θɜːroʊ]

| Thither | they | had | gone | , | eager | to | give | the | Six | such | a | gentle | but | thorough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 有 | 已消失 | , | 渴望的 | 到 | 给 | 这 | 六 | 这样的 | 一个 | 温和的 | 但 | 彻底 |

['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔɪlɪŋ] ,

| washing | and | oiling | , |
|---|---|---|---|
| 洗涤 | 和 | 注油 | , |

他们去了那里，急切地想要给这六人进行一次轻柔而彻底的清洗和涂油。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bræs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pɑːlɪʃɪŋ] ,

| and | the | brass | such | a | complete | polishing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黄铜 | 这样的 | 一个 | 完全的 | 抛光 | , |

黄铜部分抛光得非常完美。

[æz; əz] [ðeɪ] [felt] [noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

| as | they | felt | no | one | else | to | be | capable | of | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 毛毡 | 不 | 一 | 别的 | 到 | 是 | 有能力的 | 的 | 正在做 | . |

因为他们觉得没有其他人能够胜任这项工作。

[ðə; ði][wɜːrk] ['prəugrest] [moʊst][ 'feivərəbli ] .

| The | work | progressed | most | favorably | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 进展 | 最多 | 有利 | . |

工作进展非常顺利。

[baɪ] ['sʌpər] [taɪm] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [mə'ʃiːn] [stʊd] [draɪ] , [kliːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

| By | supper | time | the | beloved | machine | stood | dry | , | clean | and | shining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 晚餐 | 时间 | 这 | 心爱 | 机器 | 站立 | 干燥 | , | 干净的 | 和 | 灼灼 | . |

到了晚饭时间，这台心爱的机器已经干燥、干净、闪亮了。

[ə; eɪ] ['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɑːr] ,

| A | truly | beautiful | car | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真的 | 美丽的 | 车 | , |

一辆非常漂亮的汽车，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [lʊkt] [mɔːr] ['lʌvli] [tuː; tə] [pɔːl] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['bɪli] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

| it | never | looked | more | lovely | to | Paul | and | to | Billy | than | at | this | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | 看起来 | 更多的 | 迷人的 | 到 | 保罗 | 和 | 到 | 比利 | 比 | 在 | 这 | 片刻 | , |

在保罗和比利眼中，此刻的景色从未如此美丽。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ɪts] ['reɪdiəns] [θruː] [ðə; ði] [bɪg] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['kriːks]

| with | the | sinking | sun | lighting | up | its | radiance | through | the | big | front | window | of | Creek's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下沉 | 太阳 | 灯光 | 向上 | 它是 | 辐射 | 通过 | 这 | 大的 | 正面 | 窗户 | 的 | 小溪的 |

[gə'rɑːʒ] .

| garage | . |
|---|---|
| 车库 | . |

夕阳西下，阳光透过溪流车库的大窗户洒进来，照亮了它。

[ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [kɑːr] , ['pɪrd] ['dɪndʒi] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] [bɪ'saɪd]

| The | Torpedo | , | though | a | first | - | class | car | , | appeared | dingy | and | commonplace | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼雷 | , | 尽管 | 一个 | 第一的 | - | 班级 | 车 | , | 出现 | 昏暗的 | 和 | 平凡 | 旁 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

虽然“鱼雷”号是一辆一流车厢，但在它旁边却显得黯淡无光，毫不起眼。

['æftər] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ɪn] [kliːn] , [draɪ] [kloʊðz] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['leibəz] ,

| After | bathing | and | dressing | in | clean | , | dry | clothes | , | following | their | labors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 洗澡 | 和 | 敷料 | 在 | 干净的 | , | 干燥 | 衣服 | , | 下列的 | 他们的 | 劳动 | , |

沐浴更衣，换上干净干燥的衣服，结束一天的劳作后，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

| the | two | boys | were | passing | through | the | hotel | office | toward | the | dining | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | 是 | 通过 | 通过 | 这 | 酒店 | 办公室 | 朝向 | 这 | 用餐 | - | 房间 | . |

两个男孩正穿过酒店办公室，朝餐厅走去。

['mɪstər] . ['wæg] [stɑːpt] [ðem; ðəm] . “

| Mr | . | Wagg | stopped | them | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 摇摆 | 停止 | 他们 | . | ” |

瓦格先生拦住了他们。

- ['nʌðər] ['telɪgræm] , ” [sed] [hiː; hi] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .

| ' | Nother | telegram | , | ” | said | he | , | peering | over | his | glasses | , | as | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 另一个 | 电报 | , | ” | 说 | 他 | , | 窥视 | 超过 | 他的 | 眼镜 | , | 作为 | 通常 | . |

“又是一封电报，”他像往常一样透过眼镜向外望去说道。

“ [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] . ”

| “ | You | two | are | getting | to | be | about | the | most | important | citizens | of | this | village | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 二 | 是 | 获得 | 到 | 是 | 关于 | 这 | 最多 | 重要的 | 公民 | 的 | 这 | 村庄 | . | ” |

-

| 87 |
|---|
| - |

“你们俩快要成为这个村子里最重要的居民了。”87

['iːgərli] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

| Eagerly | the | yellow | envelope | was | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | 这 | 黄色的 | 信封 | 曾是 | 打开 | . |

黄色信封被迫不及待地打开了。

“ [jɔːrz] [rɪ'siːvd] .

| “ | Yours | received | . |
|---|---|---|---|
| ” | 此致 | 已收到 | . |

您的请求已收到。

[hə'rɑː] .

| Hurrah | . |
|---|---|
| 欢呼 | . |

欢呼。

[miːt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][kɑːr][ɪ'lev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ] [treɪn] .

| **Meet** | **us** | **with** | **car** | **eleven** | **o'clock** | **train** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 见面 | 我们 | 和 | 车 | 十一 | 点钟 | 火车 | . |

请于11点钟方向的火车上与我们汇合。

[fɪl] . ”

| **Phil** | **.** | **”** |
|---|---|---|
| 菲尔 | . | ” |

菲尔。”

“ ['hʌli] [dʒiː] !

| **“** | **Hully** | **gee** | **!** |
|---|---|---|---|
| ” | 赫利 | 哎呀 | ! |

“我的天哪！”

[aɪl] [bet] [ðeə(r)] [glæd] ! ” [tʃɜːpt] [pɔːl] .

| **I'll** | **bet** | **they're** | **glad** | **!** | **”** | **chirped** | **Paul** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 赌注 | 它们是 | 高兴的 | ! | ” | 啁啾 | 保罗 | . |

“我敢打赌他们很高兴！”保罗兴高采烈地说。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ɔːl] [ðæt] [deɪv] [ænd; ənd] [fɪl] [naʊ] [nuː] ,

| **But** | **had** | **he** | **known** | **all** | **that** | **Dave** | **and** | **Phil** | **now** | **knew** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 他 | 已知 | 全部 | 那 | 戴夫 | 和 | 菲尔 | 现在 | 知道 | , |

但如果他早知道戴夫和菲尔现在所知道的一切，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

| **he** | **would** | **have** | **been** | **even** | **more** | **elated** | **and** | **excited** | **than** | **he** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到过 | 甚至 | 更多的 | 欣喜若狂 | 和 | 兴奋的 | 比 | 他 | 曾是 | . |

他本该比现在更加欣喜若狂。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] [bɔɪz] [stept] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

| **After** | **supper** | **the** | **boys** | **stepped** | **around** | **to** | **the** | **garage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 这 | 男孩们 | 步 | 大约 | 到 | 这 | 车库 | . |

晚饭后，男孩们绕到车库去。

['wɪli] [kriːk] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr][fɔːr; fər][pɔːrt] ['griːli] ,

| **Willie** | **Creek** | **had** | **just** | **left** | **in** | **his** | **own** | **car** | **for** | **Port** | **Greeley** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威利 | 溪 | 有 | 只是 | 左边 | 在 | 他的 | 自己的 | 车 | 为了 | 港口 | 格里利 | , |

威利·克里克刚刚开着自己的车前往格里利港。

[sed] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrk] , [hæf] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

| **said** | **his** | **boy** | **of** | **all** | **work** | **,** | **half** | **asleep** | **on** | **the** | **cot** | **in** | **the** | **office** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他的 | 男生 | 的 | 全部 | 工作 | , | 一半 | 睡着了 | 在 | 这 | 婴儿床 | 在 | 这 | 办公室 | . |

他的儿子在办公室的行军床上半睡半醒地说道，忙着做各种工作。

“ ['sʌmbɑːdi] ['telifəund] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [ə; eɪ][kɑːr] ,

| **“** | **Somebody** | **telephoned** | **him** | **he** | **could** | **sell** | **a** | **car** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某人 | 电话 | 他 | 他 | 可以 | 卖 | 一个 | 车 | , |

有人打电话给他，说他可以卖车，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [raɪt] [ɔːf] , ” [ðə; ði] [læd]

| **if** | **he** | **could** | **get** | **over** | **there** | **and** | **give** | **a** | **demonstration** | **right** | **off** | **,** | **”** | **the** | **lad** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 得到 | 超过 | 那里 | 和 | 给 | 一个 | 示范 | 正确的 | 离开 | , | ” | 这 | 小伙子 |

[ɪk'spleɪnd] .

| **explained** | **.** |
|---|---|
| 解释 | . |

“如果他能到那儿去，立刻做个示范就好了，”小伙子解释道。

“ [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [hoʊm] [tɪl] [tɔːrd] ['mɔːrnɪn] - , ['meɪbi] . ”

| **“** | **He** | **won't** | **be** | **home** | **till** | **toward** | **mornin** | **'** | **,** | **maybe** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惯于 | 是 | 家 | 直到 | 朝向 | 早晨 | - | , | 或许 | . | ” |

“他可能要到早上才能回家。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] , ['eniweɪ] , ” [sed] ['bɪli] .

| “ | We | were | only | going | for | a | ride | , | anyway | , | ” | said | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 仅有的 | 去 | 为了 | 一个 | 骑 | , | 反正 | , | ” | 说 | 比利 | . |

“反正我们只是出去兜风而已，”比利说。

[ðə; ði][fækts][wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [draɪv] [aʊt][tuː; tə] [siː] ['ælfred]

| The | facts | were | that | he | and | Paul | had | decided | to | drive | out | to | see | Alfred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | 那 | 他 | 和 | 保罗 | 有 | 决定 | 到 | 驾驶 | 出去 | 到 | 看 | 阿尔弗雷德 |

['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['hɪp] .

| Earnest | and | his | friend | Hipp | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 认真 | 和 | 他的 | 朋友 | 希普 | . |

事实是，他和保罗决定开车去看望阿尔弗雷德·厄内斯特和他的朋友希普。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['weðər]

| They | believed | they | could | tell | from | the | manner | of | these | young | gentlemen | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 相信 | 他们 | 可以 | 告诉 | 从 | 这 | 方式 | 的 | 这些 | 年轻的 | 先生们 | 无论 |

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [wer] [ðə; ði][sɪks][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] . -

| they | had | not | known | all | along | where | the | Six | was | hidden | . | 88 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 已知 | 全部 | 沿着 | 在哪里 | 这 | 六 | 曾是 | 隐 | . | - |

他们认为，从这些年轻绅士的举止中，就能看出他们是否早就知道“六人组”的藏身之处。[88]

“ [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'taɪər]['streɪndʒər] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [faʊnd] [ðoʊz] [plæŋks] [əˈweɪ] ['oʊvər] [bɪ'jɑːnd]

| “ | For | an | entire | stranger | would | never | have | found | those | planks | away | over | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 一个 | 全部的 | 陌生人 | 会 | 绝不 | 有 | 成立 | 那些 | 木板 | 离开 | 超过 | 超过 |

[ðæt] [hɪl] ,

| that | hill | , |
|---|---|---|
| 那 | 爬坡道 | , |

“因为一个完全陌生的人永远不可能找到那座山那边的那些木板。”

” [dɪ'klerd] [wɜːrθ] [wɪð; wɪθ]['kɑːnfɪdənt] ['emfəsɪs] .

| ” | declared | Worth | with | confident | emphasis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 声明 | 值得 | 和 | 自信的 | 强调 | . |

沃斯自信地强调道。

[ɪf] ['ɜːrnɪst] [ɔːr] ['hɪp] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz]

| If | Earnest | or | Hipp | had | had | any | knowledge | of | the | stealing | of | the | Auto | Boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 认真 | 或者 | 希普 | 有 | 有 | 任何 | 知识 | 的 | 这 | 偷窃 | 的 | 这 | 汽车 | 男孩们 |

- [kɑːr] ,

| ' | car | , |
|---|---|---|
| - | 车 | , |

如果厄内斯特或希普知道汽车男孩们的车被偷了，

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [kən'siːld] [ðə; ði][fækt] [ə'meɪzɪŋli] [wel] .

| however | , | they | concealed | the | fact | amazingly | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他们 | 暗 | 这 | 事实 | 令人惊讶的是 | 出色地 | . |

然而，他们掩盖得非常出色。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [moʊst] ['hɑːrti] [ɪn][ðer; ðər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ə'pɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [rɪ'kʌvəri] ,

| They | appeared | most | hearty | in | their | congratulations | upon | the | machine's | recovery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出现 | 最多 | 爽朗 | 在 | 他们的 | 恭喜！ | 之上 | 这 | 机器的 | 恢复 | , |

机器恢复运转后，他们表达了最热烈的祝贺。

[æz; əz] ['bɪli] [ænd; ənd] [pɔːl] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [rev] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

| as | Billy | and | Paul | told | the | story | to | them | and | to | Rev | . | and | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 比利 | 和 | 保罗 | 讲述 | 这 | 故事 | 到 | 他们 | 和 | 到 | 牧师 | . | 和 | 太太 | . |

['ɜːrnɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['lætɚz] [hoʊm] .

| Earnest | at | the | latter's | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 认真 | 在 | 这 | 后者的 | 家 | . |

比利和保罗把这个故事讲给他们听，又讲给厄内斯特牧师夫妇听，地点在厄内斯特牧师夫妇的家中。

['leɪtər] [ðə; ði] ['kɔːrdʒəl] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ten] - [maɪl]

| Later | the | cordial | young | minister | and | his | wife | were | taken | for | a | ten | - | mile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 这 | 亲切 | 年轻的 | 部长 | 和 | 他的 | 妻子 | 是 | 已采取 | 为了 | 一个 | 十 | - | 英里 |

[spɪn] .

| spin | . |
|---|---|
| 旋转 | . |

后来，这位和蔼可亲的年轻牧师和他的妻子被带去兜风十英里。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['ɜːrnɪst] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] .

| Then | Mrs | . | Earnest | insisted | that | all | the | boys | come | in | for | a | little | lunch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 太太 | . | 认真 | 坚持 | 那 | 全部 | 这 | 男孩们 | 来 | 在 | 为了 | 一个 | 小的 | 午餐 | . |

然后厄内斯特太太坚持让所有男孩都进来吃顿午饭。

[wɜːrθ] [ænd; ənd] [dʒəʊnz] [hæd; həd] [ə'bʌndənt] [taɪm] [æt; ət] [ðer; ðər] [dɪ'spoʊz(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst]

| Worth | and | Jones | had | abundant | time | at | their | disposal | as | they | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 和 | 琼斯 | 有 | 丰富 | 时间 | 在 | 他们的 | 处理 | 作为 | 他们 | 必须 |

[rɪ'meɪn] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] ,

| remain | up | to | meet | Phil | and | Dave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 向上 | 到 | 见面 | 菲尔 | 和 | 戴夫 | , |

沃思和琼斯有充足的时间，因为他们必须熬夜与菲尔和戴夫会面。

[ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

| and | cordially | accepted | the | invitation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 诚挚地 | 公认 | 这 | 邀请 | . |

并欣然接受了邀请。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['æftər] [ten] [ ə'klɔk, əu- ] [wen] [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [droʊv] [bæk] [tuː; tə] ['grɪfɪn] [ænd; ənd]

| It | was | just | after | ten | o'clock | when | they | at | last | drove | back | to | Griffin | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 后 | 十 | 点钟 | 什么时候 | 他们 | 在 | 最后的 | 驾驶 | 后退 | 到 | 格里芬 | 和 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [haʊs] ,

| to | the | American | House | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 美国人 | 房子 | , |

他们终于驱车返回格里芬的美国旅馆时，已经刚过十点钟了。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [treɪn] [taɪm] .

| there | to | wait | until | train | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 等待 | 直到 | 火车 | 时间 | . |

在那里等火车。

“ [hə'loʊ] , [hɪr] !

| “ | Hello | , | here | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | , | 这里 | ! |

“你好，这里！”

['foʊbz] [hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [bɔɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['wæg] ,

| Fobes | has | been | looking | for | you | boys | high | and | low | ! | ” | said | Mr | . | Wagg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福布斯 | 有 | 到过 | 寻找 | 为了 | 你 | 男孩们 | 高的 | 和 | 低的 | ! | ” | 说 | 先生 | . | 摇摆 | , |

[sɪ'vɪrli] ,

| severely | , |
|---|---|
| 严重 | , |

“福布斯到处找你们这些小子！”瓦格先生严厉地说。

['heɪsənɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

| hastening | out | to | meet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 加速 | 出去 | 到 | 见面 | 他们 | . |

急忙赶去迎接他们。

“ That89

| “ | That89 |
|---|---|
| “ | That89 |

“That89

[mæn][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['lɑːkˌʌp] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .

| man | he | has | had | in | the | lockup | has | escaped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 他 | 有 | 有 | 在 | 这 | 锁 | 有 | 逃脱 | . |

他关押的那个人越狱了。

[sɔːd] [ðə; ði][ baːz ][ʌv; əv][ə; eɪ] [sel] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] ['wɪndoʊ] .

| Sawed | the | bars | of | a | cell | and | went | out | through | a | corridor | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 酒吧 | 的 | 一个 | 细胞 | 和 | 去 | 出去 | 通过 | 一个 | 走廊 | 窗户 | . |

他锯断了牢房的铁栏杆，从走廊的窗户逃了出去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [lʌk] , [aɪm] [ə'freɪd] .

| It | is | bad | luck | , | I'm | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 坏的 | 运气 | , | 我是 | 害怕的 | . |

恐怕这是不吉利的事。

['foʊbz] [sez] [ðə; ði][mæn] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wer] [jʊr; jər][kɑːr][wʌz; wəz] [ɪf] [juːd]

| Fobes | says | the | man | made | an | offer | to | tell | you | where | your | car | was | if | you'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福布斯 | 说道 | 这 | 男人 | 制成 | 一个 | 提供 | 到 | 告诉 | 你 | 在哪里 | 你的 | 车 | 曾是 | 如果 | 你会 |

[pæs] [sʌm; səm] [sɔːz] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

| pass | some | saws | in | to | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一些 | 锯子 | 在 | 到 | 他 | . | ” |

福布斯说，那人提出，如果你把一些锯子交给他，他就告诉你你的车在哪里。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

| “ | But | I | never | did | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 绝不 | 做过 | 它 | ! |

“但我从来没有做过！”

” [kraɪd] ['bɪli] [wɜːrθ] , [ɪn'dɪgnəntli] .

| ” | cried | Billy | Worth | , | indignantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 比利 | 值得 | , | 愤慨地 | . |

“比利·沃斯愤愤不平地喊道。”

['kwɪkli] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [maɪt] [pɔɪnt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

| Quickly | he | had | seen | the | likelihood | that | suspicion | might | point | toward | him | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 他 | 有 | 已见 | 这 | 可能性 | 那 | 怀疑 | 可能 | 观点 | 朝向 | 他 | 在 | 这 |

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] ,

| remarkable | coincidence | that | , |
|---|---|---|---|
| 卓越 | 巧合 | 那 | , |

他很快意识到，一系列惊人的巧合很可能指向他：

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði]['stoʊlən][kɑːr][wʌz; wəz] [faʊnd] , ['kɔːstər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [breɪk] [dʒeɪl]

| directly | the | stolen | car | was | found | , | Coster | had | been | enabled | to | break | jail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 这 | 被盗 | 车 | 曾是 | 成立 | , | 科斯特 | 有 | 到过 | 已启用 | 到 | 休息 | 监狱 |

.

| : |
|---|
| . |

被盗车辆一找到，科斯特就得以越狱。

[ðə; ði][hoʊ'tel] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['laʊdli] .

| The | hotel | telephone | rang | long | and | loudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒店 | 电话 | 响铃 | 长的 | 和 | 高声 | . |

酒店电话铃声响了很久，声音很大。

[ðə; ði] ['veri] [toʊn] [ʌv; əv] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [hɑːrʃ] [klæŋ] [ænd; ənd]['klæmər] .

| The | very | tone | of | haste | and | impatience | was | in | its | harsh | clang | and | clamor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 语气 | 的 | 匆忙 | 和 | 不耐烦 | 曾是 | 在 | 它是 | 残酷的 | 铿 | 和 | 叫嚣 | . |

急躁和不耐烦的情绪就体现在刺耳的撞击声和喧闹声中。

“ [wel] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['wæg] , ['ænsər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['niːðər] [sɔːft][nɔːr]

| “ | Well | ! | ” | shouted | Mr | . | Wagg | , | answering | , | and | his | voice | was | neither | soft | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | ! | ” | 喊叫 | 先生 | . | 摇摆 | , | 回答 | , | 和 | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 两者都不 | 柔软的 | 也不 |

['plez(ə)nt] .

| pleasant | . |
|---|---|
| 令人愉快的 | . |

“好！”瓦格先生大声回答，他的声音既不柔和也不悦耳。

[ðen] [ɪn]['maɪldər] [toʊnz] , “ [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] , [wɜːrθ] .

| Then | in | milder | tones | , | “ | You're | wanted | , | Worth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 较温和 | 音调 | , | “ | 你是 | 通缉 | , | 值得 | . |

然后语气缓和下来，“沃斯，你被通缉了。”

” ['bɪli] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] .

| ” | Billy | stepped | to | the | phone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 比利 | 步 | 到 | 这 | 电话 | . |

比利走到电话旁。

“ [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [pɔːl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .

| “ | No | , | certainly | not | , | ” | Paul | heard | him | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 当然 | 不是 | , | ” | 保罗 | 听到 | 他 | 说 | . |

“不，当然不是，”保罗听到他说。

[ænd; ənd] [ðen] , “ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] !

| And | then | , | “ | It | can't | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | “ | 它 | 不能 | 是 | ! |

然后，“这不可能！”

” [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] ['fɜːrðər] , “ [oʊ] , [ðæts] ['ɔːf(ə)l] !

| ” | A | pause | , | then | further | , | “ | Oh | , | that's | awful | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 暂停 | , | 然后 | 更远 | , | “ | 哦 | , | 那就是 | 可怕 | ! |

停顿了一下，然后又说：“哦，那太糟糕了！”

[wiːl] [biː; bi]['oʊvər][ðer; ðər] [raɪt] [ɔːf] ! ” -

| We'll | be | over | there | right | off | ! | ” | 90 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 超过 | 那里 | 正确的 | 离开 | ! | ” | - |

我们马上就到！90

[wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] , ['sterɪŋ] [aɪz] [wɜːrθ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɔːl] .

| With | frightened | , | staring | eyes | Worth | turned | to | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 害怕 | , | 凝视 | 眼睛 | 值得 | 转向 | 到 | 保罗 | . |

沃斯惊恐地瞪大了眼睛，看向保罗。

“ [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][ɪz] [gɔːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | The | Torpedo | is | gone | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 鱼雷 | 是 | 已消失 | , | ” | 他 | 说 | . |

“鱼雷不见了，”他说。

['griːvəs] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ə'lɑːrm] [fɪld] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

| Grievous | anxiety | and | alarm | filled | the | hearts | of | the | two | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严重的 | 焦虑 | 和 | 警报 | 已填 | 这 | 心 | 的 | 这 | 二 | 男孩们 | . |

两个男孩心中充满了极度的焦虑和惊恐。

['kwɪkli] [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði][sɪks][tuː; tə] ['kriːks] [gə'rɑːʒ] .

| Quickly | they | drove | the | Six | to | Creek's | garage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 他们 | 驾驶 | 这 | 六 | 到 | 小溪的 | 车库 | . |

他们迅速驾驶着六号车来到克里克的修车厂。

[tʃiːf] ['foʊbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [huː] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [bəuθ][ræn] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]

| Chief | Fobes | and | the | youth | who | assisted | in | the | establishment | both | ran | out | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 福布斯 | 和 | 这 | 青年 | WHO | 协助 | 在 | 这 | 建立 | 两个都 | 跑 | 出去 | 作为 | 这 |

[kɑːr] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

| car | stopped | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 车 | 停止 | 在 | 这 | 门 | . |

当汽车停在门口时，福布斯警长和协助他建立的年轻人一起跑了出去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] ['eniwʌn] [hæd; həd] [siːn] ['mɪstər] . ['foʊbz] [soʊ] [waɪd] [ə'weɪk] ,

| It | had | been | long | since | anyone | had | seen | Mr | . | Fobes | so | wide | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 长的 | 自从 | 任何人 | 有 | 已见 | 先生 | . | 福布斯 | 所以 | 宽的 | 醒 | , |

很久以来，没有人见过福布斯先生如此清醒。

[ænd; ənd][soʊ] [kiːn] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] .

| and | so | keen | to | do | his | duty | as | he | was | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 敏锐的 | 到 | 做 | 他的 | 责任 | 作为 | 他 | 曾是 | 现在 | . |

他现在非常渴望履行自己的职责。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] , [lest] [hɪz; ɪz]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [ɪ'skeɪp] [maɪt] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

| He | was | frightened | , | too | , | lest | his | prisoner's | escape | might | cost | him | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 害怕 | , | 也 | , | 免得 | 他的 | 囚犯的 | 逃脱 | 可能 | 成本 | 他 | 他的 |

[pə'zɪʃ(ə)n] .

| position | . |
|---|---|
| 位置 | . |

他也感到害怕，担心囚犯的逃脱会让他失去职位。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pər'plekst] [ænd; ənd][soʊ] [kən'fjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ,

| And | he | was | so | perplexed | and | so | confused | by | his | excitement | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 所以 | 困惑 | 和 | 所以 | 使困惑 | 经过 | 他的 | 激动 | 那 | , |

他兴奋得不知所措，感到困惑和迷茫，以至于

[æz; əz][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [sə'spɪʃəsli] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] ['kɔːstər] “ [gɑːt][hɪz; ɪz] [sɔːz] [ænd; ənd]

| as | he | mentioned | suspiciously | the | circumstance | that | Coster | “ | got | his | saws | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 提及 | 可疑地 | 这 | 环境 | 那 | 科斯特 | “ | 得到 | 他的 | 锯子 | 和 |

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [gɑːt][jʊr; jər][kɑːr] ,

| you | fellows | got | your | car | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 伙伴们 | 得到 | 你的 | 车 | , |

他疑惑地提到科斯特“拿到了他的锯子，而你们这些家伙拿到了你们的车”的情况时说道

” [wɜːrθ] ['riːəli] [fɪrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] ['klæpɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][dʒeɪl] [ɪ'miːdiətli] .

| ” | Worth | really | feared | the | officer | would | be | for | clapping | him | into | jail | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 值得 | 真的 | 害怕 | 这 | 官 | 会 | 是 | 为了 | 鼓掌 | 他 | 进入 | 监狱 | 立即地 | . |

沃斯真的很担心那位警官会立刻把他关进监狱。

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][wʌz; wəz][æz; əz] [kəm'pliːtli] ['mɪsɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] .

| The | Torpedo | was | as | completely | missing | as | if | it | had | never | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼雷 | 曾是 | 作为 | 完全地 | 丢失的 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 绝不 | 到过 | . |

鱼雷完全不见了，就好像它从未存在过一样。

['kriːks] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

| Creek's | boy | had | not | the | shadow | of | an | idea | concerning | the | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小溪的 | 男生 | 有 | 不是 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 主意 | 有关 | 这 | 机器 | . |

克里克的儿子对这台机器一无所知。

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['sʌmwʌn]

| He | knew | only | that | he | fell | asleep | in | the | office | and | was | awakened | by | someone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 仅有的 | 那 | 他 | 跌倒 | 睡着了 | 在 | 这 | 办公室 | 和 | 曾是 | 觉醒 | 经过 | 某人 |

[huː] ['wɑːntɪd] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

| who | wanted | gasoline | . |
|---|---|---|---|
| WHO | 通缉 | 汽油 | . |

他只知道自己在办公室睡着了，然后被一个想要汽油的人叫醒了。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['kʌstəmər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [dɪd][hiː; hi] discover91

| Not | until | this | customer | was | gone | did | he | discover91 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 这 | 顾客 | 曾是 | 已消失 | 做过 | 他 | discover91 |

直到这位顾客离开后，他才发现91

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] .

| the | absence | of | the | Torpedo | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺席 | 的 | 这 | 鱼雷 | . |

鱼雷的缺失。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['θɪŋkɪŋ] [wɜːrθ] [ɔːr][dʒəʊnz][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

| He | at | once | telephoned | to | the | hotel | , | thinking | Worth | or | Jones | had | taken | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一次 | 电话 | 到 | 这 | 酒店 | , | 思维 | 值得 | 或者 | 琼斯 | 有 | 已采取 | 这 |

[kɑːr] [aʊt] , [pər'hæps] .

| car | out | , | perhaps | . |
|---|---|---|---|---|
| 车 | 出去 | , | 也许 | . |

他立即打电话给酒店，心想沃思或琼斯或许把车开走了。

“ [dəunt] [let] [tɔːr'piːdoʊ] [liːv] ['kriːks] [gə'rɑːʒ] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrpəs] .

| “ | Don't | let | Torpedo | leave | Creek's | garage | for | any | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 让 | 鱼雷 | 离开 | 小溪的 | 车库 | 为了 | 任何 | 目的 | . |

“无论如何都不要让鱼雷离开克里克的车库。”

” [ðɪs] ['sentəns] [ɪn] ['fɪlz] ['telɪgræm] [ræŋ] [ɪn] ['bɪliːz] [ɪrz] .

| ” | This | sentence | in | Phil's | telegram | rang | in | Billy's | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 句子 | 在 | 菲尔的 | 电报 | 响铃 | 在 | 比利 | 耳朵 | . |

“菲尔电报里的这句话在比利耳边回响。”

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

| What | did | it | all | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 它 | 全部 | 意思是 | ? |

这一切究竟意味着什么?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

| He | looked | at | his | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 手表 | . |

他看了看手表。

[ten] - ['fɔːrti] .

| Ten | - | forty | . |
|---|---|---|---|
| 十 | - | 四十 | . |

十点四十。

[wei] [ænd; ənd] - [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| Way | and | MacLester | would | arrive | at | eleven | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 和 | - | 会 | 到达 | 在 | 十一 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，韦和麦克莱斯特会在十一点到达。

[ðen] ,

| Then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

然后，

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['telifəund] [pɔːrt] ['griːli] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt]

| “ | Have | you | telephoned | Port | Greeley | and | other | places | to | be | on | the | lookout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 你 | 电话 | 港口 | 格里利 | 和 | 其他 | 地方 | 到 | 是 | 在 | 这 | 瞭望台 |

[fɔːr; fər] ['kɔːstər] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] ?

| for | Coster | and | the | car | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 科斯特 | 和 | 这 | 车 | ? |

“你有没有打电话给格里利港和其他地方，让他们留意科斯特和那辆车？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] ['foʊbz] , ['peɪsɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] , [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ]
" The question was addressed to Fobes , pacing excitedly about , accomplishing
" 这 问题 曾是 已解决 到 福布斯 , 踱步 兴奋地 关于 , 完成
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

"这个问题是向福布斯提出的，他兴奋地踱来踱去，却一事无成。"

[noʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] , [ðə; ði] [pə'li:smən] ['ænsər] .
No , he had had no time , the policeman answered .
不 , 他 有 有 不 时间 , 这 警察 回答 .

"不，他没时间，"警察回答道。

- [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'skʌvərd] [ʌn'tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftər] [naɪn] .
Coster's escape was not discovered until long after nine .
- 逃脱 曾是 不是 发现 直到 长的 后 九 .

科斯特的逃跑行动直到九点以后很久才被发现。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['skersli] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði]
There had been scarcely a chance to turn around before the theft of the
那里 有 到过 几乎 一个 机会 到 转动 大约 前 这 盗窃 的 这
[tɔ:r'pi:doʊ][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'pɔ:rtɪd] .
Torpedo was also reported .
鱼雷 曾是 还 据报道 .

还没来得及回头，鱼雷被盗的消息就传开了。

" [ju:; jʊ] ['betər] [bi:; bi] ['telɪfəʊnɪŋ] , [pər'hæps] , " [wɜ:rθ] [sə'dʒestɪd] .
" You better be telephoning , perhaps , " Worth suggested .
" 你 更好的 是 电话 , 也许 , " 值得 建议 .

"你最好打电话吧，"沃斯建议道。

" [wi:; wi] [wɪl] [mi:t] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ] [treɪn] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə][goʊ][ɪn] ,
" We will meet that eleven o'clock train and , with the car to go in ,
" 我们 将要 见面 那 十一 点钟 火车 和 , 和 这 车 到 去 在 ,

"我们会赶上那趟十一点钟的火车，然后开车进去，

['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l] [help] [ju:; jʊ][sʌm; səm] .
maybe we can all help you some .
或许 我们 能 全部 帮助 你 一些 .

或许我们都能帮到你。

" [fɪl] ['weɪz] [aɪz] ['glɪsənd] [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] with92
" Phil Way's eyes glistened and he smiled with92
" 菲尔 方式 眼睛 闪闪发光 和 他 微笑 with92

菲尔·韦的眼睛闪闪发光，他露出了笑容。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [soʊ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['ɪntu:] [wɜ:rdz] .
a delight so inexpressible he made no effort to put his thoughts into words .
一个 喜 所以 难以言喻的 他 制成 不 努力 到 放 他的 想法 进入 字 .

这种喜悦难以言表，他甚至懒得用语言来表达。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ri:d] [ðə; ði] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['bɪli] [ænd; ənd] [pɔ:l] ,
He had just read the telegram from Billy and Paul ,
他 有 只是 读 这 电报 从 比利 和 保罗 ,

他刚刚读完比利和保罗发来的电报。

['hændɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['sɪrəkjʊz] ['ɔ:təməbi:l] ['klʌbz] [ˌdaʊn'taʊn] ['kwɔ:rtərz] .
handed him at the Syracuse Automobile club's downtown quarters .
递交 他 在 这 雪城大学 汽车 俱乐部的 市中心 四分之一 .

在锡拉丘兹汽车俱乐部位于市中心的会所将他移交给了俱乐部。

“ [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] ？ ” [æskt] [deɪv] [ɪn] [ˈwʌndər] .

| “ | Can | it | be | true | ？ | ” | asked | Dave | in | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 它 | 是 | 真的 | ？ | ” | 问 | 戴夫 | 在 | 想知道 | . |

“这是真的吗？”戴夫惊奇地问道。

“ [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] — [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] — ”

| “ | Why | don't | they | — | where | was | the | car | and | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不 | 他们 | — | 在哪里 | 曾是 | 这 | 车 | 和 | — | ” |

“他们为什么不——车在哪儿？还有——”

“ [kɔːrs] [its] [truː] !

| “ | Course | it's | true | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 课程 | 它是 | 真的 | ! |

当然是真的!

” [kraɪd] [fɪl] [ˈdʒɔɪəsli] .

| ” | cried | Phil | joyously | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 菲尔 | 欣喜地 | . |

“菲尔高兴地喊道。”

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [spent] [fɔːr] [ɔːr][sɪks] [sents] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| “ | But | I | do | think | they | might | have | spent | four | or | six | cents | more | to | tell | us | something | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 做 | 思考 | 他们 | 可能 | 有 | 花费 | 四 | 或者 | 六 | 分 | 更多的 | 到 | 告诉 | 我们 | 某物 | 关于 | 它 | . |

但我认为他们或许可以多花四分或六分钱来告诉我们一些相关信息。

[ðeɪ] [kept] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ten] [wɜːrdz] [ɔːl] [raɪt] !

| They | kept | right | down | to | ten | words | all | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 正确的 | 向下 | 到 | 十 | 字 | 全部 | 正确的 | ! |

他们果然只用了十个字!

” - [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ ˈsta:tiŋ ] [tuː; tə] ['grɪfɪn] [æt; ət][wʌns] .

| ” | MacLester | was | for | starting | to | Griffin | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 曾是 | 为了 | 开始 | 到 | 格里芬 | 在 | 一次 | . |

“麦克莱斯特当时就想立刻开始和格里芬合作。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] , ” [wei] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] .

| “ | But | we | can't | , | ” | Way | remonstrated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我们 | 不能 | , | ” | 方式 | 抗议 | . |

“但是我们不能，”韦恩抗议道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [baɪ]['mɪstər] . [ræk] [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] — [hæf] [ðæt] [rɪ'wɔːrd] ?

| “ | We've | got | to | stay | by | Mr | . | Rack | and | don't | you | remember | — | half | that | reward | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们已经 | 得到 | 到 | 停留 | 经过 | 先生 | . | 架子 | 和 | 不 | 你 | 记住 | — | 一半 | 那 | 报酬 | ? |

“我们必须留在拉克先生身边，你难道不记得了吗——一半的赏金？”

” [haʊ'evər] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [dɪd] ['hɜːri] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['mɪstər] . [bɑːb] [ræks] ['ɑːfɪs] .

| ” | However | , | the | two | boys | did | hurry | away | immediately | to | Mr | . | Bob | Rack's | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然而 | , | 这 | 二 | 男孩们 | 做过 | 匆忙 | 离开 | 立即地 | 到 | 先生 | . | 鲍勃 | 架子的 | 办公室 | . |

然而，这两个男孩立刻匆匆赶往鲍勃·拉克先生的办公室。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] .

| He | was | out | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出去 | . |

他出局了。

[ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [suːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] ['weɪtɪd] .

| The | stenographer | said | he | would | return | soon | and | the | lads | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 速记员 | 说 | 他 | 会 | 返回 | 很快 | 和 | 这 | 小伙子们 | 等待 | . |

速记员说他很快就会回来，小伙子们就等着。

[dɪ'tektɪv] [ræk] [ə'pɪrd] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['bɪli] [ænd; ənd] [pɔːl] .

| **Detective** | **Rack** | **appeared** | **greatly** | **pleased** | **with** | **the** | **telegram** | **from** | **Billy** | **and** | **Paul** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦探 | 架子 | 出现 | 非常 | 高兴 | 和 | 这 | 电报 | 从 | 比利 | 和 | 保罗 | . |

拉克警探似乎对比利和保罗发来的电报非常满意。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [ˌjuː 'es] ; [stɪl] , [pər'hæps] , [wiː; wi][duː][nɑːt]

| **“** | **A** | **little** | **more** | **information** | **might** | **have** | **helped** | **us** | **;** | **still** | **,** | **perhaps** | **,** | **we** | **do** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 小的 | 更多的 | 信息 | 可能 | 有 | 帮助 | 我们 | ; | 仍然 | , | 也许 | , | 我们 | 做 | 不是 |

[niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **need** | **it** | **,** |
|---|---|---|
| 需要 | 它 | , |

“如果能提供更多信息或许对我们有所帮助；不过，也许我们并不需要这些信息。”

” [sed] [hiː; hi] .

| **”** | **said** | **he** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 他 | . |

他说道。

“ [wiː; wi] will93

| **“** | **We** | **will93** |
|---|---|---|
| ” | 我们 | will93 |

“我们将93

[ɔːl][goʊ][tuː; tə] ['grɪfɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

| **all** | **go** | **to** | **Griffin** | **this** | **evening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 去 | 到 | 格里芬 | 这 | 晚上 | . |

今晚所有人都去格里芬。

[wʊd] [juː; jʊ]['waɪər][jʊr; jər] [frendz] [ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd]

| **Would** | **you** | **wire** | **your** | **friends** | **there** | **to** | **meet** | **us** | **at** | **—** | **”** | **he** | **paused** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 金属丝 | 你的 | 朋友们 | 那里 | 到 | 见面 | 我们 | 在 | — | ” | 他 | 暂停 | 和 |

[glɑːnst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [taɪm] - [ teiblz ] — “ [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [treɪn] [duː] [ðer; ðər]

| **glanced** | **into** | **a** | **book** | **of** | **time** | **-** | **tables** | **—** | **“** | **to** | **meet** | **us** | **at** | **the** | **train** | **due** | **there** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 进入 | 一个 | 书 | 的 | 时间 | - | 表格 | — | “ | 到 | 见面 | 我们 | 在 | 这 | 火车 | 到期的 | 那里 |

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ] ?

| **at** | **eleven** | **o'clock** | **?** |
|---|---|---|---|
| 在 | 十一 | 点钟 | ? |

你能否发电通知你在那里的朋友在——”他停顿了一下，瞥了一眼时刻表——“在十一点钟到那里的火车旁和我们碰面？”

” [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd] [tʌŋz] ,

| **”** | **With** | **so** | **much** | **to** | **occupy** | **their** | **thoughts** | **and** | **tongues** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 很多 | 到 | 占据 | 他们的 | 想法 | 和 | 舌头 | , |

“他们有太多事情要思考和谈论，

[deɪv] [ænd; ənd] [fɪl] [faʊnd] [treɪn] [taɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æt; ət]

| **Dave** | **and** | **Phil** | **found** | **train** | **time** | **and** | **their** | **meeting** | **with** | **the** | **detective** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴夫 | 和 | 菲尔 | 成立 | 火车 | 时间 | 和 | 他们的 | 会议 | 和 | 这 | 侦探 | 在 |

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][hænd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [dʌl] ['mɪnɪt] ['hævɪŋ] [pæst] .

| **the** | **station** | **at** | **hand** | **without** | **one** | **dull** | **minute** | **having** | **passed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车站 | 在 | 手 | 没有 | 一 | 乏味的 | 分钟 | 拥有 | 通过了 | . |

戴夫和菲尔很快就赶上了火车，并在车站与侦探会面，期间没有一分钟是无聊的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ə'bɪləti] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][plænz]

| **And** | **though** | **they** | **had** | **discussed** | **the** | **evident** | **ability** | **and** | **the** | **possible** | **plans** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 有 | 讨论 | 这 | 明显 | 能力 | 和 | 这 | 可能的 | 计划 |

[ʌv; əv]['rɑːbərt] [ræk] [frʌm; frəm][ɔːl] ['æŋglz] ,

| **of** | **Robert** | **Rack** | **from** | **all** | **angles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 罗伯特 | 架子 | 从 | 全部 | 角度 | , |

尽管他们已经从各个角度讨论了罗伯特·拉克的明显能力和可能的计划，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['nɪrər] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [ðeɪ]

| they | were | no | nearer | a | conclusion | as | to | what | he | meant | to | do | than | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不 | 更近 | 一个 | 结论 | 作为 | 到 | 什么 | 他 | 意思是 | 到 | 做 | 比 | 他们 |

[wɜːr; wər][tuː; tə] ['gesɪŋ] [haʊ] [dʒəʊnz][ænd; ənd] [wɜːrθ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ðɪ][bɪg][sɪks] — [ə; eɪ]

| were | to | guessing | how | Jones | and | Worth | had | recovered | the | Big | Six | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 猜测 | 如何 | 琼斯 | 和 | 值得 | 有 | 恢复 | 这 | 大的 | 六 | — | 一个 |

['kwestʃən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plezntli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv] ['ænsər] .

| question | they | were | pleasantly | impatient | to | have | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 他们 | 是 | 愉快 | 不耐烦 | 到 | 有 | 回答 | . |

他们对琼斯打算做什么仍然一无所知，就像他们对琼斯和沃斯是如何找回“六大巨头”的仍然一无所知一样——他们迫不及待地想要知道答案。

[nɑːt][baɪ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] [dɪd][bɑːb] [ræk] [rɪ'viːl] [wʌn] [wɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['dʊrɪŋ]

| Not | by | word | or | look | did | Bob | Rack | reveal | one | whit | of | what | he | had | found | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 单词 | 或者 | 看 | 做过 | 鲍勃 | 架子 | 揭示 | 一 | 白色 | 的 | 什么 | 他 | 有 | 成立 | 期间 |

[ðə; ðɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [per] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ədmaɪərəz] ,

| the | day | to | the | pair | of | his | youthful | admirers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 到 | 这 | 一对 | 的 | 他的 | 青春 | 仰慕者 | , |

鲍勃·拉克既没有用言语也没有用眼神向他的两位年轻仰慕者透露他白天发现的任何事情。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [treɪn] [bɔːr] ['ræpɪdli] [ɑːn] [tɔːrd] ['grɪfɪn] .

| who | had | a | seat | opposite | him | , | while | the | train | bore | rapidly | on | toward | Griffin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 座位 | 对面的 | 他 | , | 尽管 | 这 | 火车 | 钻孔 | 快速 | 在 | 朝向 | 格里芬 | . |

火车正飞速驶向格里芬，对面坐着一位乘客。

[wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [keɪs] [æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz]

| When | he | talked | about | the | case | at | all | it | was | only | to | ask | a | few | questions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 谈话 | 关于 | 这 | 案件 | 在 | 全部 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 到 | 问 | 一个 | 很少 | 问题 |

— [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] problem94

| — | some | of | them | far | removed | from | the | problem94 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一些 | 的 | 他们 | 远的 | 已移除 | 从 | 这 | problem94 |

他偶尔谈及此案，也只是问几个问题——其中一些问题与案件本身相去甚远。94

[ɪn][hænd] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [θɔːt] .

| in | hand | , | the | boys | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 手 | , | 这 | 男孩们 | 想法 | . |

男孩们心想，就在手边。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ]

| For | instance | when | he | desired | to | know | whether | there | was | plenty | of | lighting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | 什么时候 | 他 | 想要的 | 到 | 知道 | 无论 | 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 灯光 |

[gæs][ɪn][ðə; ðɪ][tæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɔːr'piːdoʊ] ,

| gas | in | the | tank | of | the | Torpedo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气体 | 在 | 这 | 坦克 | 的 | 这 | 鱼雷 | , |

例如，当他想知道鱼雷的油箱里是否有足够的照明气体时，

[bəuθ][wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['ænsər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

| both | were | puzzled | , | though | they | answered | that | there | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 困惑 | , | 尽管 | 他们 | 回答 | 那 | 那里 | 曾是 | . |

两人都感到困惑，但他们回答说确实有。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .

| “ | We | were | extremely | fortunate | in | getting | away | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 极其 | 幸运 | 在 | 获得 | 离开 | 到 | - | 夜晚 | . |

“我们今晚能逃脱真是太幸运了。”

['evri] ['aʊər] [kaʊnts] [naʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [ræk] ,

| Every | hour | counts | now | , | ” | said | Mr | . | Rack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 小时 | 计数 | 现在 | , | ” | 说 | 先生 | . | 架子 | , |

“现在每一小时都至关重要，”拉克先生说道。

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['pepərz][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [aɪl] [get][æt; ət][ðem; ðəm] .

| “ | but | as | I | have | some | papers | to | look | over | I'll | get | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 作为 | 我 | 有 | 一些 | 文件 | 到 | 看 | 超过 | 患病的 | 得到 | 在 | 他们 | . |

“但我还有一些文件要处理，我会尽快处理的。”

” ['swɪftli] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [naɪt] [ðə; ðɪ][treɪn] [sped][ɑːn] .

| ” | Swiftly | through | the | summer | night | the | train | sped | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 迅速地 | 通过 | 这 | 夏天 | 夜晚 | 这 | 火车 | 加速 | 在 | . |

“火车在夏夜里飞驰而过。”

[ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][sʌm; səm]

| The | detective | seemed | to | be | occupied | with | nothing | more | important | than | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 似乎 | 到 | 是 | 占领 | 和 | 没有什么 | 更多的 | 重要的 | 比 | 一些 |

[roʊd][mæps] ,

| road | maps | , |
|---|---|---|
| 路 | 地图 | , |

这位侦探似乎只专注于一些道路地图，而无事可做。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

| but | his | companions | did | not | venture | to | interrupt | him | and | in | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 同伴 | 做过 | 不是 | 风险投资 | 到 | 打断 | 他 | 和 | 在 | 他们的 | 自己的 |

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [spoʊk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

| conversation | spoke | in | low | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 对话 | 辐 | 在 | 低的 | 音调 | . |

但他的同伴们不敢打断他，他们低声交谈着。

[ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [siːmd] ['veri] [greɪt] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bɔɪz] .

| The | distance | seemed | very | great | , | somehow | , | to | the | impatient | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 距离 | 似乎 | 非常 | 伟大的 | , | 不知何故 | , | 到 | 这 | 不耐烦 | 男孩们 | . |

不知为何，对于这些性急的男孩来说，这段距离似乎非常遥远。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] — —

| But | at | last | — | — |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | — | — |

但最终——

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! ” [sed] ['rɑːbərt] [ræk] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [fɪl] [ɔːr] [deɪv] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| “ | Here | we | are | ! | ” | said | Robert | Rack | , | even | before | Phil | or | Dave | were | aware | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 我们 | 是 | ! | ” | 说 | 罗伯特 | 架子 | , | 甚至 | 前 | 菲尔 | 或者 | 戴夫 | 是 | 意识到的 | 的 | 它 |

,

| , |
|---|
| , |

“我们到了！”罗伯特·拉克说道，甚至在菲尔和戴夫意识到之前就说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ðɪ] [laɪts] [ʌv; əv] ['grɪfɪn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

| and | a | moment | later | the | lights | of | Griffin | came | into | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 这 | 灯 | 的 | 格里芬 | 来了 | 进入 | 看法 | . |

片刻之后，格里芬的灯光出现在视野中。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [tel] [ɪn]['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'flɪktɪŋ] [ i'məuʃənz ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['bɪli]

| I | shall | not | undertake | to | tell | in | detail | of | the | conflicting | emotions | with | which | Billy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 承担 | 到 | 告诉 | 在 | 细节 | 的 | 这 | 冲突 | 情绪 | 和 | 哪个 | 比利 |

[ænd; ənd] [pɔːl] ['griːtɪd] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] , -

| and | Paul | greeted | their | friends | and | with | which | they | all | , | 95 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保罗 | 问候 | 他们的 | 朋友们 | 和 | 和 | 哪个 | 他们 | 全部 | , | - |

我不打算详细描述比利和保罗迎接朋友们时以及他们所有人迎接朋友们时所怀有的复杂情绪，95

['mɪstər] . [ræk] [ɪn'kluːdɪd] ,

| Mr | . | Rack | included | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 架子 | 包括 | , |

包括拉克先生在内

['gæðərd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɪg][sɪks] [waɪl] [wɜːrθ] ['kwɪkli] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]['kɔːstər]

| gathered | beside | the | Big | Six | while | Worth | quickly | told | of | the | escape | of | Coster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聚集 | 旁 | 这 | 大的 | 六 | 尽管 | 值得 | 迅速地 | 讲述 | 的 | 这 | 逃脱 | 的 | 科斯特 |

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

| and | the | Torpedo's | disappearance | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鱼雷的 | 消失 | . |

沃斯迅速讲述了科斯特逃脱和鱼雷号失踪的情况，众人聚集在"六巨头"旁边。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['iːzi] ,

| " | A | little | faster | than | I | expected | , | " | mused | the | detective | , | in | that | same | easy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 快点 | 比 | 我 | 预期的 | , | " | 沉思 | 这 | 侦探 | , | 在 | 那 | 相同的 | 简单的 | , |

['dʒent(ə)l] [toʊn] .

| gentle | tone | . |
|---|---|---|
| 温和的 | 语气 | . |

"比我预想的要快一点，"侦探用那种轻松温和的语气沉思道。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [ðæn; ðən] [ɪf] ['bɪli] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk]

| Apparently | he | was | no | more | disturbed | than | if | Billy | had | said | it | looked | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他 | 曾是 | 不 | 更多的 | 不安 | 比 | 如果 | 比利 | 有 | 说 | 它 | 看起来 | 喜欢 |

[reɪn] ,

| rain | , |
|---|---|
| 雨 | , |

显然，他并没有比比利说看起来要下雨时更感到不安。

[wɪtʃ] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

| which | , | in | fact | , | was | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 在 | 事实 | , | 曾是 | 这 | 案件 | . |

而事实也的确如此。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][ɪn][dʒeɪl] — [wiː; wi] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . [ræk] .

| " | But | this | man | in | jail | — | we | didn't | tell | you | anything | about | him | , | Mr | . | Rack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 男人 | 在 | 监狱 | — | 我们 | 没有 | 告诉 | 你 | 任何事物 | 关于 | 他 | , | 先生 | . | 架子 | . |

"但是，拉克先生，我们没有告诉过你关于这个在监狱里的人的任何事。"

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] , " [fɪl] [spoʊk] [ʌp] ['æŋkʃəsli] .

| We | didn't | know | it | ourselves | , | " | Phil | spoke | up | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | 知道 | 它 | 我们自己 | , | " | 菲尔 | 辐 | 向上 | 焦虑地 | . |

"我们自己也不知道，"菲尔焦急地说道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [tʃiːf] ['foʊbz] - ['prɪz(ə)nər][hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

| For | it | will | be | remembered | that | Chief | Fobes | ' | prisoner | had | not | appeared | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 将要 | 是 | 记得 | 那 | 首席 | 福布斯 | - | 囚犯 | 有 | 不是 | 出现 | 在 | 这 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wei] [ænd; ənd] - [left] ['grɪfɪn] .

| situation | at | all | at | the | time | Way | and | MacLester | left | Griffin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情况 | 在 | 全部 | 在 | 这 | 时间 | 方式 | 和 | - | 左边 | 格里芬 | . |

人们将会记得，当韦和麦克莱斯特离开格里芬时，福布斯酋长的囚犯根本没有出现在现场。

" [ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ?

| " | Or | did | you | know | without | our | telling | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 做过 | 你 | 知道 | 没有 | 我们的 | 讲述 | 你 | ? |

"或者，在我们没告诉你们之前，你们就已经知道了？"

" [fɪl] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [kən'fjuːzd] [θɔːts] .

| " | Phil | added | , | his | own | mind | in | a | whirl | of | confused | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 菲尔 | 额外 | , | 他的 | 自己的 | 头脑 | 在 | 一个 | 旋转 | 的 | 使困惑 | 想法 | . |

菲尔补充道，他自己的思绪却一片混乱。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] , " [smaɪld] [dɪ'tektɪv] [bɑːb] .

| " | Oh | , | I | have | not | been | idle | to | - | day | , | " | smiled | Detective | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 闲置的 | 到 | - | 天 | , | " | 微笑 | 侦探 | 鲍勃 | . |

"哦，我今天可没闲着，"鲍勃警探笑着说。

[ðen] [mɔːr] ['sɪriəsli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['æfəb(ə)l] , ['pliːzɪŋ] [wei] ,

| Then | more | seriously | , | but | still | in | his | affable | , | pleasing | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 更多的 | 严重地 | , | 但 | 仍然 | 在 | 他的 | 和蔼可亲 | , | 令人愉悦 | 方式 | , |

然后，他语气变得严肃起来，但仍然保持着他亲切、令人愉悦的方式：

[kwaɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊtɪŋ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [naʊ] [aɪl]

| quite | as | though | he | were | planning | a | little | outing | , | he | continued | , | “ | Now | I'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 规划 | 一个 | 小的 | 外出 | , | 他 | 持续 | , | ” | 现在 | 患病的 |

[niːd] [sʌm; səm] [help] .

| need | some | help | . |
|---|---|---|---|
| 需要 | 一些 | 帮助 | . |

他仿佛在计划一次小小的郊游，继续说道：“现在我需要一些帮助。”

[ðə; ði] [best] ['draɪvər] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] .

| The | best | driver | take | the | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 司机 | 拿 | 这 | 车轮 | . |

最好的司机来掌舵。

[aɪl] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| I'll | sit | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 坐 | 旁 | 他 | . |

我会坐在他旁边。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [raɪd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk][soʊ] [mʌtʃ] , -

| The | rest | of | you | ride | behind | and | if | I | may | ask | so | much | , | 96 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 你 | 骑 | 在后面 | 和 | 如果 | 我 | 可能 | 问 | 所以 | 很多 | , | - |

你们其他人骑在后面，如果我可以请求你们96次，

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [liːv] [ðə; ði][kɑːr] [ɪk'sept] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'tiː] .

| no | one | will | leave | the | car | except | as | I | may | request | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 将要 | 离开 | 这 | 车 | 除了 | 作为 | 我 | 可能 | 要求 | 它 | . |

除非我要求，否则任何人不得下车。

” [ɪ'miːdiətli] [fɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [deɪv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['draɪvɚz] [pleɪs] .

| ” | Immediately | Phil | nodded | to | Dave | to | take | the | driver's | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 立即地 | 菲尔 | 点头 | 到 | 戴夫 | 到 | 拿 | 这 | 司机 | 地方 | . |

菲尔立刻向戴夫点头，示意他接替驾驶员的位置。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɑːb] [ræk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ]

| In | an | instant | Bob | Rack | was | in | the | seat | beside | him | , | the | others | in | the | tonneau |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 鲍勃 | 架子 | 曾是 | 在 | 这 | 座位 | 旁 | 他 | , | 这 | 其他的 | 在 | 这 | 货箱盖 |

.

| : |
|---|
| . |

鲍勃·拉克瞬间就坐在了他旁边的座位上，其他人则坐在了后车厢里。

“ [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['seɪfti] [naʊ] , ”

| “ | Just | as | fast | as | is | consistent | with | a | reasonable | degree | of | safety | now | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 作为 | 快速地 | 作为 | 是 | 持续的 | 和 | 一个 | 合理的 | 程度 | 的 | 安全 | 现在 | , | ” |

['mɪstər] . [ræk] [sed] ,

| Mr | . | Rack | said | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 架子 | 说 | , |

“只要在合理的安全范围内，速度就尽可能快，”拉克先生说。

['plæsɪdli] .

| placidly | . |
|---|---|
| 平静地 | . |

平静地。

“ [fɜːrst] , [tuː; tə] ['kriːks] [gə'rɑːʒ] .

| “ | First | , | to | Creek's | garage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 第一的 | , | 到 | 小溪的 | 车库 | . |

“首先，去克里克的车库。”

" [ðə; ði][bɪg][sɪks] [muːvd] ['swɪftli] [ə'weɪ] , ['θroʊɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'hed] ,

| " | The | Big | Six | moved | swiftly | away | , | throwing | always | a | flood | of | light | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大的 | 六 | 已搬 | 迅速地 | 离开 | , | 投掷 | 总是 | 一个 | 洪水 | 的 | 光 | 前方 | , |

"六大巨头迅速远去，始终在前方投下耀眼的光芒。"

[ɪts] ['gliːmɪŋ] [ɔɪl] [læmps] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [waɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

| its | gleaming | oil | lamps | seeming | to | be | but | a | streak | of | white | to | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 闪闪发光 | 油 | 灯 | 似乎 | 到 | 是 | 但 | 一个 | 条纹 | 的 | 白色的 | 到 | 那些 | WHO |

[wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] .

| watched | it | pass | . |
|---|---|---|---|
| 观看 | 它 | 经过 | . |

在观看的人看来，它闪亮的油灯就像一道白色的光迹。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnəts] [taɪm][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [æt; ət]

| In | a | minute's | time | the | detective | apparently | had | seen | all | he | wished | to | see | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 分钟 | 时间 | 这 | 侦探 | 显然 | 有 | 已见 | 全部 | 他 | 希望 | 到 | 看 | 在 |

[ðə; ði] [smɔːl] [gə'rɑːʒ] .

| the | small | garage | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 车库 | . |

短短一分钟之内，侦探似乎就在那间小修车厂里看到了他想看的一切。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər] [weɪ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [wʌz; wəz][loʊ'keɪtɪŋ] [tʃiːf] ['foʊbz]

| While | he | looked | the | place | over | Way | , | at | his | request | , | was | locating | Chief | Fobes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 看起来 | 这 | 地方 | 超过 | 方式 | , | 在 | 他的 | 要求 | , | 曾是 | 定位 | 首席 | 福布斯 |

[baɪ] [foʊn] .

| by | phone | . |
|---|---|---|
| 经过 | 电话 | . |

在他巡视现场的时候，韦恩应他的要求，打电话找到了福布斯警长。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [wen] [toʊld] [ðæt] ['mɪstər] . [bɑːb] [ræk]

| The | policeman | came | from | the | hotel | on | the | run | when | told | that | Mr | . | Bob | Rack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 来了 | 从 | 这 | 酒店 | 在 | 这 | 跑步 | 什么时候 | 讲述 | 那 | 先生 | . | 鲍勃 | 架子 |

['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] .

| wanted | him | . |
|---|---|---|
| 通缉 | 他 | . |

警察得知鲍勃·拉克先生要找他，便从酒店里匆匆赶来。

[fɔːr; fər][pər'hæps] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tɔːkt] [ɪn] ['wɪli] ['kriːks] ['ɑːfɪs] .

| For | perhaps | five | minutes | he | and | the | detective | talked | in | Willie | Creek's | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 也许 | 五 | 分钟 | 他 | 和 | 这 | 侦探 | 谈话 | 在 | 威利 | 小溪的 | 办公室 | . |

他和侦探在威利·克里克的办公室里谈了大约五分钟。

" [ðæt] ['feloʊ] ['kɔːstər] [gɑːt] [aʊt] [ə'baʊt] [naɪn] [ ə'klɔk, əu- ] .

| " | That | fellow | Coster | got | out | about | nine | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 同伴 | 科斯特 | 得到 | 出去 | 关于 | 九 | 点钟 | . |

"那个叫科斯特的家伙大约九点钟出来了。"

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][ə'baʊt] [hæf] - [pæst][naɪn] .

| He | must | have | got | off | with | the | Torpedo | about | half | - | past | nine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 得到 | 离开 | 和 | 这 | 鱼雷 | 关于 | 一半 | - | 过去的 | 九 | . |

他应该是在九点半左右乘坐鱼雷号下船的。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [tuː] ['aʊərz] - start97

| About | a | two | hours | ' | start97 |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 二 | 小时 | - | start97 |

大约两小时后开始97

[ʌv; əv][juː 'es]

| of | us |
|---|---|
| 的 | 我们 |

我们

, ” [sed] ['bɪli] [wɜːrθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

| , | ” | said | Billy | Worth | to | his | friends | in | the | tonneau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | ” | 说 | 比利 | 值得 | 到 | 他的 | 朋友们 | 在 | 这 | 货箱盖 | . |

“,”比利·沃思对坐在后车厢里的朋友们说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wət'evər] , [ðæt] [ðə; ði][dʒeɪl] - [bɜːrd][hæd; həd] [floʊn] [ɪn]

| There | was | no | doubt | in | his | mind | , | whatever | , | that | the | jail | - | bird | had | flown | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 在 | 他的 | 头脑 | , | 任何 | , | 那 | 这 | 监狱 | - | 鸟 | 有 | 飞行 | 在 |

[ðə; ði]['stoʊlən] [mə'ʃiːn] .

| the | stolen | machine | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 被盗 | 机器 | . |

他心里毫不怀疑，那个囚犯驾驶着偷来的飞机飞了过来。

“ ['fʌni] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['mɪstər] . [ræk] - ['speʃəli] ['noʊtɪst] [ɪn][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ,

| “ | Funny | that | the | only | thing | Mr | . | Rack | ' | specially | noticed | in | all | we | could | tell | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有趣的 | 那 | 这 | 仅有的 | 事物 | 先生 | . | 架子 | - | 特别 | 注意到 | 在 | 全部 | 我们 | 可以 | 告诉 | 他 | , |

[bɪl] ,

| Bill | , |
|---|---|
| 账单 | , |

“有趣的是，在我们能告诉拉克先生的所有事情中，他唯一特别注意到的就是比尔，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plæŋks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]

| was | about | the | planks | that | had | been | carried | from | over | the | hill | to | run | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 关于 | 这 | 木板 | 那 | 有 | 到过 | 携带 | 从 | 超过 | 这 | 爬坡道 | 到 | 跑步 | 这 |

[sɪks] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ɑːn] ,

| Six | down | the | bank | on | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 向下 | 这 | 银行 | 在 | , |

指的是从山那边搬来用来铺设六号船沿河岸滑下的木板，

” [əb'zɜːrvd] [pɔːl] [dʒəʊnz] , ['θɔːtfəli] .

| ” | observed | Paul | Jones | , | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 观察到 | 保罗 | 琼斯 | , | 深思熟虑 | . |

保罗·琼斯若有所思地说道。

“ [lʊks] [ə; eɪ][lɑːt][laɪk] ['hɪp] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['haɪdɪŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kɑːr][goʊz]

| “ | Looks | a | lot | like | Hipp | and | Earnest | , | so | far | as | the | hiding | of | our | car | goes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看起来 | 一个 | 很多 | 喜欢 | 希普 | 和 | 认真 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 这 | 隐藏 | 的 | 我们的 | 车 | 去 |

,

,

,

“就藏车方式而言，看起来很像希普和厄内斯特的做法。”

[mæk] , ” ['bɪli] ['ædɪd] [tuː; tə] ['pɔlz] [aɪ'diːə] , [fɔːr; fər] [deɪv] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənər] .

| Mack | , | ” | Billy | added | to | Paul's | idea | , | for | Dave | was | an | interested | listener | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克 | , | ” | 比利 | 额外 | 到 | 保罗的 | 主意 | , | 为了 | 戴夫 | 曾是 | 一个 | 感兴趣的 | 听众 | . |

“麦克，”比利补充道，因为戴夫很感兴趣地听着。

“ [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

| “ | In | with | you | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 和 | 你 | ! |

“和你一起！”

[spiːd] [naʊ] , ['deɪvɪd] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

| Speed | now | , | David | , | if | there's | such | a | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 速度 | 现在 | , | 大卫 | , | 如果 | 有 | 这样的 | 一个 | 事物 | ! |

快点，大卫，如果真有速度这回事的话！

” [ðɪs] [frʌm; frəm] [dɪ'tektɪv] [baːb] , [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][tuː; tə] [fɪl] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɑːr] ,

| ” | This | from | Detective | Bob | , | the | first | words | to | Phil | standing | beside | the | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 从 | 侦探 | 鲍勃 | , | 这 | 第一的 | 字 | 到 | 菲尔 | 常设 | 旁 | 这 | 车 | , |

“这是鲍勃警探对站在车旁的菲尔说的第一句话。”

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːrdər][tuː; tə] - [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

| the | second | order | to | MacLester | at | the | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 命令 | 到 | - | 在 | 这 | 车轮 | . |

第二道命令交给麦克莱斯特掌舵。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sɪks] ['ɪnstəntli] [ri'spɔndid] , — " [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][fɔːrk] , [ænd; ənd]

| And | as | the | Six | instantly | responded | , | — | " | Out | to | the | right | - | hand | fork | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 六 | 即刻 | 回应 | , | — | " | 出去 | 到 | 这 | 正确的 | - | 手 | 叉 | , | 和 |

[nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] !

| not | a | minute | to | lose | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 分钟 | 到 | 失去 | ! |

六号车立即回应道："向右岔路走，一刻也不能耽搁！"

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .

| There | was | unmistakable | authority | and | command | in | his | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 毋庸置疑 | 权威 | 和 | 命令 | 在 | 他的 | 方式 | . |

他举手投足间都散发着不容置疑的权威和威严。

[wʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪnstənt] [ə'biːdiəns] .

| One | could | have | thought | of | nothing | but | instant | obedience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 有 | 想法 | 的 | 没有什么 | 但 | 立即的 | 服从 | . |

人们当时满脑子想的都是立即服从。

[jet] [frʌm; frəm] his98

| Yet | from | his98 |
|---|---|---|
| 然而 | 从 | his98 |

然而，从他的98

[smaɪl] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [toʊn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , " [aɪ] [dɪ'kler] ,

| smile | and | gentle | tone | it | seemed | that | he | might | have | said | , | " | I | declare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 和 | 温和的 | 语气 | 它 | 似乎 | 那 | 他 | 可能 | 有 | 说 | , | " | 我 | 宣布 | , |

他面带微笑，语气温和，似乎想要说："我宣布，

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] .

| it's | a | very | pleasant | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 非常 | 令人愉快的 | 晚上 | . |

这是一个非常愉快的夜晚。

" [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd]

| " | Their | hearts | beating | hard | with | the | excitement | of | adventure | and | the | rapid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们的 | 心 | 殴打 | 难的 | 和 | 这 | 激动 | 的 | 冒险 | 和 | 这 | 迅速的 |

[raɪd] ,

| ride | , |
|---|---|
| 骑 | , |

"他们因冒险和疾驰的刺激而心跳加速，

[ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] ['veɪnli] ['spekjuleitid] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,

| the | Auto | Boys | vainly | speculated | , | each | in | his | own | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽车 | 男孩们 | 徒劳地 | 推测 | , | 每个 | 在 | 他的 | 自己的 | 想法 | , |

汽车男孩们各自陷入沉思，徒劳地猜测着什么。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [plænz][ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

| upon | the | unknown | plans | and | intentions | of | the | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 未知 | 计划 | 和 | 意图 | 的 | 这 | 侦探 | . |

侦探的计划和意图尚不为人知。

“ [tɜːrn] [raɪt] !
**“ Turn right !**
” 转动 正确的 !

“右转！

[wɪə(r)] ['duːɪŋ] ['feɪməsli] , [bʌt; bət] — ” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['kwestʃən] , [ɔːr] ['eni] ['muːvmənt] [seɪv]
**We're doing famously , but — ” Without a sign of question , or any movement save**
是 正在做 众所周知 , 但 — ” 没有 一个 符号 的 问题 , 或者 任何 移动 节省
[ə; eɪ] [kwɪk] ,
**a quick ,**
一个 快的 ,

我们做得非常出色，但是——”他没有丝毫疑问，也没有任何动作，只是快速地，

[ʃɔːrt] [nɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] , - [əu'beid] [bɑːb] [ræks] ['ɔːrdər] .
**short nod to say that he heard , MacLester obeyed Bob Rack's order .**
短的 点头 到 说 那 他 听到 , - 服从 鲍勃 架子的 命令 .

麦克莱斯特微微点头表示听到了，然后服从了鲍勃·拉克的命令。

[laɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['spektər] ,
**Like a flying specter ,**
喜欢 一个 飞行 幽灵 ,

像飞翔的幽灵一样，

[ðə; ði] [bɪg] [sɪks] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪd] [wer] [ðə; ði] ['loʊnli] [raɪt] [fɔːrk] [bræntʃt] [ɔːf] ,
**the Big Six shot down the little grade where the lonely Right Fork branched off ,**
这 大的 六 射击 向下 这 小的 年级 在哪里 这 孤独 正确的 叉 分支 离开 ,

六大号赛车沿着右侧岔路口的小坡向下疾驰而去，那里是孤零零的右岔路口。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] .
**and on and on .**
和 在 和 在 .

如此往复，没完没了。

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] .
**Not a word was spoken .**
不是 一个 单词 曾是 说 .

两人一句话也没说。

['skɜːriːɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊd] [swept] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['oʊnli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [dɪd] [rɪfts]
**Scurrying masses of cloud swept the sky above and only at intervals did rifts**
匆匆忙忙 群众 的 云 扫荡 这 天空 多于 和 仅有的 在 间隔 做过 裂痕
[ə'pɪr] [wer] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [θruː] ,
**appear where the moon shone through ,**
出现 在哪里 这 月亮 闪耀 通过 ,

翻滚的云团掠过天空，只有偶尔才会出现月光穿透云层的缝隙。

[rɪ'liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['hevi] ['dɑːrknəs] .
**relieving for the moment the heavy darkness .**
缓解 为了 这 片刻 这 重的 黑暗 .

暂时驱散了沉重的黑暗。

['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['ɪŋki] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [laɪk]
**Over to the south and back to the west the inky clouds were rolling up like**
超过 到 这 南 和 后退 到 这 西方 这 墨色 云 是 滚动 向上 喜欢
[wɪnd] - [tɔːst] ['maʊntnz] .
**wind - tossed mountains .**
风 - 抛掷 山脉 .

向南和向西望去，乌云翻滚，如同被风吹起的山峦。

['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] ['æftər] [iːtʃ] the99
**Flashes of lightning came more and more often , and after each the99**
闪光灯 的 闪电 来了 更多的 和 更多的 经常 , 和 后 每个 the99

闪电越来越频繁，每次之后都会出现99次。

['θʌndər] [kræʃt] [ɔːr] ['rʌmbld] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

| thunder | crashed | or | rumbled | in | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷 | 崩溃了 | 或者 | 隆隆声 | 在 | 这 | 距离 | . |

远处传来隆隆雷声。

[ðə; ði] ['loʊnli] ['wʊdləndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ,

| The | lonely | woodlands | , | and | the | wildness | of | the | unused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孤独 | 林地 | , | 和 | 这 | 野性 | 的 | 这 | 未使用的 | , |

寂静的林地，以及未被开发的荒野，

[brʌʃ] - [groʊn] [fiːldz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [æz; əz] [iːtʃ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [gler] [fel]

| brush | - | grown | fields | were | almost | terrifying | as | each | sharp | and | sudden | glare | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刷子 | - | 生长 | 字段 | 是 | 几乎 | 恐怖 | 作为 | 每个 | 锋利的 | 和 | 突然 | 强光 | 跌倒 |

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn][ðem; ðəm] .

| for | an | instant | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 立即的 | 在 | 他们 | . |

灌木丛生的田野几乎令人感到恐惧，因为每一次刺眼而突然的阳光都会瞬间照射到它们上面。

[ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɑːr] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði]['dɑːrkər] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt]

| All | within | a | second | the | flying | car | drew | near | and | passed | the | darker | shadows | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 之内 | 一个 | 第二 | 这 | 飞行 | 车 | 画 | 靠近 | 和 | 通过了 | 这 | 较暗 | 阴影 | 那 |

[mɑːrkt] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [grɪm] [oʊld] [haʊs] ,

| marked | the | miller's | grim | old | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 这 | 米勒的 | 严峻 | 老的 | 房子 | , |

短短一秒钟之内，飞行汽车就靠近并掠过了磨坊主那阴森老房子周围的阴影。

[ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði][pɑːnd] , [ðə; ði] ['aɪshaʊs] .

| the | mill | , | the | pond | , | the | icehouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 磨 | , | 这 | 池塘 | , | 这 | 冰窖 | . |

磨坊、池塘、冰窖。

['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [greɪd] — [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]['lev(ə)l] [roʊd] ,

| Over | the | bridge | and | up | the | grade | — | a | stretch | of | level | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 桥 | 和 | 向上 | 这 | 年级 | — | 一个 | 拉紧 | 的 | 等级 | 路 | , |

过了桥，沿着坡道向上走——一段平坦的道路，

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɑːmpi] [spɑːt] [wer] [ðə; ði][sɪks][wʌz; wəz] ['dɪtʃt] [ðæt] ['ʌðər]

| then | down | the | slope | to | the | swampy | spot | where | the | Six | was | ditched | that | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 向下 | 这 | 坡 | 到 | 这 | 沼泽地 | 点 | 在哪里 | 这 | 六 | 曾是 | 抛弃 | 那 | 其他 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

然后沿着斜坡向下走到上次那辆六号车被丢弃的沼泽地，

[ðen] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][ɑːn] !

| then | up | again | and | on | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 向上 | 再次 | 和 | 在 | ! |

然后再次振作，继续前进！

“ [stɑːp] [hɪr] , ['deɪvɪd] .

| “ | Stop | here | , | David | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 停止 | 这里 | , | 大卫 | . |

“大卫，到此为止。”

” ['ɔːlweɪz] [ðæt] [seɪm] ['iːzi] , ['dʒent(ə)l] [toʊn] , [bʌt; bət] [mæk] [əu'beid] [ðə; ði]['ɔːrdər] ['ɪnstəntli] .

| ” | Always | that | same | easy | , | gentle | tone | , | but | Mack | obeyed | the | order | instantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 总是 | 那 | 相同的 | 简单的 | , | 温和的 | 语气 | , | 但 | 麦克 | 服从 | 这 | 命令 | 即刻 | . |

“语气依旧轻松温和，但麦克立刻服从了命令。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [roʊd] .

| “ | You | know | this | road | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | 这 | 路 | . |

“你熟悉这条路。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][goʊ]['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] ?

| **Could** | **you** | **go** | **forward** | **without** | **lights** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 你 | 去 | 向前 | 没有 | 灯 | ? |

不开灯能继续前进吗?

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , " [wɪl] [juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][aʊt] , [weɪ] ?

| **"** | **And** | **without** | **waiting** | **for** | **an** | **answer** | **,** | **"** | **Will** | **you** | **put** | **them** | **out** | **,** | **Way** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 没有 | 等待 | 为了 | 一个 | 回答 | , | " | 将要 | 你 | 放 | 他们 | 出去 | , | 方式 | ? |

不等对方回答，韦恩，你愿意把它们放出去吗?

" ['evri] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

| **"** | **Every** | **light** | **was** | **extinguished** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 光 | 曾是 | 熄灭 | . |

"所有的灯都熄灭了。"

[ðə; ði][kɑːr] [stʊd] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['oʊnli] .

| **The** | **car** | **stood** | **in** | **total** | **darkness** | **,** | **but** | **stood** | **for** | **a** | **second** | **only** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 站立 | 在 | 全部的 | 黑暗 | , | 但 | 站立 | 为了 | 一个 | 第二 | 仅有的 | . |

汽车停在完全黑暗中，但只停了一秒钟。

" [dʒʌst][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [ ri'kwestid ] ['mɪstər] . [ræk] ,

| **"** | **Just** | **as** | **quietly** | **as** | **you** | **can** | **,** | **"** | **requested** | **Mr** | **.** | **Rack** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 作为 | 悄悄 | 作为 | 你 | 能 | , | " | 请求 | 先生 | . | 架子 | , |

"尽量小声点,"拉克先生嘱咐道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汽车男孩们的假期(The Auto Boys' Vacation)
# 第4/8页

[æz; əz] - [slɪpt] [ðə; ði] [klʌtʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'gen] . -
**as** **MacLester** **slipped** **the** **clutch** **to** **place** **again** **.** **100**
作为 - 滑倒了 这 离合器 到 地方 再次 . -

麦克莱斯特松开离合器，再次停了下来。100

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
**"** **Now** **,** **"** **said** **the** **detective** **,**
" 现在 , " 说 这 侦探 ,

"现在，"侦探说道，

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] ,
**"** **I** **am** **going** **to** **tell** **you** **that** **this** **may** **be** **a** **wild** **goose** **chase** **,**
" 我 是 去 到 告诉 你 那 这 可能 是 一个 荒野 鹅 追赶 ,

"我要告诉你，这可能是一场徒劳无功的追逐。"

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
**though** **I** **think** **not** **.**
尽管 我 思考 不是 .

不过我觉得未必。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [liːv] [ðə; ði][kɑːr] , [bʌt; bət] , [fɪl] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs]
**I** **don't** **believe** **any** **of** **you** **will** **need** **leave** **the** **car** **,** **but** **,** **Phil** **,** **you** **take** **this**
我 不 相信 任何 的 你 将要 需要 离开 这 车 , 但 , 菲尔 , 你 拿 这
[rɪ'vɑːlvər] .
**revolver** **.**
左轮手枪 .

我相信你们都不需要下车，但是菲尔，你拿着这把左轮手枪。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [ʃaʊt] , - [kloʊz] [ɪn] , - [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] .
**If** **you** **hear** **me** **shout** **,** **'** **close** **in** **,** **'** **come** **to** **me** **instantly** **.**
如果 你 听到 我 喊 , - 关闭 在 , - 来 到 我 即刻 .

如果听到我喊"靠近"，立刻到我身边来。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][stænd] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] .
**The** **rest** **of** **you** **stand** **ready** **for** **any** **instructions** **that** **may** **be** **necessary** **.**
这 休息 的 你 站立 准备好 为了 任何 指示 那 可能 是 必要的 .

其余人员随时待命，听候任何必要的指示。

" ['ɔːlmoʊst] ['nɔɪzləsli] [ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] [pɜːd] ['fɔːrwərd] , [mɔːr] ['sloʊli] [naʊ] [bʌt; bət] [stɪl] [æt; ət]
**"** **Almost** **noiselessly** **the** **big** **machine** **purred** **forward** **,** **more** **slowly** **now** **but** **still** **at**
" 几乎 无声 这 大的 机器 咕噜咕噜 向前 , 更多的 缓慢地 现在 但 仍然 在
[gʊd] [spiːd] .
**good** **speed** **.**
好的 速度 .

"这台大型机器几乎无声地向前推进，速度虽然慢了些，但仍然保持着不错的速度。

[ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [sæt]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [raʊnd]
**In** **wonder** **and** **excitement** **the** **Auto** **Boys** **sat** **silent** **as** **the** **darkness** **round**
在 想知道 和 激动 这 汽车 男孩们 卫星 沉默的 作为 这 黑暗 圆形的
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

汽车男孩们惊奇又兴奋地静静地坐着，周围一片漆黑。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['tenʃ(ə)n] [ðæt] [streɪnd] ['evri] [nɜːrv] ,

| And | while | they | were | at | tension | that | strained | every | nerve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 是 | 在 | 紧张 | 那 | 紧张 | 每一个 | 神经 | , |

当他们都处于高度紧张的状态，每一根神经都绷得紧紧的。

[ðə; ði][kɑːm] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bɑːb] [ræk] [wʌz; wəz] , [baɪ]['kɑːntræst] , [ðə; ði] [mɔːr] [ə'meɪzɪŋ] .

| the | calm | tranquillity | of | Mr | . | Bob | Rack | was | , | by | contrast | , | the | more | amazing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冷静的 | 宁静 | 的 | 先生 | . | 鲍勃 | 架子 | 曾是 | , | 经过 | 对比 | , | 这 | 更多的 | 惊人的 | . |

相比之下，鲍勃·拉克先生的沉着冷静更令人惊叹。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [hiː; hi] , ['sɔːftli] ,

| “ | I | suppose | , | ” | said | he | , | softly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | , | ” | 说 | 他 | , | 轻轻 | , |

“我想是的，”他轻声说道。

[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒentli] ['mjuːzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['faɪərpleɪs] [ɪn][ðə; ði]

| quite | as | if | he | might | have | been | gently | musing | before | a | pleasant | fireplace | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 作为 | 如果 | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 轻轻地 | 沉思 | 前 | 一个 | 令人愉快的 | 壁炉 | 在 | 这 |

['kwaɪət][ʌv; əv] [hoʊm] ,

| quiet | of | home | , |
|---|---|---|---|
| 安静的 | 的 | 家 | , |

就好像他正静静地待在家里，对着舒适的壁炉沉思一样。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['truːɪst] [wɜːrdz] ['evər] [pʊt] [ɪn] [vɜːrs] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [seɪ] — — “

| “ | I | suppose | the | truest | words | ever | put | in | verse | are | those | which | say | — | — | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 这 | 最真实的 | 字 | 曾经 | 放 | 在 | 诗 | 是 | 那些 | 哪个 | 说 | — | — | ” |

“我想，诗歌中最真挚的话语莫过于——”

- [truːθ] [krʌʃt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] .

| ' | Truth | crushed | to | earth | will | rise | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 真相 | 碎 | 到 | 地球 | 将要 | 上升 | 再次 | . |

被践踏在地上的真理终将再次崛起。

“ [bʌt; bət] ['erər] , ['wuːndɪd] , [raɪðz] [ɪn] [peɪn]

| “ | But | error | , | wounded | , | writhes | in | pain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 错误 | , | 受伤 | , | 扭动 | 在 | 疼痛 |

但错误，受伤了，在痛苦中挣扎

“ [ænd; ənd] [daɪz] [ə'mɪdst] [hɜːr; hər] ['wɜːʃɪpəz] . - -

| “ | And | dies | amidst | her | worshipers | . | ' | 101 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 死亡 | 在……之中 | 她 | 信徒 | . | - | - |

“她死在了信徒们的簇拥下。”101

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| “ | And | there | , | ” | he | said | as | if | he | were | but | speaking | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 那里 | , | ” | 他 | 说 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 但 | 请讲 | 到 | 他自己 | , |

“然后，”他仿佛自言自语般说道，

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [wɜːrk] , [ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk]

| “ | there | is | the | whole | ground | work | , | the | unfailing | foundation | that | we | must | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 这 | 所有的 | 地面 | 工作 | , | 这 | 永不失败 | 基础 | 那 | 我们 | 必须 | 工作 |

[ə'pɑːn] ,

| upon | , |
|---|---|
| 之上 | , |

“我们必须在此基础上开展所有基础工作，打下坚实的基础，

['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'tektɪv] [ɔːr] ['dɑːktɚz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

| whether | we | are | detectives | or | doctors | or | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我们 | 是 | 侦探 | 或者 | 医生 | 或者 | 任何事物 | 别的 | . |

无论我们是侦探、医生还是其他任何职业。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

| There | is | no | such | thing | as | successful | deception | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 这样的 | 事物 | 作为 | 成功的 | 欺骗 | . |

世上没有成功的欺骗。

[ðɪs] [keɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .

| This | case | is | an | excellent | illustration | , | and | I | must | tell | you | about | it | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 是 | 一个 | 出色的 | 插图 | , | 和 | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | 关于 | 它 | 之后 | . |

这个案例是一个很好的例子，我稍后会详细跟你讲讲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] , [oʊld] ['erər] , [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [laɪ] [ðæt] [hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts] [end] [tuː; tə] - [naɪt]

| It | is | an | old | , | old | error | , | a | monstrous | lie | that | has | reached | its | end | to | - | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 老的 | , | 老的 | 错误 | , | 一个 | 滔天 | 说谎 | 那 | 有 | 达到 | 它是 | 结尾 | 到 | - | 夜晚 |

，

，

，

这是一个由来已久的错误，一个弥天大谎，今晚终于走到了尽头。

[aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] . ” -

| I | firmly | believe | . | ” | 103 |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 牢牢 | 相信 | . | ” | - |

我坚信。”103

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[ɪn] [moʊst] ['eksələnt] [gʊd] ['siːz(ə)n]

| IN | MOST | EXCELLENT | GOOD | SEASON |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 最多 | 出色的 | 好的 | 季节 |

在最美好的季节

['ɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] , ['pɪrɪŋ] ['fɔːrwərd] , [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt]

| Almost | as | he | ceased | speaking | the | detective | , | peering | forward | , | as | if | not | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 他 | 停止 | 请讲 | 这 | 侦探 | , | 窥视 | 向前 | , | 作为 | 如果 | 不是 | 相当 |

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] ,

| certain | of | the | road | , |
|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 的 | 这 | 路 | , |

他话音刚落，侦探便向前张望，似乎不太确定路况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] , [pleɪst] [ə; eɪ] [dɪ'teɪnɪŋ] [hænd][ɑːn] ['deɪvɪz] [ɑːrm] .

| it | was | so | dark | , | placed | a | detaining | hand | on | Davy's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 黑暗的 | , | 放置 | 一个 | 拘留 | 手 | 在 | 戴维的 | 手臂 | . |

天色太黑了，他把手放在戴维的胳膊上，阻止他继续下去。

“ [raɪt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] [hɪr] [ænd; ənd][stɑːp] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Right | to | one | side | here | and | stop | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 正确的 | 到 | 一 | 边 | 这里 | 和 | 停止 | , | ” | 他 | 说 | . |

“靠右边站住，”他说。

[wɪ'ðaʊt] [dʒɑːr][ɔːr] [saʊnd] , [seɪv] [ðə; ðɪ] [slaɪt] [skwiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪk] ,

| Without | jar | or | sound | , | save | the | slight | squeak | of | a | brake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 罐 | 或者 | 声音 | , | 节省 | 这 | 轻微 | 吱 | 的 | 一个 | 制动 | , |

除了刹车时轻微的吱吱声外，没有丝毫震动或噪音。

[ðə; ðɪ][bɪg][sɪks] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

| the | Big | Six | came | to | a | halt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 六 | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | . |

六大巨头戛然而止。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['dʌbld] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .

| The | wonder | of | the | Auto | Boys | was | doubled | , | if | such | a | thing | were | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想知道 | 的 | 这 | 汽车 | 男孩们 | 曾是 | 双倍 | , | 如果 | 这样的 | 一个 | 事物 | 是 | 可能的 | . |

如果可能的话，汽车男孩们的奇妙之处又加倍了。

[ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Another | hundred | yards | would | have | placed | them | directly | in | front | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 百 | 码 | 会 | 有 | 放置 | 他们 | 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 这 |

['dwelɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [piːk] .

| dwelling | of | Mr | . | Peek | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 住宅 | 的 | 先生 | . | 窥视 | . |

再往前走一百码，他们就正好到了皮克先生的住所前面。

“ [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] [ðæt] [kɑːr] , [ɔːr]['aʊərz] ,

| “ | He | had | nothing | to | do | with | stealing | that | car | , | or | ours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 偷窃 | 那 | 车 | , | 或者 | 我们的 | , |

“他跟偷那辆车，或者偷我们的车，都没有任何关系。”

” [pɔːl] [dʒəʊnz][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] ['bɪli] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

| ” | Paul | Jones | could | not | refrain | from | whispering | to | Billy | , | at | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保罗 | 琼斯 | 可以 | 不是 | 避免 | 从 | 耳语 | 到 | 比利 | , | 在 | 他的 | 边 | . |

保罗·琼斯忍不住对身旁的比利低声说着什么。

[lɔːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃənɪŋ] [θɔːts] , [wɜːrθ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

| Lost | in | his | own | questioning | thoughts | , | Worth | did | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 在 | 他的 | 自己的 | 提问 | 想法 | , | 值得 | 做过 | 不是 | 回答 | . |

沃斯沉浸在自己的疑问中，没有回答。

“ [kiːp] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ 'filip ] , [ðə; ði] [gʌn] in104

| “ | Keep | right | behind | me | , | Philip | , | the | gun | in104 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保持 | 正确的 | 在后面 | 我 | , | 菲利普 | , | 这 | 枪 | in104 |

“菲利普，跟在我身后，枪在104

[jʊr; jər] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| your | right | hand | and | pointed | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 正确的 | 手 | 和 | 尖 | 到 | 这 | 地面 | . |

你的右手指向地面。

” ['mɪstər] . [ræk] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [naʊ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [fɪl] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] [æz; əz]

| ” | Mr | . | Rack | was | out | of | the | car | now | , | and | taking | Phil | by | the | sleeve | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 架子 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 车 | 现在 | , | 和 | 采取 | 菲尔 | 经过 | 这 | 袖子 | 作为 |

[hiː; hi] [spoʊk] ,

| he | spoke | , |
|---|---|---|
| 他 | 辐 | , |

“拉克先生这时已经下了车，一边说话一边抓住菲尔的袖子，

[ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]['ɔːlsoʊ] [stept] ['sɔːftli] [daʊn] .

| that | young | gentleman | also | stepped | softly | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 年轻的 | 绅士 | 还 | 步 | 轻轻 | 向下 | . |

那位年轻先生也轻轻地走下了台阶。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [maɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| “ | If | you | boys | are | as | quiet | as | mice | , | ” | said | the | detective | to | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 男孩们 | 是 | 作为 | 安静的 | 作为 | 小鼠 | , | ” | 说 | 这 | 侦探 | 到 | 这 | 其他的 | , |

“如果你们几个小子像老鼠一样安静，”侦探对其他人说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ˌem 'iː] [kɔːl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː][soʊ] .

| “ | you | will | hear | me | call | instructions | , | should | I | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | 听到 | 我 | 称呼 | 指示 | , | 应该 | 我 | 做 | 所以 | . |

“如果我发出指令，你会听到我的指示。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

| We | may | be | gone | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 已消失 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

我们可能要离开一段时间。

" [ɪn]['saɪlənt] ['wʌndər] [ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [əu'beid] [ðə; ði]['ɔːrdər][soʊ]['dʒentli]['gɪv(ə)n] ,

| " In | silent | wonder | the | three | in | the | car | obeyed | the | order | so | gently | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 在 | 沉默的 | 想知道 | 这 | 三 | 在 | 这 | 车 | 服从 | 这 | 命令 | 所以 | 轻轻地 | 给定 | , |

车里的三个人默默地、带着惊奇的心情，服从了那轻声细语的命令。

[bʌt; bət][soʊ] [ im'perətivli ] [ə'tuːnd] .

| but | so | imperatively | attuned | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 必须 | 协调的 | . |

但又如此迫切地与之协调。

[wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [bʌt; bət] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə]

| Without | misgiving | , | but | trembling | from | the | multitude | of | questions | rushing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 疑虑 | , | 但 | 发抖 | 从 | 这 | 民众 | 的 | 问题 | 匆忙 | 到 |

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [wei] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . [ræk] .

| his | mind | , | Way | followed | Mr | . | Rack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | , | 方式 | 随后 | 先生 | . | 架子 | . |

韦恩虽然心中充满疑问，但还是毫不犹豫地跟在了拉克先生身后。

['wɔːkɪŋ] ['ʌpraɪt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] , [ðə; ði] [tuː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['loʊnli]

| Walking | upright | , | but | without | noise | , | the | two | approached | the | dark | and | lonely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 直立 | , | 但 | 没有 | 噪音 | , | 这 | 二 | 接近 | 这 | 黑暗的 | 和 | 孤独 |

['fɑːrmhaʊs] .

| farmhouse | . |
|---|---|
| 农家 | . |

两人笔直地走着，却没有发出任何声音，走向了那座黑暗而孤寂的农舍。

['steɪʃnɪŋ] [wei] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['æp(ə)l] [triː] , ['mɪstər] . [ræk] [left] [hɪm; ɪm] .

| Stationing | Way | behind | the | trunk | of | an | old | apple | tree | , | Mr | . | Rack | left | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驻扎 | 方式 | 在后面 | 这 | 树干 | 的 | 一个 | 老的 | 苹果 | 树 | , | 先生 | . | 架子 | 左边 | 他 | . |

拉克先生把他留在老苹果树树干后面的路边。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] .

| For | a | quarter | of | an | hour | he | was | absent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 他 | 曾是 | 缺席的 | . |

他缺席了十五分钟。

['væstli] [tuː; tə] ['fɪlz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| Vastly | to | Phil's | surprise | he | came | creeping | on | hands | and | knees | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 到 | 菲尔的 | 惊喜 | 他 | 来了 | 爬行 | 在 | 双手 | 和 | 膝盖 | 和 | 曾是 |

['ferli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [er] [ðə; ði] ['lætər] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] .

| fairly | beside | the | boy | ere | the | latter | discovered | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 旁 | 这 | 男生 | 埃雷 | 这 | 后者 | 发现 | 他 | . |

令菲尔大吃一惊的是，他手脚并用地爬了过来，在男孩发现他之前就已经爬到男孩身边了。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] , [ɔːr] [tuː] ['ɜːrli] .

| “ We | are | too | late | , or | too | early | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 我们 | 是 | 也 | 晚的 | , 或者 | 也 | 早期的 | . |

“我们要么太晚了，要么太早了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] — — " -

| It | will | take | some | time | — | — | " | 105 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 拿 | 一些 | 时间 | — | — | " | - |

这需要一些时间——“105

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [skriːm] [bɜːrst] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] [er] .

| A | terrific | scream | burst | suddenly | on | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 了不起 | 尖叫 | 爆裂 | 突然 | 在 | 这 | 空气 | . |

一声凄厉的尖叫突然响彻天空。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [ðə; ði] [saʊnd]

| **Coming** | **in** | **unexpected** | **violence** | **,** | **and** | **from** | **within** | **the** | **old** | **house** | **,** | **the** | **sound** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 在 | 意外 | 暴力 | , | 和 | 从 | 之内 | 这 | 老的 | 房子 | , | 这 | 声音 |

[wʌz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

| **was** | **terrifying** | **beyond** | **description** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 恐怖 | 超过 | 描述 | . |

那声音突如其来，带着难以言喻的暴力，是从老房子里传来的，恐怖至极。

“ [dəunt] [fər'get] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ! ” [sed] ['rɑːbərt] [ræk] ['kɑːmli] .

| **“** | **Don't** | **forget** | **the** | **signal** | **!** | **”** | **said** | **Robert** | **Rack** | **calmly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 忘记 | 这 | 信号 | ! | ” | 说 | 罗伯特 | 架子 | 平静地 | . |

“别忘了信号！”罗伯特·拉克平静地说。

“ [kloʊz] [ɪn] , ” [fɪl] ['wɪspəd] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] [rɪ'membər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz]

| **“** | **Close** | **in** | **,** | **”** | **Phil** | **whispered** | **,** | **to** | **show** | **he** | **remembered** | **,** | **but** | **the** | **detective** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 关闭 | 在 | , | ” | 菲尔 | 低声说道 | , | 到 | 展示 | 他 | 记得 | , | 但 | 这 | 侦探 | 曾是 |

[gɔːn] .

| **gone** | **.** |
|---|---|
| 已消失 | . |

“靠近些，”菲尔低声说道，以示他没忘记，但侦探已经不见了。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [siːmd] [laɪk] ['aʊərz] [tuː; tə] [ 'filip ] [wei] [ænd; ənd][noʊ] [les] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði]

| **The** | **seconds** | **seemed** | **like** | **hours** | **to** | **Philip** | **Way** | **and** | **no** | **less** | **so** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秒 | 似乎 | 喜欢 | 小时 | 到 | 菲利普 | 方式 | 和 | 不 | 较少的 | 所以 | 到 | 这 |

[θriː] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [skriːm] .

| **three** | **in** | **the** | **car** | **who** | **had** | **heard** | **the** | **frightful** | **scream** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 在 | 这 | 车 | WHO | 有 | 听到 | 这 | 可怕 | 尖叫 | . |

对菲利普·韦来说，那几秒钟仿佛一个小时那么漫长；对车里听到那声可怕尖叫的三人来说，也同样如此。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] , [laɪk] ['vaɪələnt] , ['θretnɪŋ] ['æŋgər] ,

| **Suddenly** | **there** | **came** | **a** | **wild** | **cry** | **,** | **like** | **violent** | **,** | **threatening** | **anger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 那里 | 来了 | 一个 | 荒野 | 哭 | , | 喜欢 | 暴力 | , | 威胁 | 愤怒 | , |

突然传来一声狂野的叫喊，像是充满暴力和威胁的愤怒。

[laɪk] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [æt; ət] [beɪ] .

| **like** | **the** | **howl** | **of** | **a** | **wolf** | **at** | **bay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 嗥 | 的 | 一个 | 狼 | 在 | 湾 | . |

就像被逼到绝境的狼嚎。

[ænd; ənd] [ðen] — —

| **And** | **then** | **—** | **—** |
|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | — | — |

进而 -

“ [kloʊz] [ɪn] !

| **“** | **Close** | **in** | **!** |
|---|---|---|---|
| “ | 关闭 | 在 | ! |

“靠近！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][bɑːb] [ræk] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] !

| **”** | **It** | **was** | **the** | **voice** | **of** | **Bob** | **Rack** | **,** | **and** | **what** | **a** | **contrast** | **with** | **the** | **other** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 这 | 嗓音 | 的 | 鲍勃 | 架子 | , | 和 | 什么 | 一个 | 对比 | 和 | 这 | 其他 | ! |

“那是鲍勃·拉克的声音，和另一个声音形成了多么鲜明的对比啊！”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [soʊ] [kuːl] , [kə'lektɪd] ,

| **It** | **might** | **have** | **been** | **a** | **father** | **calling** | **a** | **son** | **to** | **breakfast** | **,** | **so** | **cool** | **,** | **collected** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 父亲 | 呼叫 | 一个 | 儿子 | 到 | 早餐 | , | 所以 | 凉爽的 | , | 集 | , |

[kɑːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| **calm** | **it** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|
| 冷静的 | 它 | 曾是 | . |

那声音听起来像是父亲在叫儿子吃早餐，语气非常冷静沉着。

['ɪnstəntli] [wei] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] .

| Instantly | Way | rushed | forward | through | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 方式 | 匆忙 | 向前 | 通过 | 这 | 黑暗的 | . |

韦恩瞬间冲进了黑暗中。

[kloʊz] [ɪn] !

| Close | in | ! |
|---|---|---|
| 关闭 | 在 | ! |

靠近了!

[jes] , [bʌt; bət] [wer] ?

| Yes | , | but | where | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 但 | 在哪里 | ? |

是的，但是在哪里?

[haʊ] ?

| How | ? |
|---|---|
| 如何 | ? |

如何?

[su:n] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['groʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [pɔ:rtʃ] .

| Soon | he | found | himself | groping | for | the | door | at | the | side | porch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他 | 成立 | 他自己 | 摸索 | 为了 | 这 | 门 | 在 | 这 | 边 | 门廊 | . |

很快，他发现自己正摸索着寻找侧廊的门。

[ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| A | feeble | light | shone | from | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微弱 | 光 | 闪耀 | 从 | 这 | 厨房 | . |

厨房里透出微弱的灯光。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] suddenly106

| With | a | crash | the | door | was | suddenly106 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 碰撞 | 这 | 门 | 曾是 | suddenly106 |

随着一声巨响，门突然.....106

[flʌŋ] ['oʊpən] .

| flung | open | . |
|---|---|---|
| 扔 | 打开 | . |

猛地打开。

[ə; eɪ] ['hevi] ['fɪgjər] [li:pt] [fɔ:rθ] .

| A | heavy | figure | leaped | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重的 | 数字 | 跳跃 | 前进 | . |

一个沉重的身影跃了出来。

[fɪl] [θru:] [hɪm'self] ['fɔ:rwərd] , [ɑ:rmz] [ˌaʊt'stretʃt] , [dʒʌst][æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd]

| Phil | threw | himself | forward | , | arms | outstretched | , | just | as | many | a | time | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 扔 | 他自己 | 向前 | , | 武器 | 伸展 | , | 只是 | 作为 | 许多 | 一个 | 时间 | 他 | 有 |

['tækld] [ɑ:n][ðə; ði]['grɪdaɪərn] ,

| tackled | on | the | gridiron | , |
|---|---|---|---|---|
| 已解决 | 在 | 这 | 烤架 | , |

菲尔像在橄榄球场上无数次那样，张开双臂猛地扑了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['bɑ:di] [went] ['tʌmblɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dɔ:rstep] ,

| and | the | heavy | body | went | tumbling | to | the | ground | beside | the | doorstep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 重的 | 身体 | 去 | 翻滚 | 到 | 这 | 地面 | 旁 | 这 | 家门口 | , |

那沉重的身躯翻滚着倒在了门阶旁的地上。

[wei] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| Way | with | it | , | but | keeping | the | uppermost | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 和 | 它 | , | 但 | 保持 | 这 | 最上层 | 位置 | . |

随它去吧，但要保持最高地位。

“ ['naɪsli] [dʌn] , [ 'filip ] , ['naɪsli] !
**“ Nicely done , Philip , nicely !**
“ 很好 完毕 , 菲利普 , 很好 !

“干得漂亮，菲利普，真棒！”

” [noʊ] [dɪ'stɜːrbd] [noʊt] , [noʊ] ['rʌfld] [saʊnd] , [noʊ] [ɪk'saɪtmənt] [wət'evər] ,
**” No disturbed note , no ruffled sound , no excitement whatever ,**
” 不 不安 笔记 , 不 褶皱的 声音 , 不 激动 任何 ,

“没有杂音，没有骚动，没有任何激动的情绪。”

— [dʒʌst][bɑːb] [ræk] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm][ænd; ənd]['træŋkwɪl] [wei] ,
**— just Bob Rack saying a word or two in his calm and tranquil way ,**
— 只是 鲍勃 架子 说 一个 单词 或者 二 在 他的 冷静的 和 宁静 方式 ,

——鲍勃·拉克用他平静安详的方式说了一两句话，

[bəuθ] [ðen] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] : “ [sɪt] [ʌp] , ['ædəm] !
**both then and an instant later : “ Sit up , Adam !**
两个都 然后 和 一个 立即的 之后 : “ 坐 向上 , 亚当 !

当时和紧接着的瞬间，他们都说：“坐起来，亚当！”

[let] [hɪm; ɪm] [raɪz] , [fɪl] .
**Let him rise , Phil .**
让 他 上升 , 菲尔 .

让他起来吧，菲尔。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [dʒʌst][ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] .
**I think we were here just in good season .**
我 思考 我们 是 这里 只是 在 好的 季节 .

我觉得我们来这里只是赶上了好时节。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['mɪstər] . [piːk] [ɪz] , [fɪl] , — [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .
**You see how Mr . Peek is , Phil , — back there in the front room .**
你 看 如何 先生 . 窥视 是 , 菲尔 , — 后退 那里 在 这 正面 房间 .

菲尔，你看皮克先生在前厅里是什么样子的。

[juːl] [faɪnd] [ə'nʌðər] [læmp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [noʊ] [daʊt] .
**You'll find another lamp in the kitchen , no doubt .**
你会 寻找 其他 灯 在 这 厨房 , 不 怀疑 .

厨房里肯定还有另一盏灯。

” ['nʌθɪŋ] [sər'praɪzd] [fɪl] [mɔːr] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [loʊ]
**” Nothing surprised Phil more , perhaps , than the effect of the detective's low**
” 没有什么 惊讶 菲尔 更多的 , 也许 , 比 这 影响 的 这 侦探的 低的
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [toʊnz] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .
**and even tones upon himself .**
和 甚至 音调 之上 他自己 .

“或许没有什么比侦探低沉而平稳的语气对菲尔自身产生的影响更令他感到惊讶的了。”

[ðoʊ] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , ['æftər][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːrʃn] ,
**Though panting for breath , after the recent struggle and his exertion ,**
尽管 喘息 为了 气息 , 后 这 最近的 斗争 和 他的 用力 ,

尽管他气喘吁吁，这是由于刚才的搏斗和过度劳累造成的，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr] [ˌæprɪ'henʃn] .
**he noticed that he experienced no sense of fear or apprehension .**
他 注意到 那 他 经验丰富的 不 感觉 的 害怕 或者 忧虑 .

他发现自己没有感到任何恐惧或担忧。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][læmp][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['mæntl] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**He found a lamp on a low mantel and lighted it .**
他 成立 一个 灯 在 一个 低的 壁炉架 和 照明 它 .

他在矮壁炉架上找到一盏灯，并把它点燃了。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [ræk] [kɔːl] [ˈtʃɪrəli] , -

| As | he | went | toward | the | room | adjoining | , | he | heard | Mr | . | Rack | call | cheerily | , | 107 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 去 | 朝向 | 这 | 房间 | 相邻的 | , | 他 | 听到 | 先生 | . | 架子 | 称呼 | 兴高采烈地 | , | - |

他走向隔壁房间时，听到拉克先生兴高采烈地喊道：107

“ [laɪt] [ʌp][ðə; ði][kɑːr] , [bɔɪz] !

| “ | Light | up | the | car | , | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 光 | 向上 | 这 | 车 | , | 男孩们 | ! |

“点亮汽车，伙计们！”

[draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

| Drive | up | to | the | yard | here | , | if | you | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 向上 | 到 | 这 | 院子 | 这里 | , | 如果 | 你 | 将要 | . |

请把车开到这里来。

” [ðə; ði] [siːn] [fɪl] [dɪˈskʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɔːrɪfaɪɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər]

| ” | The | scene | Phil | discovered | in | the | front | room | would | have | been | horrifying | but | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 场景 | 菲尔 | 发现 | 在 | 这 | 正面 | 房间 | 会 | 有 | 到过 | 恐怖的 | 但 | 为了 |

[ðə; ði][kɑːm][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

| the | calm | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 冷静的 | 之上 | 他 | , |

“如果不是菲尔保持着冷静，他在前厅里发现的景象将会非常可怕。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [əˈluːʒ(ə)n][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [meɪd] .

| to | which | allusion | has | just | been | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 典故 | 有 | 只是 | 到过 | 制成 | . |

刚才已经提到过这一点。

[ˈmɪstər] . [piːk] , [drest] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

| Mr | . | Peek | , | dressed | as | if | for | work | , | sat | on | the | edge | of | the | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 窥视 | , | 穿着 | 作为 | 如果 | 为了 | 工作 | , | 卫星 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 床 | , |

皮克先生穿着像是上班的衣服，坐在床边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkʌvərd] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] [waɪl] [blʌd] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [dˈrɪpt] ,

| his | face | covered | by | his | hands | while | blood | stained | his | fingers | and | dripped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 涵盖 | 经过 | 他的 | 双手 | 尽管 | 血 | 染色 | 他的 | 手指 | 和 | 滴落 | , |

他双手捂着脸，鲜血染红了他的手指，滴落下来。

[laɪk][ðə; ði] [ˈdrɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [əˈpɑːn][ðə; ði][ɔɪl] - [klɔːθ] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

| like | the | dropping | of | water | , | upon | the | oil | - | cloth | covering | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 下降 | 的 | 水 | , | 之上 | 这 | 油 | - | 布 | 覆盖 | 这 | 地面 | . |

就像水滴落在铺在地板上的油布上一样。

[ˈheɪstɪli] [weɪ] [helpt] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][raɪz] .

| Hastily | Way | helped | the | old | man | to | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草草 | 方式 | 帮助 | 这 | 老的 | 男人 | 到 | 上升 | . |

匆忙的韦扶起了老人。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [er] [hiː; hi] [sed] — [hɪz; ɪz] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] .

| He | wanted | the | outer | air | he | said | — | his | chair | near | the | kitchen | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 这 | 外 | 空气 | 他 | 说 | — | 他的 | 椅子 | 靠近 | 这 | 厨房 | 门 | . |

他说他想要呼吸一下外面的空气——他的椅子就在厨房门口。

[ðə; ði] [læd] [led][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] , [ðen] [brɔːt] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] .

| The | lad | led | him | as | he | wished | , | then | brought | water | and | a | towel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 引领 | 他 | 作为 | 他 | 希望 | , | 然后 | 带来 | 水 | 和 | 一个 | 毛巾 | . |

那男孩按照他的意愿领着他走，然后拿来了水和毛巾。

[ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] , [ðen] ,

| Helping | himself | , | then | , |
|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 他自己 | , | 然后 | , |

然后，他开始自救。

['mɪstər] . [piːk] [beɪðd] [æn; ən] ['ʌgli] [wuːnd] [ə'bʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left]

| **Mr** | **.** | **Peek** | **bathed** | **an** | **ugly** | **wound** | **above** | **and** | **to** | **the** | **left** | **of** | **his** | **left** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 窥视 | 洗澡 | 一个 | 丑陋的 | 伤口 | 多于 | 和 | 到 | 这 | 左边 | 的 | 他的 | 左边 |

['aɪbraʊ] .

| **eyebrow** | **.** |
|---|---|
| 眉 | . |

皮克先生清洗了他左眉上方偏左的一道难看的伤口。

[ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['mɪstər] . [ræk] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

| **A** | **revolver** | **in** | **his** | **hand** | **,** | **Mr** | **.** | **Rack** | **sat** | **on** | **the** | **lower** | **steps** | **of** | **the** | **porch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 左轮手枪 | 在 | 他的 | 手 | , | 先生 | . | 架子 | 卫星 | 在 | 这 | 降低 | 步骤 | 的 | 这 | 门廊 | . |

拉克先生手里拿着一把左轮手枪，坐在门廊的下层台阶上。

[hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

| **His** | **prisoner** | **sat** | **on** | **the** | **ground** | **before** | **him** | **and** | **the** | **detective** | **had** | **taken** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 囚犯 | 卫星 | 在 | 这 | 地面 | 前 | 他 | 和 | 这 | 侦探 | 有 | 已采取 | 这 |

[prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] ['hændkʌfs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| **precaution** | **of** | **slipping** | **handcuffs** | **upon** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 预防 | 的 | 滑倒 | 手铐 | 之上 | 他 | . |

他的囚犯坐在他面前的地上，侦探事先已经给囚犯戴上了手铐。

['bɪli] , [pɔːl] [ænd; ənd] [deɪv] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn] ['ventʃərd]

| **Billy** | **,** | **Paul** | **and** | **Dave** | **had** | **now** | **arrived** | **upon** | **the** | **scene** | **,** | **but** | **not** | **one** | **ventured** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | , | 保罗 | 和 | 戴夫 | 有 | 现在 | 到达的 | 之上 | 这 | 场景 | , | 但 | 不是 | 一 | 冒险 |

[ə; eɪ][wɜːrd] .

| **a** | **word** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 单词 | . |

比利、保罗和戴夫这时也到了，但谁也没有开口说话。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [taʊn] , ['mɪstər] . [piːk] ? ” -

| **“** | **Are** | **you** | **able** | **to** | **ride** | **to** | **town** | **,** | **Mr** | **.** | **Peek** | **?** | **”** | **108** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 有能力的 | 到 | 骑 | 到 | 镇 | , | 先生 | . | 窥视 | ? | ” | - |

“皮克先生，您能骑马进城吗？”108

[æskt] ['mɪstər] . [ræk] .

| **asked** | **Mr** | **.** | **Rack** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 问 | 先生 | . | 架子 | . |

拉克先生问道。

“ [juːl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [hɪr] .

| **“** | **You'll** | **be** | **so** | **much** | **better** | **there** | **than** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 是 | 所以 | 很多 | 更好的 | 那里 | 比 | 这里 | . |

“你在那里会比在这里过得好得多。”

” [bʌt; bət][noʊ] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .

| **”** | **But** | **no** | **,** | **the** | **old** | **gentleman** | **would** | **not** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 不 | , | 这 | 老的 | 绅士 | 会 | 不是 | 去 | . |

“但是，这位老先生就是不肯去。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wʊd] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

| **He** | **was** | **not** | **much** | **hurt** | **,** | **he** | **said** | **,** | **and** | **would** | **feel** | **perfectly** | **safe** | **to** | **remain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 很多 | 伤害 | , | 他 | 说 | , | 和 | 会 | 感觉 | 完美 | 安全的 | 到 | 保持 |

[ə'loʊn] .

| **alone** | **.** |
|---|---|
| 独自的 | . |

他说自己伤得不重，独自一人待着也觉得很安全。

“ ['seɪfər][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [aɪ][daʊnt] [daʊt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

| **“** | **Safer** | **than** | **I** | **have** | **really** | **been** | **for** | **many** | **a** | **day** | **,** | **I** | **don't** | **doubt** | **,** | **”** | **he** | **added** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更安全 | 比 | 我 | 有 | 真的 | 到过 | 为了 | 许多 | 一个 | 天 | , | 我 | 不 | 怀疑 | , | ” | 他 | 额外 | . |

“毫无疑问，我比很多天以来都安全得多，”他补充道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃʊrli] [traɪd][tuː; tə] , [hiː; hi] [wʊd]

| “ | But | if | he | had | struck | the | temple | , | as | he | surely | tried | to | , | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如果 | 他 | 有 | 击 | 这 | 寺庙 | , | 作为 | 他 | 一定 | 尝试 | 到 | , | 他 | 会 |

[hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] ,

| have | killed | me | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 被杀 | 我 | , |

“但如果他真的击中了我的太阳穴，就像他肯定尝试过的那样，他就会杀了我。”

” ['ʃʌdəd] [ðə; ði][eɪdʒd]['fɑːrmər] .

| ” | shuddered | the | aged | farmer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 颤抖 | 这 | 老年人 | 农民 | . |

“老农夫打了个寒颤。”

“ [lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] !

| “ | Lord | , | I | have | suffered | as | I | have | deserved | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 主 | , | 我 | 有 | 遭受 | 作为 | 我 | 有 | 应得的 | ! |

“主啊，我受苦是咎由自取！”

” [ðə; ði] ['lætər] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [loʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['spoʊkən][ɪn] [prer] .

| ” | The | latter | words | were | low | , | as | if | spoken | in | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 后者 | 字 | 是 | 低的 | , | 作为 | 如果 | 说 | 在 | 祷告 | . |

“后几个字说得很低，像是在祈祷一样。”

[ðen] [kwaɪt] [ə'laʊd] [ə'gen] , “ [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| Then | quite | aloud | again | , | “ | Take | him | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 相当 | 大声 | 再次 | , | “ | 拿 | 他 | 和 | 你 | . |

然后又大声说道：“带他一起走。”

[juː; jʊ] [maɪt] [drɑːp][ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| You | might | drop | in | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 降低 | 在 | 到 | - | 明天 | . |

你明天可能会过来看看。

['meɪbi] [maɪ] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] .

| Maybe | my | boys | will | be | out | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我的 | 男孩们 | 将要 | 是 | 出去 | 这 | 方式 | . |

也许我的孩子们会来这里。

” [ðə; ði] ['lætər] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][smaɪl] .

| ” | The | latter | words | were | accompanied | by | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 后者 | 字 | 是 | 伴随 | 经过 | 一个 | 微笑 | . |

“说完后半句话时，他脸上带着微笑。”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɔːtəməbiːl] [dɪd] [gʊd] [wɜːrk][tuː; tə] - [naɪt] , [bɔɪz] !

| “ | You | and | your | automobile | did | good | work | to | - | night | , | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 和 | 你的 | 汽车 | 做过 | 好的 | 工作 | 到 | - | 夜晚 | , | 男孩们 | ! |

“今晚你和你的车干得不错，伙计们！”

[haʊ'evər] [juː; jʊ] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] , [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] !

| However | you | happened | along | , | I | can't | think | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 你 | 发生 | 沿着 | , | 我 | 不能 | 思考 | ! |

不管你是怎么遇到我的，我都想不起来了！

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

| And | this | gentleman | with | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 绅士 | 和 | 你 | ? | ” |

还有这位先生?

“ [its] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ['mɪstər] . [piːk] .

| “ | It's | quite | a | story | , | Mr | . | Peek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 相当 | 一个 | 故事 | , | 先生 | . | 窥视 | . |

“这真是一个精彩的故事，皮克先生。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juːv] [ˈrestɪd] [sʌm; səm] , ” [sed] [weɪ] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [læmp] ,

| I'll | tell | you | all | about | it | when | you've | rested | some | , | ” | said | Way | , | holding | a | lamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 全部 | 关于 | 它 | 什么时候 | 你已经 | 休息 | 一些 | , | ” | 说 | 方式 | , | 保持 | 一个 | 灯 | , |

“等你休息好了，我再跟你细说。”韦说着，手里拿着一盏灯。

[waɪl] [ˈbɪli] [taɪd] [ə; eɪ] [sɔːft] , [kliːn] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wuːnd] .

| while | Billy | tied | a | soft | , | clean | handkerchief | over | the | wound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 比利 | 系 | 一个 | 柔软的 | , | 干净的 | 手帕 | 超过 | 这 | 伤口 | . |

比利则用一块柔软干净的手帕包扎伤口。

[wɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈdʒent(ə)l] [ænd; ənd] [ˈklevər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] . -

| Worth | was | gentle | and | clever | as | a | woman | at | such | things | . | 109 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 曾是 | 温和的 | 和 | 聪明的 | 作为 | 一个 | 女士 | 在 | 这样的 | 事物 | . | - |

沃斯在这方面既温柔又聪明，像个女人一样。109

“ [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] !

| “ | Thunder | and | lightning | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 雷 | 和 | 闪电 | ! |

“雷鸣闪电！”

[its] [ˈpɪkəm] !

| It's | Pickem | ! |
|---|---|---|
| 它是 | 选他们 | ! |

是 Pickem!

[aɪ] [θɔːt] — —

| I | thought | — | — |
|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | — | — |

我当时想——

” [ˈpɔlz] [ˈvaɪələnt] [ˌeksklaˈmeɪʃn] [kɔːzd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn]

| ” | Paul's | violent | exclamation | caused | all | the | boys | to | look | at | once | to | the | man | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保罗的 | 暴力 | 感叹 | 导致 | 全部 | 这 | 男孩们 | 到 | 看 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 男人 | 在 |

[ðə; ði] [graʊnd] .

| the | ground | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

保罗的惊呼声让所有男孩都立刻看向地上倒着的男人。

[ðə; ði] [dʌl] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [feɪs] .

| The | dull | glow | of | the | lamp | had | suddenly | fallen | upon | the | fellow's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乏味的 | 辉光 | 的 | 这 | 灯 | 有 | 突然 | 倒下 | 之上 | 这 | 同伴们 | 脸 | . |

灯光昏暗地照在了那人的脸上。

“ [soʊ] [dɪd] [aɪ] !

| “ | So | did | I | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 做过 | 我 | ! |

我也是!

[aɪ] [θɔːt] — — ”

| I | thought | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | — | — | ” |

我当时想——”

“ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkɔːstər] , ” [broʊk] [ɪn] [bɑːb] [ræk] [ˈdʒentli] .

| “ | That | it | was | Coster | , | ” | broke | in | Bob | Rack | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 它 | 曾是 | 科斯特 | , | ” | 打破 | 在 | 鲍勃 | 架子 | 轻轻地 | . |

“是科斯特，”鲍勃·拉克轻声插话道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr]['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['ædəm]['dʌbljuː] . ['kʌl] , [ʌv; əv]

| “ | But | it | is | neither | he | nor | any | other | than | Mr | . | Adam | W | . | Kull | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它 | 是 | 两者都不 | 他 | 也不 | 任何 | 其他 | 比 | 先生 | . | 亚当 | W | . | 库尔 | , | 的 |

- , [nuː] [jɔːk] . ”

| Harkville | , | New | York | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 新的 | 约克 | . | ” |

“但这个人既不是他，也不是其他人，而是纽约州哈克维尔的亚当·W·库尔先生。”

“ [baɪ] ['θʌndər] !

| “ | By | thunder | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 雷 | ! |

“我的天哪！”

[wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['pɪkəm] !

| We | called | him | Pickem | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 称为 | 他 | 选他们 | ! |

我们叫他 Pickem!

” [kraɪd] [pɔːl] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

| ” | cried | Paul | , | in | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 保罗 | , | 在 | 惊愕 | . |

保罗惊呼道。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [hɪr] ? ”

| “ | How | did | he | get | here | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做过 | 他 | 得到 | 这里 | ? | ” |

他是怎么到这儿来的?

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ræn] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][tɔːr'piːdoʊ] .

| “ | I | think | he | ran | out | in | his | Torpedo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 他 | 跑 | 出去 | 在 | 他的 | 鱼雷 | . |

“我觉得他开着他的鱼雷艇出去了。”

[ðə; ði][kɑːr][stændz][baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] , [dʒʌst] [ə'bʌv] , ” [sed] ['mɪstər] . [ræk] , ['plezntli] . -

| The | car | stands | by | the | roadside | , | just | above | , | ” | said | Mr | . | Rack | , | pleasantly | . | 111 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 站立 | 经过 | 这 | 路边 | , | 只是 | 多于 | , | ” | 说 | 先生 | . | 架子 | , | 愉快 | . | - |

“车就停在路边，就在上面，”拉克先生愉快地说。[111]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

| CHAPTER | IX |
|---|---|
| 章 | 第九章 |

第九章

[ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [streɪndʒ] ['stɔːri]

| THE | DETECTIVE'S | STRANGE | STORY |
|---|---|---|---|
| 这 | 侦探的 | 奇怪的 | 故事 |

侦探的奇特故事

[dɪ'tektɪv] [bɑːb] [ræk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] , [wɪð; wɪθ] [fɪl] [tuː; tə] [draɪv] ,

| Detective | Bob | Rack | and | his | prisoner | , | with | Phil | to | drive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦探 | 鲍勃 | 架子 | 和 | 他的 | 囚犯 | , | 和 | 菲尔 | 到 | 驾驶 | , |

鲍勃·拉克警探和他的囚犯，菲尔负责开车。

[went] [tuː; tə] ['grɪfɪn] [ɪn][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [waɪl] [pɔːl] , ['bɪli] , [deɪv] [ænd; ənd]['mɪstər] . [piːk] [roʊd][ɪn]

| went | to | Griffin | in | the | Torpedo | while | Paul | , | Billy | , | Dave | and | Mr | . | Peek | rode | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 格里芬 | 在 | 这 | 鱼雷 | 尽管 | 保罗 | , | 比利 | , | 戴夫 | 和 | 先生 | . | 窥视 | 骑 | 在 |

[ðə; ði][sɪks] .

| the | Six | . |
|---|---|---|
| 这 | 六 | . |

格里芬乘坐鱼雷号，而保罗、比利、戴夫和皮克先生则乘坐六号。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [ræk] [wʊd] ['hɑːrdli] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['spendɪŋ] [ðə; ði]

| For | Mr | . | Rack | would | hardly | consent | to | the | old | gentleman | spending | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | . | 架子 | 会 | 几乎 | 同意 | 到 | 这 | 老的 | 绅士 | 开支 | 这 |

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə'loʊn] .

| remainder | of | the | night | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 余 | 的 | 这 | 夜晚 | 独自的 | . |

拉克先生绝不会同意这位老先生独自一人度过余下的夜晚。

[soʊ] , [ɪn] [duː] [taɪm] , [wʌz; wəz][hiː; hi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [haʊs] .

| So | , | in | due | time | , | was | he | given | a | room | at | the | American | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 在 | 到期的 | 时间 | , | 曾是 | 他 | 给定 | 一个 | 房间 | 在 | 这 | 美国人 | 房子 | . |

所以，不久之后，他便在美国之家获得了一间房间。

['mɪstər] . ['pɪkəm] , ['ʌðərwaɪz] [smɪθ] , ['ʌðərwaɪz] ['kʌl] , [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['veri] ['næroʊ]

| Mr | . | Pickem | , | otherwise | Smith | , | otherwise | Kull | , | was | assigned | to | very | narrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 选他们 | , | 否则 | 史密斯 | , | 否则 | 库尔 | , | 曾是 | 分配 | 到 | 非常 | 狭窄的 |

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [strɔːŋ] ,

| and | also | strong | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 强的 | , |

皮克姆先生（又名史密斯，又名库尔）被分配到非常狭窄但也很强大的部门。

['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ] [tʃiːf] ['foʊbz] ['pɜːrsənəli] ['maʊntɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər][bəuθ]

| quarters | in | the | village | prison | with | Chief | Fobes | personally | mounting | guard | over | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四分之一 | 在 | 这 | 村庄 | 监狱 | 和 | 首席 | 福布斯 | 亲自 | 安装 | 警卫 | 超过 | 两个都 |

[hɪm; ɪm][ænd; ənd]['kɔːstər] .

| him | and | Coster | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 科斯特 | . |

科斯特和科斯特被关押在村监狱里，福布斯酋长亲自看守他们。

[tuː] [bɪg] [rɪ'vɔlvəz] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][hæd; həd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]

| Two | big | revolvers | the | officer | had | and | there | was | no | sign | of | sleep | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 大的 | 左轮手枪 | 这 | 官 | 有 | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 睡觉 | 在 | 他的 |

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['læŋgwɪd] [aɪz] .

| usually | languid | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 通常 | 慵懒的 | 眼睛 | . |

警官身上带着两把大口径左轮手枪，他平时总是睡眼惺忪的眼神里丝毫没有睡意。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] , ['væstli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| The | capture | of | the | chief's | prisoner | was | , | vastly | to | his | satisfaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 捕获 | 的 | 这 | 酋长的 | 囚犯 | 曾是 | , | 非常 | 到 | 他的 | 满意 | , |

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] himself112

| effected | by | himself112 |
|---|---|---|
| 受影响 | 经过 | himself112 |

令他极为满意的是，他亲自完成了抓捕酋长俘虏的行动。[112]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [naɪt] ['wɑːtʃmən] .

| and | the | village | night | watchman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 村庄 | 夜晚 | 守望者 | . |

还有村里的夜间守卫。

[ɑːn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][bɑːb] [ræk] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ ja:dz ] ['kloʊsli] .

| On | the | advice | of | Bob | Rack | they | had | watched | the | railroad | yards | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 建议 | 的 | 鲍勃 | 架子 | 他们 | 有 | 观看 | 这 | 铁路 | 码 | 密切 | . |

他们听从了鲍勃·拉克的建议，密切监视着铁路货场。

['kɔːstər][wʌz; wəz] [siːzd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][sʌm; səm]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [traɪd]

| Coster | was | seized | just | as | he | darted | from | some | hiding | - | place | and | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科斯特 | 曾是 | 查获 | 只是 | 作为 | 他 | 飞镖 | 从 | 一些 | 隐藏 | - | 地方 | 和 | 尝试 |

[tuː; tə] [bɔːrd] [æn; ən] [aʊt] - [baʊnd] [freɪt] .

| to | board | an | out | - | bound | freight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 木板 | 一个 | 出去 | - | 边界 | 货运 | . |

科斯特刚从某个藏身之处冲出来，试图登上一辆出港货车时就被抓住了。

['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['lændlɔ:rd] ['wæg] [hæd; həd]

| **Deeply** | **interested** | **in** | **the** | **exciting** | **occurrences** | **of** | **the** | **evening** | **,** | **Landlord** | **Wagg** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 激动人心 | 发生 | 的 | 这 | 晚上 | , | 房东 | 摇摆 | 有 |

[nɑ:t] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ,

| **not** | **gone** | **to** | **bed** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 已消失 | 到 | 床 | , |

房东瓦格对当晚发生的精彩事件兴致盎然，久久不愿入睡。

[æz; əz] [pru:vd] [kwaɪt] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:toʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

| **as** | **proved** | **quite** | **fortunate** | **for** | **the** | **Auto** | **Boys** | **and** | **the** | **detective** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 已证实 | 相当 | 幸运 | 为了 | 这 | 汽车 | 男孩们 | 和 | 这 | 侦探 | . |

事实证明，这对汽车修理工和侦探来说真是太幸运了。

[wen] ['mɪstər] . [pi:k] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| **When** | **Mr** | **.** | **Peek** | **had** | **been** | **given** | **every** | **attention** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 窥视 | 有 | 到过 | 给定 | 每一个 | 注意力 | , |

当皮克先生得到了所有关注之后，

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [fɔ:r; fər] [faɪv] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [sɜ:rv] [wen'evər]

| **he** | **announced** | **that** | **a** | **little** | **supper** | **for** | **five** | **was** | **ready** | **to** | **serve** | **whenever** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 宣布 | 那 | 一个 | 小的 | 晚餐 | 为了 | 五 | 曾是 | 准备好 | 到 | 服务 | 每当 |

['wɑ:ntɪd] .

| **wanted** | **.** |
|---|---|
| 通缉 | . |

他宣布，已经准备好了五人份的简餐，随时可以享用。

“ [aɪ] ['rerli] ['ventʃər] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fækts][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪstər] .

| **“** | **I** | **rarely** | **venture** | **an** | **opinion** | **without** | **having** | **facts** | **to** | **support** | **it** | **,** | **”** | **said** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 很少 | 风险投资 | 一个 | 观点 | 没有 | 拥有 | 事实 | 到 | 支持 | 它 | , | ” | 说 | 先生 | . |

[ræk] , ['smaɪlɪŋ] ,

| **Rack** | **,** | **smiling** | **,** |
|---|---|---|---|
| 架子 | , | 微笑 | , |

“我很少在没有事实依据的情况下发表意见，”拉克先生笑着说。

“ [bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [ʃoʊ]

| **“** | **but** | **on** | **this** | **occasion** | **I** | **will** | **say** | **that** | **I** | **think** | **all** | **of** | **us** | **are** | **ready** | **to** | **show** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 在 | 这 | 场合 | 我 | 将要 | 说 | 那 | 我 | 思考 | 全部 | 的 | 我们 | 是 | 准备好 | 到 | 展示 |

['aʊər; ɑ:r] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['θɜ:roʊ] ['mænər] ,

| **our** | **appreciation** | **of** | **such** | **an** | **invitation** | **in** | **a** | **very** | **thorough** | **manner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 欣赏 | 的 | 这样的 | 一个 | 邀请 | 在 | 一个 | 非常 | 彻底 | 方式 | , |

“但在此我想说，我认为我们所有人都准备好以非常周到的方式来表达我们对这一邀请的感激之情。”

[prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌju: 'es] , ['mɪstər] . ['wæg] .

| **provided** | **you** | **will** | **join** | **us** | **,** | **Mr** | **.** | **Wagg** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 你 | 将要 | 加入 | 我们 | , | 先生 | . | 摇摆 | . |

只要您愿意加入我们，瓦格先生。

['ɔ:lsoʊ] [aɪv] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [brɔ:t] [ˌju: 'es]

| **Also** | **I've** | **promised** | **the** | **boys** | **a** | **little** | **history** | **of** | **the** | **case** | **that** | **brought** | **us** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 我已经 | 承诺 | 这 | 男孩们 | 一个 | 小的 | 历史 | 的 | 这 | 案件 | 那 | 带来 | 我们 |

[tə'geðər] .

| **together** | **.** |
|---|---|
| 一起 | . |

另外，我还答应给孩子们讲讲让我们走到一起的那个案子的背景。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] .

| **Perhaps** | **you** | **may** | **be** | **interested** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 可能 | 是 | 感兴趣的 | . |

或许您会感兴趣。

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][toʊld][baɪ]['mɪstər] . [bɑːb] [ræk] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti][sæt][lɔːŋ] ['oʊvər]

| " | A | large | part | of | the | story | told | by | Mr | . | Bob | Rack | as | the | party | sat | long | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 这 | 故事 | 讲述 | 经过 | 先生 | . | 鲍勃 | 架子 | 作为 | 这 | 派对 | 卫星 | 长的 | 超过 |

[ə; eɪ] ['sʌpər] of113

| a | supper | of113 |
|---|---|---|
| 一个 | 晚餐 | of113 |

"鲍勃·拉克先生讲述的故事很大一部分，是在一行人围坐在一起享用113份晚餐时完成的。"

[koʊld] [miːts] , [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , ['kɔːfi] [ænd; ənd] [fruːt] , [ɪz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

| cold | meats | , | bread | and | butter | , | coffee | and | fruit | , | is | familiar | to | the | reader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 肉类 | , | 面包 | 和 | 黄油 | , | 咖啡 | 和 | 水果 | , | 是 | 熟悉的 | 到 | 这 | 读者 | . |

冷肉、面包黄油、咖啡和水果，这些都是读者熟悉的。

[wɪ'ðaʊt] [kwoʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ðen] ,

| Without | quoting | his | language | then | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 引用 | 他的 | 语言 | 然后 | , |

（此处不引用他的原话）

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ˌmɑːdʒə'leɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn][prɪnt] , [ɪn]

| — | and | the | pleasing | modulations | of | his | voice | could | not | be | shown | in | print | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 这 | 令人愉悦 | 调制 | 的 | 他的 | 嗓音 | 可以 | 不是 | 是 | 所示 | 在 | 打印 | , | 在 |

['eni] [ɪ'vent] ,

| any | event | , |
|---|---|---|
| 任何 | 事件 | , |

——而且，无论如何，他那悦耳动听的嗓音变化也无法用文字展现出来。

— [ðə; ði] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] [səb'stænʃəli] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| — | the | narrative | was | substantially | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 叙述 | 曾是 | 实质性 | 作为 | 跟随 | : |

叙述内容大致如下：

[wen] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv]['ædəm] - [kɑːr] , [æt; ət] - , [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

| When | the | theft | of | Adam | Kull's | car | , | at | Harkville | , | was | reported | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 盗窃 | 的 | 亚当 | - | 车 | , | 在 | - | , | 曾是 | 据报道 | 到 | 这 |

[ə'θɔːrətiz] [tuː] [mʌnθs] ['ɜːrliər] ,

| authorities | two | months | earlier | , |
|---|---|---|---|---|
| 当局 | 二 | 几个月 | 早些时候 | , |

两个月前，亚当·库尔的汽车在哈克维尔被盗，警方接到报案称该车被盗。

['mɪstər] . [ræk] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɑːləsi] ['kʌvərɪŋ]

| Mr | . | Rack | had | been | asked | by | the | insurance | company | , | in | which | a | policy | covering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 架子 | 有 | 到过 | 问 | 经过 | 这 | 保险 | 公司 | , | 在 | 哪个 | 一个 | 政策 | 覆盖 |

[θeft] [wʌz; wəz] [held] ,

| theft | was | held | , |
|---|---|---|---|
| 盗窃 | 曾是 | 握住 | , |

拉克先生曾被保险公司询问过，他所投保的保单涵盖盗窃险。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

| to | assist | in | the | search | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 协助 | 在 | 这 | 搜索 | . |

协助搜寻。

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [faʊnd] .

| Not | a | trace | of | the | car | was | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 痕迹 | 的 | 这 | 车 | 曾是 | 成立 | . |

没有找到那辆车的任何踪迹。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [kluː] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] .

| There | seemed | to | be | no | clue | to | go | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 线索 | 到 | 去 | 之上 | . |

似乎没有任何线索可以依靠。

[æn; ən] [ɑːd] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [hæd; həd][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| An | odd | circumstance | which | , | though | it | apparently | had | no | connection | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 环境 | 哪个 | , | 尽管 | 它 | 显然 | 有 | 不 | 联系 | 和 | 这 |

[keɪs] ,

| case | , |
|---|---|
| 案件 | , |

一件奇怪的事情，虽然表面上与案件无关，

[jet] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ræk] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] ['hoʊlli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| yet | which | Mr | . | Rack | was | unwilling | to | dismiss | wholly | from | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 哪个 | 先生 | . | 架子 | 曾是 | 不情愿 | 到 | 解雇 | 完全 | 从 | 他的 | 头脑 | , |

然而，拉克先生却不愿将此事完全从脑海中抹去。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɜːrliər] ['mɪstər] . ['kʌl] [hæd; həd] [ 'pəːtʃəst ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

| was | the | fact | that | a | few | days | earlier | Mr | . | Kull | had | purchased | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 事实 | 那 | 一个 | 很少 | 天 | 早些时候 | 先生 | . | 库尔 | 有 | 购买 | 从 | 一个 |

['neɪbər] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] ['westərn] ['sɪti] [ə; eɪ] [faɪn] [skɑːtʃ] ['kɑːli] .

| neighbor | and | shipped | to | a | middle | western | city | a | fine | Scotch | collie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邻居 | 和 | 已发货 | 到 | 一个 | 中间 | 西 | 城市 | 一个 | 美好的 | 苏格兰威士忌 | 柯利犬 | . |

事情的起因是，几天前库尔先生从邻居那里买了一只上好的苏格兰牧羊犬，然后运到了中西部的一个城市。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [bɪn]

| The | dog | was | greatly | attached | to | the | automobile | , | and | had | sometimes | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 曾是 | 非常 | 随附的 | 到 | 这 | 汽车 | , | 和 | 有 | 有时 | 到过 |

[ə'laʊd] [tuː; tə] [raɪd] .

| allowed | to | ride | . |
|---|---|---|---|
| 允许 | 到 | 骑 | . |

这条狗非常喜欢汽车，有时还会被允许乘车。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l][fækt][ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,

| This | simple | fact | in | itself | was | not | important | ; | but | the | purchase | of | the | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单的 | 事实 | 在 | 本身 | 曾是 | 不是 | 重要的 | ; | 但 | 这 | 购买 | 的 | 这 | 狗 | , |

这个事实本身并不重要；但购买那条狗这件事却很重要。

[ə'pærəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] mere114

| apparently | for | the | mere114 |
|---|---|---|---|
| 显然 | 为了 | 这 | mere114 |

显然仅仅为了114

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ['juːʒuəl]

| purpose | of | giving | the | animal | away | , | was | not | in | keeping | with | Mr | . | Kull's | usual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 的 | 给予 | 这 | 动物 | 离开 | , | 曾是 | 不是 | 在 | 保持 | 和 | 先生 | . | - | 通常 |

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

| disposition | . |
|---|---|
| 处置 | . |

将动物送人的目的与库尔先生一贯的作风不符。

[frʌm; frəm][soʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

| From | so | trifling | a | cause | for | suspicion | the | detective | was | unwilling | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 所以 | 琐事 | 一个 | 原因 | 为了 | 怀疑 | 这 | 侦探 | 曾是 | 不情愿 | 到 | 制作 |

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| even | a | hint | as | to | what | was | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一个 | 暗示 | 作为 | 到 | 什么 | 曾是 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

侦探对于如此微不足道的怀疑理由，连一丝一毫的暗示都不愿透露。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][duː] ,

| All | he | could | do | , | and | the | thing | he | did | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 可以 | 做 | , | 和 | 这 | 事物 | 他 | 做过 | 做 | , |

他所能做的，以及他实际做的，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn]['ædəm] ['kʌl] [waɪl] ['siːkrətli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ]

| was | to | place | a | watch | upon | Adam | Kull | while | secretly | he | made | a | thorough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 地方 | 一个 | 手表 | 之上 | 亚当 | 库尔 | 尽管 | 偷偷 | 他 | 制成 | 一个 | 彻底 |

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

| search | of | the | man's | record | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 的 | 这 | 男人的 | 记录 | . |

他的任务是暗中监视亚当·库尔，同时彻底调查他的档案。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

| Among | other | things | it | was | found | that | , | as | a | young | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 其他 | 事物 | 它 | 曾是 | 成立 | 那 | , | 作为 | 一个 | 年轻的 | 男人 | , |

调查还发现，他年轻时曾.....

['kʌl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

| Kull | had | been | a | party | to | a | transaction | by | which | he | and | his | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库尔 | 有 | 到过 | 一个 | 派对 | 到 | 一个 | 交易 | 经过 | 哪个 | 他 | 和 | 他的 | 母亲 |

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hoʊld][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['welθi] ['fɑːrmər] [nɪr] ['grɪfɪn] ,

| obtained | a | strange | hold | upon | a | wealthy | farmer | near | Griffin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 一个 | 奇怪的 | 抓住 | 之上 | 一个 | 富裕 | 农民 | 靠近 | 格里芬 | , |

库尔曾参与一项交易，通过这项交易，他和他的母亲对格里芬附近的一位富裕农场主产生了某种奇怪的控制权。

['henri] [piːk] [baɪ] [neɪm] .

| Henry | Peek | by | name | . |
|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 窥视 | 经过 | 姓名 | . |

名叫亨利·皮克。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['mærid] ['mɪstər] . [piːk]

| The | woman | married | Mr | . | Peek |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 已婚 | 先生 | . | 窥视 |

这位女士嫁给了皮克先生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] ['sepəreɪtɪd] .

| but | they | soon | separated | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 很快 | 分开 | . |

但他们很快就分开了。

[tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] ,

| To | be | free | of | the | woman | and | her | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 自由的 | 的 | 这 | 女士 | 和 | 她 | 儿子 | , |

摆脱那个女人和她的儿子，

['mɪstər] . [piːk] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['kɑːntrækt] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| Mr | . | Peek | had | entered | into | a | written | contract | involving | the | payment | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 窥视 | 有 | 进入 | 进入 | 一个 | 书面 | 合同 | 涉及 | 这 | 支付 | 的 | 一个 |

[lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət][wʌns] ,

| large | sum | of | money | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 和 | 的 | 钱 | 在 | 一次 | , |

皮克先生签订了一份书面合同，合同规定他必须一次性支付一大笔钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][waɪf] [sər'vaɪv][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

| and | the | further | stipulation | that | , | should | the | wife | survive | the | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更远 | 规定 | 那 | , | 应该 | 这 | 妻子 | 存活 | 这 | 丈夫 | , |

并进一步规定，如果妻子在丈夫去世后仍然在世，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [piːk] [ɪ'steɪt] .

| she | should | receive | the | entire | Peek | estate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 收到 | 这 | 全部的 | 窥视 | 财产 | . |

她应该继承皮克的全部遗产。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['mɪstər] . [piːk] [sə'vaɪvd] [hɪz; ɪz][wʌn] - [taɪm] [waɪf] ,

| If | , | on | the | other | hand | , | Mr | . | Peek | survived | his | one | - | time | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 先生 | . | 窥视 | 幸存下来 | 他的 | 一 | - | 时间 | 妻子 | , |

另一方面，如果皮克先生比他曾经的妻子活得更久，

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌltɪmətli] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ə'loʊn] ,

| the | estate | should | ultimately | go | to | his | heirs | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财产 | 应该 | 最终 | 去 | 到 | 他的 | 继承人 | 独自的 | , |

遗产最终应该全部归他的继承人所有。

[ænd; ənd][noʊ] [er] [ʌv; əv][hɜːrz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['hævɪŋ] any115

| and | no | heir | of | hers | should | be | considered | as | having | any115 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 继承人 | 的 | 她的 | 应该 | 是 | 经过考虑的 | 作为 | 拥有 | any115 |

她的任何继承人都不应被视为拥有任何115

[kleɪm] [wət'evər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːpərti] .

| claim | whatever | upon | the | property | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 宣称 | 任何 | 之上 | 这 | 财产 | . |

对该财产提出任何权利主张。

[ðə; ði] ['bɑːrgən] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

| The | bargain | seemed | a | very | good | one | for | the | woman | as | she | was | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 便宜货 | 似乎 | 一个 | 非常 | 好的 | 一 | 为了 | 这 | 女士 | 作为 | 她 | 曾是 | 很多 |

['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [piːk] .

| younger | than | Mr | . | Peek | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 年轻 | 比 | 先生 | . | 窥视 | . |

对于这位女士来说，这笔交易似乎非常划算，因为她比皮克先生年轻得多。

['jɪrz] [pæst] .

| Years | passed | . |
|---|---|---|
| 年 | 通过了 | . |

岁月流逝。

['mɪsɪz] . [piːk] , [huː] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [neɪm] , ['kʌl] ,

| Mrs | . | Peek | , | who | had | resumed | her | former | name | , | Kull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 窥视 | , | WHO | 有 | 恢复 | 她 | 以前的 | 姓名 | , | 库尔 | , |

皮克夫人，她已经恢复了以前的名字，库尔，

[lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['oʊnli] [sʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'ventʃuəli] ['setld] [ɪn] - .

| lived | with | her | only | son | and | they | had | eventually | settled | in | Harkville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 和 | 她 | 仅有的 | 儿子 | 和 | 他们 | 有 | 最终 | 定居 | 在 | - | . |

她和她唯一的儿子一起生活，最终在哈克维尔定居下来。

[hɪr] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ,

| Here | the | man | was | engaged | in | real | estate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 男人 | 曾是 | 已订婚的 | 在 | 真实的 | 财产 | , |

这个人从事房地产行业。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃeɪdi] [diːlz] ['biːɪŋ] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] .

| a | number | of | shady | deals | being | credited | to | him | in | that | connection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 阴凉 | 交易 | 存在 | 已认可 | 到 | 他 | 在 | 那 | 联系 | . |

据称，他与多起不正当交易有关。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [ðə; ði] ['mʌðər] , [ðoʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][pæst]

| Within | a | few | months | of | the | present | time | , | the | mother | , | though | but | little | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 很少 | 几个月 | 的 | 这 | 展示 | 时间 | , | 这 | 母亲 | , | 尽管 | 但 | 小的 | 过去的 |

['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

| middle | age | , |
|---|---|---|
| 中间 | 年龄 | , |

几个月后，这位母亲虽然刚过中年，

[hæd; həd] [bɪn] ['strɪkən] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] [dɪ'ziːz] .

| had | been | stricken | by | an | incurable | disease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 受打击的 | 经过 | 一个 | 不治之症 | 疾病 | . |

他患上了不治之症。

[ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [sə'vaivd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər]

| The | son | could | not | have | failed | to | remember | that | , | unless | she | survived | his | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 可以 | 不是 | 有 | 失败的 | 到 | 记住 | 那 | , | 除非 | 她 | 幸存下来 | 他的 | 以前的 |

[step] - ['fɑːðər] ,

| step | - | father | , |
|---|---|---|---|
| 步 | - | 父亲 | , |

儿子不可能忘记这一点，除非她比他以前的继父活得更久。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [piːk] [ɪ'steɪt] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'send] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| the | rich | Peek | estate | would | not | descend | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 富有的 | 窥视 | 财产 | 会 | 不是 | 下降 | 到 | 他 | . |

富有的皮克庄园不会传给他。

['mætərz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðɪs] [pæs] [wen] [dɪ'tektɪv] [ræk] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ɪk'stendɪd]

| Matters | were | at | this | pass | when | Detective | Rack | obtained | his | first | extended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 是 | 在 | 这 | 经过 | 什么时候 | 侦探 | 架子 | 获得 | 他的 | 第一的 | 扩展 |

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌl] ,

| knowledge | of | Kull | , |
|---|---|---|---|
| 知识 | 的 | 库尔 | , |

事情发展到这个阶段时，拉克警探第一次对库尔有了更深入的了解。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðə; ði] ['lætər]

| following | his | investigation | of | the | disappearance | of | the | automobile | the | latter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 他的 | 调查 | 的 | 这 | 消失 | 的 | 这 | 汽车 | 这 | 后者 |

[hæd; həd] [oʊnd] .

| had | owned | . |
|---|---|---|
| 有 | 拥有 | . |

在他调查了后者拥有的汽车失踪事件之后。

['sevrəl] [wiːks] [slɪpt] [baɪ] [ænd; ənd] ,

| Several | weeks | slipped | by | and | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 周 | 滑倒了 | 经过 | 和 | , |

几个星期过去了，

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] ['ʌndər] ['skruːtəni] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn] ['eni] [wei]

| as | the | man | under | scrutiny | had | made | no | movement | which | would | in | any | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男人 | 在下面 | 审查 | 有 | 制成 | 不 | 移动 | 哪个 | 会 | 在 | 任何 | 方式 |

['streŋ(k)θ(ə)n] suspicion116

| strengthen | suspicion116 |
|---|---|
| 加强 | suspicion116 |

因为被调查的男子没有做出任何会加深怀疑的举动[116]

[ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'lækst] .

| against | him | , | the | watching | of | his | going | and | his | coming | was | relaxed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 他 | , | 这 | 观看 | 的 | 他的 | 去 | 和 | 他的 | 未来 | 曾是 | 轻松 | . |

对他而言，监视他的行踪和来往却很放松。

[wʌn] [deɪ] , ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] ['æftər] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] - [kɑːr] ,

| One | day | , | nearly | two | months | after | the | theft | of | Kull's | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 几乎 | 二 | 几个月 | 后 | 这 | 盗窃 | 的 | - | 车 | , |

在库尔的车被盗近两个月后的一天，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [kɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['diːlər] , ['leɪtər] [left] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

| a | strange | man | called | on | the | real | estate | dealer | , | later | left | his | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 男人 | 称为 | 在 | 这 | 真实的 | 财产 | 经销商 | , | 之后 | 左边 | 他的 | 办公室 | , |

一个陌生男子拜访了这位房地产经纪人，之后离开了他的办公室。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [siːn] ['æftərwərd] .

| and | was | not | seen | afterward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不是 | 已见 | 之后 | . |

之后便再也没有出现过。

['mɪstər] . [ræks] [men] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['feloʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] ,

| Mr | . | Rack's | men | discovered | the | fellow | to | be | a | worthless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 架子的 | 男人 | 发现 | 这 | 同伴 | 到 | 是 | 一个 | 毫无价值 | , |

拉克先生的手下发现那家伙是个废物，

[ dis'tʃa:dʒd ] [em'plɔɪi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][kən'sɜ:rn][ɪn] ['rɑ:tʃɪstər] .

| discharged | employe | of | a | motor | concern | in | Rochester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出院 | 雇员 | 的 | 一个 | 发动机 | 忧虑 | 在 | 罗切斯特 | . |

罗切斯特一家汽车公司的离职员工。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['kɔ:stər] .

| His | name | was | Coster | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | 科斯特 | . |

他名叫科斯特。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] [ðæt] ['kʌl] ['sʌd(ə)nli] [left] [hoʊm] .

| It | was | but | a | day | or | two | later | that | Kull | suddenly | left | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 但 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 之后 | 那 | 库尔 | 突然 | 左边 | 家 | . |

仅仅过了一两天，库尔就突然离家出走。

['leɪtər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['grɪfɪn] , ['redʒɪstərd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hoʊ'tel]

| Later | it | was | learned | he | was | in | Griffin | , | registered | at | the | American | hotel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 它 | 曾是 | 学习 | 他 | 曾是 | 在 | 格里芬 | , | 挂号的 | 在 | 这 | 美国人 | 酒店 |

['ʌndər] [æn; ən] [ə'su:md] [neɪm] .

| under | an | assumed | name | . |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 假定 | 姓名 | . |

后来得知他当时在格里芬，用假名登记入住了一家美国酒店。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ʌn'daʊtɪdli] , ” [sed] ['mɪstər] . [ræk] , “ [ðæt] ,

| “ | And | it | was | at | that | time | , | undoubtedly | , | ” | said | Mr | . | Rack | , | “ | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 它 | 曾是 | 在 | 那 | 时间 | , | 无疑 | , | ” | 说 | 先生 | . | 架子 | , | “ | 那 | , |

“毫无疑问，正是在那时，”拉克先生说，“

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ][frʌm; frəm] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'si:ld] , ['kɔ:stər][wʌz; wəz][ɑ:n]

| having | taken | the | Torpedo | from | wherever | it | was | concealed | , | Coster | was | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已采取 | 这 | 鱼雷 | 从 | 无论 | 它 | 曾是 | 暗 | , | 科斯特 | 曾是 | 在 |

[ðə; ði] [wei] [west] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

| the | way | west | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 西方 | 和 | 它 | . |

科斯特从某个地方取回了鱼雷，然后带着它向西行进。

['kʌl] [wʌz; wəz][ɪn] ['grɪfɪn] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

| Kull | was | in | Griffin | to | meet | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库尔 | 曾是 | 在 | 格里芬 | 到 | 见面 | 他 | . |

库尔当时在格里芬与他见面。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][oʊld][fɑ:rm] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

| He | visited | the | old | farm | where | he | had | once | lived | for | a | short | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到访 | 这 | 老的 | 农场 | 在哪里 | 他 | 有 | 一次 | 居住地 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | . |

他去参观了他曾经短暂居住过的老农场。

[hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði][plæŋks]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪshaʊs] ,

| He | carried | the | planks | over | the | hill | to | the | icehouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 这 | 木板 | 超过 | 这 | 爬坡道 | 到 | 这 | 冰窖 | , |

他扛着木板翻过山坡，来到冰窖。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [maɪt] ['redɪli] [rʌn] [ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd][soʊ]['ɪntu:]

| that | his | friend | might | readily | run | the | Torpedo | down | the | embankment | and | so | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 朋友 | 可能 | 容易 | 跑步 | 这 | 鱼雷 | 向下 | 这 | 堤 | 和 | 所以 | 进入 |

[ðæt] ['bɪldɪŋ] .

| that | building | . |
|---|---|---|
| 那 | 建筑 | . |

他的朋友很可能会驾驶鱼雷艇冲下堤岸，撞进那栋建筑物里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][lɪŋks] ['mɪsɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] but117

| There | are | some | links | missing | as | to | this | assertion | but117 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 链接 | 丢失的 | 作为 | 到 | 这 | 断言 | but117 |

关于这一断言，还有一些链接缺失，但117

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [səb'stænʃəli] [kə'rekt] [wen] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər] [noʊn] .

| it | will | be | found | substantially | correct | when | the | details | are | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 成立 | 实质性 | 正确的 | 什么时候 | 这 | 细节 | 是 | 已知 | . |

当细节公布后，将发现其基本正确。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs]

| For | it | was | certainly | the | intention | that | the | Torpedo | should | be | placed | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 当然 | 这 | 意图 | 那 | 这 | 鱼雷 | 应该 | 是 | 放置 | 在 | 这 |

[nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪstənt] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

| new | and | more | distant | hiding | - | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 和 | 更多的 | 遥远 | 隐藏 | - | 地方 | . |

显然，鱼雷的放置地点正是这个新的、更偏远的藏身之处。

['kʌl] [hæd; həd] [ 'pəːtʃəst ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] - ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [peɪnt] .

| Kull | had | purchased | a | supply | of | Fielderson's | automobile | and | carriage | paint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库尔 | 有 | 购买 | 一个 | 供应 | 的 | - | 汽车 | 和 | 运输 | 画 | . |

库尔购买了一批菲尔德森牌汽车和马车油漆。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðə; ði]

| He | mentioned | to | a | clerk | in | the | store | that | he | was | going | to | use | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提及 | 到 | 一个 | 职员 | 在 | 这 | 店铺 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 使用 | 这 |

[mə'tɪriəl] [ɑːn][æn; ən][oʊld] ['sɜːri] [hiː; hi][hæd; həd] .

| material | on | an | old | surrey | he | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 材料 | 在 | 一个 | 老的 | 萨里 | 他 | 有 | . |

他向店员提到，他打算把这些材料用在他有的一辆旧四轮马车上。

[hiː; hi] [oʊnd] [noʊ] [sʌtʃ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

| He | owned | no | such | vehicle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 不 | 这样的 | 车辆 | . |

他没有这样的车辆。

[hens] [maɪ][kən'kluːʒ(ə)n] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

| Hence | my | conclusion | , | at | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我的 | 结论 | , | 在 | 这 | 时间 | , |

因此，我此时的结论是：

[ðæt] [ðə; ði] [peɪnt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv]

| that | the | paint | was | to | be | used | in | a | further | concealment | of | the | identity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 画 | 曾是 | 到 | 是 | 用过的 | 在 | 一个 | 更远 | 隐蔽 | 的 | 这 | 身份 | 的 |

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] .

| the | Torpedo | . |
|---|---|---|
| 这 | 鱼雷 | . |

这种涂料将用于进一步掩盖鱼雷的身份。

“ [ə'gen] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] - [ðæt] ['kʌl] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,

| “ | Again | I | heard | from | Harkville | that | Kull | , | after | a | brief | stay | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 再次 | 我 | 听到 | 从 | - | 那 | 库尔 | , | 后 | 一个 | 简短的 | 停留 | 在 | 家 | , |

“我再次从哈克维尔听说，库尔在家短暂逗留后，

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] ['grɪfɪn] , [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .

| following | his | having | been | in | Griffin | , | was | once | more | out | of | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 他的 | 拥有 | 到过 | 在 | 格里芬 | , | 曾是 | 一次 | 更多的 | 出去 | 的 | 镇 | . |

他离开格里芬之后，又一次离开了这座城市。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mætərz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [θredz]

| I | was | busy | with | other | matters | and | did | not | immediately | take | up | the | threads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 忙碌的 | 和 | 其他 | 事情 | 和 | 做过 | 不是 | 立即地 | 拿 | 向上 | 这 | 线程 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ə'gen] .

| of | the | case | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 案件 | 再次 | . |

我当时忙于其他事情，没有立即重新跟进这个案子。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][soʊ] ['jestərdeɪ] ， ” [ænd; ənd] [hɪr] ['mɪstər] . [ræk] [smaɪld] [tɔːrd] ['mɪstər] .

| I | was | about | to | do | so | yesterday | , | ” | and | here | Mr | . | Rack | smiled | toward | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 关于 | 到 | 做 | 所以 | 昨天 | , | ” | 和 | 这里 | 先生 | . | 架子 | 微笑 | 朝向 | 先生 | . |

['wæg] ，

| Wagg | , |
|---|---|
| 摇摆 | , |

我昨天正打算这么做，”说着，拉克先生朝瓦格先生笑了笑。

[huː] [sæt][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ['oʊpən] ,

| who | sat | with | eyes | and | mouth | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 卫星 | 和 | 眼睛 | 和 | 嘴 | 打开 | , |

他目不转睛、张着嘴巴坐着，

[hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ， — “ [wen] ['mɪstər] . [fɪl]

| his | glasses | perched | on | the | very | top | of | his | bald | head | , | — | “ | when | Mr | . | Phil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼镜 | 栖息 | 在 | 这 | 非常 | 顶部 | 的 | 他的 | 秃 | 头 | , | — | “ | 什么时候 | 先生 | . | 菲尔 |

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['deɪvɪd] ,

| and | Mr | . | David | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 大卫 | , |

他的眼镜架在他光秃秃的头顶上——“当菲尔先生和戴维先生……”

[hɪr] ， [keɪm] [ɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ， [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] [jʌŋ] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .

| here | , | came | in | upon | me | , | introduced | by | one | of | our | best | young | lawyers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 来了 | 在 | 之上 | 我 | , | 介绍 | 经过 | 一 | 的 | 我们的 | 最好的 | 年轻的 | 律师 | . |

他走了进来，是由我们一位非常优秀的年轻律师介绍给我的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] information118

| They | were | in | possession | of | so | much | information118 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 拥有 | 的 | 所以 | 很多 | information118 |

他们掌握了大量信息[118]

[ðæt] ， ['dʌvteɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['steɪtmənts] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['priːviəs] ['nɑːlɪdʒ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

| that | , | dovetailing | their | statements | with | my | own | previous | knowledge | , | I | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 榫卯 | 他们的 | 声明 | 和 | 我的 | 自己的 | 以前的 | 知识 | , | 我 | 有 | 一个 |

['ferli] ['pɜːrfɪkt] ['fæbrɪk][ʌv; əv][fækt] .

| fairly | perfect | fabric | of | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 完美的 | 织物 | 的 | 事实 | . |

也就是说，将他们的说法与我之前的知识结合起来，我就构建了一个相当完美的事实体系。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [tuː; tə] [dɪ'duːs] ['præktɪkli] ['sɜːrt(ə)n]

| From | this | it | was | simply | a | little | study | to | deduce | practically | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 它 | 曾是 | 简单地 | 一个 | 小的 | 学习 | 到 | 推断 | 几乎 | 肯定 |

[ˌprɔbə'bilitiz] .

| probabilities | . |
|---|---|
| 概率 | . |

由此只需进行一项简单的研究，即可推导出几乎可以确定的概率。

[haʊ'evər] , [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['piːsɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['verɪfaɪɪŋ] [maɪ] [θredz] [ʌv; əv]

| However | , | I | spent | a | few | hours | piecing | out | and | verifying | my | threads | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 花费 | 一个 | 很少 | 小时 | 拼接 | 出去 | 和 | 核实 | 我的 | 线程 | 的 |

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| information | . |
|---|---|
| 信息 | . |

然而，我花了几个小时整理和核实我的信息线索。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] - [pʊr] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːr] [wiːks] ,

| I | found | that | Kull's | poor | mother | could | probably | live | but | a | few | days | or | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 那 | - | 贫穷的 | 母亲 | 可以 | 大概 | 居住 | 但 | 一个 | 很少 | 天 | 或者 | 周 | , |

[æt; ət][moʊst] .

| at | most | . |
|---|---|---|
| 在 | 最多 | . |

我发现库尔可怜的母亲最多可能只能活几天或几周。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['kɔːstər] [hæd; həd] [bɪn] [ lɔkt ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪn] ['grɪfɪn]

| I | found | a | man | named | Coster | had | been | locked | up | for | intoxication | here | in | Griffin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 一个 | 男人 | 命名 | 科斯特 | 有 | 到过 | 已锁定 | 向上 | 为了 | 中毒 | 这里 | 在 | 格里芬 |

,

,

,

我发现一个名叫科斯特的男子因为醉酒在格里芬被关了起来。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [siːn] [ɪn] [taʊn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [splæʃt]

| that | he | was | first | seen | in | town | on | Saturday | and | his | clothing | was | splashed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 第一的 | 已见 | 在 | 镇 | 在 | 周六 | 和 | 他的 | 衣服 | 曾是 | 溅起 |

[wɪð; wɪθ] [mʌd] .

| with | mud | . |
|---|---|---|
| 和 | 泥 | . |

有人在周六首次在镇上看到他，当时他的衣服上沾满了泥浆。

['fraɪdeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] .

| Friday | was | a | rainy | day | , | you | will | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期五 | 曾是 | 一个 | 下雨 | 天 | , | 你 | 将要 | 记住 | . |

你一定记得，星期五下雨了。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['mɛrəst] [tʃæns] [maɪ] - [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] ['jestərdeɪ] [ðæt] ['kʌl]

| By | the | merest | chance | my | Harkville | representative | also | learned | yesterday | that | Kull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 最 | 机会 | 我的 | - | 代表 | 还 | 学习 | 昨天 | 那 | 库尔 |

[hæd; həd] [ 'pəːtʃəst ] [sʌm; səm] [sɔːz] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [stiːl] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [taʊn] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] .

| had | purchased | some | saws | for | cutting | steel | before | leaving | town | on | Tuesday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 购买 | 一些 | 锯子 | 为了 | 切割 | 钢 | 前 | 离开 | 镇 | 在 | 周二 | . |

昨天，我的哈克维尔代表偶然得知，库尔在周二离开小镇之前购买了一些用于切割钢材的锯子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [bə'teivjə] ,

| He | had | bought | a | ticket | for | Batavia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 买 | 一个 | 票 | 为了 | 巴达维亚 | , |

他买了去巴达维亚的机票。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ]['sɜːrt(ə)n] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp] [ɔːf] [ɪn] ['grɪfɪn] .

| but | that | was | no | certain | sign | that | he | would | not | stop | off | in | Griffin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 不 | 肯定 | 符号 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 停止 | 离开 | 在 | 格里芬 | . |

但这并不一定意味着他不会在格里芬停留。

“ [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ðɪ]['mænz][ɪn'taɪər][plæn] [naʊ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪk] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prɪnt] .

| “ | To | see | through | the | man's | entire | plan | now | is | , | of | course | , | like | reading | it | in | print | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 看 | 通过 | 这 | 男人的 | 全部的 | 计划 | 现在 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 喜欢 | 阅读 | 它 | 在 | 打印 | . |

“现在要看穿这个人的整个计划，当然就像是把它写成书一样。”

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪz][dʒʌst] [haʊ] ['kɔːstər] ['hæpənd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ðɪ][tɔːr'piːdoʊ] ,

| All | that | we | do | not | know | is | just | how | Coster | happened | to | lose | the | Torpedo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 我们 | 做 | 不是 | 知道 | 是 | 只是 | 如何 | 科斯特 | 发生 | 到 | 失去 | 这 | 鱼雷 | , |

我们唯一不知道的是，科斯特究竟是如何弄丢鱼雷的。

[ðen] [pɪk] [ʌp][ðə; ðɪ][kɑːr][ʌv; əv] our119

| then | pick | up | the | car | of | our119 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 挑选 | 向上 | 这 | 车 | 的 | our119 |

然后取走我们119号的车

[frendz] [hɪr] , [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][dɪd] .

| **friends** | **here** | **,** | **which** | **certainly** | **he** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 这里 | , | 哪个 | 当然 | 他 | 做过 | . |

他在这里有很多朋友，这当然是他的真实写照。

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [lɜːrn] ['leɪtər] .

| **That** | **we** | **will** | **learn** | **later** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 将要 | 学习 | 之后 | . |

我们以后会知道的。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['noʊtɪs] [naʊ] [ɪz] [ðæt] ['kʌl] ,

| **The** | **point** | **I** | **would** | **bring** | **to** | **your** | **notice** | **now** | **is** | **that** | **Kull** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 我 | 会 | 带来 | 到 | 你的 | 注意 | 现在 | 是 | 那 | 库尔 | , |

我现在想提请各位注意的是，库尔，

[wət'evər] [hɪz; ɪz][fɜːrst][plæn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

| **whatever** | **his** | **first** | **plan** | **may** | **have** | **been** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 他的 | 第一的 | 计划 | 可能 | 有 | 到过 | , |

无论他最初的计划是什么，

[tʃeɪndʒd] ['sʌmwʌt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ 'feivəriŋ ] [hɪm; ɪm]

| **changed** | **somewhat** | **his** | **course** | **of** | **action** | **as** | **he** | **found** | **circumstances** | **favoring** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已更改 | 有些 | 他的 | 课程 | 的 | 行动 | 作为 | 他 | 成立 | 情况 | 偏爱 | 他 |

.

**:**

.

当他发现形势对他有利时，他稍微改变了自己的行动方针。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] ['kɔːstər] [riːtʃɪŋ] ['grɪfɪn] [ɪn][æn; ən][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| **He** | **had** | **learned** | **of** | **Coster** | **reaching** | **Griffin** | **in** | **an** | **intoxicated** | **condition** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 学习 | 的 | 科斯特 | 到达 | 格里芬 | 在 | 一个 | 酣 | 状况 | 和 |

['biːɪŋ] [ lɔkt ] [ʌp] .

| **being** | **locked** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|
| 存在 | 已锁定 | 向上 | . |

他得知科斯特醉酒后找到了格里芬，并被关了起来。

[hiː; hi] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['pæsɪŋ] [sɔːz] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ]

| **He** | **enabled** | **him** | **to** | **escape** | **by** | **passing** | **saws** | **in** | **to** | **him** | **by** | **means** | **of** | **a** | **long** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已启用 | 他 | 到 | 逃脱 | 经过 | 通过 | 锯子 | 在 | 到 | 他 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 长的 |

[stɪk] [pʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ baːz ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] ['kɔːrɪdɔːr] ['wɪndoʊ] ,

| **stick** | **put** | **between** | **the** | **bars** | **of** | **the** | **rear** | **corridor** | **window** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戳 | 放 | 之间 | 这 | 酒吧 | 的 | 这 | 后部 | 走廊 | 窗户 | , |

他把一根长棍伸进后走廊窗户的栏杆之间，递给他一把锯子，帮助他逃脱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

| **which** | **was** | **open** | **.** |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 打开 | . |

当时是开着的。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [læst] [naɪt] , ['mɪstər] . ['foʊbz] [bɪ'liːvz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [ɪz] [kə'rekt] .

| **This** | **he** | **did** | **last** | **night** | **,** | **Mr** | **.** | **Fobes** | **believes** | **,** | **and** | **he** | **probably** | **is** | **correct** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 做过 | 最后的 | 夜晚 | , | 先生 | . | 福布斯 | 相信 | , | 和 | 他 | 大概 | 是 | 正确的 | . |

福布斯先生认为他昨晚做了这件事，而且他很可能是对的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] ,

| **“** | **It** | **is** | **an** | **interesting** | **fact** | **,** | **but** | **not** | **a** | **strange** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 一个 | 有趣的 | 事实 | , | 但 | 不是 | 一个 | 奇怪的 | 一 | , |

“这的确是个有趣的事实，但并不奇怪。”

[fɔːr; fər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][smɔːl] [θɪŋ] [ðæt] [trɪps][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ʌp] , — [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

| for | usually | it | is | the | small | thing | that | trips | the | criminal | up | , | — | an | interesting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 通常 | 它 | 是 | 这 | 小的 | 事物 | 那 | 旅行 | 这 | 刑事 | 向上 | , | — | 一个 | 有趣的 |

[fækt] ,

| fact | , |
|---|---|
| 事实 | , |

通常情况下，正是那些小事绊倒了罪犯——这是一个有趣的现象。

[əb'zɜːrv] , [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] ['kʌl] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ɪn] - ,

| observe | , | that | the | dog | Kull | had | been | at | such | pains | to | be | rid | of | in | Harkville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | , | 那 | 这 | 狗 | 库尔 | 有 | 到过 | 在 | 这样的 | 疼痛 | 到 | 是 | 摆脱 | 的 | 在 | - | , |

注意，库尔这条狗在哈克维尔曾被人们费尽心思摆脱。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnəsntli] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] ,

| lest | it | innocently | betray | the | spot | where | his | car | had | been | concealed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 它 | 天真地 | 背叛 | 这 | 点 | 在哪里 | 他的 | 车 | 有 | 到过 | 暗 | , |

以免它无意中暴露了他藏车的地点。

[hæd; həd] [ə'pɪrd] [hɪr] [ɪn] ['grɪfɪn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .

| had | appeared | here | in | Griffin | to | trouble | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 出现 | 这里 | 在 | 格里芬 | 到 | 麻烦 | 他 | . |

他曾出现在格里芬镇，给他制造麻烦。

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] ( ['æftər] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]

| To | regain | possession | of | the | Torpedo | ( | after | having | failed | to | get | it | placed | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 恢复 | 拥有 | 的 | 这 | 鱼雷 | ( | 后 | 拥有 | 失败的 | 到 | 得到 | 它 | 放置 | 在 | 一个 |

[bɑːrn] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [mɔːr] ['iːzəli] [get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] )

| barn | where | he | could | more | easily | get | at | it | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谷仓 | 在哪里 | 他 | 可以 | 更多的 | 容易地 | 得到 | 在 | 它 | ) |

为了重新获得鱼雷（此前他未能将其放置在谷仓中以便更容易取用）

['kʌl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['kɑːli] .

| Kull | found | it | necessary | to | kill | the | Scotch | collie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库尔 | 成立 | 它 | 必要的 | 到 | 杀 | 这 | 苏格兰威士忌 | 柯利犬 | . |

库尔认为有必要杀死那只苏格兰牧羊犬。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ɑːn] Sunday120

| This | he | did | on | Sunday120 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 做过 | 在 | Sunday120 |

这是他在120星期日做的。

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . [kriːk] [biː; bi] [pleɪst] [bɪ'jɑːnd] ['paʊər] [tuː; tə] ['hɪndər] .

| It | was | also | desirable | that | Mr | . | Creek | be | placed | beyond | power | to | hinder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 还 | 理想 | 那 | 先生 | . | 溪 | 是 | 放置 | 超过 | 力量 | 到 | 阻碍 | . |

此外，还应该让克里克先生处于无法阻挠的权力范围之外。

[æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['telɪfoʊn] [kɔːl] [frʌm; frəm][pɔːrt] ['griːli] , ['sʌmənɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [dɪd]

| An | anonymous | telephone | call | from | Port | Greeley | , | summoning | him | there | , | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 匿名的 | 电话 | 称呼 | 从 | 港口 | 格里利 | , | 召唤 | 他 | 那里 | , | 做过 |

[ðə; ði][wɜːrk] ['naɪsli] .

| the | work | nicely | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 很好 | . |

来自格里利港的匿名电话，把他召集到那里，这招果然奏效。

“ [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] ['kʌl] [bi'liːvd] [soʊ] [ɪ'speʃəli] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] —
**“ Now we come to the circumstance that Kull believed so especially favored him —**
” 现在 我们 来 到 这 环境 那 库尔 相信 所以 尤其 受青睐 他 —
['kɔːstər] ['breɪkɪŋ] [dʒeɪl] ,
**Coster breaking jail ,**
科斯特 打破 监狱 ,

“现在我们来说说库尔认为对他特别有利的情况——科斯特越狱，

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] , [pʊr] [oʊld]['mɪstər] . [piːk] [ə'sɔːltɪd] [ænd; ənd] [kɪld] — [ɔːl] [ðɪs] [ɪn]
**the Torpedo disappearing , poor old Mr . Peek assaulted and killed — all this in**
这 鱼雷 消失 , 贫穷的 老的 先生 . 窥视 袭击 和 被杀 — 全部 这 在
[wʌn] [naɪt] .
**one night .**
一 夜晚 .

鱼雷失踪，可怜的老皮克先生遭到袭击并被杀害——这一切都发生在一夜之间。

[wer] [wʊd] [sə'spɪʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] [pɔɪnt] ?
**Where would suspicion naturally point ?**
在哪里 会 怀疑 自然 观点 ?

人们自然会怀疑谁?

[tuː; tə]['kɔːstər] , ['sɜːrt(ə)nli] .
**To Coster , certainly .**
到 科斯特 , 当然 .

对科斯特来说，当然是这样。

” ['mɪstər] . [ræk] [smaɪld] [ænd; ənd] [pɔːzd] .
**” Mr . Rack smiled and paused .**
” 先生 . 架子 微笑 和 暂停 .

拉克先生微笑着，停顿了一下。

“ ['wʌndərf(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['wæg] .
**“ Wonderful ! ” exclaimed Mr . Wagg .**
“ 精彩的 ! ” 惊呼 先生 . 摇摆 .

“太棒了！”瓦格先生惊叹道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
**“ Not at all .**
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'zɜːrv] [mɔːr] ['kredɪt][ðæn; ðən][aɪ] .
**The boys deserve more credit than I .**
这 男孩们 应得 更多的 信用 比 我 .

孩子们比我更值得称赞。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [riːtʃt] ['grɪfɪn]
**And we found so much additional information the moment we reached Griffin**
和 我们 成立 所以 很多 额外的 信息 这 片刻 我们 达到 格里芬
[tuː; tə] - [naɪt] ,
**to - night ,**
到 - 夜晚 ,

今晚我们一到达格里芬那里，就发现了很多额外的信息。

[ðæt] [ðə; ði] ['veriɪst] ['nɑːvɪs] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [goʊ] [rɔːŋ] .
**that the veriest novice could hardly go wrong .**
那 这 最真实的 新手 可以 几乎 去 错误的 .

即使是完全的新手也很难出错。

['bɪli] [hæd; həd] - ['meʒər] [frʌm; frəm] [buːts] [ʌp] .
**Billy had Coster's measure from boots up .**
比利 有 - 措施 从 靴子 向上 .

比利从头到脚都量出了科斯特的身材。

['foʊbz] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [kriːk] ['telifəund]

| Fobes | knew | nothing | except | that | he | was | able | to | tell | me | that | Creek | telephoned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福布斯 | 知道 | 没有什么 | 除了 | 那 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 我 | 那 | 溪 | 电话 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][pɔːrt] ['griːli] ,

| to | him | from | Port | Greeley | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 从 | 港口 | 格里利 | , |

福布斯一无所知，只知道克里克从格里利港给他打过电话。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðæt] [taʊn] ,

| stating | that | there | was | deception | in | his | being | summoned | to | that | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 那里 | 曾是 | 欺骗 | 在 | 他的 | 存在 | 被召唤 | 到 | 那 | 镇 | , |

他声称自己被召到那个城镇是受骗的，

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː] .

| and | asking | him | to | watch | the | garage | , | which | , | by | the | way | , | he | did | not | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 到 | 手表 | 这 | 车库 | , | 哪个 | , | 经过 | 这 | 方式 | , | 他 | 做过 | 不是 | 做 | . |

并让他看守车库，顺便说一句，他并没有看守。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] short121

| The | time | was | short121 |
|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 曾是 | short121 |

时间很短[121]

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['kredɪt][wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] [ɪz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [muːvd] [æt; ət][wʌns]

| and | the | only | particle | of | credit | we | deserve | is | for | having | moved | at | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 粒子 | 的 | 信用 | 我们 | 应得 | 是 | 为了 | 拥有 | 已搬 | 在 | 一次 |

[ænd; ənd] ['kwɪkli] .

| and | quickly | . |
|---|---|---|
| 和 | 迅速地 | . |

我们唯一值得称赞的地方就是我们迅速采取了行动。

“ [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] ['kʌl] [tuː; tə][ækt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

| “ | The | time | was | short | for | Kull | to | act | if | he | was | to | take | advantage | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 时间 | 曾是 | 短的 | 为了 | 库尔 | 到 | 行为 | 如果 | 他 | 曾是 | 到 | 拿 | 优势 | 的 |

[ 'feɪvərɪŋ ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

| favoring | circumstances | , |
|---|---|---|
| 偏爱 | 情况 | , |

“如果库尔想要利用有利形势，那么他行动的时间就非常有限了。”

— [ðæt] [ɪz] [ə'pærənt] [naʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

| — | that | is | apparent | now | and | it | was | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 是 | 明显 | 现在 | 和 | 它 | 曾是 | 前 | . |

——这一点现在很明显，以前也很明显。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][noʊ] [greɪt] ['ment(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

| It | required | no | great | mental | power | to | see | that | at | a | glance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必需的 | 不 | 伟大的 | 精神的 | 力量 | 到 | 看 | 那 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | . |

这一点一眼就能看出来，不需要什么高深的智力。

[wer] ['kʌl] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['iːzəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

| Where | Kull | would | be | found | was | thus | easily | determined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 库尔 | 会 | 是 | 成立 | 曾是 | 因此 | 容易地 | 决定 | . |

因此很容易就能确定库尔的所在位置。

[ænd; ənd] , ['fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] .

| And | , | fortunately | , | we | arrived | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 幸运的是 | , | 我们 | 到达的 | 在 | 时间 | . |

幸好我们及时赶到了。

[ɑːn][maɪ][fɜːrst] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] [pleɪs] [aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] ,

| On | my | first | survey | of | the | Peek | place | I | found | nothing | but | the | Torpedo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 第一的 | 民意调查 | 的 | 这 | 窥视 | 地方 | 我 | 成立 | 没有什么 | 但 | 这 | 鱼雷 | , |

我第一次勘察皮克岛时，除了鱼雷号之外什么也没发现。

['pɑːrʃəli] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [triːz] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] ['evri] [laɪt] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

| partially | concealed | behind | some | trees | by | the | roadside | and | every | light | extinguished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 暗 | 在后面 | 一些 | 树木 | 经过 | 这 | 路边 | 和 | 每一个 | 光 | 熄灭 | . |

部分被路边的树木遮挡，所有灯光都熄灭了。

['kʌl] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] [bʌt; bət][aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ðæt] ,

| Kull | could | not | be | far | away | but | I | hesitated | lest | it | should | prove | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库尔 | 可以 | 不是 | 是 | 远的 | 离开 | 但 | 我 | 犹豫了一下 | 免得 | 它 | 应该 | 证明 | 那 | , |

库尔可能离得不远，但我犹豫了，唯恐证实了这一点。

['hævɪŋ] [nɑːt] [jet] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] .

| having | not | yet | entered | the | house | , | he | should | discover | that | he | was | watched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 不是 | 然而 | 进入 | 这 | 房子 | , | 他 | 应该 | 发现 | 那 | 他 | 曾是 | 观看 | . |

他还没进屋就发现自己被人监视了。

[ðə; ði][fækts][wɜːr; wər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] .

| The | facts | were | , | he | was | in | the | house | when | we | reached | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | , | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 房子 | 什么时候 | 我们 | 达到 | 这 | 地方 | . |

事实是，我们到达那里时，他就在房子里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [slept] .

| He | was | waiting | to | be | sure | his | victim | slept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 等待 | 到 | 是 | 当然 | 他的 | 受害者 | 睡着了 | . |

他要等到受害者睡着后才能动手。

[aɪ] [flæʃt] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]

| I | flashed | a | light | upon | him | as | he | was | in | the | act | of | striking | his | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 闪光灯 | 一个 | 光 | 之上 | 他 | 作为 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 引人注目 | 他的 | 第一的 |

[bloʊ] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [strʌk] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

| blow | and | possibly | that | was | why | he | struck | to | one | side | of | the | temple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 和 | 可能 | 那 | 曾是 | 为什么 | 他 | 击 | 到 | 一 | 边 | 的 | 这 | 寺庙 |

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] [rɪ'zʌltɪd] .

| and | only | a | flesh | wound | resulted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一个 | 肉 | 伤口 | 结果 | . |

当他准备挥出第一拳时，我用手电筒照了他一下，可能正因如此，他才打中了太阳穴的一侧，只造成了皮外伤。

[aɪ] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .

| I | seized | his | arms | but | he | escaped | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 查获 | 他的 | 武器 | 但 | 他 | 逃脱 | 我 | . |

我抓住了他的胳膊，但他挣脱了。

[aɪ] [fɪr] I122

| I | fear | I122 |
|---|---|---|
| 我 | 害怕 | I122 |

我害怕I122

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃuːt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

| might | have | been | obliged | to | shoot | to | frighten | him | , | if | nothing | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 到过 | 有义务 | 到 | 射击 | 到 | 吓唬 | 他 | , | 如果 | 没有什么 | 更多的 | , |

即使没有其他目的，他可能也不得不开枪吓唬他。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['fɪlz] ['veri] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['taɪmli] [help] . ”

| but | for | Phil's | very | able | and | timely | help | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 菲尔的 | 非常 | 有能力的 | 和 | 及时 | 帮助 | . | ” |

幸亏菲尔及时伸出援手。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðɪs] ['feloʊ] ['kɔːstər] [left] [wʌn][kɑːr][ɪn][ðə; ði]

| “ | But | what | is | your | idea | as | to | the | reason | this | fellow | Coster | left | one | car | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么 | 是 | 你的 | 主意 | 作为 | 到 | 这 | 原因 | 这 | 同伴 | 科斯特 | 左边 | 一 | 车 | 在 | 这 |

[roʊd][ænd; ənd][hɪd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['aɪshaʊs] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

| road | and | hid | another | in | the | icehouse | in | place | of | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路 | 和 | 隐藏 | 其他 | 在 | 这 | 冰窖 | 在 | 地方 | 的 | 它 | ? |

“但是，你认为科斯特先生为什么要把一辆车留在路边，却把另一辆车藏在冰窖里代替它呢？”

" ['mɪstər] . ['wæg] [in'kwaiəd] .

| " | Mr | . | Wagg | inquired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 摇摆 | 询问 | . |

“瓦格先生问道。”

“ [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] — ['kɔːstər] [left] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [piːk] [pleɪs] ,

| “ | One | of | two | things | — | Coster | left | the | car | to | look | about | the | Peek | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 二 | 事物 | — | 科斯特 | 左边 | 这 | 车 | 到 | 看 | 关于 | 这 | 窥视 | 地方 | , |

“有两种可能——科斯特下车去皮克家附近查看情况，

['iːðər] ['noʊɪŋ] [ɔːr] [sə'spektɪŋ] - ['ʌltɪmət] [plæn] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld]

| either | knowing | or | suspecting | Kull's | ultimate | plan | of | making | away | with | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 会心 | 或者 | 怀疑 | - | 最终的 | 计划 | 的 | 制作 | 离开 | 和 | 这 | 老的 |

['dʒent(ə)lmən] ,

| gentleman | , |
|---|---|
| 绅士 | , |

要么知道要么怀疑库尔最终的计划是带走那位老先生，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] ['mænər] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

| and | in | his | absence | the | machine | was | in | some | manner | started | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 缺席 | 这 | 机器 | 曾是 | 在 | 一些 | 方式 | 开始 | 向前 | . |

在他不在的时候，机器不知何故启动了。

[ɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] ['prɑːbəbli] ,

| Or | , | and | I | think | more | probably | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 和 | 我 | 思考 | 更多的 | 大概 | , |

或者，而且我认为更有可能的是，

['kɔːstər] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðər] [kɑːr]

| Coster | was | drunk | and | fell | from | the | Torpedo | as | he | saw | another | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科斯特 | 曾是 | 醉 | 和 | 跌倒 | 从 | 这 | 鱼雷 | 作为 | 他 | 锯 | 其他 | 车 |

[ə'proʊtʃɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [roʊd] [wer] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] ,

| approaching | on | that | unfrequented | road | where | he | did | not | expect | to | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 在 | 那 | 冷落 | 路 | 在哪里 | 他 | 做过 | 不是 | 预计 | 到 | 看 | , |

科斯特当时喝醉了，从“鱼雷”号上摔了下来。他看到另一辆车沿着那条人迹罕至的道路驶来，而他原本并没有预料到会在那里看到这辆车。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] , ['eni] ['ʌðər] ['trævələr] .

| and | had | no | wish | to | see | , | any | other | traveler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 希望 | 到 | 看 | , | 任何 | 其他 | 游客 | . |

而且他也不想见到其他旅客。

[ænd; ənd] [naʊ] , [pər'hæps] , [wiː; wi] [wʊd] ['betər] [bɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ˌgʊd'naɪt] , " ['mɪstər] . [ræk] [kən'kluːdid] .

| And | now | , | perhaps | , | we | would | better | bid | one | another | goodnight | , | " | Mr | . | Rack | concluded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 也许 | , | 我们 | 会 | 更好的 | 出价 | 一 | 其他 | 晚安 | , | " | 先生 | . | 架子 | 结束 | . |

“现在，或许我们最好互道晚安了。”拉克先生总结道。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " [grɪnd] [pɔːl] [dʒəʊnz] , ['stepɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

| “ | Might | as | well | make | it | good | - | morning | , | " | grinned | Paul | Jones | , | stepping | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 作为 | 出色地 | 制作 | 它 | 好的 | - | 早晨 | , | " | 咧嘴一笑 | 保罗 | 琼斯 | , | 步进 | 到 | 一个 |

['wɪndoʊ] , “ [its] ['nɪrli] ['deɪlaɪt] . " -

| window | , | “ | it's | nearly | daylight | . | " | 123 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗户 | , | " | 它是 | 几乎 | 日光 | . | " | - |

“不如就说声早安吧，”保罗·琼斯咧嘴一笑，走到窗边，“天快亮了。”[123]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['kɔːstər] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstər] . [ræk] .

| The | following | day | Coster | made | a | complete | confession | to | Mr | . | Rack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 天 | 科斯特 | 制成 | 一个 | 完全的 | 忏悔 | 到 | 先生 | . | 架子 | . |

第二天，科斯特向拉克先生坦白了一切。

[ðə; ði] ['lætɜ-z] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][plænz][ʌv; əv] ['kʌl] [wɜ:r; wər] [səb'stænʃəli] [kə'rekt] .

| The | latter's | idea | of | the | entire | plans | of | Kull | were | substantially | correct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者的 | 主意 | 的 | 这 | 全部的 | 计划 | 的 | 库尔 | 是 | 实质性 | 正确的 | . |

后者对库尔整个计划的理解基本正确。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] , ['kɔ:stər] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]

| About | the | abandonment | of | the | Torpedo | , | Coster | said | he | had | been | drinking | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 放弃 | 的 | 这 | 鱼雷 | , | 科斯特 | 说 | 他 | 有 | 到过 | 喝 | 一个 |

[greɪt] [di:l] [ænd; ənd] ,

| great | deal | and | , |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 交易 | 和 | , |

关于弃船一事，科斯特说他当时喝了很多酒，而且

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [ɪk'spɪriəns] ,

| contrary | to | his | usual | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 相反 | 到 | 他的 | 通常 | 经验 | , |

与他通常的经历相反，

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi][dræŋk][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [fɪrd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][hi:; hi]

| the | more | he | drank | the | more | he | feared | for | his | own | safety | in | the | car | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 他 | 喝 | 这 | 更多的 | 他 | 害怕 | 为了 | 他的 | 自己的 | 安全 | 在 | 这 | 车 | 他 |

[nu:] [pə'li:s] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [meɪd] [prə'lɔ:ŋd] [sɜ:rtʃ] [tu:; tə][faɪnd] .

| knew | police | and | detectives | had | made | prolonged | search | to | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 警察 | 和 | 侦探 | 有 | 制成 | 延长 | 搜索 | 到 | 寻找 | . |

他喝得越多，就越担心自己在车里的安全，因为他知道警察和侦探们已经花了很长时间才找到这辆车。

['si:ɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [sɪks] - ['sɪlɪndər] [mə'ʃi:n] [kʌm] ['ræpɪdli]['oʊvər][ə; eɪ] [hɪl] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

| Seeing | a | large | , | six | - | cylinder | machine | come | rapidly | over | a | hill | toward | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 一个 | 大的 | , | 六 | - | 圆柱 | 机器 | 来 | 快速 | 超过 | 一个 | 爬坡道 | 朝向 | 他 | , |

他看到一辆大型六缸机器快速地从山坡上朝他驶来，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] ['loʊnli] [roʊd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [noʊ][wʌn]

| and | on | that | lonely | road | where | he | had | been | assured | he | would | see | no | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 孤独 | 路 | 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 保证 | 他 | 会 | 看 | 不 | 一 |

[ˌhu:msoʊ'evər] ,

| whomsoever | , |
|---|---|
| 无论谁 | , |

在那条人迹罕至的路上，他曾被告知不会遇到任何人，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [hed] .

| he | suddenly | lost | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 突然 | 丢失的 | 他的 | 头 | . |

他突然失去了理智。

[hi:; hi] [li:pt] ['hedlɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

| He | leaped | headlong | from | the | Torpedo | into | the | bushes | at | the | roadside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳跃 | 一头扎 | 从 | 这 | 鱼雷 | 进入 | 这 | 灌木丛 | 在 | 这 | 路边 | . |

他从鱼雷号上纵身跃入路边的灌木丛中。

['leɪtər][hi:; hi][hæd; həd] [krept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

| Later | he | had | crept | forward | and | , | from | the | hillside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 他 | 有 | 悄悄地爬 | 向前 | 和 | , | 从 | 这 | 山坡 | , |

后来他悄悄地向前爬去，从山坡上，

[wɑ:tʃt] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:toʊ] [bɔɪz] [dɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [kɑ:r] .

| watched | all | that | the | Auto | Boys | did | until | they | went | away | in | the | empty | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 全部 | 那 | 这 | 汽车 | 男孩们 | 做过 | 直到 | 他们 | 去 | 离开 | 在 | 这 | 空的 | 车 | . |

我一直看着汽车男孩们做的一切，直到他们坐着空车离开。

[ðen] [hi:; hi] [pʊt] [ðer; ðər] [mə'ʃi:n] [ɪn][ðə; ði] ['aɪshaʊs] ,

| Then | he | put | their | machine | in | the | icehouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 放 | 他们的 | 机器 | 在 | 这 | 冰窖 | , |

然后他把他们的机器放进了冰库里。

['gaɪdɪd] [noʊ] [daʊt] [baɪ][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] ['geɪnər] .

| guided | no | doubt | by | the | drunken | notion | that | he | was | very | considerably | the | gainer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引导 | 不 | 怀疑 | 经过 | 这 | 醉 | 概念 | 那 | 他 | 曾是 | 非常 | 相当 | 这 | 增重者 | . |

毫无疑问，这是受醉酒后产生的错觉驱使，他认为自己是最大的受益者。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['soʊbərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['kʌl] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [haʊs] ,

| But | instead | of | sobering | up | and | meeting | Kull | at | the | American | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 令人清醒 | 向上 | 和 | 会议 | 库尔 | 在 | 这 | 美国人 | 房子 | , |

但他并没有清醒过来，而是去美国之家与库尔见面，

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

| as | had | been | agreed | he | should | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 到过 | 同意 | 他 | 应该 | 做 | , |

他应该按照事先约定的方式去做。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] get124

| he | spent | the | night | in | a | barn | and | proceeded | to | get124 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 花费 | 这 | 夜晚 | 在 | 一个 | 谷仓 | 和 | 继续 | 到 | get124 |

他在谷仓里过了一夜，然后继续前进，得到了124

[drʌŋk] [ə'gen] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| drunk | again | the | moment | he | reached | the | town | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醉 | 再次 | 这 | 片刻 | 他 | 达到 | 这 | 镇 | 在 | 这 | 早晨 | . |

第二天早上到达镇上后，他又喝醉了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , ” [sed] [bɑːb] [ræk] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

| “ | It | appears | , | ” | said | Bob | Rack | , | telling | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 出现 | , | ” | 说 | 鲍勃 | 架子 | , | 讲述 | 这 | 男孩们 | , |

“看来是这样，”鲍勃·拉克对孩子们说。

[tʃiːf] ['foʊbz] ( [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fiːvər] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] )

| Chief | Fobes | ( | who | was | still | in | a | perfect | fever | of | wonder | and | excitement | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 福布斯 | ( | WHO | 曾是 | 仍然 | 在 | 一个 | 完美的 | 发烧 | 的 | 想知道 | 和 | 激动 | ) |

[ænd; ənd] ['wɪli] [kriːk] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] - [kən'feʃ(ə)n] ,

| and | Willie | Creek | the | substance | of | Coster's | confession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威利 | 溪 | 这 | 物质 | 的 | - | 忏悔 | , |

福布斯警长（当时他仍然沉浸在惊奇和兴奋之中）和威利·克里克是科斯特供词的实质内容，

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] - ['kæptʃər] ,

| the | day | following | Kull's | capture | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 下列的 | - | 捕获 | , |

库尔被捕后的第二天，

— “ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] - [frend] [kən'siːld] [hɪz; ɪz][kɑːr] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

| — | “ | It | appears | that | our | Harkville | friend | concealed | his | car | several | days | before | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | “ | 它 | 出现 | 那 | 我们的 | - | 朋友 | 暗 | 他的 | 车 | 一些 | 天 | 前 | 他 |

[praɪd] [ðə; ði] ['pædlɑːk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

| pried | the | padlock | off | his | garage | and | reported | the | machine | to | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撬开 | 这 | 挂锁 | 离开 | 他的 | 车库 | 和 | 据报道 | 这 | 机器 | 到 | 有 | 到过 |

['stoʊlən] .

| stolen | . |
|---|---|
| 被盗 | . |

—“看来我们这位哈克维尔的朋友在撬开车库的挂锁并报案称机器被盗前几天，就把他的车藏了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːzd; ʌn'juːst] [gə'rɑːʒ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]

| He | had | hidden | the | machine | in | an | unused | garage | attached | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 隐 | 这 | 机器 | 在 | 一个 | 未使用的 | 车库 | 随附的 | 到 | 一个 |

['sʌmər] [hoʊ'tel][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

| summer | hotel | a | few | miles | from | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏天 | 酒店 | 一个 | 很少 | 英里 | 从 | 这 | 镇 | . |

他把机器藏在离镇子几英里远的一家避暑酒店附属的废弃车库里。

['kɔːstər] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

| **Coster** | **obtained** | **it** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 科斯特 | 获得 | 它 | 那里 | . |

科斯特在那里得到了它。

['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪs] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] ,

| **Knowing** | **the** | **case** | **as** | **I** | **do** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 这 | 案件 | 作为 | 我 | 做 | 现在 | , |

以我现在对案情的了解，

[aɪ] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'pærənt] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kraɪm] ,

| **I** | **would** | **venture** | **to** | **believe** | **that** | **it** | **was** | **the** | **apparent** | **success** | **of** | **his** | **first** | **crime** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 风险投资 | 到 | 相信 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 明显 | 成功 | 的 | 他的 | 第一的 | 犯罪 | , |

我斗胆相信，这源于他第一次犯罪的明显成功。

[ɪn] [dɪ'frɔːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'ʃʊrəns] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [nɜːrvd] ['kʌl] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][plæn] ['fɜːrðər] ,

| **in** | **defrauding** | **the** | **insurance** | **people** | **,** | **that** | **nerved** | **Kull** | **to** | **carry** | **out** | **his** | **plan** | **further** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 欺诈 | 这 | 保险 | 人们 | , | 那 | 神经质 | 库尔 | 到 | 携带 | 出去 | 他的 | 计划 | 更远 | , |

欺骗保险公司的行为，更加助长了库尔的气焰，使他更加肆无忌惮地实施他的计划。

[ænd; ənd][soʊ][led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . [piːk] .

| **and** | **so** | **led** | **to** | **the** | **attempt** | **on** | **the** | **life** | **of** | **old** | **Mr** | **.** | **Peek** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 引领 | 到 | 这 | 试图 | 在 | 这 | 生活 | 的 | 老的 | 先生 | . | 窥视 | . |

于是，就发生了企图谋害老皮克先生的事件。

[hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] ['klevər] , ['æftər][ə; eɪ] [kruːd] ['fæʃ(ə)n] ,

| **His** | **plans** | **were** | **clever** | **,** | **after** | **a** | **crude** | **fashion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 计划 | 是 | 聪明的 | , | 后 | 一个 | 原油 | 时尚 | , |

他的计划虽然粗糙，但却很巧妙。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [mɪs'teɪk] ['evri] ['krɪmɪn(ə)l] [meɪks] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

| **but** | **he** | **made** | **the** | **mistake** | **every** | **criminal** | **makes** | **sooner** | **or** | **later** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 制成 | 这 | 错误 | 每一个 | 刑事 | 制作 | 很快 | 或者 | 之后 | , |

但他犯了每个罪犯迟早都会犯的错误。

[ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [hiː; hi] [ə'pærəntli] [ˌentər'teɪnd] [ðæt] [dɪ'sepʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kʌvərd] [ʌp] .

| **in** | **the** | **belief** | **he** | **apparently** | **entertained** | **that** | **deception** | **could** | **be** | **covered** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 信仰 | 他 | 显然 | 娱乐 | 那 | 欺骗 | 可以 | 是 | 涵盖 | 向上 | . |

他显然认为欺骗行为是可以掩盖的。

[ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [rʌn] there125

| **In** | **the** | **long** | **run** | **there125** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 长的 | 跑步 | there125 |

从长远来看，有125

[ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

| **is** | **no** | **such** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 这样的 | 事物 | . |

根本不存在这种事。

['iːv(ə)n]['kɔːstər] [meɪ] [biː; bi] ['truːθfl] [wen] [hiː; hi] [dɪ'klɛəz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['kʌl] [hæd; həd]

| **Even** | **Coster** | **may** | **be** | **truthful** | **when** | **he** | **declares** | **he** | **did** | **not** | **know** | **Kull** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 科斯特 | 可能 | 是 | 真实 | 什么时候 | 他 | 声明 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 库尔 | 有 |

[dɪ'frɔːdid] [ðə; ðɪ] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] . ” -

| **defrauded** | **the** | **insurance** | **company** | **.** | **”** | **127** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 受骗 | 这 | 保险 | 公司 | . | ” | - |

即使是科斯特，当他声称自己不知道库尔诈骗了保险公司时，也可能是真话。”127

['tʃæptər] [eks]
**CHAPTER X**
章 X

第十章

['i:stwərd] [hoʊ] !
**EASTWARD HO !**
向东 总部 !

向东走!

['æftər] [ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] ,
**After all this had come to pass ,**
后 全部 这 有 来 到 经过 ,

这一切发生之后，

[ðə; ði]['ɔ:toʊ] [bɔɪz] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [soʊ] [dɪ'zaɪrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['hɪndər] ['kæriɪŋ]
**the Auto Boys found that if they so desired there was nothing to hinder carrying**
这 汽车 男孩们 成立 那 如果 他们 所以 想要的 那里 曾是 没有什么 到 阻碍 携带
[aʊt] [ɪn] [fʊl] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜ:rpəst] [tu:; tə][du:] [wen] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][ʌv; əv][ðer; ðər]
**out in full all that they had purposed to do when the original plan of their**
出去 在 满的 全部 那 他们 有 目的 到 做 什么时候 这 原来的 计划 的 他们的
['i:stərn] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [tʊr] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['æmpli] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði] [snʌg] ['faɪər][ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
**eastern vacation tour had been so amply discussed by the snug fire in Dr .**
东 假期 旅游 有 到过 所以 充足的 讨论 经过 这 舒适 火 在 博士 .
['weɪz] ['laɪbreri] .
**Way's library .**
方式 图书馆 .

汽车男孩们发现，如果他们愿意，没有什么能阻止他们完全实现他们原本打算做的事情，而他们最初的东部度假之旅计划，正是在韦博士的书房里舒适的炉火旁经过充分讨论后做出的。

“ [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wi:; wi][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['proʊgræm] , ” [sed] [pi:] . [dʒəʊnz] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
**“ I propose that we go ahead with the old program , ” said P . Jones , Esq . ,**
“ 我 提出 那 我们 去 前方 和 这 老的 程序 , ” 说 P . 琼斯 , 先生 . ,

“我建议我们继续执行旧方案，”P·琼斯律师说道。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dʌbd] [hɪm'self] .
**as he occasionally dubbed himself .**
作为 他 偶尔 被誉为 他自己 .

他有时就是这样自称的。

“ [wi:v] [gɑ:t] [bæk] ['aʊər; ɑ:r][bɪg][sɪks] .
**“ We've got back our Big Six .**
“ 我们已经 得到 后退 我们的 大的 六 .

“我们又找回了六大豪门。”

[ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] .
**She's all right .**
她是 全部 正确的 .

她没事。

['nɪrli] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['aʊtfɪtɪŋ] [stʌf] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
**Nearly all our luggage and other outfitting stuff is all right .**
几乎 全部 我们的 行李 和 其他 装备 东西 是 全部 正确的 .

我们的行李和其他装备几乎都完好无损。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] , [grʌb] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] — [wɒts] [ðə; ði] [ɑ:dz] ?
**As for gasoline , grub and so on — what's the odds ?**
作为 为了 汽油 , 幼虫 和 所以 在 — 是什么 这 赔率 ?

至于汽油、食物等等——可能性有多大?

[wɪə(r)] [nɑːt] [broʊk] [jet] . ”
**We're not broke yet . ”**
是 不是 打破 然而 . ”

我们还没破产。

“ [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ['d͡ʒoʊnzi] , ” [pʊt] [ɪn] [wɜːrθ] .
**“ Guess you're right , Jonesy , ” put in Worth .**
” 猜测 你是 正确的 , 琼斯 , ” 放 在 值得 .

“看来你是对的，琼斯，”沃斯插嘴道。

“ [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] , [juːv] [ə'baʊt] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [kə'rektli] . ”
**“ For once in your life , you've about stated the case correctly . ”**
” 为了 一次 在 你的 生活 , 你已经 关于 声明 这 案件 正确 . ”

“你这辈子难得说对一次。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [lʌk] [kiːps] [ʌp] , [ɔːl] [raɪt] .
**“ If the luck keeps up , all right .**
“ 如果 这 运气 保持 向上 , 全部 正确的 .

“如果好运继续下去，那就太好了。”

” [ðɪs] from128
**” This from128**
” 这 from128

“这是来自128

[deɪv] , [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [let] [goʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [ 'beərɪŋz ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ˌpesɪ'mɪstɪk]
**Dave , who could not let go all his mental bearings without some pessimistic**
戴夫 , WHO 可以 不是 让 去 全部 他的 精神的 轴承 没有 一些 悲观
['æftərθɔːt] .
**afterthoughts .**
后记 .

戴夫始终无法完全放下心中的疑虑，总会有一些悲观的后续想法。

“ [bʌt; bət] [huːz] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld] [aʊt] ?
**“ But who's to say it will hold out ?**
” 但 谁是 到 说 它 将要 抓住 出去 ?

“但谁又能保证它能坚持下去呢？”

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['ræðər] [ɪn'sɪst] [ɑːn] , [fɪl] ,
**One thing I rather insist on , Phil ,**
一 事物 我 相当 坚持 在 , 菲尔 ,

菲尔，有一件事我非常坚持。

[sɪns] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [blʌf] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['liːdər] .
**since you make a sort of bluff at being our leader .**
自从 你 制作 一个 种类 的 虚张声势 在 存在 我们的 领导者 .

因为你假装是我们领导人。

[lets] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [ruːt] ,
**Let's stick to the guide book route ,**
我们来吧 戳 到 这 指导 书 路线 ,

我们还是按旅游指南走吧。

['weðər] [wiː; wi] [goʊ] [θruː] ['ɔːlbəni] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɔːr] ['weðər] [wiː; wi] [ʃɔːrt] - [kʌt] [θruː]
**whether we go through Albany to Boston or whether we short - cut through**
无论 我们 去 通过 奥尔巴尼 到 波士顿 或者 无论 我们 短的 - 切 通过
[ðə; ði] ['kætˌskɪlz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌdsn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
**the Catskills and down the Hudson to New York .**
这 卡茨基尔山脉 和 向下 这 哈德逊 到 新的 约克 .

我们是要途经奥尔巴尼前往波士顿，还是要抄近路穿过卡茨基尔山脉，沿着哈德逊河前往纽约。

[ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
**That's my opinion .**
那就是 我的 观点 .

这是我的看法。

" [ðeɪ] ['ɑ:rgju:d][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ðæt] [læst] [naɪt] [æt; ət] ['grɪfɪn] ,
**" They argued it out that last night at Griffin ,**
" 他们 争论 它 出去 那 最后的 夜晚 在 格里芬 ,

“他们在格里芬的最后一晚争论不休。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [li:v] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:st] .
**which they were to leave in the morning for the east .**
哪个 他们 是 到 离开 在 这 早晨 为了 这 东方 .

他们将于第二天早上启程前往东方。

“ ['sʌmhaʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [nu:] [jɔ:k] [mə'rɛn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ri'mɑ:kt] [weɪ] .
**“ Somehow I'd like to see New York more'n Boston , I think , ” remarked Way .**
“ 不知何故 ID 喜欢 到 看 新的 约克 更多 波士顿 , 我 思考 , ” 评论 方式 .

“不知为何，我更想去纽约而不是波士顿，”韦说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ʃɔ:rt(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌju: 'es] [mɔ:r] [taɪm] [fɔ:r; fər] [saɪd] [trɪps] ,
**“ It would shorten the time of our vacation , and give us more time for side trips ,**
“ 它 会 缩短 这 时间 的 我们的 假期 , 和 给 我们 更多的 时间 为了 边 旅行 ,

“这样可以缩短我们的假期时间，让我们有更多的时间进行短途旅行。”

[seɪ] [tu:; tə] [naɪ'ægrə] [fɔ:lz] [ɔ:r] , [ɪf] [wi:; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌdsn] , [tu:; tə] [west] [pɔɪnt] . "
**say to Niagara Falls or , if we went down the Hudson , to West Point . ”**
说 到 尼亚加拉 瀑布 或者 , 如果 我们 去 向下 这 哈德逊 , 到 西方 观点 . ”

比如说去尼亚加拉大瀑布，或者，如果我们沿着哈德逊河往下走，就去西点军校。”

“ - !
**“ Geewhillikins !**
“ - !

“Geewhillikins!

[stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] , [fɪl] !
**Stop it , Phil !**
停止 它 , 菲尔 !

住手，菲尔!

" [kraɪd] [pɔ:l] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['grɪməs] .
**" cried Paul , making a grimace .**
" 哭 保罗 , 制作 一个 鬼脸 .

“保罗喊道，脸上露出痛苦的表情。”

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [bɔɪz] !
**“ I tell you what , boys !**
“ 我 告诉 你 什么 , 男孩们 !

“我跟你们说，伙计们!

['æftər] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['trʌblz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:əl] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑ:n] .
**After all our troubles we're going to take in the real country from here on .**
后 全部 我们的 麻烦 是 去 到 拿 在 这 真实的 国家 从 这里 在 .

经历了这么多麻烦，我们以后要真正融入这个国家了。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [fɔːlz] , - [twɪl] [biː; bi][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [voʊt] [əˈgenst] [ðə; ði][bɪg][sɪks][ˈgoʊɪŋ]
**If I don't see the Falls , ' twill be because you vote against the Big Six going**
如果 我 不 看 这 瀑布 , - 斜纹布 是 因为 你 投票 反对 这 大的 六 去
[ðer; ðər] . ” -
**there . ” 129**
那里 . ” -

如果我没能看到尼亚加拉瀑布，那一定是因为你投票反对“六大巨头”去那里。”129

“ [ænd; ənd] [west] [pɔɪnt] !
**“ And West Point !**
“ 和 西方 观点 !

“还有西点军校！”

” [ðɪs] [frʌm; frəm] - , [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈgluːmi] - [vjuːd] .
**” This from MacLester , no longer gloomy - viewed .**
” 这 从 - , 不 更长 阴沉 - 已查看 .

“这是来自麦克莱斯特的观点，不再悲观了。”

“ [aɪv] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [pleɪs] [ˈevər] [soʊ] [lɔːŋ] . ”
**“ I've wanted to see that place ever so long . ”**
“ 我已经 通缉 到 看 那 地方 曾经 所以 长的 . ”

“我一直都很想去看看那个地方。”

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈbɪli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] .
**“ Tell you what we can do , ” chimed in Billy , who had been listening intently .**
“ 告诉 你 什么 我们 能 做 , ” 齐声说道 在 比利 , WHO 有 到过 聆听 专注地 .

“告诉你我们能做什么，”一直认真听着的比利插话道。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪˈlæstɪk] [ˈproʊgræm] , [ə; eɪ][goʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] [ruːt] ,
**“ Let's have a sort of elastic program , a go - as - you - please route ,**
“ 我们来吧 有 一个 种类 的 松紧带 程序 , 一个 去 - 作为 - 你 - 请 路线 ,

“让我们采取一种弹性方案，一种随心所欲的方式，

[ˈgʌvənd] [iːtʃ] [deɪ] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [voʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [wiːl] [goʊ][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] ,
**governed each day by taking a vote as to how we'll go from then on ,**
受统治 每个 天 经过 采取 一个 投票 作为 到 如何 出色地 去 从 然后 在 ,

每天都通过投票决定我们今后的行动方式。

[ˈsʌbdʒekt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [əˈpruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvoʊtɚz] . ”
**subject always to approval of a majority of the voters . ”**
主题 总是 到 赞同 的 一个 多数 的 这 选民 . ”

“但须经多数选民批准。”

“ [wɪl] [ðæt] [duː] ? ” [ˈkwiərid] [fɪl] [ˈhjuːmərəsli] .
**“ Will that do ? ” queried Phil humorously .**
“ 将要 那 做 ? ” 查询 菲尔 幽默地 .

“这样可以吗？”菲尔幽默地问道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [fɔːr] [voʊts] .
**“ There are only four votes .**
“ 那里 是 仅有的 四 投票 .

“只有四票。”

[səˈpoʊz] [its] [ə; eɪ][taɪ] , [wʌt] [ðen] ? ”
**Suppose it's a tie , what then ? ”**
认为 它是 一个 领带 , 什么 然后 ? ”

如果打成平局呢?

“ [ɔː] , [fɪl] ! ” [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [pɔːl] .
**“ Aw , Phil ! ” from the irrepressible Paul .**
“ 啊 , 菲尔 ! ” 从 这 不可抑制的 保罗 .

“哎呀，菲尔！”——这是无法抑制的保罗说的。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][taɪ] ,
**“ If it comes to a tie ,**
“ 如果 它 来 到 一个 领带 ,

“如果出现平局，

[wiːl] [kiːp] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvoʊtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [juˈnænɪməs] [ɔːr] [θriː] [tuː; tə][wʌn] .
**we'll keep talking and voting until it's unanimous or three to one .**
出色地 保持 说 和 表决 直到 它是 一致 或者 三 到 一 .

我们将继续讨论和投票，直到达成一致意见或以三比一的票数通过为止。

[aɪ] [ges] [wiːv] [ɔːl][gɑːt][sʌm; səm] [hɔːrs] [sens] !
**I guess we've all got some horse sense !**
我 猜测 我们已经全部 得到 一些 马 感觉 !

我想我们都懂一些马的常识吧!

” [wɪˈðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ˈstɪklɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuːnəˈnɪməti] ,
**” Without too much stickling for unanimity ,**
” 没有 也 很多 粘菌 为了 一致 ,

“无需过多纠结于达成一致，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [əˈgriːd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ðiː][ˈdʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˈiːstərn] [trɪp] [ʃʊd; ʃəd]
**it was finally agreed that while the general plan of the eastern trip should**
它 曾是 最后 同意 那 尽管 这 一般的 计划 的 这 东 旅行 应该
[rɪˈmeɪn] [ðə; ðiː] [seɪm] ,
**remain the same ,**
保持 这 相同的 ,

最终达成一致意见，虽然东部之行的总体计划应保持不变，

[wenˈevər] [ədˈvaɪzəb(ə)l][ðer; ðər] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [dɪsˈkʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][nekst] [muːv] [wɪtʃ] [wʊd]
**whenever advisable there would also be discussions of the next move which would**
每当 建议 那里 会 还 是 讨论 的 这 下一个 移动 哪个 会
[rɪˈkwaɪər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [θriː] - [tuː; tə] - [wʌn] [voʊt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
**require at least a three - to - one vote in order to decide .**
要求 在 至少 一个 三 - 到 - 一 投票 在 命令 到 决定 .

在适当的时候，还会讨论下一步行动，这至少需要三比一的投票才能决定。

“ [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [fuːlz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] [taɪm] , ” -
**“ We may all be fools some of the time , ” 130**
“ 我们 可能 全部 是 傻瓜 一些 的 这 时间 , ” -

“我们每个人有时都可能犯傻，”130

[vɔɪst] [deɪv] [ˈseɪdʒli] , [ˈpærəfreɪzɪŋ] [ˈlɪŋkənz] [ˈnoʊtwɜːrði] [prəˈnaʊnsmənt] ,
**voiced Dave sagely , paraphrasing Lincoln's noteworthy pronouncement ,**
配音 戴夫 睿智地 , 释义 林肯的 值得注意 声明 ,

戴夫意味深长地说道，他转述了林肯那句引人注目的宣言：

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][biː; bi] [fuːlz] [ɔːl][ðə; ðiː][taɪm] .
**“ but we won't all of us be fools all the time .**
“ 但 我们 惯于 全部 的 我们 是 傻瓜 全部 这 时间 .

但我们不可能一直都做傻瓜。

” [ðɪs] [waɪl] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈduːbiəsli] [æt; ət][dʒəʊnz] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [huː] [snɪft] [ˈskɔːrnfəli] .
**” This while shaking his head dubiously at Jones , Esq . , who sniffed scornfully .**
” 这 尽管 摇晃 他的 头 可疑地 在 琼斯 , 先生 . , WHO 嗅了嗅 轻蔑地 .

“他一边摇头表示怀疑，一边看着琼斯先生，琼斯先生则轻蔑地哼了一声。”

[əˈkɔːrdɪŋli] ,
**Accordingly ,**
因此 ,

因此，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][bɪg][sɪks][left] ['grɪfɪn] [ɪts] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['iːstwərd] ['oʊvər]

| the | following | morning | when | the | Big | Six | left | Griffin | its | course | was | eastward | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 早晨 | 什么时候 | 这 | 大的 | 六 | 左边 | 格里芬 | 它是 | 课程 | 曾是 | 向东 | 超过 |

[ðə; ði][bɪg] ['haɪweɪ] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] .

| the | big | highway | prescribed | in | the | guide | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 公路 | 规定 | 在 | 这 | 指导 | 书 | . |

第二天早上，当"六大探险队"离开格里芬时，他们的路线是沿着指南书中规定的大公路向东行驶。

[fɪl] , [deɪv] [ænd; ənd] [pɔːl] [tʊk] [tɜːrnz] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

| Phil | , | Dave | and | Paul | took | turns | at | the | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | , | 戴夫 | 和 | 保罗 | 采取 | 转弯 | 在 | 这 | 车轮 | , |

菲尔、戴夫和保罗轮流开车。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn]

| and | when | night | was | again | upon | them | they | were | nearing | a | small | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 夜晚 | 曾是 | 再次 | 之上 | 他们 | 他们 | 是 | 临近 | 一个 | 小的 | 镇 |

[wer] ,

| where | , |
|---|---|
| 在哪里 | , |

夜幕再次降临时，他们正接近一个小镇，在那里，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] ,

| according | to | the | guide | book | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 指导 | 书 | , |

根据旅游指南，

[wʌn] [maɪt] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][biː; bi] ['ferli] [wɪ'ðɪn]

| one | might | turn | to | the | left | and | before | the | day | was | over | be | fairly | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 转动 | 到 | 这 | 左边 | 和 | 前 | 这 | 天 | 曾是 | 超过 | 是 | 相当 | 之内 |

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][naɪ'ægrə] [fɔːlz] .

| an | hour | or | so | of | Niagara | Falls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | 的 | 尼亚加拉 | 瀑布 | . |

人们可能会向左转，在一天结束之前，大约一个小时左右就能到达尼亚加拉大瀑布。

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [hoʊ'tel] , [stɔːrd] [ðə; ði]['ɔːtoʊ][ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [gə'rɑːʒ] , [tʊk]

| They | put | up | at | a | modest | hotel | , | stored | the | auto | in | a | convenient | garage | , | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 向上 | 在 | 一个 | 谦虚的 | 酒店 | , | 存储 | 这 | 汽车 | 在 | 一个 | 方便的 | 车库 | , | 采取 |

['sʌpər] [ænd; ənd] ,

| supper | and | , |
|---|---|---|
| 晚餐 | 和 | , |

他们住进了一家普通的旅馆，把车停在了方便的车库里，吃了晚饭，然后.....

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stroʊl] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [meɪn] [striːt] ,

| after | a | short | stroll | along | an | uninteresting | main | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 短的 | 漫步 | 沿着 | 一个 | 无聊 | 主要的 | 街道 | , |

沿着一条乏味的主街短暂漫步后，

[rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bedruːm; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ] [tuː] ['dʌb(ə)l] [bedz] .

| retired | for | the | night | to | a | large | bedroom | with | two | double | beds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 退休 | 为了 | 这 | 夜晚 | 到 | 一个 | 大的 | 卧室 | 和 | 二 | 双倍的 | 床 | . |

晚上回到有两张双人床的大卧室休息。

[sʌm; səm] [dɪ'beɪt] [in'sjuːd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ɔːf] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði][bɪg] [fɔːlz]

| Some | debate | ensued | as | to | whether | they | should | turn | off | and | visit | the | big | falls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 辩论 | 随后 | 作为 | 到 | 无论 | 他们 | 应该 | 转动 | 离开 | 和 | 访问 | 这 | 大的 | 瀑布 |

,

| , |
|---|
| , |

他们就是否应该关闭引擎去参观大瀑布展开了一番争论。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wɜːrθ] [drɑːpt] [ɔːf] [ə'sliːp] [waɪl] - ['nɪrli] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [luːs] [æz; əz]

| during | which | Worth | dropped | off | asleep | while | MacLester | nearly | jerked | his | head | loose | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 值得 | 掉落 | 离开 | 睡着了 | 尽管 | - | 几乎 | 猛地一抖 | 他的 | 头 | 松动的 | 作为 |

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɑːrmtʃer] . -

| he | nodded | from | the | depths | of | an | ancient | armchair | . | 131 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点头 | 从 | 这 | 深度 | 的 | 一个 | 古老的 | 扶手椅 | . | - |

沃斯不知不觉睡着了，而麦克莱斯特则在一张古老的扶手椅深处打着盹，差点把头从椅子上甩下来。131

" [ɔː] , [wɒts] [ðə; ði][juːz] ? " ['grʌmbld] [pɔːl] .

| " | Aw | , | what's | the | use | ? | " | grumbled | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 是什么 | 这 | 使用 | ? | " | 咕哝 | 保罗 | . |

"唉，有什么用呢？"保罗嘟囔道。

" [ðeɪ] [dəunt] [ker] [wer] [wiː; wi][goʊ] !

| " | They | don't | care | where | we | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不 | 关心 | 在哪里 | 我们 | 去 | ! |

"他们不在乎我们去哪里！"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['bɪli] [snʌg] [ɪn][bed] ,

| " | He | pointed | at | Billy | snug | in | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 尖 | 在 | 比利 | 舒适 | 在 | 床 | , |

他指着舒服地躺在床上的比利，

[waɪl] [deɪv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] ['sliːpərz] [ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv] [wət'evər] [kɔːrs] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][ɑːn]

| while | Dave | nodded | the | sleeper's | approval | of | whatever | course | might | be | taken | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 戴夫 | 点头 | 这 | 睡眠者的 | 赞同 | 的 | 任何 | 课程 | 可能 | 是 | 已采取 | 在 |

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

| the | morrow | . |
|---|---|---|
| 这 | 明天 | . |

戴夫点头表示同意明天可能采取的任何行动。

" [ðeɪ] [dəunt] [ker] , [aɪ] [seɪ] . "

| " | They | don't | care | , | I | say | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不 | 关心 | , | 我 | 说 | . | " |

"他们根本不在乎，"我说。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [pɔːl] ?

| " | Well | , | what | do | you | say | , | Paul | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 做 | 你 | 说 | , | 保罗 | ? |

"那么，你觉得呢，保罗？"

" [fɪl] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwɪzɪkli] .

| " | Phil | regarded | the | boy | quizzically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 菲尔 | 认为 | 这 | 男生 | 疑惑地 | . |

菲尔疑惑地看着那个男孩。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ðə; ði] [fɔːlz] ? "

| " | Have | you | ever | seen | the | Falls | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 曾经 | 已见 | 这 | 瀑布 | ? | " |

你见过尼亚加拉瀑布吗?

" [noʊ] , [nɔːr][aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [siː] - [ɪm] .

| " | No | , | nor | I | don't | care | if | I | never | see | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 也不 | 我 | 不 | 关心 | 如果 | 我 | 绝不 | 看 | - | 呃 | . |

"不，就算我永远见不到他们，我也不在乎。"

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [wet] [spreɪ] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [nɪr] -

| Nothing | but | a | roar | of | water | and | a | cloud | of | wet | spray | if | you | go | near | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 一个 | 吼 | 的 | 水 | 和 | 一个 | 云 | 的 | 湿的 | 喷 | 如果 | 你 | 去 | 靠近 | - |

[ɪm] [bɪ'loʊ] .

| em | below | . |
|---|---|---|
| 呃 | 以下 | . |

如果你靠近它们下方，只会听到轰鸣的水声和飞溅的水雾。

" ['pɔlz] ['græmər] [wʌz; wəz] ['hju:mərəsli] [əb'sɜ:rd][æt; ət] [taɪmz] .
" **Paul's** **grammar** **was** **humorously** **absurd** **at** **times** **.**
" 保罗的 语法 曾是 幽默地 荒诞 在 时代 .

"保罗的语法有时滑稽可笑。"

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ju:v] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] ? "
" **How** **do** **you** **know** **,** **if** **you've** **never** **been** **there** **?** **"**
" 如何 做 你 知道 , 如果 你已经 绝不 到过 那里 ? "

"如果你从来没去过那里，你怎么知道呢？"

" ['hævnt] [aɪ] [ri:d] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə'baʊt] - [ɪm] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ni:] [haɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dʌk] ?
" **Haven't** **I** **read** **and** **heard** **about** **'** **em** **ever** **since** **I** **was** **knee** **high** **to** **a** **duck** **?**
" 还没有 我 读 和 听到 关于 - 呃 曾经 自从 我 曾是 膝盖 高的 到 一个 鸭子 ?
"
**"**
"

"我从小就听说过他们，难道不是吗？"

" [wel] [ðen] , [lets] [voʊt] .
" **Well** **then** **,** **let's** **vote** **.**
" 出色地 然后 , 我们来吧 投票 .

"那么，我们就投票吧。"

[ju:; jʊ] [weɪk] ['bɪli] [ʌp] .
**You** **wake** **Billy** **up** **.**
你 唤醒 比利 向上 .

你叫醒了比利。

" [waɪl] [pɔ:l] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rθ] , [naʊ] ['æŋgri]['oʊvər] ['bi:ɪŋ] [ðʌs]
**"** **While** **Paul** **was** **shaking** **and** **struggling** **with** **Worth** **,** **now** **angry** **over** **being** **thus**
" 尽管 保罗 曾是 摇晃 和 挣扎 和 值得 , 现在 生气的 超过 存在 因此
[dɪ'stɜ:rbd] ,
**disturbed** **,**
不安 ,

"保罗浑身颤抖，与沃斯争吵不休，因为沃斯被打扰而生气，

[fɪl] ['dʒentli] [twi:kt] ['deɪvz] [noʊz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['stægərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
**Phil** **gently** **tweaked** **Dave's** **nose** **until** **he** **staggered** **to** **his** **feet** **,**
菲尔 轻轻地 调整 戴夫的 鼻子 直到 他 交错 到 他的 脚 ,

菲尔轻轻捏了捏戴夫的鼻子，直到他踉跄着站起来。

['meɪkɪŋ] [hæf] - [blaɪnd] [ 'pa:sɪz ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'stɜ:rbər] [æz; əz][hi:; hi] ['mʌmbld] : -
**making** **half** **-** **blind** **passes** **at** **his** **disturber** **as** **he** **mumbled** **:** **132**
制作 一半 - 瞎的 通过 在 他的 扰乱者 作为 他 喃喃自语 : -

他一边嘟囔着，一边半睁着眼朝骚扰者挥手：132

" , [ju:; jʊ] !
" **G'way** **,** **you** **!**
" 路 , 你 !

"滚开，你！"

[aɪ] — [aɪl] [pʌntʃ] [jʊr; jər] [hed] , [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — " [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:r]
**I** **—** **I'll** **punch** **your** **head** **,** **you** **—** **you** **—** **you** **—** **"** **And** **that** **was** **as** **far**
我 — 患病的 冲床 你的 头 , 你 — 你 — 你 — " 和 那 曾是 作为 远的
[æz; əz][hi:; hi]['evər][gɑ:t] .
**as** **he** **ever** **got** **.**
作为 他 曾经 得到 .

"我——我要揍你的头，你——你——你——"而他也就止步于此了。

" [wɪə(r)] ['voʊtɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:lz] [ɔ:r] [ki:p] [streɪt] [ɑ:n] ,
" **We're** **voting** **to** **know** **if** **we** **go** **to** **the** **Falls** **or** **keep** **straight** **on** **,**
" 是 表决 到 知道 如果 我们 去 到 这 瀑布 或者 保持 直的 在 ,

"我们投票决定是去瀑布还是继续直行，

" ['ɜːdʒd] [fɪl] ['laʊdli] .
**" urged Phil loudly .**
" 敦促 菲尔 高声 .

"菲尔大声敦促道。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?
**" What is it to be ?**
" 什么 是 它 到 是 ?

"我们究竟会成为什么样的人？"

" [pɔːl] [dʒʌst] [ðen] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] [ɑːn] ['bɪliːz] ['naɪtʃɜːrt] , [ðə; ði] ['lætər] [flɔpt] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,
**" Paul just then relinquishing his clutch on Billy's nightshirt , the latter flopped back on his pillow ,**
" 保罗 只是 然后 放弃 他的 离合器 在 比利 睡衣 , 这 后者 失败 后退 在 他的 枕头 ,

保罗松开了抓着比利睡衣的手，比利随即倒回枕头上。

[dʒɜːrk] [ðə; ði] [kwɪlt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berid] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] .
**jerked the quilt over his head and was buried to the outer world .**
猛地一抖 这 被子 超过 他的 头 和 曾是 埋葬 到 这 外 世界 .

他猛地将被子蒙过头顶，与世隔绝。

[fɪl] [pɪntʃt] ['deɪvz] [ɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] [wʌn] [hɔːld] [bæk] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['fiːbli] ,
**Phil pinched Dave's ear until the nodding one hauled back and struck out feebly ,**
菲尔 捏 戴夫的 耳朵 直到 这 点头 一 拖拽 后退 和 击 出去 虚弱地 ,

菲尔捏了捏戴夫的耳朵，直到那只点头的耳朵猛地缩回，无力地挥了出去。

['hɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [tʃɛrz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ɑːrmz] .
**hitting nothing and throwing himself back into the big chair's embracing arms .**
击中 没有什么 和 投掷 他自己 后退 进入 这 大的 椅子的 拥抱 武器 .

他什么也没打中，然后猛地扑回大椅子的怀抱中。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [dʌm] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][bəuθ] , [fɪl] [grɪnd] [æt; ət] [pɔːl] [æz; əz][hiː; hi][hæf] ['wɪspəd] :
**This being the dumb reply of both , Phil grinned at Paul as he half whispered :**
这 存在 这 哑的 回复 的 两个都 , 菲尔 咧嘴一笑 在 保罗 作为 他 一半 低声说道 :

两人都给出了愚蠢的回答，菲尔咧嘴一笑，低声对保罗说道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [voʊt] , [pɔːl] ?
**" What do you vote , Paul ?**
" 什么 做 你 投票 , 保罗 ?

保罗，你投哪一票?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ɑːn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [taɪm] ? "
**Is it straight on , leaving the Falls for another time ? "**
是 它 直的 在 , 离开 这 瀑布 为了 其他 时间 ? "

是径直往前走，把瀑布留到下次再去吗?

" [bet] [jʊr; jər] [laɪf] — [ðæts] [ˌem 'iː] !
**" Bet your life — that's me !**
" 赌注 你的 生活 — 那就是 我 !

"我敢打赌——那就是我！"

[seɪ] , [fɪl] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ'd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə][duː] .
**Say , Phil , I'll tell you what I'd really like to do .**
说 , 菲尔 , 患病的 告诉 你 什么 ID 真的 喜欢 到 做 .

菲尔，我来告诉你我真正想做什么。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [pɔːl] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['krʌmpld] , [sɔɪld] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər]
" As he said this Paul drew from his pocket a crumpled , soiled bit of paper
" 作为 他 说 这 保罗 画 从 他的 口袋 一个 皱巴巴的 , 脏的 少量 的 纸
.
:
.

"说着这话，保罗从口袋里掏出一张皱巴巴的、脏兮兮的纸片。"

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][æt; ət] ['grɪfɪn] . " -
" Here's something I got hold of at Griffin . " 133
" 这里是 某物 我 得到 抓住 的 在 格里芬 . " -

"这是我在格里芬那里弄到的一些东西。"133

" [raɪt] [hɪəz] [wer] [wiː; wi][tɜːrn][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['peɪpər] .
" Right here's where we turn off to the right , according to this paper .
" 正确的 这里是 在哪里 我们 转动 离开 到 这 正确的 , 根据 到 这 纸 .

"根据这份文件，我们在这里向右转弯。"

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['foʊbz] .
Got it from Fobes .
得到 它 从 福布斯 .

消息来源是《福布斯》杂志。

[ðə; ði] [tʃiːf] [sed] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['kɔːstər] ,
The Chief said he took it from Coster ,
这 首席 说 他 采取 它 从 科斯特 ,

警长说他从科斯特那里拿走了它。

[huː] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [mæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['foʊbz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
who was tearing mad because Fobes got it away from him .
WHO 曾是 撕裂 疯狂的 因为 福布斯 得到 它 离开 从 他 .

他气得火冒三丈，因为福布斯把他的东西抢走了。

['sʌmwer] [bɪ'jɑːnd] [hɪr] — [dəunt] [seɪ] [wer] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːrs] ['tævərn] — [oʊld] [pleɪs]
Somewhere beyond here — don't say where — there's a one - horse tavern — old place
某处 超过 这里 — 不 说 在哪里 — 有 一个 一 - 马 酒馆 — 老的 地方
, ['prɪti] [wel] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] [træk] .
, pretty well off the main track .
, 漂亮的 出色地 离开 这 主要的 追踪 .

再往前走一点——别说具体位置——有一家小酒馆——很老旧的地方，离主路相当远。

[bʌt; bət] [its] ['maɪti] [naɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['reɪlroʊd] [laɪnz] .
But it's mighty nigh one of the main railroad lines .
但 它是 强大的 夜 一 的 这 主要的 铁路 线条 .

但它离一条主要铁路干线非常近。

" [waɪl] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [fɪl] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd]
" While Paul was talking Phil was examining the paper , growing more interested
" 尽管 保罗 曾是 说 菲尔 曾是 检查 这 纸 , 生长 更多的 感兴趣的
[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] .
as he went on .
作为 他 去 在 .

"保罗说话的时候，菲尔一直在看那份文件，随着保罗的讲述，菲尔越来越感兴趣。"

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['seɪɪŋ] :
Now he looked up , saying :
现在 他 看起来 向上 , 说 :

他抬起头，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [kwɪr] [geɪm] .
" It looks like a queer game .
" 它 看起来 喜欢 一个 酷儿 游戏 .

"这看起来像是一款同性恋游戏。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [tʃæns] . ”

| It | may | be | worth | a | gambling | chance | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 值得 | 一个 | 赌博 | 机会 | . | ” |

或许值得一试。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊdl] !

| “ | Think | of | the | boodle | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 思考 | 的 | 这 | 布德尔 | ! |

“想想那笔钱！”

[ðæt] [ɪk'spres] [kɑːr][wʌz; wəz] [luːtid] [nɪr] [ðer; ðər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| That | express | car | was | looted | near | there | some | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 表达 | 车 | 曾是 | 被洗劫一空 | 靠近 | 那里 | 一些 | 年 | 前 | . |

几年前，那节快车车厢在附近被洗劫一空。

[ə'nʌðər] [træmp][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ðə; ði] [breɪk] [biːmz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ 'rɔbəz ] [meɪk] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]

| Another | tramp | was | riding | the | brake | beams | and | saw | the | robbers | make | off | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 流浪汉 | 曾是 | 骑术 | 这 | 制动 | 光束 | 和 | 锯 | 这 | 强盗 | 制作 | 离开 | 在 | 这 |

[ˌnɪr'baɪ] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bʊdl] .

| nearby | woods | with | their | boodle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 附近 | 树林 | 和 | 他们的 | 布德尔 | . |

另一个流浪汉骑着自行车沿着刹车梁行驶，看到强盗们带着赃物逃进了附近的树林。

['pepərz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] ['teɪkən] .

| Papers | were | full | of | the | amount | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文件 | 是 | 满的 | 的 | 这 | 数量 | 已采取 | . |

文件上密密麻麻地记录着被盗金额。

” [pɔːl] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [wʌt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [duː] .

| ” | Paul | smacked | his | lips | as | if | he | tasted | in | anticipation | what | the | money | would | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保罗 | 猛击 | 他的 | 嘴唇 | 作为 | 如果 | 他 | 尝过 | 在 | 预期 | 什么 | 这 | 钱 | 会 | 做 | . |

保罗咂了咂嘴，仿佛已经尝到了金钱会带来的滋味。

“ [ðen] [ðɪs] [træmp] [dʒʌmpt] [ɔːf][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

| “ | Then | this | tramp | jumped | off | and | followed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 流浪汉 | 跳了起来 | 离开 | 和 | 随后 | 他们 | . |

“然后这个流浪汉跳下车，跟着他们走了。”

[siː] ?

| See | ? |
|---|---|
| 看 | ? |

看?

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [soʊ] [hɪr] .

| It | says | so | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 说道 | 所以 | 这里 | . |

上面是这么写的。

” [pɔːl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pærəgræf] in134

| ” | Paul | pointed | to | a | paragraph | in134 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保罗 | 尖 | 到 | 一个 | 段落 | in134 |

保罗指着第134页的一段话。

[ðə; ði] ['rægɪd] ['klɪpɪŋ] .

| the | ragged | clipping | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 破烂不堪 | 剪裁 | . |

参差不齐的剪报。

[fɪl] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪfəd] [ðɪs] , [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['fɜːrðər] .

| Phil | , | having | already | deciphered | this | , | was | reading | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | , | 拥有 | 已经 | 已破译 | 这 | , | 曾是 | 阅读 | 更远 | . |

菲尔已经破解了这段文字，继续往下读。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
**Then** **he** **said** **:**
然后 他 说 :

然后他说：

“ [ðæt] [træmp] [wʌz; wəz] [blaɪnd] [ɪn] [wʌn] [aɪ] .
**“** **That** **tramp** **was** **blind** **in** **one** **eye** **.**
” 那 流浪汉 曾是 瞎的 在 一 眼睛 .

“那个流浪汉一只眼睛瞎了。”

[duː] [juː; jʊ] ['rekən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ænd; ənd] [mɑːrk] [wʌt] [ðoʊz] [ 'rɔbəz ] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
**Do** **you** **reckon** **he** **could** **tell** **and** **mark** **what** **those** **robbers** **did** **with** **their**
做 你 估计 他 可以 告诉 和 标记 什么 那些 强盗 做过 和 他们的
['bʊdl] ? ”
**boodle** **?** **”**
布德尔 ? ”

你觉得他能看出并记住那些劫匪用赃物做了什么吗?

“ [ʃʊr] , [ɪf] [hiː; hi] [sez] [soʊ] .
**“** **Sure** **,** **if** **he** **says** **so** **.**
” 当然 , 如果 他 说道 所以 .

“当然，如果他这么说的话。”

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [moʊst] [æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hænd] ['oʊvər] [wʌn] [aɪ] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tuː] [aɪz] .
**I** **can** **see** **most** **as** **well** **with** **my** **hand** **over** **one** **eye** **as** **with** **my** **two** **eyes** **.**
我 能 看 最多 作为 出色地 和 我的 手 超过 一 眼睛 作为 和 我的 二 眼睛 .

我用手遮住一只眼睛也能看得和用两只眼睛看得一样清楚。

” [pɔːl] [ɪn] ['pæntəmaɪm] ['kʌvərd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət] [fɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]
**”** **Paul** **in** **pantomime** **covered** **one** **eye** **and** **winked** **at** **Phil** **,** **who** **was** **obliged** **to**
” 保罗 在 哑剧 涵盖 一 眼睛 和 眨眼 在 菲尔 , WHO 曾是 有义务 到
[læf] .
**laugh** **.**
笑 .

保罗用哑剧的方式捂住一只眼睛，向菲尔眨了眨眼，菲尔不得不笑了。

“ [wel] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [træmp] [duː] ?
**“** **Well** **,** **what** **does** **this** **tramp** **do** **?**
” 出色地 , 什么 做 这 流浪汉 做 ?

“那么，这个流浪汉是做什么的呢？”

[waɪ] , [hiː; hi] [weɪts] [raʊnd] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðem; ðəm] [gə'luːts] [goʊ] [ɔːf] ['æftər] ['beriŋ] [ðer; ðər] [luːt] .
**Why** **,** **he** **waits** **round** **in** **hiding** **until** **them** **galoots** **go** **off** **after** **burying** **their** **loot** **.**
为什么 , 他 等待 圆形的 在 隐藏 直到 他们 傻瓜 去 离开 后 埋葬 他们的 抢劫 .

他躲在附近，等着那些笨蛋埋完赃物后离开。

[ðen] [hiː; hi] , [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [goʊz] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .
**Then** **he** **,** **like** **a** **fool** **,** **goes** **off** **to** **sleep** **.**
然后 他 , 喜欢 一个 傻子 , 去 离开 到 睡觉 .

然后，他像个傻瓜一样睡着了。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʊd] [aɪ] [peɪnd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['oʊnli] [mɑːrkt] [ðə; ði] [spɑːt]
**When** **he** **woke** **up** **his** **good** **eye** **pained** **him** **so** **that** **he** **only** **marked** **the** **spot**
什么时候 他 觉醒 向上 他的 好的 眼睛 痛苦 他 所以 那 他 仅有的 标记 这 点
[æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [strʌk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] ,
**as** **best** **he** **could** **and** **struck** **for** **the** **nearest** **house** **,**
作为 最好的 他 可以 和 击 为了 这 最近的 房子 ,

他醒来时，完好的眼睛也疼，所以他只能尽力记住位置，然后朝着最近的房子跑去。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] [oʊld] ['tævərn] . ”
**which** **happened** **to** **be** **this** **old** **tavern** **.** **”**
哪个 发生 到 是 这 老的 酒馆 . ”

而那恰好是一家老酒馆。

“ [aɪ] [siː] , ” [riˈmɑːkt] [fɪl] [ˈruːmɪneɪtɪvli] .
**“ I see , ” remarked Phil ruminatively .**
“ 我 看 , ” 评论 菲尔 沉思 .

“我明白了，”菲尔若有所思地说。

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [hiː; hi][gɑːt] [ˈbetər] [ænd; ənd] [steɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [soʊ][ˈjuːsf(ə)l] ,
**“ From this it appears he got better and stayed , making himself so useful ,**
“ 从 这 它 出现 他 得到 更好的 和 入住 , 制作 他自己 所以 有用 ,
[ˈkɔːrɪŋ] [əˈbaʊt] ,
**choring about ,**
家务 关于 ,

“由此看来，他的病情有所好转，便留了下来，做了很多力所能及的事情，比如打杂。”

[ðæt] [ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm][ɑːn] .
**that they kept him on .**
那 他们 保留 他 在 .

他们留用了他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbʊdl] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wɜːrk] ,
**Of course it was the boodle that kept him at work ,**
的 课程 它 曾是 这 布德尔 那 保留 他 在 工作 ,

当然，让他继续工作的是那笔不义之财。

[ˈdaʊtləs] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [ˈbetər] .
**doubtless meaning to leave when he got better .**
毫无疑问 意义 到 离开 什么时候 他 得到 更好的 .

毫无疑问，他打算等身体好转后就离开。

[wʌns] [hiː; hi] [sniːkt] over135
**Once he sneaked over135**
一次 他 偷偷摸摸 over135

他曾偷偷溜过135

[tuː; tə] [ðɪs] [bɪg] [ˈhemlɑːk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
**to this big hemlock and tried to dig for the money ,**
到 这 大的 铁杉 和 尝试 到 挖 为了 这 钱 ,

走到这棵巨大的毒芹树下，试图挖出钱来。

[bʌt; bət] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [paɪld] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [wiːk]
**but owing to the great rock they had piled over it , and being weak**
但 欠款 到 这 伟大的 岩石 他们 有 堆积 超过 它 , 和 存在 虚弱的
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] ,
**from his sickness ,**
从 他的 疾病 ,

但由于他们在上面堆放了一块巨大的岩石，加上他因病虚弱，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][let] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ] , [ˈmiːnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wen] [hiː; hi]
**he had to let it go , meaning , of course , to come back when he**
他 有 到 让 它 去 , 意义 , 的 课程 , 到 来 后退 什么时候 他
[wʌz; wəz] [strɔːŋ] [əˈgen] .
**was strong again .**
曾是 强的 再次 .

他不得不放手，当然，这意味着等他再次强大起来后再回来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [get] [strɔːŋ] .
**But he didn't get strong .**
但 他 没有 得到 强的 .

但他并没有变强壮。

[hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [əˈfektɪd] [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [went] [blaɪnd] .
**His other eye became more affected and in time he went blind .**
他的 其他 眼睛 成为 更多的 做作的 和 在 时间 他 去 瞎的 .

他的另一只眼睛也逐渐受到影响，最终失明。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['tævərn] [foʊks] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['ɑːmzhaʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi]

| After | that | the | tavern | folks | sent | him | to | the | county | almshouse | , | and | there | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 这 | 酒馆 | 各位 | 发送 | 他 | 到 | 这 | 县 | 救济院 | , | 和 | 那里 | 他 |

['faɪnəli] [daɪd] . ”

| finally | died | . | ” |
|---|---|---|---|
| 最后 | 死亡 | . | ” |

之后，酒馆的人把他送到了县里的救济院，他最终在那里去世了。

“ [raɪt] - [oʊ] , [fɪl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] , [ʌn'eɪb(ə)l][lɔːŋgər][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] .

| “ | Right | - | o | , | Phil | ! | ” | exclaimed | Paul | , | unable | longer | to | keep | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 正确的 | - | o | , | 菲尔 | ! | ” | 惊呼 | 保罗 | , | 无法 | 更长 | 到 | 保持 | 沉默 | . |

“好样的，菲尔！”保罗再也忍不住喊道。

“ [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pegd] [aʊt] , [ə'lɔːŋ] [keɪm] [ðɪs] [seɪm] - ['brʌðər] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][træmp] .

| “ | Just | before | he | pegged | out | , | along | came | this | same | Coster's | brother | , | also | a | tramp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 前 | 他 | 钉住 | 出去 | , | 沿着 | 来了 | 这 | 相同的 | - | 兄弟 | , | 还 | 一个 | 流浪汉 | . |

“就在他准备离开的时候，科斯特的兄弟，也是个流浪汉，出现了。”

[træmp] ['nʌmbər] [wʌn] ['wʊdnt] [tel] [ðə; ði]['tævərn][foʊks][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

| Tramp | number | one | wouldn't | tell | the | tavern | folks | because | they | put | him | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流浪汉 | 数字 | 一 | 不会 | 告诉 | 这 | 酒馆 | 各位 | 因为 | 他们 | 放 | 他 | 在 | 这 |

['ɑːmzhaʊs] ;

| almshouse | ; |
|---|---|
| 救济院 | ; |

第一个流浪汉不敢告诉酒馆的人，因为他们把他送进了救济院；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [tel] [træmp] ['nʌmbər] [tuː] , - ['brʌðər] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| but | he | did | tell | tramp | number | two | , | Coster's | brother | , | just | because | he | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 告诉 | 流浪汉 | 数字 | 二 | , | - | 兄弟 | , | 只是 | 因为 | 他 | 曾是 | 一个 |

[træmp] [laɪk] [hɪm'self] ,

| tramp | like | himself | , |
|---|---|---|---|
| 流浪汉 | 喜欢 | 他自己 | , |

但他还是告诉了第二个流浪汉，也就是科斯特的弟弟，仅仅因为他和科斯特一样也是个流浪汉。

[aɪ] [ges] .

| I | guess | . |
|---|---|---|
| 我 | 猜测 | . |

我猜也是。

- ['brʌðər] [bɪ'lɔːŋd] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [loʊft] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'weɪ] , ['ɔːlweɪz]

| Coster's | brother | belonged | somewhere | around | here | and | loafed | his | time | away | , | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 兄弟 | 属于 | 某处 | 大约 | 这里 | 和 | 闲逛 | 他的 | 时间 | 离开 | , | 总是 |

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][spɑːt] .

| intending | to | visit | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 到 | 访问 | 这 | 点 | . |

科斯特的兄弟就住在这附近，他整天游手好闲，总是想着要来这里看看。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , [gɑːt] [sɪk] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] [pæst] [ðə; ði]['siːkrət] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]['kɔːstər]

| But | he | , | too | , | got | sick | and | before | he | died | passed | the | secret | along | to | Coster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | , | 也 | , | 得到 | 生病的 | 和 | 前 | 他 | 死亡 | 通过了 | 这 | 秘密 | 沿着 | 到 | 科斯特 |

.

| : |
|---|
| . |

但他后来也生病了，临终前把这个秘密告诉了科斯特。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [θiːvz] ['nevər] [keɪm] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['leɪtər] [ə'restɪd] [fɔːr; fər]

| The | original | thieves | never | came | back | because | they | were | later | arrested | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 窃贼 | 绝不 | 来了 | 后退 | 因为 | 他们 | 是 | 之后 | 被捕 | 为了 |

[ə'nʌðər] [kraɪm] ,

| another | crime | , |
|---|---|---|
| 其他 | 犯罪 | , |

最初的窃贼再也没有回来，因为他们后来因另一起罪行被捕了。

[ðæt] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [wʌn] of136

| **that** | **of** | **killing** | **one** | **of136** |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 杀 | 一 | of136 |

杀死其中一人136

[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sər'vaɪvər][ɔːr] [sə'vaɪvəz] [wɜːr; wər] [sent] [ʌp] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɔːr] [hæŋd] ,

| **themselves** | **in** | **a** | **row** | **,** | **and** | **the** | **survivor** | **or** | **survivors** | **were** | **sent** | **up** | **for** | **life** | **or** | **hanged** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 在 | 一个 | 排 | , | 和 | 这 | 幸存者 | 或者 | 幸存者 | 是 | 发送 | 向上 | 为了 | 生活 | 或者 | 绞刑 | , |

他们排成一列，幸存者被判处终身监禁或绞刑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汽车男孩们的假期(The Auto Boys' Vacation)
# 第5/8页

[aɪ] ['rekən] .
**I reckon .**
我 估计 .

我想是的。

['eniweɪ] , [ðeɪ] ['nevər] ['bɑːðərd] ['eni] [wʌn] ['eni] [mɔːr] . ”
**Anyway , they never bothered any one any more . ”**
反正 , 他们 绝不 烦恼 任何 一 任何 更多的 . ”

总之，他们再也没打扰过任何人了。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [oʊld] ['prɪntɪd] ['peɪpər] ['dʌznt] [tel] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] ['bʊdl] [wʌz; wəz][hɪd] ,
**“ But this old printed paper doesn't tell exactly where the boodle was hid ,**
“ 但 这 老的 打印 纸 不 告诉 确切地 在哪里 这 布德尔 曾是 隐藏 ,

“但是这份旧印刷文件并没有确切地说明赃款藏在哪里，

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['hemlɑːk] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] .
**except that it was close to a big hemlock and under a big rock .**
除了 那 它 曾是 关闭 到 一个 大的 铁杉 和 在下面 一个 大的 岩石 .

只不过它靠近一棵巨大的铁杉树，而且位于一块大石头下面。

” [fɪl] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .
**” Phil was shaking his head doubtfully .**
” 菲尔 曾是 摇晃 他的 头 怀疑地 .

菲尔疑惑地摇了摇头。

“ [wer] [wʊd] [ðæt] ['hemlɑːk] [biː; bi] ?
**“ Where would that hemlock be ?**
“ 在哪里 会 那 铁杉 是 ?

“那棵毒芹树在哪里？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hemlɑːk] ['skætərd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪr] . ”
**There are hemlocks scattered in the woods all around here . ”**
那里 是 铁杉 疏散 在 这 树林 全部 大约 这里 . ”

这周围的树林里到处都是铁杉树。

“ [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kɔːstər] [geɪv] [ˌem 'iː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl] , [tɔːrdz] [ðə; ði][læst] .
**“ Here's something that Coster gave me while he was in jail , towards the last .**
“ 这里是 某物 那 科斯特 给予 我 尽管 他 曾是 在 监狱 , 向 这 最后的 .

“这是科斯特在监狱里，快要出狱时送给我的。”

[juː; jʊ] [siː] ,
**You see ,**
你 看 ,

你看，

[aɪ'd] [bɪn] [sɔːrt][ʌv; əv][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
**I'd been sort of kind to him , or he took it that way .**
ID 到过 种类 的 种类 到 他 , 或者 他 采取 它 那 方式 .

我以前对他挺客气的，或者至少他是这么认为的。

[aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][tə'bækoʊ] .
**I carried him some tobacco .**
我 携带 他 一些 烟草 .

我给他带了些烟草。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriəs] [taɪm] ,

| **When** | **he** | **found** | **that** | **he** | **was** | **in** | **for** | **a** | **serious** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 成立 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 为了 | 一个 | 严肃的 | 时间 | , |

当他发现自己将面临一段艰难时期时，

[hiː; hi] ['hændɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt]['oʊnli] [ðɪs] ['peɪpər][bʌt; bət][ə; eɪ] [skrɔːl] ['hiːd] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk]

| **he** | **handed** | **out** | **to** | **me** | **not** | **only** | **this** | **paper** | **but** | **a** | **scrawl** | **he'd** | **made** | **on** | **the** | **back** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 递交 | 出去 | 到 | 我 | 不是 | 仅有的 | 这 | 纸 | 但 | 一个 | 乱涂 | 他会 | 制成 | 在 | 这 | 后退 |

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['pens(ə)l][aɪ'd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr]

| **of** | **an** | **old** | **envelope** | **with** | **a** | **bit** | **of** | **pencil** | **I'd** | **given** | **him** | **some** | **days** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 老的 | 信封 | 和 | 一个 | 少量 | 的 | 铅笔 | ID | 给定 | 他 | 一些 | 天 | 前 |

.

**:**

.

他递给我的不仅是这张纸，还有几天前我给他的一支铅笔，他在一张旧信封背面潦草地写了些什么。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] .

| **At** | **the** | **time** | **I** | **couldn't** | **make** | **much** | **of** | **what** | **he** | **was** | **up** | **to** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 我 | 不能 | 制作 | 很多 | 的 | 什么 | 他 | 曾是 | 向上 | 到 | . |

当时我不太明白他在做什么。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| **But** | **I** | **guess** | **his** | **bad** | **luck** | **in** | **general** | **was** | **too** | **much** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜测 | 他的 | 坏的 | 运气 | 在 | 一般的 | 曾是 | 也 | 很多 | 为了 | 他 | . |

但我认为他总体上的霉运实在太多了。

['æftər] [ræk] ['lændɪd][hɪm; ɪm] he137

| **After** | **Rack** | **landed** | **him** | **he137** |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 架子 | 登陆 | 他 | he137 |

在 Rack 把他弄到手之后，他137

[siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

| **seemed** | **to** | **give** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 给 | 向上 | . |

似乎放弃了。

['eniweɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][bəuθ] [ðiːz] ,

| **Anyway** | **he** | **gave** | **me** | **both** | **these** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | 他 | 给予 | 我 | 两个都 | 这些 | , |

总之，他把这两样东西都给了我。

〞 ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bɪt][ʌv; əv] ['krʌmpld] ['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['envəloʊp] [wɪtʃ] [pɔːl] [naʊ]

| **〞** | **meaning** | **the** | **printed** | **bit** | **of** | **crumpled** | **paper** | **and** | **the** | **old** | **envelope** | **which** | **Paul** | **now** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 意义 | 这 | 打印 | 少量 | 的 | 皱巴巴的 | 纸 | 和 | 这 | 老的 | 信封 | 哪个 | 保罗 | 现在 |

[pæst] [tuː; tə] [fɪl] .

| **passed** | **to** | **Phil** | **.** |
|---|---|---|---|
| 通过了 | 到 | 菲尔 | . |

〞指的是保罗递给菲尔的那张印着图案的皱巴巴的纸片和旧信封。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] , [eɪ] ? 〞 [æskt] [fɪl] ['ʃɑːrpli] .

| **“** | **Why** | **didn't** | **you** | **tell** | **us** | **before** | **,** | **eh** | **?** | **〞** | **asked** | **Phil** | **sharply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 为什么 | 没有 | 你 | 告诉 | 我们 | 前 | , | 嗯 | ? | 〞 | 问 | 菲尔 | 尖锐地 | . |

“你为什么不早点告诉我们？〞菲尔厉声问道。

“ [ɑːnt] [wiː; wi][ɔːl] ['kɒmreɪdz] [tə'geðər] ? 〞

| **“** | **Aren't** | **we** | **all** | **comrades** | **together** | **?** | **〞** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 不是 | 我们 | 全部 | 同志们 | 一起 | ? | 〞 |

“我们不都是同志吗？〞

“ [jep] !

| **“** | **Yep** | **!** |
|---|---|---|
| 〞 | 是的 | ! |

“是的！

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juːd] [læf] [æt; ət][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ]

| But | I | knew | you'd | laugh | at | me | for | being | so | simple | as | to | believe | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 你会 | 笑 | 在 | 我 | 为了 | 存在 | 所以 | 简单的 | 作为 | 到 | 相信 | 任何事物 |

[ˈkɔːstər] [sed] .

| Coster | said | . |
|---|---|---|
| 科斯特 | 说 | . |

但我知道你会嘲笑我，因为我太天真了，竟然相信科斯特说的任何话。

[bʌt; bət] [sɪns] [wiːv] [riːtʃt] [ðɪs] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ,

| But | since | we've | reached | this | place | where | we | are | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 我们已经 | 达到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 我们 | 是 | 现在 | , |

但既然我们已经走到了现在这个地步，

[ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [fɪʃt] [aʊt] [ðiːz] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [lʊkt]

| the | thing | came | back | to | me | so | strong | that | I | fished | out | these | papers | and | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 来了 | 后退 | 到 | 我 | 所以 | 强的 | 那 | 我 | 钓鱼 | 出去 | 这些 | 文件 | 和 | 看起来 |

- [ɪm] [ˈoʊvər] [əˈgen] .

| ' | em | over | again | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 呃 | 超过 | 再次 | . |

这件事在我脑海中挥之不去，于是我翻出了这些文件，又仔细查看了一遍。

[baɪ] - !

| By | jimmineddy | ! |
|---|---|---|
| 经过 | - | ! |

作者：jimmineddy!

[aɪ] [kɑːnt] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ˈrɪgməroʊl] [ˈæftər] [ɔːl] .

| I | can't | help | but | think | there's | something | in | all | this | rigmarole | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 帮助 | 但 | 思考 | 有 | 某物 | 在 | 全部 | 这 | 繁文缛节 | 后 | 全部 | . |

我不禁觉得，这一切繁文缛节或许并非毫无道理。

〞 [fɪl] , [ˈæftər][sʌm; səm] [ˌkɑːdʒɪˈteɪʃn] , [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [ˈpepərz] [tuː; tə] [pɔːl] , [ˈseɪɪŋ] :

| 〞 | Phil | , | after | some | cogitation | , | gave | back | the | papers | to | Paul | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 菲尔 | , | 后 | 一些 | 思维 | , | 给予 | 后退 | 这 | 文件 | 到 | 保罗 | , | 说 | : |

菲尔沉思片刻后，把文件还给了保罗，说道：

“ [lets] [sliːp] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [pɔːl] .

| “ | Let's | sleep | on | it | , | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我们来吧 | 睡觉 | 在 | 它 | , | 保罗 | . |

“保罗，我们再考虑一下吧。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .

| You | can't | get | anything | out | of | them | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 得到 | 任何事物 | 出去 | 的 | 他们 | 现在 | . |

你现在从他们那里什么也得不到。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

| In | the | morning | we | will | go | into | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 我们 | 将要 | 去 | 进入 | 它 | 再次 | . |

明天早上我们再继续讨论这个问题。

〞 [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈbɪli] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rest] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

| 〞 | In | the | early | morning | Billy | , | who | had | some | advantage | over | the | rest | in | point | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 在 | 这 | 早期的 | 早晨 | 比利 | , | WHO | 有 | 一些 | 优势 | 超过 | 这 | 休息 | 在 | 观点 | 的 |

[sliːp] ,

| sleep | , |
|---|---|
| 睡觉 | , |

“清晨，比利因为睡眠时间比其他人长一些，所以.....

[wʌz; wəz] up138

| was | up138 |
|---|---|
| 曾是 | up138 |

上升了138

[fɜːrst] ,
**first** **,**
第一的 ,

第一的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['wæŋɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [beɪd]
**and** **was** **presently** **whanging** **the** **others** **with** **his** **pillow** **in** **a** **way** **that** **bade**
和 曾是 目前 鞭打 这 其他的 和 他的 枕头 在 一个 方式 那 巴德
['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['slʌmbəz] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] .
**little** **for** **further** **slumbers** **on** **their** **part** **.**
小的 为了 更远 睡眠 在 他们的 部分 .

他现在正用枕头抽打其他人，这让他们恐怕很难再睡着了。

“ ! [get] [aʊt] !
**“** **G'way** **!** **get** **out** **!**
“ 路 ! 得到 出去 !

“滚开！出去！”

” [kraɪd] [pɔːl] ,
**”** **cried** **Paul** **,**
” 哭 保罗 ,

保罗喊道：“

['fiːlɪŋ] [les] ['ɪntrəst] [dʒʌst] [ðen] [ɪn] ['treʒər] ['hʌntɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] [ si'kjuəiŋ ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɪŋks]
**feeling** **less** **interest** **just** **then** **in** **treasure** **hunting** **than** **in** **securing** **a** **few** **more** **winks**
感觉 较少的 兴趣 只是 然后 在 宝藏 打猎 比 在 确保 一个 很少 更多的 眨眼
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [bel] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ræŋ] [fɔːrθ] .
**before** **the** **inevitable** **bell** **for** **breakfast** **rang** **forth** **.**
前 这 不可避免的 钟 为了 早餐 响铃 前进 .

那时，我对寻宝的兴趣远不如在不可避免的早餐铃声响起之前再睡一会儿。

“ [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ]['æktɪd] [læst] [naɪt] [wen] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːk] !
**“** **Remember** **how** **you** **acted** **last** **night** **when** **we** **wanted** **you** **to** **sit** **up** **and** **talk** **!**
“ 记住 如何 你 行动 最后的 夜晚 什么时候 我们 通缉 你 到 坐 向上 和 讲话 !

“还记得昨晚我们想让你坐起来说话的时候你的表现吗！”

” [æz; əz][fɔːr; fər] [deɪv] , [ðə; ði][læst][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [naʊ] ['weɪkfl] [wɜːrθ] , [hiː; hi]
**”** **As** **for** **Dave** **,** **the** **last** **to** **be** **thus** **treated** **by** **the** **now** **wakeful** **Worth** **,** **he**
” 作为 为了 戴夫 , 这 最后的 到 是 因此 治疗 经过 这 现在 清醒 值得 , 他
[grʌntid] ,
**grunted** **,**
哼哼 ,

“至于戴夫，他是最后一个被醒来的沃斯这样对待的人，他哼了一声。”

[groʊn] , ['faɪnəli] ['hiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪloʊ] [æt; ət] ['bɪli] [huː] , ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
**groaned** **,** **finally** **heaving** **his** **own** **pillow** **at** **Billy** **who** **,** **dodging** **the** **same** **,**
呻吟 , 最后 起伏 他的 自己的 枕头 在 比利 WHO , 躲避 这 相同的 ,

他呻吟着，最后把自己的枕头扔向比利，比利躲开了。

[rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [ə'fensɪv] ['tæktɪks][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] - ['prez(ə)ntli] [spræŋ] [fɔːrθ]
**renewed** **his** **offensive** **tactics** **to** **such** **effect** **that** **MacLester** **presently** **sprang** **forth**
更新 他的 进攻 策略 到 这样的 影响 那 - 目前 弹簧 前进
[frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [naʊ] ['doʊzɪŋ] [pɔːl] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dres] .
**from** **beside** **the** **now** **dozing** **Paul** **and** **grumblingly** **proceeded** **to** **dress** **.**
从 旁 这 现在 打盹 保罗 和 咕哝着 继续 到 裙子 .

麦克莱斯特重新采取进攻策略，效果显著，以至于他立刻从昏昏欲睡的保罗身边跳了出来，一边嘟囔着一边穿衣服。

“ [deɪv] , ” [bɪ'gæn] [fɪl] ,
**“** **Dave** **,** **”** **began** **Phil** **,**
“ 戴夫 , ” 开始 菲尔 ,

“戴夫，”菲尔开口说道，

“ [aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪli] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ʌn'tɪl]

| “ | I | got | something | to | tell | you | and | Billy | that | I | want | you | to | listen | to | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 得到 | 某物 | 到 | 告诉 | 你 | 和 | 比利 | 那 | 我 | 想 | 你 | 到 | 听 | 到 | 直到 |

[juː; jʊ][get][ðə; ði] [θɪŋ] ['fɜːrmli][ɹɪn'saɪd][jʊr; jər] ['θɪŋkəz] .

| you | get | the | thing | firmly | inside | your | thinkers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 这 | 事物 | 牢牢 | 里面 | 你的 | 思想家 | . |

“我有些话想跟你和比利说，我希望你们认真听，直到你们彻底理解为止。”

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] ,

| Then | , | if | you | are | interested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , 如果 | | 你 | 是 | 感兴趣的 | , |

那么，如果您有兴趣的话，

[wiːl] [weɪk] [ʌp] [pɔːl] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] ['hiːz][gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ]

| we'll | wake | up | Paul | for | good | and | you | can | look | at | what | he's | got | to | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 唤醒 | 向上 | 保罗 | 为了 | 好的 | 和 | 你 | 能 | 看 | 在 | 什么 | 他是 | 得到 | 到 | 展示 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

我们会彻底唤醒保罗，然后你就可以看看他有什么要展示给你了。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][læst] [naɪt] ,

| He | showed | it | to | me | last | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 它 | 到 | 我 | 最后的 | 夜晚 | , |

他昨晚给我看了。

['æftər][wiː; wi][traɪd][tuː; tə][get][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] to139

| after | we | tried | to | get | you | two | to | wake | up | enough | to139 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 尝试 | 到 | 得到 | 你 | 二 | 到 | 唤醒 | 向上 | 足够的 | to139 |

在我们试图让你们俩醒过来之后，139

[get][ðə; ði][fækts] ['ferli] [θruː] [jʊr; jər] ['nɑːdl] . ” “

| get | the | facts | fairly | through | your | noddles | . | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 这 | 事实 | 相当 | 通过 | 你的 | 面条 | . | ” | “ |

用你的面条去了解事实真相吧。

- [θɪŋz] - [ænd; ənd] - ['nɑːdl] - !

| ' | Things | ' | and | ' | noddles | ' | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 事物 | - | 和 | - | 面条 | - | ! |

“东西”和“面条”!

” [ðɪs] [frʌm; frəm] ['bɪli] , ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd] ['pɪloʊ] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

| ” | This | from | Billy | , | tossing | his | much | abused | pillow | on | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 从 | 比利 | , | 抛掷 | 他的 | 很多 | 受虐 | 枕头 | 在 | 这 | 床 | . |

“这是比利说的，说着就把用旧了的枕头扔到了床上。”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [tɔːk] [sens] ?

| “ | Why | don't | you | get | busy | and | talk | sense | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不 | 你 | 得到 | 忙碌的 | 和 | 讲话 | 感觉 | ? |

你为什么不忙起来，说点有道理的话呢?

[wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ['enihaʊ] ?

| What | you | got | to | show | us | anyhow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 得到 | 到 | 展示 | 我们 | 无论如何 | ? |

你到底有什么好展示给我们看的?

[æz; əz][fɔːr; fər] [pɔːl] , [hiː; hi] — ['hiːz][ə; eɪ] — ”

| As | for | Paul | , | he | — | he's | a | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 保罗 | , | 他 | — | 他是 | 一个 | — | ” |

至于保罗，他——他是个——”

“ [hiː; hi][ɪz] , [ɪz][hiː; hi] ?
**“ He is , is he ?**
〃 他 是 , 是 他 ?

“他是吗？”

〃 [pɔːl] , [ðʌs] [iks'kleimɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [ dis'tʃaːdʒd ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪloʊ] [æt; ət] ['bɪli] ,
**〃 Paul , thus exclaiming , suddenly sat up and discharged his own pillow at Billy ,**
〃 保罗 , 因此 惊呼 , 突然 卫星 向上 和 出院 他的 自己的 枕头 在 比利 ,

保罗惊呼一声，突然坐起身，把枕头扔向了比利。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hɪt] [fɪl] .
**but only managed to hit Phil .**
但 仅有的 管理 到 打 菲尔 .

但只击中了菲尔。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [juː; jʊ] , [fɪl] .
**“ I didn't mean you , Phil .**
〃 我 没有 意思是 你 , 菲尔 .

“我不是说你，菲尔。”

[aɪv] [bɪn] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp] [tuː; tə] , [fɪl]
**I've been awake for about half a minute , and I know what you're up to , Phil**
我已经 到过 醒 为了 关于 一半 一个 分钟 , 和 我 知道 什么 你是 向上 到 , 菲尔
.
**:**
.

我醒来才半分钟，就知道你在干什么了，菲尔。

[goʊ][fɔːr; fər] - [ɪm] , [waɪl] [aɪ][dɪg] [ʌp] [ðə; ði]['dɑːkjuments] .
**Go for ' em , while I dig up the documents .**
去 为了 - 呃 , 尽管 我 挖 向上 这 文件 .

你去追他们，我去把文件找出来。

〃 [waɪl] [fɪl] [wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [pɔːl] [toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʌt]
**〃 While Phil was relating the substance of what Paul told him and what**
〃 尽管 菲尔 曾是 相关 这 物质 的 什么 保罗 讲述 他 和 什么
[ðə; ði] [tuː] ['pepərz] [rɪ'viːld] ,
**the two papers revealed ,**
这 二 文件 揭晓 ,

“当菲尔转述保罗告诉他的内容以及这两份文件所揭示的内容时，

- [snɪft] [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen]
**MacLester sniffed suspiciously and gradually assumed his customary expression when**
- 嗅了嗅 可疑地 和 逐步地 假定 他的 习惯 表达 什么时候
['daʊtf(ə)l] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ɛrd] ,
**doubtful opinions were being aired ,**
疑 意见 是 存在 播出 ,

麦克莱斯特狐疑地轻哼了一声，然后逐渐露出了他惯常的表情，每当有人发表可疑的意见时，他都会露出这种表情。

[ə'pærəntli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['benɪfɪt] .
**apparently for his own benefit .**
显然 为了 他的 自己的 益处 .

显然是为了他自己的利益。

[waɪl] [fɪl] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [pɔːl] [hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['prɪntɪd] [skræp] ,
**While Phil was talking , Paul had extracted the crumpled printed scrap ,**
尽管 菲尔 曾是 说 , 保罗 有 提取 这 皱巴巴的 打印 废料 ,

菲尔说话的时候，保罗已经把那张揉成一团的印刷碎片拿出来了。

['evɪdəntli] [klɪpt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] [taʊn] ['wiːkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

| **evidently** | **clipped** | **from** | **some** | **long** | **forgotten** | **town** | **weekly** | **,** | **and** | **the** | **mysterious** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 剪辑 | 从 | 一些 | 长的 | 被遗忘的 | 镇 | 每周 | , | 和 | 这 | 神秘 |

[pen'səlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mʌst] ['envələʊp] .

| **pencillings** | **on** | **the** | **mussed** | **envelope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 铅笔画 | 在 | 这 | 凌乱 | 信封 | . |

显然是从某个早已被人遗忘的小镇周刊上剪下来的，还有皱巴巴的信封上神秘的铅笔字迹。

[wʌn] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪv] [ænd; ənd] ['bɪli] examined140

| **One** | **after** | **the** | **other** | **Dave** | **and** | **Billy** | **examined140** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 后 | 这 | 其他 | 戴夫 | 和 | 比利 | examined140 |

戴夫和比利先后检查了140

[bəuθ][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['klɪpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪld] , [mɪs'juːzd] ['envələʊp] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sʌndri]

| **both** | **the** | **printed** | **clipping** | **and** | **the** | **soiled** | **,** | **misused** | **envelope** | **on** | **which** | **were** | **sundry** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 打印 | 剪裁 | 和 | 这 | 脏的 | , | 滥用 | 信封 | 在 | 哪个 | 是 | 杂项 |

['drɔɪŋz] [ɪn]['pens(ə)l] .

| **drawings** | **in** | **pencil** | **.** |
|---|---|---|---|
| 图画 | 在 | 铅笔 | . |

既有打印出来的剪报，也有脏兮兮、用旧了的信封，信封上画着各种各样的铅笔画。

['faɪnəli] [deɪv] [snɪft] [sə'spɪʃəsli] .

| **Finally** | **Dave** | **sniffed** | **suspiciously** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 最后 | 戴夫 | 嗅了嗅 | 可疑地 | . |

最后，戴夫狐疑地嗅了嗅。

“ [spoʊ̯z] [wiː; wi][duː][tɜːrn] [ɔːf] [hɪr] [ænd; ənd][duː][æz; əz] [pɔːl] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ?

| **“** | **S'pose** | **we** | **do** | **turn** | **off** | **here** | **and** | **do** | **as** | **Paul** | **wants** | **us** | **to** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 假设 | 我们 | 做 | 转动 | 离开 | 这里 | 和 | 做 | 作为 | 保罗 | 想要 | 我们 | 到 | ? |

“假设我们在这里停下来，按照保罗的要求去做呢？”

[spoʊ̯z] [wiː; wi] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] [bɪl] , [ænd; ənd][dəunt][faɪnd]

| **S'pose** | **we** | **spend** | **a** | **day** | **or** | **two** | **enlarging** | **our** | **hotel** | **bill** | **,** | **and** | **don't** | **find** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假设 | 我们 | 花费 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 扩大 | 我们的 | 酒店 | 账单 | , | 和 | 不 | 寻找 |

['eniθɪŋ] ['æftər][ɔːl] ?

| **anything** | **after** | **all** | **?** |
|---|---|---|---|
| 任何事物 | 后 | 全部 | ? |

假设我们花了一两天时间增加酒店账单，结果却什么也没找到呢?

[bɪ'saɪdz] , [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] ['kɔːstər] [sez] ?

| **Besides** | **,** | **who** | **would** | **believe** | **anything** | **Coster** | **says** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | WHO | 会 | 相信 | 任何事物 | 科斯特 | 说道 | ? |

此外，谁会相信科斯特说的话?

['noʊbɑːdi] ” — [hɪr] [ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] [lʊk] [æt; ət][piː] . [dʒəʊnz] , [ɛs'kwɑɪər] . , [naʊ] ['dresɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]

| **Nobody** | **”** | **—** | **here** | **a** | **skeptical** | **look** | **at** | **P** | **.** | **Jones** | **,** | **Esq** | **.** | **,** | **now** | **dressing** | **in** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | ” | — | 这里 | 一个 | 怀疑论者 | 看 | 在 | P | . | 琼斯 | , | 先生 | . | , | 现在 | 敷料 | 在 | 一些 |

[heɪst] — “ ['noʊbɑːdi] , [aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][hɪm; ɪm] .

| **haste** | **—** | **“** | **nobody** | **,** | **I** | **say** | **,** | **but** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | — | “ | 无人 | , | 我 | 说 | , | 但 | 他 | . |

“没有人”——这里带着怀疑的目光看着 P. Jones 先生，他现在正匆忙地穿衣服——“我说，除了他以外，没有人。”

” [deɪv] [dʒɜːrk] [ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət] [pɔːl] , [huː] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ɑːn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

| **”** | **Dave** | **jerked** | **a** | **finger** | **at** | **Paul** | **,** | **who** | **was** | **pulling** | **his** | **shirt** | **on** | **over** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 戴夫 | 猛地一抖 | 一个 | 手指 | 在 | 保罗 | , | WHO | 曾是 | 拉 | 他的 | 衬衫 | 在 | 超过 | 他的 | 头 | . |

“戴夫朝保罗竖起一根手指，保罗正把衬衫从头上套下来。”

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] , ” [keɪm] ['pɔlz] [vɔɪs] , [hæf] ['smʌðəd] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]
**“ I hear you , ” came Paul's voice , half smothered as he struggled up through the**
“ 我 听到 你 , ” 来了 保罗的 嗓音 , 一半 窒息 作为 他 挣扎 向上 通过 这
[ʃɜːrt] [ænd; ənd] ,
**shirt and ,**
衬衫 和 ,

“我听到了,”保罗的声音传来，他挣扎着从衬衫里钻出来，声音有些闷闷的。

[hɪz; ɪz] [hed] ['pɑːpɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] , [hiː; hi] [aɪd] - [ɪn][dɪs'deɪn] .
**his head popping into view , he eyed MacLester in disdain .**
他的 头 爆米花 进入 看法 , 他 眼睛 - 在 蔑视 .

他探出头来，轻蔑地看了麦克莱斯特一眼。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] !
**“ Oh , I don't know !**
“ 哦 , 我 不 知道 !

“哦，我不知道！”

” [riˈmɑːkt] [wɜːrθ] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət] [fɪl] .
**” remarked Worth , nodding at Phil .**
” 评论 值得 , 点头 在 菲尔 .

沃思一边说着，一边朝菲尔点点头。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɔːs] ?
**“ What do you think of it , boss ?**
“ 什么 做 你 思考 的 它 , 老板 ?

老板，您觉得怎么样?

” ['miːnɪŋ] [weɪ] .
**” meaning Way .**
” 意义 方式 .

“意思是道路。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [pɔːl] [læst] [naɪt] .
**“ I think just what I said to Paul last night .**
“ 我 思考 只是 什么 我 说 到 保罗 最后的 夜晚 .

“我想就是我昨晚跟保罗说的那句话。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [tʃæns] .
**It's a gambling chance .**
它是 一个 赌博 机会 .

这是一场赌博。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Shall we take it ?**
将 我们 拿 它 ?

我们带走它吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][voʊt] ? ”
**Is it up to a vote ? ”**
是 它 向上 到 一个 投票 ? ”

是否需要投票表决?

“ [juː; jʊ][bet] ! ” ['ʃaʊtɪd] [pɔːl] , ['greɪtli] [enˈθuːzd] . -
**“ You bet ! ” shouted Paul , greatly enthused . 141**
“ 你 赌注 ! ” 喊叫 保罗 , 非常 热情洋溢 . -

“当然！”保罗兴奋地喊道。[141]

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] .
**“ In the first place it will be lots of fun .**
“ 在 这 第一的 地方 它 将要 是 很多 的 乐趣 .

首先，这会非常有趣。

[noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['siːkrət] [pleɪs] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ɔːr] [wʌt] [meɪ]

| No | one | seems | to | know | anything | about | this | secret | place | of | hiding | or | what | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 似乎 | 到 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 这 | 秘密 | 地方 | 的 | 隐藏 | 或者 | 什么 | 可能 |

['pɑːsəbli] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [juː 'es] .

| possibly | be | hidden | there | but | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 隐 | 那里 | 但 | 我们 | . |

除了我们之外，似乎没有人知道这个秘密藏身之处，或者那里可能隐藏着什么。

[duː] [ðeɪ] [naʊ] ? ”

| Do | they | now | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 他们 | 现在 | ? | ” |

现在是这样吗?

“ [en] - [noʊ] .

| “ | N | - | no | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | N | - | 不 | . |

“不。

” [ðɪs] [frʌm; frəm] [wɜːrθ] , [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .

| ” | This | from | Worth | , | who | was | evidently | much | impressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 从 | 值得 | , | WHO | 曾是 | 显然 | 很多 | 印象深刻 | . |

沃斯显然对此印象深刻。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [fuːld] , [bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] ['kɔːstər] ['wɔznt] ['æktɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [skwer] ?

| “ | We | may | be | fooled | , | but | who | shall | say | that | Coster | wasn't | acting | on | the | square | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 可能 | 是 | 被骗了 | , | 但 | WHO | 将 | 说 | 那 | 科斯特 | 不是 | 表演 | 在 | 这 | 正方形 | ? |

“我们或许会被蒙蔽，但谁又能说科斯特的行为不光明磊落呢？”

[aɪ] [sɔː] [pɔːl] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['kɔːstər] [ə; eɪ] [maɪt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

| I | saw | Paul | going | out | of | his | way | to | make | Coster | a | mite | more | comfortable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 保罗 | 去 | 出去 | 的 | 他的 | 方式 | 到 | 制作 | 科斯特 | 一个 | 螨虫 | 更多的 | 舒服的 | , |

我看到保罗特意想让科斯特感觉更舒服一些。

[ɪ'speʃəli] ['æftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [gʊdz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] .

| especially | after | he | was | caught | with | the | goods | on | him | , | so | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 后 | 他 | 曾是 | 捕捉 | 和 | 这 | 商品 | 在 | 他 | , | 所以 | 到 | 说话 | . |

尤其是在他被当场抓获并携带赃物之后。

[bæd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ,

| Bad | as | he | is | , |
|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 作为 | 他 | 是 | , |

他虽然很坏，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [pɔːl] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [gʊd] [tɜːrn] [hiː; hi] [ə'loʊn]

| he | may | have | had | some | notion | of | doing | Paul | the | only | good | turn | he | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 有 | 一些 | 概念 | 的 | 正在做 | 保罗 | 这 | 仅有的 | 好的 | 转动 | 他 | 独自的 |

[kʊd; kəd] [duː] ,

| could | do | , |
|---|---|---|
| 可以 | 做 | , |

他或许曾想过要帮保罗做一件只有他才能做的事，

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] .

| by | putting | him | wise | to | this | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 推杆 | 他 | 明智的 | 到 | 这 | 事物 | . |

通过让他明白这件事。

['enihaʊ] , [its] [fʌn] [ænd; ənd] [fʌn] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [wɪə(r)] ['æftər] . ”

| Anyhow | , | it's | fun | and | fun | is | one | thing | we're | after | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 它是 | 乐趣 | 和 | 乐趣 | 是 | 一 | 事物 | 是 | 后 | . | ” |

总之，这很有趣，而乐趣正是我们所追求的。

“ [wel] , [ðen] , ” [ri'mɑ:kt] [fɪl] , “ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [voʊt] ? ”

| | | |

“ [oʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [aɪl] [seɪ] [jes] .
**“ Oh , well , if you want my decision , I'll say yes .**
” 哦 , 出色地 , 如果 你 想 我的 决定 , 患病的 说 是的 .

“哦，好吧，如果你想知道我的决定，我会说是的。”

” [fɪl] [hɪr] [grɪnd] [ˈoʊpənli][æt; ət] [pɔːl] .
**” Phil here grinned openly at Paul .**
” 菲尔 这里 咧嘴一笑 公然 在 保罗 .

菲尔对着保罗咧嘴一笑。

“ [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈjʌŋ^ist] [ˈkɑːmræd] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] [ˈweðər]
**“ I'm fond of our youngest comrade and I want to please him whether**
” 我是 喜爱 的 我们的 最小的 同志 和 我 想 到 请 他 无论
[wiː; wi][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .
**we find anything or not .**
我们 寻找 任何事物 或者 不是 .

“我很喜欢我们队里最年轻的同志，无论有没有找到什么，我都想让他高兴。”

” [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [deɪv] , [huː] [æt; ət][fɜːrst] [lʊkt] [ˈfuːlɪʃ] ,
**” All looked at Dave , who at first looked foolish ,**
” 全部 看起来 在 戴夫 , WHO 在 第一的 看起来 愚蠢 ,

所有人都看向戴夫，他起初看起来很傻。

[bʌt; bət] [ˈstreɪtˌweɪ] [æn; ən][ˈoʊpən] [smaɪl] [riːðd] [hɪz; ɪz] [ˈrʌdi] [skɑːtʃ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
**but straightway an open smile wreathed his ruddy Scotch face as he said :**
但 立刻 一个 打开 微笑 花环 他的 红润 苏格兰威士忌 脸 作为 他 说 :

但他随即露出了灿烂的笑容，他那红润的苏格兰脸上洋溢着幸福的气息，说道：

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɪl] ! [pɔːl] [ˈsʌmtaɪmz] [ækts][ðə; ði] [fuːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [miːnz] [wel] [ɔːl][ðə; ði]
**“ I'm with you , Phil ! Paul sometimes acts the fool , but he means well all the**
” 我是 和 你 , 菲尔 ! 保罗 有时 行为 这 傻子 , 但 他 方法 出色地 全部 这
[seɪm] .
**same .**
相同的 .

“我同意你的看法，菲尔！保罗有时行为像个傻瓜，但他的出发点总是好的。”

[hɪəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtreʒər] !
**Here's for the treasure !**
这里是 为了 这 宝藏 !

这才是宝藏！

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmeɪbi] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['æftər][ɔːl] . ” -
**If we don't get it , maybe we'll have some fun out of it after all . ” 143**
如果 我们 不 得到 它 , 或许 出色地 有 一些 乐趣 出去 的 它 后 全部 . ” -

如果我们没能得到它，或许最终我们也能从中获得一些乐趣。”143

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
**CHAPTER XI**
章 十一

第十一章

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ]
**PASSING THE LOAD OF HAY**
通过 这 加载 的 干草

传递干草

[ˈleɪtər] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][bɪg][sɪks][wʌz; wəz] [ˈspɪnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][roʊd] [ˈiːstwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**Later that morning the Big Six was spinning over the road eastward from the**
之后 那 早晨 这 大的 六 曾是 旋转 超过 这 路 向东 从 这
[smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [dɪˈbeɪt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
**small village where the preceding debate had occurred .**
小的 村庄 在哪里 这 前 辩论 有 发生 .

当天上午晚些时候，六大巨头从之前发生辩论的小村庄向东驶去。

[bɪˈfɔːr] [ ˈstaːtiŋ ] [fɪl] [hæd; həd] [æskt] [ðer; ðər][hoʊst] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ɪn] [sʌm; səm]

| Before | starting | Phil | had | asked | their | host | if | he | knew | of | an | old | inn | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 开始 | 菲尔 | 有 | 问 | 他们的 | 主持人 | 如果 | 他 | 知道 | 的 | 一个 | 老的 | 客栈 | 一些 |

[maɪlz] [əˈhed] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] [ˈprɑːspərəs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][oʊld][steɪdʒ] - [ˈkoʊtʃɪŋ] [deɪz] ,

| miles | ahead | that | had | formerly | been | prosperous | during | the | old | stage | - | coaching | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英里 | 前方 | 那 | 有 | 以前 | 到过 | 繁荣 | 期间 | 这 | 老的 | 阶段 | - | 教练 | 天 | , |

出发前，菲尔问他们的主人是否知道前方几英里处有一家老旅馆，据说在以前的驿站马车时代生意兴隆。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] .

| before | the | advent | of | the | railroads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 来临 | 的 | 这 | 铁路 | . |

在铁路出现之前。

[ðə; ði]['tævərn] ['kiːpər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] .

| The | tavern | keeper | scratched | his | head | as | he | reflected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒馆 | 守门员 | 刮痕 | 他的 | 头 | 作为 | 他 | 反映 | . |

酒馆老板挠了挠头，陷入沉思。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] :

| Finally | he | said | : |
|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 说 | : |

最后他说：

“ [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['neri] [pleɪs] [ˌɒn'lɛs] [ɪts] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [goʊst] ['tævərn] ,

| “ | Can't | think | of | nary | place | onless | it's | what | they | used | to | call | the | Ghost | Tavern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不能 | 思考 | 的 | 几乎 | 地方 | 不 | 它是 | 什么 | 他们 | 用过的 | 到 | 称呼 | 这 | 鬼 | 酒馆 | , |

[bʌt; bət] — [lɔː] [ˌem 'iː] !

| but | — | law | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | — | 法律 | 我 | ! |

“除非是以前人们称之为‘幽灵酒馆’的地方，否则我想不出还有什么地方，但是——我的天哪！”

[ðæt] [pleɪs] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [rɔtid] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [naʊ] .

| That | place | must | ' | a | ' | rotted | down | before | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 地方 | 必须 | - | 一个 | - | 腐烂的 | 向下 | 前 | 现在 | . |

那个地方肯定早就破败不堪了。

” [fɪl] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] ,

| ” | Phil | intimated | that | this | might | be | what | he | was | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 菲尔 | 暗示 | 那 | 这 | 可能 | 是 | 什么 | 他 | 曾是 | 后 | , |

菲尔暗示这可能就是他想要的，

['æskɪŋ] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [ɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [neɪm] [maɪt] [biː; bi] .

| asking | how | far | the | inn | with | the | foreboding | name | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 如何 | 远的 | 这 | 客栈 | 和 | 这 | 不祥的预感 | 姓名 | 可能 | 是 | . |

问那家名字听起来不祥的旅店离这里有多远。

“ [maɪt] [biː; bi] ['θɜːrti] [maɪl] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['fɪfti] or144

| “ | Might | be | thirty | mile | or | it | might | be | fifty | or144 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可能 | 是 | 三十 | 英里 | 或者 | 它 | 可能 | 是 | 五十 | or144 |

“可能是三十英里，也可能是五十英里，或者一百四十万英里。”

[mɔːr] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .

| more | , | I | can't | say | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | , | 我 | 不能 | 说 | . |

我不能透露更多。

[juː; jʊ] [maɪt] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| You | might | pass | it | not | knowing | where | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 经过 | 它 | 不是 | 会心 | 在哪里 | 它 | 是 | , |

你可能会路过它却不知道它在哪里。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [ʌv; əv] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] — [ɔːr] [wʌz; wəz] .

| and | yet | be | within | a | few | rods | of | where | it | is | — | or | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 是 | 之内 | 一个 | 很少 | 杆 | 的 | 在哪里 | 它 | 是 | — | 或者 | 曾是 | . |

然而，实际位置（或曾经的位置）却可能就在几杆之内。

[its] [ə; eɪ] [ˈwʊdzi] [ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ bəːnd ] [daʊn]

| It's | a | woodsy | neighborhood | , | and | seems | to | me | that | I | heard | it | had | burned | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 林地 | 邻里 | , | 和 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 我 | 听到 | 它 | 有 | 烧伤 | 向下 |

那是一个树木繁茂的街区，我好像听说那里被烧毁了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ʃʊr] .

| but | I | won't | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 惯于 | 是 | 当然 | . |

但我不能确定。

[ˈenihaʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [pleɪs] [aɪv] [ˈlɜːrnɪd] [ʌv; əv] [bɪˈjɑːnd] [hɪr] , [ˈiːstwərd] ,

| Anyhow | , | that's | the | only | place | I've | learned | of | beyond | here | , | eastward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 那就是 | 这 | 仅有的 | 地方 | 我已经 | 学习 | 的 | 超过 | 这里 | , | 向东 | , |

总之，这是我所知道的往东走唯一一个地方。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ɪz] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [əˈbaʊt] .

| that | in | the | least | is | like | what | you | been | asking | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 至少 | 是 | 喜欢 | 什么 | 你 | 到过 | 问 | 关于 | . |

至少这跟你一直在问的差不多。

[wʌt] [maɪt] [juː; jʊ] [kɪdz] [biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ?

| What | might | you | kids | be | wanting | such | a | place | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可能 | 你 | 孩子们 | 是 | 想要 | 这样的 | 一个 | 地方 | 为了 | ? |

你们这些孩子想要这样一个地方做什么呢?

[lʊks] [laɪk] [aɪˈd] [ˈruːθɝ] [pæs] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [goʊst] [ˈtævərn] .

| Looks | like | I'd | ruther | pass | it | not | knowing | there | was | such | a | thing | near | as | a | ghost | tavern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 喜欢 | ID | 拉瑟 | 经过 | 它 | 不是 | 会心 | 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 事物 | 靠近 | 作为 | 一个 | 鬼 | 酒馆 | . |

看来如果我不知道附近有鬼屋这种地方，我宁愿不去。

" [fɪl] [rɪˈplaɪd] [ɪˈveɪsɪvli] ,

| " | Phil | replied | evasively | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 菲尔 | 回复 | 闪烁其词 | , |

菲尔含糊其辞地回答道：

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə] .

| for | it | was | decided | to | say | nothing | at | present | as | to | what | the | boys | were | up | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 决定 | 到 | 说 | 没有什么 | 在 | 展示 | 作为 | 到 | 什么 | 这 | 男孩们 | 是 | 向上 | 到 | . |

因为大家决定暂时对这两个男孩的所作所为保持沉默。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [ˈʌðər] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [wʌz; wəz] [ɪmˈbɑːdid] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)nt] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] .

| At | least | to | say | nothing | that | might | make | others | think | that | anything | out | of | the | common | was | embodied | in | their | present | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 到 | 说 | 没有什么 | 那 | 可能 | 制作 | 其他的 | 思考 | 那 | 任何事物 | 出去 | 的 | 这 | 常见的 | 曾是 | 具身化的 | 在 | 他们的 | 展示 | 目的 | . |

至少不要说任何可能让别人认为他们目前的目的包含任何不寻常的东西的话。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kɑːr]['stɑːrtɪd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] , [stɪl] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [hed] ,
**Before the car started , however , the innkeeper , still scratching his grizzled head ,**
前 这 车 开始 , 然而 , 这 旅店老板 , 仍然 抓挠 他的 斑白 头 ,
[lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] :
**looked up again , saying :**
看起来 向上 再次 , 说 :

然而，汽车还没发动，旅店老板一边挠着他那满是胡茬的脑袋，一边又抬起头来说：

" [siːmz] [laɪk] [aɪ] [hɜːrd] - [wei] [bæk] ['jɑːndər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tævərn] [nɪr] [wer] [ə; eɪ][bɪg]
**" Seems like I heard ' way back yonder that there was a tavern near where a big**
" 似乎 喜欢 我 听到 - 方式 后退 远处 那 那里 曾是 一个 酒馆 靠近 在哪里 一个 大的
['reɪlroʊd] ['rɑːbəri] [tʊk] [pleɪs] .
**railroad robbery took place .**
铁路 抢劫 采取 地方 .

"我好像很久以前就听说，在发生过一起重大铁路抢劫案的地方附近有一家酒馆。"

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [ʃʊr] .
**But I ain't sure .**
但 我 不是 当然 .

但我不太确定。

[oʊld][foʊks] [laɪk] [ˌem 'iː][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [fɝdʒɪt] ['iziə] [ðæn; ðən] we145
**Old folks like me find that we forgit easier than we145**
老的 各位 喜欢 我 寻找 那 我们 忘记 更轻松 比 we145

像我这样的老年人发现我们比年轻人更容易忘记事情。

[rɪ'membər] .
**remember .**
记住 .

记住。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪʃ] [jiː; ji][ɔːl] [gʊd] [lʌk] .
**However , I wish ye all good luck .**
然而 , 我 希望 是的 全部 好的 运气 .

不过，祝你们一切顺利。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][dəunt][goʊ][ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] — [æt; ət] [liːst] [noʊ]['blaɪndər] - [en]
**Keep your eyes open , boys , and don't go it blind — at least no blinder ' n**
保持 你的 眼睛 打开 , 男孩们 , 和 不 去 它 瞎的 — 在 至少 不 盲人 - n
[juː; jʊ][kæn; kən][help] .
**you can help .**
你 能 帮助 .

伙计们，睁大眼睛，别盲目行事——至少不要盲目行事，这样你们才能帮上忙。

[soʊ] [lɔːŋ] !
**So long !**
所以 长的 !

这么久！

" [ɔːl] [ðɪs] ['streŋθnd] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] - [læst] [bɪ'kwest] [tuː; tə]
**" All this strengthened their confidence in the sincerity of Coster's last bequest to**
" 全部 这 加强 他们的 信心 在 这 诚意 的 - 最后的 遗赠 到
[piː] . [dʒəʊnz] ,
**P . Jones ,**
P . 琼斯 ,

"所有这些都增强了他们对科斯特最后遗赠给P·琼斯的诚意的信心。"

[ɛs'kwɑɪər] . , [huː] [pluːmd] [hɪm'self] [ə'kɔːrdɪŋli] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['mænər] .
**Esq . , who plumed himself accordingly , after his customary manner .**
先生 . , WHO 羽毛 他自己 因此 , 后 他的 习惯 方式 .

先生按照他惯常的方式，给自己戴上了相应的羽饰。

[hiː; hi] [pɪntʃt] ['deɪvz] [ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [sed] :

| He | pinched | Dave's | arm | as | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捏 | 戴夫的 | 手臂 | 作为 | 他 | 说 | : |

他一边说着，一边掐了掐戴夫的胳膊：

“ [bet][jʊr; jər][laɪf] , [deɪv] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [wʌt] ['kɔːstər] [geɪv] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][juː; jʊ]

| “ | Bet | your | life | , | Dave | , | there | was | more | in | what | Coster | gave | me | than | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 赌注 | 你的 | 生活 | , | 戴夫 | , | 那里 | 曾是 | 更多的 | 在 | 什么 | 科斯特 | 给予 | 我 | 比 | 你 |

[θɔːt] !

| thought | ! |
|---|---|
| 想法 | ! |

“戴夫，你绝对可以相信，科斯特给我的东西比你想象的要多得多！”

[jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] .

| You're | driving | . |
|---|---|---|
| 你是 | 驾驶 | . |

你在开车。

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði][roʊd] .

| You | watch | the | road | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 手表 | 这 | 路 | . |

你看着路。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [fɪl] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɪl] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [mɪs] [ðæt] [oʊld]['tævərn]

| Me | and | Phil | and | Billy | will | keep | up | a | lookout | that | will | not | miss | that | old | tavern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 菲尔 | 和 | 比利 | 将要 | 保持 | 向上 | 一个 | 瞭望台 | 那 | 将要 | 不是 | 错过 | 那 | 老的 | 酒馆 |

,

| , |
|---|
| , |

我和菲尔、比利会密切留意，绝不会错过那家老酒馆。

[goʊst] [ɔːr][noʊ] [goʊst] . ”

| ghost | or | no | ghost | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 鬼 | 或者 | 不 | 鬼 | . | ” |

不管有没有鬼。

“ [spoʊ̯z] [ðə; ði][oʊld] ['rʊkəri] [hæz; həz] [bɪn] [ bəːnd ] [ɔːr] [meɪd] [wei] [wɪð; wɪθ] ?

| “ | S'pose | the | old | rookery | has | been | burned | or | made | way | with | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 假设 | 这 | 老的 | 乌鸦巢 | 有 | 到过 | 烧伤 | 或者 | 制成 | 方式 | 和 | ? |

“假设旧鸟巢已被烧毁或拆除呢？”

” [deɪv] [prə'paʊndid] [ðɪs] [waɪl] [ 'kəːviŋ ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [raʊnd] [ə; eɪ] [stiːp] [ɪm'bæŋkmənt] [ðæt] [meɪd]

| ” | Dave | propounded | this | while | curving | his | course | round | a | steep | embankment | that | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 戴夫 | 提出的 | 这 | 尽管 | 弯曲 | 他的 | 课程 | 圆形的 | 一个 | 陡 | 堤 | 那 | 制成 |

[ðə; ði] ['roʊdweɪ] ['berli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ['viːək(ə)lz] [tuː; tə] [pæs] .

| the | roadway | barely | wide | enough | for | two | vehicles | to | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道路 | 仅仅 | 宽的 | 足够的 | 为了 | 二 | 车辆 | 到 | 经过 | . |

“戴夫一边说着，一边绕着一个陡峭的堤岸行驶，堤岸使得道路变得狭窄，仅够两辆车交会。

[bɪ'fɔːr] [pɔːl] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] [ə'hed] [broʊk] [ɪn][ɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] .

| Before | Paul | had | time | to | retort | a | rumble | ahead | broke | in | on | their | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 保罗 | 有 | 时间 | 到 | 反驳 | 一个 | 隆隆 | 前方 | 打破 | 在 | 在 | 他们的 | 耳朵 | . |

保罗还没来得及反驳，前方就传来隆隆的声响。

[deɪv] ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [blʌf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

| Dave | instantly | turned | towards | the | bluff | on | his | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴夫 | 即刻 | 转向 | 向 | 这 | 虚张声势 | 在 | 他的 | 正确的 | , |

戴夫立刻转向右侧的悬崖，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [ɪm'bæŋkmənt] [sloʊpt] ['stiːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] . -

| for | the | shelving | embankment | sloped | steeply | to | the | left | . | 146 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 货架 | 堤 | 倾斜的 | 陡峭地 | 到 | 这 | 左边 | . | - |

搁浅的堤岸向左陡峭倾斜。146

“ [ðæts] [raɪt] , [mæk] ! ” [ˌɪntər'poʊzd] [pɔːl] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðʌs] [daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]
**“ That's right , Mac ! ” interposed Paul , his attention being thus diverted from a**
” 那就是 正确的 , 苹果 ! ” 插入 保罗 , 他的 注意力 存在 因此 改道 从 一个
['wɪtɪsɪzəm] [æt; ət] - [ɪk'spens] .
**witticism at MacLester's expense .**
妙语 在 - 费用 .

“没错，麦克！”保罗插嘴道，他的注意力因此从对麦克莱斯特的嘲讽中转移开了。

“ [dʒæm][hɜːr; hər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [duː][ðə; ði] ['wɜːrɪŋ] .
**“ Jam her close to the bluff and let the other fellow do the worrying .**
” 果酱 她 关闭 到 这 虚张声势 和 让 这 其他 同伴 做 这 令人担忧 .

“把她逼到悬崖边，让另一个家伙去担心吧。”

” [dʒʌst] [ðen] , [raʊnd] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrv] [keɪm] [ə; eɪ][fɑːrm]['wægən] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
**” Just then , round the further end of the curve came a farm wagon loaded with**
” 只是 然后 , 圆形的 这 更远 结尾 的 这 曲线 来了 一个 农场 车皮 已加载 和
[heɪ] ,
**hay ,**
干草 ,

就在这时，一辆满载干草的农用货车从弯道的另一端驶来，

[wʌn][mæn] ['draɪvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [kræmpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] ,
**one man driving as he sat cramped against the dashboard ,**
一 男人 驾驶 作为 他 卫星 狭窄 反对 这 仪表板 ,

一名男子蜷缩在驾驶座上，紧贴着仪表盘开车。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði][loʊd][bɪ'haɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] ,
**while on the load behind was a boy and a girl ,**
尽管 在 这 加载 在后面 曾是 一个 男生 和 一个 女孩 ,

后面的货物上坐着一个男孩和一个女孩。

[bəuθ] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [tiːnz] [ɪn][eɪdʒ] .
**both somewhere along their teens in age .**
两个都 某处 沿着 他们的 青少年 在 年龄 .

两人年龄都在十几岁左右。

[wen] [ðə; ði][fɑːrm] [tiːm] [sɔː] [ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [kɑːr] [ðeɪ] ['bɔːkt] , [traɪd][tuː; tə] [ʃaɪ] ['deɪndʒərəsli]
**When the farm team saw the purring car they balked , tried to shy dangerously**
什么时候 这 农场 团队 锯 这 呼噜声 车 他们 犹豫不决 , 尝试 到 害羞的 危险地
[tɔːrdz] [ðə; ði][sloʊp] ,
**towards the slope ,**
向 这 坡 ,

农场工人看到那辆发出低沉轰鸣声的汽车，都吓了一跳，试图危险地向斜坡方向躲避。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd] [reɪnd] [ðem; ðəm][ʌp][soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɔːltɪd] [ˌmɪd'weɪ]
**but the man behind reined them up so sharply that they were halted midway**
但 这 男人 在后面 勒住 他们 向上 所以 尖锐地 那 他们 是 停止 中途
[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .
**of the road and about twenty feet from the car .**
的 这 路 和 关于 二十 脚 从 这 车 .

但后面的人猛地勒住缰绳，马匹在路中央停了下来，距离汽车大约20英尺。

[deɪv] [æt; ət][wʌns] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] ['siːst] .
**Dave at once shut off the power and the purring ceased .**
戴夫 在 一次 关闭 离开 这 力量 和 这 呼噜声 停止 .

戴夫立即关掉了电源，呼噜声也停止了。

“ [seɪ] , ['mɪstər] ! ” [kɔːld] [ðə; ði][mæn] ['æŋkʃəsli] .
**“ Say , mister ! ” called the man anxiously .**
” 说 , 先生 ! ” 称为 这 男人 焦虑地 .

“先生，您好！”那人焦急地喊道。

“ [haʊ] [wiː; wi] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pæs] [jiː; ji] ? ”
**“ How we goin ' to pass ye ? ”**
“ 如何 我们 去 - 到 经过 是的 ? ”

“我们该怎么超过你? ”

“ [wiːv] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ?
**“ We've tried to give you all the room we could , don't you see ?**
“ 我们已经 尝试 到 给 你 全部 这 房间 我们 可以 , 不 你 看 ?

“我们已经尽力给你足够的空间了，你难道看不出来吗? ”

” [ðɪs] [frʌm; frəm] - [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] ['kuːlli] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .
**” This from MacLester as he leaned coolly back in his seat .**
” 这 从 - 作为 他 倾斜 冷静地 后退 在 他的 座位 .

麦克莱斯特说着，潇洒地向后靠在座位上。

“ [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sloʊ] [ʌp] , [ðen] [goʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? ”
**“ You'll have to slow up , then go at a walk to the right , won't you ? ”**
“ 你会 有 到 慢的 向上 , 然后 去 在 一个 走 到 这 正确的 , 惯于 你 ? ”
-
**147**
-

“你得慢下来，然后往右边走，对吧? ”147

“ [maɪ] ['tiːmz] ['sɔːrtər] ['skɪri] [ə'lɔːŋ] [hɪr] .
**“ My team's sorter skeery along here .**
“ 我的 团队的 分拣机 斯凯里 沿着 这里 .

“我的团队在这里很紧张。”

[ðeɪ] [eint] [juːst] [tuː; tə] [juː; jʊ] - ['fɛlɚz] .
**They ain't used to you autermobile fellers .**
他们 不是 用过的 到 你 - 伙计们 .

他们不习惯你们这些开汽车的人。

[woʊ] [taː(r); taː(r), təː(r)] !
**Whoa thar !**
哇 那里 !

哇哦!

[wʌt] [jiː; ji] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ?
**What ye up to now ?**
什么 是的 向上 到 现在 ?

你们现在在忙什么呢?

” [ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪ] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [aɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɑːnstər] [dʒʌst]
**” The team was trying to shy again as they eyed the strange monster just**
” 这 团队 曾是 尝试 到 害羞的 再次 作为 他们 眼睛 这 奇怪的 怪物 只是
[ə'hed] [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wen] [sʌm; səm] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['hʌntər]
**ahead that was as terrifying to them as when some unsuspecting hunter**
前方 那 曾是 作为 恐怖 到 他们 作为 什么时候 一些 毫无戒心的 猎人
['sʌd(ə)nli] [siːz] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] .
**suddenly sees just ahead of him a dangerous beast of prey .**
突然 看到 只是 前方 的 他 一个 危险的 兽 的 猎物 .

“队员们再次试图躲开，因为他们正盯着前方那个奇怪的怪物，它对他们来说就像一个毫无防备的猎人突然看到前方有一只危险的猛兽一样可怕。

['miːntaɪm] [fɪl] ,
**Meantime Phil ,**
与此同时 菲尔 ,

与此同时，菲尔，

[noʊtɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd]['sɪmələr] ['sɪmptəmz] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər]
**noting** **the** **alarm** **of** **the** **girl** **on** **the** **hay** **and** **similar** **symptoms** **in** **the** **younger**
注意到 这 警报 的 这 女孩 在 这 干草 和 相似的 症状 在 这 年轻
[bɔɪ] ,
**boy** **,**
男生 ,

注意到躺在干草堆上的女孩的惊恐表现，以及小男孩身上类似的症状，

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**was** **taking** **in** **the** **possibilities** **of** **the** **situation** **.**
曾是 采取 在 这 可能性 的 这 情况 .

正在权衡各种可能性。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] ,
**He** **signalled** **to** **the** **others** **to** **keep** **silent** **,**
他 发出信号 到 这 其他的 到 保持 沉默的 ,

他示意其他人保持安静。

[ðen] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ænd; ənd] [meɪd] ['kɔːʃəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tiːm] ,
**then** **sprang** **out** **of** **the** **tonneau** **and** **made** **cautiously** **towards** **the** **team** **,**
然后 弹簧 出去 的 这 货箱盖 和 制成 谨慎地 向 这 团队 ,

然后他从后车厢里跳出来，小心翼翼地走向车队。

['spiːkɪŋ] ['suːðɪŋli] [ðə; ði] [waɪl] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [held] [ðem; ðəm][ɪn] ['taɪtli] .
**speaking** **soothingly** **the** **while** **as** **the** **man** **held** **them** **in** **tightly** **.**
请讲 舒缓地 这 尽管 作为 这 男人 握住 他们 在 紧紧 .

男人一边轻声安抚他们，一边紧紧地抱着他们。

“ [let] [ˌem 'iː] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedˌstɔːl] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['slaɪtli] .
**“** **Let** **me** **get** **hold** **of** **their** **headstalls** **,** **”** **he** **called** **,** **raising** **his** **voice** **slightly** **.**
” 让 我 得到 抓住 的 他们的 头套 , ” 他 称为 , 提高 他的 嗓音 轻微地 .

“让我抓住它们的笼头，”他喊道，声音略微提高了一些。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
**“** **I** **think** **we** **can** **manage** **it** **.**
” 我 思考 我们 能 管理 它 .

“我认为我们可以做到。”

[wiːl] [pæs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl] [raɪt] .
**We'll** **pass** **each** **other** **all** **right** **.**
出色地 经过 每个 其他 全部 正确的 .

我们会顺利通过彼此的。

” [baɪ] ['kɔːʃəs] ['mænɪdʒmənt] , ['spiːkɪŋ] ['kɑːmli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [fɪl] ['mænɪdʒd] [æt; ət][læst]
**”** **By** **cautious** **management** **,** **speaking** **calmly** **to** **the** **horses** **,** **Phil** **managed** **at** **last**
” 经过 谨慎 管理 , 请讲 平静地 到 这 马匹 , 菲尔 管理 在 最后的
[tuː; tə] [siːz] [fɜːrst][wʌn]['braɪd(ə)l] ,
**to** **seize** **first** **one** **bridle** **,**
到 抢占 第一的 一 辔 ,

“菲尔通过谨慎的管理，冷静地与马匹交谈，最终成功地抓住了第一匹马的缰绳。”

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [prə'pɪʃieɪtɪŋli] ['oʊvər][ðer; ðər]['noʊzɪz] , [waɪl] [ si'kjuəiŋ ] a148
**then** **the** **other** **,** **rubbing** **his** **hand** **propitiatingly** **over** **their** **noses** **,** **while** **securing** **a148**
然后 这 其他 , 擦 他的 手 安抚地 超过 他们的 鼻子 , 尽管 确保 a148

然后另一个人，一边安抚地用手抚摸他们的鼻子，一边固定住a148

[gʊd] [grɪp][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][left] ,
**good** **grip** **on** **the** **startled** **animals** **,** **and** **began** **leading** **them** **to** **the** **left** **,**
好的 紧握 在 这 惊慌 动物 , 和 开始 领导 他们 到 这 左边 ,
[tɔːrdz] [ðə; ði] [blʌf] .
**towards** **the** **bluff** **.**
向 这 虚张声势 .

他牢牢抓住受惊的动物，开始将它们引向左边，朝着悬崖的方向。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [deɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [toʊn] :

| At | the | same | time | he | called | to | Dave | , | in | a | low | but | distinct | tone | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 他 | 称为 | 到 | 戴夫 | , | 在 | 一个 | 低的 | 但 | 清楚的 | 语气 | : |

与此同时，他用低沉但清晰的声音喊着戴夫的名字：

" [luːs] [ðə; ði] [breɪk] !

| " | Loose | the | brake | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 松动的 | 这 | 制动 | ! |

“松开刹车！”

[get] [aʊt] , [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bæk] [ðə; ði][kɑːr]['dʒentli] .

| Get | out | , | two | of | you | , | and | back | the | car | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 出去 | , | 二 | 的 | 你 | , | 和 | 后退 | 这 | 车 | 轻轻地 | . |

你们俩下车，轻轻地把车倒回去。

[kiːp] [hɜːr; hər] ['hedɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

| Keep | her | headed | towards | the | middle | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 她 | 标题 | 向 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 路 | . |

让她朝着路中间走。

[dəunt] [rɪ'liːs] [jʊr; jər] [klʌtʃ] , [deɪv] .

| Don't | release | your | clutch | , | Dave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 发布 | 你的 | 离合器 | , | 戴夫 | . |

戴夫，别松离合器。

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['fɪlz] [də'rekʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [ɪm'plɪsɪtli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

| " | With | some | difficulty | Phil's | directions | were | implicitly | followed | by | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一些 | 困难 | 菲尔的 | 方向 | 是 | 隐式地 | 随后 | 经过 | 这 | 男孩们 | , |

“菲尔的指示虽然有些困难，但男孩们还是勉强听从了。”

[ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst][tuː; tə] [dɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['fɪlz] ['dʒʌdʒmənt] [wen] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒənz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] .

| all | of | whom | had | learned | in | the | past | to | defer | to | Phil's | judgment | when | sudden | decisions | were | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 谁 | 有 | 学习 | 在 | 这 | 过去的 | 到 | 推迟 | 到 | 菲尔的 | 判断 | 什么时候 | 突然 | 决策 | 是 | 必需的 | . |

他们过去都学会了在需要紧急决定时听从菲尔的判断。

[wen] [ðə; ði][bɪg][sɪks][wʌz; wəz] ['skwerli] [ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['slaɪtli] ['aʊtwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [sloʊp] ,

| When | the | Big | Six | was | squarely | midway | of | the | road | and | pointed | slightly | outward | towards | the | dangerous | slope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 大的 | 六 | 曾是 | 完全 | 中途 | 的 | 这 | 路 | 和 | 尖 | 轻微地 | 向外 | 向 | 这 | 危险的 | 坡 | , |

当“六大巨兽”正好位于道路中央，并且略微向外侧指向危险的斜坡时，

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd] ['bɪli] ['klæmbəd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

| the | car | was | halted | , | and | Paul | and | Billy | clambered | back | into | the | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 曾是 | 停止 | , | 和 | 保罗 | 和 | 比利 | 攀爬 | 后退 | 进入 | 这 | 机器 | . |

汽车停了下来，保罗和比利爬回了车里。

" [naʊ] , [maɪ] [frend] , " [sed] [fɪl] , " [ɪf] [aɪ] [liːd] [ðem; ðəm] ,

| " | Now | , | my | friend | , | " | said | Phil | , | " | if | I | lead | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 我的 | 朋友 | , | " | 说 | 菲尔 | , | " | 如果 | 我 | 带领 | 他们 | , |

“现在，我的朋友，”菲尔说，“如果我领导他们，

[kæn; kən][juː; jʊ][tɜːrn][ɪn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [blʌf] , [raɪt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] ? "

| can | you | turn | in | close | to | the | bluff | , | right | where | we | were | when | we | first | saw | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 转动 | 在 | 关闭 | 到 | 这 | 虚张声势 | , | 正确的 | 在哪里 | 我们 | 是 | 什么时候 | 我们 | 第一的 | 锯 | 你 | ? | " |

你能沿着悬崖边拐弯吗？就是我们第一次见到你的地方？

“ [aɪl] [traɪ] ['maɪti] [hɑːrd] .
**“ I'll try mighty hard .**
“ 患病的 尝试 强大的 难的 .

我会尽全力。

[woʊ] , [dʒæk] !
**Whoa , Jack !**
哇 , 杰克 !

哇，杰克！

['iːzi] [naʊ] , [dʒɪl] !
**Easy now , Jill !**
简单的 现在 , 吉尔 !

冷静点，吉尔！

” [wɪð; wɪθ] [wei] [stɪl] [æt; ət][ðer; ðər] ['hedz] , [ðə; ði]['wægən] and149
**” With Way still at their heads , the wagon and149**
” 和 方式 仍然 在 他们的 头部 , 这 车皮 and149

“韦仍然在前面带路，马车和149

[ɪts] ['kʌmbrəs] [loʊd] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [dʒæmd] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌf] .
**its cumbrous load were safely jammed against the side of the bluff .**
它是 笨重的 加载 是 安全 卡住 反对 这 边 的 这 虚张声势 .

它笨重的货物被安全地卡在了悬崖边上。

“ [pər'hæps] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['betər] [get] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] .
**“ Perhaps the young lady and the boy better get off on the upper side .**
” 也许 这 年轻的 女士 和 这 男生 更好的 得到 离开 在 这 上 边 .

“或许这位年轻女士和这位男孩最好选择从上层下车。”

[wiːl] [traɪ] [tuː; tə] [pæs] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [tiːm] [meɪ] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**We'll try to pass you , but your team may not like the situation .**
出色地 尝试 到 经过 你 , 但 你的 团队 可能 不是 喜欢 这 情况 .

我们会尽量让你通过，但你的团队可能不喜欢这种情况。

” [fɪl] [smaɪld] .
**” Phil smiled .**
” 菲尔 微笑 .

菲尔笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] . ”
**“ It may cause trouble , but we will be as careful as we can . ”**
” 它 可能 原因 麻烦 , 但 我们 将要 是 作为 小心 作为 我们 能 . ”

“这可能会造成一些麻烦，但我们会尽可能小心谨慎。”

“ [wel] , [bɔːs] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] , “ [juː; jʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər] [gʊd] [bɔɪz] .
**“ Well , boss , ” said the man , “ you sure are good boys .**
” 出色地 , 老板 , ” 说 这 男人 , “ 你 当然 是 好的 男孩们 .

“嗯，老板，”那人说，“你们真是好孩子。”

[maɪ] [tiːm] — [wel] ,
**My team — well ,**
我的 团队 — 出色地 ,

我的团队——嗯，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ'd] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
**I don't know what they might have done if I'd tried to pass you on the outside .**
我 不 知道 什么 他们 可能 有 完毕 如果 ID 尝试 到 经过 你 在 这 外部 .

我不知道如果我试图从外面超越你，他们会怎么做。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [heɪ] .
**” He turned back to the couple on the hay .**
” 他 转向 后退 到 这 夫妻 在 这 干草 .

他转过身去看躺在干草上的那对夫妇。

“ [seɪ] , ['dæni] , [juː; jʊ] [slaɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðen] [help] [næn; nɑːn] [daʊn] .

| “ | Say | , | Danny | , | you | slide | off | and | then | help | Nan | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | , | 丹尼 | , | 你 | 滑动 | 离开 | 和 | 然后 | 帮助 | 楠 | 向下 | . |

“丹尼，你滑下去，然后帮南下来。”

[biː; bi] [kɪrfəl] !

| Be | keerful | ! |
|---|---|---|
| 是 | keerful | ! |

小心！

[rɪ'membər] [ʃiːz] [jʊr; jər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ] [fɔːl] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ]

| Remember | she's | your | sister | , | and | if | she | gets | a | fall | you'll | have | to | settle | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 她是 | 你的 | 姐姐 | , | 和 | 如果 | 她 | 获得 | 一个 | 落下 | 你会 | 有 | 到 | 定居 | 和 |

[ˌem 'iː] ['leɪtər] .

| me | later | . |
|---|---|---|
| 我 | 之后 | . |

记住她是你妹妹，如果她摔倒了，你以后得找我算账。

” ['dæni] , [ə; eɪ] [strɔː] - ['hætɪd] , ['ber'fʊtɪd] [læd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frekld] [feɪs] [ænd; ənd] ['dæŋglɪŋ]

| ” | Danny | , | a | straw | - | hatted | , | barefooted | lad | with | a | freckled | face | and | dangling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 丹尼 | , | 一个 | 稻草 | - | 戴帽子的 | , | 赤足 | 小伙子 | 和 | 一个 | 雀斑 | 脸 | 和 | 悬挂 |

[legz] ,

| legs | , |
|---|---|
| 腿 | , |

“丹尼，一个戴着草帽、光着脚、脸上长满雀斑、双腿悬空的男孩，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slaɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'sɪst]

| managed | to | slide | himself | down | against | the | bluff | and | also | managed | to | assist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 到 | 滑动 | 他自己 | 向下 | 反对 | 这 | 虚张声势 | 和 | 还 | 管理 | 到 | 协助 |

[ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʌn'iːzɪli] [ə'weɪt] ['fɜːrðər]

| the | girl | in | following | him | to | a | spot | where | they | could | uneasily | await | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 在 | 下列的 | 他 | 到 | 一个 | 点 | 在哪里 | 他们 | 可以 | 不安地 | 等待 | 更远 |

[ di'veləpmənts ] . -

| developments | . | 150 |
|---|---|---|
| 发展 | . | - |

设法滑下悬崖，并设法帮助女孩跟他走到一个可以忐忑不安地等待事态进一步发展的地方。150

“ ['betər] [nɑːt] [stɑːrt] [jʊr; jər] [kɑːr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪt] [baɪ] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , [waɪl] [fɪl] ,

| “ | Better | not | start | your | car | until | I | git | by | , | ” | remarked | the | farmer | , | while | Phil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 更好的 | 不是 | 开始 | 你的 | 车 | 直到 | 我 | git | 经过 | , | ” | 评论 | 这 | 农民 | , | 尽管 | 菲尔 | , |

“在我过去之前最好别发动你的车，”农夫说道，而菲尔则

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['braɪdlz] , ['eɪdɪd] [ðə; ði] ['loʊdɪd] ['wægən] [tuː; tə] [slɪp] [baɪ] [ðə; ði] [red] ['mɑːnstər] ,

| still | holding | the | bridles | , | aided | the | loaded | wagon | to | slip | by | the | red | monster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 保持 | 这 | 缰绳 | , | 协助 | 这 | 已加载 | 车皮 | 到 | 滑 | 经过 | 这 | 红色的 | 怪物 | , |

他仍然抓着缰绳，帮助满载的马车从红色怪物身边溜过。

[naʊ] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

| now | quiet | enough | on | the | dangerous | side | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 安静的 | 足够的 | 在 | 这 | 危险的 | 边 | 的 | 这 | 路 | . |

现在，道路危险的一侧已经足够安静了。

[wʌns] [ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðə; ði] [tiːm] ['kwaiətid] [daʊn] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

| Once | their | backs | were | towards | the | machine | the | team | quieted | down | quickly | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他们的 | 背部 | 是 | 向 | 这 | 机器 | 这 | 团队 | 安静 | 向下 | 迅速地 | 足够的 | . |

当队员们背对着机器时，他们很快就安静了下来。

“ [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [daʊn] , [mɪs] , ” [sed] [fɪl] , [huː] ['nevər] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] ['mænərz] ,

| “ | Let | me | help | you | down | , | miss | , | ” | said | Phil | , | who | never | forgot | his | manners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我 | 帮助 | 你 | 向下 | , | 错过 | , | ” | 说 | 菲尔 | , | WHO | 绝不 | 忘了 | 他的 | 礼仪 | , |

“小姐，我扶您下来吧。”菲尔说道，他始终不忘礼貌。

['sprɪŋɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

| springing | back | towards | the | young | couple | climbing | down | to | the | roadway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 后退 | 向 | 这 | 年轻的 | 夫妻 | 攀登 | 向下 | 到 | 这 | 道路 | . |

猛地向那对正爬下路边的年轻夫妇走去。

['dæni] , [laɪk] ['meni] ['brʌðərz] , ['hævɪŋ] ['skræmbld] [daʊn] [ʌn'eɪdɪd] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [eɪd]

| Danny | , | like | many | brothers | , | having | scrambled | down | unaided | , | went | to | his | father's | aid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | , | 喜欢 | 许多 | 兄弟 | , | 拥有 | 打乱 | 向下 | 未受帮助 | , | 去 | 到 | 他的 | 父亲的 | 援助 |

,

,

,

丹尼像许多兄弟一样，独自爬下山坡后，立即上前帮助他的父亲。

[ðoʊ] [eɪd][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌn'nesəseri] .

| though | aid | was | now | unnecessary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 援助 | 曾是 | 现在 | 不必要 | . |

虽然现在已没有必要提供援助了。

[fɪl] [suːn] [helpt] [næn; nɑːn] [daʊn] ,

| Phil | soon | helped | Nan | down | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 很快 | 帮助 | 楠 | 向下 | , |

菲尔很快扶着南下了山。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [plʌmp] [jʌŋ] ['baːdi] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]

| the | weight | of | her | plump | young | body | convincing | him | that | she | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重量 | 的 | 她 | 丰满 | 年轻的 | 身体 | 令人信服的 | 他 | 那 | 她 | 必须 | 是 |

['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][dæn] .

| several | years | older | than | Dan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 年 | 老 | 比 | 担 | . |

她丰满年轻的身体的重量让他确信她一定比丹大好几岁。

“ [aɪm] ['maɪtɪli] [ə'blaɪdʒd] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [lɪspt] ,

| “ | I'm | mightily | obliged | , | sir | , | ” | she | lisped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 非常 | 有义务 | , | 先生 | , | ” | 她 | 口齿不清 | , |

“先生，我感激不尽。”她结结巴巴地说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpwərd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['lændɪd] [hɜːr; hər] ['skwerli] [ɑːn][hɜːr; hər]

| with | an | upward | glance | at | the | boy | as | he | landed | her | squarely | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 向上 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 男生 | 作为 | 他 | 登陆 | 她 | 完全 | 在 | 她 |

[fiːt] ,

| feet | , |
|---|---|
| 脚 | , |

她抬头看了一眼男孩，男孩稳稳地把她放在地上。

[nɑːt] [ber] [laɪk] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [bʌt; bət][klæd][ɪn] ['ferli] ['deɪnti] ['fʊtwer] .

| not | bare | like | her | brother's | but | clad | in | fairly | dainty | footwear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 裸 | 喜欢 | 她 | 兄弟 | 但 | 覆膜 | 在 | 相当 | 纤巧 | 鞋类 | . |

她不像哥哥那样赤身裸体，而是穿着相当精致的鞋子。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiːd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

| “ | I | don't | know | what | we'd | ' | a | ' | done | but | for | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 我们会 | - | 一个 | - | 完毕 | 但 | 为了 | 你 | . | ” |

“如果没有你，我真不知道我们会怎么办。”

“ [ʃɔː] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] !

| “ | Pshaw | , | that's | nothing | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 呸 | , | 那就是 | 没有什么 | ! |

“切，那算什么！”

[aɪm] [ʃʊr] [glæd] we151

| I'm | sure | glad | we151 |
|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 高兴的 | we151 |

我很高兴我们151

[wɜːr; wər][ɑːn][hænd] , [mɪs] — ″ [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

| were | on | hand | , | Miss | — | ″ | He | hesitated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 手 | , | 错过 | — | ″ | 他 | 犹豫了一下 | . |

“我们当时就在现场，小姐——”他犹豫了一下。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ?

| “ | Is | there | anything | more | we | can | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 是 | 那里 | 任何事物 | 更多的 | 我们 | 能 | 做 | ? |

我们还能做些什么呢?

″ ['nʌθɪŋ] , [ə'pærəntli] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ 'staːtiŋ ] [ðə; ði][kɑːr] [ə'gen] , [pɔːl] [kɔːld] [aʊt] :

| ” | Nothing | , | apparently | ; | but | before | starting | the | car | again | , | Paul | called | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 没有什么 | , | 显然 | ; | 但 | 前 | 开始 | 这 | 车 | 再次 | , | 保罗 | 称为 | 出去 | : |

“显然什么也没发生；但在再次启动汽车之前，保罗喊道：”

“ [seɪ] , ['mɪstər] !

| “ | Say | , | Mister | ! |
|---|---|---|---|---|
| ″ | 说 | , | 先生 | ! |

“先生，您好！”

[haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] ? ″

| How | far | is | it | to | the | nearest | town | on | this | road | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 远的 | 是 | 它 | 到 | 这 | 最近的 | 镇 | 在 | 这 | 路 | ? | ″ |

这条路到最近的城镇有多远?

“ [ten] [maɪl] , [aɪ] ['rekən] .

| “ | Ten | mile | , | I | reckon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 十 | 英里 | , | 我 | 估计 | . |

“我估计有十英里。”

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [θriː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] .

| We | live | three | miles | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 居住 | 三 | 英里 | 超过 | . |

我们住在三英里外。

″ [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] ['stɑːrtɪd] [fɪl] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːtoʊ] ,

| ” | As | the | car | started | Phil | waved | a | hand | from | the | auto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 作为 | 这 | 车 | 开始 | 菲尔 | 挥手 | 一个 | 手 | 从 | 这 | 汽车 | , |

“汽车启动时，菲尔从车里挥了挥手，

[hwer'æt] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ['flʌtəd] [bæk] [æn; ən] ['ænsər] ['sɪgnəl] .

| whereat | a | white | handkerchief | fluttered | back | an | answering | signal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪里 | 一个 | 白色的 | 手帕 | 飘动 | 后退 | 一个 | 回答 | 信号 | . |

这时，一块白手帕飘动着回应了。

[deɪv] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [weɪ] , ['seɪɪŋ] :

| Dave | turned | back | to | Way | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴夫 | 转向 | 后退 | 到 | 方式 | , | 说 | : |

戴夫转过身对韦说道：

“ [bleɪm] [ɪf] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ]['regjələr] [mæʃ] [ɑːn] [ðæt] [gɜːrl] — [heɪ] , [pɔːl] ?

| “ | Blame | if | I | don't | believe | you've | made | a | regular | mash | on | that | girl | — | hey | , | Paul | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 责备 | 如果 | 我 | 不 | 相信 | 你已经 | 制成 | 一个 | 常规的 | 捣碎 | 在 | 那 | 女孩 | — | 嘿 | , | 保罗 | ? |

“如果我不相信你和那个女孩有过一段正常的性关系，那就怪我吧——嘿，保罗？”

″ [pɔːl] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

| ” | Paul | , | now | at | the | wheel | , | was | too | busy | to | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 保罗 | , | 现在 | 在 | 这 | 车轮 | , | 曾是 | 也 | 忙碌的 | 到 | 回复 | . |

“保罗现在正开车，忙得没空回复。”

“ ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] ? ” [sed]

| “ | Wonder | what | they | were | doing | so | far | from | home | with | a | load | of | hay | ? | ” | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 想知道 | 什么 | 他们 | 是 | 正在做 | 所以 | 远的 | 从 | 家 | 和 | 一个 | 加载 | 的 | 干草 | ? | ” | 说 |

[deɪv] .

| Dave | . |
|---|---|
| 戴夫 | . |

“真想知道他们带着一车干草到离家这么远的地方来干什么？”戴夫说道。

“ [ɪts] [pæst] ['heɪɪŋ] [taɪm] [naʊ] , ” [wʌz; wəz] ['wɜ˞ːθs] ['kɑːment] .

| “ | It's | past | haying | time | now | , | ” | was | Worth's | comment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 过去的 | 干草 | 时间 | 现在 | , | ” | 曾是 | 价值 | 评论 | . |

“现在已经过了收割干草的季节了，”沃斯评论道。

“ [mʌst; məst][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['sʌmwer] [tuː; tə] [sel] .

| “ | Must | be | taking | it | off | somewhere | to | sell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 必须 | 是 | 采取 | 它 | 离开 | 某处 | 到 | 卖 | . |

“肯定是被人拿去某个地方卖掉了。”

[ɪf] [soʊ] , [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [drest] [soʊ] ['naɪsli] . ”

| If | so | , | that | explains | why | the | girl | was | dressed | so | nicely | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 那 | 解释 | 为什么 | 这 | 女孩 | 曾是 | 穿着 | 所以 | 很好 | . | ” |

如果真是这样，那就能解释为什么那个女孩穿得那么漂亮了。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] ? ” [æskt] [pɔːl] .

| “ | How | about | the | man | and | boy | ? | ” | asked | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 关于 | 这 | 男人 | 和 | 男生 | ? | ” | 问 | 保罗 | . |

“那男人和男孩呢？”保罗问道。

“ [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['riːəl] ['heɪ.siːd] . ” -

| “ | They | looked | like | real | hayseeds | . | ” | 152 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 看起来 | 喜欢 | 真实的 | 干草种子 | . | ” | - |

“他们看起来就像一群乡巴佬。”152

“ ['haʊd] [juː; jʊ][wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə] [lʊk] ?

| “ | How'd | you | want | ' | em | to | look | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 怎么做到的 | 你 | 想 | - | 呃 | 到 | 看 | ? |

“你希望它们看起来怎么样？”

” [ðɪs] [frʌm; frəm] [deɪv] .

| ” | This | from | Dave | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 从 | 戴夫 | . |

这是戴夫说的。

“ [wen] [jʊə(r)] ['selɪŋ] [heɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [loʊd] [ɔːr] [ˌʌn'loʊd] [ɪn][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [goʊ] - [tuː; tə] - ['miːtɪŋ]

| “ | When | you're | selling | hay | you | can't | load | or | unload | in | your | Sunday | go | - | to | - | meeting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 你是 | 销售 | 干草 | 你 | 不能 | 加载 | 或者 | 卸下 | 在 | 你的 | 星期日 | 去 | - | 到 | - | 会议 |

[kloʊðz] . ”

| clothes | . | ” |
|---|---|---|
| 衣服 | . | ” |

“卖干草的时候，你不可能穿着星期天去教堂的衣服去装卸货物。”

“ [wel] , ” [riˈmɑːkt] [fɪl] , “ [huːˈevər] [ænd; ənd] [wətˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]

| “ | Well | , | ” | remarked | Phil | , | “ | whoever | and | whatever | they | are | , | we | tried | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | ” | 评论 | 菲尔 | , | ” | 谁 | 和 | 任何 | 他们 | 是 | , | 我们 | 尝试 | 到 | 是 |

['diːsnt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| decent | to | them | . |
|---|---|---|---|
| 体面的 | 到 | 他们 | . |

“嗯，”菲尔说道，“不管他们是谁，不管他们是什么人，我们都尽量对他们客气一些。”

[aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] . ”

| I | reckon | they're | all | right | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 它们是 | 全部 | 正确的 | . | ” |

我觉得他们都没事。

“ [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][gɜ:rl] , [eɪ] ? ” [læft] [pɔ:l] .

| “ | Especially | the | girl | , | eh | ? | ” | laughed | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尤其 | 这 | 女孩 | , | 嗯 | ? | ” | 笑了 | 保罗 | . |

“尤其是那个女孩，是吧？”保罗笑着说。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][næn; nɑ:n] !

| “ | Oh | , | you | Nan | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 你 | 楠 | ! |

“哦，你，楠！”

['wɔznt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [fɪl] ?

| Wasn't | that | her | name | , | Phil | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 她 | 姓名 | , | 菲尔 | ? |

她是不是叫菲尔?

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .

| You | ought | to | know | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 知道 | . |

你应该知道。

” [fɪl] [pæst] [ðɪs] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['mætərz] .

| ” | Phil | passed | this | by | without | reply | , | as | he | talked | about | other | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 菲尔 | 通过了 | 这 | 经过 | 没有 | 回复 | , | 作为 | 他 | 谈话 | 关于 | 其他 | 事情 | . |

菲尔没有回答这个问题，而是谈论起了其他事情。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðen] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðoʊz]

| Little | did | any | of | them | then | think | that | they | had | not | seen | the | last | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 做过 | 任何 | 的 | 他们 | 然后 | 思考 | 那 | 他们 | 有 | 不是 | 已见 | 这 | 最后的 | 的 | 那些 |

[θri:] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm]['pɑ:səb(ə)l]['æksɪdənt][ænd; ənd]['bɑ:dɪli]['deɪndʒər][baɪ]

| three | whom | they | had | saved | from | possible | accident | and | bodily | danger | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 谁 | 他们 | 有 | 已保存 | 从 | 可能的 | 事故 | 和 | 身体上的 | 危险 | 经过 |

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['seɪfɪst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

| giving | them | the | safest | side | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他们 | 这 | 最安全 | 边 | 的 | 这 | 路 | . |

当时他们谁也没想到，他们与这三个人之间的故事还远未结束。他们让这三个人靠在道路最安全的一侧，使他们免于可能发生的事故和人身危险。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði][kɑ:r][glaidid] ['smu:ðli] [θru:] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑ:rmɪŋ]

| From | then | on | for | half | an | hour | the | car | glided | smoothly | through | a | rich | farming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 然后 | 在 | 为了 | 一半 | 一个 | 小时 | 这 | 车 | 滑翔 | 顺利 | 通过 | 一个 | 富有的 | 农业 |

['sekʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bɑ:nz] [lʊkt] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:mərəs] [stæks]

| section | where | the | houses | and | barns | looked | prosperous | and | the | numerous | stacks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 在哪里 | 这 | 房屋 | 和 | 谷仓 | 看起来 | 繁荣 | 和 | 这 | 很多的 | 堆栈 |

[ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] [heɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sli:k] [hə:dz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [bɪ'təʊkənd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərz]

| of | grain | and | hay | and | the | sleek | herds | of | cattle | betokened | that | the | owners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 粮食 | 和 | 干草 | 和 | 这 | 光滑 | 畜群 | 的 | 牛 | 标记 | 那 | 这 | 所有者 |

[ɔ:r] ['tenənts] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd][ʌv; əv] [prɑ:'sperəti] .

| or | tenants | were | by | no | means | on | the | wrong | side | of | prosperity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 租户 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 在 | 这 | 错误的 | 边 | 的 | 繁荣 | . |

从那时起，汽车平稳地行驶了半个小时，穿过一片富饶的农田，房屋和谷仓看起来十分繁荣，成堆的谷物和干草，以及矫健的牛群，都表明这里的主人或租户生活富裕。

[ðen] [ðə; ði] ['tɪmbərd] [trækts] [ɪn'kri:st] , -

| Then | the | timbered | tracts | increased | , | 153 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 木材 | 小册子 | 增加 | , | - |

随后，林地面积增加，153

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [loʊ] ,

| and | a | series | of | low | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 系列 | 的 | 低的 | , |

以及一系列低，

['rʌgɪd] ['hɪlsaɪd] ['oʊpənd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bend] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [taʊn] [hu:z] [smoʊk]

| **rugged** | **hillsides** | **opened** | **up** | **until** | **at** | **a** | **sudden** | **bend** | **they** | **saw** | **the** | **town** | **whose** | **smoke** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崎岖 | 山坡 | 打开 | 向上 | 直到 | 在 | 一个 | 突然 | 弯曲 | 他们 | 锯 | 这 | 镇 | 谁 | 抽烟 |

[hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɪðər'tu:] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd]

| **had** | **been** | **for** | **some** | **time** | **indicative** | **of** | **this** | **break** | **in** | **the** | **hitherto** | **uninterrupted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 为了 | 一些 | 时间 | 指示性的 | 的 | 这 | 休息 | 在 | 这 | 迄今为止 | 不间断 |

['rʊrəl] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɔrnɪŋz] [raɪd] .

| **rural** | **expanse** | **of** | **their** | **morning's** | **ride** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乡村的 | 广阔 | 的 | 他们的 | 早晨 | 骑 | . |

崎岖的山坡豁然开朗，直到一个急转弯处，他们才看到那座城镇。城镇的烟雾早已预示着，在他们上午骑行的这段一望无际的乡村旅程中，出现了一个缺口。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] , ['bi:ɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [laɪnz] ,

| **It** | **was** | **not** | **a** | **big** | **town** | **,** | **being** | **off** | **the** | **railroad** | **lines** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 大的 | 镇 | , | 存在 | 离开 | 这 | 铁路 | 线条 | , |

因为地处铁路沿线，所以它并不是一个大城镇。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r][soʊ][tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,

| **which** | **were** | **a** | **mile** | **or** | **so** | **to** | **one** | **side** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 英里 | 或者 | 所以 | 到 | 一 | 边 | , |

大约在旁边一英里左右的地方，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊrəl] [treɪd]

| **but** | **it** | **looked** | **prosperous** | **and** | **was** | **doubtless** | **the** | **center** | **of** | **the** | **rural** | **trade** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 看起来 | 繁荣 | 和 | 曾是 | 毫无疑问 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 乡村的 | 贸易 |

[æk'tɪvətiz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

| **activities** | **for** | **some** | **miles** | **around** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 为了 | 一些 | 英里 | 大约 | . |

但它看起来很繁荣，无疑是方圆几英里内农村贸易活动的中心。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:n] ['aʊər] ,

| **It** | **being** | **now** | **about** | **the** | **noon** | **hour** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 现在 | 关于 | 这 | 中午 | 小时 | , |

现在大约是中午时分，

[ðə; ði][kɑ:r] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] [hoʊ'tel][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nu:ndeɪ] [lʌntʃ] .

| **the** | **car** | **stopped** | **before** | **a** | **modest** | **hotel** | **for** | **a** | **noonday** | **lunch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 停止 | 前 | 一个 | 谦虚的 | 酒店 | 为了 | 一个 | 午 | 午餐 | . |

汽车停在一家简朴的旅馆前，准备吃午饭。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['lɑ:rdʒər] ['hɑ:stəlriz] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] ,

| **There** | **were** | **two** | **larger** | **hostelries** | **on** | **the** | **main** | **street** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 更大的 | 旅店 | 在 | 这 | 主要的 | 街道 | , |

主街上有两家较大的旅店，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv]['pru:d(ə)nt] [ɪ'kɑ:nəmi] [ðə; ði] [bɔɪz] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [les] [ɪk'spensɪv]

| **but** | **from** | **motives** | **of** | **prudent** | **economy** | **the** | **boys** | **preferred** | **the** | **less** | **expensive** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 动机 | 的 | 谨慎 | 经济 | 这 | 男孩们 | 首选 | 这 | 较少的 | 昂贵的 |

['tævə:nz] .

| **taverns** | **.** |
|---|---|
| 酒馆 | . |

但出于谨慎节俭的考虑，男孩们更喜欢价格较低的酒馆。

“ [jes] , [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪnər] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

| **“ Yes** | **,** | **we** | **will** | **have** | **dinner** | **ready** | **in** | **a** | **few** | **minutes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 是的 | , | 我们 | 将要 | 有 | 晚餐 | 准备好 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

“是的，我们几分钟后就能准备好晚餐。”

" [riˈmɑːkt] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
**" remarked a comfortable looking woman who seemed to be in charge of**
" 评论 一个 舒服的 寻找 女士 WHO 似乎 到 是 在 收费 的
[ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈɑːfɪs] .
**the tiny office .**
这 微小的 办公室 .

"一位看起来很放松的女士说道，她似乎是这间小办公室的负责人。"

" [meɪk] [jɔːrˈselvz] [æt; ət][hoʊm] .
**" Make yourselves at home .**
" 制作 你们自己 在 家 .

"请随意，就像在自己家一样。"

[waɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [lædz] [frʌm; frəm] - ?
**Why , are you lads from Lannington ?**
为什么 , 是 你 小伙子们 从 - ?

你们是兰宁顿来的吗?

" [ðɪs] [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈredʒɪstər] .
**" This after reading the register .**
" 这 后 阅读 这 登记 .

"这是在查阅登记册之后。"

" [ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][hoʊm] [taʊn] , [ˈmædəm] , " [rɪˈplaɪd] [fɪl] .
**" That is our home town , madam , " replied Phil .**
" 那 是 我们的 家 镇 , 女士 , " 回复 菲尔 .

"那是我们的家乡，夫人，"菲尔回答道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ? " -
**" Do you know the place ? " 154**
" 做 你 知道 这 地方 ? " -

"你知道那地方吗？"154

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][aɪ][dɪd] !
**" Well , I should say I did !**
" 出色地 , 我 应该 说 我 做过 !

"嗯，应该说我做到了！"

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [smaɪld] .
**" The woman smiled .**
" 这 女士 微笑 .

女人笑了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ðer; ðər] .
**" I was raised there .**
" 我 曾是 提高 那里 .

"我在那里长大。"

[bɪn] [ɔːf] [hɪr] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [ˈmærid] . "
**Been off here ever since I married . "**
到过 离开 这里 曾经 自从 我 已婚 . "

自从结婚后就一直待在这里。

" - [ɪz] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , " [riˈmɑːkt] [wɜːrθ] ,
**" Lannington is where we live , " remarked Worth ,**
" - 是 在哪里 我们 居住 , " 评论 值得 ,

"我们住在兰宁顿，"沃思说道。

[ˈæftər][ inˈskraibiŋ ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][ˈredʒɪstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] .
**after inscribing his name on the register with a flourish .**
后 铭刻 他的 姓名 在 这 登记 和 一个 繁荣 .

他潇洒地在登记簿上签下自己的名字。

“ [wɪə(r)] [ɑːn][ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [trɪp] , [mæm, mɑːm, məm] . ”

| “ | We're | on | a | vacation | trip | , | ma'am | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 在 | 一个 | 假期 | 旅行 | , | 女士 | . | ” |

“我们正在度假旅行，女士。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [ˈaʊər; ɑːr][foʊks] [wen] [juː; jʊ] [lɪvd] [ðer; ðər] , ” [wʌz; wəz] [ˈdeɪvz]

| “ | It | might | be | that | you | knew | our | folks | when | you | lived | there | , | ” | was | Dave's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 可能 | 是 | 那 | 你 | 知道 | 我们的 | 各位 | 什么时候 | 你 | 居住地 | 那里 | , | ” | 曾是 | 戴夫的 |

[kənˈtrɪbjuːtɪŋ] [rɪˈmɑːrk] ,

| contributing | remark | , |
|---|---|---|
| 贡献 | 评论 | , |

“你以前住在那儿的时候，可能认识我们家的人，”戴夫补充道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [mɔːr] [ˈbrɔːdli]

| for | he | saw | that | she | was | reading | their | names | and | smiling | more | broadly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 锯 | 那 | 她 | 曾是 | 阅读 | 他们的 | 姓名 | 和 | 微笑 | 更多的 | 总体而言 |

[ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

| than | before | . |
|---|---|---|
| 比 | 前 | . |

因为他看到她正在念他们的名字，笑容比以前更加灿烂了。

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ][duː] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| “ | Why | , | yes | , | I | do | know | some | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 是的 | , | 我 | 做 | 知道 | 一些 | 的 | 他们 | . |

“是的，我认识他们中的一些人。”

[aɪ] [nuː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [wei] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [ˈlɔɪər] [ˈdɪlwɝθ] , [ænd; ənd]

| I | knew | Dr | . | Way | , | and | there | was | his | friend | Lawyer | Dilworth | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 博士 | . | 方式 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 他的 | 朋友 | 律师 | 迪尔沃斯 | , | 和 |

[ðə; ði] - .

| the | MacLesters | . |
|---|---|---|
| 这 | - | . |

我认识韦医生，还有他的朋友迪尔沃思律师，以及麦克莱斯特一家。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

| I | feel | as | if | I | knew | you | all | right | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 作为 | 如果 | 我 | 知道 | 你 | 全部 | 正确的 | 现在 | . |

我现在感觉好像认识你们所有人一样。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [plʌmp] [hænd] ,

| ” | And | she | offered | her | plump | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 提供 | 她 | 丰满 | 手 | , |

她伸出了她那丰满的手，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɔːrdʒəli] [ˈʃeɪkən] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪkˈspleɪnd] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðer; ðər][foʊks] , [ðen]

| which | was | cordially | shaken | as | the | boys | explained | more | about | their | folks | , | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 诚挚地 | 摇晃 | 作为 | 这 | 男孩们 | 解释 | 更多的 | 关于 | 他们的 | 各位 | , | 然后 |

[ˈædɪd] :

| added | : |
|---|---|
| 额外 | : |

男孩们进一步解释了他们家人的情况，气氛顿时变得友好起来，然后他们补充道：

“ [maɪ] [neɪm] [naʊ] [ɪz] [ˈjuːɪŋ] .

| “ | My | name | now | is | Ewing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 姓名 | 现在 | 是 | 尤因 | . |

“我现在的名字是尤因。”

[aɪm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈjuːɪŋ] [raʊnd] [hɪr] .

| I'm | known | as | the | Widow | Ewing | round | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 已知 | 作为 | 这 | 寡妇 | 尤因 | 圆形的 | 这里 | . |

我在这里被称为“尤因寡妇”。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [θriː] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] .

| My | husband | has | been | dead | three | years | or | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 丈夫 | 有 | 到过 | 死的 | 三 | 年 | 或者 | 所以 | . |

我丈夫去世大约三年了。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] , [ɪn] - , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mək'naɪt] .

| Before | that | , | in | Lannington | , | I | was | a | McKnight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 那 | , | 在 | - | , | 我 | 曾是 | 一个 | 麦克奈特 | . |

在此之前，在兰宁顿，我姓麦克奈特。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [rʌnz] [ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [ðer; ðər] .

| One | of | my | brothers | runs | a | garage | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我的 | 兄弟 | 跑步 | 一个 | 车库 | 那里 | . |

我的一个兄弟在那里开了一家修车厂。

[noʊ] [hɪm; ɪm] ? " -

| Know | him | ? | " | 155 |
|---|---|---|---|---|
| 知道 | 他 | ? | " | - |

认识他吗？“155

“ [wel] , ['ræðər] !

| “ | Well | , | rather | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 相当 | ! |

“嗯，还真是！”

[heɪ] , [fɪl] ?

| Hey | , | Phil | ? |
|---|---|---|---|
| 嘿 | , | 菲尔 | ? |

嘿，菲尔?

[wiː; wi][gɑːt] [ðɪs] [kɑːr] ['meɪnli] [θruː] [hɪz; ɪz][eɪd] .

| We | got | this | car | mainly | through | his | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 这 | 车 | 主要 | 通过 | 他的 | 援助 | . |

我们这辆车主要是靠他帮忙才得到的。

[mək'naɪt] & ['wɪldər] — [ðeə(r)] [sʌm; səm] ['pʌŋkɪnz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['ɔːtəməbilz] !

| McKnight | & | Wilder | — | they're | some | punkins | when | it | comes | to | automobiles | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克奈特 | & | 怀尔德 | — | 它们是 | 一些 | 南瓜 | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 汽车 | ! |

McKnight & Wilder——他们在汽车方面简直就是一群小鬼!

" ['æftər] [ðɪs] [ɔːl][wʌz; wəz] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

| " | After | this | all | was | plain | sailing | for | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 这 | 全部 | 曾是 | 清楚的 | 帆船 | 为了 | 这 | 男孩们 | . |

“此后，男孩们的一切都顺风顺水。”

['mɪsɪz] . ['juːɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

| Mrs | . | Ewing | insisted | that | they | should | remain | until | the | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 尤因 | 坚持 | 那 | 他们 | 应该 | 保持 | 直到 | 这 | 明天 | . |

尤因夫人坚持他们应该留到明天。

“ [wəʊnt] [kɔːst][juː; jʊ] [mʌtʃ] .

| “ | Won't | cost | you | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 惯于 | 成本 | 你 | 很多 | . |

“不会花费你太多钱。”

[wiːl] [kʌt] [ðə; ði] ['regjələr] [bɪl] [ɪn] [hæf] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [hoʊm] [foʊks] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

| We'll | cut | the | regular | bill | in | half | , | for | you're | home | folks | , | aren't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 切 | 这 | 常规的 | 账单 | 在 | 一半 | , | 为了 | 你是 | 家 | 各位 | , | 不是 | 你 | ? |

我们会把常规账单减半，因为你们都在家，对吧?

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [weɪ] .

| " | And | it | may | be | said | that | she | had | her | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 可能 | 是 | 说 | 那 | 她 | 有 | 她 | 方式 | . |

可以说，她如愿以偿了。

[ðə; ði][bɪg][sɪks][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [meɪd]

| The | Big | Six | was | put | in | the | hotel | garage | and | the | boys | were | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 六 | 曾是 | 放 | 在 | 这 | 酒店 | 车库 | 和 | 这 | 男孩们 | 是 | 制成 |

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] [tuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ;

| comfortable | in | two | adjoining | rooms | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 舒服的 | 在 | 二 | 相邻的 | 房间 | ; |

六大豪车被安置在酒店车库里，而男孩们则被安排在两个相邻的房间里，住得很舒服；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['iːv(ə)n] [fɪl] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] [bɪl]

| and | in | the | morning | even | Phil | was | astonished | at | the | exceedingly | small | bill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 早晨 | 甚至 | 菲尔 | 曾是 | 惊讶 | 在 | 这 | 非常 | 小的 | 账单 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] .

| which | they | had | to | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 有 | 到 | 支付 | . |

第二天早上，就连菲尔都对他们要支付的极少账单感到惊讶。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [θæŋk] [ðə; ði] ['kʌmli] ['wɪdoʊ] , [huː] [læft] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ] :

| He | could | only | thank | the | comely | widow | , | who | laughed | it | off | with | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 仅有的 | 感谢 | 这 | 漂亮 | 寡妇 | , | WHO | 笑了 | 它 | 离开 | 和 | : |

他只能感谢那位漂亮的寡妇，寡妇笑着敷衍道：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ɑːn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][trɪp] ,

| “ | If | you | boys | are | simply | on | a | vacation | trip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 男孩们 | 是 | 简单地 | 在 | 一个 | 假期 | 旅行 | , |

“如果你们只是来度假旅行，

[jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [spend] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] .

| you're | bound | to | spend | more | than | you | think | you | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 边界 | 到 | 花费 | 更多的 | 比 | 你 | 思考 | 你 | 将要 | . |

你肯定会花比你预想的更多钱。

[aɪ'd] ['glædli] [kiːp] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [taɪmz] [ɑːr; ər][hɑːrd][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk]

| I'd | gladly | keep | you | for | nothing | , | but | times | are | hard | and | I | have | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 乐意 | 保持 | 你 | 为了 | 没有什么 | , | 但 | 时代 | 是 | 难的 | 和 | 我 | 有 | 到 | 制作 |

[sʌm; səm] [tʃɑːrdʒ] .

| some | charge | . |
|---|---|---|
| 一些 | 收费 | . |

我本来很乐意免费留着你，但是现在经济形势不好，我必须收取一些费用。

” ['kɔːʃəs] [in'kwaiəriz][baɪ] [fɪl] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [stɪl]

| ” | Cautious | inquiries | by | Phil | resulted | in | learning | that | there | had | been | , | and | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 谨慎 | 查询 | 经过 | 菲尔 | 结果 | 在 | 学习 | 那 | 那里 | 有 | 到过 | , | 和 | 仍然 |

[maɪt] [biː; bi] further156

| might | be | further156 |
|---|---|---|
| 可能 | 是 | further156 |

菲尔谨慎的调查结果显示，过去曾有，而且可能还有更多156起案件。

[ɑːn][æn; ən][oʊld] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪ] - ['reɪlroʊd] [deɪz] .

| on | an | old | inn | of | the | pre | - | railroad | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 老的 | 客栈 | 的 | 这 | 预 | - | 铁路 | 天 | . |

在铁路建成之前的一家老旅馆里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði][meɪn] [roʊd] , [ɪn][ðə; ði] ['rʌfəst] , ['hevist] ['wʊdɪd] ['sekʃ(ə)n] ,

| But | it | was | off | the | main | road | , | in | the | roughest | , | heaviest | wooded | section | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 离开 | 这 | 主要的 | 路 | , | 在 | 这 | 最粗糙 | , | 最重 | 树木繁茂的 | 部分 | , |

但它位于主路之外，在最崎岖、树木最茂密的地区。

['sʌmwer] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔːr][ten] [maɪlz] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

| somewhere | about | eight | or | ten | miles | off | to | the | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 关于 | 八 | 或者 | 十 | 英里 | 离开 | 到 | 这 | 东方 | . |

大约在东边八到十英里处。

[ðæt] ['riːdʒən] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz] [pʊr] , ['swɑːmpi] ,

| That | region | , | it | appeared | , | was | poor | , | swampy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 地区 | , | 它 | 出现 | , | 曾是 | 贫穷的 | , | 沼泽地 | , |

那个地区似乎很贫穷，而且到处都是沼泽。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] ['ʌðər] [lænd] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['hɑːrdli] ['eniwʌn] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

| and | so | inferior | to | other | land | lying | all | about | that | hardly | anyone | lived | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 下 | 到 | 其他 | 土地 | 说谎 | 全部 | 关于 | 那 | 几乎 | 任何人 | 居住地 | 那里 | , |

因此，那里地势低洼，远不如周围其他土地，以至于几乎无人居住。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪkli] ['setld] ['kʌntri] .

| even | though | in | the | midst | of | a | thickly | settled | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 浓密 | 定居 | 国家 | . |

即使身处人口稠密的国家之中。

[ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ðə; ði] [fɔːr] [lædz] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ]

| In | the | privacy | of | their | rooms | the | four | lads | concluded | that | they | would | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 隐私 | 的 | 他们的 | 房间 | 这 | 四 | 小伙子们 | 结束 | 那 | 他们 | 会 | 说 |

['nʌθɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['rɑːbəri] [ɔːr][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [ʌv; əv]

| nothing | directly | referring | to | the | railroad | robbery | or | the | hiding | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 直接地 | 指 | 到 | 这 | 铁路 | 抢劫 | 或者 | 这 | 隐藏 | 的 |

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['treʒər] .

| supposed | treasure | . |
|---|---|---|
| 据称 | 宝藏 | . |

在各自的房间里，这四个小伙子私下里决定，他们不会直接谈论铁路抢劫案或藏匿所谓宝藏的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['eni] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] [oʊld] - [taɪm] ['trædʒədi] [maɪt]

| They | were | so | near | the | scene | that | any | revival | of | that | now | old | - | time | tragedy | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 靠近 | 这 | 场景 | 那 | 任何 | 复兴 | 的 | 那 | 现在 | 老的 | - | 时间 | 悲剧 | 可能 |

[kɔːz] [ə'nɔɪɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'zʌltɪd] .

| cause | annoying | inquisitiveness | even | if | nothing | more | resulted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 恼人的 | 好奇心 | 甚至 | 如果 | 没有什么 | 更多的 | 结果 | . |

他们离事发现场非常近，即使没有其他结果，任何对那场如今已成往事的悲剧的重提都可能引起令人厌烦的好奇心。

['æftər] ['brekfəst] ,

| After | breakfast | , |
|---|---|---|
| 后 | 早餐 | , |

早餐后，

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒenərəs]

| while | the | boys | were | making | a | few | purchases | and | taking | on | a | generous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男孩们 | 是 | 制作 | 一个 | 很少 | 购买 | 和 | 采取 | 在 | 一个 | 慷慨的 |

[sə'plaɪ] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ,

| supply | of | gasoline | , |
|---|---|---|---|
| 供应 | 的 | 汽油 | , |

男孩们趁着购物的间隙，买了一些东西，还买了一大批汽油。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['juːɪŋ] [ðæt] " [dæn][ænd; ənd][næn; nɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dædi] ,

| they | learned | from | Mrs | . | Ewing | that | " | Dan | and | Nan | , | with | their | Daddy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 学习 | 从 | 太太 | . | 尤因 | 那 | " | 担 | 和 | 楠 | , | 和 | 他们的 | 爸爸 | , |

[oʊld][pæt] ['fiːni] ,

| old | Pat | Feeney | , |
|---|---|---|---|
| 老的 | 拍 | 费尼 | , |

他们从尤因太太那里得知，"丹和南，还有他们的爸爸，老帕特·费尼，

" [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [baɪ] .

| " | had | just | gone | by | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 只是 | 已消失 | 经过 | . |

刚刚过去。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” ['kwiərid] [fɪl] ['kerləsli] ,

| “ | And | who | are | they | ? | ” | queried | Phil | carelessly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | WHO | 是 | 他们 | ? | ” | 查询 | 菲尔 | 粗心大意 | , |

“他们是谁？”菲尔漫不经心地问道。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃruːd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] . -

| though | with | a | shrewd | suspicion | in | his | mind | at | the | time | . | 157 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 和 | 一个 | 精明 | 怀疑 | 在 | 他的 | 头脑 | 在 | 这 | 时间 | . | - |

尽管当时他心中怀着一种敏锐的怀疑。157

“ [oʊ] ,

| “ | Oh | , |
|---|---|---|
| ” | 哦 | , |

“哦，

['hiːz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz][frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

| he's | an | Irishman | and | lives | three | or | four | miles | from | here | on | the | edge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 爱尔兰人 | 和 | 生活 | 三 | 或者 | 四 | 英里 | 从 | 这里 | 在 | 这 | 边缘 | 的 |

[sʌm; səm] ['mɑːrʃlænd] [wer] [hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə][fɑːrm] .

| some | marshland | where | he | pretends | to | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 沼泽地 | 在哪里 | 他 | 假装 | 到 | 农场 | . |

他是个爱尔兰人，住在离这里三四英里远的一片沼泽地边缘，假装在那里务农。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːrmɪŋ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrʃ] - [græs] ['dʊrɪŋ]

| But | I | guess | the | most | of | his | farming | consists | in | cutting | the | marsh | - | grass | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜测 | 这 | 最多 | 的 | 他的 | 农业 | 由 | 在 | 切割 | 这 | 沼泽 | - | 草 | 期间 |

[ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [heɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [gʊd] [heɪ]

| the | summer | and | selling | it | for | hay | to | those | who | don't | know | what | good | hay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夏天 | 和 | 销售 | 它 | 为了 | 干草 | 到 | 那些 | WHO | 不 | 知道 | 什么 | 好的 | 干草 |

['riːəli] [ɪz] . ”

| really | is | . | ” |
|---|---|---|---|
| 真的 | 是 | . | ” |

但我猜他大部分的农活就是夏天收割沼泽草，然后卖给那些根本不懂什么是好干草的人。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][met][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ten][ɔːr] [twelv] [maɪlz] [bæk] .

| “ | I | guess | we | must | have | met | him | some | ten | or | twelve | miles | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 我们 | 必须 | 有 | 遇见 | 他 | 一些 | 十 | 或者 | 十二 | 英里 | 后退 | . |

“我猜我们应该是在十英里或十二英里外遇到他的。”

[wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][taɪm] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| We | had | quite | a | time | passing | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 相当 | 一个 | 时间 | 通过 | 他 | , |

我们费了好大劲才超过他。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði][roʊd] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][saɪd] [hɪl] ,

| for | it | was | where | the | road | runs | along | a | side | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 在哪里 | 这 | 路 | 跑步 | 沿着 | 一个 | 边 | 爬坡道 | , |

因为那里的道路沿着山坡延伸，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌf] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːp] [ɪm'bæŋkmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

| with | the | bluff | on | one | side | and | a | steep | embankment | on | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 虚张声势 | 在 | 一 | 边 | 和 | 一个 | 陡 | 堤 | 在 | 这 | 其他 | . |

一边是悬崖，另一边是陡峭的堤岸。

[wiː; wi] [stɑːpt] ['aʊər; ɑːr][kɑːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiːm] [wʌz; wəz] [skerd] [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ðeɪ]

| We | stopped | our | car | for | his | team | was | scared | and | after | some | delay | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 停止 | 我们的 | 车 | 为了 | 他的 | 团队 | 曾是 | 害怕的 | 和 | 后 | 一些 | 延迟 | 他们 |

[pæst] .

| passed | . |
|---|---|
| 通过了 | . |

我们停下车，因为他的队友们很害怕，耽搁了一会儿后他们通过了。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] ,

| They | seemed | to | appreciate | what | we | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 欣赏 | 什么 | 我们 | 做过 | , |

他们似乎很感激我们所做的一切。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [skeərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

| instead | of | rushing | by | and | probably | scaring | the | whole | outfit | into | the | ditch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 匆忙 | 经过 | 和 | 大概 | 吓人 | 这 | 所有的 | 全套服装 | 进入 | 这 | 沟 | . |

而不是匆匆走过，很可能把整个队伍吓得掉进沟里。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['ræðər] ['prɪti] . ”

| The | girl | was | rather | pretty | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 曾是 | 相当 | 漂亮的 | . | ” |

那女孩长得挺漂亮。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [bɔɪz] !

| “ | Ah | , | you | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 你 | 男孩们 | ! |

“啊，你们这些小家伙！”

” [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [smaɪld] ['ʃruːdli] .

| ” | The | widow | smiled | shrewdly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 寡妇 | 微笑 | 精明地 | . |

寡妇露出了狡黠的笑容。

“ ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz] !

| “ | Always | an | eye | out | for | the | girls | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 总是 | 一个 | 眼睛 | 出去 | 为了 | 这 | 女孩们 | ! |

“时刻关注着女孩们！”

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [ə; eɪ][gɜːrl] [lʊks] ,

| But | don't | you | allow | yourselves | to | think | that | what | a | girl | looks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 你 | 允许 | 你们自己 | 到 | 思考 | 那 | 什么 | 一个 | 女孩 | 看起来 | , |

但你们不要让自己认为一个女孩的外貌，

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . ”

| so | she | always | is | underneath | the | surface | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 总是 | 是 | 下 | 这 | 表面 | . | ” |

所以她始终隐藏在表面之下。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðɪs] [weɪ] ?

| “ | Are | you | coming | back | this | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 未来 | 后退 | 这 | 方式 | ? |

“你们要从这边回来吗？”

” [ðə; ði] widow158

| ” | the | widow158 |
|---|---|---|
| ” | 这 | widow158 |

“寡妇158

['faɪnəli] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] .

| finally | asked | , | as | the | car | was | about | to | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 问 | , | 作为 | 这 | 车 | 曾是 | 关于 | 到 | 开始 | . |

最后，在汽车即将启动之际，他终于开口问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] , [aɪ] — [aɪ] [wɪl] [fiːl] [hɜːrt] .

| “ | If | you | don't | stop | , | I | — | I | will | feel | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 不 | 停止 | , | 我 | — | 我 | 将要 | 感觉 | 伤害 | . |

“如果你不停止，我——我会感到受伤。”

[aɪm] ['hoʊmsɪk] [æt; ət] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] . ”

| I'm | homesick | at | times | for | the | town | where | I | was | raised | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 想家 | 在 | 时代 | 为了 | 这 | 镇 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 提高 | . | ” |

我有时会想念我长大的那个小镇。

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,
**“ Tell you what ,**
“ 告诉 你 什么 ,

“告诉你吧，

” [sed] ['bɪli] ['æftər][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] ['bɪzi] [taʊn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ɪn]
**” said Billy after the car had left the small but busy town a mile or two in**
” 说 比利 后 这 车 有 左边 这 小的 但 忙碌的 镇 一个 英里 或者 二 在
[ðer; ðər] [rɪr] ,
**their rear ,**
他们的 后部 ,

“比利在车子驶离这个虽小但繁忙的小镇一两英里后说道。”

“ ['mɪsɪz] . ['juːɪŋ] ['triːtɪd] [juː 'es] [bæŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [kiːn] [wʌn] , ['æftər] [ɔːl] .
**“ Mrs . Ewing treated us bang up , but she's a keen one , after all .**
” 太太 . 尤因 治疗 我们 砰 向上 , 但 她是 一个 敏锐的 一 , 后 全部 .

“尤因太太对我们照顾得无微不至，但她毕竟是个热情好客的人。”

[aɪm] [glæd] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
**I'm glad we saw her .**
我是 高兴的 我们 锯 她 .

很高兴我们见到了她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [mək'naɪt] [wen] [wiː; wi] [get] [hoʊm] .
**It will be something to tell McKnight when we get home .**
它 将要 是 某物 到 告诉 麦克奈特 什么时候 我们 得到 家 .

回家后我要把这件事告诉麦克奈特。

[duː] [juː; jʊ] ['rekən] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌnz] [wiː; wi] [pæst] ? ”
**Do you reckon those Feeneys are the ones we passed ? ”**
做 你 估计 那些 费尼 是 这 一个 我们 通过了 ? ”

你觉得我们超过的那些费尼家的人就是他们吗?

“ [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] ? ” [di'mɑːndid] [pɔːl] .
**“ What if they are or if they ain't ? ” demanded Paul .**
“ 什么 如果 他们 是 或者 如果 他们 不是 ? ” 要求 保罗 .

“如果他们是呢，或者如果他们不是呢？”保罗问道。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] - [ɪm] [ə'gen] , [wɪl] [wiː; wi] ? ”
**“ We won't be likely to meet ' em again , will we ? ”**
“ 我们 惯于 是 可能 到 见面 - 呃 再次 , 将要 我们 ? ”

我们大概不会再见到他们了吧?

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] , ['d͡ʒoʊnzi] .
**“ Oh , you shut up , Jonesy .**
“ 哦 , 你 关闭 向上 , 琼斯 .

“哦，你闭嘴，琼斯。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - [ɪm] [bʌt; bət] [fɪl] ,
**There's no one interested in ' em but Phil ,**
有 不 一 感兴趣的 在 - 呃 但 菲尔 ,

除了菲尔之外，没人对他们感兴趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðæt] [ɪz] [baɪ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['spelɪŋ] .
**and the best way to define that is by a lesson in spelling .**
和 这 最好的 方式 到 定义 那 是 经过 一个 课 在 拼写 .

要理解这一点，最好的方法就是上一堂拼写课。

” [hɪr] ['bɪli] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk(ə)l] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] : “ [en] - [ə; eɪ] - [en] , [næn; nɑːn] .
**” Here Billy made a comical face as he began : “ N - a - n , Nan .**
” 这里 比利 制成 一个 滑稽 脸 作为 他 开始 : “ N - 一个 - n , 楠 .

比利说着，做了个滑稽的表情，然后说道：“楠，楠。”

[ðæt] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [pleɪn] ['lɪŋgoʊ] , [miːnz] ['prɪti] [gɜːrl] — [aʊtʃ] !

| That | , | translated | into | plain | lingo | , | means | pretty | girl | — | ouch | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 翻译 | 进入 | 清楚的 | 行话 | , | 方法 | 漂亮的 | 女孩 | — | 哎哟 | ! |

用通俗的话来说，就是“漂亮女孩”——哎哟!

[kwɪt] , [fɪl] !

| Quit | , | Phil | ! |
|---|---|---|---|
| 辞职 | , | 菲尔 | ! |

菲尔，辞职吧!

〞 [fɔːr; fər] [fɪl] , ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [wɪð; wɪθ] [wɜːrθ] , [hæd; həd] [əd'ministəd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd]

| 〞 | For | Phil | , | seated | in | the | tonneau | with | Worth | , | had | administered | a | decided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 为了 | 菲尔 | , | 坐着 | 在 | 这 | 货箱盖 | 和 | 值得 | , | 有 | 管理 | 一个 | 决定 |

[pɪntʃ] .

| pinch | . |
|---|---|
| 捏 | . |

“菲尔和沃斯一起坐在后车厢里，狠狠地捏了一下。”

[ɑːn] [sped] [ðə; ði] [bɪg] [sɪks] , ['iːzəli] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] she159

| On | sped | the | Big | Six | , | easily | showing | what | she159 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 加速 | 这 | 大的 | 六 | , | 容易地 | 显示 | 什么 | she159 |

加速六大车队，轻松展现了她的实力159

[kʊd; kəd] [duː] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] [rʌf] [roʊd] [ðæt] [maɪt] [wʌns] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ]

| could | do | along | an | increasingly | rough | road | that | might | once | have | been | a | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 做 | 沿着 | 一个 | 日益 | 粗糙的 | 路 | 那 | 可能 | 一次 | 有 | 到过 | 一个 | 很多 |

['trævld] ['haɪweɪ] [bʌt; bət] [naʊ] [ʃoʊd] ['æmp(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['leɪtər] ['jɪrz] .

| traveled | highway | but | now | showed | ample | signs | of | the | neglect | of | later | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 公路 | 但 | 现在 | 显示 | 充足 | 标志 | 的 | 这 | 忽视 | 的 | 之后 | 年 | . |

沿着一条越来越崎岖的道路行驶，这条路曾经可能是一条繁忙的公路，但现在却处处显露出多年疏于维护的痕迹。

[ðə; ði] ['wʊdɪd] [trækts] [ɪn'kriːst] , ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] [ɪn] ['eriə] ;

| The | wooded | tracts | increased | , | growing | larger | in | area | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木繁茂的 | 小册子 | 增加 | , | 生长 | 更大的 | 在 | 区域 | ; |

林地面积增加，越来越大;

[ðə; ði] [hæf] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] [ɪ'vɪnst] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ʃægɪnəs] [ðæt]

| the | half | cultivated | fields | evinced | even | more | of | the | neglect | and | shagginess | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一半 | 栽培 | 字段 | 表现出 | 甚至 | 更多的 | 的 | 这 | 忽视 | 和 | 蓬松 | 那 |

[weɪt] [ɑːn] [lændz] ['hoʊlli] [ɔːr] [ɪn] [pɑːrt] [ə'bændənd] [baɪ] [mæn] .

| wait | on | lands | wholly | or | in | part | abandoned | by | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 在 | 土地 | 完全 | 或者 | 在 | 部分 | 弃 | 经过 | 男人 | . |

半耕种的田地更加明显地展现出被人类全部或部分遗弃的土地上那种荒芜和杂乱的景象。

['sʌndri] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ræbəts] , ['skwirəlz] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [streɪ] [fɑːks] ,

| Sundry | denizens | of | the | woods | such | as | rabbits | , | squirrels | , | even | a | stray | fox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杂项 | 居民 | 的 | 这 | 树林 | 这样的 | 作为 | 兔子 | , | 松鼠 | , | 甚至 | 一个 | 流浪 | 狐狸 | , |

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [bɜːrdz] ,

| together | with | many | birds | , |
|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 许多 | 鸟类 | , |

森林里形形色色的居民，如兔子、松鼠，甚至还有一只流浪的狐狸，以及许多鸟类，

[ænd; ənd] [bruːdz] [ʌv; əv] [kweɪl] ,

| and | upflying | broods | of | quail | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上飞 | 幼崽 | 的 | 鹌鹑 | , |

还有飞向天空的鹌鹑雏鸟，

['ɔːlsoʊ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ ri'pleisin ] ['hjuːmən] [ˌɪnæk'tɪvəti] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei]

| also | indicated | that | nature | was | gradually | replacing | human | inactivity | in | her | own | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 表明的 | 那 | 自然 | 曾是 | 逐步地 | 替换 | 人类 | 不活动 | 在 | 她 | 自己的 | 方式 |

.

:

.

也表明大自然正在以自己的方式逐渐取代人类的消极活动。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [ri'mɑːkt] [wɜːrθ] ,

| " | By | the | way | , | " | remarked | Worth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 方式 | , | " | 评论 | 值得 | , |

"顺便说一句,"沃思说道,

" ['dɪdnt] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪ] [seɪ] [hiː; hi] [lɪvd] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðæt] [taʊn]

| " | didn't | that | man | with | the | hay | say | he | lived | some | three | miles | from | that | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 那 | 男人 | 和 | 这 | 干草 | 说 | 他 | 居住地 | 一些 | 三 | 英里 | 从 | 那 | 镇 |

[wiː; wi] [stɑːpt] [ɪn] — [wɒts] [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [neɪm] ? "

| we | stopped | in | — | what's | the | confounded | name | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 停止 | 在 | — | 是什么 | 这 | 令人困惑 | 姓名 | ? | " |

"那个卖干草的人不是说他住在离我们停下来的那个小镇大约三英里远的地方吗?——那个该死的小镇叫什么来着?"

" - , ['stuːpɪd] !

| " | Midlandville | , | stupid | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 愚蠢的 | ! |

"米德兰维尔,笨蛋!"

" [ðɪs] [frʌm; frəm][piː] . [dʒəʊnz] , [ɛs'kwɑɪər] . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] [er] .

| " | This | from | P | . | Jones | , | Esq | . | , | with | a | superior | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 从 | P | . | 琼斯 | , | 先生 | . | , | 和 | 一个 | 优越的 | 空气 | . |

"这是 P. Jones 先生带着优越感说的。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [aɪ] [hɜːrd] . "

| " | That | was | one | of | the | first | things | I | heard | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 事物 | 我 | 听到 | . | " |

"那是我最先听到的事情之一。"

" - ['peɪpər] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [bɜːrg] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [deɪv] .

| " | Coster's | paper | didn't | mention | that | burg | , | did | it | ? | " | asked | Dave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 纸 | 没有 | 提到 | 那 | 伯格 | , | 做过 | 它 | ? | " | 问 | 戴夫 | . |

"科斯特的论文里没提到那个小镇,对吧?"戴夫问道。

" ['rekən] [nɑːt] .

| " | Reckon | not | . |
|---|---|---|---|
| " | 估计 | 不是 | . |

"别这么认为。"

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] ['envələʊp] , " [hɪr] [fɪl] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['pensld] [skræp] , " [ðeəz; ðəz] a160

| But | on | this | envelope | , | " | here | Phil | took | out | the | pencilled | scrap | , | " | there's | a160 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 信封 | , | " | 这里 | 菲尔 | 采取 | 出去 | 这 | 铅笔画 | 废料 | , | " | 有 | a160 |

但是在这个信封上,"菲尔说着,拿出了那张用铅笔写着的纸条,"有一个160

[dɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] - [taʊn] - [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

| dot | with | the | word | ' | town | ' | beside | it | that | I | take | to | mean | the | same | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点 | 和 | 这 | 单词 | - | 镇 | - | 旁 | 它 | 那 | 我 | 拿 | 到 | 意思是 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

旁边带有"城镇"字样的点,我认为意思是一样的。

[hɪr] [rʌnz] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , ['goʊɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

| Here | runs | the | railroad | , | going | east | and | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 跑步 | 这 | 铁路 | , | 去 | 东方 | 和 | 西方 | . |

铁路从这里经过,东西走向。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [duː] [ˌsaʊθ'iːst] .
**Look at this line running due southeast .**
看 在 这 线 跑步 到期的 东南 .

看这条向东南方向延伸的线。

['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn] [aɪ] ['fɪgjər] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['tævərn] .
**Somewhere along that line I figure there ought to be signs of the old tavern .**
某处 沿着 那 线 我 数字 那里 应该 到 是 标志 的 这 老的 酒馆 .

我想沿着这条路走下去，应该能找到那家老酒馆的痕迹。

[aɪ] [ges] [wiːv] [left] [ðæt] [taʊn] [æt; ət] [liːst] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] .
**I guess we've left that town at least six or eight miles behind .**
我 猜测 我们已经 左边 那 镇 在 至少 六 或者 八 英里 在后面 .

我想我们至少已经离开那个小镇六到八英里了。

" [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sekənd] [groʊθ] ,
**" Where they were now much of the timber appeared to be second growth ,**
" 在哪里 他们 是 现在 很多 的 这 木材 出现 到 是 第二 生长 ,

“他们所在的地方，大部分木材似乎都是次生林。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hemlɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [wɜːr; wər] [smɔːl] .
**and such hemlocks as they saw were small .**
和 这样的 铁杉 作为 他们 锯 是 小的 .

他们所见到的铁杉都很矮小。

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [spɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [kept] ['haɪweɪ] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]
**In a shaded spot to the right of the ill - kept highway they stopped at a**
在 一个 阴影 点 到 这 正确的 的 这 患病的 - 保留 公路 他们 停止 在 一个
[smɔːl] ['rɪvjələt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [lʌntʃ] .
**small rivulet for the noonday lunch .**
小的 溪流 为了 这 午 午餐 .

在路况不佳的公路右侧一处阴凉处，他们停下来在一条小溪边吃午饭。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːtn] ['ræðər] ['saɪləntli] .
**This was eaten rather silently .**
这 曾是 吃 相当 默默 .

他默默地吃完了这道菜。

[ɪn][fækt] ,
**In fact ,**
在 事实 ,

实际上，

[soʊ] ['gluːmi] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] ['æftər] ['iːtɪŋ] [fɪl] [weɪ] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ]
**so gloomy were their surroundings that after eating Phil Way proposed that they**
所以 阴沉 是 他们的 周围环境 那 后 吃 菲尔 方式 建议的 那 他们
[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪd] [ðəm'selvz] ,
**should divide themselves ,**
应该 划分 他们自己 ,

周围环境如此阴暗，以至于吃完饭后，菲尔·韦提议他们应该分头行动。

[tuː] [ɪn] [iːtʃ] ['pɑːrti] ,
**two in each party ,**
二 在 每个 派对 ,

双方各两人，

[ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] ,
**and explore to the north and south of the highway for a mile or so ,**
和 探索 到 这 北 和 南 的 这 公路 为了 一个 英里 或者 所以 ,

然后沿着公路向北和向南探索大约一英里左右，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['diːtʊr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

| making | a | detour | into | the | forest | as | they | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 車輛改道 | 进入 | 这 | 森林 | 作为 | 他们 | 去 | . |

他们途中绕道进入了森林。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [pɔːl] ['brɪskli] .

| “ | I'm | with | you | , | ” | said | Paul | briskly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 和 | 你 | , | ” | 说 | 保罗 | 轻快地 | . |

“我同意你的看法，”保罗干脆利落地说道。

“ [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['gesɪŋ] .

| “ | I'm | getting | tired | of | all | this | guessing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 获得 | 疲劳的 | 的 | 全部 | 这 | 猜测 | . |

“我真是厌倦了这种猜测。”

[lets] [stɑːrt][frʌm; frəm] [hɪr] , [fɪl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][hæf]['sɜːrk(ə)l] [ˌnɔːrθ'west] , [ðen] [west] , [ðen]

| Let's | start | from | here | , | Phil | , | and | take | a | half | circle | northwest | , | then | west | , | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 开始 | 从 | 这里 | , | 菲尔 | , | 和 | 拿 | 一个 | 一半 | 圆圈 | 西北 | , | 然后 | 西方 | , | 然后 |

[saʊθ] ,

| south | , |
|---|---|
| 南 | , |

菲尔，我们从这里开始，先向西北方向画半圆，然后向西，最后向南。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] . -

| crossing | the | highway | . | 161 |
|---|---|---|---|---|
| 过境 | 这 | 公路 | . | - |

穿过高速公路。161

['æftər] [ə'nʌðər] [maɪl] , [wiːl] [tɜːrn] [iːst] , [ðen] [ˌnɔːrθ'iːst] , [ðen] [nɔːrθ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [straɪk] [ðə; ði]

| After | another | mile | , | we'll | turn | east | , | then | northeast | , | then | north | until | we | strike | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 其他 | 英里 | , | 出色地 | 转动 | 东方 | , | 然后 | 东北 | , | 然后 | 北 | 直到 | 我们 | 罢工 | 这 |

[roʊd] [ə'gen] .

| road | again | . |
|---|---|---|
| 路 | 再次 | . |

再走一英里后，我们将转向东，然后转向东北，再转向北，直到再次回到公路上。

[deɪv] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪli] [duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['oʊnli][tɜːrn] [ˌnɔːrθ'iːst] , [iːst] ,

| Dave | , | you | and | Billy | do | the | same | thing | , | only | turn | northeast | , | east | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴夫 | , | 你 | 和 | 比利 | 做 | 这 | 相同的 | 事物 | , | 仅有的 | 转动 | 东北 | , | 东方 | , |

戴夫，你和比利做的是同样的事情，只是方向转向东北，再转向东。

[ðen] [saʊθ] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][nɑːt][fɑːr]

| then | south | and | so | on | so | as | to | bring | you | back | to | the | road | not | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 南 | 和 | 所以 | 在 | 所以 | 作为 | 到 | 带来 | 你 | 后退 | 到 | 这 | 路 | 不是 | 远的 |

[frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] [naʊ] .

| from | where | we | all | are | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在哪里 | 我们 | 全部 | 是 | 现在 | . |

然后向南，如此往复，直到回到离我们现在所在位置不远的路上。

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['kɑːment] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɑːn] [ðɪs] [plæn][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

| ” | But | before | any | comment | could | be | made | on | this | plan | there | came | a | sudden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 前 | 任何 | 评论 | 可以 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 计划 | 那里 | 来了 | 一个 | 突然 |

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] . -

| interruption | . | 163 |
|---|---|---|
| 中断 | . | - |

“但在对这项计划发表任何评论之前，突然发生了意外。”163

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | XII |
|---|---|
| 章 | 十二 |

第十二章

[næn; nɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrzi] [bʊl]

| NAN | AND | THE | JERSEY | BULL |
|---|---|---|---|---|
| 纳米 | 和 | 这 | 球衣 | 公牛 |

南和泽西公牛

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][sɔːft] ['klætər] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['griːnswɔːrd] ,

| There | came | a | soft | clatter | of | feet | on | the | shaded | greensward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 柔软的 | 哒 | 的 | 脚 | 在 | 这 | 阴影 | 绿地 | , |

阴凉的草坪上传来轻柔的脚步声。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [vjuː] [keɪm] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] , ['berˈfʊtɪd] , ['sʌnˌbɔnit] ,

| and | into | view | came | the | flying | form | of | a | girl | , | barefooted | , | sunbonneted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 看法 | 来了 | 这 | 飞行 | 形式 | 的 | 一个 | 女孩 | , | 赤足 | , | 戴遮阳帽的 | , |

眼前出现了一个飞翔的女孩身影，她赤着脚，戴着遮阳帽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃiːp] ['kælɪkoʊ] [gaʊn] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['greɪsf(ə)l] ['æŋklz] ,

| with | a | cheap | calico | gown | showing | a | pair | of | graceful | ankles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 便宜的 | 印花布 | 袍 | 显示 | 一个 | 一对 | 的 | 优美 | 脚踝 | , |

她穿着一件廉价的印花棉布长裙，露出一双优美的脚踝。

[hɜːr; hər] ['taʊzəld] [bʌt; bət] [ə'bʌndənt] [her] ['hɑːrdli] [hæf] [held] [baɪ][ðə; ði] [pɪnz] .

| her | touzled | but | abundant | hair | hardly | half | held | by | the | pins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛茸茸的 | 但 | 丰富 | 头发 | 几乎 | 一半 | 握住 | 经过 | 这 | 别针 | . |

她蓬乱但浓密的头发几乎只靠发夹固定了一半。

[ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['redɪʃ] [kwɑː'fjʊr] , [ðoʊ] [naʊ] [ɪn]

| A | second | glance | assured | the | boys | that | they | knew | that | reddish | coiffure | , | though | now | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 瞥一眼 | 保证 | 这 | 男孩们 | 那 | 他们 | 知道 | 那 | 微红 | 发型 | , | 尽管 | 现在 | 在 |

[ˌdɪsə'reɪ] ,

| disarray | , |
|---|---|
| 混乱 | , |

男孩们再次瞥了一眼，确信他们认出了那头红棕色的头发，尽管现在有些凌乱。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌp(ə)l] [fɔːrm] .

| and | that | supple | form | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 柔软 | 形式 | . |

以及那种柔韧的形态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] ['wægən] , [hɜːr; hər]['faɪnəri][leɪd] [ə'weɪ] ,

| It | was | undoubtedly | the | girl | of | the | hay | wagon | , | her | finery | laid | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 无疑 | 这 | 女孩 | 的 | 这 | 干草 | 车皮 | , | 她 | 服饰 | 铺设 | 离开 | , |

毫无疑问，那是赶干草车的女孩，她把华丽的衣服都收了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tʃeɪstli] [klæd][ɪn][ðə; ði] ['deɪndʒərəsli] ['skɪmpi] [hoʊm] [ə'taɪər] ,

| and | now | chastely | clad | in | the | dangerously | skimpy | home | attire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 贞洁的 | 覆膜 | 在 | 这 | 危险地 | 简陋 | 家 | 服装 | , |

而现在，她却穿着极其暴露的家居服，显得十分清纯。

[wer'evər] [ðæt] [stɪl] [mɪ'stɪriəs] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːrz] [maɪt] [biː; bi] .

| wherever | that | still | mysterious | home | of | hers | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 那 | 仍然 | 神秘 | 家 | 的 | 她的 | 可能 | 是 | . |

无论她那神秘的家在哪里。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðer; ðər][kɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [miːl] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd]

| Seeing | the | boys | , | their | car | , | and | the | remains | of | the | noonday | meal | , | she | paused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 男孩们 | , | 他们的 | 车 | , | 和 | 这 | 遗迹 | 的 | 这 | 午 | 一顿饭 | , | 她 | 暂停 |

, ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

| , | hesitated | , |
|---|---|---|
| , | 犹豫了一下 | , |

看到那几个男孩、他们的车以及午餐剩下的残羹剩饭，她停了下来，犹豫了一下。

[ðen] [bɜːrst] ['fɔːrwərd] , [iks'kleimɪŋ] :
**then burst forward , exclaiming :**
然后 爆裂 向前 , 惊呼 :

然后猛地冲上前去，大声喊道：

" [oʊ] , [oʊ] ! [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**" Oh , oh ! It's you , is it ?**
" 哦 , 哦 ! 它是 你 , 是 它 ?

"哦，哦！是你吗？"

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] a164
**" She gave a164**
" 她 给予 a164

她给了164

['fraɪt(ə)nd] [glæns] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
**frightened glance behind her ,**
害怕 瞥一眼 在后面 她 ,

她惊恐地回头看了一眼，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] ['groʊɪŋ]
**and at the same time the boys thought they detected a low but growing**
和 在 这 相同的 时间 这 男孩们 想法 他们 检测到 一个 低的 但 生长
['rʌmb(ə)l] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['beloʊ] .
**rumble indicative of a coming bellow .**
隆隆 指示性的 的 一个 未来 下面 .

与此同时，男孩们觉得他们听到了一种低沉但越来越大的隆隆声，预示着即将传来一声吼叫。

" [aɪm][soʊ][glæd] — [ɑː] - [eɪtʃ] !
**" I'm so glad — ah - h !**
" 我是 所以 高兴的 — 啊 - h !

"我太高兴了——啊！

['lɪs(ə)n] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! "
**Listen at him ! "**
听 在 他 ! "

听他说什么！

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [næn; nɑːn] ? " ['kwiərid] [fɪl] , [æt; ət] [wʌns] [ə'lɜːrt] .
**" What is it , Miss Nan ? " queried Phil , at once alert .**
" 什么 是 它 , 错过 楠 ? " 查询 菲尔 , 在 一次 警报 .

"南小姐，什么事？"菲尔立刻警觉起来，问道。

" [its] ['dædz] ['dʒɜːrzi] [bʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" It's Dad's Jersey bull , " she said .**
" 它是 爸爸的 球衣 公牛 , " 她 说 .

"这是我爸爸的泽西公牛，"她说。

" ['hiːz] [gɑːt] [luːs] ['sʌmhaʊ] .
**" He's got loose somehow .**
" 他是 得到 松动的 不知何故 .

"他不知怎么挣脱了。"

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [roʊz] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['beloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] ,
**" Just then the rumble rose into an unmistakable bellow , and a yellowish ,**
" 只是 然后 这 隆隆 玫瑰 进入 一个 毋庸置疑 下面 , 和 一个 淡黄色 ,

就在这时，隆隆声变成了一声清晰可辨的咆哮，伴随着一阵泛黄的.....

['boʊvaɪn][fɔːrm] [hoʊv] ['ɪntuː] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪmbər] , ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][ stɛərd ]['waɪldli] [ə'baʊt] .
**bovine form hove into sight from the timber , halted and stared wildly about .**
牛 形式 霍夫 进入 视线 从 这 木材 , 停止 和 凝视 疯狂地 关于 .

一头牛的身影从树林中跃出，停了下来，茫然地四处张望。

[fɜːrst][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['berˈfʊtɪd] [gɜːrl] .

| First | he | saw | the | boys | and | the | barefooted | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他 | 锯 | 这 | 男孩们 | 和 | 这 | 赤足 | 女孩 | . |

他首先看到的是几个男孩和一个光着脚的女孩。

[ðen] , ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [rʌn] , ['ʌtərɪŋ] ['æŋgri] [snɔːts]

| Then | , | lashing | his | tail | , | he | came | on | at | a | galloping | run | , | uttering | angry | snorts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 鞭打 | 他的 | 尾巴 | , | 他 | 来了 | 在 | 在 | 一个 | 疾驰 | 跑步 | , | 发出声音 | 生气的 | 哼声 |

[æt; ət] ['evri] [step] .

| at | every | step | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 步 | . |

然后，他甩着尾巴，飞奔而来，每走一步都发出愤怒的鼻息声。

['riːəlaɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [hɪr] [maɪt] [biː; bi]['æktʃuəl]['deɪndʒər] , [fɪl] [ə'gen] [roʊz][tuː; tə]

| Realizing | before | the | others | that | here | might | be | actual | danger | , | Phil | again | rose | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 前 | 这 | 其他的 | 那 | 这里 | 可能 | 是 | 实际的 | 危险 | , | 菲尔 | 再次 | 玫瑰 | 到 |

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

| the | emergency | . |
|---|---|---|
| 这 | 紧急情况 | . |

菲尔比其他人更早意识到这里可能存在真正的危险，再次挺身而出应对紧急情况。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['skɑːrlət][bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] [pɔːl] [hæd; həd] [mɔːr]

| He | pulled | out | a | flaming | scarlet | bandana | handkerchief | , | which | Paul | had | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 出去 | 一个 | 炽盛 | 猩红 | 头巾 | 手帕 | , | 哪个 | 保罗 | 有 | 更多的 |

[ðæn; ðən][wʌns] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] ,

| than | once | made | fun | of | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一次 | 制成 | 乐趣 | 的 | , |

他掏出一条鲜红色的头巾，保罗曾不止一次嘲笑过它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɪl] ['seldəm] [wʌz; wəz] [kɔːt] ['juːzɪŋ] .

| and | which | Phil | seldom | was | caught | using | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 菲尔 | 很少 | 曾是 | 捕捉 | 使用 | . |

而菲尔很少被发现使用过它。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] , [fɪl] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][sɪks] ['stændɪŋ]

| Happening | to | have | it | with | him | now | , | Phil | pointed | at | the | Big | Six | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 有 | 它 | 和 | 他 | 现在 | , | 菲尔 | 尖 | 在 | 这 | 大的 | 六 | 常设 |

[nɪr] ,

| near | , |
|---|---|
| 靠近 | , |

菲尔碰巧带着它，便指着站在附近的“六巨头”说道：

[braɪt] ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][mæd] [bʊl] . -

| bright | colored | and | easily | attractive | to | a | mad | bull | . | 165 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 有色 | 和 | 容易地 | 吸引人的 | 到 | 一个 | 疯狂的 | 公牛 | . | - |

颜色鲜艳，很容易吸引狂牛。165

[hiː; hi]['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['dʒɜːrzi] , ['kraɪɪŋ] :

| He | darted | toward | the | oncoming | Jersey | , | crying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 飞镖 | 朝向 | 这 | 即将到来的 | 球衣 | , | 哭泣 | : |

他冲向迎面而来的泽西岛，边跑边喊：

“ [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][get][ɪn][ðə; ði][kɑːr] — [kwɪk] !

| “ | All | of | you | get | in | the | car | — | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 的 | 你 | 得到 | 在 | 这 | 车 | — | 快的 | ! |

“你们都快上车！”

[aɪl] [drɔː] [ðə; ði] [bʊl] !

| I'll | draw | the | bull | ! |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 画 | 这 | 公牛 | ! |

我来画公牛！

[wen] [hiː; hi] [teɪks] ['æftər][ˌem 'iː][stɑːrt][hɜːr; hər][ʌp] !

| When | he | takes | after | me | start | her | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 需要 | 后 | 我 | 开始 | 她 | 向上 | ! |

当他像我一样启动她时!

[ðen] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][dʒʌmp][ɪn] , [ɪf] [juːl] [swɪŋ] [raʊnd] [nɪr] [ˌem 'iː] .

| Then | I'll | take | a | chance | and | jump | in | , | if | you'll | swing | round | near | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 患病的 | 拿 | 一个 | 机会 | 和 | 跳 | 在 | , 如果 | | 你会 | 摇摆 | 圆形的 | 靠近 | 我 | . |

如果你愿意绕到我附近，我就冒险跳进去。

[hʌmp] [jɔːr'selvz] !

| Hump | yourselves | ! |
|---|---|---|
| 驼峰 | 你们自己 | ! |

你们自己去蹭蹭吧!

" [deɪv] [æt; ət][wʌns] [sɔː] [wʌt] [fɪl] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] .

| " | Dave | at | once | saw | what | Phil | was | up | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 戴夫 | 在 | 一次 | 锯 | 什么 | 菲尔 | 曾是 | 向上 | 到 | . |

戴夫立刻明白了菲尔的意图。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][kɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊlz] [ə'tæk] ,

| He | wanted | to | save | the | car | from | the | bull's | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 节省 | 这 | 车 | 从 | 这 | 公牛的 | 攻击 | , |

他想保护汽车免受公牛的攻击。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [ə'tæk] ['eniθɪŋ] [braɪt] [ɪ'nʌf] , [geɪ] [ɪ'nʌf]

| for | the | animal | was | in | a | mood | to | attack | anything | bright | enough | , | gay | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 动物 | 曾是 | 在 | 一个 | 情绪 | 到 | 攻击 | 任何事物 | 明亮的 | 足够的 | , 同性恋 | | 足够的 |

.

:

.

因为这只动物当时心情不好，想攻击任何足够明亮、足够欢快的物体。

[bɪ'fɔːr] [fɪl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [deɪv] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] , [waɪl] [pɔːl] [ænd; ənd] ['bɪli]

| Before | Phil | had | finished | , | Dave | sprang | into | the | driver's | seat | , | while | Paul | and | Billy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 菲尔 | 有 | 完成的 | , | 戴夫 | 弹簧 | 进入 | 这 | 司机 | 座位 | , | 尽管 | 保罗 | 和 | 比利 |

,

,

,

菲尔还没说完，戴夫就跳进了驾驶座，而保罗和比利，

[bəuθ] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'nəʊ] .

| both | assisting | the | girl | , | jumped | into | the | tonneau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 协助 | 这 | 女孩 | , | 跳了起来 | 进入 | 这 | 货箱盖 | . |

两人帮助女孩跳进了后车厢。

[deɪv] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [went] ,

| Dave | released | the | clutch | and | off | they | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴夫 | 发布 | 这 | 离合器 | 和 | 离开 | 他们 | 去 | , |

戴夫松开离合器，他们就出发了。

[ðə; ði] [bʊl] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [end][baɪ]['hɑːrdli][ə; eɪ][jɑːrd] .

| the | bull | missing | the | rear | end | by | hardly | a | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公牛 | 丢失的 | 这 | 后部 | 结尾 | 经过 | 几乎 | 一个 | 院子 | . |

公牛与后腿擦肩而过，只差不到一码。

[dɔːntid] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [snɔːts] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][baɪ][ðə; ði][kɑːr][ðə; ði] [bʊl] ['hɔːltɪd] , ['rɔːrɪŋ] .

| Daunted | by | the | fierce | snorts | emitted | by | the | car | the | bull | halted | , | roaring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 畏惧 | 经过 | 这 | 凶猛的 | 哼声 | 发射 | 经过 | 这 | 车 | 这 | 公牛 | 停止 | , | 咆哮 | . |

被汽车发出的猛烈鼻息声吓住了，公牛停了下来，咆哮着。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [red] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fɪl] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ]

| Then | his | eye | caught | the | flare | of | a | brilliant | red | something | that | Phil | was | waving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 眼睛 | 捕捉 | 这 | 耀斑 | 的 | 一个 | 杰出的 | 红色的 | 某物 | 那 | 菲尔 | 曾是 | 挥手 |

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪn'fleɪmd] ['nɒstrəlz] .

| to | and | fro | under | his | inflamed | nostrils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 和 | 弗 | 在下面 | 他的 | 发炎的 | 鼻孔 | . |

然后，他的目光捕捉到了菲尔在他发红的鼻孔下挥舞的鲜红色的东西。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['skɑːrlət] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊlɪʃ] [hed] , [ænd; ənd] [naʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

| The | sight | of | scarlet | always | went | to | his | bullish | head | , | and | now | made | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 猩红 | 总是 | 去 | 到 | 他的 | 看涨 | 头 | , | 和 | 现在 | 制成 | 他 |

[mɔːr] [mæd] .

| more | mad | . |
|---|---|---|
| 更多的 | 疯狂的 | . |

一看到鲜红的红色，他那蛮横的头脑就会得意忘形，现在更是怒火中烧。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['laʊdər] [rɔːr] [hɪz; ɪz] [bʊlʃɪp] [tɜːrnd] ['fjʊriəsli] [ɑːn] [ðɪs] [nuː] [tɔːr'mentər] . -

| With | another | louder | roar | his | bullship | turned | furiously | on | this | new | tormentor | . | 166 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 更大声 | 吼 | 他的 | 牛船 | 转向 | 愤怒地 | 在 | 这 | 新的 | 折磨者 | . | - |

随着一声更加响亮的咆哮，他的战舰猛地转向这个新的折磨者。166

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɪp][ænd; ənd] [tʌk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒɜːrzi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| For | several | moments | it | was | nip | and | tuck | between | the | Jersey | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时刻 | 它 | 曾是 | 掐 | 和 | 塞进 | 之间 | 这 | 球衣 | 和 | 他的 |

[foʊ] ,

| foe | , |
|---|---|
| 敌人 | , |

比赛一度陷入胶着状态，泽西和他的对手难分伯仲。

[huː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['flerɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['skɑːrlət] .

| who | always | was | just | behind | that | flaring | expanse | of | scarlet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 总是 | 曾是 | 只是 | 在后面 | 那 | 燃烧 | 广阔 | 的 | 猩红 | . |

他总是在那片耀眼的猩红色的背后。

['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] [spel] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɛəbredθ] [mə'nuːvərɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'duːs]

| Only | a | brief | spell | of | such | hairbreadth | maneuvering | was | sufficient | to | produce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 简短的 | 拼写 | 的 | 这样的 | 毫厘之间 | 机动 | 曾是 | 充足的 | 到 | 生产 |

['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [breθ] [ɑːn] ['fɪlz] [pɑːrt] ,

| shortness | of | breath | on | Phil's | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 短促 | 的 | 气息 | 在 | 菲尔的 | 部分 | , |

仅仅是短暂的这种险象环生的机动就足以让菲尔呼吸困难。

[æt; ət] [liːst] .

| at | least | . |
|---|---|---|
| 在 | 至少 | . |

至少。

[wʊd] [ðæt] [kɑːr] ['nevər] [wiːl] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?

| Would | that | car | never | wheel | in | his | direction | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 那 | 车 | 绝不 | 车轮 | 在 | 他的 | 方向 | ? |

那辆车难道永远不会朝他那边转弯吗?

[fiərɪŋ] [ɪg'zɔːstʃən] , [bʌt; bət] [flɜːtɪŋ] [ðə; ði][bæn'dænə][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

| Fearing | exhaustion | , | but | flirting | the | bandana | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐惧 | 疲惫 | , | 但 | 调情 | 这 | 头巾 | 在后面 | 他 | , |

他害怕精疲力竭，却又不忘撩拨身后的头巾。

[fɪl] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [kɑːps] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] .

| Phil | made | straight | for | the | shady | copse | under | which | they | had | dined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 制成 | 直的 | 为了 | 这 | 阴凉 | 矮林 | 在下面 | 哪个 | 他们 | 有 | 用餐 | . |

菲尔径直走向他们刚才用餐的那片阴凉的小树林。

[ðen] [hiː; hi] ['vænɪʃt] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['mɪstər] . [bʊl] , ['sɛntɪŋ] ['mɪstəri] ,

| Then | he | vanished | so | quickly | that | Mr | . | Bull | , | scenting | mystery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 消失了 | 所以 | 迅速地 | 那 | 先生 | . | 公牛 | , | 香味 | 神秘 | , |

然后他消失得如此之快，以至于布尔先生嗅到了其中的神秘气息。

['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [ læʃ ] [hɪz; ɪz] [flæŋks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

| halted | and | lashed | his | flanks | with | his | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 和 | 鞭打 | 他的 | 侧翼 | 和 | 他的 | 尾巴 | . |

它停了下来，用尾巴抽打自己的侧腹。

[deɪv] [sɔː] [ðə; ði] [trɪk] [fɪl] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

| Dave | saw | the | trick | Phil | was | playing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴夫 | 锯 | 这 | 诡计 | 菲尔 | 曾是 | 玩耍 | . |

戴夫识破了菲尔的诡计。

[hɪz; ɪz] [kɑːr] [vɪəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːps] ,

| His | car | veered | round | the | other | side | of | the | copse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 车 | 转向 | 圆形的 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 矮林 | , |

他的车绕过小树林的另一侧，

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv] [wer] [fɪl] [stʊd] ['pæntɪŋ] ,

| whirling | up | to | within | ten | feet | of | where | Phil | stood | panting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 向上 | 到 | 之内 | 十 | 脚 | 的 | 在哪里 | 菲尔 | 站立 | 喘息 | , |

他猛地转身，来到距离气喘吁吁的菲尔不到十英尺的地方。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːrzi] [plʌndʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] .

| while | the | Jersey | plunged | round | the | far | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 球衣 | 暴跌 | 圆形的 | 这 | 远的 | 边 | . |

而泽西号则绕到了远岸。

[pɔːl] [flʌŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

| Paul | flung | open | the | door | of | the | tonneau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 扔 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 这 | 货箱盖 | . |

保罗猛地打开了后车厢门。

“ [ɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [fɪl] ! ['laɪvli] [naʊ] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [kə'mænd] .

| “ | In | with | you | , | Phil | ! | Lively | now | ! | ” | came | the | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 和 | 你 | , | 菲尔 | ! | 热闹 | 现在 | ! | ” | 来了 | 这 | 命令 | . |

“菲尔，跟我来！快点儿！”命令传来。

[fɪl] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [liːp] , [ðen] [ðə; ði] ['sekənd] .

| Phil | made | the | first | leap | , | then | the | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 制成 | 这 | 第一的 | 飞跃 | , | 然后 | 这 | 第二 | . |

菲尔先跳了第一跳，然后又跳了第二跳。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɜːrʃn] , [hɪz; ɪz] [legz] ['wɔbli] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ðeɪ] [hæd; həd]

| His | face | was | red | with | exertion | , | his | legs | wabbly | under | the | strain | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 红色的 | 和 | 用力 | , | 他的 | 腿 | 摇摇晃晃 | 在下面 | 这 | 拉紧 | 他们 | 有 |

[bɪn] ['ʌndər] ,

| been | under | , |
|---|---|---|
| 到过 | 在下面 | , |

他因用力而面红耳赤，双腿也因过度劳累而摇摇晃晃。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] [plʌndʒ] [ðeɪ] ['θretnd] to167

| and | at | the | third | and | final | plunge | they | threatened | to167 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第三 | 和 | 最终的 | 暴跌 | 他们 | 威胁 | to167 |

在第三次也是最后一次俯冲中，他们威胁要167

[gɪv] [weɪ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

| give | way | under | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 给 | 方式 | 在下面 | 他 | . |

在他脚下让路。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf][kraɪ] , [hæf] [skriːm] , [næn; nɑːn] [pʊʃt] [hɜːr'self] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [pɔːl] [wʌz; wəz]

| With | a | half | cry | , | half | scream | , | Nan | pushed | herself | through | the | door | Paul | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一半 | 哭 | , | 一半 | 尖叫 | , | 楠 | 推动 | 她自己 | 通过 | 这 | 门 | 保罗 | 曾是 |

['hoʊldɪŋ] [waɪd] ['oʊpən] ,

| holding | wide | open | , |
|---|---|---|---|
| 保持 | 宽的 | 打开 | , |

南半是哭半是叫，她猛地推开保罗敞开的大门。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [vɪəd] [kloʊz] ['ʌndər] ['deɪvz] ['dekst(ə)rəs] [hænd] .

| as | the | car | veered | close | under | Dave's | dexterous | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 车 | 转向 | 关闭 | 在下面 | 戴夫的 | 轻巧 | 手 | . |

汽车在戴夫灵巧的操控下猛地转向靠近。

“ [ketʃ] [maɪ][hænd] , ['mɪstər] !

| “ | Ketch | my | hand | , | mister | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 凯奇 | 我的 | 手 | , | 先生 | ! |

“抓住我的手，先生！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klʌtʃ] ['fɪlz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ə; eɪ][grɪp] [sər'praɪzɪŋli] [strɔːŋ] [fɔːr; fər]

| ” | she | cried | and | managed | to | clutch | Phil's | fingers | in | a | grip | surprisingly | strong | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | 和 | 管理 | 到 | 离合器 | 菲尔的 | 手指 | 在 | 一个 | 紧握 | 出奇 | 强的 | 为了 |

[ə; eɪ][gɜːrl] .

| a | girl | . |
|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | . |

她哭着，紧紧抓住菲尔的手指，力气之大，对于一个女孩来说着实令人惊讶。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [pɔːl] [klʌtʃt] ['fɪlz] ['ʌðər] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæf]

| With | his | free | hand | Paul | clutched | Phil's | other | hand | and | the | two | managed | to | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 自由的 | 手 | 保罗 | 紧握 | 菲尔的 | 其他 | 手 | 和 | 这 | 二 | 管理 | 到 | 一半 |

[dræg] ,

| drag | , |
|---|---|
| 拖 | , |

保罗空着的那只手紧紧抓住菲尔的另一只手，两人合力半拖半拽地挪动着。

[hæf] [pʊl] [fɪl] [ˌɪn'saɪd] , [wer] [hiː; hi] [fel] ['pæntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

| half | pull | Phil | inside | , | where | he | fell | panting | to | the | floor | of | the | tonneau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 拉 | 菲尔 | 里面 | , | 在哪里 | 他 | 跌倒 | 喘息 | 到 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 货箱盖 | . |

菲尔被拉进车厢一半，气喘吁吁地倒在了车厢地板上。

['miːntaɪm] [deɪv] , [fɑːr][frʌm; frəm]['aɪd(ə)l] , [sɔː] [ðæt] [fɪl] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .

| Meantime | Dave | , | far | from | idle | , | saw | that | Phil | was | making | the | connection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | 戴夫 | , | 远的 | 从 | 闲置的 | , | 锯 | 那 | 菲尔 | 曾是 | 制作 | 这 | 联系 | . |

与此同时，戴夫并没有闲着，他看到菲尔正在建立联系。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðæt] ['mɪstər] . [bʊl] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]

| He | also | saw | that | Mr | . | Bull | was | dangerously | near | making | another | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 锯 | 那 | 先生 | . | 公牛 | 曾是 | 危险地 | 靠近 | 制作 | 其他 | 种类 | 的 |

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɪr] [wiːlz] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɑːrp] ['pɔɪntɪd] [hɔːrnz] .

| connection | with | the | near | wheel's | guard | with | one | of | those | sharp | pointed | horns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联系 | 和 | 这 | 靠近 | 轮子的 | 警卫 | 和 | 一 | 的 | 那些 | 锋利的 | 尖 | 角 | . |

他还看到布尔先生差点用他那尖锐的角撞到旁边车轮的护罩上，非常危险。

“ [hɪr] [wiː; wi][goʊ] !

| “ | Here | we | go | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 我们 | 去 | ! |

“开始了！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][sɪks] [meɪd] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

| ” | he | shouted | , | and | the | Big | Six | made | a | powerful | spring | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 喊叫 | , | 和 | 这 | 大的 | 六 | 制成 | 一个 | 强大的 | 春天 | 向前 | , |

他大喊一声，六大巨头便向前猛冲。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['terər] [ðæt] [bɔːld] , [glɛəd] [ænd; ənd] [snɔːtid] [ɪn]

| beyond | the | reach | of | this | four | - | footed | terror | that | bawled | , | glared | and | snorted | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 抵达 | 的 | 这 | 四 | - | 有脚的 | 恐怖 | 那 | 嚎啕大哭 | , | 怒目而视 | 和 | 哼了一声 | 在 |

[ə; eɪ] [naʊ] [veɪn] [pər'suːt] .

| a | now | vain | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 现在 | 徒劳 | 追逐 | . |

这只四脚怪兽咆哮、怒目而视、喷着鼻息，徒劳地追逐着，却始终无法触及。

[bəuθ] [pɔːl] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [helpt] [fɪl] [ʌp][ænd; ənd] ,

| Both | Paul | and | Nan | helped | Phil | up | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 保罗 | 和 | 楠 | 帮助 | 菲尔 | 向上 | 和 | , |

保罗和南一起扶起了菲尔，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ɔːr] [tuː] [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] , [stɪl] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] .

| with | a | gasp | or | two | he | sank | back | on | the | seat | , | still | flourishing | the | kerchief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 喘气 | 或者 | 二 | 他 | 沉没 | 后退 | 在 | 这 | 座位 | , | 仍然 | 芊芊 | 这 | 头巾 | . |

他喘着粗气，瘫倒在座位上，手里仍然挥舞着手帕。

“ [wel] , [wʌt] [d'juː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

| “ | Well | , | what | d'you | think | of | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 什么 | 你 | 思考 | 的 | 那 | ! |

“你觉得怎么样！”

” [kraɪd] [pɔːl] , -

| ” | cried | Paul | , | 168 |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 保罗 | , | - |

保罗喊道，168

['æftər] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [fɪl] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

| after | assuring | himself | that | Phil | was | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 保证 | 他自己 | 那 | 菲尔 | 曾是 | 全部 | 正确的 | . |

在确认菲尔没事之后。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] ['mædər] [bʊl] ?

| “ | Did | you | ever | see | a | madder | bull | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 曾经 | 看 | 一个 | 茜草 | 公牛 | ? |

你见过比这更疯狂的公牛吗?

” ['miːnwaɪl] [deɪv] , ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] ,

| ” | Meanwhile | Dave | , | taking | to | the | road | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 同时 | 戴夫 | , | 采取 | 到 | 这 | 路 | 再次 | , |

与此同时，戴夫再次踏上旅途，

[suːn] [pleɪst] ['dɪstəns] [ænd; ənd][sʌm; səm]['tɪmbər] [groʊθ] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][bɪg][sɪks]

| soon | placed | distance | and | some | timber | growth | between | themselves | in | the | Big | Six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 放置 | 距离 | 和 | 一些 | 木材 | 生长 | 之间 | 他们自己 | 在 | 这 | 大的 | 六 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] .

| and | the | bull | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公牛 | . |

很快，六大猛兽和公牛之间就拉开了距离，并长出了一些树木。

“ [wel] , [mɪs] [næn; nɑːn] , ” [sed] [fɪl] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ,

| “ | Well | , | Miss | Nan | , | ” | said | Phil | , | who | had | recovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 错过 | 楠 | , | ” | 说 | 菲尔 | , | WHO | 有 | 恢复 | , |

“嗯，楠小姐，”菲尔说道，他已经恢复了过来。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [skerd] [æt; ət][ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['wʌndər] .

| “ | that | was | what | you | were | scared | at | and | I | don't | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 曾是 | 什么 | 你 | 是 | 害怕的 | 在 | 和 | 我 | 不 | 想知道 | . |

“这就是你害怕的东西，我一点也不奇怪。”

[dʌz] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][duː] [ðæt] [wei] ? ”

| **Does** | **he** | **often** | **do** | **that** | **way** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他 | 经常 | 做 | 那 | 方式 | ? | ” |

他经常这样做吗?

“ [nɑːt]['ɔːf(ə)n] .

| **“** | **Not** | **often** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 经常 | . |

不常发生。

” [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

| **”** | **The** | **girl** | **was** | **trying** | **to** | **hide** | **her** | **feet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩 | 曾是 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 她 | 脚 | , |

女孩试图藏起自己的脚，

['sʌmhaʊ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [wer] [kloʊðz] [ə'suːm] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən]

| **somehow** | **feeling** | **that** | **she** | **was** | **now** | **where** | **clothes** | **assume** | **greater** | **importance** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 感觉 | 那 | 她 | 曾是 | 现在 | 在哪里 | 衣服 | 认为 | 更大的 | 重要性 | 比 |

[ðeɪ] [duː][æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

| **they** | **do** | **at** | **home** | **on** | **the** | **farm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 在 | 家 | 在 | 这 | 农场 | . |

她总觉得现在身处的地方，衣服的重要性比在农场家里要大得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汽车男孩们的假期(The Auto Boys' Vacation)
# 第6/8页

“ [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ['æftər] ['bluːberiz] .
**“ I was out after blueberries .**
“ 我 曾是 出去 后 蓝莓 .

“我当时出去是为了采蓝莓。”

[sæm] — [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] — [hæd; həd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,
**Sam — that's what we call him — had got out of the pasture ,**
山姆 — 那就是 什么 我们 称呼 他 — 有 得到 出去 的 这 牧场 ,

萨姆——我们都这么叫他——从牧场里跑了出来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [biː] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] .
**and when he saw me I think a bee or something had stung him .**
和 什么时候 他 锯 我 我 思考 一个 蜜蜂 或者 某物 有 被蜇了 他 .

他看到我的时候，我觉得他好像被蜜蜂或其他什么东西蛰了。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [bleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ˌem 'iː] .
**Anyway , he blamed it on me .**
反正 , 他 被指责 它 在 我 .

总之，他把责任推给了我。

[hiː; hi] [tʊk] ['æftər] [ˌem 'iː] [fʊl] [tɪlt] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] .
**He took after me full tilt and I had to run .**
他 采取 后 我 满的 倾斜 和 我 有 到 跑步 .

他全速跟我跑，我只好躲开。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd] [dʌn] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɔːl] . ”
**I don't know what I'd done but for you all . ”**
我 不 知道 什么 ID 完毕 但 为了 你 全部 . ”

如果不是为了你们，我不知道我会做出什么事来。

“ [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [wer] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [help] , ” [ɪn'kɜːrɪdʒd] [fɪl] ,
**“ I'm sure we were glad to be where we could help , ” encouraged Phil ,**
“ 我是 当然 我们 是 高兴的 到 是 在哪里 我们 可以 帮助 , ” 鼓励 菲尔 ,

“我相信我们很高兴能够到我们力所能及的地方提供帮助，”菲尔鼓励道。

“ [ðoʊ] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .
**“ though I feel sure I don't long for another such narrow escape .**
“ 尽管 我 感觉 当然 我 不 长的 为了 其他 这样的 狭窄的 逃脱 .

“不过我确信我并不渴望再次死里逃生。”

[aɪ] [mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ] , [tuː] , [mɪs] [næn; nɑːn] , [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [pɔːl] [dræg] [ˌem 'iː] [ə'bɔːrd] ,
**I must thank you , too , Miss Nan , for helping Paul drag me aboard ,**
我 必须 感谢 你 , 也 , 错过 楠 , 为了 帮助 保罗 拖 我 船上 ,

我还要感谢你，南小姐，感谢你帮保罗把我拖上船。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ɪn] . ” -
**for I was about all in . ” 169**
为了 我 曾是 关于 全部 在 . ” -

因为我几乎已经全力以赴了。”169

“ [dəunt] [juː; jʊ] ['wɜːri] , [næn; nɑːn] , ” [broʊk] [ɪn] [pɔːl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɝːlz]
**“ Don't you worry , Nan , ” broke in Paul , who had been taking in the girl's**
“ 不 你 担心 , 楠 , ” 打破 在 保罗 , WHO 有 到过 采取 在 这 女孩们
[ɪm'bærəsmənt] .
**embarrassment .**
尴尬 .

“别担心，楠，”保罗插话道，他一直注意到女孩的尴尬。

“ [aɪ] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['smɔːlər] ,
**“ I lived on a farm when I was smaller ,**
” 我 居住地 在 一个 农场 什么时候 我 曾是 较小的 ,

我小时候住在农场里，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] [drest] .
**and we didn't bother much about how we dressed .**
和 我们 没有 打扰 很多 关于 如何 我们 穿着 .

我们不太在意自己的穿着。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [lʊk] [wel] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [kloʊðz] [juː; jʊ] [wer] .
**I'm sure you look well , no matter what clothes you wear .**
我是 当然 你 看 出色地 , 不 事情 什么 衣服 你 穿 .

我相信你无论穿什么衣服都会很好看。

” [næn; nɑːn] [blʌʃt] [waɪl] [pɔːl] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [deɪv] .
**” Nan blushed while Paul , feeling that he had done well , turned to Dave .**
” 楠 脸红了 尽管 保罗 , 感觉 那 他 有 完毕 出色地 , 转向 到 戴夫 .

“楠脸红了，而保罗觉得自己做得很好，便转向了戴夫。”

“ [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] [naʊ] , [mæk] ? ”
**“ Where you going now , Mac ? ”**
” 在哪里 你 去 现在 , 苹果 ? ”

“麦克，你现在要去哪儿？”

“ [dʒʌst] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
**“ Just jogging along .**
” 只是 慢跑 沿着 .

“只是慢跑而已。”

[bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi] ['betər] [stɑːp][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst] .
**But perhaps we better stop and find out what we're going to do next .**
但 也许 我们 更好的 停止 和 寻找 出去 什么 是 去 到 做 下一个 .

但或许我们最好停下来，好好想想接下来该做什么。

[wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [fɪl] ? ”
**What you think , Phil ? ”**
什么 你 思考 , 菲尔 ? ”

菲尔，你怎么看?

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][maɪ] ['beri] [peɪl] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,
**“ Oh , there's my berry pail ! ” said the girl ,**
” 哦 , 有 我的 浆果 桶 ! ” 说 这 女孩 ,

“哦，我的浆果桶在那儿！”女孩说。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [tɪn] ['bʌkɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
**pointing at an overturned tin bucket near the roadside .**
指向 在 一个 翻覆 锡 桶 靠近 这 路边 .

指着路边一个翻倒的铁桶。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [aɪl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ɑːn] . ”
**“ If you will let me out I'll be going on . ”**
” 如果 你 将要 让 我 出去 患病的 是 去 在 . ”

“如果你放我出去，我就要继续前进了。”

“ [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [nɪr] ?
**“ Do you live near ?**
” 做 你 居住 靠近 ?

你住在附近吗?

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] , [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [rʌn] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] [bʊl] .
**But of course you do , or you wouldn't have run across your bull .**
但 的 课程 你 做 , 或者 你 不会 有 跑步 穿过 你的 公牛 .

当然你会这么做，否则你也不会遇到那头公牛。

[kʊd; kəd][wiː; wi] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] ?

| Could | we | take | you | home | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 我们 | 拿 | 你 | 家 | ? |

我们能送您回家吗?

" [ðɪs] [frʌm; frəm] [fɪl] .

| " | This | from | Phil | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 从 | 菲尔 | . |

“这是菲尔说的。”

“ [aɪ] — [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] ['ræðər] ['hezəˌteɪtɪŋli] [sed] .

| “ | I | — | I | wouldn't | mind | , | " | she | rather | hesitatingly | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 不会 | 头脑 | , | " | 她 | 相当 | 犹豫地 | 说 | . |

“我……我不介意，”她有些犹豫地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get][ðə; ði][peɪl] .

| “ | But | I | must | get | the | pail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 必须 | 得到 | 这 | 桶 | . |

“但我必须去拿桶。”

" [ænd; ənd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['bʌkɪt] , ['skuːpɪŋ] [ʌp] [moʊst][ʌv; əv]

| " | And | out | she | jumped | , | running | to | the | overturned | bucket | , | scooping | up | most | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 出去 | 她 | 跳了起来 | , | 跑步 | 到 | 这 | 翻覆 | 桶 | , | 舀取 | 向上 | 最多 | 的 |

[ðə; ði] [ 'beriz ] [ðæt] had170

| the | berries | that | had170 |
|---|---|---|---|
| 这 | 浆果 | 那 | had170 |

“然后她跳了出来，跑到翻倒的水桶旁，把里面大部分的浆果都舀了起来，总共170个。”

[bɪn] [spɪld] , [ðen] ['hʌrɪŋ] [bæk] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn] :

| been | spilled | , | then | hurrying | back | , | saying | as | she | got | in | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 洒了 | , | 然后 | 匆忙 | 后退 | , | 说 | 作为 | 她 | 得到 | 在 | : |

东西洒了，她赶紧跑回来，边跑边说：

“ [aɪ] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ][bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] [ðæt] [foʊks] [seɪ]

| “ | I | wouldn't | bother | you | but | there's | an | old | tumble | - | down | house | that | folks | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 打扰 | 你 | 但 | 有 | 一个 | 老的 | 翻滚 | - | 向下 | 房子 | 那 | 各位 | 说 |

[hæz; həz][ə; eɪ] [goʊst] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [nɪr] [hɪr] .

| has | a | ghost | or | something | near | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 鬼 | 或者 | 某物 | 靠近 | 这里 | . |

“我本来不想打扰你，但是附近有一栋破旧的老房子，据说里面有鬼魂什么的。”

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tævərn] - [wei] [bæk] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| It | used | to | be | a | tavern | ' | way | back | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 用过的 | 到 | 是 | 一个 | 酒馆 | - | 方式 | 后退 | 年 | 前 | . |

很久以前，那里曾是一家小酒馆。

['sʌmhaʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dred] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] ,

| Somehow | I | always | dread | to | go | near | it | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 我 | 总是 | 恐惧 | 到 | 去 | 靠近 | 它 | 独自的 | , |

不知为何，我总是很害怕独自靠近它。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪm] [aʊt] ['æftər] ['bluːberiz] ,

| and | I | always | go | round | it | when | I'm | out | after | blueberries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 总是 | 去 | 圆形的 | 它 | 什么时候 | 我是 | 出去 | 后 | 蓝莓 | , |

我每次出去采蓝莓的时候都会绕道而行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [roʊd] [goʊz] [raɪt] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "

| but | this | road | goes | right | near | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 路 | 去 | 正确的 | 靠近 | 它 | . | " |

但这条路正好从它旁边经过。”

“ [waɪ] , [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [raʊnd] [hɪr] , ” [riˈmɑːkt] [deɪv] .
**“ Why , I don't see any sign of a house round here , ” remarked Dave .**
“ 为什么 , 我 不 看 任何 符号 的 一个 房子 圆形的 这里 , ” 评论 戴夫 .

“哎呀，我怎么没看到这附近有房子呢？”戴夫说道。

“ [aɪv] [stʌk] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] [roʊd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [liːd] ['sʌmwer] .
**“ I've stuck to this old road because I supposed it would lead somewhere .**
“ 我已经 卡住 到 这 老的 路 因为 我 据称 它 会 带领 某处 .
”
**”**
”

“我一直坚持走这条老路，因为我觉得它总会通向某个地方。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] .
**“ I know , ” she returned .**
“ 我 知道 , ” 她 返回 .

“我知道，”她回答道。

“ [ðə; ði] [wʊdz] , [soʊ] ['plentɪf(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪr] , [ɑːr; ər] - ['evər] [wer] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [biː; bi] .
**“ The woods , so plentiful about here , are thicker'n ever where the ruins be .**
“ 这 树林 , 所以 丰富 关于 这里 , 是 - 曾经 在哪里 这 废墟 是 .

“这附近的树林非常茂密，废墟所在的地方树林更是格外茂密。”

[wɪə(r)] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [maɪ] [haʊs] .
**We're about two miles from my house .**
是 关于 二 英里 从 我的 房子 .

我们离我家大约两英里。

[its] [mɔːr] ['oʊpən] [ðer; ðər] ; [fiːldz] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .
**It's more open there ; fields and so on .**
它是 更多的 打开 那里 ; 字段 和 所以 在 .

那里比较开阔，有田野等等。

[sæm] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [streɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] . ”
**Sam must ' a ' strayed a good bit . ”**
山姆 必须 - 一个 - 迷路了 一个 好的 少量 . ”

山姆肯定走丢了不少路。

“ [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , [næn; nɑːn] , ” [kwoʊθ] [pɔːl] , [ænd; ənd] ['bɪli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn] [əˈsent] .
**“ We'll take you home , Nan , ” quoth Paul , and Billy nodded in assent .**
“ 出色地 拿 你 家 , 楠 , ” 引用 保罗 , 和 比利 点头 在 同意 .

“我们送你回家吧，楠，”保罗说道，比利点头表示同意。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] [haʊs] .
**“ But maybe you could tell us more about that house .**
“ 但 或许 你 可以 告诉 我们 更多的 关于 那 房子 .

“不过，或许您可以跟我们多说说那栋房子的情况。”

[wen] [wiː; wi] [get] [kloʊz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
**When we get close , you know .**
什么时候 我们 得到 关闭 , 你 知道 .

当我们关系亲近的时候，你就知道了。

” [hɪr] [fɪl] [geɪv] [bəuθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ə; eɪ] warning171
**” Here Phil gave both the other boys a warning171**
” 这里 菲尔 给予 两个都 这 其他 男孩们 一个 warning171

“菲尔在这里警告了另外两个男孩171次。”

[lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][tɜːrn] [raʊnd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][goʊ] [wer] [hɜːr; hər]

| look | as | he | inquired | if | they | must | turn | round | in | order | to | go | where | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 作为 | 他 | 询问 | 如果 | 他们 | 必须 | 转动 | 圆形的 | 在 | 命令 | 到 | 去 | 在哪里 | 她 |

[hoʊm] [leɪ] .

| home | lay | . |
|---|---|---|
| 家 | 躺 | . |

他看着他，似乎在询问他们是否必须掉头才能去她家。

[næn; nɑːn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈiːstwərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] :

| Nan | nodded | , | pointing | eastward | as | she | replied | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 楠 | 点头 | , | 指向 | 向东 | 作为 | 她 | 回复 | : |

楠点点头，指着东方回答道：

“ [dʒʌst] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [weɪ] [aɪm] [ˈpɔɪntɪŋ] [naʊ] .

| “ | Just | follow | the | road | the | way | I'm | pointing | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 跟随 | 这 | 路 | 这 | 方式 | 我是 | 指向 | 现在 | . |

“就跟着我指的方向走吧。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [get] [ˈnɪrəst] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld] [pleɪs] .

| I'll | tell | you | when | we | get | nearest | to | that | old | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 最近的 | 到 | 那 | 老的 | 地方 | . |

等我们快到那个老地方的时候，我会告诉你。

[its] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

| It's | about | two | miles | to | our | house | from | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 关于 | 二 | 英里 | 到 | 我们的 | 房子 | 从 | 那里 | . |

从那里到我家大约两英里。

” [kənˈgrætjuleitɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈiːzəli] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌt]

| ” | Congratulating | himself | that | they | were | so | easily | put | in | the | way | of | finding | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 祝贺 | 他自己 | 那 | 他们 | 是 | 所以 | 容易地 | 放 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 寻找 | 什么 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [siː] ,

| they | had | come | so | far | to | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 来 | 所以 | 远的 | 到 | 看 | , |

他暗自庆幸，他们如此轻易地就找到了他们千里迢迢前来寻找的东西。

[fɪl] [pæst] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][duː][ðə; ði]

| Phil | passed | the | signal | round | for | the | others | to | keep | still | and | let | him | do | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 通过了 | 这 | 信号 | 圆形的 | 为了 | 这 | 其他的 | 到 | 保持 | 仍然 | 和 | 让 | 他 | 做 | 这 |

[ˈtɔːkɪŋ] .

| talking | . |
|---|---|
| 说 | . |

菲尔向其他人发出信号，示意他们保持安静，让他来讲话。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [næn; nɑːn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

| By | this | time | Nan | was | much | more | at | her | ease | with | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 楠 | 曾是 | 很多 | 更多的 | 在 | 她 | 舒适 | 和 | 这 | 男孩们 | . |

这时，楠已经和男孩们相处得更加自在多了。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl]

| She | told | them | of | the | extent | of | the | woods | and | how | she | lived | on | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 他们 | 的 | 这 | 程度 | 的 | 这 | 树林 | 和 | 如何 | 她 | 居住地 | 在 | 一个 | 小的 |

[fɑːrm][æt; ət][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsekənd] - [groʊθ] [ˈtɪmbər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

| farm | at | one | edge | of | the | great | second | - | growth | timber | which | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农场 | 在 | 一 | 边缘 | 的 | 这 | 伟大的 | 第二 | - | 生长 | 木材 | 哪个 | 曾是 | 这 |

[prɪˈdɔməˌneɪtɪŋ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæf] [ˈswɑːmpi] [ˈsekʃ(ə)n] .

| predominating | feature | of | this | half | swampy | section | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占主导地位 | 特征 | 的 | 这 | 一半 | 沼泽地 | 部分 | . |

她告诉他们这片树林的范围，以及她住在一片茂密的次生林边缘的一个小农场里，这片次生林是这片半沼泽地带的主要特征。

[mɔːr'oʊvər] [fɪl] , [tuː] , ['noʊtɪd] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒər] ['hemlɑːk] [triːz] ,

| **Moreover** | **Phil** | **,** | **too** | **,** | **noted** | **that** | **here** | **and** | **there** | **were** | **larger** | **hemlock** | **trees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | 菲尔 | , | 也 | , | 著名的 | 那 | 这里 | 和 | 那里 | 是 | 更大的 | 铁杉 | 树木 | , |

此外，菲尔也注意到，这里那里零星分布着一些较大的铁杉树。

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [saɪz] [ɔːr] ['eɪnʃənt] [ə'pɪrəns] .

| **though** | **none** | **of** | **very** | **great** | **size** | **or** | **ancient** | **appearance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 没有任何 | 的 | 非常 | 伟大的 | 尺寸 | 或者 | 古老的 | 外貌 | . |

虽然它们个头都不大，外观也不古老。

“ [hæz; həz] ['eniwʌn] [siːn] [ðə; ði] [goʊst] ['leɪtli] ? ” ['kwiərid] [fɪl] .

| **“** | **Has** | **anyone** | **seen** | **the** | **ghost** | **lately** | **?** | **”** | **queried** | **Phil** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 任何人 | 已见 | 这 | 鬼 | 最近 | ? | ” | 查询 | 菲尔 | . |

“最近有人见过那个鬼魂吗？”菲尔问道。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['riːəl] [goʊst] , [ɔːr] ['mɪrli] [ðə; ði] ['ekoʊ] of172

| **“** | **Is** | **it** | **a** | **real** | **ghost** | **,** | **or** | **merely** | **the** | **echo** | **of172** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 它 | 一个 | 真实的 | 鬼 | , | 或者 | 仅仅 | 这 | 回声 | of172 |

“这是真正的鬼魂，还是仅仅是172的回声？”

[teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['kɜːrənt] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ? ”

| **tales** | **that** | **have** | **been** | **current** | **around** | **here** | **for** | **years** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 那 | 有 | 到过 | 当前的 | 大约 | 这里 | 为了 | 年 | ? | ” |

那些在本地流传多年的传闻?

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [daʊnt] [noʊ] , ” [sed] [næn; nɑːn] .

| **“** | **I'm** | **sure** | **I** | **don't** | **know** | **,** | **”** | **said** | **Nan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 说 | 楠 | . |

“我肯定不知道，”楠说道。

“ [wʌns] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [baɪ] ['æftər] [dɑːrk] .

| **“** | **Once** | **,** | **not** | **long** | **ago** | **,** | **father** | **and** | **I** | **were** | **riding** | **by** | **after** | **dark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一次 | , | 不是 | 长的 | 前 | , | 父亲 | 和 | 我 | 是 | 骑术 | 经过 | 后 | 黑暗的 | . |

“不久前的一天，天黑后，我和父亲骑马路过。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] [wer] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [oʊld]

| **I'm** | **sure** | **I** | **saw** | **a** | **kind** | **of** | **brightness** | **in** | **the** | **thick** | **woods** | **where** | **we** | **knew** | **that** | **old** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 我 | 锯 | 一个 | 种类 | 的 | 亮度 | 在 | 这 | 厚的 | 树林 | 在哪里 | 我们 | 知道 | 那 | 老的 |

['tævərn] [wʌz; wəz] .

| **tavern** | **was** | **.** |
|---|---|---|
| 酒馆 | 曾是 | . |

我确信我在我们知道那座老酒馆所在的茂密树林里看到了某种明亮的光亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [braitə] , [jet] ['sʌmhaʊ] [peɪl] ; [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊsts] [raɪt] [ə'weɪ] . ”

| **It** | **was** | **brighter** | **,** | **yet** | **somehow** | **pale** | **;** | **made** | **me** | **think** | **of** | **ghosts** | **right** | **away** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更亮 | , | 然而 | 不知何故 | 苍白 | ; | 制成 | 我 | 思考 | 的 | 鬼魂 | 正确的 | 离开 | . | ” |

它更亮了，但不知为何又显得苍白；立刻让我想到了鬼魂。

“ [wʌt] [dɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| **“** | **What** | **did** | **your** | **father** | **think** | **of** | **it** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做过 | 你的 | 父亲 | 思考 | 的 | 它 | ? | ” |

你父亲对此有何看法?

“ [hiː; hi] ['nevər] [sed] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [droʊv] [ə'lɔːŋ] ['fæstər] ;

| **“** | **He** | **never** | **said** | **,** | **but** | **when** | **I** | **spoke** | **of** | **it** | **he** | **drove** | **along** | **faster** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 绝不 | 说 | , | 但 | 什么时候 | 我 | 辐 | 的 | 它 | 他 | 驾驶 | 沿着 | 快点 | ; |

“他从未说过，但当我提起这件事时，他却开得更快了；

[bʌt; bət] [ɔːl] ['hiːd] [seɪ] [wʌz; wəz] , - [ʃʌks] !

| **but** | **all** | **he'd** | **say** | **was** | **,** | **'** | **Shucks** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 他会 | 说 | 曾是 | , | - | 呸 | ! |

但他只会说：“哎呀！”

- [aɪ] [ges] [hiː; hi][dəunt] [məˈrɛn] [hæf] [bɪˈliːv] [ɪn][ðem; ðəm] ['goʊsts] ['noʊˌhaʊ] .
' I guess he don't more'n half believe in them ghosts nohow .
- 我 猜测 他 不 更多 一半 相信 在 他们 鬼魂 无论如何 .

“我猜他根本不相信有鬼魂这种东西。”

” [ðeɪ] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ,
” They laughed at this ,
” 他们 笑了 在 这 ,

他们对此哈哈大笑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪmbər] [gruː] ['θɪkər] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [glaidid] [æt; ət] [sloʊ] [spiːd]
but they noted that the timber grew thicker as the car glided at slow speed
但 他们 著名的 那 这 木材 生长 较厚 作为 这 车 滑翔 在 慢的 速度
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [juːst] [roʊd] .
along the little used road .
沿着 这 小的 用过的 路 .

但他们注意到，随着汽车沿着这条鲜有人走的道路缓慢行驶，树木变得越来越粗壮。

['faɪnəli] [næn; nɑːn] [bɪ'gæn] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz][ðə; ði] [roʊd] [kɜːrvd] ,
Finally Nan began pointing in a certain direction as the road curved ,
最后 楠 开始 指向 在 一个 肯定 方向 作为 这 路 弯曲 ,

最后，随着道路弯曲，楠开始指向某个方向。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪkər] [groʊθ] [ʌv; əv]['siːdər] , [paɪn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['evəgriːnz] [bɪ'gæn][nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ]
and a thicker growth of cedar , pine and other evergreens began not far away
和 一个 较厚 生长 的 雪松 , 松树 和 其他 常绿植物 开始 不是 远的 离开
.
:
.

不远处，雪松、松树和其他常绿植物开始茂密生长。

“ [its] ['sʌmwer] [ɪn][ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It's somewhere in there , ” she said .
” 它是 某处 在 那里 , ” 她 说 .

“它就在里面，”她说。

“ [wiːl] [glɪmps] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] ['prez(ə)ntli] .
“ We'll glimpse some of the roof and walls presently .
” 出色地 一瞥 一些 的 这 屋顶 和 墙壁 目前 .

“我们现在可以看到一些屋顶和墙壁。”

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [hʌmd] [əˈlɔːŋ] , [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ] [ðeɪ] [glimpst]
” Sure enough , as the car hummed along , through the thick foliage they glimpsed
” 当然 足够的 , 作为 这 车 哼唱 沿着 , 通过 这 厚的 叶子 他们 瞥见
weather173
weather173
weather173

果然，随着汽车嗡嗡作响地行驶，透过茂密的树叶，他们瞥见了天气173。

['biːtn] [wɔːlz] [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːf] ['kʌvərd] [baɪ] ['rʌfli] ['raɪvd] ['bɔrdz] , [wɪð; wɪθ][gæps]
beaten walls and parts of a roof covered by roughly rived boards , with gaps
被打败 墙壁 和 部分 的 一个 屋顶 涵盖 经过 大致 衍生 板 , 和 差距
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
here and there ,
这里 和 那里 ,

墙壁斑驳，部分屋顶覆盖着粗糙的木板，到处都是缝隙。

[ænd; ənd][ɔːl] [braʊn] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
and all brown with age .
和 全部 棕色的 和 年龄 .

年纪越大，颜色越发棕黄。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['eɪti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| It | looked | as | if | it | might | be | eighty | to | a | hundred | yards | back | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 它 | 可能 | 是 | 八十 | 到 | 一个 | 百 | 码 | 后退 | 从 | 这 |

[mɪr] ['wægən] [treɪl] [ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] .

| mere | wagon | trail | the | road | had | now | become | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 车皮 | 踪迹 | 这 | 路 | 有 | 现在 | 变得 | . |

看起来，它距离现在这条路已经变成的马车道还有八十到一百码远。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ? ” [æskt] - , ['grædʒuəli] [sloʊɪŋ] [ʌp] .

| “ | Shall | we | stop | and | take | a | look | ? | ” | asked | MacLester | , | gradually | slowing | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将 | 我们 | 停止 | 和 | 拿 | 一个 | 看 | ? | ” | 问 | - | , | 逐步地 | 减速 | 向上 | . |

“我们停下来看看吧？”麦克莱斯特问道，同时慢慢放慢了速度。

“ [its] [braɪt] , ['nuːndeɪ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] - [ə'baʊt] ,

| “ | It's | bright | , | noonday | sunshine | and | if | there | are | any | haants | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 明亮的 | , | 午 | 阳光 | 和 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | - | 关于 | , |

“阳光明媚，正午时分，如果附近有任何幽灵的话，

[aɪ] ['rekən] ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] .

| I | reckon | now's | the | time | of | day | when | they | take | a | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 现在是 | 这 | 时间 | 的 | 天 | 什么时候 | 他们 | 拿 | 一个 | 休息 | . |

我估计现在是他们休息的时间。

” [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [sləud] [daʊn] ['nænz] [ə'lɑːrm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

| ” | But | as | the | car | slowed | down | Nan's | alarm | began | to | increase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 作为 | 这 | 车 | 减速 | 向下 | 奶奶的 | 警报 | 开始 | 到 | 增加 | . |

“但随着汽车速度减慢，楠的警觉性也越来越高。”

[fɪl] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .

| Phil | watched | her | curiously | . |
|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 观看 | 她 | 奇怪的是 | . |

菲尔好奇地看着她。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ˌʌn'duːli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['goʊsts] , [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ɪ'speʃəli] .

| She | did | not | look | like | a | girl | unduly | afraid | of | ghosts | , | at | midday | especially | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 看 | 喜欢 | 一个 | 女孩 | 过度 | 害怕的 | 的 | 鬼魂 | , | 在 | 正午 | 尤其 | . |

她看起来不像是一个特别害怕鬼魂的女孩，尤其是在中午时分。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] .

| Yet | it | was | plain | enough | to | see | that | she | was | vaguely | uneasy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 清楚的 | 足够的 | 到 | 看 | 那 | 她 | 曾是 | 依稀 | 不安 | . |

但很明显，她显得有些不安。

['æftər] [ɔːl] , [waɪ] [stɑːp] [naʊ] ?

| After | all | , | why | stop | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 为什么 | 停止 | 现在 | ? |

毕竟，为什么要现在就停下来呢?

[ðeɪ] [nuː] [wer] [ðə; ði] [oʊld] ['tævərn] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['leɪtər]

| They | knew | where | the | old | tavern | was | and | could | begin | their | investigations | later |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 在哪里 | 这 | 老的 | 酒馆 | 曾是 | 和 | 可以 | 开始 | 他们的 | 调查 | 之后 |

.

:

.

他们知道那家老酒馆的位置，可以稍后开始调查。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ˌaʊt'saɪd] ['witnisiz] .

| Besides | , | they | did | not | want | outside | witnesses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他们 | 做过 | 不是 | 想 | 外部 | 证人 | . |

此外，他们也不希望有外人作证。

“ ['betər] [draɪv] [ɑːn] , ['deɪvi] , ” [sed] [fɪl] .
**“ Better drive on , Davy , ” said Phil .**
“ 更好的 驾驶 在 , 戴维 , ” 说 菲尔 .

“戴维，你最好继续开车，”菲尔说。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [mɪs] [næn; nɑːn] [hoʊm] .
**“ We must take Miss Nan home .**
“ 我们 必须 拿 错过 楠 家 .

我们必须把楠小姐送回家。

” [ðə; ði] ['gɝːlz] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [æt; ət] [wʌns] [wen] [deɪv] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spiːd] .
**” The girl's relief was evident at once when Dave increased the speed .**
” 这 女孩们 宽慰 曾是 明显 在 一次 什么时候 戴夫 增加 这 速度 .

“当戴夫加快速度时，女孩立刻如释重负。”

[ɪn] [ə'nʌðər] minute174
**In another minute174**
在 其他 minute174

又过了一分钟174

[ɔːr] [soʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['vɪzəb(ə)l] .
**or so the house was no longer visible .**
或者 所以 这 房子 曾是 不 更长 可见的 .

或者说，房子已经消失在视线之外了。

[pɔːl] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [sed] [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Paul , looking back , said half to himself :**
保罗 , 寻找 后退 , 说 一半 到 他自己 :

保罗回头望去，喃喃自语道：

“ [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , [fɪl] !
**“ It's a cinch , Phil !**
” 它是 一个 肚带 , 菲尔 !

“这太容易了，菲尔！”

[baɪ] [ned] ! [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [naɪt] , [ɔːr] [bʌst] [ə; eɪ] [treɪs] ! ”
**By Ned ! I'm going to see more of it before night , or bust a trace ! ”**
经过 内德 ! 我是 去 到 看 更多的 的 它 前 夜晚 , 或者 摔碎 一个 痕迹 ! ”

内德在上！我今晚之前一定要再看看，不然就彻底查个水落石出了！

“ [ʊx；ɜː] ! ” ['ʃʌdəd] [næn; nɑːn] .
**“ Ugh ! ” shuddered Nan .**
“ 啊 ! ” 颤抖 楠 .

“呃！”楠打了个寒颤。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] , [duː] [juː; jʊ] ? ”
**“ You can't mean that you want to go back there , do you ? ”**
“ 你 不能 意思是 那 你 想 到 去 后退 那里 , 做 你 ? ”

“你不会是想回到那里吧？”

“ [waɪ] [nɑːt] ?
**“ Why not ?**
” 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wɪə(r)] [st'reɪndʒəz] [raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊriəs] [jet] [ˌʌn'noʊn] ,
**We're strangers round here and when we find something curious yet unknown ,**
是 陌生人 圆形的 这里 和 什么时候 我们 寻找 某物 好奇的 然而 未知 ,

我们是这里的陌生人，当我们发现一些既好奇又未知的东西时，

[ðæt] [sker] [ɔːf] [ðə; ði] [foʊks] [ðæt] [hæv; həv] [lɪvd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
**that scares off the folks that have lived by it for years ,**
那 惊吓 离开 这 各位 那 有 居住地 经过 它 为了 年 ,

这吓跑了那些多年来一直居住在附近的人们。

[its] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][get]['aʊər; ɑ:r][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][pɔɪnt] [ðæt] [wi:v] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə]

| it's | only | natural | to | get | our | curiosity | up | to | a | point | that | we've | just | got | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 仅有的 | 自然的 | 到 | 得到 | 我们的 | 好奇心 | 向上 | 到 | 一个 | 观点 | 那 | 我们已经 | 只是 | 得到 | 到 |

[du:] ['sʌmθɪŋ] .

| do | something | . |
|---|---|---|
| 做 | 某物 | . |

我们的好奇心会自然而然地累积到一定程度，让我们非得做点什么不可。

" [ðə; ði][kɑ:r][sped][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,

| " | The | car | sped | on | through | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 车 | 加速 | 在 | 通过 | 这 | 树林 | , |

汽车飞驰穿过树林，

[ðen] [pæst]['oʊpən] [fi:ldz] [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['ræðər] ['bætərd] ['fɑ:rmhaʊs]

| then | past | open | fields | and | soon | they | came | up | to | a | rather | battered | farmhouse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 过去的 | 打开 | 字段 | 和 | 很快 | 他们 | 来了 | 向上 | 到 | 一个 | 相当 | 伤痕累累 | 农家 |

[wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [aʊt'bɪldɪŋz] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [stæks] [ʌv; əv] [heɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt]

| with | sundry | outbuildings | near | it | and | stacks | of | hay | which | had | been | cut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杂项 | 附属建筑 | 靠近 | 它 | 和 | 堆栈 | 的 | 干草 | 哪个 | 有 | 到过 | 切 |

['evɪdəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [mɑ:ʃiz] [ðæt] [dʒʌtid] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbərd]

| evidently | from | the | neighboring | marshes | that | jutted | in | and | out | of | the | timbered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 从 | 这 | 邻接 | 沼泽 | 那 | 突出的 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 这 | 木材 |

[lændz] .

| lands | . |
|---|---|
| 土地 | . |

然后穿过开阔的田野，很快他们就来到了一座破旧的农舍前，附近还有几座附属建筑和成堆的干草，显然这些干草是从邻近的沼泽地里割下来的，这些沼泽地伸入林地之中。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [næn; nɑ:n] [spræŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði]['fɑ:rmər]

| At | the | gate | Nan | sprang | down | , | and | at | the | same | time | out | came | the | farmer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | 楠 | 弹簧 | 向下 | , | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 出去 | 来了 | 这 | 农民 |

,

| , |
|---|
| , |

楠在门口跳了下来，与此同时，农夫也走了出来。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [heɪ] - [loʊd] .

| followed | by | the | same | boy | they | had | before | seen | on | the | hay | - | load | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 这 | 相同的 | 男生 | 他们 | 有 | 前 | 已见 | 在 | 这 | 干草 | - | 加载 | . |

紧随其后的是他们之前在干草堆上看到的那个男孩。

['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [wer] [tu:] ['ʌðər] [men] , [gɑ:rbd]

| Being | invited | inside | , | the | boys | entered | the | sitting | - | room | , | where | two | other | men | , | garbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 受邀 | 里面 | , | 这 | 男孩们 | 进入 | 这 | 坐着 | - | 房间 | , | 在哪里 | 二 | 其他 | 男人 | , | 盛装 |

more175

| more175 |
|---|
| more175 |

男孩们被邀请进屋后，进入了客厅，那里还有两个穿着更正式的男人。

[laɪk] [taʊn] ['dwelə[…] , [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] .

| like | town | dwellers | , | were | seated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 镇 | 居民 | , | 是 | 坐着 | . |

像镇上的居民一样，他们都坐着。

[ðə; ði]['fɑ:rmər] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɔ:rmli] ,

| The | farmer | greeted | the | boys | warmly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 问候 | 这 | 男孩们 | 热情地 | , |

农夫热情地和男孩们打招呼。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər]['kaɪndli] [bɪˈheɪvjər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] - [hɪl] [roʊd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ]

| **recalling** | **to** | **them** | **their** | **kindly** | **behavior** | **along** | **the** | **side** | **-** | **hill** | **road** | **a** | **day** | **or** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 到 | 他们 | 他们的 | 亲切地 | 行为 | 沿着 | 这 | 边 | - | 爬坡道 | 路 | 一个 | 天 | 或者 | 所以 |

[bɪˈfɔːr] .

| **before** | **.** |
|---|---|
| 前 | . |

让他们想起前几天在山路边他们友善的举动。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [men] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [liːv] ,

| **At** | **the** | **same** | **time** | **the** | **two** | **men** | **got** | **up** | **to** | **leave** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 二 | 男人 | 得到 | 向上 | 到 | 离开 | , |

与此同时，两人起身准备离开。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['fɑːrmər][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [praɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dinəz] [ænd; ənd] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

| **giving** | **the** | **farmer** | **a** | **modest** | **price** | **for** | **their** | **dinners** | **and** | **remarking** | **that** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 农民 | 一个 | 谦虚的 | 价格 | 为了 | 他们的 | 晚餐 | 和 | 评论 | 那 | 他们 |

[maɪt] [biː; bi] [bæk] [əˈgen] ['ʃɔːrtli] .

| **might** | **be** | **back** | **again** | **shortly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 后退 | 再次 | 不久 | . |

他们给农夫的晚餐付了适中的价格，并表示他们可能很快会再来。

“ [kiːp] [ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkaʊt] , ['mɪstər] . ['fiːni] .

| **“** | **Keep** | **a** | **bright** | **lookout** | **,** | **Mr** | **.** | **Feeney** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保持 | 一个 | 明亮的 | 瞭望台 | , | 先生 | . | 费尼 | . |

“费尼先生，请保持警惕。”

[noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [rʌn] [ʌp] [əˈgenst] , ” [wʌn] [sed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

| **No** | **knowing** | **what** | **you** | **might** | **run** | **up** | **against** | **,** | **”** | **one** | **said** | **and** | **they** | **were** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 会心 | 什么 | 你 | 可能 | 跑步 | 向上 | 反对 | , | ” | 一 | 说 | 和 | 他们 | 是 | 已消失 | . |

“谁知道你会遇到什么呢？”其中一人说道，然后他们就走了。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['fiːni] , [huː] [prest] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| **After** | **this** | **the** | **boys** | **had** | **a** | **sociable** | **chat** | **with** | **Feeney** | **,** | **who** | **pressed** | **them** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 这 | 男孩们 | 有 | 一个 | 善于交际的 | 聊天 | 和 | 费尼 | , | WHO | 按下 | 他们 | 到 |

[steɪ] [ɔːl] [naɪt] .

| **stay** | **all** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|
| 停留 | 全部 | 夜晚 | . |

之后，男孩们和费尼愉快地聊了起来，费尼热情地邀请他们留下来过夜。

“ [ʃænt] [kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] [sent] , [bɔɪz] ,

| **“** | **Shan't** | **cost** | **you** | **a** | **cent** | **,** | **boys** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不会 | 成本 | 你 | 一个 | 中心 | , | 男孩们 | , |

“这不会花你们一分钱，伙计们。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [maɪt] [hæv; həv] ['bɔːkt] [ænd; ənd]

| **for** | **you** | **were** | **good** | **to** | **us** | **when** | **Jack** | **and** | **Jill** | **might** | **have** | **balked** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 是 | 好的 | 到 | 我们 | 什么时候 | 杰克 | 和 | 吉尔 | 可能 | 有 | 犹豫不决 | 和 |

[dʌmpt] [ˌjuː 'es]['oʊvər] [ðæt] [blʌf] . ”

| **dumped** | **us** | **over** | **that** | **bluff** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢弃 | 我们 | 超过 | 那 | 虚张声势 | . | ” |

因为当杰克和吉尔可能犹豫不决，把我们扔下悬崖时，你却对我们很好。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [bæk] .

| **“** | **Well** | **,** | **it** | **is** | **possible** | **we** | **may** | **come** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 它 | 是 | 可能的 | 我们 | 可能 | 来 | 后退 | . |

“嗯，我们有可能回来。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['tɪmbər] . ”

| **But** | **in** | **the** | **meantime** | **we** | **want** | **to** | **have** | **a** | **look** | **round** | **at** | **the** | **timber** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 与此同时 | 我们 | 想 | 到 | 有 | 一个 | 看 | 圆形的 | 在 | 这 | 木材 | . | ” |

但与此同时，我们想先看看木材的情况。”

“ - [ɪn]['tɪmbər] , [ɑːr; ər][jiː; ji] ?
**“ Int'rested in timber , are ye ?**
“ - 在 木材 , 是 是的 ?

你们对木材感兴趣吗?

['haʊd] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][næn; nɑːn] ?
**How'd ye come to meet up with Nan ?**
怎么做到的 是的 来 到 见面 向上 和 楠 ?

你是怎么遇到楠的?

” [ðə; ði]['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrzi] [bʊl] [wɜːr; wər] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] ,
**” The incidents connected with the Jersey bull were briefly related ,**
” 这 事件 连接 和 这 球衣 公牛 是 简要地 有关的 ,

与泽西公牛有关的事件被简要地联系起来，

[næn; nɑːn] ['emfəsaɪzɪŋ] [haʊ] [fɪl] [hæd; həd] ['rɪskt] [hɪm'self] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] [ænd; ənd] [ðæt] they176
**Nan emphasizing how Phil had risked himself in her behalf and that they176**
楠 强调 如何 菲尔 有 冒险 他自己 在 她 代表 和 那 they176

楠强调菲尔为了她冒了多大的风险，以及他们176

[hæd; həd]['kaɪndli] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
**had kindly brought her home .**
有 亲切地 带来 她 家 .

他好心地把她送回家了。

[ðɪs] [tuː] [pliːzd] ['fiːni] ,
**This too pleased Feeney ,**
这 也 高兴 费尼 ,

这让费尼非常高兴。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]
**who insisted more than before that they should stop with him while they were in**
WHO 坚持 更多的 比 前 那 他们 应该 停止 和 他 尽管 他们 是 在
[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
**the neighborhood .**
这 邻里 .

他比以前更加坚持，当他们在附近时，应该和他一起停下来。

“ [ðɪs] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ə; eɪ] [θɪk] ['setld] ['kʌntri] , [lædz] , ” [sed] ['fiːni] .
**“ This is , in the main , a thick settled country , lads , ” said Feeney .**
“ 这 是 , 在 这 主要的 , 一个 厚的 定居 国家 , 小伙子们 , ” 说 费尼 .

“总的来说，这里是一个人口稠密的定居国家，伙计们，”费尼说道。

“ [bʌt; bət] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ðeəz; ðəz]['hɑːrdli] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][ˌjuː 'es] ['riːəli]
**“ But right about here for a few miles there's hardly anybody but us really**
“ 但 正确的 关于 这里 为了 一个 很少 英里 有 几乎 任何人 但 我们 真的
['lɪvɪn] - [hɪr] . ”
**livin ' here . ”**
生活 - 这里 . ”

“但是就在这几英里范围内，除了我们之外几乎没人住在这里。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] ['ɔːfər] , ” [riˈmɑːkt] [fɪl] .
**“ It may be that we will take up your offer , ” remarked Phil .**
“ 它 可能 是 那 我们 将要 拿 向上 你的 提供 , ” 评论 菲尔 .

“我们或许会接受你的提议，”菲尔说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let][ˌjuː 'es][stɑːp] [hɪr] [ən'les] [wiː; wi] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fer] [praɪs] .
**“ But you must not let us stop here unless we pay you a fair price .**
“ 但 你 必须 不是 让 我们 停止 这里 除非 我们 支付 你 一个 公平的 价格 .

“但是，除非我们支付你合理的价格，否则你不能让我们就此止步。”

[ɪf] [ðoʊz] [men] [kʌm] [bæk] [juːl] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] . ”
**If those men come back you'll hardly have room for more . ”**
如果 那些 男人 来 后退 你会 几乎 有 房间 为了 更多的 . ”

如果那些人回来，你就几乎没有地方容纳更多人了。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .
**“ Don't worry about that .**
” 不 担心 关于 那 .

“别担心。”

[wiːl] [meɪk] [ruːm] .
**We'll make room .**
出色地 制作 房间 .

我们会腾出地方。

[ðem; ðəm] [men] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] .
**Them men , I don't know what they be up to .**
他们 男人 , 我 不 知道 什么 他们 是 向上 到 .

我不知道那些人到底在搞什么鬼。

[ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [bæk] [frʌm; frəm] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [aɪ] [ges] .
**They won't be back from Midlandville for a day or two , I guess .**
他们 惯于 是 后退 从 - 为了 一个 天 或者 二 , 我 猜测 .

我猜他们一两天内不会从米德兰维尔回来。

” [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['defɪnət] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] ,
**” With no definite promise to return the boys left ,**
” 和 不 定 承诺 到 返回 这 男孩们 左边 ,

由于没有明确的返乡承诺，男孩们离开了。

['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [næn; nɑːn] ,
**going along the road they had come with Nan ,**
去 沿着 这 路 他们 有 来 和 楠 ,

沿着他们和楠一起来的那条路走着，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [fɪl] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['pensld] [mæp] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld]
**and on the way Phil busied himself in studying the pencilled map on the old**
和 在 这 方式 菲尔 忙碌 他自己 在 学习 这 铅笔画 地图 在 这 老的
['envəloʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [pɔːl] [baɪ] ['kɔːstər] .
**envelope which had been given to Paul by Coster .**
信封 哪个 有 到过 给定 到 保罗 经过 科斯特 .

在路上，菲尔忙着研究科斯特交给保罗的那张用铅笔画在旧信封上的地图。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skwer] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] marked177
**There was a square in the center marked177**
那里 曾是 一个 正方形 在 这 中心 marked177

中心有一个标有177的正方形。

“ ['tævərn] , ” ['daʊtləs] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk]
**“ Tavern , ” doubtless the place the boys had seen that day through the thick**
“ 酒馆 , ” 毫无疑问 这 地方 这 男孩们 有 已见 那 天 通过 这 厚的
['tɪmbər] [groʊθ] .
**timber growth .**
木材 生长 .

“酒馆”，无疑就是那天男孩们透过茂密的树林看到的地方。

[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ræn] [ɔːf] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [mɑːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv]
**A straight line ran off in one direction to a point marked on the border of**
一个 直的 线 跑 离开 在 一 方向 到 一个 观点 标记 在 这 边界 的
[ðə; ði] [mæp] “ [saʊθ] ,
**the map “ south ,**
这 地图 “ 南 ,

一条直线朝一个方向延伸到地图边界上标有“南”的点，

" ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][noʊt] : " [frʌm; frəm]['tævərn][hæf][ə; eɪ][maɪl] .

| " | **followed** | **by** | **the** | **note** | **:** | **"** | **From** | **Tavern** | **half** | **a** | **mile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 随后 | 经过 | 这 | 笔记 | : | " | 从 | 酒馆 | 一半 | 一个 | 英里 | . |

"后面附有注释："距离酒馆半英里。

" [kloʊz][tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] ['skelɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [spɑːt][kloʊz][baɪ] [mɑːrkt] "
['treʒər] [rɑːk] .

| " | **Close** | **to** | **this** | **was** | **a** | **rude** | **skeleton** | **,** | **with** | **a** | **black** | **spot** | **close** | **by** | **marked** | **"** | **treasure** | **rock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关闭 | 到 | 这 | 曾是 | 一个 | 粗鲁的 | 骨骼 | , | 和 | 一个 | 黑色的 | 点 | 关闭 | 经过 | 标记 | " | 宝藏 | 岩石 | . |

旁边是一具粗糙的骷髅，附近有一个黑点，上面标着"宝藏石"。

" [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [hæd; həd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [splɪt] [θruː] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

| " | **The** | **skeleton** | **of** | **a** | **tree** | **had** | **a** | **huge** | **split** | **through** | **the** | **trunk** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 骨骼 | 的 | 一个 | 树 | 有 | 一个 | 巨大的 | 分裂 | 通过 | 这 | 树干 | , |

"一棵树的骨架，树干上有一道巨大的裂缝，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] " [bɪg] [splɪt] ['hemlɑːk] .

| **in** | **which** | **were** | **the** | **words** | **"** | **big** | **split** | **hemlock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 是 | 这 | 字 | " | 大的 | 分裂 | 铁杉 | . |

其中有"大裂开的铁杉"这句话。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] [mɑːrkt] " [nɔːrθ] " [wʌz; wəz] ['ædɪd] " [tuː; tə]['reɪlroʊd] ,
[hæf] - [maɪl] .

| " | **On** | **the** | **opposite** | **edge** | **of** | **the** | **map** | **marked** | **"** | **north** | **"** | **was** | **added** | **"** | **to** | **railroad** | **,** | **half** | **-** | **mile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 对面的 | 边缘 | 的 | 这 | 地图 | 标记 | " | 北 | " | 曾是 | 额外 | " | 到 | 铁路 | , | 一半 | - | 英里 | . |

在地图的另一侧边缘，标有"北"的字样上，添加了"到铁路，半英里"。

" [iːst] [ænd; ənd] [west] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] , ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] ,

| " | **East** | **and** | **west** | **through** | **the** | **center** | **,** | **lengthwise** | **of** | **the** | **envelope** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 东方 | 和 | 西方 | 通过 | 这 | 中心 | , | 纵向 | 的 | 这 | 信封 | , |

"从中心向东、向西，沿着信封的长度方向，

[ræn][æn; ən] [ɪ'regjələr] [laɪn] [kloʊz][baɪ][ðə; ði]['tævərn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][wɜːrd] "
['haɪweɪ] .

| **ran** | **an** | **irregular** | **line** | **close** | **by** | **the** | **tavern** | **,** | **which** | **was** | **indicated** | **by** | **the** | **word** | **"** | **highway** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 一个 | 不规律的 | 线 | 关闭 | 经过 | 这 | 酒馆 | , | 哪个 | 曾是 | 表明的 | 经过 | 这 | 单词 | " | 公路 | . |

酒馆附近有一条不规则的线路，上面标有"公路"字样。

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [pleɪn] ,

| " | **The** | **whole** | **thing** | **was** | **simple** | **and** | **seemingly** | **plain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 所有的 | 事物 | 曾是 | 简单的 | 和 | 似乎 | 清楚的 | , |

整件事很简单，看似平淡无奇。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [ə'pærəntli] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [duː] [saʊθ] [kɔːrs]

| **and** | **all** | **they** | **apparently** | **had** | **to** | **do** | **was** | **to** | **take** | **a** | **due** | **south** | **course** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们 | 显然 | 有 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 拿 | 一个 | 到期的 | 南 | 课程 |

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ʃoʊn] [æz; əz][ðə; ði] [goʊst] ['tævərn] ,

| **from** | **this** | **building** | **shown** | **as** | **the** | **ghost** | **tavern** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 建筑 | 所示 | 作为 | 这 | 鬼 | 酒馆 | , |

他们所要做的似乎就是从这座被称为"幽灵酒馆"的建筑向正南方向走。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] .

| **for** | **half** | **a** | **mile** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一半 | 一个 | 英里 | . |

半英里。

[raɪt] [nɪr] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːzd] [wen] [næn; nɑːn][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **Right** | **near** | **where** | **they** | **had** | **paused** | **when** | **Nan** | **was** | **showing** | **glimpses** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 靠近 | 在哪里 | 他们 | 有 | 暂停 | 什么时候 | 楠 | 曾是 | 显示 | 惊鸿一瞥 | 的 | 这 |

[oʊld] ['bɪldɪŋ] ,

| **old** | **building** | **,** |
|---|---|---|
| 老的 | 建筑 | , |

就在楠向他们展示那座老建筑时，他们停下来的地方附近，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['sekənd] - growth178

| **they** | **turned** | **the** | **car** | **into** | **a** | **grove** | **of** | **young** | **second** | **-** | **growth178** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 这 | 车 | 进入 | 一个 | 树林 | 的 | 年轻的 | 第二 | - | growth178 |

他们把车变成了一片幼小的次生林[178]。

[spruːsiz] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] .

| **spruces** | **and** | **halted** | **.** |
|---|---|---|---|
| 云杉 | 和 | 停止 | . |

云杉树停了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] .

| **They** | **were** | **now** | **hidden** | **from** | **view** | **from** | **the** | **road** | **,** | **that** | **was** | **clear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 现在 | 隐 | 从 | 看法 | 从 | 这 | 路 | , | 那 | 曾是 | 清除 | . |

很明显，他们现在已经从路上看不到了。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [kɑːr] [hɪr] ['seɪfli] ? ” ['kwiərid] ['bɪli] ['duːbiəsli] .

| **“** | **Can** | **we** | **leave** | **this** | **car** | **here** | **safely** | **?** | **”** | **queried** | **Billy** | **dubiously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 能 | 我们 | 离开 | 这 | 车 | 这里 | 安全 | ? | ” | 查询 | 比利 | 可疑地 | . |

“我们可以把这辆车安全地停在这里吗？”比利疑惑地问道。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] , ” [rɪ'plaɪd] [deɪv] , ['nætʃ(ə)rəli] ['kɔːʃəs] [wer] [ðə; ði][bɪg][sɪks][wʌz; wəz]

| **“** | **I** | **doubt** | **if** | **it** | **is** | **safe** | **,** | **”** | **replied** | **Dave** | **,** | **naturally** | **cautious** | **where** | **the** | **Big** | **Six** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 怀疑 | 如果 | 它 | 是 | 安全的 | , | ” | 回复 | 戴夫 | , | 自然 | 谨慎 | 在哪里 | 这 | 大的 | 六 | 曾是 |

[kən'sɜːrnd] .

| **concerned** | **.** |
|---|---|
| 担心的 | . |

“我怀疑这是否安全，”戴夫回答道，他自然对“六大巨头”保持谨慎。

“ ['bɪli] , [lets] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][flɪp][ə; eɪ]['nɪk(ə)l][tuː; tə] [siː] [huː] [steɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] .

| **“** | **Billy** | **,** | **let's** | **you** | **and** | **me** | **flip** | **a** | **nickel** | **to** | **see** | **who** | **stays** | **with** | **the** | **car** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 比利 | , | 我们来吧 | 你 | 和 | 我 | 翻动 | 一个 | 镍 | 到 | 看 | WHO | 停留 | 和 | 这 | 车 | . |

“比利，我们抛硬币决定谁留下来陪车。”

[aɪ] [eint] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] [ðæt] [hæf] [maɪl] ;

| **I** | **ain't** | **anxious** | **to** | **go** | **that** | **half** | **mile** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 焦虑的 | 到 | 去 | 那 | 一半 | 英里 | ; |

我不太想走那半英里；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] - [biː; bi] [hɪr] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .

| **I** | **am** | **anxious** | **to** | **know** | **the** | **car'll** | **be** | **here** | **when** | **we** | **come** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 焦虑的 | 到 | 知道 | 这 | - | 是 | 这里 | 什么时候 | 我们 | 来 | 后退 | . |

我非常想知道我们回来的时候车子是否还在这里。

” ['æftər][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌp][ænd; ənd] [deɪv] [wʌn] .

| **”** | **After** | **some** | **discussion** | **there** | **was** | **a** | **toss** | **up** | **and** | **Dave** | **won** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 一些 | 讨论 | 那里 | 曾是 | 一个 | 折腾 | 向上 | 和 | 戴夫 | 韩元 | . |

经过一番讨论，结果难分伯仲，戴夫胜出。

['bɪli] [lʊkt] [vekst] .

| **Billy** | **looked** | **vexed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 比利 | 看起来 | 烦恼 | . |

比利看起来很恼火。

“ [ɔː] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['steɪɪŋ] ?
**“ Aw , what's the use of anyone staying ?**
” 啊 , 是什么 这 使用 的 任何人 入住 ?

“唉，留下来有什么用呢？”

” [hiː; hi] [grauld] .
**” he growled .**
” 他 咆哮 .

他低吼道。

“ [ðə; ði]['kɑːrz] [seɪf] [ɪ'nʌf] . ”
**“ The car's safe enough . ”**
” 这 汽车的 安全的 足够的 . ”

“这辆车足够安全。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [rɪsks] ? ” [ri'bjuːkt] [fɪl] .
**“ What is the use of running risks ? ” rebuked Phil .**
” 什么 是 这 使用 的 跑步 风险 ? ” 责备 菲尔 .

“冒险有什么用呢？”菲尔反驳道。

“ ['æftər] [wʌt] [wiː; wi] [went] [θruː] [bæk] [æt; ət] ['grɪfɪn] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] ['tʃænsɪz] .
**“ After what we went through back at Griffin we must take no more chances .**
” 后 什么 我们 去 通过 后退 在 格里芬 我们 必须 拿 不 更多的 机会 .

“经历了格里芬那件事之后，我们绝不能再冒险了。”

” [wɜːrθ] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
**” Worth resigned himself to the inevitable ,**
” 值得 辞职 他自己 到 这 不可避免的 ,

沃思接受了这不可避免的事实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
**but it was evident that he would much rather have gone with the others .**
但 它 曾是 明显 那 他 会 很多 相当 有 已消失 和 这 其他的 .

但很明显，他更愿意和其他人一起走。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['dɪsə'pɪrd] ['bɪli] [bliŋkt] [ə; eɪ] [waɪl] , ['faɪnəli] [ 'stretʃiŋ ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
**As the three boys disappeared Billy blinked a while , finally stretching out in the**
作为 这 三 男孩们 消失 比利 眨眼 一个 尽管 , 最后 伸展 出去 在 这
[tʌ'noʊ] ,
**tonneau ,**
货箱盖 ,

三个男孩消失后，比利眨了眨眼，终于在后车厢里伸展开来。

['pʊlɪŋ] ['oʊvər] [hɪm'self] ['pɔlz] [bɪg] [rʌg] [ænd; ənd] — [ðoʊ] he179
**pulling over himself Paul's big rug and — though he179**
拉 超过 他自己 保罗的 大的 小地毯 和 — 尽管 he179

他拉过保罗的大地毯盖在自己身上，尽管他179

[dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] — [hiː; hi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .
**did not mean to — he soon fell asleep .**
做过 不是 意思是 到 — 他 很快 跌倒 睡着了 .

他并非有意如此——他很快就睡着了。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['kwaɪət] ; [noʊ][wɪnd] , [mʌtʃ] [ʃeɪd] ,
**The woods were unusually quiet ; no wind , much shade ,**
这 树林 是 异常地 安静的 ; 不 风 , 很多 阴影 ,

树林里异常安静；没有风，树荫浓密。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [bʌz] [ænd; ənd] [hʌm] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self] [kən'duːsɪv] [tuː; tə]

| with | a | soothing | buzz | and | hum | of | insects | that | was | in | itself | conducive | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 舒缓 | 嗡嗡声 | 和 | 哼 | 的 | 昆虫 | 那 | 曾是 | 在 | 本身 | 有利的 | 到 |

['draʊzinəs] .

| drowsiness | . |
|---|---|
| 睡意 | . |

伴随着昆虫舒缓的嗡嗡声和低吟声，这本身就容易让人犯困。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] , [nɑːt] ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['æktʃuəli] ['vɪzɪt][ðə; ði][oʊld]['tævərn][dʒʌst]

| The | other | three | , | not | deeming | it | necessary | to | actually | visit | the | old | tavern | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 三 | , | 不是 | 认为 | 它 | 必要的 | 到 | 实际上 | 访问 | 这 | 老的 | 酒馆 | 只是 |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

另外三人则认为当时没有必要真的去那家老酒馆。

[tʊk] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [pɔːl] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [duː]

| took | the | compass | with | which | Paul | had | provided | himself | and | struck | out | due |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 罗盘 | 和 | 哪个 | 保罗 | 有 | 假如 | 他自己 | 和 | 击 | 出去 | 到期的 |

[saʊθ] .

| south | . |
|---|---|
| 南 | . |

保罗拿起自己准备的指南针，径直向南走去。

“ [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [noʊ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ? ” ['sʌd(ə)nli] ['kwestʃənd] [pɔːl]

| “ | How | will | we | know | when | we | have | gone | half | a | mile | ? | ” | suddenly | questioned | Paul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 将要 | 我们 | 知道 | 什么时候 | 我们 | 有 | 已消失 | 一半 | 一个 | 英里 | ? | ” | 突然 | 被质问 | 保罗 |

.

| : |
|---|
| . |

“我们怎么知道已经走了半英里呢？”保罗突然问道。

“ [its] [tuː] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['ʌndərbrʌʃ] [tuː; tə] [peɪs] [ɔːf][soʊ] ['meni] [ ja:dz ] .

| “ | It's | too | thick | with | underbrush | to | pace | off | so | many | yards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 也 | 厚的 | 和 | 草丛 | 到 | 步伐 | 离开 | 所以 | 许多 | 码 | . |

“灌木丛太茂密了，没法走完那么大的距离。”

[seɪ] , [haʊ] ['meni] [ ja:dz ][ɪn][hæf][ə; eɪ][maɪl] ?

| Say | , | how | many | yards | in | half | a | mile | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 如何 | 许多 | 码 | 在 | 一半 | 一个 | 英里 | ? |

半英里等于多少码?

['eniwʌn] [noʊ] ? ”

| Anyone | know | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 任何人 | 知道 | ? | ” |

有人知道吗?

“ [ˌsev(ə)n'tiːn] - ['sɪksti][ɪn][ə; eɪ][maɪl] , ” [sed] [deɪv] ,

| “ | Seventeen | - | sixty | in | a | mile | , | ” | said | Dave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 十七 | - | 六十 | 在 | 一个 | 英里 | , | ” | 说 | 戴夫 | , |

“一英里1760英里，”戴夫说。

['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɜːrkjələr] ['ʃiːldɪd] [teɪp] ['meʒərz] .

| drawing | from | his | pocket | one | of | those | circular | shielded | tape | measures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 从 | 他的 | 口袋 | 一 | 的 | 那些 | 圆 | 屏蔽 | 磁带 | 措施 | . |

他从口袋里掏出一个圆形带护罩的卷尺。

“ ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] . ”

| “ | Figure | it | out | for | yourselves | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 数字 | 它 | 出去 | 为了 | 你们自己 | . | ” |

“你们自己想办法吧。”

“ [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] , [juː; jʊ]['gændər] !
**“ Eight hundred and eighty , you gander !**
” 八 百 和 八十 , 你 鹅 !

“八百八十，你这小子！”

” [ðɪs] [frʌm; frəm] [pɔːl] , ['lʊkɪŋ] ['æftər] [fɪl] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəs]
**” This from Paul , looking after Phil , who had gone on ahead with the compass**
” 这 从 保罗 , 寻找 后 菲尔 , WHO 有 已消失 在 前方 和 这 罗盘
.
**:**
.

“这是保罗在照顾菲尔的时候说的，菲尔拿着指南针先行走了。”

“ ['gɪmi] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn] [end] !
**“ Gimme hold of one end !**
” 给我 抓住 的 一 结尾 !

“给我抓住一端！”

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] , ['enihaʊ] ?
**How long is the thing , anyhow ?**
如何 长的 是 这 事物 , 无论如何 ?

这东西到底有多长?

” [stretʃt] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [teɪp] [wʌz; wəz] ten180
**” Stretched out , it seemed that the tape was ten180**
” 拉伸 出去 , 它 似乎 那 这 磁带 曾是 ten180

拉长后，磁带看起来像是10180。

[ jaːdz ] [lɔːŋ] .
**yards long .**
码 长的 .

长约几码。

[wɪð; wɪθ] [pɔːl] [lɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [deɪv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] [ʃiːld] ,
**With Paul linking a finger in the ring and Dave holding the circular shield ,**
和 保罗 链接 一个 手指 在 这 戒指 和 戴夫 保持 这 圆 盾 ,

保罗将一根手指扣在戒指上，戴夫则拿着圆形盾牌。

[ðə; ði] [bɔɪz] [brˈgæn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] ['æftər] [fɪl] .
**the boys began their march after Phil .**
这 男孩们 开始 他们的 行进 后 菲尔 .

菲尔之后，男孩们也开始行进。

[pɔːl] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [twɪg] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] ,
**Paul , breaking a twig when he came to a stopping place ,**
保罗 , 打破 一个 枝条 什么时候 他 来了 到 一个 停止 地方 ,

保罗走到一处可以停下来的地方，折断了一根树枝。

[wʊd] [fɔːrdʒ] [ɑːn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [deɪv] ['kerfəli] ['fɑːloʊɪŋ] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [tɔːt] [ʌn'tɪl] [pɔːl] ,
**would forge on again with Dave carefully following , keeping the line taut until Paul ,**
会 锻造 在 再次 和 戴夫 小心 下列的 , 保持 这 线 紧绷 直到 保罗 ,
[ 'stʌmbliŋ ] ,
**stumbling ,**
踉跄 ,

他们会继续前进，戴夫小心翼翼地跟在后面，保持队伍的紧绷，直到保罗踉跄了一下。

[dʒɜːrk] [ðə; ði] [riːl] [frʌm; frəm] ['deɪvz] [hænd][ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .
**jerked the reel from Dave's hand and thereby created some confusion .**
猛地一抖 这 卷轴 从 戴夫的 手 和 从而 创建 一些 困惑 .

他猛地从戴夫手中夺过卷线器，造成了一些混乱。

[bəuθ][hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [kaʊnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ten] [ jaːdz ] ,

| **Both** | **had** | **been** | **keeping** | **count** | **of** | **each** | **ten** | **yards** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 有 | 到过 | 保持 | 数数 | 的 | 每个 | 十 | 码 | , |

两人一直在数着每十码的距离，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][wʌn][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪp] [bɪ'twiːn] .

| **but** | **there** | **was** | **a** | **difference** | **of** | **one** | **length** | **of** | **the** | **tape** | **between** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 不同之处 | 的 | 一 | 长度 | 的 | 这 | 磁带 | 之间 | . |

但两条胶带的长度相差一英寸。

“ [ɔː] — [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][hoʊld][tuː; tə][jʊr; jər][end] ?

| **“** | **Aw** | **—** | **why** | **didn't** | **you** | **hold** | **to** | **your** | **end** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | — | 为什么 | 没有 | 你 | 抓住 | 到 | 你的 | 结尾 | ? |

“哎——你为什么不信守承诺呢？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [kaʊnt] [ɪz] [raɪt] ! ”

| **I** | **tell** | **you** | **my** | **count** | **is** | **right** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 我的 | 数数 | 是 | 正确的 | ! | ” |

我告诉你，我的计数没错！

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , ” [wʌz; wəz] - [rɪ'plaɪ] .

| **“** | **No** | **,** | **it** | **ain't** | **,** | **”** | **was** | **MacLester's** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 它 | 不是 | , | ” | 曾是 | - | 回复 | . |

“不，不是这样的，”麦克莱斯特回答道。

“ [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] !

| **“** | **What** | **I** | **know** | **,** | **I** | **know** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 我 | 知道 | , | 我 | 知道 | ! |

“我知道的，我就知道！”

” [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ['faɪnəli] [ə'dʒʌstɪd] , [ðə; ði] [per] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [ɪn] ['fɪlz] [weɪk] ,

| **”** | **This** | **difficulty** | **finally** | **adjusted** | **,** | **the** | **pair** | **resumed** | **their** | **march** | **in** | **Phil's** | **wake** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 困难 | 最后 | 调整 | , | 这 | 一对 | 恢复 | 他们的 | 行进 | 在 | 菲尔的 | 唤醒 | , |

“克服了这一困难之后，两人继续跟在菲尔身后前进。”

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [pər'tɪkjələr] [peɪnz] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv]['broʊkən] ['bræntʃɪz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

| **who** | **had** | **taken** | **particular** | **pains** | **to** | **leave** | **a** | **trail** | **of** | **broken** | **branches** | **so** | **that** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已采取 | 特别的 | 疼痛 | 到 | 离开 | 一个 | 踪迹 | 的 | 破碎的 | 分支 | 所以 | 那 | 这 |

[rest] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] .

| **rest** | **could** | **follow** | **.** |
|---|---|---|---|
| 休息 | 可以 | 跟随 | . |

他特意留下一串断枝，以便其他人可以循着断枝前进。

['goʊɪŋ] [ðʌs] , [ðeɪ] ['dɪlɪdʒəntli] [bʌt; bət] ['sloʊli] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [deɪv] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] , ['ʃaʊtɪŋ]

| **Going** | **thus** | **,** | **they** | **diligently** | **but** | **slowly** | **kept** | **on** | **until** | **Dave** | **suddenly** | **looked** | **up** | **,** | **shouting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 因此 | , | 他们 | 勤勉地 | 但 | 缓慢地 | 保留 | 在 | 直到 | 戴夫 | 突然 | 看起来 | 向上 | , | 喊叫 |

:

**:**

:

他们就这样一步一步、稳步前进，直到戴夫突然抬起头，大喊道：

“ ['eɪti] - [eɪt] [leŋθs] !

| **“** | **Eighty** | **-** | **eight** | **lengths** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 八十 | - | 八 | 长度 | ! |

“八十八个身位！”

[wɪə(r)] [ðer; ðər] — eight181

| **We're** | **there** | **—** | **eight181** |
|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | — | eight181 |

我们到了——8181

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [ ja:dz ] .
**hundred** **and** **eighty** **yards** **.**
百 和 八十 码 .

一百八十码。

[hə'loʊ] !
**Hullo** **!**
你好 !

你好!

[wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [fɪl] ?
**What's** **become** **of** **Phil** **?**
是什么 变得 的 菲尔 ?

菲尔现在怎么样了?

" [noʊ] [fɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] . -
**"** **No** **Phil** **was** **in** **sight** **.** **183**
" 不 菲尔 曾是 在 视线 . -

"菲尔不见踪影。"183

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER** **XIII**
章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['kɪdnæpər]
**THE** **KIDNAPERS**
这 绑架者

绑匪

[fɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,
**Phil** **,** **it** **appeared** **,**
菲尔 , 它 出现 ,

菲尔，看起来是这样。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tu:; tə] [θɪŋk] [aʊt] [tu:] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər]
**was** **the** **only** **one** **to** **think** **out** **two** **reasons** **why** **there** **was** **little** **necessity** **for**
曾是 这 仅有的 一 到 思考 出去 二 原因 为什么 那里 曾是 小的 必要性 为了
['bi:ɪŋ] [ɪg'zækt] [ə'baʊt] ['meʒərmənts] .
**being** **exact** **about** **measurements** **.**
存在 精确的 关于 测量 .

他是唯一一个想到两个理由来解释为什么测量时几乎不需要精确的人。

['kɔ:stər] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['daɪəgræm][ɑ:n][ðə; ði] ['envəloʊp] ['prɑ:bəbli] [frʌm; frəm] ['meməri] .
**Coster** **had** **drawn** **his** **rough** **diagram** **on** **the** **envelope** **probably** **from** **memory** **.**
科斯特 有 绘制 他的 粗糙的 图表 在 这 信封 大概 从 记忆 .

科斯特很可能是凭记忆在信封上画出了他的草图。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['kɔ:stər] , ['sʌmwer] [nɪr] [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tævərn]
**It** **was** **,** **according** **to** **Coster** **,** **somewhere** **near** **a** **half** **mile** **from** **the** **tavern**
它 曾是 , 根据 到 科斯特 , 某处 靠近 一个 一半 英里 从 这 酒馆
[tu:; tə][ðə; ði] [splɪt] ['hemlɑ:k] .
**to** **the** **split** **hemlock** **.**
到 这 分裂 铁杉 .

据科斯特说，从酒馆到裂开的铁杉树大约有半英里远。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['prɑ:pər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
**The** **main** **thing** **was** **to** **keep** **the** **proper** **direction** **,**
这 主要的 事物 曾是 到 保持 这 恰当的 方向 ,

最重要的是保持正确的方向。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [laɪk] [strɪkt] [ə'biːdiəns] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pensld] [tʃɑːrt] .

| if | anything | like | strict | obedience | was | due | to | the | pencilled | chart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何事物 | 喜欢 | 严格的 | 服从 | 曾是 | 到期的 | 到 | 这 | 铅笔画 | 图表 | . |

如果说严格服从是由于那张用铅笔画的图表造成的。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] [soʊl] [tæsk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [saʊθ] ,

| Therefore | he | took | upon | himself | the | sole | task | of | going | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 采取 | 之上 | 他自己 | 这 | 唯一 | 任务 | 的 | 去 | 南 | , |

因此，他独自承担了南下的任务。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]

| and | when | he | had | convinced | himself | that | he | was | somewhere | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 确信 | 他自己 | 那 | 他 | 曾是 | 某处 | 在 | 这 |

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [hæf] [maɪl] ,

| neighborhood | of | that | half | mile | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 邻里 | 的 | 那 | 一半 | 英里 | , |

当他确信自己已经接近那半英里时，

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][brɪg] [splɪt] ['hemlɑːk] .

| he | began | to | look | about | for | the | big | split | hemlock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 看 | 关于 | 为了 | 这 | 大的 | 分裂 | 铁杉 | . |

他开始四处寻找那棵大裂开的铁杉树。

[nʌn] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ðen] [siː] .

| None | could | he | then | see | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 可以 | 他 | 然后 | 看 | . |

他当时谁也看不见。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['hemlɑːk] , [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] , ['sekənd] - [groʊθ] [və'raɪəti] .

| There | were | other | hemlocks | , | but | all | of | a | younger | , | second | - | growth | variety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 铁杉 | , | 但 | 全部 | 的 | 一个 | 年轻 | , | 第二 | - | 生长 | 种类 | . |

还有其他的铁杉，但都是比较年轻的次生林品种。

[soʊ][hiː; hi][reɪndʒd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [bʌt; bət][noʊ] such184

| So | he | ranged | to | and | fro | , | but | no | such184 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 范围 | 到 | 和 | 弗 | , | 但 | 不 | such184 |

于是他来回巡视，但没有找到这样的184

[triː] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] .

| tree | could | he | find | . |
|---|---|---|---|---|
| 树 | 可以 | 他 | 寻找 | . |

他能找到的树。

[ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [θɪk] ,

| The | undergrowth | was | not | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灌木丛 | 曾是 | 不是 | 厚的 | , |

灌木丛并不茂密。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [pri'ventid] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ] [ə'weɪ] .

| yet | it | prevented | clear | vision | of | anything | more | than | a | few | yards | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 阻止 | 清除 | 想象 | 的 | 任何事物 | 更多的 | 比 | 一个 | 很少 | 码 | 离开 | . |

然而，它却使人无法看清几码以外的任何事物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [dɪ'sper] ,

| He | was | about | to | give | up | , | feeling | a | first | sense | of | coming | despair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 给 | 向上 | , | 感觉 | 一个 | 第一的 | 感觉 | 的 | 未来 | 绝望 | , |

他几乎要放弃了，一股绝望的情绪涌上心头。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [bʌldʒ] ['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][sʌm; səm]

| when | he | caught | sight | of | a | high | bulge | upward | through | the | tops | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一个 | 高的 | 凸出 | 向上 | 通过 | 这 | 最高额 | 的 | 一些 |

[klʌmps] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

| clumps | of | bushes | . |
|---|---|---|---|
| 团块 | 的 | 灌木丛 | . |

当他透过几丛灌木的顶部看到一个高高的凸起时。

[hiː; hi] [spræŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [lɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʌls] [θrɪld] [ə; eɪ][bɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt]

| He | sprang | on | a | nearby | log | and | his | pulse | thrilled | a | bit | when | he | saw | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹簧 | 在 | 一个 | 附近 | 日志 | 和 | 他的 | 脉冲 | 激动不已 | 一个 | 少量 | 什么时候 | 他 | 锯 | 那 |

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [vjuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['raʊndɪd] [tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] .

| what | was | in | view | was | the | rounded | top | of | a | big | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 在 | 看法 | 曾是 | 这 | 圆润 | 顶部 | 的 | 一个 | 大的 | 岩石 | . |

他跳到附近的一根圆木上，当他看到眼前是一块大石头圆圆的顶部时，他的心跳不禁加快。

[ɪm'petʃuəsli] [hiː; hi] [liːpt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

| Impetuously | he | leaped | on | through | the | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲动地 | 他 | 跳跃 | 在 | 通过 | 这 | 灌木丛 | , |

他鲁莽地跳进了灌木丛，

[bʌt; bət] [wen] ['nɪrli] [ðer; ðər][hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ] [triː] [ruːt] .

| but | when | nearly | there | he | stumbled | and | fell | over | a | tree | root | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 几乎 | 那里 | 他 | 踉跄 | 和 | 跌倒 | 超过 | 一个 | 树 | 根 | . |

但快到目的地时，他绊了一下，被树根绊倒了。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [trʌŋk] [hiː; hi]['noʊtɪd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [splɪt] ,

| Following | the | fallen | trunk | he | noted | an | enormous | split | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 倒下 | 树干 | 他 | 著名的 | 一个 | 巨大的 | 分裂 | , |

他顺着倒下的树干发现了一道巨大的裂缝，

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [trʌŋk] [dɪ'vaɪdɪd] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [ruːt] .

| extending | from | where | the | trunk | divided | halfway | down | towards | the | upturned | root | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩展 | 从 | 在哪里 | 这 | 树干 | 分割 | 半 | 向下 | 向 | 这 | 翻转 | 根 | . |

从树干中部分叉处向下延伸至向上弯曲的根部。

“ [baɪ] ['hoʊki] !

| “ | By | hokey | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 胡闹 | ! |

“我的天哪！”

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ?

| Can | this | be | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 这 | 是 | 它 | ? |

难道这就是结局吗?

” ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [spred]

| ” | Plunging | through | the | thick | bushes | , | he | reached | the | place | where | the | branches | spread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 骤降 | 通过 | 这 | 厚的 | 灌木丛 | , | 他 | 达到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 分支 | 传播 |

[aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,

| out | over | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 超过 | 这 | 地面 | , |

他穿过茂密的灌木丛，来到树枝铺满地面的地方。

[fɜːrst] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪðərd] [liːvz] , [laɪk] ['niːdlz] , [stɪl] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ,

| first | noticing | that | the | withered | leaves | , | like | needles | , | still | sharp | and | pointed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 注意到 | 那 | 这 | 干枯 | 树叶 | , | 喜欢 | 针 | , | 仍然 | 锋利的 | 和 | 尖 | , |

首先注意到的是，枯萎的叶子像针一样，仍然尖锐。

[wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hemlɑːk] [və'raɪəti] .

| were | undoubtedly | of | the | hemlock | variety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 无疑 | 的 | 这 | 铁杉 | 种类 | . |

无疑是铁杉属植物。

[mɔːr'oʊvər] ,
**Moreover ,**
而且 ,

而且，

[ðə; ði][bɪg] [rɑːk] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði]
**the big rock which had first caught his attention seemed to be about the**
这 大的 岩石 哪个 有 第一的 捕捉 他的 注意力 似乎 到 是 关于 这
['prɑːpər] ['dɪstəns] from185
**proper distance from185**
恰当的 距离 from185

最初引起他注意的那块大石头似乎距离185英尺左右。

[wer] [ðə; ði] [ruːts] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['hemlɑːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] ,
**where the roots showed the hemlock must have stood before the storm ,**
在哪里 这 根 显示 这 铁杉 必须 有 站立 前 这 风暴 ,

从根部可以看出，这棵铁杉在暴风雨来临之前一定屹立在那里。

[ɔːr] [wət'evər] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɔːl] , [hæd; həd] [dʌn] [ɪts][wɜːrk] .
**or whatever caused it to fall , had done its work .**
或者 任何 导致 它 到 落下 , 有 完毕 它是 工作 .

或者说，导致它坠落的某种原因已经发挥了作用。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [kɔːlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] ,
**About this time he heard calls from his partners ,**
关于 这 时间 他 听到 呼叫 从 他的 合作伙伴 ,

就在这时，他听到了合伙人的电话。

[fɔːr; fər] [fɪl] [wʌz; wəz] [jet] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [bʊʃɪz] .
**for Phil was yet hidden from them by intervening bushes .**
为了 菲尔 曾是 然而 隐 从 他们 经过 介入 灌木丛 .

因为菲尔还被灌木丛遮挡着，他们看不到他。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [kən'fɜːrmd] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [fækts] .
**Moreover , he was some distance away , which confirmed one of two facts .**
而且 , 他 曾是 一些 距离 离开 , 哪个 确认的 一 的 二 事实 .

此外，他当时离得有点远，这证实了以下两个事实之一。

['iːðər] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [hæd; həd] ['meʒərd] [ɔːr] ['kaʊntɪd] [rɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**Either the two lads had measured or counted wrong in their advance with the**
任何一个 这 二 小伙子们 有 测量 或者 计数 错误的 在 他们的 进步 和 这
['teɪpˌlaɪn] [ɔːr] ,
**tapeline or ,**
胶带线 或者 ,

要么是这两个小伙子用卷尺测量或计数时出了错，要么就是……

[æz; əz] [fɪl] [kən'kluːdɪd] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'prɑːksɪmət] .
**as Phil concluded , the distance was only approximate .**
作为 菲尔 结束 , 这 距离 曾是 仅有的 近似 .

正如菲尔所总结的那样，这个距离只是一个大概值。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , ['trʌstɪŋ] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] ['meməri] , ['kɔːstər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪg'zækt] , [ən'les] [baɪ]
**A prisoner , trusting largely to memory , Coster could not be exact , unless by**
一个 囚犯 , 信任 很大程度上 到 记忆 , 科斯特 可以 不是 是 精确的 , 除非 经过
[ʃɪr] ['æksɪdənt] .
**sheer accident .**
透明 事故 .

科斯特是一名囚犯，主要依靠记忆，除非纯属偶然，否则他不可能说得准确。

“ [hə'loʊ] !
**“ Hullo !**
” 你好 !

“你好！

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bɔɪz] !
**Here I am , boys !**
这里 我 是 , 男孩们 !

我来了，孩子们!

[kʌm] [ðɪs] [wei] !
**Come this way !**
来 这 方式 !

这边请!

" [ðeɪ] [keɪm] , [fɪl] [ə'sɪstɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑ:gres] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
**" They came , Phil assisting their progress by calling out now and then .**
" 他们 来了 , 菲尔 协助 他们的 进步 经过 呼叫 出去 现在 和 然后 .

"他们来了，菲尔时不时地喊几句，帮助他们前进。"

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [noʊ] ['hemlɑ:k] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,
**When they arrived , no hemlock being in sight ,**
什么时候 他们 到达的 , 不 铁杉 存在 在 视线 ,

他们到达时，周围并没有看到毒芹。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ stɛərd ][fɜ:rst][æt; ət] [fɪl] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌp'tɜ:rnd] [tri:] ,
**the boys stared first at Phil seated on the trunk of an upturned tree ,**
这 男孩们 凝视 第一的 在 菲尔 坐着 在 这 树干 的 一个 翻转 树 ,

男孩们首先盯着坐在倒扣树干上的菲尔看。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊldər] [kloʊz] [baɪ] .
**then at the boulder close by .**
然后 在 这 巨石 关闭 经过 .

然后到附近的巨石那里。

" ['haʊd] [ju:; jʊ][get] [wei] [aʊt] [hɪr] ? " [di'mɑ:ndid] [pɔ:l] .
**" How'd you get way out here ? " demanded Paul .**
" 怎么做到的 你 得到 方式 出去 这里 ? " 要求 保罗 .

"你是怎么到这儿来的？"保罗问道。

" ['fɑ:loʊd] [maɪ] [noʊz] !
**" Followed my nose !**
" 随后 我的 鼻子 !

"跟着我的鼻子走！"

[haʊ] [wʊd] you186
**How would you186**
如何 会 you186

你会怎么做186

[θɪŋk] ?
**think ?**
思考 ?

思考?

" [fɪl] [lʊkt] [ə'mju:zd] .
**" Phil looked amused .**
" 菲尔 看起来 觉得好笑 .

菲尔看起来很开心。

" [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ][gɑ:t] — [ə; eɪ] ['teɪpˌlaɪn] ? "
**" What's that you got — a tapeline ? "**
" 是什么 那 你 得到 — 一个 胶带线 ? "

"你手里拿的是什么——卷尺吗？"

" [jep] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .
**" Yep , " replied Dave .**
" 是的 , " 回复 戴夫 .

"是的，"戴夫回答道。

“ ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
**“ Wanted to be exact as possible .**
” 通缉 到 是 精确的 作为 可能的 .

“想尽可能做到精确。”

” [fɪl] [læft] .
**” Phil laughed .**
” 菲尔 笑了 .

菲尔笑了。

[sed] [hiː; hi] :
**Said he :**
说 他 :

他说：

“ [duː][juː; jʊ] ['rekən] ['kɔːstər][wʌz; wəz]['veri][ɪg'zækt] [wen] [hiː; hi] [druː] [ðæt][mæp] — [frʌm; frəm] ['meməri]
**“ Do you reckon Coster was very exact when he drew that map — from memory**
” 做 你 估计 科斯特 曾是 非常 精确的 什么时候 他 画 那 地图 — 从 记忆
? ”
**? ”**
? ”

“你觉得科斯特凭记忆画那张地图的时候非常精确吗？”

“ [oʊ] — [stʌf] !
**“ Oh — stuff !**
” 哦 — 东西 !

“哦——东西！

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [bɪg] [splɪt] ['hemlɑːk] . ”
**I don't see any big split hemlock . ”**
我 不 看 任何 大的 分裂 铁杉 . ”

我没看到任何大裂开的铁杉树。

“ [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['stuːpɪd] !
**“ You're looking at it , stupid !**
” 你是 寻找 在 它 , 愚蠢的 !

“你眼前就站着呢，笨蛋！”

[aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [bʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðiˌ] [rɑːk] , [aɪ] [θɪŋk] .
**I'm sitting on the butt of it , and right there is the rock , I think .**
我是 坐着 在 这 屁股 的 它 , 和 正确的 那里 是 这 岩石 , 我 思考 .

我坐在它的屁股上，我想，那块石头就在那里。

” [æt; ət][fɜːrst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [skɑːf] , [bəuθ] [lædz] [naʊ] [sɔː] ['fɪlz] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .
**” At first inclined to scoff , both lads now saw Phil's side of it at once .**
” 在 第一的 倾斜 到 嘲笑 , 两个都 小伙子们 现在 锯 菲尔的 边 的 它 在 一次 .

“起初两人都有些不屑一顾，但现在他们都立刻理解了菲尔的立场。”

[deɪv] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə'gen] .
**Dave looked about again .**
戴夫 看起来 关于 再次 .

戴夫又环顾四周。

“ [its] [ə; eɪ] [θɪk] [pleɪs] [hɪr] , ” [hiː; hi] ['ventʃərd] .
**“ It's a thick place here , ” he ventured .**
” 它是 一个 厚的 地方 这里 , ” 他 冒险 .

“这里地势高低不平，”他试探性地说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌki] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] , [fɪl] . ”
**“ You were lucky to stumble on it this way , Phil . ”**
” 你 是 幸运的 到 绊倒 在 它 这 方式 , 菲尔 . ”

“菲尔，你真是幸运，能以这种方式偶然发现它。”

“ ['dɪdnt] ['stʌmb(ə)l][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

| “ | Didn't | stumble | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有 | 绊倒 | 在 | 它 | . |

“并非偶然发现的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['ki:pɪŋ] [maɪ] ['kʌmpəs] [raɪt] .

| I | was | particular | about | keeping | my | compass | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 特别的 | 关于 | 保持 | 我的 | 罗盘 | 正确的 | . |

我非常注重保持指南针的准确性。

[wen] [aɪ][gɑ:t] [wer] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r][soʊ][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə]

| When | I | got | where | I | thought | I | might | have | gone | half | a | mile | or | so | I | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 在哪里 | 我 | 想法 | 我 | 可能 | 有 | 已消失 | 一半 | 一个 | 英里 | 或者 | 所以 | 我 | 开始 | 到 |

[lʊk] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] .

| look | round | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 圆形的 | 一个 | 少量 | . |

当我走到我估计大概走了半英里左右的地方时，我开始环顾四周。

[aɪ] ['kudnt] [si:] ['eni] [bɪg] [splɪt] ['hemlɑ:k] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] [bɪg] [rɑ:k] .

| I | couldn't | see | any | big | split | hemlock | , | but | I | did | manage | to | find | this | big | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 看 | 任何 | 大的 | 分裂 | 铁杉 | , | 但 | 我 | 做过 | 管理 | 到 | 寻找 | 这 | 大的 | 岩石 | . |

我没看到任何大的裂开的铁杉树，但我确实找到了这块大石头。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] find187

| After | that | it | was | easy | to | find187 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | find187 |

之后很容易就找到了187

[ðə; ði] [tri:] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] .

| the | tree | , | even | though | it | had | been | blown | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | , | 甚至 | 尽管 | 它 | 有 | 到过 | 吹 | 向下 | . |

那棵树，即使它已被风吹倒。

” ['æftər][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][step] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]

| ” | After | some | further | talk | it | was | agreed | that | the | first | step | would | be | to | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 一些 | 更远 | 讲话 | 它 | 曾是 | 同意 | 那 | 这 | 第一的 | 步 | 会 | 是 | 到 | 返回 |

[tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] .

| to | the | car | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 车 | . |

经过一番商议，双方同意第一步是回到车里。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n] [wʌt] [tu:; tə][du:][nekst] .

| Then | they | would | decide | upon | what | to | do | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 会 | 决定 | 之上 | 什么 | 到 | 做 | 下一个 | . |

然后他们会决定下一步该怎么做。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [ðæt] [oʊld] ['tævərn] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] , ” [ri'mɑ:kt] [pɔ:l] .

| “ | I | think | we | should | visit | that | old | tavern | while | we | are | here | , | ” | remarked | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 我们 | 应该 | 访问 | 那 | 老的 | 酒馆 | 尽管 | 我们 | 是 | 这里 | , | ” | 评论 | 保罗 | . |

“我觉得我们既然来了，就应该去那家老酒馆看看，”保罗说道。

“ [noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wi:; wi] [maɪt] [faɪnd][ðer; ðər] .

| “ | No | knowing | what | we | might | find | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 会心 | 什么 | 我们 | 可能 | 寻找 | 那里 | . |

谁也不知道我们会在那里发现什么。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] ['ʃʌv(ə)l] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] ,

| If | there's | an | old | shovel | or | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 有 | 一个 | 老的 | 铲 | 或者 | 任何事物 | , |

如果那里有把旧铲子之类的东西，

[wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [dɪg] ['ʌndər] [ðæt] [rɑːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['stɑːrtər] .

| we | might | come | back | and | dig | under | that | rock | for | a | starter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 来 | 后退 | 和 | 挖 | 在下面 | 那 | 岩石 | 为了 | 一个 | 起动机 | . |

我们或许会回来，从那块石头底下挖个洞，作为开胃菜。

" [fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['θɪərɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [nekst] [biː; bi] [ɪn]

| " | Phil | and | Dave | also | had | their | theories | as | to | what | should | next | be | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 菲尔 | 和 | 戴夫 | 还 | 有 | 他们的 | 理论 | 作为 | 到 | 什么 | 应该 | 下一个 | 是 | 在 |

['ɔːrdər] ,

| order | , |
|---|---|
| 命令 | , |

菲尔和戴夫也对接下来应该做什么有自己的想法。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kən'kluːsɪv] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] .

| but | nothing | conclusive | was | determined | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 确凿 | 曾是 | 决定 | 在 | . |

但并未得出任何确切结论。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [θriː] ,

| Meanwhile | the | three | , |
|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 三 | , |

与此同时，这三人

['θredɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [fɪl] [hæd; həd] [fɜːrst] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [deɪv] [ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd]

| threading | the | trail | Phil | had | first | followed | and | which | Dave | and | Paul | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 螺纹 | 这 | 踪迹 | 菲尔 | 有 | 第一的 | 随后 | 和 | 哪个 | 戴夫 | 和 | 保罗 | 有 |

[meɪd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ,

| made | more | distinct | , |
|---|---|---|---|
| 制成 | 更多的 | 清楚的 | , |

沿着菲尔最初走过的路，以及戴夫和保罗后来开辟得更加清晰的路线，

[ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [triːz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['bɪli] [ɑːn] [gɑːrd]

| they | finally | reached | the | clump | of | shade | trees | where | they | had | left | Billy | on | guard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 最后 | 达到 | 这 | 丛 | 的 | 阴影 | 树木 | 在哪里 | 他们 | 有 | 左边 | 比利 | 在 | 警卫 |

['oʊvər] [ðə; ði] [bɪg] [sɪks] .

| over | the | Big | Six | . |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 大的 | 六 | . |

他们终于到达了那片遮荫树丛，他们之前让比利在那里看守"六大巨兽"。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [wɜːrθ] [stɪl] [ɑːn] [gɑːrd] [ðer; ðər]

| But | in | the | place | of | the | glistening | car | with | Billy | Worth | still | on | guard | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 闪闪发光 | 车 | 和 | 比利 | 值得 | 仍然 | 在 | 警卫 | 那里 |

[wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [pleɪs] .

| was | only | a | vacant | place | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仅有的 | 一个 | 空缺 | 地方 | . |

但是，原本停放着闪闪发光的汽车、比利·沃斯仍然站岗的地方，现在却空无一人。

[noʊ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['iːðər] [wʌz; wəz] ['eniwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

| No | glimpse | of | either | was | anywhere | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一瞥 | 的 | 任何一个 | 曾是 | 任何地方 | 到 | 是 | 已见 | . |

两人的身影都不见了。

" [lʊk] [hɪr] — [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , " [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

| " | Look | here | — | on | the | ground | , | " | exclaimed | Paul | , | pointing | here | and | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | — | 在 | 这 | 地面 | , | " | 惊呼 | 保罗 | , | 指向 | 这里 | 和 | 那里 | . |

"看这里——在地上，"保罗一边说着，一边指着这里和那里。

" Somebody188

| " | Somebody188 |
|---|---|
| " | Somebody188 |

"某人188

[els] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] !
**else** **has** **been** **here** **!**
别的 有 到过 这里 !

其他人也来过这里!

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] !
**Looks** **as** **if** **there** **had** **been** **a** **scuffle** **!**
看起来 作为 如果 那里 有 到过 一个 扭打 !

看起来好像发生过冲突!

〞 [wer] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['meni] [ 'futsteps ] , [ˌɪnɪk'strɪkəbli]
**〞** **Where** **Paul** **was** **pointing** **there** **were** **signs** **of** **many** **footsteps** **,** **inextricably**
〞 在哪里 保罗 曾是 指向 那里 是 标志 的 许多 脚步声 , 密不可分地
[ˌɪntə'mɪŋgəld] ,
**intermingled** **,**
交织 ,

保罗所指的地方，有许多错综复杂的脚印交织在一起。

[wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [diːp] ['gaʊdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [luːs] [sɔɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn]
**with** **sundry** **deep** **gouges** **in** **the** **loose** **soil** **as** **if** **those** **who** **made** **them** **were** **in**
和 杂项 深的 凿子 在 这 松动的 土壤 作为 如果 那些 WHO 制成 他们 是 在
[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
**a** **struggle** **of** **some** **kind** **.**
一个 斗争 的 一些 种类 .

松软的土壤上布满了各种深深的沟壑，仿佛那些留下这些沟壑的人曾经经历过某种挣扎。

“ [lʊk] [hɪr] , [bɔɪz] !
**“** **Look** **here** **,** **boys** **!**
〞 看 这里 , 男孩们 !

“孩子们，看这里！”

〞 [deɪv] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔɪld] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ]
**〞** **Dave** **was** **holding** **up** **a** **soiled** **handkerchief** **that** **he** **had** **found** **underneath** **a**
〞 戴夫 曾是 保持 向上 一个 脏的 手帕 那 他 有 成立 下 一个
['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] ['evɪdəntli] [kɪkt] [tə'geðər] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]
**jumble** **of** **twigs** **and** **leaves** **evidently** **kicked** **together** **by** **those** **engaged** **in** **the**
杂乱 的 树枝 和 树叶 显然 踢 一起 经过 那些 已订婚的 在 这
['skʌflɪŋ] ,
**scuffling** **,**
扭打 ,

“戴夫手里拿着一块脏兮兮的手帕，那是他从一堆树枝和树叶底下找到的，显然是那些打斗的人把树枝和树叶踢到了一起。”

[saɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['plentɪf(ə)l] .
**signs** **of** **which** **were** **more** **than** **plentiful** **.**
标志 的 哪个 是 更多的 比 丰富 .

种种迹象比比皆是。

“ [baɪ] ['dʒɪmɪni] !
**“** **By** **jimminy** **!**
〞 经过 吉米尼 !

“我的天哪！”

[ðæts] ['bɪliːz] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔːr][aɪm][blaɪnd] !
**That's** **Billy's** **handkerchief** **or** **I'm** **blind** **!**
那就是 比利 手帕 或者 我是 瞎的 !

那是比利的手帕，否则我就是瞎了!

〞 [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪliːz] ,
**〞** **Sure** **enough** **,** **it** **was** **Billy's** **,**
〞 当然 足够的 , 它 曾是 比利 ,

果然，是比利的。

[fɔːr; fər][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ i'niʃəls ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɑːn] ['meni]

| for | in | one | corner | were | his | initials | which | the | boys | had | often | seen | on | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 一 | 角落 | 是 | 他的 | 首字母 | 哪个 | 这 | 男孩们 | 有 | 经常 | 已见 | 在 | 许多 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

| of | his | belongings | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 财物 | . |

因为在一个角落里有他的姓名首字母，男孩们经常在他的许多物品上看到这些首字母。

[fɪl] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] .

| Phil | meanwhile | had | been | taking | a | comprehensive | survey | of | the | whole | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 同时 | 有 | 到过 | 采取 | 一个 | 综合的 | 民意调查 | 的 | 这 | 所有的 | 场景 | . |

与此同时，菲尔一直在对整个场景进行全面观察。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['strʌglz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn]['moʊstli][ɪn][wʌn][spɑːt] ,

| Presently | he | noted | that | while | the | struggles | had | gone | on | mostly | in | one | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 著名的 | 那 | 尽管 | 这 | 斗争 | 有 | 已消失 | 在 | 大多 | 在 | 一 | 点 | , |

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

| there | were | , |
|---|---|---|
| 那里 | 是 | , |

他注意到，虽然斗争主要集中在一个地方，但也有其他地方发生冲突。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] ,

| at | one | side | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | , |

一边，

[klɪr] ['mɑːkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [wiːlz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiəd] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] [tɔːrdz]

| clear | markings | of | the | car | wheels | as | it | was | steered | in | a | semicircle | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 标记 | 的 | 这 | 车 | 车轮 | 作为 | 它 | 曾是 | 转向 | 在 | 一个 | 半圆 | 向 |

[ðə; ði] ['veri] [roʊd] [ə'lɔːŋ] which189

| the | very | road | along | which189 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 路 | 沿着 | which189 |

车轮留下的清晰痕迹表明，汽车沿着半圆轨迹驶向189号公路。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['trævld] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] .

| the | boys | had | traveled | not | more | than | an | hour | or | so | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 有 | 旅行 | 不是 | 更多的 | 比 | 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | 前 | . |

男孩们出发时间大约不超过一个小时。

“ [bɔɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['bɪli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

| “ | Boys | , | ” | said | he | , | “ | I | hate | to | acknowledge | it | , | but | Billy | must | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 男孩们 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 我 | 恨 | 到 | 承认 | 它 | , | 但 | 比利 | 必须 | 有 | 到过 |

[sər'praɪzd] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] .

| surprised | by | somebody | . |
|---|---|---|---|
| 惊讶 | 经过 | 某人 | . |

“孩子们，”他说，“我不愿承认，但比利一定是受到了某人的惊吓。”

['prɑːbəbli] [aʊt'nʌmbəd] , [tuː] .

| Probably | outnumbered | , | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 大概 | 寡不敌众 | , | 也 | . |

可能寡不敌众。

[ðiːz] [træks] [ʃoʊ] [ðæt] ['bɪli] [mʌst; məst][hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ;

| These | tracks | show | that | Billy | must | have | put | up | a | good | fight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 轨道 | 展示 | 那 | 比利 | 必须 | 有 | 放 | 向上 | 一个 | 好的 | 斗争 | ; |

这些痕迹表明比利一定进行了顽强抵抗；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [huː'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| but | they | were | too | many | for | him | , | whoever | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 也 | 许多 | 为了 | 他 | , | 谁 | 他们 | 是 | . |

但无论他们是谁，对他们来说人数都太多了。

[kʌm] [ɑːn] !
**Come** **on** **!**
来 在 !

快点!

[wiːv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] !
**We've** **no** **time** **to** **lose** **!**
我们已经 不 时间 到 失去 !

我们没有时间可以浪费了!

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [træks] [θruː] [ðə; ði] ['strægli] ['ʌndərgroʊθ]
**"** **And** **straightway** **he** **began** **following** **the** **tracks** **through** **the** **straggly** **undergrowth**
" 和 立刻 他 开始 下列的 这 轨道 通过 这 稀疏的 灌木丛

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] .
**until** **he** **reached** **the** **road** **.**
直到 他 达到 这 路 .

“于是他立刻沿着车辙穿过稀疏的灌木丛，一直走到了公路边。”

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['fɪlz] [səs'piʃənz] , [plɔdid] ['æftər] ,
**The** **others** **,** **catching** **the** **significance** **of** **Phil's** **suspicions** **,** **plodded** **after** **,**
这 其他的 , 捕捉 这 意义 的 菲尔的 怀疑 , 蹒跚而行 后 ,

其他人察觉到菲尔的怀疑，也跟了上去。

['teɪkɪŋ] [ɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [wer] [ðə; ði] [kɑːr] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['oʊpən] ['speɪsɪz] ,
**taking** **in** **as** **they** **went** **where** **the** **car** **,** **avoiding** **the** **more** **open** **spaces** **,**
采取 在 作为 他们 去 在哪里 这 车 , 避免 这 更多的 打开 空间 ,

他们一边开车一边观察周围的环境，避开了比较开阔的地方。

[hæd; həd] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkər] [groʊθ] .
**had** **plunged** **through** **the** **thicker** **growth** **.**
有 暴跌 通过 这 较厚 生长 .

穿过了更茂密的植被。

['evɪdəntli] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ruːt] ,
**Evidently** **those** **on** **board** **were** **bent** **on** **gaining** **the** **road** **by** **the** **nearest** **route** **,**
显然 那些 在 木板 是 弯曲 在 获得 这 路 经过 这 最近的 路线 ,

显然，船上的人一心想走最近的路线到达公路。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['sʌmwʌt] [bɪ'jɑːnd] [wer] [ðə; ði] [kɑːr] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɔːf] [wen] [ðə; ði]
**and** **at** **a** **point** **somewhat** **beyond** **where** **the** **car** **had** **turned** **off** **when** **the**
和 在 一个 观点 有些 超过 在哪里 这 车 有 转向 离开 什么时候 这

[bɔɪz] [fɜːrst] [riːtʃt] [ðæt] [pleɪs] .
**boys** **first** **reached** **that** **place** **.**
男孩们 第一的 达到 那 地方 .

在男孩们第一次到达那个地方时，汽车熄火的地点稍远一些的地方。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] ['tævərn] ,
**To** **the** **right** **was** **the** **old** **tavern** **,**
到 这 正确的 曾是 这 老的 酒馆 ,

右边是那家老酒馆，

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [spɑːt] [ðə; ði] [kɑːr] [hæd; həd] [stɑːpt] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [saɪnz] [ðæt] [ə; eɪ] [pæθ]
**and** **at** **one** **spot** **the** **car** **had** **stopped** **where** **there** **were** **signs** **that** **a** **path**
和 在 一 点 这 车 有 停止 在哪里 那里 是 标志 那 一个 小路

[hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [aʊt] [ɪn] ['trævlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tævərn] . -
**had** **been** **crushed** **out** **in** **traveling** **through** **the** **brush** **towards** **the** **tavern** **.** **190**
有 到过 碎 出去 在 旅行 通过 这 刷子 向 这 酒馆 . -

汽车曾在一处地方停过，那里有迹象表明，通往酒馆的路上，灌木丛中被碾出了一条小路。190

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [fɪl] .
**“** **Look** **here** **,** **”** **said** **Phil** **.**
“ 看 这里 , ” 说 菲尔 .

“看这里，”菲尔说。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
**“ What does this mean ?**
” 什么 做 这 意思是 ?

“这是什么意思？”

” [ðə; ði] [saɪnz] [wɜːr; wər] [pleɪn] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] [ˈdrægd] [ɔːr] [ˈkærid]
**” The signs were plain that something or someone had been half dragged or carried**
” 这 标志 是 清楚的 那 某物 或者 某人 有 到过 一半 拖拽 或者 携带
[əˈlɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [oʊld] [goʊst] [ˈtævərn] .
**along towards the old Ghost Tavern .**
沿着 向 这 老的 鬼 酒馆 .

“种种迹象表明，有什么东西或什么人被半拖半拽地带到了老鬼屋酒馆。

“ [wʌt] [hæd; həd] [wiː; wi] [ˈbetər] [duː] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [deɪv] .
**“ What had we better do ? ” exclaimed Dave .**
” 什么 有 我们 更好的 做 ? ” 惊呼 戴夫 .

“我们最好怎么办？”戴夫喊道。

“ [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [kɑːr] [ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðæt] [oʊld] [ˈræmʃæk(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] ? ”
**“ Follow the car or take a look into that old ramshackle building ? ”**
” 跟随 这 车 或者 拿 一个 看 进入 那 老的 摇摇欲坠的 建筑 ? ”

“跟着那辆车，还是去看看那栋破旧的建筑？”

“ [dʒiː] !
**“ Gee !**
” 吉 !

“哎呀！”

[waɪ] , [ˈbɪli] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkærid] [ðer; ðər] — [hɑːrk] !
**Why , Billy may have been carried there — hark !**
为什么 , 比利 可能 有 到过 携带 那里 — 听着 !

瞧，比利可能是被带到那里的！

” [æt; ət] [ðɪs] [frʌm; frəm] [pɔːl] [ɔːl] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] .
**” At this from Paul all listened intently .**
” 在 这 从 保罗 全部 听着 专注地 .

保罗说完这话，所有人都认真地听着。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kwɪr] [saʊndz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [ˈsʌmwer] [əˈhed] .
**There were certainly queer sounds to be heard somewhere ahead .**
那里 是 当然 酷儿 声音 到 是 听到 某处 前方 .

前方某处确实传来一些奇怪的声音。

[fɪl] [dæʃt] [ˈboʊldli] [ˈfɔːrwərd] , [ˈkɔːlɪŋ] :
**Phil dashed boldly forward , calling :**
菲尔 虚线 大胆地 向前 , 呼叫 :

菲尔大胆地冲上前去，喊道：

“ [deɪv] , [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [weɪ] [ðæt] [kɑːr] [went] !
**“ Dave , you go back and see which way that car went !**
” 戴夫 , 你 去 后退 和 看 哪个 方式 那 车 去 !

“戴夫，你回去看看那辆车往哪个方向开了！”

[ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [pɔːl] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .
**Then come back to Paul and me .**
然后 来 后退 到 保罗 和 我 .

然后你再回来找我和保罗。

[get] [ə; eɪ] [ˈhʌs(ə)l] [ɑːn] [naʊ] !
**Get a hustle on now !**
得到 一个 努力奋斗 在 现在 !

现在就赶紧行动起来！

" [pɔːl] , ['dæʃɪŋ] [ɑːn]['æftər] [fɪl] ,
**" Paul , dashing on after Phil ,**
" 保罗 , 帅气 在 后 菲尔 ,

保罗紧随菲尔之后，

[hɜːrd] [deɪv] [grʌnt] [ə; eɪ] ['duːbiəs] [ˌækwi'es(ə)ns] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði][roʊd] .
**heard Dave grunt a dubious acquiescence as he turned back towards the road .**
听到 戴夫 咕哝 一个 可疑 默认 作为 他 转向 后退 向 这 路 .

听到戴夫含糊地哼了一声表示同意，然后转身走向公路。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [deɪv] .
**They could trust Dave .**
他们 可以 相信 戴夫 .

他们可以信任戴夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['daʊtf(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['duːbiəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːrp] [aɪz] [ænd; ənd] [gʊd]
**He was often doubtful , even dubious , but he had sharp eyes and good**
他 曾是 经常 疑 , 甚至 可疑 , 但 他 有 锋利的 眼睛 和 好的
['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði][meɪn] .
**judgment in the main .**
判断 在 这 主要的 .

他常常心存疑虑，甚至多疑，但总的来说，他眼光敏锐，判断力也不错。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] [fɪl] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] by191
**A minute or so later Phil , followed closely by191**
一个 分钟 或者 所以 之后 菲尔 , 随后 密切 by191

大约一分钟后，菲尔紧随其后，191

[dʒəʊnz] , [riːtʃt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['oʊpən] [speɪs] , [ðoʊ] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] ['strægli] [wiːdz] [ænd; ənd]
**Jones , reached a more open space , though overgrown with straggly weeds and**
琼斯 , 达到 一个 更多的 打开 空间 , 尽管 长得太茂盛了 和 稀疏的 杂草 和
[græs] .
**grass .**
草 .

琼斯来到了一片较为开阔的地方，尽管那里长满了杂乱的杂草。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪn] , " [ri'mɑːkt] [fɪl] .
**" This must be the yard of the old inn , " remarked Phil .**
" 这 必须 是 这 院子 的 这 老的 客栈 , " 评论 菲尔 .

"这一定是老客栈的院子，"菲尔说道。

" [lʊk] , [pɔːl] !
**" Look , Paul !**
" 看 , 保罗 !

"看，保罗！"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [wer] [ðə; ði] [wʊdz] [treɪl] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd] [ʃoʊd] [dɪ'stɪŋkt] [saɪnz]
**" He was pointing where the woods trail on entering the yard showed distinct signs**
" 他 曾是 指向 在哪里 这 树林 踪迹 在 进入 这 院子 显示 清楚的 标志
[wer] [sʌm; səm][hɑːrd]['ɑːbdʒekts][hæd; həd] [bɪn] [hæf] ['drægd] .
**where some hard objects had been half dragged .**
在哪里 一些 难的 对象 有 到过 一半 拖拽 .

"他指着进入院子里的林间小路，那里有明显的痕迹，一些硬物曾被拖拽过一半。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [buːt] - [hiːlz] [hæd; həd] ['dentid] [ðə; ði][sɔːft] ['pleɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [ɪm'prɪnt] .
**It was as if boot - heels had dented the soft places in a steady imprint .**
它 曾是 作为 如果 启动 - 高跟鞋 有 凹陷 这 柔软的 地方 在 一个 稳定的 印记 .

仿佛靴子的高跟鞋在柔软的地方留下了深深的印记。

[dʒʌst] [ðen] [keɪm] [saʊndz] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [grʌnts] [ɔːr]

| Just | then | came | sounds | from | inside | the | house | that | might | have | been | grunts | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 来了 | 声音 | 从 | 里面 | 这 | 房子 | 那 | 可能 | 有 | 到过 | 咕哝声 | 或者 |

[grəʊnz] [ʌv; əv] [peɪn] .

| groans | of | pain | . |
|---|---|---|---|
| 呻吟 | 的 | 疼痛 | . |

就在这时，屋内传来一些声音，可能是痛苦的呻吟或呻吟。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɔːlt] [fɪl] [dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [wer] ['hevɪərðən'er] [weɪts] [hæd; həd] ['pɑːrʃəli]

| Without | a | halt | Phil | dashed | over | the | porch | , | where | heavier | weights | had | partially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 停止 | 菲尔 | 虚线 | 超过 | 这 | 门廊 | , | 在哪里 | 较重 | 重量 | 有 | 部分 |

[krʌʃt] [ðə; ði]['rɑːt(ə)n] ['flɔːrɪŋ] .

| crushed | the | rotten | flooring | . |
|---|---|---|---|---|
| 碎 | 这 | 烂 | 地板 | . |

菲尔没有停顿，径直冲过门廊，那里腐烂的地板已经被较重的物体部分压塌了。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] — [fɪl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [liːd] — ['entərd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hɔːlweɪ]

| Avoiding | these | places | , | the | two | boys | — | Phil | still | in | the | lead | — | entered | a | short | hallway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 避免 | 这些 | 地方 | , | 这 | 二 | 男孩们 | — | 菲尔 | 仍然 | 在 | 这 | 带领 | — | 进入 | 一个 | 短的 | 门厅 |

,

,

,

避开这些地方，两个男孩——菲尔仍然走在前面——走进了一条短走廊。

[wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːrlɪs] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [led]['ɪntuː] [wʌt] [wʌns][hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] [ðə; ði]

| where | was | a | doorless | opening | that | led | into | what | once | had | doubtless | been | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 一个 | 无门 | 开幕 | 那 | 引领 | 进入 | 什么 | 一次 | 有 | 毫无疑问 | 到过 | 这 |

['tævərn] ['ɑːfɪs] .

| tavern | office | . |
|---|---|---|
| 酒馆 | 办公室 | . |

那里有一个没有门的开口，通往以前无疑是酒馆办公室的地方。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['hɔːlweɪ] [wɜːr; wər] [freʃ] [træks] ,

| On | the | floor | of | the | porch | and | hallway | were | fresh | tracks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 门廊 | 和 | 门厅 | 是 | 新鲜的 | 轨道 | , |

门廊和走廊的地板上都有新鲜的脚印。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ʃuː] [ɔːr] [buːt] - [hiːlz] ['drægɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

| with | the | trail | of | shoe | or | boot | - | heels | dragging | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 踪迹 | 的 | 鞋 | 或者 | 启动 | - | 高跟鞋 | 拖拽 | 沿着 | . |

拖着鞋跟或靴跟的痕迹。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ruːm] [lʊkt] [dɑːrk][ˌɪn'saɪd] ,

| The | office | room | looked | dark | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 办公室 | 房间 | 看起来 | 黑暗的 | 里面 | , |

办公室里面看起来很暗。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sæʃlis] ['wɪndoʊz] [let] [ɪn][sʌm; səm] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

| though | a | couple | of | sashless | windows | let | in | some | light | which | was | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 夫妻 | 的 | 无窗框 | 视窗 | 让 | 在 | 一些 | 光 | 哪个 | 曾是 | , | 然而 | , |

['lɪt(ə)l] more192

| little | more192 |
|---|---|
| 小的 | more192 |

虽然有几扇没有窗框的窗户透进了一些光线，但这也仅此而已。192

[ðæn; ðən] ['ʃædoʊi] [gluːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɪ'ðaʊt] .

| than | shadowy | gloom | from | the | overhanging | branches | of | the | trees | without | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 阴暗的 | 愁云 | 从 | 这 | 悬垂 | 分支 | 的 | 这 | 树木 | 没有 | . |

比起外面树木枝叶投下的阴暗光线，这里更是如此。

[waɪl] [ðeɪ] [ stɛərd ] , ['lɪsnɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [stɜːrd] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði] ['dʌsti] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]
**While they stared , listening , something stirred and scraped the dusty floor in a far**
尽管 他们 凝视 , 聆听 , 某物 搅拌 和 刮擦 这 尘土飞扬 地面 在 一个 远的
['kɔːrnər] ,
**corner ,**
角落 ,

他们一边盯着，一边听着，这时，远处角落里有什么东西动了动，刮擦着布满灰尘的地板。

[wer] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kaʊntər] ['tɔpld] ['aʊtwərd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] .
**where a short counter toppled outward as if in danger of falling over .**
在哪里 一个 短的 柜台 倾覆 向外 作为 如果 在 危险 的 坠落 超过 .

一个矮矮的柜台向外倾斜，仿佛随时都会倒下。

" [wɒts] [ðæt] ? " ['ekəud] [fɪl] .
**" What's that ? " echoed Phil .**
" 是什么 那 ? " 回声 菲尔 .

"那是什么？"菲尔附和道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['enibɑːdi] ?
**" Is it anybody ?**
" 是 它 任何人 ?

"是任何人吗？"

" ['mʌfld] , ['dʒɜːrki] ['nɔɪzɪz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːses] ['ʌndər] [ðə; ði][hæf] ['tʌmblɪŋ] ['kaʊntər] .
**" Muffled , jerky noises issued from the recess under the half tumbling counter .**
" 闷音 , 肉干 噪音 发布 从 这 凹陷处 在下面 这 一半 翻滚 柜台 .

"从半倒塌的柜台下面的凹槽里传出闷闷的、断断续续的声音。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [pɔːl] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ,
**With an exclamation Paul darted forward ,**
和 一个 感叹 保罗 飞镖 向前 ,

保罗惊呼一声，猛地向前冲去。

[riːtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [felt] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
**reached under the counter and felt an object that at once electrified the boy .**
达到 在下面 这 柜台 和 毛毡 一个 目的 那 在 一次 带电 这 男生 .

他伸手到柜台下面，摸到了一样东西，男孩顿时感到一阵触电般的疼痛。

" [lets] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [fɪl] !
**" Let's pull it out , Phil !**
" 我们来吧 拉 它 出去 , 菲尔 !

"菲尔，咱们把它拔出来吧！"

" [hiː; hi] ['ɝːdʒd] .
**" he urged .**
" 他 敦促 .

他敦促道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] —
**" It may be —**
" 它 可能 是 —

或许是——

" ['eɪdɪd] [baɪ] [fɪl] , [pɔːl] ['drægd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [baʊnd] [fɔːrm] ,
**" Aided by Phil , Paul dragged forth a bound form ,**
" 协助 经过 菲尔 , 保罗 拖拽 前进 一个 边界 形式 ,

在菲尔的帮助下，保罗拖出了一份捆绑好的表格。

[taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [wɪð; wɪθ] ['ɪmprəvaɪzd] [ʃredz] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,
**tied hand and foot with improvised shreds of cloth ,**
系 手 和 脚 和 即兴发挥 碎屑 的 布 ,

用临时拼凑的布条将手脚捆绑起来，

[ðə; ði] [maʊθ] ['taɪtli] ['gægd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kə:tʃifs] — [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , ['bɪli]

| the | mouth | tightly | gagged | with | a | couple | of | kerchiefs | — | in | a | word | , | Billy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘴 | 紧紧 | 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 | 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | 手帕 | — | 在 | 一个 | 单词 | , | 比利 |

!

**!**

!

嘴巴被两条手帕紧紧堵住——总之，比利！

“ [waɪ] , ['bɪli] , [ju:; jʊ] [pʊr] [bɔɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fɪl] ,

| “ | Why | , | Billy | , | you | poor | boy | ! | ” | exclaimed | Phil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 比利 | , | 你 | 贫穷的 | 男生 | ！ | ” | 惊呼 | 菲尔 | , |

“哎呀，比利，你这可怜的孩子！”菲尔惊呼道。

['wɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rdz] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm]

| whipping | out | his | knife | and | in | another | minute | releasing | the | cords | that | bound | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞭打 | 出去 | 他的 | 刀 | 和 | 在 | 其他 | 分钟 | 发布 | 这 | 绳索 | 那 | 边界 | 他 |

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [lu:s] [ðə; ði]['kru:əl] [gæg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] tightly193

| and | cutting | loose | the | cruel | gag | that | had | been | so | tightly193 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 切割 | 松动的 | 这 | 残忍的 | 插科打诨 | 那 | 有 | 到过 | 所以 | tightly193 |

他迅速拔出刀，又过了一会儿，便解开了捆绑他的绳索，割断了紧紧勒住他的残酷口塞。193

[fɔ:rst] ['ɪntu:][ðə; ði] [lædz] [maʊθ] [ðæt] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] ['bli:dɪŋ] .

| forced | into | the | lad's | mouth | that | the | corners | of | his | lips | were | bleeding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 进入 | 这 | 小伙子的 | 嘴 | 那 | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 嘴唇 | 是 | 出血 | . |

被强行塞进男孩嘴里，以至于他的嘴角都流血了。

[ðeɪ] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['græsi] [pleɪs] ,

| They | bore | him | out | of | the | porch | to | a | grassy | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 钻孔 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 门廊 | 到 | 一个 | 草丛 | 地方 | , |

他们把他从门廊抬到草地上，

[wer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rɪgl] ['bɪli] [sæt] ['ʌpraɪt] , ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'baʊt] , [gʌlpt] [ə; eɪ]

| where | with | a | sudden | wriggle | Billy | sat | upright | , | twisted | his | neck | about | , | gulped | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 和 | 一个 | 突然 | 扭动 | 比利 | 卫星 | 直立 | , | 扭曲 | 他的 | 脖子 | 关于 | , | 吞咽 | 一个 |

[taɪm] [ɔ:r] [tu:] ,

| time | or | two | , |
|---|---|---|---|
| 时间 | 或者 | 二 | , |

比利突然扭动了一下身子，坐了起来，扭了扭脖子，吞咽了一两口东西。

[ðen] [ stɛərd ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æz; əz] [ɪf] [ə'stɑ:nɪʃt] .

| then | stared | at | his | comrades | as | if | astonished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 凝视 | 在 | 他的 | 同志们 | 作为 | 如果 | 惊讶 | . |

然后他惊讶地盯着他的同伴们。

“ [di:] - ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:]['hɑ:lər] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

| “ | D | - | didn't | you | hear | me | holler | ? | ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | D | - | 没有 | 你 | 听到 | 我 | 抱怨 | ? | ” | 他 | 问 | . |

“你没听到我喊吗？”他问道。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] .

| “ | But | of | course | you | didn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 的 | 课程 | 你 | 没有 | . |

“但你当然没有。”

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ə'weɪk] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'i:] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑ:r] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [gæg]

| Before | I | was | half | awake | they | had | me | down | out | of | that | car | trying | to | gag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 曾是 | 一半 | 醒 | 他们 | 有 | 我 | 向下 | 出去 | 的 | 那 | 车 | 尝试 | 到 | 插科打诨 |

[ænd; ənd][baɪnd][ˌem 'i:] . ”

| and | bind | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 绑定 | 我 | . | ” |

我还没完全清醒过来，他们就把我从车里拽了出来，试图堵住我的嘴，把我绑起来。

“ [huː] , ['bɪli] ?
**“ Who , Billy ?**
” WHO , 比利 ?

“谁，比利？”

[dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
**Just what do you mean ? ”**
只是 什么 做 你 意思是 ? ”

你到底是什么意思?

“ [aɪ] [miːn] [ðoʊz] [tuː] [tʃæps] [ðæt] [kɔːt] [ˌem 'iː][fæst] [ə'sliːp] ['ʌndər] ['pɔlz] [rʌg] [ɑːn][ðə; ði] [bæk]
**“ I mean those two chaps that caught me fast asleep under Paul's rug on the back**
” 我 意思是 那些 二 小伙子们 那 捕捉 我 快速地 睡着了 在下面 保罗的 小地毯 在 这 后退
[siːt] ,
**seat ,**
座位 ,

“我是指那两个家伙，他们发现我睡在保罗后座的地毯下，当时我睡得正香。”

['teɪkɪŋ] ['fɔːrti] [wɪŋks] [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [waɪd] [ə'weɪk] . ”
**taking forty winks when I ought to have kept wide awake . ”**
采取 四十 眨眼 什么时候 我 应该 到 有 保留 宽的 醒 . ”

我本该保持清醒，却打了个盹儿。

“ [tuː] [men] ?
**“ Two men ?**
” 二 男人 ?

“两个男人？”

” ['ɪnstəntli] ['fɪlz] [θɔːts] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət]
**” Instantly Phil's thoughts ran back to the two strangers they had seen at**
” 即刻 菲尔的 想法 跑 后退 到 这 二 陌生人 他们 有 已见 在
['fiːniz] [huː] [siːmd] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ]
**Feeney's who seemed so anxious to get away as soon as the boys arrived with**
费尼的 WHO 似乎 所以 焦虑的 到 得到 离开 作为 很快 作为 这 男孩们 到达的 和
[næn; nɑːn] .
**Nan .**
楠 .

“菲尔的思绪立刻回到了他们在费尼家遇到的那两个陌生人身上，男孩们和南一到，那两个陌生人就急着要离开。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] ?
**“ Would you know them if you saw them ?**
” 会 你 知道 他们 如果 你 锯 他们 ?

“如果你见到他们，你能认出他们吗？”

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz][wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] ['fiːniz] ?
**Were they the two strangers we saw at Feeney's ?**
是 他们 这 二 陌生人 我们 锯 在 费尼的 ?

他们就是我们在费尼家遇到的那两个陌生人吗?

[θɪŋk] [hɑːrd] , ['bɪli] ! ” -
**Think hard , Billy ! ” 194**
思考 难的 , 比利 ! ” -

好好想想，比利！“194

“ [kən'faʊnd] - [ɪm] — [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [ðæt] ['kʌvərd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] , [soʊ][aɪ]
**“ Confound ' em — they had on handkerchiefs that covered their faces , so I**
” 混杂 - 呃 — 他们 有 在 手帕 那 涵盖 他们的 面孔 , 所以 我
[kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tel] .
**could hardly tell .**
可以 几乎 告诉 .

“真见鬼——他们都用手帕遮住了脸，所以我几乎看不清他们是谁。”

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɔːr] [tuː] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][fɜːrst] .

| I | didn't | get | more'n | a | glimpse | or | two | along | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 得到 | 更多 | 一个 | 一瞥 | 或者 | 二 | 沿着 | 在 | 第一的 | . |

起初我只瞥了一眼。

[ðen] [ðeɪ] [pʊld] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [hed] ['æftər] ['gægɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] [taɪt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] .

| Then | they | pulled | something | over | my | head | after | gagging | me | so | tight | it | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 拉 | 某物 | 超过 | 我的 | 头 | 后 | 作呕 | 我 | 所以 | 紧的 | 它 | 伤害 | . |

然后他们用东西套住我的头，把我的嘴堵得紧紧的，疼得我直咳嗽。

[maɪ] [maʊθ] [ɪz] [sɔːr] [naʊ] .

| My | mouth | is | sore | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 嘴 | 是 | 疮 | 现在 | . |

我的嘴现在很疼。

〞 ['bɪli] ['duːbiəsli] ['fɪŋgərd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| 〞 | Billy | dubiously | fingered | the | corners | of | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 比利 | 可疑地 | 用手指 | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 嘴 | . |

比利疑惑地用手指摩挲着嘴角。

“ [wʌn] [θɪŋ] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] .

| “ | One | thing | I'm | sure | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 一 | 事物 | 我是 | 当然 | 的 | . |

有一件事我非常确定。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] ['fiːniz] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['vaɪzə] [greɪ] [kæp][ænd; ənd] [greɪ]

| One | of | the | men | we | saw | at | Feeney's | had | on | a | visored | gray | cap | and | gray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男人 | 我们 | 锯 | 在 | 费尼的 | 有 | 在 | 一个 | 带面罩的 | 灰色的 | 帽 | 和 | 灰色的 |

[kloʊðz] .

| clothes | . |
|---|---|
| 衣服 | . |

我们在 Feeney's 看到的其中一名男子戴着灰色遮阳帽，穿着灰色衣服。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['dɑːrkər] .

| The | other | wore | something | darker | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 穿着 | 某物 | 较暗 | . |

另一个人穿的衣服颜色较深。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðə; ði] [greɪ] - [klæd][mæn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .

| I | feel | sure | the | gray | - | clad | man | was | one | of | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 当然 | 这 | 灰色的 | - | 覆膜 | 男人 | 曾是 | 一 | 的 | - | 呃 | . |

我确信那个身穿灰色衣服的男人就是他们中的一员。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['nevər][gɑːt][hæf][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] . 〞

| Of | course | I | never | got | half | a | glimpse | of | their | faces | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 绝不 | 得到 | 一半 | 一个 | 一瞥 | 的 | 他们的 | 面孔 | . | 〞 |

当然，我连他们的脸都没看一眼。

“ ['rekəgnaɪz] [ðiːz] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ? 〞 [æskt] [fɪl] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [wʌnz] [juːst] [ɪn] ['baɪndɪŋ]

| “ | Recognize | these | handkerchiefs | ? | 〞 | asked | Phil | , | showing | the | ones | used | in | binding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 认出 | 这些 | 手帕 | ? | 〞 | 问 | 菲尔 | , | 显示 | 这 | 一个 | 用过的 | 在 | 结合 |

[ænd; ənd] ['gægɪŋ] .

| and | gagging | . |
|---|---|---|
| 和 | 作呕 | . |

“认得这些手帕吗？”菲尔问道，同时展示了那些用于捆绑和堵嘴的手帕。

“ [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər][ˌbæn'dænəz] : [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔɪld] ,

| “ | Two | of | ' | em | are | bandanas | : | the | others | of | a | soiled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 二 | 的 | - | 呃 | 是 | 头巾 | : | 这 | 其他的 | 的 | 一个 | 脏的 | , |

“其中两条是头巾：其他的都是脏兮兮的，

[ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [və'raɪəti] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [træmps] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

| **nondescript** | **variety** | **that** | **might** | **have** | **belonged** | **to** | **tramps** | **of** | **any** | **sort** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不伦不类 | 种类 | 那 | 可能 | 有 | 属于 | 到 | 流浪汉 | 的 | 任何 | 种类 | . |

品种普通，可能是任何流浪汉的。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bɪli] [wʌz; wəz] [mɔːr] [hɪm'self] , ['biːɪŋ] ['prɪti] [wel] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] ['mænhænd(ə)l] .

| **"** | **By** | **this** | **time** | **Billy** | **was** | **more** | **himself** | **,** | **being** | **pretty** | **well** | **recovered** | **from** | **his** | **recent** | **manhandling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 时间 | 比利 | 曾是 | 更多的 | 他自己 | , | 存在 | 漂亮的 | 出色地 | 恢复 | 从 | 他的 | 最近的 | 粗暴对待 | . |

“此时比利已经恢复了正常，从最近遭受的粗暴对待中也基本恢复过来了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [sɪks] .

| **He** | **was** | **the** | **first** | **to** | **think** | **again** | **of** | **the** | **Big** | **Six** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 思考 | 再次 | 的 | 这 | 大的 | 六 | . |

他是第一个重新考虑“六大巨头”的人。

“ [aɪm] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['fɛloʊz] .

| **“** | **I'm** | **all** | **right** | **now** | **,** | **fellows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 全部 | 正确的 | 现在 | , | 伙伴们 | . |

“我现在没事了，伙计们。”

[lets] [siː] [wʌt] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːr] .

| **Let's** | **see** | **what** | **went** | **with** | **the** | **car** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 看 | 什么 | 去 | 和 | 这 | 车 | . |

我们来看看这辆车都附带了些什么。

[ðeɪ] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] some195

| **They** | **stopped** | **with** | **me** | **some195** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 和 | 我 | some195 |

他们和我一起停了下来，大约195

['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [oʊld] ['rʊkəri] .

| **distance** | **from** | **this** | **old** | **rookery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 距离 | 从 | 这 | 老的 | 乌鸦巢 | . |

距这处古老鸟巢的距离。

[gɑːʃ] !

| **Gosh** | **!** |
|---|---|
| 天哪 | ! |

天哪！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːr] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] !

| **If** | **it** | **wasn't** | **for** | **the** | **car** | **,** | **I'd** | **like** | **to** | **take** | **a** | **look** | **around** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 不是 | 为了 | 这 | 车 | , | ID | 喜欢 | 到 | 拿 | 一个 | 看 | 大约 | ! |

要不是为了车，我真想四处看看！

" [bʌt; bət] , [laɪk] [wɜːrθ] , [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [moʊst] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

| **"** | **But** | **,** | **like** | **Worth** | **,** | **whom** | **they** | **were** | **most** | **glad** | **to** | **have** | **with** | **them** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 喜欢 | 值得 | , | 谁 | 他们 | 是 | 最多 | 高兴的 | 到 | 有 | 和 | 他们 | 再次 | , |

“但是，就像沃思一样，他们非常高兴能再次与他在一起，

[ɔːl] [heitid] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ðer; ðər] [nuː] [kɑːr] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .

| **all** | **hated** | **to** | **feel** | **that** | **the** | **pride** | **of** | **their** | **hearts** | **,** | **their** | **new** | **car** | **,** | **was** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 憎恨 | 到 | 感觉 | 那 | 这 | 自豪 | 的 | 他们的 | 心 | , | 他们的 | 新的 | 车 | , | 曾是 | 已消失 | . |

所有人都痛恨失去他们心中最引以为傲的新车。

[bʌt; bət] [wer] ?

| **But** | **where** | **?** |
|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | ? |

但是在哪里呢?

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] - ,

| At | this | juncture | they | were | joined | by | MacLester | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 契机 | 他们 | 是 | 加入 | 经过 | - | , |

这时，麦克莱斯特也加入了他们。

[huː] ['æftər] ['griːtɪŋ] ['bɪli] ['veri] [ɪ'fjuːsɪvli] [fɔːr; fər] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

| who | after | greeting | Billy | very | effusively | for | one | who | had | seen | him | just | two | hours | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 后 | 问候 | 比利 | 非常 | 热情洋溢 | 为了 | 一 | WHO | 有 | 已见 | 他 | 只是 | 二 | 小时 | 前 | , |

尽管两个小时前才见过比利，但他热情地和比利打招呼。

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['wɜːrθs] [briːf] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| turned | to | the | others | , | interrupting | Worth's | brief | recital | of | what | had | happened | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 到 | 这 | 其他的 | , | 打断 | 价值 | 简短的 | 独奏会 | 的 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 他 | . |

他转向其他人，打断了沃斯简短地讲述自己遭遇的事情。

“ [bɔɪz] , ” [deɪv] [bɪ'gæn] , “ [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðoʊz] [træks] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ ja:dz ] [ɔːr] [soʊ] ;

| “ | Boys | , | ” | Dave | began | , | “ | I | followed | those | tracks | about | thirty | yards | or | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 男孩们 | , | ” | 戴夫 | 开始 | , | “ | 我 | 随后 | 那些 | 轨道 | 关于 | 三十 | 码 | 或者 | 所以 | ; |

“孩子们，”戴夫开口说道，“我沿着那些脚印走了大约三十码；

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ; [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [tuː] .

| then | they | turned | towards | the | railroad | ; | right | through | the | woods | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 转向 | 向 | 这 | 铁路 | ; | 正确的 | 通过 | 这 | 树林 | , | 也 | . |

然后他们转向铁路方向；也穿过了树林。

[rʌf] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɑːr] [laɪk] ['aʊərz] .

| Rough | going | for | a | car | like | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗糙的 | 去 | 为了 | 一个 | 车 | 喜欢 | 我们的 | . |

对于我们这样的车来说，这可真是一段艰难的旅程。

[aɪ] [bet] [ʃiːz] [ɔːl] [skrætʃt] [ʌp] [baɪ] [naʊ] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] ['hæpənz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . ”

| I | bet | she's | all | scratched | up | by | now | , | if | nothing | worse | happens | to | her | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赌注 | 她是 | 全部 | 刮痕 | 向上 | 经过 | 现在 | , | 如果 | 没有什么 | 更糟 | 发生 | 到 | 她 | . | ” |

我敢肯定，如果她没遭遇更糟糕的事情，现在身上肯定伤痕累累了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] , [deɪv] ?

| “ | Did | you | go | any | further | , | Dave | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 去 | 任何 | 更远 | , | 戴夫 | ? |

“戴夫，你还有进一步的行动吗？”

” [ðɪs] [frʌm; frəm] [pɔːl] ['iːgərli] .

| ” | This | from | Paul | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 从 | 保罗 | 急切地 | . |

这是保罗急切地说道。

“ [waɪ] , [jes] !

| “ | Why | , | yes | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 是的 | ! |

“是的！”

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɑːr] [strʌk] [ə'nʌðər] [oʊld] [treɪl] [ðæt] [led] [tɔːrdz] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] . ” -

| Presently | the | car | struck | another | old | trail | that | led | towards | the | road | , | and | I | picked | up | this | . | ” | 196 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 车 | 击 | 其他 | 老的 | 踪迹 | 那 | 引领 | 向 | 这 | 路 | , | 和 | 我 | 挑选 | 向上 | 这 | . | ” | - |

这时，汽车驶入了另一条通往公路的旧路，我捡起了这个。”196

[mæk] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['vaɪzə] [kæp] [wɜːrθ] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [pɔːl] [ænd; ənd] [fɪl] .

| Mac | held | out | the | visored | cap | Worth | had | mentioned | to | Paul | and | Phil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苹果 | 握住 | 出去 | 这 | 带面罩的 | 帽 | 值得 | 有 | 提及 | 到 | 保罗 | 和 | 菲尔 | . |

麦克拿出了沃斯之前跟保罗和菲尔提到的那顶带帽檐的帽子。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪli] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [hiː; hi]

| At | sight | of | it | Billy | grabbed | it | and | turned | it | over | in | his | hands | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 视线 | 的 | 它 | 比利 | 抓住 | 它 | 和 | 转向 | 它 | 超过 | 在 | 他的 | 双手 | 作为 | 他 |

[sed] :

| said | : |
|---|---|
| 说 | : |

比利一看到它就一把抓起来，在手里翻来覆去地看着，一边说：

“ [ðæts] [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] [tʃæp] [ɪn] [greɪ] [wɔːr] , [aɪm] [ʃʊr] . ”

| “ | That's | the | one | the | chap | in | gray | wore | , | I'm | sure | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 这 | 一 | 这 | 小伙子 | 在 | 灰色的 | 穿着 | , | 我是 | 当然 | . | ” |

“我敢肯定，那件就是穿灰色衣服的那位先生穿的。”

“ [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [gɑːt] [nɑːkt] [ɔːf] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ” [sed] [deɪv] .

| “ | Must | ' | a | ' | got | knocked | off | going | through | the | woods | , | ” | said | Dave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 必须 | - | 一个 | - | 得到 | 敲门 | 离开 | 去 | 通过 | 这 | 树林 | , | ” | 说 | 戴夫 | . |

“肯定是在穿过树林的时候被撞倒的，”戴夫说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ɔːr] [ðeid] ['nevər] [hæv; həv] [plʌndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ]

| “ | I | think | they | were | in | a | hurry | or | they'd | never | have | plunged | along | the | way | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 他们 | 是 | 在 | 一个 | 匆忙 | 或者 | 他们会 | 绝不 | 有 | 暴跌 | 沿着 | 这 | 方式 | 他们 |

[dɪd] ['oʊvər] [sʌtʃ] [rʌf] ['pleɪsɪz] . ”

| did | over | such | rough | places | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 超过 | 这样的 | 粗糙的 | 地方 | . | ” |

“我认为他们当时很着急，否则他们绝不会选择在如此崎岖的路段上横冲直撞。”

“ [wel] , [ɪf] [wɪə(r)] [θruː] [hɪr] , [lets] [get] [ɑːn] .

| “ | Well | , | if | we're | through | here | , | let's | get | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 如果 | 是 | 通过 | 这里 | , | 我们来吧 | 得到 | 在 | . |

“好了，如果这里的事情都办完了，我们就继续上路吧。”

” [ðʌs] [spoʊk] [fɪl] , ['evər] ['maɪndfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst] [kɑːr] .

| ” | Thus | spoke | Phil | , | ever | mindful | of | the | lost | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因此 | 辐 | 菲尔 | , | 曾经 | 正念 | 的 | 这 | 丢失的 | 车 | . |

菲尔说着，心中始终惦记着那辆丢失的汽车。

“ [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['tævərn] ,

| “ | I | took | a | look | into | a | back | room | of | the | old | tavern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 采取 | 一个 | 看 | 进入 | 一个 | 后退 | 房间 | 的 | 这 | 老的 | 酒馆 | , |

我往老酒馆的后面房间看了一眼，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kwɪr] ['aʊtfɪt] — [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [bɪn] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ]

| and | I | saw | a | queer | outfit | — | looked | as | if | they'd | been | camping | and | working |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 一个 | 酷儿 | 全套服装 | — | 看起来 | 作为 | 如果 | 他们会 | 到过 | 野营 | 和 | 在职的 |

[ðer; ðər] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

我看到了一套奇装异服——看起来像是在那里露营和工作过。

[sɔː] [tuːlz] , [ænd; ənd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fɔːrdʒ] [ɔːr] ['faɪərpleɪs] .

| Saw | tools | , | and | what | looked | like | a | sort | of | forge | or | fireplace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 工具 | , | 和 | 什么 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 种类 | 的 | 锻造 | 或者 | 壁炉 | . |

锯木工具，以及看起来像是某种锻炉或壁炉的东西。

[bʌt; bət] [wiːv] [noʊ] [taɪm] [naʊ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [kɑːr] .

| But | we've | no | time | now | for | anything | but | to | look | after | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们已经 | 不 | 时间 | 现在 | 为了 | 任何事物 | 但 | 到 | 看 | 后 | 这 | 车 | . |

但我们现在除了照看这辆车之外，没有时间做任何其他事情了。

[kʌm] [ɑːn] !
**Come** **on** **!**
来 在 !

快点!

" ['ræpɪdli] [naʊ] [ðə; ði] [fɔːr] [lædz] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld][roʊd] ,
**"** **Rapidly** **now** **the** **four** **lads** **pushed** **through** **the** **woods** **along** **the** **old** **road** **,**
" 快速 现在 这 四 小伙子们 推动 通过 这 树林 沿着 这 老的 路 ,

“四个小伙子迅速沿着旧路穿过树林，

[ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [treɪl] [ðæt] [led] ['rekləsli] ['oʊvər] ['rɑːks] ,
**then** **into** **the** **woods** **again** **along** **the** **open** **trail** **that** **led** **recklessly** **over** **rocks** **,**
然后 进入 这 树林 再次 沿着 这 打开 踪迹 那 引领 鲁莽地 超过 岩石 ,

然后再次进入树林，沿着那条崎岖不平、横跨岩石的开阔小径前行。

[θruː] [θɪk] ['ʌndərgroʊθ] [ænd; ənd]['oʊvər] ['fɔːlən] ['sæplɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
**through** **thick** **undergrowth** **and** **over** **fallen** **saplings** **,** **with** **here** **and** **there**
通过 厚的 灌木丛 和 超过 倒下 树苗 , 和 这里 和 那里
[ʌn'iːv(ə)n] rifts197
**uneven** **rifts197**
不均匀 rifts197

穿过茂密的灌木丛和倒下的幼树，不时出现不平整的裂缝[197]

[ænd; ənd]['raɪzɪz] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [suː'pɪriər] ['moʊtər] ['paʊər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'peld]
**and** **rises** **,** **showing** **that** **nothing** **but** **superior** **motor** **power** **could** **have** **propelled**
和 上升 , 显示 那 没有什么 但 优越的 发动机 力量 可以 有 推进
[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðʌs] [fɑːr] .
**the** **machine** **thus** **far** **.**
这 机器 因此 远的 .

并且上升，表明只有强大的电机动力才能推动机器达到如此高度。

“ [bʌst] [ðer; ðər]['dɜːrti]['haɪdz] ! ” [sed] [pɔːl] ['ræθfəli] .
**“** **Bust** **their** **dirty** **hides** **!** **”** **said** **Paul** **wrathfully** **.**
" 摔碎 他们的 肮脏的 隐藏 ! " 说 保罗 愤怒地 .

“狠狠揍他们一顿！”保罗愤怒地说。

“ [ðoʊz] [tuː] [eɪnt] [fɪt] [tuː; tə] [draɪv] ['kæt(ə)l][tuː; tə]['wɔːtər] !
**“** **Those** **two** **ain't** **fit** **to** **drive** **cattle** **to** **water** **!**
" 那些 二 不是 合身 到 驾驶 牛 到 水 !

“那两个人连赶牛喝水的资格都没有！”

[hə'loʊ] !
**Hello** **!**
你好 !

你好!

[wɒts] [ðæt] ?
**What's** **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

" [dʒəʊnz] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,
**"** **Jones** **,** **being** **in** **the** **lead** **,**
" 琼斯 , 存在 在 这 带领 ,

琼斯处于领先地位，

[wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʌmbld] [mæs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['aʊtfɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌmpt]
**was** **pointing** **at** **a** **tumbled** **mass** **of** **their** **own** **outfit** **that** **had** **been** **dumped**
曾是 指向 在 一个 翻滚 大量的 的 他们的 自己的全套服装 那 有 到过 丢弃
['oʊvərbɔːrd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['daʊnwərd] [kɔːrs] ,
**overboard** **during** **a** **rapid** **downward** **course** **,**
落水 期间 一个 迅速的 向下 课程 ,

他指着一堆翻倒在海里的自己衣物，这些衣物是在快速下沉过程中被抛入海里的。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [saɪt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪkər] [skriːn] [ʌv; əv] [bʊʃɪz]

| the | end | of | which | was | not | in | sight | owing | to | the | thicker | screen | of | bushes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 哪个 | 曾是 | 不是 | 在 | 视线 | 欠款 | 到 | 这 | 较厚 | 屏幕 | 的 | 灌木丛 |

[bɪ'jɑːnd] ,

| beyond | , |
|---|---|
| 超过 | , |

由于远处有更茂密的灌木丛遮挡，看不到尽头。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrʃəli] [dɪ'nuːdid] [kɑːr] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] [kræʃt] [θruː] .

| which | the | partially | denuded | car | somehow | had | crashed | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 部分 | 赤裸裸的 | 车 | 不知何故 | 有 | 崩溃了 | 通过 | . |

那辆部分裸露的汽车不知何故撞了进去。

[pɔːl] [ænd; ənd] ['bɪli] [pɔːzd] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] ['sjuːtkeisiz] , [bægz] [ʌv; əv] ['bedɪŋ] ,

| Paul | and | Billy | paused | to | gather | up | the | suitcases | , | bags | of | bedding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 和 | 比利 | 暂停 | 到 | 收集 | 向上 | 这 | 行李箱 | , | 包 | 的 | 寝具 | , |

保罗和比利停下来收拾行李箱和床上用品袋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪkər] ['hæmpər] [kən'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] , [waɪl] [deɪv]

| and | the | wicker | hamper | containing | their | present | supply | of | food | , | while | Dave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 柳条 | 阻碍 | 包含 | 他们的 | 展示 | 供应 | 的 | 食物 | , | 尽管 | 戴夫 |

[ænd; ənd] [fɪl] ['hɜːrid] [ə'hed] ,

| and | Phil | hurried | ahead | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 菲尔 | 慌忙 | 前方 | , |

还有装着他们现有食物的柳条篮，而戴夫和菲尔则匆匆走在前面。

[ðer; ðər] [ruːt] ['rʌfli] [dɪ'sendɪŋ] [naʊ] [ʌn'tɪl] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [skriːn] [wer] [ðə; ði] [kɑːr]

| their | route | roughly | descending | now | until | , | reaching | the | thick | screen | where | the | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 路线 | 大致 | 下降 | 现在 | 直到 | , | 到达 | 这 | 厚的 | 屏幕 | 在哪里 | 这 | 车 |

[hæd; həd] [kræʃt] [θruː] ,

| had | crashed | through | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 崩溃了 | 通过 | , |

他们的路线大致向下延伸，直到到达汽车撞穿的那道厚厚的屏障。

[ðeɪ] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [loʊ] [ɪm'bæŋkmənt] .

| they | came | unexpectedly | to | a | low | embankment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 不料 | 到 | 一个 | 低的 | 堤 | . |

他们意外地来到了一处低矮的堤岸。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [draɪ] [bed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [b'rʊklɪt] ,

| At | the | bottom | was | the | dry | bed | of | a | small | brooklet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 底部 | 曾是 | 这 | 干燥 | 床 | 的 | 一个 | 小的 | 小溪 | , |

底部是一条小溪的干涸河床。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ʃɔːr] [ðæt] [sloʊpt] ['grædʒuəli] [ʌp] ['ɪntuː] ['sekənd] - [groʊθ] ['tɪmbər] [ə'gen] . -

| with | a | further | shore | that | sloped | gradually | up | into | second | - | growth | timber | again | . | 198 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 更远 | 支撑 | 那 | 倾斜的 | 逐步地 | 向上 | 进入 | 第二 | - | 生长 | 木材 | 再次 | . | - |

更远处的岸边逐渐向上倾斜，再次过渡到次生林。198

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] .

| But | this | was | not | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 不是 | 全部 | . |

但这还不是全部。

[raɪt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] [sɪks] ; [nɑːt] ['ʌpraɪt] , [bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [saɪd] ,

| Right | below | the | two | boys | was | the | Big | Six | ; | not | upright | , | but | lying | on | its | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 以下 | 这 | 二 | 男孩们 | 曾是 | 这 | 大的 | 六 | ; | 不是 | 直立 | , | 但 | 说谎 | 在 | 它是 | 边 | , |

两个男孩正下方是“六巨头”雕像；它没有竖立，而是侧翻在地。

[tuː] [wiːlz] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [jet] [ə'pærəntli] [ʌn'ɪndʒərd] .

| two | wheels | in | the | air | , | yet | apparently | uninjured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 车轮 | 在 | 这 | 空气 | , | 然而 | 显然 | 未受伤 | . |

两个轮子都离地了，但看起来却毫发无损。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [kɑ:r] , [deɪv] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði]

| Uttering | a | shout | of | joy | at | sight | of | the | beloved | car | , | Dave | jumped | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发出声音 | 一个 | 喊 | 的 | 喜悦 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 心爱 | 车 | , | 戴夫 | 跳了起来 | 向下 | 这 |

[dɪ'klɪvəti] ,

| declivity | , |
|---|---|
| 斜坡 | , |

看到心爱的汽车，戴夫高兴地大叫一声，从斜坡上跳了下去。

[ðə; ði] [ɪ'regjələr] [prɑ:'dʒɛkʃənz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['daʊtləs] [kɔ:zd] [ðə; ði][sɪks][tu:; tə][tɜ:rn]['oʊvər]

| the | irregular | projections | of | which | had | doubtless | caused | the | Six | to | turn | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不规律的 | 预测 | 的 | 哪个 | 有 | 毫无疑问 | 导致 | 这 | 六 | 到 | 转动 | 超过 |

['ʌndər] [ðə; ði] ['rekləs] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə]['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

| under | the | reckless | driving | it | had | been | subjected | to | ever | since | it | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 鲁莽 | 驾驶 | 它 | 有 | 到过 | 受 | 到 | 曾经 | 自从 | 它 | 有 | 到过 |

[si:zd] . -

| seized | . | 199 |
|---|---|---|
| 查获 | . | - |

毫无疑问，正是由于这些不规则的凸起，才导致这辆六号车在被扣押以来一直遭受的鲁莽驾驶下翻车。199

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

['ʌndər] [ðə; ði][kɑ:r]

| UNDER | THE | CAR |
|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 车 |

车底

[ ˌri:ə'ʃuəd ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,

| Reassured | as | to | the | fate | of | the | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放心 | 作为 | 到 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 车 | , |

得知汽车的命运后，我感到安心了。

[fɪl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [tu:; tə] [wer] [pɔ:l] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['pɪkɪŋ] [ʌp]

| Phil | was | about | to | turn | back | to | where | Paul | and | Billy | were | still | picking | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 曾是 | 关于 | 到 | 转动 | 后退 | 到 | 在哪里 | 保罗 | 和 | 比利 | 是 | 仍然 | 挑选 | 向上 |

[ðə; ði] [θɪŋz] ,

| the | things | , |
|---|---|---|
| 这 | 事物 | , |

菲尔正要转身回到保罗和比利还在收拾东西的地方，

[wen] ['deɪvz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] :

| when | Dave's | voice | was | heard | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 戴夫的 | 嗓音 | 曾是 | 听到 | : |

当听到戴夫的声音时：

“ [oʊ] , [fɪl] !

| “ | Oh | , | Phil | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 菲尔 | ! |

“哦，菲尔！

[hɪəz] ['trʌb(ə)l] !

| Here's | trouble | ! |
|---|---|---|
| 这里是 | 麻烦 | ! |

出事了！

[kʌm] [ɑ:n] [daʊn] [hɪr] — [kwɪk] !

| Come | on | down | here | — | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 向下 | 这里 | — | 快的 | ! |

快下来！

" ['ʃaʊtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [lædz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

| " | Shouting | back | to | the | two | lads | behind | that | the | car | was | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喊叫 | 后退 | 到 | 这 | 二 | 小伙子们 | 在后面 | 那 | 这 | 车 | 曾是 | 成立 | , |

"我朝身后那两个小伙子喊道，车找到了。"

[fɪl] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [tuː; tə] [wer] [deɪv] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn]

| Phil | jumped | down | and | ran | round | to | where | Dave | was | staring | at | something | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 跳了起来 | 向下 | 和 | 跑 | 圆形的 | 到 | 在哪里 | 戴夫 | 曾是 | 凝视 | 在 | 某物 | 在 |

[ðə; ði] [graʊnd] .

| the | ground | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

菲尔跳下来，跑到戴夫身边，戴夫正盯着地上的东西。

['miːntaɪm] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪlz] [wɜːrdz] ,

| Meantime | catching | the | meaning | of | Phil's | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | 捕捉 | 这 | 意义 | 的 | 菲尔的 | 字 | , |

与此同时，我也在琢磨菲尔话里的意思。

[pɔːl] [ænd; ənd] ['bɪli] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊdz] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] .

| Paul | and | Billy | hurried | forward | with | the | loads | they | already | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 和 | 比利 | 慌忙 | 向前 | 和 | 这 | 负载 | 他们 | 已经 | 有 | . |

保罗和比利扛着他们已经搬好的货物匆匆向前走去。

" - !

| " | Geemineddy | ! |
|---|---|---|
| " | - | ! |

"Geemineddy!

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [baɪ] [pɔːl] , ['ɔːlweɪz] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd][ɪk'sklæmətɔːriˌek'sklæmətɔːri] .

| " | This | was | of | course | by | Paul | , | always | emphatic | and | exclamatory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 的 | 课程 | 经过 | 保罗 | , | 总是 | 强调 | 和 | 感叹词 | . |

"这当然是保罗说的，他总是语气强调，充满感叹。"

" [ɪf] [aɪ] ['evər] [get] [maɪ][hændz][ɑːn] [ðæt] [oʊld][sɪks] [ə'gen] ,

| " | If | I | ever | get | my | hands | on | that | old | Six | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 曾经 | 得到 | 我的 | 双手 | 在 | 那 | 老的 | 六 | 再次 | , |

"如果我能再次拥有那辆老式六缸车，

[aɪ] [bet] [ʃiː; ʃi][dəunt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['rekənɪŋ] [suːn] ! "

| I | bet | she | don't | go | out | of | my | reckoning | soon | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赌注 | 她 | 不 | 去 | 出去 | 的 | 我的 | 清算 | 很快 | ! | " |

我敢肯定，她不会很快从我的考虑范围里消失!

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [pɔːl] .

| " | I | know | just | how | you | feel | , | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 只是 | 如何 | 你 | 感觉 | , | 保罗 | . |

"保罗，我完全理解你的感受。"

[aɪ][wʌz; wəz] to200

| I | was | to200 |
|---|---|---|
| 我 | 曾是 | to200 |

我当时是200

[bleɪm] , [bʌt; bət] — [oʊ] , [dəunt][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæps] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

| blame | , | but | — | oh | , | don't | I | wish | we | had | the | chaps | that | did | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 责备 | , | 但 | — | 哦 | , | 不 | 我 | 希望 | 我们 | 有 | 这 | 小伙子们 | 那 | 做过 | 它 | ! |

虽然应该责怪他们，但是——哦，我多么希望我们能找到那些做这件事的人!

" [ðə; ði] [tuː] , [ðer; ðər][hændz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

| " | The | two | , | their | hands | filled | with | sundry | belongings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | , | 他们的 | 双手 | 已填 | 和 | 杂项 | 财物 | , |

两人手里都拿着各种各样的东西，

[wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] ['æftər] [fɪl] [huː] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] .

| were | hastening | after | Phil | who | had | vanished | from | their | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 加速 | 后 | 菲尔 | WHO | 有 | 消失了 | 从 | 他们的 | 看法 | . |

他们加快脚步追赶菲尔，但菲尔已经消失在他们的视线中。

[daʊn] [ðə; ði][sloʊp] , ['oʊvər][ðə; ði]['dʒægɪd] [ɪm'bæŋkmənt] [ðeɪ] ['hɜːrid] ,

| Down | the | slope | , | over | the | jagged | embankment | they | hurried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 坡 | , | 超过 | 这 | 锯齿状 | 堤 | 他们 | 慌忙 | , |

他们匆匆沿着斜坡，越过崎岖的堤岸，往下走去。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [jel] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][bɪg][sɪks] [ˌʌp'tɜːrnd] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [seɪf] .

| giving | a | yell | as | they | saw | the | Big | Six | upturned | , | but | apparently | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 叫喊 | 作为 | 他们 | 锯 | 这 | 大的 | 六 | 翻转 | , | 但 | 显然 | 安全的 | . |

看到“六大巨轮”翻了个底朝天，但显然安全无恙，他们发出了一声尖叫。

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['deɪvz] [ænd; ənd] ['fɪlz] ['hedz] [bɑːbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd]

| The | tops | of | Dave's | and | Phil's | heads | bobbed | up | and | down | on | the | further | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高额 | 的 | 戴夫的 | 和 | 菲尔的 | 头部 | 波波德 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 这 | 更远 | 边 |

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

| of | the | car | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 车 | . |

戴夫和菲尔的脑袋在车子的另一侧上下晃动。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] ,

| Reaching | the | spot | , |
|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 点 | , |

到达目的地后，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [proʊn] [ɑːn][ðə; ði]

| what | was | their | surprise | to | see | the | body | of | a | man | lying | prone | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 他们的 | 惊喜 | 到 | 看 | 这 | 身体 | 的 | 一个 | 男人 | 说谎 | 易于 | 在 | 这 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

他们看到一具男性尸体俯卧在地上，感到非常惊讶。

[hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['ferli] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑːr] .

| his | legs | and | part | of | his | body | fairly | under | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 腿 | 和 | 部分 | 的 | 他的 | 身体 | 相当 | 在下面 | 这 | 车 | . |

他的双腿和部分身体都压在车底下。

['bɪli] , ['æftər][wʌn] [lʊk] , [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

| Billy | , | after | one | look | , | gave | a | gasp | of | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | , | 后 | 一 | 看 | , | 给予 | 一个 | 喘气 | 的 | 惊愕 | . |

比利只看了一眼，就惊叹地倒吸了一口气。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˌber'hedɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæf] [tɜːrnd] ['ʌndər] [ænd; ənd] [prest] [ə'genst] [ðə; ði]

| The | man | was | bareheaded | , | his | face | half | turned | under | and | pressed | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 免冠 | , | 他的 | 脸 | 一半 | 转向 | 在下面 | 和 | 按下 | 反对 | 这 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

那人没戴帽子，脸半翻下来，紧贴着地面。

“ [hɪr] , [bɔɪz] , ” [bɪ'gæn] [fɪl] .

| “ | Here | , | boys | , | ” | began | Phil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | , | 男孩们 | , | ” | 开始 | 菲尔 | . |

“孩子们，听着，”菲尔开口说道。

“ [drɑːp] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [lets] [tɜːrn][ðə; ði][kɑːr][ɔːf][hɪz; ɪz]['bɑːdi] !

| “ | Drop | everything | and | let's | turn | the | car | off | his | body | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 降低 | 一切 | 和 | 我们来吧 | 转动 | 这 | 车 | 离开 | 他的 | 身体 | ! |

“放下手头的一切，我们赶紧把车从他身上关掉！”

" [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['efərts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][bɪg][sɪks][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [æt; ət][ðə; ði]['fɔ:rwərd] [end][soʊ]
" By the united efforts of all the Big Six was lifted at the forward end so
" 经过 这 团结的 努力 的 全部 这 大的 六 曾是 抬起 在 这 向前 结尾 所以
[ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][noʊ][lɔ:ŋgər] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ded] [ɔ:r][ɪn'sensəb(ə)l][mæn] . -
that the weight of the car no longer rested on the dead or insensible man . 201
那 这 重量 的 这 车 不 更长 休息 在 这 死的 或者 麻木不仁 男人 . -

"在六大汽车制造商的共同努力下，车头被抬起，这样汽车的重量就不再压在死者或昏迷者身上了。"201

" [bɔɪz] , " [sed] ['bɪli] ,
" Boys , " said Billy ,
" 男孩们 , " 说 比利 ,

"孩子们，"比利说道。

" [ðæts] [ðə; ði][mæn][ɪn] [greɪ] [hu:] [wɔ:r] [ðə; ði] ['vaɪzə] [kæp][wi:; wi] [faʊnd] [bæk] ['jɑ:ndər] .
" that's the man in gray who wore the visored cap we found back yonder .
" 那就是 这 男人 在 灰色的 WHO 穿着 这 带面罩的 帽 我们 成立 后退 远处 .

"那就是那个穿着灰色衣服、戴着我们之前在附近找到的带帽檐帽子的男人。"

[aɪl] [swer] [tu:; tə] [ðæt] .
I'll swear to that .
患病的 发誓 到 那 .

我发誓。

[ɪz][hi:; hi] [ded] ?
Is he dead ?
是 他 死的 ?

他死了吗?

" [fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] , ['stu:pɪŋ] ['kloʊsli] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][mæn] ,
" Phil and Dave , stooping closely , examined the man ,
" 菲尔 和 戴夫 , 弯腰 密切 , 检查 这 男人 ,

菲尔和戴夫弯下腰，仔细地打量着那个人。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
and in so doing turned his head to one side .
和 在 所以 正在做 转向 他的 头 到 一 边 .

于是，他把头转向了一边。

[ðer; ðər] , [nɪr] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rpəlɪʃ] [blɑ:t] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][ʌv; əv]
There , near the temple , was a purplish blot , from which a few drops of
那里 , 靠近 这 寺庙 , 曾是 一个 紫红色 印迹 , 从 哪个 一个 很少 滴 的
[blʌd] [wɜ:r; wər] ['trɪklɪŋ] .
blood were trickling .
血 是 涓涓细流 .

在寺庙附近，有一块紫色的污渍，从中渗出几滴血。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sɜ:rt(ə)n] [ 'mu:vmənts ] , [nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] ['mʌskjələr] [ 'treməz ] , [wɜ:r; wər] ['evɪdənt] [ɪn]
At the same time certain movements , not unlike muscular tremors , were evident in
在 这 相同的 时间 肯定 移动 , 不是 与此不同 肌肉发达的 震颤 , 是 明显 在
['bɑ:di][ænd; ənd] [lɪmz] .
body and limbs .
身体 和 四肢 .

与此同时，身体和四肢出现了一些类似肌肉震颤的动作。

" [waɪ] , ['hi:z] [ə'laɪv] ! " [sed] [pɔ:l] .
" Why , he's alive ! " said Paul .
" 为什么 , 他是 活 ! " 说 保罗 .

"哎呀，他还活着！"保罗说道。

" [lets] [get] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [pleɪst] .
" Let's get him more comfortably placed .
" 我们来吧 得到 他 更多的 舒适地 放置 .

"我们让他坐得更舒服些。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汽车男孩们的假期(The Auto Boys' Vacation)
## 第7/8页

" [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [wɜːrθ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] ,
" **While this was being done Worth picked up a tin cup ,**
" 尽管 这 曾是 存在 完毕 值得 挑选 向上 一个 锡 杯子 ,

"就在这时，沃斯拿起一个锡杯，

[ræn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['pʌd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [draɪd] [b'rʊklɪt] [wer] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [left] ,
**ran to a rocky puddle in the dried brooklet where some water was left ,**
跑 到 一个 岩石 水坑 在 这 干燥 小溪 在哪里 一些 水 曾是 左边 ,

他跑到干涸的小溪里一个布满石头的水洼旁，那里还残留着一些水。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪld] [kʌp] [beɪðd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] ,
**and returning with the filled cup bathed the fellow's face and head ,**
和 返回 和 这 已填 杯子 洗澡 这 同伴们 脸 和 头 ,

然后端着满满的杯子回来，把那人的脸和头洗了一遍。

['veri] ['dʒentli] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [laɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪk'stɪŋkt] .
**very gently now that they knew life was not extinct .**
非常 轻轻地 现在 那 他们 知道 生活 曾是 不是 灭绝 .

现在他们知道生命并没有灭绝，所以动作变得非常轻柔。

[ðɪs] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ,
**This , aided by the more comfortable position in which he had been placed ,**
这 , 协助 经过 这 更多的 舒服的 位置 在 哪个 他 有 到过 放置 ,

再加上他所处的姿势更加舒适，这种情况就更加明显了。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['mænz] [aɪz] [suːn] ['oʊpənd] .
**had such effect that the man's eyes soon opened .**
有 这样的 影响 那 这 男人的 眼睛 很快 打开 .

效果如此之大，以至于那人很快睁开了眼睛。

[hiː; hi] [groʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [briːðd] ,
**He groaned as he breathed ,**
他 呻吟 作为 他 呼吸 ,

他一边喘息一边呻吟，

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hed] [nɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [siːn]
**while with one hand he attempted to feel his head near what was now seen**
[tuː; tə] [biː; bi] a202
**to be a202**
到 是 a202

他用一只手试图摸索自己的头部，靠近现在看来是a202的地方。

['bʊlɪt] [wuːnd] .
**bullet wound .**
子弹 伤口 .

枪伤。

[pɔːl] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [felt] [ə; eɪ] [proʊ'tuːbərəns] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [her] ,
**Paul , wiping his head , felt a protuberance under his hair ,**
保罗 , 擦拭 他的 头 , 毛毡 一个 突起 在下面 他的 头发 ,

保罗擦了擦头，感觉头发下面有个凸起的东西。

[ænd; ənd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌðer'æftər] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔɪntɪd] ['bʊlɪt] ,
**and directly thereafter drew forth a small pointed bullet ,**
和 直接地 此后 画 前进 一个 小的 尖 子弹 ,

随后立即掏出一颗细小的尖头子弹，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [wɪð; wɪθ] ['pɑːkɪt] ['pistlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ] & ['wɛsən] [taɪp] .

| such | as | is | much | used | with | pocket | pistols | of | the | Smith | & | Wesson | type | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 是 | 很多 | 用过的 | 和 | 口袋 | 手枪 | 的 | 这 | 史密斯 | & | 韦森 | 类型 | . |

例如，它常用于史密斯威森式袖珍手枪。

“ [wel] , [wel] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['laɪvli] [juːθ] .

| “ | Well | , | well | ! | ” | exclaimed | that | lively | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 出色地 | ! | ” | 惊呼 | 那 | 热闹 | 青年 | . |

“好啊，好啊！”那位活泼的年轻人惊呼道。

“ [ɪf] [hɪr] [eint] [ə; eɪ] ['regjələr] ['twenti] - [tuː] ['pɪst(ə)l] [bɔːl] .

| “ | If | here | ain't | a | regular | twenty | - | two | pistol | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 这里 | 不是 | 一个 | 常规的 | 二十 | - | 二 | 手枪 | 球 | . |

“如果这里没有一颗普通的二十二口径手枪弹。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [glɑːnst] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [skɪn] [nɪr] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt]

| It | must | have | glanced | along | under | the | skin | near | the | temple | and | come | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 瞥了一眼 | 沿着 | 在下面 | 这 | 皮肤 | 靠近 | 这 | 寺庙 | 和 | 来 | 出去 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

它一定是沿着太阳穴附近的皮肤边缘掠过，然后又出来了。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Who | could | have | done | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 有 | 完毕 | 它 | ? |

谁会是凶手?

” [wen] [ðə; ði][mæn] [felt] ['pɔlz] [hænd] [ ɪks'træktɪŋ ] [ðə; ði] [bɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mæs] [ʌv; əv] ['taʊzəld] [her]

| ” | When | the | man | felt | Paul's | hand | extracting | the | ball | from | his | mass | of | touzled | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 这 | 男人 | 毛毡 | 保罗的 | 手 | 提取 | 这 | 球 | 从 | 他的 | 大量的 | 的 | 毛茸茸的 | 头发 |

,

| , |
|---|

,

“当那人感觉到保罗的手从他蓬乱的头发里掏出球时，

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , ['seɪɪŋ] :

| he | clutched | at | the | place | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 紧握 | 在 | 这 | 地方 | , | 说 | : |

他紧紧抓住那地方，说道:

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] — [toʊld] — ['dɪpi] — [ðæt] [gʌn] — [wʌz; wəz][noʊ] — [gʊd] — ” [ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [saɪ] ,

| “ | I | always | — | told | — | Dippy | — | that | gun | — | was | no | — | good | — | ” | A | scuffling | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 总是 | — | 讲述 | — | 迪皮 | — | 那 | 枪 | — | 曾是 | 不 | — | 好的 | — | ” | 一个 | 扭打 | 叹 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .

| and | the | fellow | was | again | in | a | swoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 同伴 | 曾是 | 再次 | 在 | 一个 | 昏厥 | . |

“我一直——告诉——迪皮——那把枪——不好——”一声喘息的叹息，那家伙又昏了过去。

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] ['betər] [duː] [naʊ] ?

| What | had | they | better | do | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 他们 | 更好的 | 做 | 现在 | ? |

他们现在最好怎么办?

[hɪr] [wʌz; wəz][ðer; ðər][kɑːr] ,

| Here | was | their | car | , |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 他们的 | 车 | , |

他们的车就在这里。

[ɔːl] [raɪt] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['skɑːrz][ænd; ənd] ['bruːzɪz] [ɪnˈkɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [flaɪt] ['æftər]

| all | right | except | for | some | scars | and | bruises | incurred | during | the | last | flight | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | 除了 | 为了 | 一些 | 疤痕 | 和 | 瘀伤 | 已发生 | 期间 | 这 | 最后的 | 航班 | 后 |

['bɪli] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [stoʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['tævərn] .

| Billy | was | captured | and | stowed | away | in | the | old | tavern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 曾是 | 捕获 | 和 | 已存放 | 离开 | 在 | 这 | 老的 | 酒馆 | . |

除了比利被俘虏并藏身于旧酒馆后，在最后一次飞行中留下的一些伤疤和瘀伤外，一切都好。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ?

| Where | was | the | other | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 这 | 其他 | 男人 | ? |

另一个人在哪里?

[æz; əz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [stres] , [fɪl] [əˈgen] [tʊk] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . -

| As | usual | in | such | stress | , | Phil | again | took | command | of | the | situation | . | 203 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 通常 | 在 | 这样的 | 压力 | , | 菲尔 | 再次 | 采取 | 命令 | 的 | 这 | 情况 | . | - |

像往常一样，在这种压力下，菲尔再次掌控了局面。203

“ [ðɪs] ['mænz][nɑːt] [ded] .

| “ | This | man's | not | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 男人的 | 不是 | 死的 | . |

“这个人没死。”

[hiː; hi] [meɪ] [rɪˈkʌvər] .

| He | may | recover | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 恢复 | . |

他或许会康复。

['hiːz] ['iːðər] [bɪn] [ʃɑːt] [baɪ] ['sʌmwʌn] [ɔːr]['hiːz] [ʃɑːt] [hɪmˈself] , [wɪtʃ] ['iznt] ['laɪkli] .

| He's | either | been | shot | by | someone | or | he's | shot | himself | , | which | isn't | likely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 任何一个 | 到过 | 射击 | 经过 | 某人 | 或者 | 他是 | 射击 | 他自己 | , | 哪个 | 不是 | 可能 | . |

他要么是被人开枪打死的，要么是自己开枪自杀的，但自杀的可能性不大。

” [hɪr] [ðə; ði][mæn] ['strʌgld] ['ɪntuː][ə; eɪ][hæf] ['sɪtɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] ['mɜːmɜd] :

| ” | Here | the | man | struggled | into | a | half | sitting | position | , | as | he | murmured | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 这 | 男人 | 挣扎 | 进入 | 一个 | 一半 | 坐着 | 位置 | , | 作为 | 他 | 低声说道 | : |

“这时，那人挣扎着坐起身来，半坐着，一边喃喃自语：

“ ['dɪdnt] [ʃ] - [ʃuːt] [maɪˈself] !

| “ | Didn't | sh | - | shoot | myself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有 | 什 | - | 射击 | 我 | ! |

“我可没自己开枪！”

['dɪpi] [ʃɑːt] — [ˌem 'iː] !

| Dippy | shot | — | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| 迪皮 | 射击 | — | 我 | ! |

迪皮·肖特——我!

['dɪpi] ['ɔːlweɪz] — [pʊr] — [ʃɑːt] —

| Dippy | always | — | poor | — | shot | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪皮 | 总是 | — | 贫穷的 | — | 射击 | — |

Dippy总是——可怜的——被射杀——

” [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [hiː; hi] [fel] [bæk] [əˈgen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['koʊmə] .

| ” | Then | with | a | groan | he | fell | back | again | into | a | state | of | coma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 和 | 一个 | 呻吟 | 他 | 跌倒 | 后退 | 再次 | 进入 | 一个 | 状态 | 的 | 昏迷 | . |

“然后他呻吟一声，再次陷入昏迷状态。”

[fɪl] , ['lʊkɪŋ] ['heɪstɪli] ['oʊvər][ðə; ði][kɑːr] , [naʊ] [sed] :

| Phil | , | looking | hastily | over | the | car | , | now | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | , | 寻找 | 草草 | 超过 | 这 | 车 | , | 现在 | 说 | : |

菲尔匆匆扫了一眼车子，说道：

“ [help] [raɪt] [ðə; ði][kɑːr] , [bɔɪz] .
**“ Help right the car , boys .**
“ 帮助 正确的 这 车 , 男孩们 .

“孩子们，帮忙把车扶正。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sed] ,
**” This was accomplished almost as soon as said ,**
” 这 曾是 完成 几乎 作为 很快 作为 说 ,

“这句话几乎立刻就实现了。”

[baɪ] ['sɪmpli] ['iːzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][sɪks] [ə'gen] [stʊd] [ɑːn] “ [ɔːl] - [ fɔːz ] ,
**by simply easing the upper side down so that the Six again stood on “ all - fours ,**
经过 简单地 缓解 这 上 边 向下 所以 那 这 六 再次 站立 在 “ 全部 - 四 ,

只需轻轻放下上侧，使六号机再次“四肢着地”即可

” [æz; əz] [pɔːl] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .
**” as Paul expressed it .**
” 作为 保罗 表达 它 .

正如保罗所表达的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['skwerli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] - [bed] ,
**It stood squarely across the brook - bed ,**
它 站立 完全 穿过 这 溪 - 床 ,

它笔直地横亘在溪床上。

['hedɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wɪtʃ] [hɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**headed towards the railroad which here was not more than an eighth of a**
标题 向 这 铁路 哪个 这里 曾是 不是 更多的 比 一个 第八 的 一个
[maɪl] ['dɪstənt] .
**mile distant .**
英里 遥远 .

朝着铁路走去，而铁路距离这里不过八分之一英里。

“ [naʊ] , [pɔːl] , ” [rɪ'zjuːmd] [fɪl] , “ [juː; jʊ] [haɪk] [ə'krɔːs] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,
**“ Now , Paul , ” resumed Phil , “ you hike across through the brush to the railroad ,**
“ 现在 , 保罗 , ” 恢复 菲尔 , “ 你 远足 穿过 通过 这 刷子 到 这 铁路 ,
[ɪf] ['nesəseri] .
**if necessary .**
如果 必要的 .

“现在，保罗，”菲尔继续说道，“如有必要，你就徒步穿过灌木丛到达铁路。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['riːəl] ['haɪweɪ] [leɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['sʌmwer] .
**It may be the real highway lays over there somewhere .**
它 可能 是 这 真实的 公路 躺下 超过 那里 某处 .

真正的公路可能就在那边某个地方。

[pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr][kɑːr][ðer; ðər] .
**Pick out the easiest way to get our car there .**
挑选 出去 这 最容易 方式 到 得到 我们的 车 那里 .

选择最便捷的方式将我们的车运到那里。

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːrdli] [goʊ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] , [kæn; kən][wiː; wi] ?
**We can hardly go back the way we came , can we ?**
我们 能 几乎 去 后退 这 方式 我们 来了 , 能 我们 ?

我们很难回到来时的路，对吧?

” [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət] [ðɪs] . -
**” The others shook their heads at this . 204**
” 这 其他的 摇晃 他们的 头部 在 这 . -

其他人对此都摇了摇头。204

“ [wen] [jʊə(r)] [θruː] , [kʌm] [bæk] .
**“ When you're through , come back .**
“ 什么时候 你是 通过 , 来 后退 .

“完事后再回来。”

[mɛˈbi] [wiːl] [miːt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
**Mebbe we'll meet you on the way .**
也许 出色地 见面 你 在 这 方式 .

也许我们会在路上碰面。

” [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [pɔːl] [ˈvænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ˈʌndərgroʊθ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [bˈrʊklɪt] .
**” Without a word Paul vanished in the thick undergrowth beyond the brooklet .**
” 没有 一个 单词 保罗 消失了 在 这 厚的 灌木丛 超过 这 小溪 .

保罗一言不发地消失在小溪对岸茂密的灌木丛中。

[ˈmiːnwaɪl] [deɪv] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] ,
**Meanwhile Dave was examining the car ,**
同时 戴夫 曾是 检查 这 车 ,

与此同时，戴夫正在检查那辆车。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ʌnˈɪndʒərd] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] [ˈjuːsɪdʒ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]
**which he pronounced uninjured by the rough usage to which it had been**
哪个 他 发音 未受伤 经过 这 粗糙的 用法 到 哪个 它 有 到过
[səbˈdʒɛktɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈsʌndri] [ˈskɑːrz][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [twɪst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
**subjected with the exception of sundry scars and a slight twist in one of**
受 和 这 例外 的 杂项 疤痕 和 一个 轻微 捻 在 一 的
[ðə; ði]['maɪnər] [kəˈnektɪŋ] [rɑːdz] ,
**the minor connecting rods ,**
这 次要的 连接 杆 ,

他宣称，除了零星的划痕和其中一根细连接杆略微扭曲外，这辆车并未因遭受的粗暴使用而受损。

[ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌriːəˈdʒʌst] .
**easy to readjust .**
简单的 到 重新调整 .

易于重新调整。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [fɪl] [wɜːr; wər] [kept] [ˈbɪzi] [rɪˈstɔrɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌmpt]
**Both he and Phil were kept busy restoring the things that had been dumped**
两个都 他 和 菲尔 是 保留 忙碌的 恢复 这 事物 那 有 到过 丢弃
[aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɜːrid] [flaɪt] [tuː; tə] — [wer] ?
**out by the fleeing couple during the last stages of that hurried flight to — where ?**
出去 经过 这 逃离 夫妻 期间 这 最后的 阶段 的 那 慌忙 航班 到 — 在哪里 ?

他和菲尔忙着收拾那对逃亡夫妇在匆忙逃亡的最后阶段丢弃的东西——他们逃往了哪里?

[ˈprɑːbəbli] [wer] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈoʊpən] [roʊd] [wʊd] [biː; bi] ;
**Probably where they thought the nearest open road would be ;**
大概 在哪里 他们 想法 这 最近的 打开 路 会 是 ;

大概是他们认为最近的空旷道路所在的地方；

[ɔːr][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [sɔːt] .
**or perhaps it was the railroad and the nearest station they sought .**
或者 也许 它 曾是 这 铁路 和 这 最近的 车站 他们 寻求 .

或许他们想找的是铁路和最近的车站。

[wen] [pɔːl] [keɪm] [bæk] ,
**When Paul came back ,**
什么时候 保罗 来了 后退 ,

保罗回来的时候，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

| he | said | that | they | were | only | a | short | distance | to | the | new | highway | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 他们 | 是 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 距离 | 到 | 这 | 新的 | 公路 | 和 | 这 |

['reɪlroʊd] .

| railroad | . |
|---|---|
| 铁路 | . |

他说，他们离新建的高速公路和铁路只有很短的距离。

[ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

| The | guide | book | told | them | that | they | were | within | a | very | few | miles | of | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指导 | 书 | 讲述 | 他们 | 那 | 他们 | 是 | 之内 | 一个 | 非常 | 很少 | 英里 | 的 | 一个 | 小的 |

['steɪʃ(ə)n] [iːst] ,

| station | east | , |
|---|---|---|
| 车站 | 东方 | , |

导游手册告诉他们，他们距离东边的一个小车站只有几英里远。

[waɪl] - , [ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [west] , [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [ə'weɪ] ,

| while | Midlandville | , | the | nearest | town | west | , | was | not | more | than | two | hours | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | - | , | 这 | 最近的 | 镇 | 西方 | , | 曾是 | 不是 | 更多的 | 比 | 二 | 小时 | 离开 | , |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] . -

| with | a | good | road | . | 205 |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | 路 | . | - |

而西边最近的城镇米德兰维尔距离这里不超过两小时车程，而且路况良好。205

“ ['betər] [pʊt] [ðæt] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] , ['hædnt] [wiː; wi] ? ” [sə'dʒestɪd] [wɜːrθ] .

| “ | Better | put | that | chap | in | the | tonneau | , | hadn't | we | ? | ” | suggested | Worth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更好的 | 放 | 那 | 小伙子 | 在 | 这 | 货箱盖 | , | 之前没有 | 我们 | ? | ” | 建议 | 值得 | . |

“最好把那家伙放到后车厢里，对吧？”沃思建议道。

“ [ɔː] , [hwɛəl] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm] ?

| “ | Aw | , | where'll | we | take | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 会在哪里 | 我们 | 拿 | 他 | ? |

“哎呀，我们该把他带到哪里去呢？”

” [ðɪs] [frʌm; frəm] [deɪv] [huː] [naʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] .

| ” | This | from | Dave | who | now | was | in | the | driver's | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 从 | 戴夫 | WHO | 现在 | 曾是 | 在 | 这 | 司机 | 座位 | . |

“这是戴夫说的，他现在掌握了主动权。”

“ [lʊks] [laɪk] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [lɔːŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| “ | Looks | like | we | had | enough | trouble | long | of | him | and | his | mate | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看起来 | 喜欢 | 我们 | 有 | 足够的 | 麻烦 | 长的 | 的 | 他 | 和 | 他的 | 伴侣 | 作为 | 它 |

[ɪz] . ”

| is | . | ” |
|---|---|---|
| 是 | . | ” |

“看来我们光是应付他和他的同伴就已经够麻烦了。”

“ [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [bæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [kə'rektɪd] [fɪl] .

| “ | Put | him | in | back | , | of | course | , | ” | corrected | Phil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 放 | 他 | 在 | 后退 | , | 的 | 课程 | , | ” | 已更正 | 菲尔 | . |

“当然要把他放在后面，”菲尔纠正道。

“ [ɪf] [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər][ɪn][bæd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

| “ | If | these | two | are | in | bad | about | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 这些 | 二 | 是 | 在 | 坏的 | 关于 | 某物 | , |

“如果这两个人之间有什么不和，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] .

| it | is | our | duty | to | keep | track | of | this | one | , | for | the | present | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我们的 | 责任 | 到 | 保持 | 追踪 | 的 | 这 | 一 | , | 为了 | 这 | 展示 | 在 | 至少 | . |

至少目前来说，我们有责任密切关注此事。

[huː] [noʊz] ?
**Who knows ?**
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['pɔɪntər] [jet] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə] .
**He may give us a pointer yet as to what they were up to .**
他 可能 给 我们 一个 指针 然而 作为 到 什么 他们 是 向上 到 .

他或许还会给我们一些线索，告诉我们他们在做什么。

" [soʊ][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['kwerələs] [kəm'pleɪnts] ,
**" So the wounded man , despite his querulous complaints ,**
" 所以 这 受伤 男人 , 尽管 他的 抱怨的 投诉 ,

"所以，尽管受伤的人抱怨连连，

[wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [ænd; ənd] [pɔːl] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][duː]
**was put in the tonneau with Billy and Paul to assist him and do**
曾是 放 在 这 货箱盖 和 比利 和 保罗 到 协助 他 和 做
[wət'evər] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [kən'dɪʃ(ə)nz]
**whatever was necessary to make him as comfortable as conditions**
任何 曾是 必要的 到 制作 他 作为 舒服的 作为 状况
[wʊd] [pər'mɪt] .
**would permit .**
会 允许 .

比利和保罗把他安置在后车厢里，帮助他，尽一切可能让他感到舒适。

[ðen] [ðə; ði][bɪg][sɪks][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd] .
**Then the Big Six was started .**
然后 这 大的 六 曾是 开始 .

然后，六大巨头诞生了。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] , [ðə; ði][ɪn'klaɪn] ['biːɪŋ] ['grædʒuəl] , [ðə; ði][bɪg][kɑːr] , ['kerfəli] [stiəd] ,
**As has been stated , the incline being gradual , the big car , carefully steered ,**
作为 有 到过 声明 , 这 倾斜 存在 逐渐地 , 这 大的 车 , 小心 转向 ,

正如前面所说，由于坡度平缓，这辆大车被小心地操控着，

[hæd; həd] [les] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['haɪweɪ]
**had less trouble in making the remainder of the trip to the new highway**
有 较少的 麻烦 在 制作 这 余 的 这 旅行 到 这 新的 公路
[ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
**than the boys anticipated .**
比 这 男孩们 预期 .

男孩们前往新高速公路的剩余路程比他们预想的要顺利得多。

[truː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [ðə; ði] car206
**True , with the injured man and the equipment of the lads the car206**
真的 , 和 这 受伤 男人 和 这 设备 的 这 小伙子们 这 car206

没错，车上载着受伤的男子和几个小伙子的装备，206号车

[wʌz; wəz] ['ræðər] ['kraʊdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊtər][dɪd][ɪts]['duːti] ,
**was rather crowded , but the motor did its duty ,**
曾是 相当 挤 , 但 这 发动机 做过 它是 责任 ,

虽然有点拥挤，但发动机运转正常。

[ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [saʊndz] ['biːɪŋ] [æz; əz]['iːv(ə)n][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] .
**the purring sounds being as even as could be wished .**
这 呼噜声 声音 存在 作为 甚至 作为 可以 是 希望 .

呼噜声均匀得令人难以置信。

[pɔːl] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
**Paul , on his return ,**
保罗 , 在 他的 返回 ,

保罗回来后，

[hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [treɪl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

| had | broken | down | a | sort | of | trail | which | it | was | not | difficult | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 破碎的 | 向下 | 一个 | 种类 | 的 | 踪迹 | 哪个 | 它 | 曾是 | 不是 | 难的 | 到 | 跟随 | . |

已经开辟出一条不难追踪的小路。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ]

| Arrived | at | the | roadway | it | had | been | already | determined | that | , | as | the | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 这 | 道路 | 它 | 有 | 到过 | 已经 | 决定 | 那 | , | 作为 | 这 | 天 |

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wel] [spent] ,

| was | already | well | spent | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已经 | 出色地 | 花费 | , |

到达路边时，大家已经决定，既然今天已经过得很充实了，

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['fiːniz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ðen] [meɪk] [fɔːr; fər] - [ɪn][ðə; ði]

| they | would | return | to | Feeney's | for | the | night | , | then | make | for | Midlandville | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 返回 | 到 | 费尼的 | 为了 | 这 | 夜晚 | , | 然后 | 制作 | 为了 | - | 在 | 这 |

['mɔːrnɪŋ] .

| morning | . |
|---|---|
| 早晨 | . |

他们会回到费尼家过夜，然后第二天早上前往米德兰维尔。

“ [wəʊnt] [oʊld] ['fiːni] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [wiː; wi] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðoʊz] [tuː] [st'reɪndʒəz]

| “ | Won't | old | Feeney | open | his | eyes | when | we | tell | him | what | those | two | strangers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 惯于 | 老的 | 费尼 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 什么时候 | 我们 | 告诉 | 他 | 什么 | 那些 | 二 | 陌生人 |

[wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə][tuː; tə] - [deɪ] ?

| were | up | to | to | - | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 向上 | 到 | 到 | - | 天 | ? |

“如果我们告诉老费尼今天那两个陌生人做了什么，他一定会睁开眼睛看看的！”

” [riˈmɑːkt] [pɔːl] [huː] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['fænɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

| ” | remarked | Paul | who | , | tired | of | fanning | the | wounded | man | , | had | managed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 评论 | 保罗 | WHO | , | 疲劳的 | 的 | 扇形 | 这 | 受伤 | 男人 | , | 有 | 管理 | 到 |

[ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [deɪv] .

| exchange | with | Dave | . |
|---|---|---|---|
| 交换 | 和 | 戴夫 | . |

保罗说道，他已经厌倦了给伤者扇风，于是设法和戴夫聊了起来。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [vɪəd] ['saʊθwərd] ,

| Not | far | from | where | they | turned | into | the | highway | , | it | veered | southward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 从 | 在哪里 | 他们 | 转向 | 进入 | 这 | 公路 | , | 它 | 转向 | 向南 | , |

离他们拐上高速公路不远，公路就转向南边了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

| leaving | the | railroad | to | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 铁路 | 到 | 这 | 正确的 | , |

离开铁路向右走，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] [krɔːst] [ðə; ði][oʊld] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['moʊtərd]

| and | a | mile | further | crossed | the | old | road | along | which | the | boys | had | motored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 英里 | 更远 | 交叉 | 这 | 老的 | 路 | 沿着 | 哪个 | 这 | 男孩们 | 有 | 机动车 |

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['tævərn] .

| that | morning | on | their | way | to | the | old | tavern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 早晨 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 老的 | 酒馆 | . |

再往前走一英里，就穿过了那条老路，那天早上男孩们开车去老酒馆的路上就是沿着这条路走的。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːrdʒəli] [rɪ'siːvd] [baɪ]['mɪstər] . ['fiːni] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ðə; ði] [truːθ]

| To | say | that | they | were | cordially | received | by | Mr | . | Feeney | would | be | only | the | truth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 那 | 他们 | 是 | 诚挚地 | 已收到 | 经过 | 先生 | . | 费尼 | 会 | 是 | 仅有的 | 这 | 真相 |

.

| : |
|---|
| . |

说他们受到了费尼先生的热情接待，这完全是事实。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɛr'hɛdɪd] [mæn][ɪn] [greɪ] , [hɪz; ɪz] ['vaɪzə] cap207

| At | sight | of | the | bareheaded | man | in | gray | , | his | visored | cap207 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 视线 | 的 | 这 | 免冠 | 男人 | 在 | 灰色的 | , | 他的 | 带面罩的 | cap207 |

一看到那个没戴帽子的灰衣男子，他的带帽檐的帽子207

['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [pæt] [aɪd] [hɪm; ɪm] [pər'plɛksɪdli] , ['seɪɪŋ] :

| somewhere | among | the | things | in | the | car | , | Pat | eyed | him | perplexedly | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 之中 | 这 | 事物 | 在 | 这 | 车 | , | 拍 | 眼睛 | 他 | 困惑地 | , | 说 | : |

帕特在车里的某个地方，困惑地看着他，说道：

“ ['hoʊli]['moʊzəs] !

| “ | Holy | Moses | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 圣 | 摩西 | ! |

“我的天哪！

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bæk] [ə'gɛn] !

| Little | did | I | think | to | see | the | likes | of | you | back | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 做过 | 我 | 思考 | 到 | 看 | 这 | 点赞 | 的 | 你 | 后退 | 再次 | ! |

我万万没想到还会再次见到像你这样的人！

” [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [blɪŋkt] [ðə; ði][lɪdz] [wɛn] [hiː; hi] [sɔː]

| ” | The | wounded | man | opened | his | eyes | slowly | and | blinked | the | lids | when | he | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 受伤 | 男人 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 缓慢地 | 和 | 眨眼 | 这 | 盖子 | 什么时候 | 他 | 锯 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .

| they | were | carrying | him | to | the | house | from | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 携带 | 他 | 到 | 这 | 房子 | 从 | 这 | 车 | . |

“受伤的男子缓缓睁开眼睛，看到他们正把他从车里抬到房子里，便眨了眨眼。

“ ['dɪpi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [jes] — ['dɪpi] — [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Dippy | done | it | — | yes | — | Dippy | — | he | done | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 迪皮 | 完毕 | 它 | — | 是的 | — | 迪皮 | — | 他 | 完毕 | 它 | . |

“是迪皮干的——没错——是迪皮——他干的。”

” [ðen] [hiː; hi] ['fɛɪntɪd] [ə'weɪ] [ə'gɛn] .

| ” | Then | he | fainted | away | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 昏厥 | 离开 | 再次 | . |

然后他又昏了过去。

['æftər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɛd] [ruːm] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

| After | the | wounded | man | was | placed | on | a | cot | in | a | small | shed | room | attached | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 受伤 | 男人 | 曾是 | 放置 | 在 | 一个 | 婴儿床 | 在 | 一个 | 小的 | 棚 | 房间 | 随附的 | 到 |

['fiːniz] [nɑːt] ['veri] [kə'moʊdiəs] [haʊs] ,

| Feeney's | not | very | commodious | house | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 费尼的 | 不是 | 非常 | 宽敞的 | 房子 | , |

伤者被安置在费尼那间并不宽敞的房子旁边的小棚屋里的一张简易床上后，

[pæt] [tʊk] [fɪl] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ə'saɪd] , [waɪl] [deɪv] [ænd; ənd] [pɔːl] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| Pat | took | Phil | and | Worth | aside | , | while | Dave | and | Paul | remained | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍 | 采取 | 菲尔 | 和 | 值得 | 旁边 | , | 尽管 | 戴夫 | 和 | 保罗 | 剩余 | 和 | 这 |

['streɪndʒər] .

| stranger | . |
|---|---|
| 陌生人 | . |

帕特把菲尔和沃斯拉到一边，而戴夫和保罗则留下来陪着那个陌生人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [ɪn'tuːɪtɪvli] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] .

| It | was | felt | intuitively | that | the | man | should | be | closely | watched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 毛毡 | 直觉上 | 那 | 这 | 男人 | 应该 | 是 | 密切 | 观看 | . |

人们凭直觉感到应该严密监视这个人。

[waɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ɪg'zæktli] ,

| Why | none | of | them | knew | exactly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 没有任何 | 的 | 他们 | 知道 | 确切地 | , |

他们都不知道具体原因。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmeθədz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt]

| except | that | their | methods | with | Billy | and | the | taking | of | the | car | indicated | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 他们的 | 方法 | 和 | 比利 | 和 | 这 | 采取 | 的 | 这 | 车 | 表明的 | 那 |

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

| something | was | wrong | , |
|---|---|---|---|
| 某物 | 曾是 | 错误的 | , |

然而，他们对待比利的方式以及劫车的行为表明事情有些不对劲。

[ˈsʌmwer] .

| somewhere | . |
|---|---|
| 某处 | . |

某处。

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [jet] [hæd; həd] [ˈeni] [dɪˈstɪŋkt]

| What | it | might | be | , | of | course | none | of | them | as | yet | had | any | distinct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 它 | 可能 | 是 | , | 的 | 课程 | 没有任何 | 的 | 他们 | 作为 | 然而 | 有 | 任何 | 清楚的 |

[aɪˈdiːə] .

| idea | . |
|---|---|
| 主意 | . |

当然，他们谁也还不知道那会是什么。

[ˈfiːni] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ ˈmeditətivli ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [fɪl] :

| Feeney | scratched | his | head | meditatively | , | as | he | said | to | Phil | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费尼 | 刮痕 | 他的 | 头 | 冥想地 | , | 作为 | 他 | 说 | 到 | 菲尔 | : |

费尼若有所思地挠了挠头，对菲尔说道：

“ [ðem; ðəm] [tuː] [ˈfɛlɚz] [kʌm] [hɪr] [əˈbaʊt] [naɪt] , [əˈfɔːr] [juː; jʊ] [bɔɪz] [əˈpɪrd] .

| “ | Them | two | fellers | come | here | about | night | , | afore | you | boys | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 二 | 伙计们 | 来 | 这里 | 关于 | 夜晚 | , | 之前 | 你 | 男孩们 | 出现 | . |

“那两个家伙晚上就来这里了，比你们这些小伙子出现得早。”

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] stay208

| They | wanted | to | stay208 |
|---|---|---|---|
| 他们 | 通缉 | 到 | stay208 |

他们想留下208

[ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðeɪ] [hæd; həd][maɪ] [waɪf] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [grʌb] ;

| all | night | and | after | breakfast | they | had | my | wife | put | up | some | grub | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夜晚 | 和 | 后 | 早餐 | 他们 | 有 | 我的 | 妻子 | 放 | 向上 | 一些 | 幼虫 | ; |

整夜之后，早餐后他们又让我妻子准备了一些吃的；

[kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| quite | a | lot | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 很多 | 的 | 它 | . |

相当多。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] , [ˈsʌd(ə)n] - [laɪk]

| But | when | you | came | in | , | all | at | once | they | took | a | notion | to | leave | , | sudden | - | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 你 | 来了 | 在 | , | 全部 | 在 | 一次 | 他们 | 采取 | 一个 | 概念 | 到 | 离开 | , | 突然 | - | 喜欢 |

.

| : |
|---|
| . |

但当你进来时，他们突然就有了离开的念头，就像突然之间那样。

[ˈæftər] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [maɪ] [ˈwʊmən] [faʊnd] [ðə; ði] [stʌf] [wiːd] [pækt] [ʌp] ,

| After | they | was | gone | my | woman | found | the | stuff | we'd | packed | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 曾是 | 已消失 | 我的 | 女士 | 成立 | 这 | 东西 | 我们会 | 包装 | 向上 | , |

他们走后，我妻子发现了我们收拾好的东西。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] .

| which | they | seemed | to | have | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 似乎 | 到 | 有 | 被遗忘的 | . |

他们似乎已经忘记了这一点。

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [siːn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [fɪks] ['hiːz][ɪn]

| That's | all | we | seen | of | ' | em | until | you | came | in | here | with | that | one | in | the | fix | he's | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | 我们 | 已见 | 的 | - | 呃 | 直到 | 你 | 来了 | 在 | 这里 | 和 | 那 | 一 | 在 | 这 | 使固定 | 他是 | 在 |

[naʊ] . ”

| now | . | ” |
|---|---|---|
| 现在 | . | ” |

直到你带着他现在遇到的这个麻烦事儿来之前，我们看到的就只有这些了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dʌz] [lʊk] [mɪ'stɪriəs] , ” [ri'mɑːkt] [fɪl] .

| “ | It | all | does | look | mysterious | , | ” | remarked | Phil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 全部 | 做 | 看 | 神秘 | , | ” | 评论 | 菲尔 | . |

“这一切看起来确实很神秘，”菲尔评论道。

“ [frʌm; frəm][ə; eɪ]['heɪsti] [lʊk] [wiː; wi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['tævərn][wiː; wi] [sɔː] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]

| “ | From | a | hasty | look | we | took | in | the | old | tavern | we | saw | what | looked | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 从 | 一个 | 仓促 | 看 | 我们 | 采取 | 在 | 这 | 老的 | 酒馆 | 我们 | 锯 | 什么 | 看起来 | 喜欢 | 一个 |

[fɔːrdʒ][ænd; ənd][sʌm; səm] [tuːlz] .

| forge | and | some | tools | . |
|---|---|---|---|---|
| 锻造 | 和 | 一些 | 工具 | . |

“我们匆匆瞥了一眼那家老酒馆，看到里面好像有个铁匠铺和一些工具。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [glimpst] [sʌm; səm][daɪz]

| I | thought | I | glimpsed | some | dies |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 瞥见 | 一些 | 死亡 |

我好像瞥见了一些骰子

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] . ”

| but | I | might | have | been | mistaken | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可能 | 有 | 到过 | 错误 | . | ” |

但我可能弄错了。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [broʊk] [ɪn][pæt] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| “ | Wait | a | minute | , | ” | broke | in | Pat | , | going | to | the | door | of | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 等待 | 一个 | 分钟 | , | ” | 打破 | 在 | 拍 | , | 去 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 厨房 | . |

“等一下，”帕特插话道，走到厨房门口。

“ [mɑː] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , “ ['eni] [saɪn][ʌv; əv][næn; nɑːn][ænd; ənd][dæn] [jet] ?

| “ | Ma | , | ” | he | called | out | , | “ | any | sign | of | Nan | and | Dan | yet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 马 | , | ” | 他 | 称为 | 出去 | , | “ | 任何 | 符号 | 的 | 楠 | 和 | 担 | 然而 | ? |

“妈，”他喊道，“楠和丹有消息了吗？”

” [ə; eɪ] [brɔːd] - [ 'buzəm ] , [red] - [feɪst] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən]

| ” | A | broad | - | bosomed | , | red | - | faced | woman | appeared | for | a | minute | at | the | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 广阔 | - | 丐 | , | 红色的 | - | 面对 | 女士 | 出现 | 为了 | 一个 | 分钟 | 在 | 这 | 打开 |

['dɔːrweɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

| doorway | , | as | she | replied | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 门口 | , | 作为 | 她 | 回复 | : |

“一个身材丰满、面色通红的女人出现在敞开的门口，只停留了一会儿，便回答道：

“ [noʊ] , [pæt] , [aɪ] [eɪnt] [siːn] ['nɑːθɪn] - .

| “ | No | , | Pat | , | I | ain't | seen | nothin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 拍 | , | 我 | 不是 | 已见 | 什么也没有 | - | . |

“不，帕特，我什么也没看见。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [tuː] .

| I | went | to | the | bend | of | the | road | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 这 | 弯曲 | 的 | 这 | 路 | , | 也 | . |

我也走到了路的拐弯处。

[its] [taɪm] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [ˌɒn'lɛs] ['sʌmθɪŋz] ['bɑːðərd] [ðem; ðəm] . ” -

| It's | time | they | was | here | onless | something's | bothered | them | . | ” | 209 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 时间 | 他们 | 曾是 | 这里 | 不 | 某样东西 | 烦恼 | 他们 | . | ” | - |

他们该来了，除非有什么事让他们心烦。”209

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['fiːni] [ɪk'spleɪnd] :

| Coming | back | to | the | two | boys | , | Feeney | explained | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 后退 | 到 | 这 | 二 | 男孩们 | , | 费尼 | 解释 | : |

回到那两个男孩的话题，费尼解释道：

“ [læst] [naɪt] , ['ruːθɝ] [leɪt] , [bɪl] - , ['aʊər; ɑːr] ['nɪrəst] ['neɪbər] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [keɪm]

| “ Last | night | , | ruther | late | , | Bill | Spivee | , | our | nearest | neighbor | to | the | west | , | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 最后的 | 夜晚 | , | 拉瑟 | 晚的 | , | 账单 | - | , | 我们的 | 最近的 | 邻居 | 到 | 这 | 西方 | , | 来了 |

['oʊvər] .

| over | . |
|---|---|
| 超过 | . |

“昨晚很晚的时候，我们西边最近的邻居比尔·斯皮维过来了。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] - - [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf]

| He's | got | a | telephone | and | he | says | that | the | Midlandville | op'rator | asked | him | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 一个 | 电话 | 和 | 他 | 说道 | 那 | 这 | - | - | 问 | 他 | 如果 |

['eni] [st'reɪndʒəz][hæd; həd] [bɪn] [raʊnd] ['leɪtli] .

| any | strangers | had | been | round | lately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 陌生人 | 有 | 到过 | 圆形的 | 最近 | . |

他有一部电话，他说米德兰维尔的接线员问他最近有没有陌生人来过附近。

[bɪl] [toʊld] - [ɪm] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] ['eni] , [bʌt; bət] [ðæt] [tuː] ['fɛlɝz] [hæd; həd] [stɑːpt] [hɪr] ,

| Bill | told | ' | em | he | hadn't | seen | any | , | but | that | two | fellers | had | stopped | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 讲述 | - | 呃 | 他 | 之前没有 | 已见 | 任何 | , | 但 | 那 | 二 | 伙计们 | 有 | 停止 | 这里 | , |

比尔告诉他们他没看到任何人，但有两个家伙在这里停过。

[fɔːr; fər][aɪ'd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [met] [ʌp] ['æftər] ['pʌtɪn] - [ʌp] [sʌm; səm] [mɑːrʃ] [heɪ] [jɑːn]

| for | I'd | told | him | that | when | we | met | up | after | puttin | ' | up | some | marsh | hay | yon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | ID | 讲述 | 他 | 那 | 什么时候 | 我们 | 遇见 | 向上 | 后 | 普丁 | - | 向上 | 一些 | 沼泽 | 干草 | 远 |

[weɪ] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

因为我曾告诉他，当我们在那边收割完沼泽干草后碰面时，

” [ dʒəːkiŋ ][ə; eɪ] [θʌm] ['saʊθwərd] .

| ” jerking | a | thumb | southward | . |
|---|---|---|---|---|
| ” 抽搐 | 一个 | 拇指 | 向南 | . |

“用拇指向下猛地一甩。”

“ [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [pʊts] [ʌp] [waɪld] [græs] [tə'geðər] .

| “ We | often | puts | up | wild | grass | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我们 | 经常 | 放置 | 向上 | 荒野 | 草 | 一起 | . |

“我们经常一起种植野草。”

“ [wel] , ['leɪtər] [ðeɪ] - ['foʊnz] [-] .

| “ Well | , | later | they | ' | phones | ag'in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 出色地 | , | 之后 | 他们 | - | 电话 | 再次 | . |

“嗯，后来他们又打电话了。”

[æsks] [bɪl] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] - [baʊt] [ðem; ðəm]

| Asks | Bill | to | see | me | right | away | and | find | out | all | he | could | ' | bout | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 账单 | 到 | 看 | 我 | 正确的 | 离开 | 和 | 寻找 | 出去 | 全部 | 他 | 可以 | - | 回合 | 他们 |

[st'reɪndʒəz] .

| strangers | . |
|---|---|
| 陌生人 | . |

他让比尔立刻来见我，尽可能多地打听那些陌生人的情况。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] , [ðem; ðəm] ['fɛlɝz] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [raɪt] [ə'weɪ] .

| If | it | was | what | they | thought | , | them | fellers | was | wanted | right | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 曾是 | 什么 | 他们 | 想法 | , | 他们 | 伙计们 | 曾是 | 通缉 | 正确的 | 离开 | . |

如果真是他们想的那样，那几个家伙早就被通缉了。

" ['fi:ni] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃed] - [ru:m] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : " [wi:; wi] ['mʌsnt] [let][goʊ]
" Feeney pointed towards the shed - room , as he continued : " We mustn't let go
" 费尼 尖 向 这 棚 - 房间 , 作为 他 持续 : " 我们 不得 让 去
[ʌv; əv] [ðæt] [tʃæp] ,
of that chap ,
的 那 小伙子 ,

费尼指着棚屋，继续说道："我们绝不能放开那个人。"

['hæpənz] , [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [noʊz] [mɔ:r] . "
whatever happens , until we knows more . "
任何 发生 , 直到 我们 知道 更多的 . "

无论发生什么，直到我们了解更多情况为止。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] , " [pʊt] [ɪn] [wɜ:rθ] ,
" I should say not , " put in Worth ,
" 我 应该 说 不是 , " 放 在 值得 ,

沃思插话说："我应该说不是。"

[hu:] ['kwɪkli] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [ði:z] [st'reɪndʒəz][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
who quickly related what these strangers had done to him .
WHO 迅速地 有关的 什么 这些 陌生人 有 完毕 到 他 .

他很快将这些陌生人对他所做的一切告诉了别人。

[ðen] [fɪl] ['bri:fli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [prə'si:dɪŋz] , -
Then Phil briefly described the subsequent proceedings , 210
然后 菲尔 简要地 描述 这 随后的 诉讼程序 , -

然后菲尔简要地描述了随后的诉讼程序，210

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðer; ðər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['sensləs] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [kɑ:r] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
including their finding the man senseless under the overturned car , and with
包括 他们的 寻找 这 男人 无意义的 在下面 这 翻覆 车 , 和 和
[ðə; ði]['pɪst(ə)l] [wu:nd] ,
the pistol wound ,
这 手枪 伤口 ,

包括他们在翻倒的汽车下发现昏迷不醒的男子，以及他身上的枪伤。

['faɪnəli] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [glɑ:nst]
finally showing the bullet that had been found in his hair , which had glanced
最后 显示 这 子弹 那 有 到过 成立 在 他的 头发 , 哪个 有 瞥了一眼
[frʌm; frəm][ðə; ði] [skʌl] ,
from the skull ,
从 这 颅骨 ,

最后，人们展示了在他头发里发现的那颗子弹，这颗子弹曾擦过头骨。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
as we have described .
作为 我们 有 描述 .

正如我们所描述的那样。

['fi:ni] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊlɪt] .
Feeney looked at the bullet .
费尼 看起来 在 这 子弹 .

费尼看了看那颗子弹。

" [smɪθ] & ['wɛsən] ['pɪst(ə)l] [ʃʊr] !
" Smith & Wesson pistol sure !
" 史密斯 & 韦森 手枪 当然 !

"史密斯威森手枪，当然！"

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" He thought a moment .
" 他 想法 一个 片刻 .

他沉思片刻。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['pɪst(ə)l] [wen] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [tʃeɪndʒd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| “ | I | think | I | saw | that | pistol | when | the | man | that | is | missing | changed | some | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我 | 锯 | 那 | 手枪 | 什么时候 | 这 | 男人 | 那 | 是 | 丢失的 | 已更改 | 一些 | 的 | 他的 |

[θɪŋz] ,

| things | , |
|---|---|
| 事物 | , |

“我觉得我看到那把手枪的时候，失踪的那个人正在挪动他的一些东西。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər] [dɔ:r] .

| as | I | was | passing | their | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 曾是 | 通过 | 他们的 | 门 | . |

我路过他们家门口的时候。

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] , [aɪ] [sent] [dæn][ænd; ənd][næn; nɑ:n][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [su:n] ['æftər][ju:; jʊ]

| After | thinking | it | all | over | , | I | sent | Dan | and | Nan | on | horseback | , | soon | after | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 思维 | 它 | 全部 | 超过 | , | 我 | 发送 | 担 | 和 | 楠 | 在 | 马背 | , | 很快 | 后 | 你 |

[ɔ:l] [left] ,

| all | left | , |
|---|---|---|
| 全部 | 左边 | , |

仔细考虑之后，在你们离开后不久，我就派丹和南骑马去了。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['dɪdnt] ['ri:əli] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

| but | I | didn't | say | nothing | , | for | I | didn't | really | know | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 说 | 没有什么 | , | 为了 | 我 | 没有 | 真的 | 知道 | 没有什么 | . |

但我什么也没说，因为我真的什么都不知道。

[wi:; wi] ['ni:dɪd] [mɔ:r] ['kɔ:fi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skju:s] .

| We | needed | more | coffee | , | and | that | was | a | good | excuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 更多的 | 咖啡 | , | 和 | 那 | 曾是 | 一个 | 好的 | 原谅 | . |

我们需要更多咖啡，这倒是个不错的借口。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][ðə; ði][kɪdz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn]

| But | I | told | the | kids | to | be | sure | and | see | the | operator | of | the | telephone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 讲述 | 这 | 孩子们 | 到 | 是 | 当然 | 和 | 看 | 这 | 操作员 | 的 | 这 | 电话 |

[bu:θ] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

| booth | and | try | to | find | out | what | was | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展位 | 和 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | . |

但我告诉孩子们一定要去电话亭找接线员，弄清楚发生了什么事。

[aɪ] ['rekən] [wi:l] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [get] [bæk] .

| I | reckon | we'll | know | if | they | ever | get | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 出色地 | 知道 | 如果 | 他们 | 曾经 | 得到 | 后退 | . |

我想我们迟早会知道他们是否能回来。

” ['mɪsɪz] . ['fi:ni] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] ['pɔɪntɪd] ['westwərd] .

| ” | Mrs | . | Feeney | now | appeared | in | the | doorway | and | excitedly | pointed | westward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 费尼 | 现在 | 出现 | 在 | 这 | 门口 | 和 | 兴奋地 | 尖 | 向西 | . |

“费尼太太这时出现在门口，兴奋地指向西方。

“ [næn; nɑ:n][ænd; ənd]['dænz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - .

| “ | Nan | and | Dan's | a | - | comin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 楠 | 和 | 丹的 | 一个 | - | 即将到来 | - | . |

“楠和丹要来了。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] - [ɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bæk] [dɔ:r] .

| I | can | see | ' | em | out | at | the | kitchen | back | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | - | 呃 | 出去 | 在 | 这 | 厨房 | 后退 | 门 | . |

我能看到他们在厨房后门。

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑ:di][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] . ” -

| There's | nobody | with | ' | em | as | I | can | see | . | ” | 211 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 无人 | 和 | - | 呃 | 作为 | 我 | 能 | 看 | . | ” | - |

据我所见，他们身边没有人。”211

[dʒʌst] [ðen] [pɔːl] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] :

| Just | then | Paul | came | in | to | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 保罗 | 来了 | 在 | 到 | 说 | : |

这时保罗进来说道：

“ [ðæt] [tʃæps] [kʌm] [tuː; tə] [ə'gen] .

| “ | That | chap's | come | to | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 小伙子的 | 来 | 到 | 再次 | . |

“那家伙又醒了。”

[lʊks] [laɪk] ['hiːz] ['wɜːrɪŋ] [sʌm; səm] .

| Looks | like | he's | worrying | some | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 喜欢 | 他是 | 令人担忧 | 一些 | . |

他好像有点担心。

[wʌt] [ɔːt] [deɪv] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][duː] ?

| What | ought | Dave | and | I | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 应该 | 戴夫 | 和 | 我 | 到 | 做 | ? |

我和戴夫该怎么办?

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][wɑːnt] ['dɪpi] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ðæt] [meit] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

| He | seems | to | want | Dippy | , | as | he | calls | that | mate | of | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 想 | 迪皮 | , | 作为 | 他 | 呼叫 | 那 | 伴侣 | 的 | 他的 | . |

他似乎想要迪皮，因为他把他的那个伙伴叫做迪皮。

” [fɪl] [ə'kʌmpənid] [pɔːl] [bæk] ,

| ” | Phil | accompanied | Paul | back | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 菲尔 | 伴随 | 保罗 | 后退 | , |

菲尔陪同保罗返回，

[waɪl] [wɜːrθ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][pæt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ]

| while | Worth | remained | with | Pat | to | wait | for | the | arrival | of | the | girl | and | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 值得 | 剩余 | 和 | 拍 | 到 | 等待 | 为了 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 女孩 | 和 | 男生 |

.

| : |
|---|
| . |

沃斯则留在帕特身边，等待男孩女孩的到来。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [siːmd] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] ['hedz] [waɪl] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] ,

| Their | horses | seemed | tired | , | and | stood | with | drooping | heads | while | they | dismounted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 马匹 | 似乎 | 疲劳的 | , | 和 | 站立 | 和 | 下垂 | 头部 | 尽管 | 他们 | 下马 | , |

他们的马似乎很疲惫，下马时都低着头站在那里。

[dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['kɔːfi] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['ʃaɪli] [æt; ət] ['bɪli] [æz; əz][ðə; ði]

| delivered | the | coffee | to | their | mother | and | glanced | shyly | at | Billy | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发表 | 这 | 咖啡 | 到 | 他们的 | 母亲 | 和 | 瞥了一眼 | 害羞地 | 在 | 比利 | 作为 | 这 |

['fɑːðər] [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| father | explained | briefly | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 解释 | 简要地 | 什么 | 有 | 发生 | . |

父亲把咖啡递给母亲，然后害羞地看了比利一眼，父亲则简要地解释了发生的事情。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [nuːz] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['telɪgræm] [kʊd; kəd] [riːtʃ] - ,

| The | children | brought | news | that | as | soon | as | a | telegram | could | reach | Midlandville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 带来 | 消息 | 那 | 作为 | 很快 | 作为 | 一个 | 电报 | 可以 | 抵达 | - | , |

孩子们带来了消息，一旦电报能传到米德兰维尔，

[tuː] ['ɑːfəsərz] [wʊd] [stɑːrt][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] ['fiːniz] [pleɪs] .

| two | officers | would | start | at | once | for | Feeney's | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 警官 | 会 | 开始 | 在 | 一次 | 为了 | 费尼的 | 地方 | . |

两名警官将同时出发前往费尼的住处。

[maɪt] [get] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

| Might | get | there | some | time | in | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 得到 | 那里 | 一些 | 时间 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

可能要到晚上某个时候才能到。

“ [wel] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [tuː; tə] - [duː] !

| “ Well | , here's | a | pretty | to | - | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 出色地 | , 这里是 | 一个 | 漂亮的 | 到 | - | 做 | ! |

“嗯，这可真是个大工程啊！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['fiːni] .

| ” exclaimed | Mrs | . | Feeney | . |
|---|---|---|---|---|
| ” 惊呼 | 太太 | . | 费尼 | . |

“费尼太太惊呼道。”

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [fiːd] [soʊ] ['meni] [st'reɪndʒəz] ?

| “ How | am | I | goin | ' | to | feed | so | many | strangers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 如何 | 是 | 我 | 去 | - | 到 | 喂养 | 所以 | 许多 | 陌生人 | ? |

“我该如何养活这么多陌生人呢？”

[juː; jʊ] [noʊ] , [pæt] , [wɪə(r)] ['prɪti] [nɪr] [aʊt] [ʌv; əv] ['flaʊər] . ”

| You | know | , Pat | , we're | pretty | near | out | of | flour | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , 拍 | , 是 | 漂亮的 | 靠近 | 出去 | 的 | 面粉 | . ” |

帕特，你知道吗，我们的面粉快用完了。

“ [ʃʌks] , ['mʌðər] !

| “ Shucks | , mother | ! |
|---|---|---|
| ” 呸 | , 母亲 | ! |

“哎呀，老妈！”

[wiː; wi] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [miːl] [ænd; ənd] [hɔːg] [miːt] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['vedʒtəb(ə)lz] .

| We | got | plenty | of | meal | and | hog | meat | , | and | there's | vegetables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 很多 | 的 | 一顿饭 | 和 | 猪 | 肉 | , | 和 | 有 | 蔬菜 | . |

我们有很多玉米粉、猪肉，还有蔬菜。

[wiːl] [nɑːt] [stɑːrv] .

| We'll | not | starve | . |
|---|---|---|---|
| 出色地 | 不是 | 饿死 | . |

我们不会饿死。

[bɪ'saɪdz] , ” [hɪr] [hiː; hi] ['wɪspəd] in212

| Besides | , ” | here | he | whispered | in212 |
|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , ” | 这里 | 他 | 低声说道 | in212 |

此外，”他低声说道。

['mɪsɪz] . ['fiːniz] [ɪr] , “ [juːl] [get] [sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm] - [ɪm] , [eɪ] ?

| Mrs | . | Feeney's | ear | , | “ you'll | get | some | money | from | ' | em | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 费尼的 | 耳朵 | , | ” 你会 | 得到 | 一些 | 钱 | 从 | - | 呃 | , | 嗯 | ? |

费尼太太的耳朵上说：“你会从他们那里得到一些钱，是吗？”

[aɪ] [noʊz] [juː; jʊ] — ”

| I | knows | you | — | ” |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | — | ” |

我知道你——”

“ [pæt] , [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm] [fɔːr] [bɔɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk]

| “ Pat | , | you | know | you're | not | going | to | charge | them | four | boys | , | if | they | stay | a | week |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 拍 | , | 你 | 知道 | 你是 | 不是 | 去 | 到 | 收费 | 他们 | 四 | 男孩们 | , | 如果 | 他们 | 停留 | 一个 | 星期 |

.

| : |
|---|
| . |

“帕特，你知道如果这四个男孩待上一周，你不会向他们收费的。”

[aɪv] [hɜːrd] [jiː; ji] [seɪ] [soʊ] . ”
**I've heard ye say so . ”**
我已经 听到 是的 说 所以 . ”

我听你们这么说过。

“ [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['fiːni] , ” [pʊt] [ɪn] ['bɪli] , “ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] !
**“ Now , Mrs . Feeney , ” put in Billy , “ don't you worry !**
” 现在 , 太太 . 费尼 , ” 放 在 比利 , “ 不 你 担心 !

“费尼太太,”比利插嘴道，“您别担心！”

[wiː; wi] [bɔɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːlər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiːl] [peɪ] [bæk] .
**We boys are not going to cost you a dollar more than we'll pay back .**
我们 男孩们 是 不是 去 到 成本 你 一个 美元 更多的 比 出色地 支付 后退 .

我们几个小伙子保证，我们付给你的钱绝对不会超过我们偿还给你的钱。

[wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ][foʊks] .
**We like you folks .**
我们 喜欢 你 各位 .

我们喜欢你们。

” [hɪr] ['bɪli] [wiŋkt] ['boʊldli][æt; ət][næn; nɑːn] [huː] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['slaɪtli] [blʌʃt] .
**” Here Billy winked boldly at Nan who laughed as she slightly blushed .**
” 这里 比利 眨眼 大胆地 在 楠 WHO 笑了 作为 她 轻微地 脸红了 .

“这时，比利大胆地朝南眨了眨眼，南笑了，脸颊微微泛红。”

“ ['eniθɪŋ] [wɪl] [duː][ˌjuː 'es] . ”
**“ Anything will do us . ”**
” 任何事物 将要 做 我们 . ”

“什么都行。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər] [gʊd] [bɔɪz] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['mɪsɪz] . ['fiːni] .
**“ You sure are good boys , ” nodded Mrs . Feeney .**
” 你 当然 是 好的 男孩们 , ” 点头 太太 . 费尼 .

“你们真是好孩子,”费尼太太点点头说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][naɪs][tuː; tə][maɪ][foʊks][ɑːn][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪ] ['mɑːrkɪt] .
**“ You were nice to my folks on the way from the hay market .**
” 你 是 好的 到 我的 各位 在 这 方式 从 这 干草 市场 .

“你从干草市场回来的路上对我的父母很友好。”

[pæt][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][hæv; həv][jiː; ji] .
**Pat and me are glad to have ye .**
拍 和 我 是 高兴的 到 有 是的 .

帕特和我很高兴有你。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ʌðər] — ['riːəl] [st'reɪndʒəz] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfrənt] . ”
**But these others — real strangers , that might be different . ”**
但 这些 其他的 — 真实的 陌生人 , 那 可能 是 不同的 . ”

但其他人——真正的陌生人，情况可能就不同了。”

“ [oʊ] , ['bɪli] , ” [kɔːld] [pɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] ['dɔːrweɪ] , “ [pliːz] [kʌm] [hɪr] !
**“ Oh , Billy , ” called Paul from the shed doorway , “ please come here !**
” 哦 , 比利 , ” 称为 保罗 从 这 棚 门口 , “ 请 来 这里 !

“哦，比利,”保罗从棚屋门口喊道，“请过来！”

” [ðʌs] ['sʌmənd] ,
**” Thus summoned ,**
” 因此 被召唤 ,

“就这样被召唤了，

[ðə; ði] [tuː] [æt; ət] [wʌns] ['fɑːloʊd] [pɔːl] ['ɪntuː] [wer] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

| the | two | at | once | followed | Paul | into | where | the | sick | man | was | picking | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 在 | 一次 | 随后 | 保罗 | 进入 | 在哪里 | 这 | 生病的 | 男人 | 曾是 | 挑选 | 在 | 他的 |

['wuːndɪd] [hed] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] :

| wounded | head | and | moaning | : |
|---|---|---|---|---|
| 受伤 | 头 | 和 | 呻吟 | : |

两人立刻跟着保罗来到病人面前，病人正揉搓着受伤的头部，呻吟不止：

" ['dɪpi] — [dʌn] — [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Dippy | — | done | — | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪皮 | — | 完毕 | — | 它 | . |

“Dippy——完成了。”

['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] , ['dɪpi] ?

| What'd | you | do | it | for | , | Dippy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 做 | 它 | 为了 | , | 迪皮 | ? |

迪皮，你为什么要这么做?

" [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['fiːb(ə)l] [in'sjuːd] , -

| " | A | series | of | feeble | coughings | ensued | , | 213 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 系列 | 的 | 微弱 | 咳嗽 | 随后 | , | - |

“随后出现了一连串微弱的咳嗽，213

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ə'gen] [siːmd] [tuː; tə] [swuːn] [ə'weɪ] .

| and | the | man | again | seemed | to | swoon | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 再次 | 似乎 | 到 | 昏厥 | 离开 | . |

那人似乎又昏倒了。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [kiːps] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , " [riˈmɑːkt] [wɜːrθ] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [fɪl] [ə'tentɪvli] .

| " | That's | the | way | he | keeps | going | on | , | " | remarked | Worth | , | regarding | Phil | attentively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 方式 | 他 | 保持 | 去 | 在 | , | " | 评论 | 值得 | , | 关于 | 菲尔 | 认真地 | . |

“他就是这样一直坚持下去的，”沃斯一边认真地看着菲尔一边说道。

" ['rekən] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['dɑːktər] ?

| " | Reckon | he | ought | to | have | a | — | a | doctor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 估计 | 他 | 应该 | 到 | 有 | 一个 | — | 一个 | 医生 | ? |

“你觉得他应该去看医生吗？”

" ['æftər] [ə'nʌðər] [ʃɔːrt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [dæn] , [huː] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [felt]

| " | After | another | short | consultation | Dan | , | who | meanwhile | had | eaten | and | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 其他 | 短的 | 咨询 | 担 | , | WHO | 同时 | 有 | 吃 | 和 | 毛毡 |

[rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['restɪd] ,

| refreshed | and | rested | , |
|---|---|---|---|
| 焕然一新 | 和 | 休息 | , |

“经过又一次简短的商议，丹此时已经吃过东西，感觉神清气爽，休息好了。”

[set] [aʊt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

| set | out | on | another | horse | for | the | nearest | physician | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 出去 | 在 | 其他 | 马 | 为了 | 这 | 最近的 | 医生 | . |

骑上另一匹马，前往最近的医生那里。

" [tel] [dɑːk] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [dæn] , " ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

| " | Tell | Doc | the | whole | story | , | Dan | , | " | urged | the | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 医生 | 这 | 所有的 | 故事 | , | 担 | , | " | 敦促 | 这 | 父亲 | . |

“丹，把事情的来龙去脉都告诉医生，”父亲催促道。

" [ɪf] [wiː; wi] [get] ['eni] [sens] ['ajtən] [hɪm; ɪm] ,

| " | If | we | get | any | sense | outen | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 得到 | 任何 | 感觉 | 奥滕 | 他 | , |

“如果我们能从他口中得到任何有用的信息，

[mɛˈbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [help] [ʌnˈduː] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [ðæt] [səˈraʊndz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] .

| **mebbe** | **it** | **will** | **help** | **undo** | **this** | **mystery** | **that** | **surrounds** | **the** | **whole** | **business** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 将要 | 帮助 | 撤销 | 这 | 神秘 | 那 | 周围环境 | 这 | 所有的 | 商业 | . |

或许这有助于解开笼罩在整件事上的谜团。

[tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wəʊnt] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈprɑːbəbli] [wɪl] .

| **Tell** | **him** | **I** | **won't** | **pay** | **his** | **bill** | **,** | **but** | **the** | **county** | **probably** | **will** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | 我 | 惯于 | 支付 | 他的 | 账单 | , | 但 | 这 | 县 | 大概 | 将要 | . |

告诉他我不会替他付账，但县里可能会付。

- [hiː; hi] [kæn; kən] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [stɪf] [ˈfɪgjər] .

| **Thurfore** | **he** | **can** | **stick** | **it** | **up** | **to** | **a** | **pretty** | **stiff** | **figure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 能 | 戳 | 它 | 向上 | 到 | 一个 | 漂亮的 | 僵硬的 | 数字 | . |

因此他可以与一个相当强硬的人物对抗。

" ['miːnwaɪl] [fɪl] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈfɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θriː] [tʃʌmz] [əˈpɑːrt] .

| **"** | **Meanwhile** | **Phil** | **had** | **been** | **conferring** | **with** | **his** | **three** | **chums** | **apart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 同时 | 菲尔 | 有 | 到过 | 授予 | 和 | 他的 | 三 | 朋友们 | 除 | . |

与此同时，菲尔正分别和他的三个朋友商量着什么。

“ [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðæt] [oʊld] [ˈtævərn] [əˈgen] .

| **“** | **I've** | **made** | **up** | **my** | **mind** | **that** | **some** | **of** | **us** | **ought** | **to** | **visit** | **that** | **old** | **tavern** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 那 | 一些 | 的 | 我们 | 应该 | 到 | 访问 | 那 | 老的 | 酒馆 | 再次 | . |

“我已经决定，我们当中有些人应该再去那家老酒馆看看。”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp] [daʊn] [ðer; ðər] [ɔːr] [aɪm] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [əˈpɪrənsəz] .

| **There's** | **something** | **up** | **down** | **there** | **or** | **I'm** | **a** | **fool** | **in** | **judging** | **by** | **appearances** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 某物 | 向上 | 向下 | 那里 | 或者 | 我是 | 一个 | 傻子 | 在 | 评判 | 经过 | 外貌 | . |

下面肯定有什么不对劲，否则我就是个傻瓜，不能只凭外表判断。

[haʊ] [duː] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈdɪpi] , [æz; əz] [ðæt] [tʃæp] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [meit] , [meɪ] [nɑːt] [slɪp] [ɪn] ,

| **How** | **do** | **we** | **know** | **that** | **this** | **Dippy** | **,** | **as** | **that** | **chap** | **calls** | **his** | **mate** | **,** | **may** | **not** | **slip** | **in** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 我们 | 知道 | 那 | 这 | 迪皮 | , | 作为 | 那 | 小伙子 | 呼叫 | 他的 | 伴侣 | , | 可能 | 不是 | 滑 | 在 | , |

我们怎么知道这个叫他朋友的“迪皮”不会溜进来呢?

[ˈhævɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] , [kɪld] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnər] ,

| **having** | **,** | **as** | **he** | **may** | **think** | **,** | **killed** | **his** | **partner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | , | 作为 | 他 | 可能 | 思考 | , | 被杀 | 他的 | 伙伴 | , |

他可能认为自己杀死了自己的伴侣。

[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [wen] [wiː; wi] [went] [ɪn] after214

| **and** | **destroy** | **what** | **I** | **saw** | **when** | **we** | **went** | **in** | **after214** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 破坏 | 什么 | 我 | 锯 | 什么时候 | 我们 | 去 | 在 | after214 |

并摧毁了我们在214年后进去时我看到的一切。

['bɪli] ?

| **Billy** | **?** |
|---|---|
| 比利 | ? |

比利?

[wiːv] [gɑːt] [taɪm] [naʊ] .

| **We've** | **got** | **time** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 时间 | 现在 | . |

我们现在有时间。

[wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [kɑːr] — [wɜːrθ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] . "

| **We** | **can** | **take** | **the** | **car** | **—** | **Worth** | **and** | **me** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 拿 | 这 | 车 | — | 值得 | 和 | 我 | . | " |

我们可以开车——我和沃思。

“ [ðæt] [saʊndz] ['bʊli] , " [ɪkˈskleɪmd] [wɜːrθ] .

| **“** | **That** | **sounds** | **bully** | **,** | **"** | **exclaimed** | **Worth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 声音 | 欺负 | , | " | 惊呼 | 值得 | . |

“这听起来太霸道了，”沃斯惊呼道。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**“ I'm with you .**
” 我是 和 你 .

“我和你在一起。

[ðeɪ] ['kɪdnæp] [ˌem 'iː] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get]['iːv(ə)n] .
**They kidnaped me ; I want to get even .**
他们 绑架 我 ; 我 想 到 得到 甚至 .

他们绑架了我；我要报复。

” [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [bəuθ] [deɪv] [ænd; ənd] [pɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] “ [ɑːn] ,
**” The only trouble now was that both Dave and Paul wanted to be “ on ,**
” 这 仅有的 麻烦 现在 曾是 那 两个都 戴夫 和 保罗 通缉 到 是 “ 在 ,

现在唯一的问题是，戴夫和保罗都想“上线”，

” [ɪn] [ðɪs] [əd'ventʃər] ;
**” in this adventure ;**
” 在 这 冒险 ;

在这场冒险中；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['jiːldɪd] [wen] [fɪl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [rɪ'meɪn]
**but they yielded when Phil made it plain that part of them must remain**
但 他们 产生 什么时候 菲尔 制成 它 清楚的 那 部分 的 他们 必须 保持
[æt; ət] ['fiːniz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [wʌz; wəz][ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ]
**at Feeney's to make sure that the one they had captured was in safe keeping**
在 费尼的 到 制作 当然 那 这 一 他们 有 捕获 曾是 在 安全的 保持
.
**:**
.

但当菲尔明确表示他们中的一部分人必须留在费尼家，以确保他们抓到的那个人安全无虞时，他们就妥协了。

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [wɜːr; wər][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ,
**They all felt that if anything serious were in all this ,**
他们 全部 毛毡 那 如果 任何事物 严肃的 是 在 全部 这 ,

他们都觉得，如果这件事真的有什么严重之处的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [wer] [θɪŋz] [wʊd] [goʊ] ['smuːðli] .
**it was incumbent on all of them to be where things would go smoothly .**
它 曾是 现任 在 全部 的 他们 到 是 在哪里 事物 会 去 顺利 .

他们每个人都有责任确保事情进展顺利。

“ [wel] [ðen] , ” [riˈmɑːkt] [fɪl] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , “ [wen] ['bɪli] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [gɔːn] ,
**“ Well then , ” remarked Phil in low tones , “ when Billy and I are gone ,**
” 出色地 然后 , ” 评论 菲尔 在 低的 音调 , ” 什么时候 比利 和 我 是 已消失 ,

“那么，”菲尔低声说道，“等我和比利走了以后……”

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ɑːn][juː; jʊ] , ( ['miːnɪŋ] [deɪv] [ænd; ənd] [pɔːl] ) [tuː; tə] [help] ['fiːni] [wen] ['eniθɪŋ]
**it falls on you , ( meaning Dave and Paul ) to help Feeney when anything**
它 瀑布 在 你 , ( 意义 戴夫 和 保罗 ) 到 帮助 费尼 什么时候 任何事物
['hæpənz] .
**happens .**
发生 .

当费尼发生任何事时，帮助他的责任就落在了你们（指戴夫和保罗）身上。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] ,
**” Just then the wounded man suddenly sat up in bed ,**
” 只是 然后 这 受伤 男人 突然 卫星 向上 在 床 ,

就在这时，受伤的男子突然从床上坐了起来。

[klæpt] [ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['mʌmb(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] .
**clapped a hand upon his forehead and began to mumble to himself .**
鼓掌 一个 手 之上 他的 前额 和 开始 到 咕哝 到 他自己 .

他用手拍了拍额头，开始喃喃自语。

“ [noʊ] — [gʊd] — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .
**“ No — good — ” he began .**
“ 不 — 好的 — ” 他 开始 .

“不——好——”他开口道。

“ ['met(ə)l] — [daɪz] — [ɔːl][ðer; ðər] .
**“ Metal — dies — all there .**
“ 金属 — 死亡 — 全部 那里 .

“金属——死亡——都在那里。

[ðen] — ['dɪpi] — [traɪz][tuː; tə] [kɪl] — [ˌem 'iː] — ” -
**Then — Dippy — tries to kill — me — ” 215**
然后 — 迪皮 — 尝试 到 杀 — 我 — ” -

然后——迪皮——试图杀死——我——”215

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['eniweɪ] ? ” ['sʌd(ə)nli] [di'mɑːndid] [fɪl] ,
**“ Who are you anyway ? ” suddenly demanded Phil ,**
“ WHO 是 你 反正 ? ” 突然 要求 菲尔 ,

“你到底是谁？”菲尔突然质问道。

[spɜːrd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hoʊp] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [maɪt] [let] [aʊt]
**spurred by a sudden hope that in his delirium the wounded man might let out**
受到刺激 经过 一个 突然 希望 那 在 他的 谵妄 这 受伤 男人 可能 让 出去
['sʌmθɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [naʊ] [dɪs'ɔːrdərd] [breɪn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ]
**something as his now disordered brain appeared to connect the present with**
某物 作为 他的 现在 混乱 脑 出现 到 连接 这 展示 和
[wʌt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
**what he remembered of the past .**
什么 他 记得 的 这 过去的 .

突然间，他燃起了一丝希望，希望受伤的男子在神志恍惚中能够吐露些什么，因为他混乱的大脑似乎将现在与他记忆中的过去联系起来。

“ [ˌem 'iː] ?
**“ Me ?**
“ 我 ?

“我?

” [ðə; ði][mæn][ stɛərd ] ['veɪkəntli] [pæst] [fɪl] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .
**” The man stared vacantly past Phil at the wall .**
” 这 男人 凝视 空洞地 过去的 菲尔 在 这 墙 .

“那人目光空洞地越过菲尔，盯着墙壁。”

“ [aɪ] — [aɪm] ['dʒɪmi] — ['hɔr] .
**“ I — I'm Jimmy — Horr .**
“ 我 — 我是 吉米 — 恐怖 .

“我——我是吉米——恐怖。

[aɪm] — [aɪm] — ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ]['mʌmb(ə)l] .
**I'm — I'm — ” His voice trailed off into a mumble .**
我是 — 我是 — ” 他的 嗓音 拖着 离开 进入 一个 咕哝 .

“我——我——”他的声音渐渐低了下去，变成了喃喃自语。

[fɪl] [bent] ['fɔːrwərd] [kloʊz] [æz; əz][hiː; hi] [di'mɑːndid] :
**Phil bent forward close as he demanded :**
菲尔 弯曲 向前 关闭 作为 他 要求 :

菲尔俯身靠近，问道：

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒɪmi] ['hɔr] , [huː] [ɪz] ['dɪpi] ?
**“ If you are Jimmy Horr , who is Dippy ?**
“ 如果 你 是 吉米 恐怖 , WHO 是 迪皮 ?

“如果你是吉米·霍尔，那么迪皮是谁？”

[juːv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] .

| You've | been | calling | him | often | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 到过 | 呼叫 | 他 | 经常 | 足够的 | . |

你给他打电话的次数够多了。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . ”

| We | want | to | find | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 到 | 寻找 | 他 | . | ” |

我们想找到他。

“ [diː] - ['dɪpi] — [hiː; hi] — ['hiːz][maɪ]['pɑːrtnər] .

| “ | D | - | Dippy | — | he | — | he's | my | partner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | D | - | 迪皮 | — | 他 | — | 他是 | 我的 | 伙伴 | . |

“D-Dippy——他——他是我的搭档。”

['hiːz] — ['hiːz] ['dɪpi] ['kwɪn] — [hiː; hi] — ” [ə'gen] [hiː; hi][ stɛərd ] , [streɪt] [naʊ] [æt; ət] [fɪl] .

| He's | — | he's | Dippy | Quinn | — | he | — | ” | Again | he | stared | , | straight | now | at | Phil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | — | 他是 | 迪皮 | 奎因 | — | 他 | — | ” | 再次 | 他 | 凝视 | , | 直的 | 现在 | 在 | 菲尔 | . |

“他是——他是迪皮·奎因——他——”他又盯着菲尔看。

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [huː] [biː; bi][juː; jʊ] ?

| “ | Wh | — | who | be | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | — | WHO | 是 | 你 | ? |

你……你是谁?

” [stɪl] ['sterɪŋ] , [hiː; hi] [fel] [bæk] , ['tremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] , ['mʌtərɪŋ] :

| ” | Still | staring | , | he | fell | back | , | trembling | as | if | in | pain | , | muttering | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仍然 | 凝视 | , | 他 | 跌倒 | 后退 | , | 发抖 | 作为 | 如果 | 在 | 疼痛 | , | 喃喃自语 | : |

他仍然盯着前方，向后倒去，浑身颤抖，仿佛痛苦不堪，喃喃自语道：

“ [maɪ] [hed] — [maɪ] — [hiː; hi] — [hed] !

| “ | My | head | — | my | — | he | — | head | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 头 | — | 我的 | — | 他 | — | 头 | ! |

“我的头——我的——他——头!

” [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][ɪn] [ə'nʌðər] [ə'pærənt] [swuːn] .

| ” | Then | his | eyes | closed | and | he | was | off | in | another | apparent | swoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他的 | 眼睛 | 关闭 | 和 | 他 | 曾是 | 离开 | 在 | 其他 | 明显 | 昏厥 | . |

“然后他闭上眼睛，又一次昏厥过去了。”

“ [kʌm] [ɑːn] , ['bɪli] , ” [sed] [fɪl] .

| “ | Come | on | , | Billy | , | ” | said | Phil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | , | 比利 | , | ” | 说 | 菲尔 | . |

“来吧，比利，”菲尔说。

“ [let] [ju: 'es][biː; bi][ɔːf] !

| “ | Let | us | be | off | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我们 | 是 | 离开 | ! |

“让我们出发吧！”

[ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ? ” -

| Are | the | things | out | of | the | car | ? | ” | 216 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 事物 | 出去 | 的 | 这 | 车 | ? | ” | - |

东西都从车里拿出来了吗？“216

“ [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [deɪv] .

| “ | Most | of | them | , | ” | replied | Dave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 最多 | 的 | 他们 | , | ” | 回复 | 戴夫 | . |

“他们中的大多数，”戴夫回答道。

“ [aɪ] [pʊt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

| “ | I | put | ' | em | in | the | porch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 放 | - | 呃 | 在 | 这 | 门廊 | . |

我把它们放在门廊里。

[dəunt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][help] .

| Don't | be | gone | longer | than | you | can | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 是 | 已消失 | 更长 | 比 | 你 | 能 | 帮助 | . |

不要离开太久，以免耽误你的时间。

〞 [ɪn] [ðeɪ] [dʒʌmpt] , [fɪl] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

| 〞 | In | they | jumped | , | Phil | at | the | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 在 | 他们 | 跳了起来 | , | 菲尔 | 在 | 这 | 车轮 | , |

他们跳了进去，菲尔掌舵。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [pɜːd] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [wʊdz] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [goʊst] ['tævərn] .

| and | the | car | purred | softly | down | the | old | woods | road | towards | the | Ghost | Tavern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 车 | 咕噜咕噜 | 轻轻 | 向下 | 这 | 老的 | 树林 | 路 | 向 | 这 | 鬼 | 酒馆 | . |

汽车沿着古老的林间小路轻柔地驶向幽灵酒馆。

['weðər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði]

| Whether | either | of | them | knew | their | departure | was | observed | by | the | Feeneys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 任何一个 | 的 | 他们 | 知道 | 他们的 | 离开 | 曾是 | 观察到 | 经过 | 这 | 费尼 |

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

| was | not | important | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 重要的 | , |

他们是否知道自己的离开被费尼一家人目睹并不重要。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [kən'sɜːrn] .

| and | gave | them | no | concern | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他们 | 不 | 忧虑 | . |

并没有对他们表示任何关心。

[bəuθ] [naʊ] [felt] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði]['pɑːrtnər][ʌv; əv] ['hɔr]

| Both | now | felt | that | no | time | should | be | lost | in | finding | out | if | the | partner | of | Horr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 现在 | 毛毡 | 那 | 不 | 时间 | 应该 | 是 | 丢失的 | 在 | 寻找 | 出去 | 如果 | 这 | 伙伴 | 的 | 恐怖 |

[wʌz; wəz] [jet] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .

| was | yet | in | that | vicinity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 然而 | 在 | 那 | 附近 | . |

两人都觉得应该立即查明霍尔的同伙是否就在附近。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪmˌprɑːbə'bɪlәti] ,

| Despite | the | improbability | , |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 概率低 | , |

尽管可能性很小，

[fɪl] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðoʊz] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ɪn] ,

| Phil | could | not | help | feeling | that | if | those | two | had | been | doing | wrong | in | the | old | inn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 可以 | 不是 | 帮助 | 感觉 | 那 | 如果 | 那些 | 二 | 有 | 到过 | 正在做 | 错误的 | 在 | 这 | 老的 | 客栈 | , |

菲尔不禁觉得，如果那两个人在老旅馆里做错了什么，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][sər'vaɪvər] , [æz; əz][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [diːmd] [hɪm'self] ,

| it | might | be | that | the | survivor | , | as | he | probably | deemed | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 这 | 幸存者 | , | 作为 | 他 | 大概 | 被认为 | 他自己 | , |

或许，这位幸存者（他可能自认为如此）

[maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['vɪzɪt][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stelθi] [dɪ'pɑːrtʃər] .

| might | wish | to | pay | a | final | visit | there | before | taking | his | stealthy | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 希望 | 到 | 支付 | 一个 | 最终的 | 访问 | 那里 | 前 | 采取 | 他的 | 隐秘的 | 离开 | . |

或许他想在悄悄离开之前最后再去那里看看。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[soʊ] [mɪ'stɪriəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn]

| so | mysterious | was | the | whole | series | of | adventures | which | the | boys | had | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 神秘 | 曾是 | 这 | 所有的 | 系列 | 的 | 冒险 | 哪个 | 这 | 男孩们 | 有 | 已消失 |

[θruː] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .

| through | that | almost | anything | might | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 那 | 几乎 | 任何事物 | 可能 | 发生 | . |

男孩们经历的一系列冒险事件如此神秘，几乎任何事情都有可能发生。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði][bɪg][sɪks] [druː] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði][oʊld]['tævərn] ,

| In | due | time | the | Big | Six | drew | up | near | the | old | tavern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到期的 | 时间 | 这 | 大的 | 六 | 画 | 向上 | 靠近 | 这 | 老的 | 酒馆 | , |

不久，六大巨头抵达了那家老酒馆附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['kʌnɪŋli] [hɪd][ðə; ði][kɑːr][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] ,

| and | the | boys | cunningly | hid | the | car | behind | a | screen | of | shrubbery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 狡猾地 | 隐藏 | 这 | 车 | 在后面 | 一个 | 屏幕 | 的 | 灌木 | , |

男孩们机智地将车藏在灌木丛后面。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [siːn] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [baɪ] .

| where | it | would | hardly | be | seen | if | any | one | should | pass | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 会 | 几乎 | 是 | 已见 | 如果 | 任何 | 一 | 应该 | 经过 | 经过 | . |

即使有人路过，也很难注意到它。

[stɪl] [fɪl] , in217

| Still | Phil | , | in217 |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 菲尔 | , | in217 |

菲尔依然在217年

[vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , [meɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

| view | of | what | had | happened | to | the | car | , | made | a | suggestion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看法 | 的 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 这 | 车 | , | 制成 | 一个 | 建议 | . |

根据对车辆事故情况的看法，提出了一个建议。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , ['bɪli] ; [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][ɔːr][juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

| “ | You | stay | here | , | Billy | ; | at | least | until | I | call | you | or | you | see | something | is | happening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 停留 | 这里 | , | 比利 | ; | 在 | 至少 | 直到 | 我 | 称呼 | 你 | 或者 | 你 | 看 | 某物 | 是 | 发生 | . |

“比利，你待在这里；至少等到我打电话给你或者你看到发生了什么事为止。”

[ɪf] [aɪ][faɪnd] ['eniwʌn] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['deɪndʒərəs] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] . ”

| If | I | find | anyone | or | anything | that's | dangerous | , | I'll | let | you | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 寻找 | 任何人 | 或者 | 任何事物 | 那就是 | 危险的 | , 患病的 | 让 | 你 | 知道 | . | ” | |

如果我发现任何危险的人或事，我会告诉你。

“ [wɪl] [juː; jʊ] — [ʃʊr] ? ” ['kwiərid] [wɜːrθ] ['æŋkʃəsli] .

| “ | Will | you | — | sure | ? | ” | queried | Worth | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 你 | — | 当然 | ? | ” | 查询 | 值得 | 焦虑地 | . |

“你——真的吗？”沃斯焦急地问道。

[bɪ'fɔːr] [fɪl] , [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [kʊd; kəd] ['ænsər] ,

| Before | Phil | , | now | out | of | the | car | and | heading | for | the | porch | could | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 菲尔 | , | 现在 | 出去 | 的 | 这 | 车 | 和 | 标题 | 为了 | 这 | 门廊 | 可以 | 回答 | , |

菲尔已经下了车，正走向门廊，还没来得及回答，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌfld] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɪn] ['biːɪŋ] [muːvd] .

| there | came | the | muffled | sound | of | something | inside | the | inn | being | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 这 | 闷音 | 声音 | 的 | 某物 | 里面 | 这 | 客栈 | 存在 | 已搬 | . |

客栈里传来一阵闷闷的移动声。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ['bɪli] [siːzd] [ə; eɪ] ['hevi] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] ,

| At | the | sound | Billy | seized | a | heavy | walking | stick | from | the | driver's | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 声音 | 比利 | 查获 | 一个 | 重的 | 步行 | 戳 | 从 | 这 | 司机 | 座位 | , |

听到声音，比利从驾驶座上抓起一根沉重的拐杖。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn]['evər] [juːst] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

| which | no | one | ever | used | , | but | which | was | carried | simply | because | it | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不 | 一 | 曾经 | 用过的 | , | 但 | 哪个 | 曾是 | 携带 | 简单地 | 因为 | 它 | 可能 |

[sʌm; səm] [taɪm] [kʌm] ['hændi] .

| some | time | come | handy | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 来 | 便利 | . |

虽然没人用过，但随身携带只是为了以防万一。

['gɪvɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [fɪl] ,

| Giving | this | to | Phil | , |
|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 到 | 菲尔 | , |

把这个给菲尔

[hiː; hi] [hɪm'self] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [θɪk] ['rʌbər] [tuːb] [juːst] [æt; ət] [taɪmz] [wen] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]

| he | himself | took | a | short | thick | rubber | tube | used | at | times | when | gasoline |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 采取 | 一个 | 短的 | 厚的 | 橡皮 | 管子 | 用过的 | 在 | 时代 | 什么时候 | 汽油 |

[wʌz; wəz] [ trænsˈfəːd ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] ['rezərvwɑːr] .

| was | transferred | from | a | tank | to | the | machine | reservoir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 转移 | 从 | 一个 | 坦克 | 到 | 这 | 机器 | 水库 | . |

他自己取了一根短而粗的橡胶管，这种橡胶管有时用于将汽油从油箱输送到机器储油罐。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɪl] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| “ | I'm | going | with | you | , | Phil | , | ” | he | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 去 | 和 | 你 | , | 菲尔 | , | ” | 他 | 低声说道 | . |

“我跟你一起去，菲尔，”他低声说道。

“ [noʊ][juːz][tuː; tə][seɪ][noʊ] ! ” -

| “ | No | use | to | say | no | ! | ” | 219 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 使用 | 到 | 说 | 不 | ! | ” | - |

“说不也没用！”219

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

| CHAPTER | XV |
|---|---|
| 章 | 十五 |

第十五章

[æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['tævərn]

| AT | THE | OLD | TAVERN |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | 酒馆 |

在老酒馆

[fɪl] ['ɔːfərd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['entərd] [ðə; ði]

| Phil | offered | no | objection | , | but | took | the | walking | stick | and | at | once | entered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 提供 | 不 | 异议 | , | 但 | 采取 | 这 | 步行 | 戳 | 和 | 在 | 一次 | 进入 | 这 |

[pɔːrtʃ] ,

| porch | , |
|---|---|
| 门廊 | , |

菲尔没有提出异议，而是拿起拐杖，径直走进了门廊。

['meɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| making | as | little | noise | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 作为 | 小的 | 噪音 | 作为 | 可能的 | . |

尽量保持安静。

['bɪli] [keɪm] [kloʊz][bɪ'haɪnd] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbər] [tuːb] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [stʌn] ,

| Billy | came | close | behind | , | feeling | the | rubber | tube | to | make | sure | that | it | could | stun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 来了 | 关闭 | 在后面 | , | 感觉 | 这 | 橡皮 | 管子 | 到 | 制作 | 当然 | 那 | 它 | 可以 | 眩晕 | , |

比利紧随其后，摸了摸橡胶管，确认它是否能起到麻醉作用。

[ɪf] [nɑːt] [kɪl] , [wen] ['hændəld][wɪð; wɪθ] [duː] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːrs] .

| if | not | kill | , | when | handled | with | due | precision | and | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 杀 | , | 什么时候 | 处理 | 和 | 到期的 | 精确 | 和 | 力量 | . |

如果处理得当，即使不致命，也会被精准而有力地制服。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] [bɪ'fɔːr] , ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [flɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli]

| As | has | been | stated | before | , | portions | of | the | porch | floor | had | been | previously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 到过 | 声明 | 前 | , | 部分 | 的 | 这 | 门廊 | 地面 | 有 | 到过 | 之前 |

['broʊkən][ɪn] ,

| broken | in | , |
|---|---|---|
| 破碎的 | 在 | , |

如前所述，门廊地板的部分区域此前已被破坏。

[wer] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][hæd; həd] [tuː] ['hevɪli] ['testɪd] [ðə; ði] [wʊd] .

| where | the | elements | had | too | heavily | tested | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 元素 | 有 | 也 | 重度 | 测试 | 这 | 木头 | . |

木材经受了恶劣天气的严重考验。

[fɪl] ['faɪnəli] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] [bʌt; bət] ['bɪli] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]

| Phil | finally | passed | into | the | office | without | making | any | noise | but | Billy | was | not | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 最后 | 通过了 | 进入 | 这 | 办公室 | 没有 | 制作 | 任何 | 噪音 | 但 | 比利 | 曾是 | 不是 | 所以 |

['lʌki] .

| lucky | . |
|---|---|
| 幸运的 | . |

菲尔终于悄无声息地走进了办公室，但比利就没那么幸运了。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ker] , [hiː; hi] [mɪs'dʒʌdʒd] [wer] [hiː; hi][trɑːd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ]

| Despite | his | care | , | he | misjudged | where | he | trod | when | he | was | near | the | doorway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 关心 | , | 他 | 判断失误 | 在哪里 | 他 | 践踏 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 靠近 | 这 | 门口 |

,

,

,

尽管他很小心，但在靠近门口时，他还是误判了自己踩到的地方。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['kræklɪŋ] [saʊnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][læst] ['fʊtstep] .

| when | there | was | an | ominous | crackling | sound | under | his | last | footstep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 曾是 | 一个 | 不祥的 | 噼啪作响 | 声音 | 在下面 | 他的 | 最后的 | 脚步 | . |

当他最后一步的脚步声传来一声不祥的噼啪声时。

“ [ˌsiː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] — [ə; eɪ] - [siː] - [siː] - [keɪ] !

| “ | Cr | - | r | - | r | - | r | — | a | - | c | - | c | - | k | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Cr | - | r | - | r | - | r | — | 一个 | - | c | - | c | - | k | ! |

“咔——咔！

” [daʊn] [went] [hɪz; ɪz][leg] , [klɪr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niː] .

| ” | Down | went | his | leg | , | clear | above | his | knee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 向下 | 去 | 他的 | 腿 | , | 清除 | 多于 | 他的 | 膝盖 | . |

“他的腿垂了下来，膝盖以上的位置。”

[ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][raɪz] , [daʊn] [went] [ðə; ði] ['ʌðər] [leg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] crunching220

| In | the | effort | to | rise | , | down | went | the | other | leg | with | a | similar | crunching220 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 努力 | 到 | 上升 | , | 向下 | 去 | 这 | 其他 | 腿 | 和 | 一个 | 相似的 | crunching220 |

为了向上抬起身体，另一条腿也随之向下弯曲，发出类似的嘎吱声。220

['krʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪli] [səb'mɜːrdʒd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] .

| crumble | , | and | there | was | Billy | submerged | , | so | to | speak | , | to | the | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崩溃 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 比利 | 湮 | , | 所以 | 到 | 说话 | , | 到 | 这 | 腰部 | . |

崩塌了，比利几乎被淹没到腰部。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː][stɑːp][ðer; ðər] ,

| Nor | did | it | stop | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 它 | 停止 | 那里 | , |

但这并没有就此结束。

[fɔːr; fər] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selər] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['prɪti] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt]

| for | under | the | porch | was | a | cellar | that | extended | pretty | well | under | the | fore | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在下面 | 这 | 门廊 | 曾是 | 一个 | 地窖 | 那 | 扩展 | 漂亮的 | 出色地 | 在下面 | 这 | 前 | 部分 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] .

| of | the | ancient | building | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 古老的 | 建筑 | . |

因为门廊下面是一个地窖，它一直延伸到这座古老建筑的前部下方。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['moʊmənt] ['bɪliːz] [fɔːrm] [rɪ'meɪnd] [weɪst] [diːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

| For | half | a | moment | Billy's | form | remained | waist | deep | under | the | porch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一半 | 一个 | 片刻 | 比利 | 形式 | 剩余 | 腰部 | 深的 | 在下面 | 这 | 门廊 | , |

比利的身子在门廊下齐腰深的地方停留了半秒钟，

[wen] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] ['kræklɪŋ] , [krʌntʃɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['bɪli] [bɪ'gæn]

| when | from | below | there | came | another | crackling | , | crunching | sound | , | and | Billy | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 从 | 以下 | 那里 | 来了 | 其他 | 噼啪作响 | , | 嘎吱作响 | 声音 | , | 和 | 比利 | 开始 |

[tuː; tə] [dɪ'send] [æt; ət][fɜːrst] ['sloʊli] ,

| to | descend | at | first | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 下降 | 在 | 第一的 | 缓慢地 | , |

这时，下面又传来噼啪作响的声音，比利开始慢慢往下走。

[æz; əz][ðə; ði][ 'ræftəz ]['oʊvər][ðə; ði] ['selər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'læps] .

| as | the | rafters | over | the | cellar | began | to | collapse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 椽子 | 超过 | 这 | 地窖 | 开始 | 到 | 坍塌 | . |

地下室上方的椽子开始坍塌。

[ðen] [daʊn] [hiː; hi] [went] [ə'mɪd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'rɔtiŋ ] ['wʊdwɜːrk] ,

| Then | down | he | went | amid | a | cloud | of | dust | from | the | rotting | woodwork | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 向下 | 他 | 去 | 之中 | 一个 | 云 | 的 | 灰尘 | 从 | 这 | 腐烂 | 木工 | , |

然后他便倒了下去，周围扬起一阵腐朽木制品产生的尘土。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [ˌeksklə'meɪʃn] [hiː; hi] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] .

| as | with | a | feverish | exclamation | he | vanished | from | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 和 | 一个 | 发烧 | 感叹 | 他 | 消失了 | 从 | 视线 | . |

他突然发出一声狂热的惊呼，消失得无影无踪。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [fɪl] [wiːld] ,

| Just | at | this | instant | Phil | wheeled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 这 | 立即的 | 菲尔 | 带轮子的 | , |

就在这时，菲尔猛地转过身。

['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [wɜːrθ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['wɪspər] [ə; eɪ] ['kɔːʃəneri] “ ['saɪləns] !

| startled | by | the | noise | Worth | was | making | and | started | to | whisper | a | cautionary | “ | Silence | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊慌 | 经过 | 这 | 噪音 | 值得 | 曾是 | 制作 | 和 | 开始 | 到 | 耳语 | 一个 | 警告 | “ | 沉默 | ! |

沃斯被这突如其来的噪音吓了一跳，开始低声警告道：“安静！”

” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['bɪli] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] , [ðoʊ] [fɪl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

| ” | At | this | juncture | Billy | vanished | from | sight | , | though | Phil | heard | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 契机 | 比利 | 消失了 | 从 | 视线 | , | 尽管 | 菲尔 | 听到 | 他 | , |

“这时比利消失在了视线中，但菲尔听到了他的声音。”

[æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrʃəli] [fɪld] ['selər] , [gɪv] [vɔɪs] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| as | he | struck | the | earth | of | the | partially | filled | cellar | , | give | voice | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 击 | 这 | 地球 | 的 | 这 | 部分 | 已填 | 地窖 | , | 给 | 嗓音 | 作为 | 跟随 | : |

当他敲击半满地窖的泥土时，发出如下声音：

“ [hə'loʊ] , [fɪl] ! [aɪm] [gɔːn] !

| “ | Hullo | , | Phil | ! | I'm | gone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你好 | , | 菲尔 | ! | 我是 | 已消失 | ! |

“你好，菲尔！我走了！”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fɪl] [ðen] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['bɪli] .

| " | And | that | was | all | Phil | then | heard | from | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 曾是 | 全部 | 菲尔 | 然后 | 听到 | 从 | 比利 | . |

“菲尔从比利那里听到的就只有这些了。”

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [nɔɪz] from221

| Just | then | there | came | a | scuffling | noise | from221 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 那里 | 来了 | 一个 | 扭打 | 噪音 | from221 |

就在这时，221号方向传来一阵窸窣声。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [wer] [ə; eɪ] [dɔːr] , ['pɑːrʃəli] ['oʊpən] , [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [ðə; ði]

| the | interior | , | where | a | door | , | partially | open | , | led | from | the | old | office | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | , | 在哪里 | 一个 | 门 | , | 部分 | 打开 | , | 引领 | 从 | 这 | 老的 | 办公室 | 到 | 这 |

[rɪr] [ruːm] .

| rear | room | . |
|---|---|---|
| 后部 | 房间 | . |

室内，一扇半开的门从旧办公室通往后面的房间。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌɪn'saɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [frʌm; frəm] [wer]

| Knowing | that | someone | must | be | inside | , | for | the | noise | was | not | from | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 某人 | 必须 | 是 | 里面 | , | 为了 | 这 | 噪音 | 曾是 | 不是 | 从 | 在哪里 |

['bɪli] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ,

| Billy | had | gone | down | , |
|---|---|---|---|---|
| 比利 | 有 | 已消失 | 向下 | , |

他知道里面肯定有人，因为噪音不是从比利下去的地方传来的。

[fɪl] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [keɪn] ['hɑːrdər] [ænd; ənd] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk]

| Phil | grasped | his | cane | harder | and | dashed | through | the | open | door | into | the | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 抓住 | 他的 | 甘蔗 | 更难 | 和 | 虚线 | 通过 | 这 | 打开 | 门 | 进入 | 这 | 后退 |

[ruːm] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuːlz] ,

| room | where | he | had | before | seen | the | forge | and | the | tools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 在哪里 | 他 | 有 | 前 | 已见 | 这 | 锻造 | 和 | 这 | 工具 | , |

菲尔攥紧拐杖，冲过敞开的门，来到之前他看到过锻炉和工具的后屋。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

| which | he | had | not | been | able | to | understand | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 理解 | 在 | 这 | 时间 | . |

而他当时却无法理解这一点。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['oʊpən] [dɔːr] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd]

| Right | in | front | of | him | was | another | open | door | , | beyond | the | hastily | constructed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 他 | 曾是 | 其他 | 打开 | 门 | , | 超过 | 这 | 草草 | 建造 |

[fɔːrdʒ] ;

| forge | ; |
|---|---|
| 锻造 | ; |

在他面前，匆匆搭建的铁匠铺后面，还有一扇敞开的门；

[ænd; ənd] [daʊn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['selər] ['sterweɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hed]

| and | down | what | seemed | to | be | a | cellar | stairway | he | could | see | the | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 什么 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 地窖 | 楼梯 | 他 | 可以 | 看 | 这 | 头 |

[ænd; ənd] [ 'ʃəuldəz ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

| and | shoulders | of | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肩膀 | 的 | 一个 | 男人 | . |

他沿着似乎是地窖的楼梯往下看，可以看到一个男人的头和肩膀。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] ['ʌpwərd] , [im'piːdid] [baɪ] [sʌm; səm] ['bɜːrd(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

| The | stranger | was | struggling | upward | , | impeded | by | some | burden | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | 曾是 | 挣扎 | 向上 | , | 受阻 | 经过 | 一些 | 负担 | 他 | 曾是 |

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

| carrying | with | difficulty | . |
|---|---|---|---|
| 携带 | 和 | 困难 | . |

陌生人费力地向上爬，他背负着沉重的负担，行动十分吃力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] [ðæt] [ˈfɪltərd] [θruː] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ʃeɪd] [triːz]

| It | was | difficult | in | the | half | light | that | filtered | through | the | overhanging | shade | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 在 | 这 | 一半 | 光 | 那 | 过滤 | 通过 | 这 | 悬垂 | 阴影 | 树木 |

[wɪˈðaʊt] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˈeniθɪŋ] [dɪˈstɪŋktli] .

| without | to | distinguish | anything | distinctly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 到 | 区分 | 任何事物 | 明显地 | . |

透过枝繁叶茂的树荫，昏暗的光线让人难以分辨事物。

[ɔːl] [fɪl] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɔːr] [ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] ,

| All | Phil | could | see | was | that | the | man | wore | a | slouch | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 菲尔 | 可以 | 看 | 曾是 | 那 | 这 | 男人 | 穿着 | 一个 | 伛 | 帽子 | , |

菲尔只能看到那人戴着一顶软呢帽。

[kəumd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔbˌwebz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselər] [ˈriːdʒən] [bɪˈloʊ] .

| combed | with | cobwebs | from | the | cellar | region | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梳理过的 | 和 | 蜘蛛网 | 从 | 这 | 地窖 | 地区 | 以下 | . |

上面布满了来自下方地窖的蛛网。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [keɪm] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] :

| All | at | once | came | the | conviction | to | the | lad | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 来了 | 这 | 定罪 | 到 | 这 | 小伙子 | : |

这少年突然确信无疑：

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈdɪpi] , [huːm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ][ˈɔːf(ə)n] .

| “ | This | must | be | Dippy | , | whom | the | other | was | calling | for | so | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 必须 | 是 | 迪皮 | , | 谁 | 这 | 其他 | 曾是 | 呼叫 | 为了 | 所以 | 经常 | . |

“这一定是迪皮，另一个人一直在呼唤他。”

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪm] [ˈfɪlz] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə][ˈboʊldli] move222

| ” | With | this | came | Phil's | resolve | to | boldly | move222 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 来了 | 菲尔的 | 解决 | 到 | 大胆地 | move222 |

随之而来的是菲尔大胆行动的决心222

[ʌp][ænd; ənd] [prɪˈvent] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [ˈfɛloʊz] [ɪˈskeɪp] .

| up | and | prevent | this | mysterious | fellow's | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 防止 | 这 | 神秘 | 同伴们 | 逃脱 | . |

起来阻止这个神秘人逃跑。

[hiː; hi] [dæʃt] [ˈfɔːrwərd] , [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] :

| He | dashed | forward | , | calling | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 虚线 | 向前 | , | 呼叫 | 出去 | : |

他向前冲去，边冲边喊：

“ [hɔːlt] , [juː; jʊ] !

| “ | Halt | , | you | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 停止 | , | 你 | ! |

“站住，你！”

[gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] !

| Give | an | account | of | yourself | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 一个 | 帐户 | 的 | 你自己 | ! |

请你交代清楚！

[aɪ] —

| I | — |
|---|---|
| 我 | — |

我-

" [hɪr] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ]
" Here the stranger , dropping the bundle he was carrying , attempted to spring
" 这里 这 陌生人 , 下降 这 捆 他 曾是 携带 , 尝试过 到 春天
[ʌp][ðə; ði][læst] [tuː] [steps] ,
up the last two steps ,
向上 这 最后的 二 步骤 ,

“这时，陌生人扔下手里的包裹，试图跳上最后两级台阶。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [riːtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [fɔːrθ] ['sʌmθɪŋ] [smɔːl] [ðæt] ['glitəd]
at the same time reaching behind and pulling forth something small that glittered
在 这 相同的 时间 到达 在后面 和 拉 前进 某物 小的 那 闪闪发光
[ɪn][ðə; ði]['semi] - ['twaɪlaɪt] .
in the semi - twilight .
在 这 半 - 暮 .

与此同时，他伸手到身后，掏出一个在暮色中闪闪发光的小东西。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ?
What could it be — a pistol ?
什么 可以 它 是 — 一个 手枪 ?

会是什么呢——一把手枪?

[æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] , [fɪl] [liːpt] ['nɪrər] , [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [tɔɪ] ,
At the mere thought , Phil leaped nearer , struck at the glittering toy ,
在 这 仅仅 想法 , 菲尔 跳跃 更近 , 击 在 这 闪闪发光 玩具 ,

仅仅想到这一点，菲尔就猛地扑了过去，一拳打向那闪闪发光的玩具。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [bloʊ] [nɑːkt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæt][ɔːf][ænd; ənd] , ['pɑːrʃəli] ['stʌnɪŋ] [hɪm; ɪm]
while the descending blow knocked the fellow's hat off and , partially stunning him
尽管 这 下降 吹 敲门 这 同伴们 帽子 离开 和 , 部分 令人惊叹的 他
,
,
,

那一下落下的重击打掉了那人的帽子，也让他有些晕眩。

[sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['gluːmi] ['sterweɪ] .
sent him back down the gloomy stairway .
发送 他 后退 向下 这 阴沉 楼梯 .

把他送回了阴暗的楼梯下。

[ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [diːpər] [gluːm] ,
The lower end of this was shrouded in deeper gloom ,
这 降低 结尾 的 这 曾是 被遮蔽的 在 更深 愁云 ,

这其中的下半部分则笼罩在更深的阴霾之中。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['selər] ['wɪndoʊ] [ʃed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
though some light from a cellar window shed a little pale glow from the
尽管 一些 光 从 一个 地窖 窗户 棚 一个 小的 苍白 辉光 从 这
[ˌaʊt'saɪd] ['deɪlaɪt] .
outside daylight .
外部 日光 .

虽然从地窖窗户透进来的光线，能带来一丝来自外面的微弱日光。

['fɑːloʊɪŋ] ['kloʊsli] , [fɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə]['stʌmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]
Following closely , Phil began to stumble down the stairway , when he heard
下列的 密切 , 菲尔 开始 到 绊倒 向下 这 楼梯 , 什么时候 他 听到
[ə'nʌðɚz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [æd'væns] [bɪ'loʊ] .
another's unmistakable advance below .
另一个的 毋庸置疑 进步 以下 .

菲尔紧随其后，开始跌跌撞撞地走下楼梯，这时他听到楼下传来另一个人清晰的脚步声。

[fɔːr; fər] ['bɪli] , [stɪl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌbər] [tuːb] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][mɪks] - [ʌp] ['goʊɪŋ][ɑːn]

**For** **Billy** **,** **still** **armed** **with** **the** **rubber** **tube** **,** **had** **heard** **the** **mix** **-** **up** **going** **on**

为了 比利 , 仍然 武装 和 这 橡皮 管子 , 有 听到 这 混合 - 向上 去 在

[ə'bʌv] ,

**above** **,**

多于 ,

比利手里还拿着橡胶管，他听到了上面发生的混乱场面。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['fɪlz] [laʊd] [toʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['freɪkəs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['dɪmli]

**together** **with** **Phil's** **loud** **tones** **and** **the** **succeeding** **fracas** **;** **and** **he** **saw** **dimly**

一起 和 菲尔的 大声 音调 和 这 成功 骚乱 ; 和 他 锯 依稀

the223

**the223**

the223

伴随着菲尔的大声喧哗和随后的骚乱；他隐约看到了223

['tʌmblɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bʌlki] [weɪt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['hevɪərðən'er][fɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi]

**tumbling** **of** **some** **bulky** **weight** **,** **followed** **by** **the** **heavier** **fall** **of** **a** **man's** **body**

翻滚 的 一些 笨重 重量 , 随后 经过 这 较重 落下 的 一个 男人的 身体

.

**:**

.

一些笨重的物体翻滚而下，随后是一个男人的身体重重地摔了下来。

“ [greɪt] ['gʊdnəs] ! ” [θɔːt] [wɜːrθ] .

**“** **Great** **goodness** **!** **”** **thought** **Worth** **.**

“ 伟大的 善良 ! ” 想法 值得 .

“我的天哪！”沃斯心想。

“ [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [fɪl] ?

**“** **Can** **that** **be** **Phil** **?**

“ 能 那 是 菲尔 ?

“那是菲尔吗？”

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [hiː; hi] ['skræmbld] ['fɔːrwərd]['oʊvər] [hiːps] [ʌv; əv] [luːs] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]

**”** **With** **the** **thought** **he** **scrambled** **forward** **over** **heaps** **of** **loose** **earth** **to** **the**

” 和 这 想法 他 打乱 向前 超过 堆积如山 的 松动的 地球 到 这

['fɜːmər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,

**firmer** **floor** **of** **the** **main** **part** **of** **the** **cellar** **,**

更坚固 地面 的 这 主要的 部分 的 这 地窖 ,

想到这里，他手脚并用地爬过成堆的松散泥土，来到地窖主区域较为坚实的地面上。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] .

**until** **he** **stood** **over** **a** **figure** **trying** **to** **rise** **.**

直到 他 站立 超过 一个 数字 尝试 到 上升 .

直到他站在一个试图起身的身影上方。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [daʊn] ['stʌmbld] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] , ['seɪɪŋ] :

**At** **the** **same** **time** **down** **stumbled** **his** **comrade** **,** **saying** **:**

在 这 相同的 时间 向下 踉跄 他的 同志 , 说 :

与此同时，他的同伴踉跄着跌倒在地，说道：

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ] [jet] — [maɪnd] [ðæt] !

**“** **I'll** **get** **you** **yet** **—** **mind** **that** **!**

“ 患病的 得到 你 然而 — 头脑 那 !

“我迟早会抓住你的——记住这一点！”

” ['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

**”** **Satisfied** **now** **that** **it** **was** **not** **Phil** **at** **his** **feet** **,**

” 使满意 现在 那 它 曾是 不是 菲尔 在 他的 脚 ,

“现在他确信跪在他脚下的不是菲尔，这下放心了。”

['bɪli] [brɔ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['rʌbər] [tu:b] ['oʊvər][ðə; ði]['mænz] [hed] ,

| **Billy** | **brought** | **down** | **his** | **heavy** | **rubber** | **tube** | **over** | **the** | **man's** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 带来 | 向下 | 他的 | 重的 | 橡皮 | 管子 | 超过 | 这 | 男人的 | 头 | , |

比利用他那根沉重的橡胶管套在了那人的头上。

[hu:] [sæŋk] [bæk] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [peɪn] .

| **who** | **sank** | **back** | **uttering** | **a** | **groan** | **of** | **pain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 沉没 | 后退 | 发出声音 | 一个 | 呻吟 | 的 | 疼痛 | . |

他向后倒去，发出痛苦的呻吟。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɪl] , [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] ,

| **At** | **the** | **same** | **time** | **Phil** | **,** | **reaching** | **the** | **bottom** | **of** | **the** | **stairway** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 菲尔 | , | 到达 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 楼梯 | , |

与此同时，菲尔走到了楼梯底部。

[sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɜ:rt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

| **saw** | **something** | **twinkle** | **in** | **the** | **dirt** | **at** | **his** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 某物 | 闪烁 | 在 | 这 | 污垢 | 在 | 他的 | 脚 | . |

他看到脚下的泥土里有什么东西在闪闪发光。

[hi:; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

| **He** | **picked** | **it** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 它 | 向上 | . |

他把它捡了起来。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['pɪst(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] , ['bɪli] .

| **“** | **Here** | **is** | **the** | **pistol** | **he** | **was** | **trying** | **to** | **shoot** | **me** | **with** | **,** | **Billy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 是 | 这 | 手枪 | 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 射击 | 我 | 和 | , | 比利 | . |

“比利，这就是他当时想用来射杀我的手枪。”

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [ʌp] [waɪl] [aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][kɔ:rd][aɪ] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] .

| **Don't** | **let** | **him** | **up** | **while** | **I** | **feel** | **for** | **some** | **cord** | **I** | **brought** | **along** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 让 | 他 | 向上 | 尽管 | 我 | 感觉 | 为了 | 一些 | 绳索 | 我 | 带来 | 沿着 | . |

别让他起来，我得摸摸我带来的绳子。

” ['bɪli] , ['stændɪŋ] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [mæn] , [tʊk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'fer] .

| **”** | **Billy** | **,** | **standing** | **astride** | **the** | **prostrate** | **man** | **,** | **took** | **the** | **pistol** | **,** | **a** | **small** | **affair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 比利 | , | 常设 | 跨骑 | 这 | 前列腺 | 男人 | , | 采取 | 这 | 手枪 | , | 一个 | 小的 | 事务 | . |

“比利跨坐在倒地的人身上，拿走了手枪，这算什么小事。”

[æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] [groʊn] [ænd; ənd] [mu:vd] ['bɪli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [ʃɑ:rp] [tæp][wɪð; wɪθ]

| **As** | **the** | **stranger** | **groaned** | **and** | **moved** | **Billy** | **gave** | **him** | **another** | **sharp** | **tap** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 陌生人 | 呻吟 | 和 | 已搬 | 比利 | 给予 | 他 | 其他 | 锋利的 | 轻敲 | 和 |

[ðə; ði] ['tu:bɪŋ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] settle224

| **the** | **tubing** | **that** | **seemed** | **to** | **settle224** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管道 | 那 | 似乎 | 到 | settle224 |

陌生人呻吟着挪动身体，比利用管子又狠狠地敲了他一下，似乎那管子沉了下去。224

[hɪz; ɪz] [hæʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['leɪtər] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] .

| **his** | **hash** | **,** | **as** | **the** | **boys** | **later** | **expressed** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 哈希 | , | 作为 | 这 | 男孩们 | 之后 | 表达 | 它 | . |

正如男孩们后来所说，这是他的哈希。

['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] , ['bɪli] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] , [ɔ:l] [ɪk'sept] [wʌn] ['tʃeɪmbər] .

| **Fingering** | **the** | **weapon** | **,** | **Billy** | **found** | **that** | **it** | **was** | **loaded** | **,** | **all** | **except** | **one** | **chamber** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指法 | 这 | 武器 | , | 比利 | 成立 | 那 | 它 | 曾是 | 已加载 | , | 全部 | 除了 | 一 | 房间 | . |

比利摸了摸枪，发现枪里已经上膛，只剩一个弹膛。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['seɪɪŋ] :

| **He** | **looked** | **up** | **,** | **saying** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | , | 说 | : |

他抬起头，说道：

“ [aɪ][bet][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ][sent] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['pɪst(ə)l] [ðæt] [ʃɑːt] — [wɒts] [hɪz; ɪz]
**“ I bet a nickel against a cent that this is the same pistol that shot — what's his**
“ 我 赌注 一个 镍 反对 一个 中心 那 这 是 这 相同的 手枪 那 射击 — 是什么 他的
[neɪm] ?
**name ?**
姓名 ?

“我敢打赌，这把枪就是射杀——他叫什么名字来着？”

— ['hɔr] .
**— Horr .**
— 恐怖 .

恐怖。

” ['miːntaɪm] [fɪl] , ['hævɪŋ] [prə'duːst] ['sevrəl] [kɔːrdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːl]
**” Meantime Phil , having produced several cords that he had taken from the tool**
” 与此同时 菲尔 , 拥有 生产 一些 绳索 那 他 有 已采取 从 这 工具
[bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ,
**box of the Six ,**
盒子 的 这 六 ,

与此同时，菲尔拿出了几根他从“六号”工具箱里拿出来的电线，

[prə'siːdid] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði]['streɪndʒɚz] [rɪsts] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [hæf]
**proceeded to bind the stranger's wrists together behind his back as he lay half**
继续 到 绑定 这 陌生人的 手腕 一起 在后面 他的 后退 作为 他 躺 一半
[stʌnd] [baɪ] ['bɪliːz] [ə'tæk] .
**stunned by Billy's attack .**
目瞪口呆 经过 比利 攻击 .

趁着陌生人被比利袭击后半昏迷不醒地躺在地上，他们把他的手腕反绑在背后。

[waɪl] [soʊ]['duːɪŋ] , [hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hevi] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
**While so doing , he stumbled against a heavy object that proved to be a**
尽管 所以 正在做 , 他 踉跄 反对 一个 重的 目的 那 已证实 到 是 一个
[tʃiːp] ['suːtkeɪs] ,
**cheap suitcase ,**
便宜的 手提箱 ,

这时，他不小心撞到了一个重物，结果发现那是一个廉价的行李箱。

[fɪld] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['rætld] [mə'tælɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [muːvd] .
**filled by something that rattled metallically as it was moved .**
已填 经过 某物 那 摇晃 金属 作为 它 曾是 已搬 .

里面装着什么东西，移动时会发出金属碰撞声。

['hævɪŋ] [taɪd][ðə; ði]['mænz] [rɪsts] , [ðeɪ] [hæf] ['kærid] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] ,
**Having tied the man's wrists , they half carried him up the stairway ,**
拥有 系 这 男人的 手腕 , 他们 一半 携带 他 向上 这 楼梯 ,

他们绑住那人的手腕，半抬半抬地把他抬上了楼梯。

[θruː] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['ɑːfɪs] .
**through the back room and into the old office .**
通过 这 后退 房间 和 进入 这 老的 办公室 .

穿过后面的房间，进入旧办公室。

[hɪr] ['bɪli] [stʊd] [gɑːrd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
**Here Billy stood guard armed with the tube and the pistol .**
这里 比利 站立 警卫 武装 和 这 管子 和 这 手枪 .

比利站在这里，手持管子和手枪，负责警戒。

[ðɪs] [læst] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] ['bɪli] [hæd; həd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [biː; bi]

| This | last | they | discovered | was | enough | like | the | one | Billy | had | at | home | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 他们 | 发现 | 曾是 | 足够的 | 喜欢 | 这 | 一 | 比利 | 有 | 在 | 家 | 到 | 是 |

[ɪts] [meɪt] .

| its | mate | . |
|---|---|---|
| 它是 | 伴侣 | . |

他们最后发现的这只和比利家里的那只很像，可以作为它的伴侣。

['ɔːlsoʊ] [wʌn] ['tʃeɪmbər] ['biːɪŋ] ['empti] ,

| Also | one | chamber | being | empty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 一 | 房间 | 存在 | 空的 | , |

此外，其中一个腔室是空的。

[fɪl] [æt; ət] [wʌns] [felt] [ʃʊr] — [wɪð; wɪθ] [wɜːrθ] — [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [held] [ðə; ði] ['veri] ['wepən] [ðæt]

| Phil | at | once | felt | sure | — | with | Worth | — | that | they | now | held | the | very | weapon | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 在 | 一次 | 毛毡 | 当然 | — | 和 | 值得 | — | 那 | 他们 | 现在 | 握住 | 这 | 非常 | 武器 | 那 |

[hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] at225

| had | been | fired | at225 |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 被解雇 | at225 |

菲尔立刻和沃思一样确信，他们现在手里拿着的正是225号发射的那件武器。

['hɔr] , [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['kɑːmræd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [naʊ] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æt; ət]

| Horr | , | the | supposed | comrade | of | the | man | now | recovering | his | senses | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | , | 这 | 据称 | 同志 | 的 | 这 | 男人 | 现在 | 恢复中 | 他的 | 感官 | 在 |

[ðer; ðər] [fiːt] .

| their | feet | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 脚 | . |

恐怖，那个现在正瘫倒在他们脚下，恢复意识的男人的所谓战友。

“ [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [kloʊz] , ['bɪli] , ” ['kɔːʃənd] [fɪl] , “ [waɪl] [aɪ] [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [get] [ðæt]

| “ | Watch | him | close | , | Billy | , | ” | cautioned | Phil | , | “ | while | I | go | below | and | get | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 手表 | 他 | 关闭 | , | 比利 | , | ” | 警告 | 菲尔 | , | “ | 尽管 | 我 | 去 | 以下 | 和 | 得到 | 那 |

['suːtkeɪs] ,

| suitcase | , |
|---|---|
| 手提箱 | , |

“比利，你盯紧他，”菲尔叮嘱道，“我下去拿那个行李箱。”

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['fiːniz] . ”

| and | look | around | a | little | before | we | go | back | to | Feeney's | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 大约 | 一个 | 小的 | 前 | 我们 | 去 | 后退 | 到 | 费尼的 | . | ” |

在我们回费尼家之前，先四处逛逛。”

“ [dəunt] [biː; bi] [ʌn'iːzi] , [fɪl] .

| “ | Don't | be | uneasy | , | Phil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 是 | 不安 | , | 菲尔 | . |

“别紧张，菲尔。”

[aɪl] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [raɪt] .

| I'll | watch | him | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 手表 | 他 | 全部 | 正确的 | . |

我会好好看着他的。

[eint] [aɪ] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [tuː] [dɪd] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

| Ain't | I | just | getting | even | for | the | way | those | two | did | me | when | they | ran | away | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 我 | 只是 | 获得 | 甚至 | 为了 | 这 | 方式 | 那些 | 二 | 做过 | 我 | 什么时候 | 他们 | 跑 | 离开 | 和 |

['aʊər; ɑːr] [kɑːr] ?

| our | car | ? |
|---|---|---|
| 我们的 | 车 | ? |

我这么做难道不是为了报复那两个人开走我们的车时对我的所作所为吗？

" [waɪl] [fɪl] [wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
**" While Phil was gone below the stranger , recovering his senses ,**
" 尽管 菲尔 曾是 已消失 以下 这 陌生人 , 恢复中 他的 感官 ,

"菲尔下楼去照顾那个陌生人，让他恢复意识的时候，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] , [jet]
**and seeing only a boy standing over him , looked up with cunning , yet**
和 看到 仅有的 一个 男生 常设 超过 他 , 看起来 向上 和 狡猾 , 然而
[ɪmˈplɔːrɪŋ] [aɪz] .
**imploring eyes .**
恳求 眼睛 .

他只见一个男孩站在他面前，便抬起头，用狡黠而恳求的眼神望着他。

" [seɪ] , [kɪd] , " [hiː; hi] ['wiːkli] [bɪˈgæn] , " [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [bloʊ] [juː; jʊ] [hɪt] [ˌem ˈiː] .
**" Say , kid , " he weakly began , " that was a bad blow you hit me .**
" 说 , 孩子 , " 他 弱 开始 , " 那 曾是 一个 坏的 吹 你 打 我 .

"我说，孩子，"他虚弱地开口，"你刚才打了我一下，很重。"

[maɪ] ['hɛdz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bʌst] .
**My head's about to bust .**
我的 头部 关于 到 摔碎 .

我感觉头快要爆炸了。

[juːv] [taɪd] [maɪ] [ɑːrmz] [tuː] [taɪt] .
**You've tied my arms too tight .**
你已经 系 我的 武器 也 紧的 .

你把我的胳膊绑得太紧了。

[pliːz] [luːs] [ˌem ˈiː] .
**Please loose me .**
请 松动的 我 .

请放开我。

[aɪ] [wəʊnt] [duː] ['eniθɪŋ] . "
**I won't do anything . "**
我 惯于 做 任何事物 . "

我什么都不会做。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] !
**" No , you won't !**
" 不 , 你 惯于 !

"不，你不会的！"

[nɑːt] [waɪl] [aɪm] [ɪn] [saɪt] !
**Not while I'm in sight !**
不是 尽管 我是 在 视线 !

只要我在视线范围内，就休想！

[rɪˈmembər] [haʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [pæl] , [huːz] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [juː; jʊ] ['kɑːnstəntli] ,
**Remember how you and your pal , who's been calling on you constantly ,**
记住 如何 你 和 你的 朋友 , 谁是 到过 呼叫 在 你 不断地 ,

还记得你和你的朋友吗？他一直都在给你打电话。

[dɪd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem ˈiː] [fæst] [əˈsliːp] ?
**did for me when you caught me fast asleep ?**
做过 为了 我 什么时候 你 捕捉 我 快速地 睡着了 ?

当你发现我睡着时，你为我做了什么？

[nɑːt] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [əˈweɪ] !
**Not much will you get away !**
不是 很多 将要 你 得到 离开 !

你逃不掉的可不多！

[dʒʌst][bæŋk][ɑːn] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ″

| Just | bank | on | that | , | will | you | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 银行 | 在 | 那 | , | 将要 | 你 | ? | ″ |

你就指望这一点吧?

“ [aɪ] [miːn] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪ] . - [diːd] [aɪ][duː] !

| “ | I | mean | all | right | , | boy | . | ' | Deed | I | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 意思是 | 全部 | 正确的 | , | 男生 | . | - | 契据 | 我 | 做 | ! |

“我的意思是，好吧，孩子。‘我当然愿意！’

Just226

**Just226**

Just226

Just226

[keɪm] [bæk] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

| came | back | here | for | a | few | things | that | belong | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 后退 | 这里 | 为了 | 一个 | 很少 | 事物 | 那 | 属于 | 到 | 我们 | . |

回来取一些属于我们的东西。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

| Be | a | good | boy | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 好的 | 男生 | . |

做个乖孩子。

[tɜːrn][ˌem ˈiː] [luːs] .

| Turn | me | loose | . |
|---|---|---|---|
| 转动 | 我 | 松动的 | . |

放我走。

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] . ″

| I'll | go | with | you | all | right | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 和 | 你 | 全部 | 正确的 | . | ″ |

好的，我跟你们一起去。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] !

| “ | No | , | you | won't | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 不 | , | 你 | 惯于 | ! |

“不，你不会的！”

[wiː; wi][dəunt] [trʌst] [juː; jʊ] .

| We | don't | trust | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 相信 | 你 | . |

我们不信任你。

[bɪˈsaɪdz] [ðæt] , [jʊr; jər]['pælz] ['bɛgɪŋ] [ˌjuː 'es][hɑːrd][tuː; tə] [fetʃ] - ['dɪpi] - [bæk] .

| Besides | that | , | your | pal's | begging | us | hard | to | fetch | ' | Dippy | ' | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | , | 你的 | 朋友的 | 乞讨 | 我们 | 难的 | 到 | 拿来 | - | 迪皮 | - | 后退 | . |

除此之外，你的朋友还在苦苦哀求我们把“迪皮”找回来。

['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][æsk][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm]['æftər] ['stiːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr][kɑːr] .

| Wants | to | see | you | and | ask | you | why | you | shot | him | after | stealing | our | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 到 | 看 | 你 | 和 | 问 | 你 | 为什么 | 你 | 射击 | 他 | 后 | 偷窃 | 我们的 | 车 | . |

他想见你，问你为什么在偷了我们的车之后还开枪打死了他。

[duː][juː; jʊ] [kætʃ] [ɑːn] ?

| Do | you | catch | on | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 抓住 | 在 | ? |

你明白了吗?

″ [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] ,

| ″ | At | this | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 在 | 这 | 这 | 男人 | , |

“这时，那人……”

[huːz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
**whose** **head** **and** **shoulder** **was** **bruised** **and** **aching** **from** **the** **effect** **of**
谁 头 和 肩膀 曾是 瘀伤 和 疼痛 从 这 影响 的
['bɪliːz] ['rʌbər] [tuːb] ,
**Billy's** **rubber** **tube** **,**
比利 橡皮 管子 ,

他的头部和肩膀被比利的橡胶管击中后淤青疼痛。

[siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
**seemed** **to** **give** **up** **.**
似乎 到 给 向上 .

似乎放弃了。

[bʌt; bət] [wɜːrθ] [hæd; həd][wʌn] [mɔːr] ['æroʊ] .
**But** **Worth** **had** **one** **more** **arrow** **.**
但 值得 有 一 更多的 箭 .

但沃斯还有最后一箭。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [ʃoʊd] [ðə; ði][mæn][ðə; ði][wʌn] ['empti] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [sed] :
**He** **produced** **the** **pistol** **,** **showed** **the** **man** **the** **one** **empty** **chamber** **,** **and** **said** **:**
他 生产 这 手枪 , 显示 这 男人 这 一 空的 房间 , 和 说 :

他掏出手枪，向那人展示了空空如也的弹膛，然后说道：

“ [lʊk] [hɪr] , ['kwɪn] .
**“** **Look** **here** **,** **Quinn** **.**
“ 看 这里 , 奎因 .

“听着，奎因。”

[ðæts] [jʊr; jər] [neɪm] [ɔːr][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][goʊ][baɪ] , [fɔːr; fər] ['hɔr] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
**That's** **your** **name** **or** **the** **one** **you** **go** **by** **,** **for** **Horr** **said** **it** **was** **.**
那就是 你的 姓名 或者 这 一 你 去 经过 , 为了 恐怖 说 它 曾是 .

那是你的名字，或者你常用的名字，霍尔是这么说的。

[siː] [ðæt] ['empti] ['kɑːrtrɪdʒ] ?
**See** **that** **empty** **cartridge** **?**
看 那 空的 墨盒 ?

看到那个空墨盒了吗?

[aɪ] [noʊ] [ðiːz] [smɪθ] & ['wɛsən] ['twenti] - [tuːz] , [fɔːr; fər] [aɪv] [gɑːt][wʌn][æt; ət] [hoʊm] [maɪ'self] .
**I** **know** **these** **Smith** **&** **Wesson** **twenty** **-** **twos** **,** **for** **I've** **got** **one** **at** **home** **myself** **.**
我 知道 这些 史密斯 & 韦森 二十 - 二 , 为了 我已经 得到 一 在 家 我 .

我了解史密斯威森22型左轮手枪，因为我自己家里就有一把。

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] ['bʊlɪt] , [tuː] .
**We** **got** **the** **bullet** **,** **too** **.**
我们 得到 这 子弹 , 也 .

我们也中弹了。

[ˌaɪ 'tiː] [glɑːnst] [ɔːf][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .
**It** **glanced** **off** **and** **came** **out** **.**
它 瞥了一眼 离开 和 来了 出去 .

它瞥了一眼，然后就出来了。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [oʊn] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [θæŋk] [jʊr; jər][stɑːrz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [kɪl] [jʊr; jər][pæl] ,
**You** **might** **as** **well** **own** **up** **now** **and** **thank** **your** **stars** **you** **didn't** **kill** **your** **pal** **,**
你 可能 作为 出色地 自己的 向上 现在 和 感谢 你的 明星 你 没有 杀 你的 朋友 ,

你最好现在就承认错误，并庆幸自己没有杀了你的朋友。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər]['mɜːrdər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðiːz] ['ʌðər] [dʒɑːbz] . ” -
**or** **you** **would** **be** **in** **for** **murder** **as** **well** **as** **these** **other** **jobs** **.** **”** **227**
或者 你 会 是 在 为了 谋杀 作为 出色地 作为 这些 其他 工作 . ” -

否则，你不仅会因这些其他罪行而被判谋杀罪。”227

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈdʒɔɪndər] [bæk] [keɪm] [fɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsuːtkeɪs]

| But | before | the | man | could | make | any | rejoinder | back | came | Phil | with | the | suitcase |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 这 | 男人 | 可以 | 制作 | 任何 | 回复 | 后退 | 来了 | 菲尔 | 和 | 这 | 手提箱 |

[wɪtʃ] [siːmd] [kwaɪt] [ˈhevi] .

| which | seemed | quite | heavy | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 相当 | 重的 | . |

但还没等那人做出任何回应，菲尔就提着看起来很重的行李箱走了过来。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒɝz] [blæk] [felt] [hæt] ,

| In | the | other | hand | he | carried | the | stranger's | black | felt | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | 他 | 携带 | 这 | 陌生人的 | 黑色的 | 毛毡 | 帽子 | , |

另一只手里拿着陌生人的黑色毡帽。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fɪl] [hæd; həd] [brʌʃt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈkɔbˌwebz] [ænd; ənd] [pleɪst]

| from | which | Phil | had | brushed | most | of | the | dust | and | cobwebs | and | placed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 菲尔 | 有 | 刷过 | 最多 | 的 | 这 | 灰尘 | 和 | 蜘蛛网 | 和 | 放置 |

[ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈmænz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [sæt] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ˈtɔtəriŋ ]

| it | on | the | man's | head | as | he | now | sat | leaning | against | the | edge | of | the | tottering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 这 | 男人的 | 头 | 作为 | 他 | 现在 | 卫星 | 倾斜 | 反对 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 颤巍巍 |

[ˈkaʊntər] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈbɪli] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [huː]

| counter | behind | which | the | boys | had | found | Billy | after | his | capture | by | the | two | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柜台 | 在后面 | 哪个 | 这 | 男孩们 | 有 | 成立 | 比利 | 后 | 他的 | 捕获 | 经过 | 这 | 二 | WHO |

[əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks] .

| attempted | to | escape | with | the | Six | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试过 | 到 | 逃脱 | 和 | 这 | 六 | . |

菲尔掸去了大部分灰尘和蜘蛛网，把它放在那人头上。那人现在正倚靠在摇摇欲坠的柜台边缘，男孩们就是在那柜台后面发现了比利，当时比利被两个试图带着"六人帮"逃跑的人抓住了。

" [kæn; kən][juː; jʊ][stænd][ænd; ənd] [wɔːk] ? " ['kwiərid] [fɪl] .

| " | Can | you | stand | and | walk | ? | " | queried | Phil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 站立 | 和 | 走 | ? | " | 查询 | 菲尔 | . |

"你能站起来走路吗？"菲尔问道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr][kɑːr] ; [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][ænd; ənd] ['hɔr] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] .

| " | We've | got | to | put | you | in | our | car | ; | the | one | you | and | Horr | tried | to | steal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 到 | 放 | 你 | 在 | 我们的 | 车 | ; | 这 | 一 | 你 | 和 | 恐怖 | 尝试 | 到 | 偷 | . |

"我们得把你放进我们的车里；就是你和霍尔试图偷的那辆车。"

" [ðə; ði][mæn] , [naʊ] ['sʌlən] [ɪˈnʌf] , [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

| " | The | man | , | now | sullen | enough | , | made | no | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | , | 现在 | 忧郁 | 足够的 | , | 制成 | 不 | 回复 | . |

"那人此刻闷闷不乐，一言不发。"

[wɪˈðaʊt] [mɔːr] [əˈduː] [ðeɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɔːrtʃ]

| Without | more | ado | they | helped | him | up | and | started | with | him | towards | the | porch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 更多的 | 阿多 | 他们 | 帮助 | 他 | 向上 | 和 | 开始 | 和 | 他 | 向 | 这 | 门廊 |

.

:

.

他们二话不说，扶他起来，然后带着他朝门廊走去。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][taɪd] , [hiː; hi] [went] ['grʌdʒɪŋli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] ,

| Though | his | hands | were | tied | , | he | went | grudgingly | until | he | saw | the | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 双手 | 是 | 系 | , | 他 | 去 | 勉强 | 直到 | 他 | 锯 | 这 | 大的 | , |

虽然他双手被缚，但他还是不情愿地走了过去，直到他看到了那个大家伙。

[jɔːnɪŋ] ['oʊpən] [speɪs] [meɪd] [baɪ] [wɜːrθ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [fel] [θruː] [bəuθ] [pɔːrtʃ] [flɔːr] [ænd; ənd]

| yawning | open | space | made | by | Worth | when | the | boy | fell | through | both | porch | floor | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打哈欠 | 打开 | 空间 | 制成 | 经过 | 值得 | 什么时候 | 这 | 男生 | 跌倒 | 通过 | 两个都 | 门廊 | 地面 | 和 |

[ðə; ði] ['selər] ['ruːfɪŋ] [bɪ'loʊ] .

| the | cellar | roofing | below | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 地窖 | 屋顶 | 以下 | . |

沃斯在男孩跌落时，穿过门廊地板和下面的地窖屋顶，留下了一个巨大的空隙。

[ðə; ði] [saɪt] [siːmd] [tuː; tə] [nɜːrv] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efərt] .

| The | sight | seemed | to | nerve | the | man | to | a | final | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 似乎 | 到 | 神经 | 这 | 男人 | 到 | 一个 | 最终的 | 努力 | . |

眼前的景象似乎给了那人最后的勇气，让他孤注一掷。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑːfɪs] ['entrəns] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] [ə'genst] [fɪl] [ɑːn][wʌn] [saɪd] and228

| As | they | stood | at | the | outer | office | entrance | he | suddenly | pushed | against | Phil | on | one | side | and228 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 站立 | 在 | 这 | 外 | 办公室 | 入口 | 他 | 突然 | 推动 | 反对 | 菲尔 | 在 | 一 | 边 | and228 |

当他们站在办公室外门时，他突然推了菲尔一把，然后228

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bʌtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [wɜːrθ] [æz; əz]['fɔːrsəbli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| at | the | same | time | butted | his | head | into | Worth | as | forcibly | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 对接 | 他的 | 头 | 进入 | 值得 | 作为 | 强制 | 作为 | 可能的 | . |

与此同时，他用尽全力将头撞向沃斯。

[wɜːrθ] [fel] [daʊn] [waɪl] [fɪl] , [ˌoʊvər'bɔːrn; ˌoʊvər'boʊrn][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːtkeɪs] ,

| Worth | fell | down | while | Phil | , | overborne | by | the | weight | of | the | suitcase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 跌倒 | 向下 | 尽管 | 菲尔 | , | 压倒 | 经过 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 手提箱 | , |

沃斯摔倒了，而菲尔则因为行李箱的重量而倒下。

[siːmd] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][ɪn] [frʌnt] .

| seemed | in | danger | of | stepping | into | the | hole | in | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 在 | 危险 | 的 | 步进 | 进入 | 这 | 洞 | 在 | 正面 | . |

似乎有不小心踩进前面那个洞里的危险。

[ðə; ði][mæn] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [tʃæns] , [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

| The | man | , | seeing | a | wild | chance | , | drew | back | his | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | 看到 | 一个 | 荒野 | 机会 | , | 画 | 后退 | 他的 | 脚 | , |

那人见有机可乘，便收回了脚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['suːtkeɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [frʌnt] .

| and | was | about | to | kick | at | the | suitcase | as | if | to | send | it | through | the | hole | in | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 踢 | 在 | 这 | 手提箱 | 作为 | 如果 | 到 | 发送 | 它 | 通过 | 这 | 洞 | 在 | 正面 | . |

他正要一脚踢向行李箱，好像要把它踢出前面的洞口。

“ [juː; jʊ] [wʊd] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ” [grʌntid] ['bɪli] ,

| “ | You | would | , | would | you | ? | ” | grunted | Billy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 会 | , | 会 | 你 | ? | ” | 哼哼 | 比利 | , |

“你会的，对吧？”比利咕哝道。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] - ['feɪsɪŋ] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

| recovering | in | time | to | put | his | back | against | the | door | - | facing | and | administer | a | push | with | his | foot | to | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复中 | 在 | 时间 | 到 | 放 | 他的 | 后退 | 反对 | 这 | 门 | - | 面向 | 和 | 管理 | 一个 | 推 | 和 | 他的 | 脚 | 到 | 这 | 男人 | , |

他及时恢复过来，背靠着门，用脚推了那人一把。

[stɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn][leg][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['suːtkeɪs] .

| still | standing | on | one | leg | in | the | act | of | kicking | at | the | suitcase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 常设 | 在 | 一 | 腿 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 踢 | 在 | 这 | 手提箱 | . |

他仍然单腿站立，继续踢着行李箱。

[daʊn] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [kɪk] ['goʊɪŋ][waɪld] .

| Down | he | went | , | the | intended | kick | going | wild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 他 | 去 | , | 这 | 故意的 | 踢 | 去 | 荒野 | . |

他倒下了，原本想踢的那一脚却失控了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [fɪl] , ['hævɪŋ] [drɑːpt] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] ,

| At | the | same | moment | Phil | , | having | dropped | the | suitcase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 菲尔 | , | 拥有 | 掉落 | 这 | 手提箱 | , |

就在这时，菲尔手中的行李箱掉在了地上。

[spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɪliːz] ['redi] [eɪd] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə][baɪnd][bəuθ] [legz] [fæst]

| sprang | upon | the | man | and | with | Billy's | ready | aid | , | managed | to | bind | both | legs | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 之上 | 这 | 男人 | 和 | 和 | 比利 | 准备好 | 援助 | , | 管理 | 到 | 绑定 | 两个都 | 腿 | 快速地 |

[tə'geðər] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

他扑向那人，并在比利的帮助下，设法将他的两条腿牢牢地绑在一起。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] ['helpləs] .

| so | that | he | lay | helpless | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 躺 | 无助 | . |

所以他只能无助地躺着。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['drægd] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

| After | that | the | boys | dragged | their | prisoner | across | the | porch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 这 | 男孩们 | 拖拽 | 他们的 | 囚犯 | 穿过 | 这 | 门廊 | , |

之后，男孩们把俘虏拖过门廊。

[ðen] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][kɑːr] [stʊd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [pleɪst]

| then | they | carried | him | to | where | the | car | stood | amid | the | shrubbery | and | placed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 携带 | 他 | 到 | 在哪里 | 这 | 车 | 站立 | 之中 | 这 | 灌木 | 和 | 放置 |

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

| him | in | the | tonneau | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 这 | 货箱盖 | . |

然后他们把他抬到灌木丛中的汽车旁，把他放在后车厢里。

“ [naʊ] , ['bɪli] , ” [sed] [fɪl] , “ [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [kloʊz] .

| “ | Now | , | Billy | , | ” | said | Phil | , | “ | you | watch | him | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 比利 | , | ” | 说 | 菲尔 | , | “ | 你 | 手表 | 他 | 关闭 | . |

“现在，比利，”菲尔说，“你盯紧他。”

[aɪl] [goʊ] [bæk] , [get] [ðæt] [bæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ʃʌt] the229

| I'll | go | back | , | get | that | bag | of | his | , | shut | the229 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 后退 | , | 得到 | 那 | 包 | 的 | 他的 | , | 关闭 | the229 |

我回去，把他的包拿回来，关上229

[ dɔːz ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .

| doors | and | come | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 门 | 和 | 来 | 后退 | . |

开门回来。

[dəunt] [teɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .

| Don't | take | your | eyes | off | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 拿 | 你的 | 眼睛 | 离开 | 他 | . |

不要把目光从他身上移开。

['hiːz] ['trɪki] !

| He's | tricky | ! |
|---|---|---|
| 他是 | 棘手 | ! |

他很狡猾！

" [ænd; ənd] [fɪl] [ə'gen] [went] [bæk] [waɪl] [wɜːrθ] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði][mæn] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] ['weri] .

| " | And | Phil | again | went | back | while | Worth | stood | over | the | man | watchful | and | wary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 菲尔 | 再次 | 去 | 后退 | 尽管 | 值得 | 站立 | 超过 | 这 | 男人 | 警惕 | 和 | 警惕 | . |

"菲尔又回去了，而沃斯则站在那人身边，警惕而谨慎。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlən] ['lʊkɪŋ] [tʃæp] , [laɪk] [ænd; ənd] [jet] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['streɪndʒər] [huːm] , [wɪð; wɪθ]

| He | was | a | sullen | looking | chap | , | like | and | yet | unlike | the | stranger | whom | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 忧郁 | 寻找 | 小伙子 | , | 喜欢 | 和 | 然而 | 与此不同 | 这 | 陌生人 | 谁 | , | 和 |

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,

| his | partner | , |
|---|---|---|
| 他的 | 伙伴 | , |

他是个面色阴郁的家伙，既像那个陌生人，又不像那个陌生人，那个陌生人和他的同伴.....

['bɪli] [hæd; həd] ['briːfli] [siːn] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['fiːniz] .

| Billy | had | briefly | seen | that | day | at | Feeney's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 有 | 简要地 | 已见 | 那 | 天 | 在 | 费尼的 | . |

比利那天在费尼家匆匆见过他一眼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['roʊvɪŋ] [ə'baʊt] , [ə'vɔɪdɪd] ['bɪli] ,

| His | eyes | , | roving | about | , | avoided | Billy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | , | 漫游 | 关于 | , | 避免 | 比利 | , |

他的目光四处游移，避开了比利。

[waɪl] [hiː; hi] [ə'pærəntli] [lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [luːp] - [hoʊl] [ðæt] [maɪt] ['ɔːfər] [ə'nʌðər]

| while | he | apparently | looked | for | some | further | loop | - | hole | that | might | offer | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 显然 | 看起来 | 为了 | 一些 | 更远 | 环形 | - | 洞 | 那 | 可能 | 提供 | 其他 |

[tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɔːr] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] .

| chance | to | resist | or | afford | a | possible | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 到 | 抵抗 | 或者 | 买得起 | 一个 | 可能的 | 逃脱 | . |

与此同时，他显然还在寻找其他漏洞，希望能再次获得抵抗的机会或逃脱的机会。

" [noʊ] [gʊd] , [oʊld][mæn] , " [rɪ'mɑːkt] [wɜːrθ] , ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːb] [ɪn][hænd]

| " | No | good | , | old | man | , | " | remarked | Worth | , | standing | over | him | with | the | tube | in | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 好的 | , | 老的 | 男人 | , | " | 评论 | 值得 | , | 常设 | 超过 | 他 | 和 | 这 | 管子 | 在 | 手 |

,

,

,

"不行了，老家伙，"沃斯说着，手里拿着管子站在他身边。

['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [muːv] [ðə; ði] [baʊnd] [mæn] [maɪt] [meɪk] .

| ready | for | any | move | the | bound | man | might | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 为了 | 任何 | 移动 | 这 | 边界 | 男人 | 可能 | 制作 | . |

时刻准备应对被捆绑者的任何举动。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

| " | You've | got | to | go | with | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 得到 | 到 | 去 | 和 | 我们 | . | " |

"你必须跟我们走。"

" [lʊk] [hɪr] ! " ['sʌd(ə)nli] [sed] [ðə; ði] ['feloʊ] .

| " | Look | here | ! | " | suddenly | said | the | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | ! | " | 突然 | 说 | 这 | 同伴 | . |

"看这里！"那人突然说道。

" [wiːv] [gɑːt] ['mʌni] — [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['pɑːrtnər] .

| " | We've | got | money | — | me | and | my | partner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 钱 | — | 我 | 和 | 我的 | 伙伴 | . |

"我和我的伴侣有钱。"

[waɪ] [nɑːt][tɜːrn][ˌjuː ˈes] [luːs] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] ?

| **Why** | **not** | **turn** | **us** | **loose** | **on** | **the** | **quiet** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 转动 | 我们 | 松动的 | 在 | 这 | 安静的 | ? |

为什么不悄悄地放我们走呢?

[wiːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] — [ʃʊr] . ”

| **We'll** | **make** | **it** | **all** | **right** | **—** | **sure** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 制作 | 它 | 全部 | 正确的 | — | 当然 | . | ” |

我们会妥善处理的——当然。

“ [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [juːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] ?

| **“** | **How** | **do** | **we** | **know** | **you'll** | **make** | **it** | **all** | **right** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做 | 我们 | 知道 | 你会 | 制作 | 它 | 全部 | 正确的 | ? |

“我们怎么知道你会把一切都处理好呢? ”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [ʃuːt] [jʊr; jər] [oʊn] ['pɑːrtnər] ?

| **Didn't** | **you** | **shoot** | **your** | **own** | **partner** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 你 | 射击 | 你的 | 自己的 | 伙伴 | ? |

你不是枪杀了自己的搭档吗?

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][dɪd] .

| **He** | **says** | **you** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 你 | 做过 | . |

他说你确实做了。

[hiː; hi] [kɔːlz] [juː; jʊ] ['dɪpi] ['kwɪn] .

| **He** | **calls** | **you** | **Dippy** | **Quinn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呼叫 | 你 | 迪皮 | 奎因 | . |

他叫你傻瓜奎因。

[ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] ? ” -

| **That** | **your** | **name** | **?** | **”** | **230** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你的 | 姓名 | ? | ” | - |

那是你的名字吗? “230

“ [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] !

| **“** | **Oh** | **,** | **that's** | **nothing** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 那就是 | 没有什么 | ! |

“哦，那没什么! ”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌriːˈloʊdɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

| **I** | **was** | **reloading** | **the** | **pistol** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 重新装弹 | 这 | 手枪 | . |

我当时正在给手枪装弹。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɔːf] - [fɔːr]

| **It** | **went** | **off** | **'** | **fore** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 离开 | - | 前 |

它之前就响了。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| **I** | **knew** | **a** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 一个 | 事物 | . |

我知道一件事。

[ðæts] [ðə; ði]['riːəl] [gʊdz] , [bɔɪ] !

| **That's** | **the** | **real** | **goods** | **,** | **boy** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 真实的 | 商品 | , | 男生 | ! |

这才是真货，小子!

[æz; əz][aɪ] [sed] , [hiː; hi][ænd; ənd][ˌem ˈiː][hæv; həv][ðə; ði] [doʊ] .

| **As** | **I** | **said** | **,** | **he** | **and** | **me** | **have** | **the** | **dough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 说 | , | 他 | 和 | 我 | 有 | 这 | 面团 | . |

正如我所说，我和他有钱。

[tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [its] [jɔːrz] , [prə'vaɪdɪd] [juːl] [tɜːrn][juː 'es] [luːs] — [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] . ”

| Two | hundred | of | it's | yours | , | provided | you'll | turn | us | loose | — | on | the | quiet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 百 | 的 | 它是 | 你的 | , | 假如 | 你会 | 转动 | 我们 | 松动的 | — | 在 | 这 | 安静的 | . | ” |

其中两百块归你，前提是你能悄悄放我们走。

“ [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][noʊ] [gʊd] , ['kwɪn] .

| “ | You're | talking | to | no | good | , | Quinn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 说 | 到 | 不 | 好的 | , | 奎因 | . |

“奎因，你这是在跟坏人说话。”

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['pɑːrti][tuː; tə] ['tɜːrnɪŋ] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr] ['hɔr] [luːs] ,

| I | wouldn't | be | party | to | turning | either | you | or | Horr | loose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 是 | 派对 | 到 | 转弯 | 任何一个 | 你 | 或者 | 恐怖 | 松动的 | , |

我不会参与放走你或者霍尔。

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪst] [twaɪs] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɪn][maɪ][hændz] [raɪt] [naʊ] .

| not | if | you | placed | twice | that | amount | in | my | hands | right | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 如果 | 你 | 放置 | 两次 | 那 | 数量 | 在 | 我的 | 双手 | 正确的 | 现在 | . |

除非你现在就把两倍的钱放到我手里。

” [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [fɪl] [wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] , ['lʌgɪŋ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri]

| ” | About | this | time | Phil | was | seen | coming | , | lugging | what | appeared | to | be | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 关于 | 这 | 时间 | 菲尔 | 曾是 | 已见 | 未来 | , | 搬运 | 什么 | 出现 | 到 | 是 | 一个 | 非常 |

['hevi] ['suːtkeɪs] ,

| heavy | suitcase | , |
|---|---|---|
| 重的 | 手提箱 | , |

“就在这时，有人看到菲尔走了过来，他拖着一个看起来很重的行李箱。”

['evɪdəntli] [pækt] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [weid] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɪl] [kʊd; kəd]

| evidently | packed | full | of | something | that | weighed | about | as | much | as | Phil | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 包装 | 满的 | 的 | 某物 | 那 | 称重 | 关于 | 作为 | 很多 | 作为 | 菲尔 | 可以 |

['kæri] .

| carry | . |
|---|---|
| 携带 | . |

显然，里面装满了东西，重量几乎和菲尔能搬动的重量一样重。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [siːmd] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

| At | sight | of | this | the | man | seemed | beside | himself | with | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 视线 | 的 | 这 | 这 | 男人 | 似乎 | 旁 | 他自己 | 和 | 愤怒 | . |

看到这一幕，那人似乎怒不可遏。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][spæt][ɪn] ['bɪliːz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'klerd] :

| He | almost | spat | in | Billy's | face | as | he | declared | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 争吵 | 在 | 比利 | 脸 | 作为 | 他 | 声明 | : |

他几乎是冲着比利脸上吐了口唾沫，同时宣称：

“ [jʊə(r)] [bəuθ][ə; eɪ]['dɜːrti][set][ʌv; əv] [roʊgz] !

| “ | You're | both | a | dirty | set | of | rogues | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 两个都 | 一个 | 肮脏的 | 放 | 的 | 流氓 | ! |

“你们两个都是卑鄙无耻的恶棍！”

[jes] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] !

| Yes | , | both | of | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 两个都 | 的 | 你 | ! |

是的，你们两个！

[ðæt] , ” ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pækt] [bæg] , “ [ɪz][maɪn] — [maɪn][ænd; ənd][maɪ] ['pɑːrtnɚz] .

| That | , | ” | pointing | at | the | packed | bag | , | “ | is | mine | — | mine | and | my | partner's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | ” | 指向 | 在 | 这 | 包装 | 包 | , | “ | 是 | 矿 | — | 矿 | 和 | 我的 | 合伙人的 | . |

“那是，”他指着打包好的包说，“是我的——我和我伴侣的。”

[wiː; wi] ['wɔznt] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] — ”

| We | wasn't | bothering | you | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不是 | 烦人 | 你 | — | ” |

我们没打扰你——”

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [læft] ['bɪli] .

| “ | Oh | , | no | ! | ” | laughed | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不 | ! | ” | 笑了 | 比利 | . |

“哦，不！”比利笑道。

“ [kʌm] , [ðæts] [gʊd] !

| “ | Come | , | that's | good | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | , | 那就是 | 好的 | ! |

“来吧，那很好！”

[ɔːl] [juː; jʊ] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gæg] [ænd; ənd] [taɪ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [stiːl] ['aʊər; ɑːr] [kɑːr] .

| All | you | did | was | to | gag | and | tie | me | and | try | to | steal | our | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 你 | 做过 | 曾是 | 到 | 插科打诨 | 和 | 领带 | 我 | 和 | 尝试 | 到 | 偷 | 我们的 | 车 | . |

你所做的只是堵住我的嘴，把我绑起来，还想偷我们的车。

[ðæts] [ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ” -

| That's | a | mere | nothing | , | of | course | . | ” | 231 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 仅仅 | 没有什么 | , | 的 | 课程 | . | ” | - |

当然，那根本微不足道。”231

[fɪl] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'raɪvɪŋ] , ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bæg] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| Phil | , | by | this | time | arriving | , | seated | himself | at | the | wheel | , | putting | the | bag | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | , | 经过 | 这 | 时间 | 抵达 | , | 坐着 | 他自己 | 在 | 这 | 车轮 | , | 推杆 | 这 | 包 | 旁 | 他 | . |

菲尔这时赶到，他坐到驾驶座上，把包放在身边。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['wɔrnɪŋli] [æt; ət] [wɜːrθ] , ['seɪɪŋ] :

| Then | he | looked | warningly | at | Worth | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 看起来 | 警告 | 在 | 值得 | , | 说 | : |

然后他警告地看了沃思一眼，说道：

“ [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [aʊt] , ['bɪli] .

| “ | Keep | a | sharp | eye | out | , | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保持 | 一个 | 锋利的 | 眼睛 | 出去 | , | 比利 | . |

“比利，你得睁大眼睛。”

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [tuː] [əb'strepərəs] , [dʒʌst] [juːz] [ðə; ði] [tuːb] .

| If | he | gets | too | obstreperous | , | just | use | the | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 获得 | 也 | 喧闹的 | , | 只是 | 使用 | 这 | 管子 | . |

如果他太吵闹，就用管子驱赶他。

[ɪf] [ðæt] [dəunt] ['kwaɪət] [hɪm; ɪm] , [traɪ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] .

| If | that | don't | quiet | him | , | try | his | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 不 | 安静的 | 他 | , | 尝试 | 他的 | 手枪 | . |

如果那样还不能让他安静下来，那就试试他的手枪。

” [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [kɑːr] ,

| ” | Then | he | started | the | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 开始 | 这 | 车 | , |

然后他发动了汽车，

['stɪrɪŋ] ['kerfəli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hedɪd] [ʌp][ðə; ði][oʊld][roʊd]

| steering | carefully | until | they | had | turned | round | and | were | headed | up | the | old | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 小心 | 直到 | 他们 | 有 | 转向 | 圆形的 | 和 | 是 | 标题 | 向上 | 这 | 老的 | 路 |

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tɪmbər] [tɔːrdz] ['fiːniz] .

| leading | through | the | timber | towards | Feeney's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 通过 | 这 | 木材 | 向 | 费尼的 | . |

他们小心翼翼地驾驶，直到调转方向，沿着穿过树林的旧路朝费尼家驶去。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [bʌmpt] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] , ['kwɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ]

| As | the | car | bumped | along | over | the | rough | places | , | Quinn | seemed | to | be | suffering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 车 | 撞 | 沿着 | 超过 | 这 | 粗糙的 | 地方 | , | 奎因 | 似乎 | 到 | 是 | 痛苦 |

['greɪtli] ,

| greatly | , |
|---|---|
| 非常 | , |

汽车颠簸着驶过崎岖路面，奎因似乎非常痛苦。

[hɪz; ɪz] ['taɪtli] [baʊnd] ['æŋklz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['mɪzəri] .

| his | tightly | bound | ankles | being | the | cause | of | his | present | misery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 紧紧 | 边界 | 脚踝 | 存在 | 这 | 原因 | 的 | 他的 | 展示 | 苦难 | . |

他脚踝被紧紧绑住，这是他目前痛苦的根源。

“ ['ɑːnɪst] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [æt; ət] [liːst] [luːs] [maɪ][legz] !

| “ | Honest | , | boy | , | ” | he | began | , | “ | at | least | loose | my | legs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 诚实的 | , | 男生 | , | ” | 他 | 开始 | , | “ | 在 | 至少 | 松动的 | 我的 | 腿 | ! |

“老实说，孩子，”他开口道，“至少让我摆脱双腿吧！”

[aɪ] [spreɪnd] [maɪ]['æŋk(ə)l] ['sʌmhaʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][skræp] [bæk] ['jɑːndər] .

| I | sprained | my | ankle | somehow | in | our | scrap | back | yonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 扭伤 | 我的 | 踝 | 不知何故 | 在 | 我们的 | 废料 | 后退 | 远处 | . |

不知怎么的，我在后面那边打架的时候扭伤了脚踝。

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɔɪl][ɑːn][maɪ][leg] .

| Besides | , | there's | a | boil | on | my | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 有 | 一个 | 熬 | 在 | 我的 | 腿 | . |

此外，我腿上还长了个疖子。

[dʒʌst]['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ][bɪt] — [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪd] !

| Just | loosen | it | up | a | bit | — | that's | a | good | kid | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 松开 | 它 | 向上 | 一个 | 少量 | — | 那就是 | 一个 | 好的 | 孩子 | ! |

放松一点——这孩子真乖！

” [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] [ðeɪ] [hæd; həd]

| ” | One | would | have | supposed | that | with | the | previous | experience | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 会 | 有 | 据称 | 那 | 和 | 这 | 以前的 | 经验 | 他们 | 有 |

[hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ,

| had | with | this | man | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 和 | 这 | 男人 | , |

人们原本会认为，鉴于他们之前与这个人打交道的经验，

['bɪli] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][noʊ] [hiːd] .

| Billy | would | have | given | no | heed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 会 | 有 | 给定 | 不 | 注意 | . |

比利根本不会在意。

[bʌt; bət] ['bɪli] , ['nætʃ(ə)rəli] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] , [sɔː] ['riːəl] [terz] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [aɪz] .

| But | Billy | , | naturally | soft | - | hearted | , | saw | real | tears | in | the | man's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 比利 | , | 自然 | 柔软的 | - | 心地 | , | 锯 | 真实的 | 眼泪 | 在 | 这 | 男人的 | 眼睛 | . |

但心地善良的比利看到了男人眼中的真泪水。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] ['mænər] [naʊ] [wɜːr; wər][ɪn] such232

| His | looks | and | manner | now | were | in | such232 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 看起来 | 和 | 方式 | 现在 | 是 | 在 | such232 |

他现在的容貌和举止都如此232

[ʃɑːrp] ['kɑːntræst][tuː; tə] [ðæt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]

| **sharp** | **contrast** | **to** | **that** | **exhibited** | **when** | **he** | **felt** | **himself** | **on** | **the** | **verge** | **of** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锋利的 | 对比 | 到 | 那 | 展出 | 什么时候 | 他 | 毛毡 | 他自己 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 |

[ɪ'skeɪp] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɜːrθ] [felt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .

| **escape** | **that** | **even** | **Worth** | **felt** | **a** | **certain** | **compunction** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | 那 | 甚至 | 值得 | 毛毡 | 一个 | 肯定 | 愧疚 | . |

这与他感觉自己即将逃脱时所表现出的截然相反，当时就连沃斯都感到有些愧疚。

[kʊd; kəd][ðə; ði][mæn][biː; bi] ['ʃæmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [fɜːrst][ɪn][wʌn] [weɪ] , [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] ?

| **Could** | **the** | **man** | **be** | **shamming** | **all** | **the** | **time** | **,** | **first** | **in** | **one** | **way** | **,** | **then** | **in** | **another** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 这 | 男人 | 是 | 羞辱 | 全部 | 这 | 时间 | , | 第一的 | 在 | 一 | 方式 | , | 然后 | 在 | 其他 | ? |

这个人会不会一直在欺骗别人，先用一种方法，然后又用另一种方法?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [lʊk] [æt; ət] [fɪl] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][roʊd][æz; əz][hiː; hi] [stiəd] ,

| **With** | **a** | **side** | **look** | **at** | **Phil** | **,** | **who** | **was** | **watching** | **the** | **road** | **as** | **he** | **steered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 边 | 看 | 在 | 菲尔 | , | WHO | 曾是 | 观看 | 这 | 路 | 作为 | 他 | 转向 | , |

她侧目看了一眼菲尔，菲尔正一边开车一边注视着路面。

[hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

| **he** | **bent** | **forward** | **as** | **he** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯曲 | 向前 | 作为 | 他 | 说 | : |

他弯下腰说道：

“ [dʌz] [ðə; ði][kɔːrd][hɜːrt][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ?

| **“** | **Does** | **the** | **cord** | **hurt** | **you** | **like** | **that** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 这 | 绳索 | 伤害 | 你 | 喜欢 | 那 | ? |

“电线会让你感到疼痛吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] [ɪf] [aɪ]['luːs(ə)n] [ʌp] [ðoʊz] [leg] [kɔːrdz][ə; eɪ][bɪt] ?

| **Will** | **you** | **promise** | **to** | **be** | **quiet** | **if** | **I** | **loosen** | **up** | **those** | **leg** | **cords** | **a** | **bit** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 承诺 | 到 | 是 | 安静的 | 如果 | 我 | 松开 | 向上 | 那些 | 腿 | 绳索 | 一个 | 少量 | ? |

如果我稍微放松一下你腿上的绳子，你能保证不发出声音吗?

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] , [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪ'nænɪgən] , [ɪf] [aɪ][duː] ! ”

| **But** | **mind** | **you** | **,** | **none** | **of** | **your** | **shenanigan** | **,** | **if** | **I** | **do** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 头脑 | 你 | , | 没有任何 | 的 | 你的 | 胡闹 | , | 如果 | 我 | 做 | ! | ” |

但你记住，如果我这么做，你可别想耍任何花招!

“ [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] — [kɔːrs] [nɑːt] !

| **“** | **No** | **—** | **no** | **—** | **no** | **—** | **course** | **not** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | — | 不 | — | 不 | — | 课程 | 不是 | ! |

“不——不——不——当然不是！”

” [ðʌs] [ðə; ði][mæn] ['mʌmbld] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['tremjələsli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

| **”** | **Thus** | **the** | **man** | **mumbled** | **,** | **his** | **breath** | **coming** | **and** | **going** | **tremulously** | **,** | **but** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因此 | 这 | 男人 | 喃喃自语 | , | 他的 | 气息 | 未来 | 和 | 去 | 颤抖地 | , | 但 | 他的 |

[wet] [aɪz] ,

| **wet** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|
| 湿的 | 眼睛 | , |

于是，那人喃喃自语，呼吸颤抖着，但湿润的眼睛里，

['restɪŋ] [ɑːn] ['bɪli] [ə'piːlɪŋli] , ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] ['bɪliːz] [hed] [bent]

| **resting** | **on** | **Billy** | **appealingly** | **,** | **suddenly** | **changed** | **their** | **expression** | **as** | **Billy's** | **head** | **bent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 在 | 比利 | 吸引人的 | , | 突然 | 已更改 | 他们的 | 表达 | 作为 | 比利 | 头 | 弯曲 |

[daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][kɔːrd] ,

| **down** | **over** | **the** | **cord** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 超过 | 这 | 绳索 | , |

原本靠在比利身上，姿态颇为讨喜，但当比利低下头去够电线时，他们的表情突然变了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汽车男孩们的假期(The Auto Boys' Vacation)
# 第8/8页

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] , ['kræfti] [gliːm] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [braʊz] ,

| and | a | swift | , | crafty | gleam | shot | from | under | his | treacherous | brows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 迅速 | , | 狡猾 | 闪耀 | 射击 | 从 | 在下面 | 他的 | 奸诈 | 眉毛 | , |

一道狡黠而阴险的目光从他阴险的眉毛下闪过。

[waɪl] [wɜːrθ] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kən'faɪnd] [legz] .

| while | Worth | was | bending | over | the | confined | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 值得 | 曾是 | 弯曲 | 超过 | 这 | 受限 | 腿 | . |

沃斯弯腰看着被束缚的双腿。

['miːntaɪm] [fɪl] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] ['bɪliːz] ['wɑːtʃflnəs] , [wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːl]

| Meantime | Phil | , | trusting | to | Billy's | watchfulness | , | was | fully | occupied | with | the | wheel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | 菲尔 | , | 信任 | 到 | 比利 | 警惕 | , | 曾是 | 完全 | 占领 | 和 | 这 | 车轮 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪks] ,

| and | the | brakes | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 刹车 | , |

与此同时，菲尔相信比利会时刻保持警惕，便全神贯注地控制着方向盘和刹车。

[fɔːr; fər] [raɪt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][bɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] . -

| for | right | here | was | a | bad | bit | of | going | . | 233 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 正确的 | 这里 | 曾是 | 一个 | 坏的 | 少量 | 的 | 去 | . | - |

刚才那段路走得不太好。233

[ɪn][ [mə'nipjuleitɪŋ] ][ðə; ði][kɔːrd][soʊ][æz; əz][tuː; tə]['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] — [ænd; ənd]

| In | manipulating | the | cord | so | as | to | loosen | it | a | little | — | not | too | much | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 操纵 | 这 | 绳索 | 所以 | 作为 | 到 | 松开 | 它 | 一个 | 小的 | — | 不是 | 也 | 很多 | — | 和 |

[waɪl] ,

| while | , |
|---|---|
| 尽管 | , |

在调整绳子使其稍微放松（不要放松太多）的同时，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['bɪli] , [ðə; ði] ['feloʊ] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['groʊnɪŋ] , ['bɪliːz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər][ɔːl]

| in | order | to | deceive | Billy | , | the | fellow | kept | up | his | groaning | , | Billy's | fingers | were | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 欺骗 | 比利 | , | 这 | 同伴 | 保留 | 向上 | 他的 | 呻吟 | , | 比利 | 手指 | 是 | 全部 |

['niːdɪd] .

| needed | . |
|---|---|
| 需要 | . |

为了欺骗比利，那家伙不停地呻吟，比利的手指完全派上了用场。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ðə; ði] [tuːb] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| He | hastily | tucked | under | his | arm | the | tube | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 草草 | 塞进去 | 在下面 | 他的 | 手臂 | 这 | 管子 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

他慌忙地把管子夹在胳膊底下，暂时藏了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌbərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːt] .

| as | he | contended | with | a | stubborn | portion | of | the | knot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有争议 | 和 | 一个 | 固执的 | 部分 | 的 | 这 | 结 | . |

他正努力解开绳结中顽固的一部分。

['wɑtʃɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːsnɪŋ] [nɑːt] [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els]

| Watching | both | the | condition | of | the | loosening | knot | and | noting | that | no | one | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 两个都 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 松动 | 结 | 和 | 注意到 | 那 | 不 | 一 | 别的 |

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| seemed | to | be | regarding | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 关于 | 他们 | , |

观察着逐渐松开的绳结的状态，并注意到似乎没有人注意到他们，

[ðə; ði][mæn] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][legz][ə'pɑːrt] .

| the | man | shoved | his | legs | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 推搡 | 他的 | 腿 | 除 | . |

那人猛地分开双腿。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [tuːb] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

| At | the | same | time | he | seized | the | tube | with | both | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 他 | 查获 | 这 | 管子 | 和 | 两个都 | 双手 | , |

与此同时，他双手紧紧抓住了管子。

[ dʒəːkiŋ ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [wɜːrθ] .

| jerking | it | from | the | arms | of | Worth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽搐 | 它 | 从 | 这 | 武器 | 的 | 值得 | . |

从沃斯的怀里猛地把它夺了出来。

[ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [tuːb] ['ʌpwərd] — [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ]

| Then | , | springing | to | his | feet | , | he | raised | the | tube | upward | — | all | in | the | twinkling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | , | 他 | 提高 | 这 | 管子 | 向上 | — | 全部 | 在 | 这 | 闪烁 |

[ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

| of | an | eye | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 眼睛 | , |

然后，他猛地站起身，瞬间举起了管子。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

| so | to | speak | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 说话 | . |

可以说。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [pʊʃt] ['bɪli] ['hevɪli] ,

| With | one | shoulder | he | pushed | Billy | heavily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 肩膀 | 他 | 推动 | 比利 | 重度 | , |

他用肩膀重重地推了比利一把，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [drɑːpt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪn] ['levld] [ə; eɪ] [kwɪk] [bloʊ]

| so | that | the | boy | dropped | back | into | his | seat | just | as | Quinn | levelled | a | quick | blow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 男生 | 掉落 | 后退 | 进入 | 他的 | 座位 | 只是 | 作为 | 奎因 | 平整 | 一个 | 快的 | 吹 |

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] [æt; ət] [fɪl] ,

| across | the | tonneau | at | Phil | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 货箱盖 | 在 | 菲尔 | , |

于是，就在奎因迅速朝菲尔的后备箱盖上挥出一拳的瞬间，男孩跌回了座位上。

[stɪl] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

| still | busy | at | the | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 忙碌的 | 在 | 这 | 车轮 | . |

依然忙着开车。

[ðə; ði] [bloʊ] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ,

| The | blow | came | as | a | complete | surprise | to | the | latter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吹 | 来了 | 作为 | 一个 | 完全的 | 惊喜 | 到 | 这 | 后者 | , |

这一打击对后者来说完全出乎意料。

[stɪl] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪks] .

| still | fully | occupied | with | the | wheel | and | the | brakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 完全 | 占领 | 和 | 这 | 车轮 | 和 | 这 | 刹车 | . |

仍然全神贯注于方向盘和刹车。

['fɔːrtʃənətli] [fɪl] ['hæpənd] [tuː; tə][bend] ['fɔːrwərd][ɪn] ['ʃɪftɪŋ] ['gɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [eɪmd]

| Fortunately | Phil | happened | to | bend | forward | in | shifting | gears | , | and | the | blow | aimed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 菲尔 | 发生 | 到 | 弯曲 | 向前 | 在 | 转变 | 齿轮 | , | 和 | 这 | 吹 | 旨在 |

[fɔːr; fər] ['fɪlz] head234

| for | Phil's | head234 |
|---|---|---|
| 为了 | 菲尔的 | head234 |

幸运的是，菲尔换挡时正好向前弯腰，击中了他的头部234。

[fel] ['glɑːnsɪŋlɪ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

| fell | glancingly | along | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 瞥了一眼 | 沿着 | 他的 | 肩膀 | . |

轻轻地顺着他的肩膀滑落下来。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] ['pærəˌlaɪzɪŋ] .

| Even | then | the | force | was | temporarily | paralyzing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | 这 | 力量 | 曾是 | 暂时地 | 瘫痪 | . |

即使在那时，这种力量也使人暂时麻痹。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃrʌŋk] [stɪl] ['fɜːrðər] ['fɔːrwərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊ] ,

| The | boy | shrunk | still | further | forward | under | the | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 缩小 | 仍然 | 更远 | 向前 | 在下面 | 这 | 吹 | , |

男孩在打击下更加蜷缩地向前缩了缩。

[ðə; ði] ['muːvmənt] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] .

| the | movement | causing | him | to | press | his | foot | on | the | brake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 导致 | 他 | 到 | 按 | 他的 | 脚 | 在 | 这 | 制动 | . |

这个动作导致他踩下了刹车。

[hens] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sloʊ] [tɔːrdz] [ə; eɪ][stɑːp] .

| Hence | they | began | to | slow | towards | a | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 开始 | 到 | 慢的 | 向 | 一个 | 停止 | . |

因此，他们开始减速直至停下。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [stɪl] ['ʃeɪkən] , [hiː; hi] [mə'kænɪkli] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːltɪŋ] [gɪr] ,

| With | his | faculties | still | shaken | , | he | mechanically | threw | on | the | halting | gear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 学院 | 仍然 | 摇晃 | , | 他 | 机械地 | 扔 | 在 | 这 | 停止 | 齿轮 | , |

他神志仍有些恍惚，机械地穿上了制动装置。

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ]['grædʒuəl][stɑːp] .

| thus | bringing | the | car | to | a | gradual | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 带来 | 这 | 车 | 到 | 一个 | 逐渐地 | 停止 | . |

从而使汽车逐渐停下来。

['miːnwaɪl] ['bɪli] , ['siːɪŋ] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [duːpt] ,

| Meanwhile | Billy | , | seeing | at | once | how | he | had | been | duped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 比利 | , | 看到 | 在 | 一次 | 如何 | 他 | 有 | 到过 | 受骗 | , |

与此同时，比利立刻意识到自己被骗了，

[reɪzd] [ʌp] [soʊ] ['fɔːrsəbli] [ðæt] [hiː; hi] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

| raised | up | so | forcibly | that | he | bumped | against | the | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 向上 | 所以 | 强制 | 那 | 他 | 撞 | 反对 | 这 | 囚犯 | , |

他猛地抬起头，撞到了囚犯。

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| who | was | trying | to | throw | himself | from | the | tonneau | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 尝试 | 到 | 扔 | 他自己 | 从 | 这 | 货箱盖 | 到 | 这 | 地面 | , |

他当时正试图从货厢顶棚跳到地上，

[hɪz; ɪz] [legz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['præktɪkli] [luːs] .

| his | legs | now | being | practically | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 腿 | 现在 | 存在 | 几乎 | 松动的 | . |

他的双腿现在几乎已经失去知觉了。

“ [hɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] , [eɪ] ? ” [gɑːspt] [wɜːrθ] .

| “ | Ha | , | you | will | , | eh | ? | ” | gasped | Worth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哈 | , | 你 | 将要 | , | 嗯 | ? | ” | 倒吸一口气 | 值得 | . |

“哈，你真的会这么做吗？”沃斯喘着气说。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !

| “ | I'll | show | you | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 展示 | 你 | ! |

“我会让你看到的！”

" [riːtʃɪŋ] [fɔːrθ] [hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['fjuːdʒətɪv] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [dɪr]

| " | Reaching | forth | he | grabbed | a | leg | of | the | leaping | fugitive | , | holding | on | for | dear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到达 | 前进 | 他 | 抓住 | 一个 | 腿 | 的 | 这 | 跳跃 | 逃犯 | , | 保持 | 在 | 为了 | 亲爱的 |

[laɪf] ,

| life | , |
|---|---|
| 生活 | , |

他伸手抓住跳跃逃犯的一条腿，死死地抓着不放。

---

[soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| so | that | instead | of | alighting | on | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 反而 | 的 | 下车 | 在 | 他的 | 脚 | , |

因此，他没有双脚着地，

---

[ðə; ði] ['feloʊ] ['æktʃuəli] [fel] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz]

| the | fellow | actually | fell | forward | over | the | tonneau | with | his | head | and | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 实际上 | 跌倒 | 向前 | 超过 | 这 | 货箱盖 | 和 | 他的 | 头 | 和 | 武器 |

['drægɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] .

| dragging | along | with | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 沿着 | 和 | 这 | 车 | . |

那人向前摔倒在后车厢盖上，头和胳膊都跟着车子一起拖了过去。

---

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði][mæn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rentʃ] [friː] [frʌm; frəm] ['bɪliːz] [klʌtʃ] [ænd; ənd]

| Reaching | the | earth | , | the | man | managed | to | wrench | free | from | Billy's | clutch | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 地球 | , | 这 | 男人 | 管理 | 到 | 扳手 | 自由的 | 从 | 比利 | 离合器 | 和 |

['faɪnəli] [kɪk] [hɪm'self] [luːs] ,

| finally | kick | himself | loose | , |
|---|---|---|---|---|
| 最后 | 踢 | 他自己 | 松动的 | , |

男人落地后，挣脱了比利的控制，最终挣脱了束缚。

---

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [stɪl] [baʊnd] . -

| though | with | his | arms | still | bound | . | 235 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 和 | 他的 | 武器 | 仍然 | 边界 | . | - |

虽然他的双臂仍然被绑着。235

---

['miːntaɪm] [fɪl] , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['klaɪmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ,

| Meantime | Phil | , | having | recovered | , | was | already | climbing | from | the | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | 菲尔 | , | 拥有 | 恢复 | , | 曾是 | 已经 | 攀登 | 从 | 这 | 车 | , |

与此同时，菲尔已经恢复过来，正从车里爬出来。

---

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] .

| and | as | the | man | scrambled | to | his | feet | he | started | in | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 男人 | 打乱 | 到 | 他的 | 脚 | 他 | 开始 | 在 | 追逐 | . |

那人挣扎着站起身来，便开始追赶。

---

" ['æftər][hɪm; ɪm] , [fɪl] ! " ['ʃaʊtɪd] [wɜːrθ] , ['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] [dɔːr] .

| " | After | him | , | Phil | ! | " | shouted | Worth | , | bursting | through | the | tonneau | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 他 | , | 菲尔 | ! | " | 喊叫 | 值得 | , | 爆发 | 通过 | 这 | 货箱盖 | 门 | . |

"菲尔，追上去！"沃斯喊道，猛地推开后车厢门。

---

" [hiː; hi] [fuːld] [ˌem 'iː] !

| " | He | fooled | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 被骗了 | 我 | ! |

"他骗了我！"

---

[dəunt] [gɪv] [ʌp] !

| Don't | give | up | ! |
|---|---|---|---|
| 不 | 给 | 向上 | ! |

不要放弃！

---

[aɪm][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] !

| I'm | behind | you | ! |
|---|---|---|---|
| 我是 | 在后面 | 你 | ! |

我支持你！

" [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ðoʊ] [ʃɔːrt] [reɪs] .

| " | From | then | on | it | became | a | sharp | though | short | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 然后 | 在 | 它 | 成为 | 一个 | 锋利的 | 尽管 | 短的 | 种族 | . |

“从那时起，比赛就变成了一场激烈但短暂的较量。”

[fɜːrst][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] , [hɪz; ɪz][hændz] [taɪd] [bɪˈhaɪnd] , [ˌberˈhedɪd] , [ˈstreɪnɪŋ] [ˈevri] [nɜːrv] .

| First | the | fugitive | , | his | hands | tied | behind | , | bareheaded | , | straining | every | nerve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 这 | 逃犯 | , | 他的 | 双手 | 系 | 在后面 | , | 免冠 | , | 紧张 | 每一个 | 神经 | . |

首先是逃犯，他双手被反绑在身后，头上没戴帽子，浑身紧绷。

[dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] [keɪm] [fɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [ˈduːɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈduːti] ,

| Just | in | his | rear | came | Phil | , | with | every | muscle | doing | double | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 他的 | 后部 | 来了 | 菲尔 | , | 和 | 每一个 | 肌肉 | 正在做 | 双倍的 | 责任 | , |

菲尔紧随其后，浑身肌肉都在竭尽全力地工作。

[riːtʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][græb][hɪm; ɪm] [huː] [fled] .

| reaching | forward | to | grab | him | who | fled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 向前 | 到 | 抓住 | 他 | WHO | 逃亡 | . |

伸手去抓逃跑的他。

[ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [bɪˈhaɪnd][wʌz; wəz] [ˈbɪli] ,

| A | yard | or | two | behind | was | Billy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 院子 | 或者 | 二 | 在后面 | 曾是 | 比利 | , |

比利就在后面一两码远的地方。

[ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [stʌnt] [ɪn][ˈræpɪd] [ˈrʌnɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts]

| doing | a | stunt | in | rapid | running | that | might | have | surprised | him | a | few | minutes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 一个 | 特技 | 在 | 迅速的 | 跑步 | 那 | 可能 | 有 | 惊讶 | 他 | 一个 | 很少 | 分钟 |

[bɪˈfɔːr] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

他快速奔跑时做出的特技动作，可能在几分钟前还让他自己都感到惊讶。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈædʒ(ə)l] [ɪˈnʌf] , [ðoʊ] [ˈdaʊtləs] [ˈtaɪərd] .

| The | man | was | agile | enough | , | though | doubtless | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 敏捷 | 足够的 | , | 尽管 | 毫无疑问 | 疲劳的 | . |

那人身手敏捷，但无疑很疲惫。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ˌɪnkənˈviːniəntli] [baʊnd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈdaʊtləs] [ˌɪntəˈfiəd]

| Besides | this | his | arms | , | inconveniently | bound | behind | his | back | , | doubtless | interfered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 他的 | 武器 | , | 不方便地 | 边界 | 在后面 | 他的 | 后退 | , | 毫无疑问 | 干扰 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ] .

| with | his | running | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 跑步 | . |

此外，他被不方便地绑在背后的双臂，无疑会影响他的奔跑。

[wʌn] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈfjuːt(ə)l][grɑːsps] ,

| One | result | was | that | after | several | futile | grasps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 结果 | 曾是 | 那 | 后 | 一些 | 徒劳 | 抓住 | , |

其中一个结果是，在几次徒劳的尝试之后，

[fɪl] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfæsn] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði][ˈmænz] [taɪd][ɑːrmz] .

| Phil | was | at | last | able | to | fasten | his | grip | on | the | man's | tied | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 曾是 | 在 | 最后的 | 有能力的 | 到 | 系 | 他的 | 紧握 | 在 | 这 | 男人的 | 系 | 武器 | . |

菲尔终于抓住了那人被绑住的双臂。

[frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [ˈpæsɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈgrɪmli] [ɑːn][wʌz; wəz]

| From | that | to | passing | an | arm | round | his | neck | and | hanging | grimly | on | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 到 | 通过 | 一个 | 手臂 | 圆形的 | 他的 | 脖子 | 和 | 绞刑 | 阴沉地 | 在 | 曾是 |

[bʌt; bət] [ˈmoʊmənteri] .

| but | momentary | . |
|---|---|---|
| 但 | 瞬间 | . |

从那一瞬间到他用手臂环住他的脖子，紧紧地挂在那里，只是一瞬间的事。

[ðen] [ɪn] [keɪm] ['bɪli] , ['ferli] ['frɔːθɪŋ] ['oʊvər] the236
**Then in came Billy , fairly frothing over the236**
然后 在 来了 比利 , 相当 起泡 超过 the236

然后比利进来了，对236号消息相当激动。

['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [trikt] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪv] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]
**manner in which he had been tricked by the captive just when he was trying**
方式 在 哪个 他 有 到过 被骗了 经过 这 俘虏 只是 什么时候 他 曾是 尝试
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['streɪndʒər] [les] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
**to make the stranger less uncomfortable .**
到 制作 这 陌生人 较少的 不舒服 .

他只是想让陌生人感到不那么不自在，结果却被俘虏欺骗了。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [hiː; hi] [raɪðd] ,
**Between them they soon had him down on the ground where he writhed ,**
之间 他们 他们 很快 有 他 向下 在 这 地面 在哪里 他 扭动 ,

他们二人很快就把他按倒在地，他痛苦地扭动着身体。

[kɪkt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['klaɪmæks][ʌv; əv] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] .
**kicked and twisted about in a climax of sheer desperation .**
踢 和 扭曲 关于 在 一个 高潮 的 透明 绝望 .

在绝望的驱使下，他拼命挣扎、扭动身体。

['dʌbli] [ɪg'zæspəreɪtɪd] , ['bɪli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] ,
**Doubly exasperated , Billy managed to get hold of a stout ,**
双倍 恼怒 , 比利 管理 到 得到 抓住 的 一个 肥硕 ,

比利更加恼火了，他设法弄到了一瓶黑啤。

[ʃɔːrt] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] [frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] ['fɔːlən] ['lɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
**short bit of a club from amid the fallen litter of the woods ,**
短的 少量 的 一个 俱乐部 从 之中 这 倒下 垃圾 的 这 树林 ,

从树林倒下的枯枝落叶中捡起一小截木棍，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['smɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði]['mænz] [hed] .
**and brought it down smartly on the man's head .**
和 带来 它 向下 聪明地 在 这 男人的 头 .

然后狠狠地把它砸在了那人的头上。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ə; eɪ] [welt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'kriːsɪŋ] [fɔːrs]
**It raised a welt , but he continued to struggle , though with decreasing force**
它 提高 一个 红肿 , 但 他 持续 到 斗争 , 尽管 和 递减 力量
.
**:**
.

他的手臂在他身上划出了一道红肿，但他仍然继续挣扎，只是力量逐渐减弱。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] .
**Evidently he was becoming exhausted .**
显然 他 曾是 成为 筋疲力尽的 .

显然他已经筋疲力尽了。

['sʌd(ə)nli] [wɜːrθ] [dʒɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :
**Suddenly Worth jerked out his handkerchief , saying at the same time :**
突然 值得 猛地一抖 出去 他的 手帕 , 说 在 这 相同的 时间 :

沃斯突然掏出手帕，同时说道：

“ ['gɪmi] [jɔːrz] , [fɪl] — [kwɪk] !
**“ Gimme yours , Phil — quick !**
“ 给我 你的 , 菲尔 — 快的 !

“菲尔，快把你的给我！”

" [fɪl] [nɑːt]['oʊnli] [kəm'plaɪd] ,
" **Phil not only complied ,**
" 菲尔 不是 仅有的 遵命 ,

菲尔不仅照做了，

[bʌt; bət] [ri'zjuːmd] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['streɪndʒər][soʊ] [ɪ'fektɪvli] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [wɜːrθ]
**but resumed holding down the stranger so effectively that in another minute Worth**
但 恢复 保持 向下 这 陌生人 所以 有效地 那 在 其他 分钟 值得
[suːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][legz] [baʊnd] [fæst] [ə'gen] .
**soon had his legs bound fast again .**
很快 有 他的 腿 边界 快速地 再次 .

但他很快又把陌生人按倒在地，而且控制得非常有效，不到一分钟，沃斯就再次把他的双腿牢牢地绑住了。

" [naʊ] [lets] [dræg][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][biː; bi] [ɔːf] , " [ri'mɑːkt] [fɪl] .
" **Now let's drag him back to the car and be off ," remarked Phil .**
" 现在 我们来吧 拖 他 后退 到 这 车 和 是 离开 , " 评论 菲尔 .

"现在我们把他拖回车里，然后出发吧，"菲尔说道。

" ['riːəli] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [tʃæp] [ækts] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [hɔːl] [ðæt] [ðə; ði]
" **Really the way that chap acts causes me to feel sure we've made a haul that the**
" 真的 这 方式 那 小伙子 行为 原因 我 到 感觉 当然 我们已经 制成 一个 运输 那 这
[lɔː] [wɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sæŋkʃ(ə)n] .
**law will more than sanction .**
法律 将要 更多的 比 制裁 .

"那家伙的所作所为让我觉得我们肯定捞到了一笔钱，法律一定会严惩不贷。"

Yet237
**Yet237**
Yet237

Yet237

[aɪ][wəʊnt] [fiːl] [seɪf] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] [æt; ət] ['fiːniz] .
**I won't feel safe until we have him back at Feeney's .**
我 惯于 感觉 安全的 直到 我们 有 他 后退 在 费尼的 .

只有把他接回费尼家，我才能安心。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [wer] ['bɪli] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
" **The prisoner was lifted in the car where Billy stood over him ,**
" 这 囚犯 曾是 抬起 在 这 车 在哪里 比利 站立 超过 他 ,

"囚犯被抬进车里，比利站在他上方。"

[wɪð; wɪθ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tuːb] [klʌb] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] [ɪf] ['nesəseri] .
**with pistol and the tube club ready for instant use if necessary .**
和 手枪 和 这 管子 俱乐部 准备好 为了 立即的 使用 如果 必要的 .

手枪和管状棍棒已准备就绪，必要时可立即使用。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði][bɪg][sɪks][sped] [ə'loːŋ] [ðə; ði] [rʌf] [roʊdz] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
**Without further trouble the Big Six sped along the rough roads until at length**
没有 更远 麻烦 这 大的 六 加速 沿着 这 粗糙的 道路 直到 在 长度
['fiːniz] [haʊs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
**Feeney's house was reached .**
费尼的 房子 曾是 达到 .

六大巨头一路疾驰，沿着崎岖的道路飞驰，最终到达了费尼的家，没有遇到任何麻烦。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] [kɑːr] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][jɑːrd] [geɪt] ,
**What was their surprise to see another car drawn up before the yard gate ,**
什么 曾是 他们的 惊喜 到 看 其他 车 绘制 向上 前 这 院子 门 ,

他们惊讶地发现另一辆车停在了院子大门前。

[waɪl] [tuː] [streɪndʒ] [men] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,
**while two strange men were coming out of the house , evidently in a great hurry ,**
尽管 二 奇怪的 男人 是 未来 出去 的 这 房子 , 显然 在 一个 伟大的 匆忙 ,

这时，两个陌生男人从房子里出来，显然很着急。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['entərɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [mə'ʃiːn] . -

| preparatory | to | entering | their | own | machine | . | 239 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预备 | 到 | 进入 | 他们的 | 自己的 | 机器 | . | - |

准备进入他们自己的机器。239

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

## CHAPTER XVI

章 十六

第十六章

[kən'kluːʒ(ə)n]

## CONCLUSION

结论

结论

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][sɪks] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , [waɪl] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] [keɪm] - [ænd; ənd]

| At | sight | of | the | Big | Six | they | halted | , | while | in | their | rear | came | MacLester | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 视线 | 的 | 这 | 大的 | 六 | 他们 | 停止 | , | 尽管 | 在 | 他们的 | 后部 | 来了 | - | 和 |

[pɔːl] ,

| Paul | , |
|---|---|
| 保罗 | , |

看到"六巨头"，他们停了下来，而麦克莱斯特和保罗跟在他们后面。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fiːni] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [ 'ʃəuldəz ] [ɪn] [ʃɪr] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [wʌt] [hɪz; ɪz]

| with | Mr | . | Feeney | looking | over | their | shoulders | in | sheer | amazement | at | what | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 费尼 | 寻找 | 超过 | 他们的 | 肩膀 | 在 | 透明 | 惊愕 | 在 | 什么 | 他的 |

[aɪz] [bɪ'held] .

| eyes | beheld | . |
|---|---|---|
| 眼睛 | 观看 | . |

费尼先生惊愕地从他们身后探过头来，被眼前所见的景象深深震撼。

[noʊtɪŋ] ['wɜːθs] [ænd; ənd] ['fɪlz] [dɪs'ɔːrdərd] [ə'taɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [baʊnd] , ['sʌmwʌt] [bruːzd]

| Noting | Worth's | and | Phil's | disordered | attire | and | the | bound | , | somewhat | bruised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 价值 | 和 | 菲尔的 | 混乱 | 服装 | 和 | 这 | 边界 | , | 有些 | 瘀伤 |

['kæptɪv] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʌ'noʊ] ,

| captive | inside | the | tonneau | , |
|---|---|---|---|---|
| 俘虏 | 里面 | 这 | 货箱盖 | , |

注意到沃斯和菲尔衣衫褴褛，以及车厢内被捆绑、身上有些擦伤的俘虏，

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [mæn] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [lædz] :

| the | foremost | man | came | forward | , | saying | to | the | two | lads | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首先 | 男人 | 来了 | 向前 | , | 说 | 到 | 这 | 二 | 小伙子们 | : |

领头的那个人走上前来，对那两个小伙子说：

" [wel] , [wel] !

| " | Well | , | well | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | ! |

"哎呀，哎呀！"

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [juː 'es][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [bɔɪz] !

| I | guess | you | have | saved | us | some | trouble | , | you | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 你 | 有 | 已保存 | 我们 | 一些 | 麻烦 | , | 你 | 男孩们 | ! |

看来你们几个小伙子帮我们省了不少事！

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

| " | He | waved | a | hand | at | his | partner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 挥手 | 一个 | 手 | 在 | 他的 | 伙伴 | . |

他朝他的同伴挥了挥手。

" [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [self][ænd; ənd]['pɑːrtnər] .

| " | Permit | me | to | introduce | self | and | partner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 允许 | 我 | 到 | 介绍 | 自己 | 和 | 伙伴 | . |

"请允许我介绍一下我自己和我的伴侣。"

[wɪə(r)] [frʌm; frəm] ['bʌfələʊ] , [pleɪn] [kloʊðz] [dɪ'tektɪv] , ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] .

| We're | from | Buffalo | , | plain | clothes | detectives | , | secret | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 从 | 水牛 | , | 清楚的 | 衣服 | 侦探 | , | 秘密 | 服务 | . |

我们来自布法罗，是便衣侦探，也是特勤局人员。

[mək'fɜ:sən] [ɪz][maɪ] [neɪm] ; ['westkət] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ]['pɑ:rtnər] .

| McPherson | is | my | name | ; | Westcott | that | of | my | partner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克弗森 | 是 | 我的 | 姓名 | ; | 韦斯科特 | 那 | 的 | 我的 | 伙伴 | . |

麦克弗森是我的名字；韦斯科特是我合伙人的名字。

[wi:; wi] [ɔ:l'redi] [noʊ] [jɔ:rz] [θru:] ['mɪstər] . [ræk] , [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] .

| We | already | know | yours | through | Mr | . | Rack | , | of | Syracuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 已经 | 知道 | 你的 | 通过 | 先生 | . | 架子 | , | 的 | 雪城大学 | . |

我们已经通过锡拉丘兹的拉克先生认识了您。

[ges] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

| Guess | you | know | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 你 | 知道 | 他 | . |

看来你认识他。

[ðɪs] [mæn] , ″ pointing240

| This | man | , | ″ | pointing240 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | ″ | pointing240 |

这个人，″指着240

[æt; ət] ['kwɪn] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæp] [ˌɪn'saɪd][hæv; həv] [bɪn] ['wɑ:ntɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔ:r; fər]

| at | Quinn | , | “ | and | the | other | chap | inside | have | been | wanted | some | time | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 奎因 | , | “ | 和 | 这 | 其他 | 小伙子 | 里面 | 有 | 到过 | 通缉 | 一些 | 时间 | 为了 |

[ɪ'li:g(ə)l] ['kɔɪnɪdʒ] .

| illegal | coinage | . |
|---|---|---|
| 非法的 | 铸币 | . |

奎因说：“里面的另一个家伙因为非法铸币而被通缉一段时间了。”

['æftər] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [gɑ:rd] [wi:; wi] [wɪl] ['vɪzɪt] [ðæt] [oʊld] ['tævərn] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [pru:fs] .

| After | putting | them | under | guard | we | will | visit | that | old | Tavern | for | further | proofs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 推杆 | 他们 | 在下面 | 警卫 | 我们 | 将要 | 访问 | 那 | 老的 | 酒馆 | 为了 | 更远 | 证明 | . |

把他们看守好之后，我们将前往那家老酒馆寻找更多证据。

[wɒts] [ðɪs] ? ″

| What's | this | ? | ″ |
|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | ? | ″ |

这是什么?

“ [its] [wʌt] [ðæt] [mæn] ['kwɪn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʌg] [ɔ:f] [wen] [wi:; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] .

| “ | It's | what | that | man | Quinn | was | trying | to | lug | off | when | we | took | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 什么 | 那 | 男人 | 奎因 | 曾是 | 尝试 | 到 | 凸耳 | 离开 | 什么时候 | 我们 | 采取 | 他 | . |

“这就是奎因被我们抓走时试图拖走的东西。”

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['stoʊlən]['aʊər; ɑ:r][kɑ:r] — ″ [ðɪs] [frʌm; frəm] ['bɪli] .

| Before | that | they | had | stolen | our | car | — | ″ | This | from | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 那 | 他们 | 有 | 被盗 | 我们的 | 车 | — | ″ | 这 | 从 | 比利 | . |

在那之前，他们偷了我们的车——”这是比利说的。

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] !

| “ | I | know | , | I | know | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 知道 | , | 我 | 知道 | ! |

“我知道，我知道！”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][gɑ:t] [ðɪs] , [dɪd][ju:; jʊ] ?

| And | you | got | this | , | did | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 得到 | 这 | , | 做过 | 你 | ? |

你搞定了，对吧?

['prɪti] [gʊd] !
**Pretty good !**
漂亮的 好的 !

不错!

" [mək'fɝːsən] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [və'liːs] , [dis'kləuzɪŋ] [tuːlz] , [daɪz] , [ baːz ][ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]
**" McPherson had opened the valise , disclosing tools , dies , bars of metal and**
" 麦克弗森 有 打开 这 手提箱 , 披露 工具 , 死亡 , 酒吧 的 金属 和
['nuːmərəs] [kɔɪnz] .
**numerous coins .**
很多的 硬币 .

麦克弗森打开了手提箱，里面装着工具、模具、金属条和许多硬币。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] - .
**" We were at Midlandville .**
" 我们 是 在 - .

"我们当时在米德兰维尔。"

[hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðer; ðər] .
**Heard of you there .**
听到 的 你 那里 .

我听说过你。

['ɔːlsoʊ][gɑːt][wɪnd] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃæps] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['tævərn] , [ænd; ənd] , ['prɑːmptɪd] [baɪ] [ræk] ,
**Also got wind of these chaps and the old Tavern , and , prompted by Rack ,**
还 得到 风 的 这些 小伙子们 和 这 老的 酒馆 , 和 , 提示 经过 架子 ,
[wiː; wi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] ,
**we hurried along ,**
我们 慌忙 沿着 ,

我们也听说了这些人和那家老酒馆，在拉克的催促下，我们赶紧赶了过去。

[fiərɪŋ] [juː; jʊ] [lædz] [maɪt] [ə'lɑːrm][ðem; ðəm] , [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**fearing you lads might alarm them , inadvertently of course .**
害怕 你 小伙子们 可能 警报 他们 , 无意中 的 课程 .

担心你们这些小伙子可能会无意中惊扰到他们。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] !
**But you have done well , remarkably well !**
但 你 有 完毕 出色地 , 非常 出色地 !

但你做得很好，非常出色!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'wɔːrd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːr]
**There's a thousand reward out for them and it looks as if you four**
有 一个 千 报酬 出去 为了 他们 和 它 看起来 作为 如果 你 四
[bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [best] [kleɪm] .
**boys will have decidedly the best claim .**
男孩们 将要 有 绝对地 这 最好的 宣称 .

有人悬赏一千块钱捉拿他们，看起来你们四个男孩最有希望获得这笔赏金。

" ['miːntaɪm] ['westkət] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['fiːni] , [huː] ['griːtɪd] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [ɪ'fjuːsɪvli] ,
**" Meantime Westcott , assisted by Feeney , who greeted the two lads effusively ,**
" 与此同时 韦斯科特 , 协助 经过 费尼 , WHO 问候 这 二 小伙子们 热情洋溢 ,

"与此同时，韦斯科特在费尼的协助下，热情地迎接了这两位小伙子。"

['kærid] [ɪn] ['kwɪn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ['ʌndər] [strɪkt] [gɑːrd] . -
**carried in Quinn to join his comrade under strict guard . 241**
携带 在 奎因 到 加入 他的 同志 在下面 严格的 警卫 . -

奎因被严密押送，与他的战友会合。241

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'wɔːrd] , ['mɪstər] . [mək'fɝːsən] ? ” [æskt] [fɪl] [æt; ət]

| “ | Are | you | not | entitled | to | that | reward | , | Mr | . | McPherson | ? | ” | asked | Phil | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 不是 | 标题 | 到 | 那 | 报酬 | , | 先生 | . | 麦克弗森 | ? | ” | 问 | 菲尔 | 在 |

[leŋkθ; leŋθ] .

| length | . |
|---|---|
| 长度 | . |

“麦克弗森先生，您难道没有资格获得那份奖励吗？”菲尔长篇大论地问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] .

| “ | No | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 先生 | . |

“不，先生。”

[nɑːt] [ɪf] ['eniwʌn] [els] [dʌz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɪn] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðem; ðəm] .

| Not | if | anyone | else | does | more | than | we | in | apprehending | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 如果 | 任何人 | 别的 | 做 | 更多的 | 比 | 我们 | 在 | 逮捕 | 他们 | . |

除非其他人比我们更积极地抓捕他们，否则就不会发生这种情况。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːr] [ænd; ənd][pər'hæps] ['fiːni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊks] [wɪl] [biː; bi]

| It | looks | now | as | if | you | four | and | perhaps | Feeney | and | his | folks | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 现在 | 作为 | 如果 | 你 | 四 | 和 | 也许 | 费尼 | 和 | 他的 | 各位 | 将要 | 是 |

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| entitled | to | all | there | is | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 到 | 全部 | 那里 | 是 | 在 | 它 | . |

现在看来，你们四个，或许还有费尼和他的家人，将有权获得其中的一切。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [hɪr] [ðæt] ['æftər][ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

| ” | It | may | be | said | here | that | after | all | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 可能 | 是 | 说 | 这里 | 那 | 后 | 全部 | 曾是 | 超过 | , |

“可以说，一切结束后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [prə'pɔːrʃənətli] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .

| the | boys | insisted | that | the | Feeneys | should | share | proportionately | in | the | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 坚持 | 那 | 这 | 费尼 | 应该 | 分享 | 按比例 | 在 | 这 | 报酬 | . |

男孩们坚持认为费尼一家应该按比例分享奖励。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [fɪl] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] ,

| It | did | Phil | good | to | see | the | delight | which | these | humble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 菲尔 | 好的 | 到 | 看 | 这 | 喜 | 哪个 | 这些 | 谦逊的 | , |

看到这些谦卑的人如此高兴，菲尔也感到很欣慰。

[hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] [foʊks] [felt] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'wɔːrd] [maɪt] [duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| hard | working | folks | felt | in | what | the | third | of | that | reward | might | do | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 在职的 | 各位 | 毛毡 | 在 | 什么 | 这 | 第三 | 的 | 那 | 报酬 | 可能 | 做 | 为了 | 他们 | . |

辛勤工作的人们感受到了这笔奖励的三分之一能给他们带来什么。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

| They | needed | it | and | were | glad | to | get | it | besides | being | grateful | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 需要 | 它 | 和 | 是 | 高兴的 | 到 | 得到 | 它 | 除了 | 存在 | 感激的 | 到 | 我们的 |

[bɔɪz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['dʒenərəs] .

| boys | for | being | so | generous | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 为了 | 存在 | 所以 | 慷慨的 | . |

他们需要这笔钱，很高兴能得到它，同时也非常感谢我们的孩子们如此慷慨。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði][bɪg][sɪks] [roʊld] ['smuːðli] ['ɪntuː] - [wʌns] [mɔːr] .

| Three | days | later | the | Big | Six | rolled | smoothly | into | Lannington | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 天 | 之后 | 这 | 大的 | 六 | 滚动 | 顺利 | 进入 | - | 一次 | 更多的 | . |

三天后，六大车队再次顺利抵达兰宁顿。

[glæd] [ɪn'di:d] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['ɔ:toʊ] [bɔɪz] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] [ðə; ði] [dɪr] [hoʊm] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [rɪ'si:v]
**Glad** **indeed** **were** **the** **Auto** **Boys** **to** **see** **again** **the** **dear** **home** **faces** **and** **receive**
高兴的 的确 是 这 汽车 男孩们 到 看 再次 这 亲爱的 家 面孔 和 收到
[ðə; ði] [swi:t] [hoʊm] [g'ri:tɪŋz] .
**the** **sweet** **home** **greetings** **.**
这 甜的 家 问候 .

汽车小伙们很高兴再次见到亲爱的家乡面孔，并收到甜蜜的家乡问候。

“ [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . [pɔ:l] [dʒəʊnz] , “ [hoʊm] ['kʊkɪŋ] [bi:ts] [ðə; ði]
**“** **And** **also** **,** **and** **likewise** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Paul** **Jones** **,** **“** **home** **cooking** **beats** **the**
“ 和 还 , 和 同样地 , ” 说 先生 . 保罗 琼斯 , “ 家 烹饪 节拍 这
[wɜ:rld] !
**world** **!**
世界 !

“而且，同样地，”保罗·琼斯先生说，“家常菜胜过世上的一切！”

” [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wi:ks] ['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] [ri:d] [ʌv; əv]['ædəm]['dʌblju:] . ['kʌl] ['bi:ɪŋ] ['sentənst]
**”** **A** **number** **of** **weeks** **later** **the** **boys** **read** **of** **Adam** **W** **.** **Kull** **being** **sentenced**
” 一个 数字 的 周 之后 这 男孩们 读 的 亚当 W . 库尔 存在 判刑
[tu:; tə] [sɜ:rv] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn] ['prɪzn] ,
**to** **serve** **seven** **years** **in** **prison** **,**
到 服务 七 年 在 监狱 ,

几周后，男孩们读到亚当·W·库尔被判处七年监禁的消息。

[waɪl] [grænt] ['kɔ:stər] [rɪ'si:vd] a242
**while** **Grant** **Coster** **received** **a242**
尽管 授予 科斯特 已收到 a242

格兰特·科斯特获得了242分

['sentəns] [ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] .
**sentence** **of** **two** **years** **.**
句子 的 二 年 .

判处两年监禁。

[ðʌs] ['vɪvɪdli] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ,
**Thus** **vividly** **reminded** **of** **their** **adventures** **,**
因此 生动地 提醒 的 他们的 冒险 ,

因此，他们的冒险经历被生动地回忆了出来。

[ðə; ði] [frendz] [rɪ'nu:d] [ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['efərt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] ['skɑ:ti] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə]
**the** **friends** **renewed** **a** **former** **effort** **to** **learn** **how** **Scottie** **had** **happened** **to**
这 朋友们 更新 一个 以前的 努力 到 学习 如何 斯科蒂 有 发生 到
[ə'pɪr] [ɪn] - ,
**appear** **in** **Lannington** **,**
出现 在 - ,

朋友们重新开始尝试弄清楚斯科蒂究竟是如何出现在兰宁顿的。

[ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] ['sɪti] .
**their** **own** **home** **city** **.**
他们的 自己的 家 城市 .

他们自己的家乡。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g] , ['ɔ:lweɪz] ['i:v(ə)n] ['hju:mənli] [fɑ:nd]
**They** **could** **not** **,** **though** **it** **was** **evident** **that** **the** **dog** **,** **always** **even** **humanly** **fond**
他们 可以 不是 , 尽管 它 曾是 明显 那 这 狗 , 总是 甚至 人道地 喜爱
[ʌv; əv] ['ɔ:təməbilz] ,
**of** **automobiles** **,**
的 汽车 ,

他们做不到，尽管很明显，这条狗一直以来都像人类一样喜欢汽车。

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [sʌm; səm][kɑːr][ðer; ðər] .

| had | followed | some | car | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 随后 | 一些 | 车 | 那里 | . |

我跟着一辆车去了那里。

[fɪl] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːr; wər] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['entər] ['kɑːlɪdʒ] .

| Phil | and | Billy | were | now | preparing | to | enter | college | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 和 | 比利 | 是 | 现在 | 准备 | 到 | 进入 | 大学 | . |

菲尔和比利现在正准备进入大学。

[deɪv] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [pɔːl]

| Dave | was | already | occupying | a | steady | position | in | his | father's | shop | and | Paul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴夫 | 曾是 | 已经 | 占领 | 一个 | 稳定的 | 位置 | 在 | 他的 | 父亲的 | 店铺 | 和 | 保罗 |

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [nɪr] [hoʊm] .

| was | about | to | take | up | engineering | in | a | school | near | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 关于 | 到 | 拿 | 向上 | 工程 | 在 | 一个 | 学校 | 靠近 | 家 | . |

戴夫已经在他父亲的店里找到了一份稳定的工作，而保罗即将到家附近的一所学校学习工程学。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ʌn'broʊkən] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['jɪrz] - [duː'reɪʃn] [wʌz; wəz]

| Slowly | but | surely | the | almost | unbroken | companionship | of | years | ' | duration | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 但 | 一定 | 这 | 几乎 | 未破 | 友谊 | 的 | 年 | - | 期间 | 曾是 |

[enˈkrəʊtʃt] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] .

| encroached | upon | by | the | demands | the | days | were | bringing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侵占 | 之上 | 经过 | 这 | 需求 | 这 | 天 | 是 | 带来 | . |

多年来几乎从未间断的陪伴，慢慢地、但肯定地被日复一日的生活需求所侵蚀。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['oʊldər] .

| The | boys | were | growing | older | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 生长 | 老 | . |

男孩们渐渐长大。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [noʊ] ['plezəntə] ['aʊərz] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən]

| But | I | know | there | were | still | no | pleasanter | hours | for | any | of | them | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 那里 | 是 | 仍然 | 不 | 更令人愉悦 | 小时 | 为了 | 任何 | 的 | 他们 | 比 |

[wen] ,

| when | , |
|---|---|
| 什么时候 | , |

但我知道，对他们所有人来说，最美好的时光莫过于那时：

[ɑːn]['hɑːlədeɪz][ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

| on | holidays | and | of | an | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 假期 | 和 | 的 | 一个 | 晚上 | , |

在节假日和晚上，

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [met] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [gə'rɑːʒ] ['ʌndər] [ðə; ði]

| they | sometimes | met | again | at | the | little | green | and | yellow | garage | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有时 | 遇见 | 再次 | 在 | 这 | 小的 | 绿色的 | 和 | 黄色的 | 车库 | 在下面 | 这 |

['wɪspərɪŋ] ['ɛlmz] .

| whispering | elms | . |
|---|---|---|
| 耳语 | 榆树 | . |

他们有时会在榆树下那座绿黄相间的小车库里再次相遇。

[ðə; ði] [end]

| THE | END |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

['raɪdər]['eɪdʒənts] ['wɑːntɪd]

| Rider | Agents | WANTED |
|---|---|---|
| 骑士 | 代理人 | 通缉 |

招聘骑手代理人

[bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] ['evriwer] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['mʌni] ['teɪkɪŋ] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] “

| Boys | and | young | men | everywhere | are | making | good | money | taking | orders | for | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 和 | 年轻的 | 男人 | 到处 | 是 | 制作 | 好的 | 钱 | 采取 | 订单 | 为了 | “ |

['reɪndʒər] ” ['baɪsɪkəlz][ænd; ənd] ['baɪsɪkl] ['taɪərz] .

| Ranger | ” | bicycles | and | bicycle | tires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 游骑兵 | ” | 自行车 | 和 | 自行车 | 轮胎 | . |

世界各地的男孩和年轻男子都在通过接单“Ranger”自行车和自行车轮胎来赚取丰厚的收入。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [staɪl] [ʌv; əv]['reɪndʒər] ['baɪsɪkl] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] :

| You | are | privileged | to | select | the | particular | style | of | Ranger | bicycle | you | prefer | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 特权 | 到 | 选择 | 这 | 特别的 | 风格 | 的 | 游骑兵 | 自行车 | 你 | 更喜欢 | : |

['moʊtərbaɪk]['mɑːd(ə)l] ,

| Motorbike | model | , |
|---|---|---|
| 摩托车 | 模型 | , |

您有幸选择您喜欢的Ranger自行车的具体款式：摩托车型号，

“ [ɑːrtʃ] - [freɪm] , ”

| “ | Arch | - | Frame | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拱 | - | 框架 | , | ” |

“拱形框架”

“ [suː'pɜːrb] ”

| “ | Superbe | ” |
|---|---|---|
| ” | 极好的 | ” |

“Superbe”

“ [skaʊt] , ”

| “ | Scout | , | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 侦察 | , | ” |

“侦察兵，”

“ ['speʃ(ə)l] , ”

| “ | Special | , | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 特别的 | , | ” |

“特别的， ”

“ ['reɪsər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| “ | Racer | , | ” | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 赛车手 | , | ” | ETC | . |

“赛车手”等等。

[waɪl] [juː; jʊ] [raɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [sper] [taɪm] ['aʊərz] — ['æftər] [skuːl] [ɔːr] [wɜːrk] ,

| While | you | ride | and | enjoy | it | in | your | spare | time | hours | — | after | school | or | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 骑 | 和 | 享受 | 它 | 在 | 你的 | 空闲的 | 时间 | 小时 | — | 后 | 学校 | 或者 | 工作 | , |

当你利用空闲时间——比如放学后或下班后——骑行并享受骑行的乐趣时，

['iːvnɪŋz] [ænd; ənd]['hɑːlədeɪz] — [jʊr; jər][əd'maɪərɪŋ] [frendz] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər]['ɔːrdərz] [θruː] [juː; jʊ] .

| evenings | and | holidays | — | your | admiring | friends | can | be | easily | induced | to | place | their | orders | through | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚上 | 和 | 假期 | — | 你的 | 钦佩 | 朋友们 | 能 | 是 | 容易地 | 诱导 | 到 | 地方 | 他们的 | 订单 | 通过 | 你 | . |

晚上和节假日——你那些仰慕你的朋友很容易就会被你说服，通过你下单。

['fækt(ə)ri][tuː; tə]['raɪdər] .

| Factory | to | Rider | . |
|---|---|---|---|
| 工厂 | 到 | 骑士 | . |

工厂到骑手。

['evri] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪndʒər] ['baɪsɪkl] ( [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['fækt(ə)ri] - [də'rekt] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - ['raɪdər]

| Every | purchaser | of | a | Ranger | bicycle | ( | on | our | factory | - | direct | - | to | - | the | - | rider |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 购买者 | 的 | 一个 | 游骑兵 | 自行车 | ( | 在 | 我们的 | 工厂 | - | 直接的 | - | 到 | - | 这 | - | 骑士 |

['seɪlz] [plæn] ) [gets] [ə; eɪ] [haɪ] - [greɪd] ['fʊli] [ˌgærən'tiːd] ['mɑːd(ə)l][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri][æt; ət]

| sales | plan | ) | gets | a | high | - | grade | fully | guaranteed | model | direct | from | the | factory | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 销售量 | 计划 | ) | 获得 | 一个 | 高的 | - | 年级 | 完全 | 保证 | 模型 | 直接的 | 从 | 这 | 工厂 | 在 |

['hoʊlseɪl] ['praɪsɪz] ,

| wholesale | prices | , |
|---|---|---|
| 批发的 | 价格 | , |

每一位购买 Ranger 自行车的顾客（通过我们的工厂直销模式）都能以批发价从工厂直接获得高品质、完全保修的车型。

[ænd; ənd][ɪz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][raɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] - [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['faɪn(ə)l] [ək'septəns] .

| and | is | privileged | to | ride | it | for | 30 | days | before | final | acceptance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 特权 | 到 | 骑 | 它 | 为了 | - | 天 | 前 | 最终的 | 验收 | . |

并且有幸在最终验收前试驾 30 天。

[ɪf] [nɑːt]['sætɪsfaɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spens] [ænd; ənd][noʊ] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [meɪd]

| If | not | satisfied | it | may | be | returned | at | our | expense | and | no | charge | is | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 使满意 | 它 | 可能 | 是 | 返回 | 在 | 我们的 | 费用 | 和 | 不 | 收费 | 是 | 制成 |

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['dʊrɪŋ] ['traɪəl] .

| for | the | use | of | machine | during | trial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 使用 | 的 | 机器 | 期间 | 审判 | . |

如不满意，可由我方承担退货费用，试用期间使用机器不收取任何费用。

[tʃɔɪs] [ʌv; əv] - [staɪlz] .

| Choice | of | 44 | Styles | . |
|---|---|---|---|---|
| 选择 | 的 | - | 款式 | . |

44 种款式可供选择。

['kʌlɚz] [ænd; ənd]['saɪzɪz][ɪn][ðə; ði]['reɪndʒər][laɪn]

| Colors | and | Sizes | in | the | Ranger | line |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 颜色 | 和 | 尺寸 | 在 | 这 | 游骑兵 | 线 |

Ranger系列的颜色和尺寸

[dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][juː; jʊ] [friː]

| Delivered | to | You | FREE |
|---|---|---|---|
| 发表 | 到 | 你 | 自由的 |

免费送货上门

[wiː; wi] [ˌpriː'peɪ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɑːn] ['evri] ['reɪndʒər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['fækt(ə)ri][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

| We | prepay | the | delivery | charges | on | every | Ranger | from | our | factory | in | Chicago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 预付 | 这 | 送货 | 收费 | 在 | 每一个 | 游骑兵 | 从 | 我们的 | 工厂 | 在 | 芝加哥 |

[tuː; tə][jʊr; jər] [taʊn] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['tʃɑːrdʒɪz] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [nɑːt][tuː; tə]

| to | your | town | and | pay | the | return | charges | to | Chicago | if | you | decide | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你的 | 镇 | 和 | 支付 | 这 | 返回 | 收费 | 到 | 芝加哥 | 如果 | 你 | 决定 | 不是 | 到 |

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

| keep | it | . |
|---|---|---|
| 保持 | 它 | . |

我们会预付从芝加哥工厂到您所在城镇的每一辆 Ranger 的运费，如果您决定不保留它，我们还会支付退回芝加哥的运费。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['raɪdər]['eɪdʒənt][ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] ['baɪsɪkl] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ]

| If | you | want | to | be | a | Rider | Agent | or | if | you | want | a | good | bicycle | at | a | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | 是 | 一个 | 骑士 | 代理人 | 或者 | 如果 | 你 | 想 | 一个 | 好的 | 自行车 | 在 | 一个 | 低的 |

[praɪs] ,

| price | , |
|---|---|
| 价格 | , |

如果你想成为一名骑手代理，或者如果你想以低价购买一辆好自行车，

[raɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [friː] ['reɪndʒər]['kætəlɔːg] , ['hoʊlseɪl] ['praɪsɪz] , [tɜːrmz]

| write | us | to | - | day | for | the | big | free | Ranger | Catalog | , | wholesale | prices | , | terms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写 | 我们 | 到 | - | 天 | 为了 | 这 | 大的 | 自由的 | 游骑兵 | 目录 | , | 批发的 | 价格 | , | 条款 |

[ænd; ənd] [fʊl] [ pə'tiku:ləz ] .

| and | full | particulars | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 满的 | 细节 | . |

立即联系我们索取免费的 Ranger 产品目录、批发价格、条款和完整详情。

---

[pɑːrts][fɔːr; fər] [ɔːl] ['baɪsɪkəlz]

| Parts | For | All | Bicycles |
|---|---|---|---|
| 部分 | 为了 | 全部 | 自行车 |

适用于所有自行车的零件

---

[ɪn][ðə; ði]['reɪndʒər]['kætəlɔːg][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['ɪləstreɪtɪd] ['baɪsɪkl] [kræŋks] , [kʌps] , [koʊnz] ,

| In | the | Ranger | catalog | you | will | find | illustrated | bicycle | cranks | , | cups | , | cones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 游骑兵 | 目录 | 你 | 将要 | 寻找 | 插图 | 自行车 | 曲柄 | , | 杯子 | , | 圆锥体 | , |

在 Ranger 产品目录中，您可以找到带插图的自行车曲柄、碗组、锥形碗组、

---

['sprɔkits] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [rɪ'per] ['hæŋər] [ænd; ənd] [rɪ'per] [frʌnt] [fɔːks]

| sprockets | and | a | complete | Universal | Repair | Hanger | and | Repair | Front | Forks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 链轮 | 和 | 一个 | 完全的 | 普遍的 | 维修 | 衣架 | 和 | 维修 | 正面 | 叉子 |

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [fɪt] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] ['baɪsɪkl] ['evər] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ə'merɪkə] .

| designed | to | fit | any | and | every | bicycle | ever | manufactured | in | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设计 | 到 | 合身 | 任何 | 和 | 每一个 | 自行车 | 曾经 | 制造 | 在 | 美国 | . |

链轮和完整的通用维修吊架和维修前叉，设计用于适配美国制造的任何自行车。

---

[kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][soʊ] [ðæt] ['eni] [bɔɪ] [kæn; kən] [ɪn'telɪdʒəntli] ['ɔːrdər][ðə; ði][pɑːrts]

| Complete | instructions | are | given | so | that | any | boy | can | intelligently | order | the | parts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 指示 | 是 | 给定 | 所以 | 那 | 任何 | 男生 | 能 | 聪明地 | 命令 | 这 | 部分 |

['wɑːntɪd] .

| wanted | . |
|---|---|
| 通缉 | . |

说明书非常详细，任何男孩都可以自行决定如何订购所需的零件。

---

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][faɪnd] [rɪ'per] [pɑːrts][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['stændərd] [meɪks] [ʌv; əv] [hʌbz] [ænd; ənd] ['koʊstər] -

| You | will | also | find | repair | parts | for | all | the | standard | makes | of | hubs | and | coaster | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 还 | 寻找 | 维修 | 部分 | 为了 | 全部 | 这 | 标准 | 制作 | 的 | 枢纽 | 和 | 杯垫 | - |

[breɪks] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['nɔvəltiz] .

| brakes | and | all | the | latest | equipment | and | novelties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刹车 | 和 | 全部 | 这 | 最新的 | 设备 | 和 | 新奇 | . |

您还可以找到所有标准品牌轮毂和倒刹的维修零件，以及所有最新设备和新奇产品。

---

['taɪərz][æt; ət]['fækt(ə)ri]['praɪsɪz] [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː 'es]['aʊər; ɑːr] ['seɪvɪŋz] [ɪn][ 'treinləud ]['taɪər]['kɑːntrækts]

| Tires | at | Factory | Prices | Share | with | us | our | savings | in | Trainload | Tire | Contracts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轮胎 | 在 | 工厂 | 价格 | 分享 | 和 | 我们 | 我们的 | 节省 | 在 | 满载火车 | 胎 | 合同 |

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sæmsən] ,

| and | in | the | Samson | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 参孙 | , |

轮胎工厂价 与我们分享您在整车轮胎合同和 Samson 方面的节省，

---

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd] - ['taɪərz][get][ðə; ði][best]['taɪər]['vælju:z][ɪn] [ə'merɪkə] [æt; ət] ['hoʊlseɪl]

| Record | and | Hedgethorn | Tires | get | the | best | Tire | values | in | America | at | Wholesale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记录 | 和 | - | 轮胎 | 得到 | 这 | 最好的 | 胎 | 值 | 在 | 美国 | 在 | 批发的 |

['fækt(ə)ri]['praɪsɪz] .

| Factory | Prices | . |
|---|---|---|
| 工厂 | 价格 | . |

Record 和 Hedgethorn Tires 以批发工厂价提供全美最优质的轮胎。

[send] [noʊ] ['mʌni] [bʌt; bət] [raɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg]['reɪndʒər] [bʊk] [ænd; ənd]

| Send | No | Money | But | write | us | TO | - | DAY | for | the | Big | Ranger | Book | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 不 | 钱 | 但 | 写 | 我们 | 到 | - | 天 | 为了 | 这 | 大的 | 游骑兵 | 书 | 和 |

[ pə'tikuːləz ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [deɪ] [friː] ['traɪəl][plæn] ,

| particulars | of | our | 30 | Day | Free | Trial | Plan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细节 | 的 | 我们的 | - | 天 | 自由的 | 审判 | 计划 | , |

无需汇款，但请立即写信给我们索取《Big Ranger Book》以及我们30天免费试用计划的详情。

['hoʊlseɪl] ['praɪsɪz][ænd; ənd][tɜːrmz] .

| wholesale | prices | and | terms | . |
|---|---|---|---|---|
| 批发的 | 价格 | 和 | 条款 | . |

批发价格和条款。

[miːd] ['saɪk(ə)l] ['kʌmpəni]

| MEAD | CYCLE | COMPANY |
|---|---|---|
| 蜂蜜酒 | 循环 | 公司 |

米德自行车公司

[dept] .

| Dept | . |
|---|---|
| 部门 | . |

部门

[eɪtʃ] - [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

| H | 211 | CHICAGO | , | U | . | S | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | - | 芝加哥 | , | U | . | S | . | 一个 | . |

美国芝加哥 H 211

['sʌmər] [snoʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['feri] [pleɪz]

| SUMMER | SNOW | AND | OTHER | FAIRY | PLAYS |
|---|---|---|---|---|---|
| 夏天 | 雪 | 和 | 其他 | 仙女 | 演出 |

夏日雪景和其他童话故事

[baɪ] [greɪs] ['rɪtʃərdsən]

| By | GRACE | RICHARDSON |
|---|---|---|
| 经过 | 优雅 | 理查森 |

作者：格蕾丝·理查森

['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [pleɪz] [wɪtʃ] [kə'mend] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

| Finding | there | is | a | wide | demand | for | plays | which | commend | themselves | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 那里 | 是 | 一个 | 宽的 | 要求 | 为了 | 演出 | 哪个 | 表彰 | 他们自己 | 到 |

['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz][ænd; ənd][tuː; tə]['kæsts] [kəm'praɪzd] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

| amateurs | and | to | casts | comprised | largely | of | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 业余爱好者 | 和 | 到 | 演员 | 包括 | 很大程度上 | 的 | 孩子们 | . |

发现市场对适合业余演员和主要由儿童组成的演员阵容的戏剧有着广泛的需求。

[mɪs] ['rɪtʃərdsən] , [ɔːl'redi] [wel] [ænd; ənd] ['waɪdli] [noʊn] , [hæz; həz] [hɪr] ['gɪv(ə)n] [fɔːr] [pleɪz] [wɪtʃ] ,

| Miss | Richardson | , | already | well | and | widely | known | , | has | here | given | four | plays | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 理查森 | , | 已经 | 出色地 | 和 | 广泛 | 已知 | , | 有 | 这里 | 给定 | 四 | 演出 | 哪个 | , |

理查森小姐已是小有名气，她在这里上演了四部戏剧，

[ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['klevər] [ænd; ənd] [fɪl] [ðɪs] [niːd] .

| are | unusually | clever | and | fill | this | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 异常地 | 聪明的 | 和 | 充满 | 这 | 需要 | . |

它们非常聪明，正好满足了这一需求。

[ðeɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [steɪdʒ] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kaɪnd] ,

| They | call | for | but | little | stage | setting | , | and | that | of | the | simplest | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称呼 | 为了 | 但 | 小的 | 阶段 | 环境 | , | 和 | 那 | 的 | 这 | 最简单的 | 种类 | , |

它们几乎不需要任何舞台布置，而且是最简单的那种。

[ɑːr; ər] ['suːtɪd] [tuː; tə][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [jɪr] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'fektɪvli]

| are | suited | to | presentation | the | year | around | , | and | can | be | effectively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 适合 | 到 | 推介会 | 这 | 年 | 大约 | , | 和 | 能 | 是 | 有效地 |

[prə'duːst] [baɪ]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

| produced | by | amateurs | without | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 经过 | 业余爱好者 | 没有 | 困难 | . |

适合全年展示，业余爱好者也能轻松有效地制作。

[klɔːθ] ['baɪndɪŋ] . . . $1 . -

| CLOTH | BINDING | . | . | . | $1 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布 | 结合 | . | . | . | $1 | . | - |

布面精装.....1.00美元

[pʌk] :

| PUCK | : |
|---|---|
| 冰球 | : |

冰球：

[ɪn] ['petɪkəʊts]

| IN | PETTICOATS |
|---|---|
| 在 | 衬裙 |

穿着衬裙

[baɪ] [greɪs] ['rɪtʃərdsən]

| By | GRACE | RICHARDSON |
|---|---|---|
| 经过 | 优雅 | 理查森 |

作者：格蕾丝·理查森

[faɪv] [pleɪz] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] — ['hænsəl][ænd; ənd] ['grɛtəl] , [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ]

| Five | plays | about | children | , | for | children | to | play | — | Hansel | and | Gretel | , | The | Wishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 演出 | 关于 | 孩子们 | , | 为了 | 孩子们 | 到 | 玩 | — | 汉塞尔 | 和 | 格雷特尔 | , | 这 | 祝 |

[wel] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

| Well | , | The | Ring | of | Salt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 戒指 | 的 | 盐 | , |

五部关于儿童的戏剧，供儿童表演——《汉塞尔与格蕾特》、《许愿井》、《盐环》

[ðə; ði] [muːn] [driːm] , [ænd; ənd] [pʌk] [ɪn] ['petɪkəʊts] .

| The | Moon | Dream | , | and | Puck | in | Petticoats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 梦 | , | 和 | 冰球 | 在 | 衬裙 | . |

《月亮之梦》和《穿衬裙的帕克》。

[iːtʃ] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][steɪdʒ][də'rekʃ(ə)nz] , ['prɑːpərti] [plɑːts][ænd; ənd] ['ʌðər] ['helpf(ə)l] [ sə'dʒestʃənz ]

| Each | is | accompanied | by | stage | directions | , | property | plots | and | other | helpful | suggestions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 是 | 伴随 | 经过 | 阶段 | 方向 | , | 财产 | 图表 | 和 | 其他 | 有帮助 | 建议 |

[fɔːr; fər] ['æktɪŋ] .

| for | acting | . |
|---|---|---|
| 为了 | 表演 | . |

每部剧都附有舞台指示、道具图和其他有助于表演的建议。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [teɪk] [bʌt; bət] ['twenti] ['mɪnɪts] , ['ʌðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][æn; ən]['aʊər]

| Some | of | the | plays | take | but | twenty | minutes | , | others | as | long | as | an | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 演出 | 拿 | 但 | 二十 | 分钟 | , | 其他的 | 作为 | 长的 | 作为 | 一个 | 小时 |

[tuː; tə] [prə'duːs] ,

| to | produce | , |
|---|---|---|
| 到 | 生产 | , |

有些剧目只需二十分钟即可演出，而有些剧目则需要长达一个小时才能完成。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][ɑːr; ər]['klevər] .

| and | every | one | of | the | five | are | clever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 的 | 这 | 五 | 是 | 聪明的 | . |

这五个人都很聪明。

[klɔːθ] ['baɪndɪŋ] . . . $1 . -

| CLOTH | BINDING | . | . | . | $1 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布 | 结合 | . | . | . | $1 | . | - |

布面精装.....1.00美元

['hændi] [bʊk] [ʌv; əv] [pleɪz] [fɔːr; fər] ['gɝːlz]

| HANDY | BOOK | OF | PLAYS | FOR | GIRLS |
|---|---|---|---|---|---|
| 便利 | 书 | 的 | 演出 | 为了 | 女孩们 |

女孩实用剧本集

[baɪ] ['dɔːrəθi] -

| By | DOROTHY | CLEATHER |
|---|---|---|
| 经过 | 多萝西 | - |

作者：多萝西·克莱瑟

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['spɑːrklɪŋ] [pleɪz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['kʌvərz] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [meɪl] ['kærəktər]

| Not | one | of | the | six | sparkling | plays | between | these | covers | calls | for | a | male | character |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 这 | 六 | 闪闪发光 | 演出 | 之间 | 这些 | 封面 | 呼叫 | 为了 | 一个 | 男性 | 特点 |

,

,

,

这六部精彩剧作中，没有一部需要男性角色。

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['kæsts][ʌv; əv]['gɝːlz]['oʊnli] .

| being | designed | for | the | use | of | casts | of | girls | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 设计 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 演员 | 的 | 女孩们 | 仅有的 | . |

专为女孩演员设计。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] ,

| They | are | easily | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 容易地 | , |

它们很容易，

[ɪ'fektɪvli] [steɪdʒd] — [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] ['gɝːlz] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

| effectively | staged | — | just | the | sort | that | girls | like | to | play | and | that | enthusiastic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有效地 | 摆拍 | — | 只是 | 这 | 种类 | 那 | 女孩们 | 喜欢 | 到 | 玩 | 和 | 那 | 热情的 |

['ɔːdɪənsɪz] ['hɑːrtɪli] [ɪn'dʒɔɪ] .

| audiences | heartily | enjoy | . |
|---|---|---|---|
| 观众 | 衷心地 | 享受 | . |

演出效果极佳——正是女孩们喜欢玩的那种，也是热情观众们非常喜欢的那种。

[klɔːθ] ['baɪndɪŋ] . . . $0 . -

| CLOTH | BINDING | . | . | . | $0 | . | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布 | 结合 | . | . | . | $0 | . | - |

布面装订.....0.50美元

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神